叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000001

2. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000002

3. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000003

4. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000004

5. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000005

6. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000006

7. 加拿大在弗兰德斯，第三卷(canada In Flanders, Volume Iii) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)

[mæp] — [kə'neɪdiən] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]
Map — Canadian Operations on the Somme
地图 — 加拿大 运营 在 这 索姆河

地图——加拿大在索姆河的作战行动

['kænədə] [ɪn] ['flændərz]
CANADA IN FLANDERS
加拿大 在 弗兰德斯

加拿大在弗兰德斯

[baɪ]['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]
By MAJOR CHARLES G . D . ROBERTS
经过 主要的 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨少校

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE OFFICIAL STORY OF THE
这 官方的 故事 的 这

官方故事

[kə'neɪdiən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs]
CANADIAN EXPEDITIONARY FORCE
加拿大 探险家 力量

加拿大远征军

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VOLUME III
体积 三、

第三卷

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ɪn]
IN
在

在

['flændərz]
FLANDERS
弗兰德斯

弗兰德斯

[baɪ]['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]
By Major Charles G . D . Roberts
经过 主要的 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨少校

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VOLUME III
体积 三、

第三卷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH **A** **PREFACE** **BY**
和 一个 前言 经过

序言

[lɔ:rd] ['bi:vərbrʊk]
LORD **BEAVERBROOK**
主 比弗布鲁克

比弗布鲁克勋爵

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]
HODDER **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] [nu:] [jɔ:k] [tə'rɑ:ntoʊ]
LONDON **NEW** **YORK** **TORONTO**
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
MCMXVIII
-

1918年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['prefəs] [tu:; tə]['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] " ['kænədə][ɪn]['flændərz] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [gʊd] -
In **writing** **this** **preface** **to** **Vol** **.** **III** **of** **"** **Canada** **in** **Flanders** **"** **I** **am** **saying** **good** **-**
在 写作 这 前言 到 沃尔 . 三、 的 " 加拿大 在 弗兰德斯 " 我 是 说 好的 -
[baɪ] [tu:; tə][maɪ][tæsk][æz; əz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .
bye **to** **my** **task** **as** **author** **of** **the** **first** **two** **volumes** **.**
再见 到 我的 任务 作为 作者 的 这 第一的 二 卷 .

在为《加拿大在弗兰德斯》第三卷撰写序言之际，我正式告别了作为前两卷作者的使命。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['du:tiz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
The **increasing** **pressure** **of** **other** **duties** **has** **made** **it** **impossible** **for** **me** **to**
这 增加 压力 的 其他 职责 有 制成 它 不可能的 为了 我 到
[peɪ] [ðoʊz] [prə'lɔ:ŋd] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ki:p] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn]['vɪvɪd] [tʌtʃ]
pay **those** **prolonged** **visits** **to** **the** **Front** **which** **alone** **keep** **a** **writer** **in** **vivid** **touch**
支付 那些 延长 访问 到 这 正面 哪个 独自的 保持 一个 作家 在 生动 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'veləpɪŋ] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][wɔ:r] ,
with **the** **constantly** **developing** **realities** **of** **modern** **war** **,**
和 这 不断地 发展 现实 的 现代的 战争 ,

其他事务日益繁重，使我无法像以往那样长时间地前往前线探访，而只有这样才能让作家生动地了解现代战争不断变化的现实。

[ɔ:r][tu:; tə] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] .
or **to** **spare** **the** **time** **for** **the** **proper** **study** **of** **the** **historical** **material** **.**
或者 到 空闲的 这 时间 为了 这 恰当的 学习 的 这 历史 材料 .

或者腾出时间来认真研究历史资料。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] " ['kænədə][ɪn]
Under **these** **circumstances** **it** **seemed** **better** **to** **retain** **the** **Editorship** **of** **"** **Canada** **in**
在下面 这些 情况 它 似乎 更好的 到 保持 这 编辑部 的 " 加拿大 在
['flændərz] ,
Flanders **,**
弗兰德斯 ,

在这种情况下，似乎最好保留《加拿大在弗兰德斯》的编辑职位。

" [bʌt; bət][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] [pen][ʌv; əv]

"	but	to	hand	over	the	story	of	the	Somme	to	the	practised	pen	of
"	但	到	手	超过	这	故事	的	这	索姆河	到	这	已实践	笔	的

['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] ,

Major	Charles	G	.	D	.	Roberts	,
主要的	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	,

但是，要把索姆河战役的故事交给经验丰富的查尔斯·G·D·罗伯茨少校来书写，

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔːtəm] [kæm'peɪn] .

who	was	present	with	the	Canadian	Corps	during	that	Autumn	Campaign	.
WHO	曾是	展示	和	这	加拿大	兵团	期间	那	秋天	活动	.

他曾参与那次秋季战役，当时就在加拿大军团服役。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['erərz]

But	in	doing	this	it	is	necessary	to	make	good	as	far	as	possible	the	errors
但	在	正在做	这	它	是	必要的	到	制作	好的	作为	远的	作为	可能的	这	错误

[ænd; ənd][slɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ɪn]

and	slips	which	have	come	to	light	and	been	pointed	out	by	the	critics	in
和	滑倒	哪个	有	来	到	光	和	到过	尖	出去	经过	这	评论家	在

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] .

the	text	of	Vol	.	II	.
这	文本	的	沃尔	.	二	.

但这样做，必须尽可能地弥补第二卷文本中批评家指出的错误和疏漏。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['vɑːl] . [aɪ] . ,

As	in	the	case	of	Vol	.	I	.	,
作为	在	这	案件	的	沃尔	.	我	.	,

与第一卷的情况一样，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɔːr][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

the	majority	of	the	mistakes	is	in	the	misspelling	of	names	or	the	confusion
这	多数	的	这	错误	是	在	这	拼错	的	姓名	或者	这	困惑

[ʌv; əv][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrneɪm] .

of	identity	between	officers	with	the	same	surname	.
的	身份	之间	警官	和	这	相同的	姓	.

大多数错误都发生在姓名拼写错误或同姓警官身份混淆上。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði]

I	particularly	regret	the	mistake	by	which	the	leadership	of	the	advance	on	the
我	特别	后悔	这	错误	经过	哪个	这	领导	的	这	进步	在	这

[lɔːst] ['kreɪtərz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 6th [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [viː] .

lost	craters	at	St	.	Eloi	on	the	night	of	April	6th	is	ascribed	to	Lieutenant	V	.
丢失的	陨石坑	在	英石	.	埃洛伊	在	这	夜晚	的	四月	6th	是	归因于	到	中尉	V	.

[piː] . ['mɜːrfi] ,

P	.	Murphy	,
P	.	墨菲	,

我尤其感到遗憾的是，4月6日晚圣埃洛伊失落的弹坑进攻的指挥权被错误地归于VP·墨菲中尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] 25th [bə'tæliən] , [ɪn'sted] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [luː'tenənt]

of	the	25th	Battalion	,	instead	,	as	it	ought	to	have	been	,	to	Lieutenant
的	这	25th	营	,	反而	,	作为	它	应该	到	有	到过	,	到	中尉

[dʒiː] . [diː] . ['mɜːrfi] ,

G	.	D	.	Murphy	,
G	.	D	.	墨菲	,

而是像原本应该的那样，分配给了第25营的G.D.墨菲中尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] 28th [bə'tæliən] ([piː'piː] . - , -) .

of	the	28th	Battalion	(	pp	.	129	,	132	)	.
的	这	28th	营	(	pp	.	-	,	-	)	.

第 28 营（第 129、132 页）。

['sɪmələrli] , [ɑːn][piː] . - ,
Similarly , on p . 42 ,
相似地 , 在 p . - ,

同样，在第42页，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]['bentən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [in'səːtid] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
the name of Sergeant - Major Benton should have been inserted as the sergeant
这 姓名 的 军士 - 主要的 本顿 应该 有 到过 插入 作为 这 军士
- ['meɪdʒər] [huː] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]['praɪvət]['dɑːnəhjuː, 'dɑːnəjuː][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]
- major who went out with Private Donoghue to the rescue of the
- 主要的 WHO 去 出去 和 私人的 多诺霍 到 这 救援 的 这
['wuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

应该把本顿军士长的名字加上去，因为他是和多诺霍列兵一起去营救伤员的军士长；

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ([ɑːn'terioʊ]) [bə'tæliən] [ɪn]
while the commanders of the raiding party of the 19th (Ontario) Battalion in
尽管 这 指挥官 的 这 突袭 派对 的 这 19th (安大略省) 营 在
['ɔːgəst] , - ,
August , 1916 ,
八月 , - ,

1916年8月，第19（安大略）营突袭队的指挥官们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] [siː] . [iː] . ['kɪlmər] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [eɪtʃ] . [biː] . ['pɛplər]
should have been given as Captain C . E . Kilmer and Lieutenant H . B . Pepler
应该 有 到过 给定 作为 队长 C . E . 基尔默 和 中尉 H . B . 佩普勒
([piː] . -) .
(p . 68) .
(p . -) .

应该写成 C.E. Kilmer 上尉和 H.B. Pepler 中尉（第 68 页）。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] [wʊd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɪ'steɪks]
In the description of the battle of Sanctuary Wood there are several mistakes
在 这 描述 的 这 战斗 的 避难所 木头 那里 是 一些 错误
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .
of the same character .
的 这 相同的 特点 .

在对圣域森林之战的描述中，同一个角色出现了好几个错误。

[luː'tenənt] ['glæskoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [piː] . [siː] . [el] . [aɪ] . , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌmɪs'spelt] [ɑːn][piː'piː]
Lieutenant Glassco , of the P . P . C . L . I . , has his name misspelt on pp
中尉 格拉斯科 , 的 这 P . P . C . L . 我 . , 有 他的 姓名 拼写错误 在 pp
.
:
.

PPCLI 的格拉斯科中尉的名字在第几页上拼写错误?

- [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
181 and 182 , and
- 和 - , 和

181 和 182，以及

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['wɪlkən] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [siː] . [em] . [ɑːr] . - [es] , [ɪz]
Captain A . G . Wilken , the heroic chaplain of the 1st C . M . R . ' s , is
队长 一个 . G . 威尔肯 , 这 英勇 牧师 的 这 1st C . M . 拉 . - s , 是
[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
reported as being killed ,
据报道 作为 存在 被杀 ,

据报道，第一骑兵团的英勇牧师AG Wilken上尉阵亡。

[ˌwerˈæz] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

whereas	in	reality	he	was	taken	prisoner	.
然而	在	现实	他	曾是	已采取	囚犯	.

但实际上他被俘虏了。

[ɑːn][piː] . - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ðæt][ðə; ðɪ][koʊlt]['gʌnz] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['ziːglə] ,

On	p	.	216	it	should	be	made	clear	that	the	Colt	guns	under	Lieutenant	Ziegler	,
在	p	.	-	它	应该	是	制成	清除	那	这	小马	枪支	在下面	中尉	齐格勒	,

第 216 页应该明确指出，齐格勒中尉麾下的柯尔特手枪，

[wɪtʃ] [pleɪd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['huːdʒ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][dʒuːn]

which	played	so	important	a	part	in	the	defence	of	the	Hooge	position	on	June
哪个	玩	所以	重要的	一个	部分	在	这	防御	的	这	霍格	位置	在	六月

6th ,

6th	,
6th	,

这在6月6日保卫霍格阵地的战斗中发挥了至关重要的作用，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 7th [brɪˈgeɪd] .

belonged	to	the	Machine	Gun	Company	of	the	7th	Brigade	.
属于	到	这	机器	枪	公司	的	这	7th	旅	.

隶属于第7旅机枪连。

[ɑːn][piː] . - [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][siː] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,

On	p	.	70	Lieutenant	-	Colonel	C	.	H	.	Hill	,	D	.	S	.	O	.	,
在	p	.	-	中尉	-	上校	C	.	H	.	爬坡道	,	D	.	S	.	哦	.	,

第 70 页，C.H. Hill 中校，DSO，

[ɪz] ['rɔːŋli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] [wen] [ðə; ðɪ] 3rd

is	wrongly	given	as	the	Colonel	of	the	Royal	Canadian	Regiment	when	the	3rd
是	错	给定	作为	这	上校	的	这	皇家	加拿大	团	什么时候	这	3rd

[dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn]['dʒænjueri] ,

Division	was	formed	in	January	,
分配	曾是	形成	在	一月	,

错误地将他列为1月份第三师成立时加拿大皇家军团的上校。

- , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌmækdə'nel] , [diː] . [es] . [oʊ] . ;

1916	,	instead	of	Lieutenant	-	Colonel	A	.	H	.	MacDonnell	,	D	.	S	.	O	.	;
-	,	反而	的	中尉	-	上校	一个	.	H	.	麦克唐纳	,	D	.	S	.	哦	.	;

1916 年，而不是 AH MacDonnell 中校，DSO；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th [siː] . [ef] . [ə; eɪ] . [brɪˈgeɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]

while	the	Commander	of	the	5th	C	.	F	.	A	.	Brigade	at	the	same	period	was
尽管	这	指挥官	的	这	5th	C	.	F	.	一个	.	旅	在	这	相同的	时期	曾是

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['dɑːdz] ,

Lieutenant	-	Colonel	W	.	O	.	H	.	Dodds	,
中尉	-	上校	W	.	哦	.	H	.	多兹	,

而同期第五加拿大武装部队旅的指挥官是WOH Dodds中校。

[ænd; ənd][nɑːt] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][iː] . [ə; eɪ] . [kɜˈʌðɜz] .

and	not	Lieutenant	-	Colonel	E	.	A	.	Carruthers	.
和	不是	中尉	-	上校	E	.	一个	.	卡拉瑟斯	.

而不是卡拉瑟斯中校。

[əˈmʌŋ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['erərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [luː'tenənt] ['eliət] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][piː]

Among	more	general	errors	it	may	be	noted	that	Lieutenant	Elliot	is	described	on	p
之中	更多的	一般的	错误	它	可能	是	著名的	那	中尉	埃利奥特	是	描述	在	p

. - [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['sɪgnəl] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['sɪgnəlɪŋ] " ['ɑːfɪsər] ,

.	104	as	the	"	signal	"	instead	of	the	"	signalling	"	officer	,
.	-	作为	这	"	信号	"	反而	的	这	"	信号传导	"	官	,

更普遍的错误之一是，第 104 页将埃利奥特中尉描述为“信号官”而不是“信号员”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['juːnɪt] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 214th

and	that	the	German	unit	opposed	to	us	at	St	.	Eloi	was	the	214th
和	那	这	德语	单元	反对	到	我们	在	英石	.	埃洛伊	曾是	这	214th

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

在圣埃洛伊与我们对抗的德军部队是第214团。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] 214th [bə'tæliən] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['redʒɪmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [bə'tæljənz]

and	not	the	214th	Battalion	—	a	German	regiment	consisting	of	three	battalions
和	不是	这	214th	营	—	一个	德语	团	由	的	三	营

[ænd; ənd] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

and	approximating	more	in	numbers	to	our	brigade	.
和	近似	更多的	在	数字	到	我们的	旅	.

而不是第 214 营——一个由三个营组成的德国团，其人数与我旅大致相当。

[ɑːn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['juːnɪts] ,

On	more	general	questions	,	such	as	the	position	and	actions	of	units	,
在	更多的	一般的	问题	,	这样的	作为	这	位置	和	行动	的	单位	,

关于更一般性的问题，例如单位的位置和行动，

['oʊnli][wʌn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ,

only	one	controversy	has	been	raised	,
仅有的	一	争议	有	到过	提高	,

目前只出现了一起争议事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] .

and	that	is	concerned	with	the	early	stages	of	the	Battle	of	St	.	Eloi	.
和	那	是	担心的	和	这	早期的	阶段	的	这	战斗	的	英石	.	埃洛伊	.

那本书讲述的是圣埃洛伊战役的早期阶段。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

This	difficulty	is	to	some	extent	inevitable	,
这	困难	是	到	一些	程度	不可避免的	,

这种困难在某种程度上是不可避免的。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

for	with	the	exception	of	the	Second	Battle	of	Ypres	there	has	been	no
为了	和	这	例外	的	这	第二	战斗	的	伊普尔	那里	有	到过	不

['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

action	in	this	history	of	the	Corps	in	which	the	true	facts	have	been	more
行动	在	这	历史	的	这	兵团	在	哪个	这	真的	事实	有	到过	更多的

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] [dɑːn]

difficult	to	obtain	than	in	that	confused	fighting	in	the	mud	on	the	dreary	dawn
难的	到	获得	比	在	那	使困惑	斗争	在	这	泥	在	这	凄凉	黎明

[ʌv; əv]['eɪprəl] 6th [ʌv; əv] - ,

of	April	6th	of	1916	,
的	四月	6th	的	-	,

除了第二次伊普尔战役之外，军团历史上没有任何一场战斗比1916年4月6日阴沉黎明时分在泥泞中发生的混乱战斗更难以获取真实情况。

[wɪtʃ] [lɔːst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kreɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [laɪn] .

which	lost	us	the	craters	and	the	advanced	line	.
哪个	丢失的	我们	这	陨石坑	和	这	先进的	线	.

这导致我们失去了弹坑和前进防线。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

But	all	the	available	evidence	has	been	sifted	with	the	greatest	care	,
但	全部	这	可用的	证据	有	到过	筛过的	和	这	最	关心	,

但是，所有现有的证据都经过了最仔细的筛选。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

and	nothing	has	been	brought	to	my	attention	which	makes	me	inclined	to
和	没有什么	有	到过	带来	到	我的	注意力	哪个	制作	我	倾斜	到

['mɑ:dɪfaɪ][ɔ:r]['ɔ:ltər][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] .

modify	or	alter	the	provisional	account	given	in	the	second	volume	.
调整	或者	改变	这	临时	帐户	给定	在	这	第二	体积	.

没有任何情况让我倾向于修改或更改第二卷中给出的暂定账目。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [kwaɪt] [freʃ] [mə'tɪrɪəl] ,

This	does	not	mean	in	the	least	that	in	the	future	quite	fresh	material	,
这	做	不是	意思是	在	这	至少	那	在	这	未来	相当	新鲜的	材料	,

这丝毫不意味着未来会出现全新的素材，

[bəuθ][frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['sɔ:rsɪz] ,

both	from	Canadian	and	German	sources	,
两个都	从	加拿大	和	德语	来源	,

均来自加拿大和德国的资料

[meɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [nu:] [laɪt] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]

may	not	become	available	after	the	war	and	throw	a	totally	new	light	on	certain
可能	不是	变得	可用的	后	这	战争	和	扔	一个	完全	新的	光	在	肯定

['ɛpɪˌsoʊdz] .

episodes	.
剧集	.

战后可能不会再有相关资料，这些资料可能会为某些事件带来全新的视角。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fju:tʃər] [hɪ'stɔ:riən] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

With	this	additional	evidence	before	him	the	future	historian	may	be	able	to
和	这	额外的	证据	前	他	这	未来	历史学家	可能	是	有能力的	到

['ri:raɪt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʊlər] ['nɑ:lɪdʒ] .

rewrite	parts	of	the	story	from	the	standpoint	of	this	fuller	knowledge	.
改写	部分	的	这	故事	从	这	立场	的	这	更丰满	知识	.

有了这些新的证据，未来的历史学家或许能够从更全面的知识角度改写部分历史。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [pər'tɪkjələr] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

There	is	,	however	,	one	particular	correction	which	can	be	made	at	once	.
那里	是	,	然而	,	一	特别的	更正	哪个	能	是	制成	在	一次	.

然而，有一个具体的错误可以立即纠正。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd

I	find	that	I	have	done	something	less	than	justice	to	the	work	of	the	2nd
我	寻找	那	我	有	完毕	某物	较少的	比	正义	到	这	工作	的	这	2nd

[ˌpaɪə'nɪr] [bə'tæliən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] ['faɪtɪŋ] .

Pioneer	Battalion	during	the	St	.	Eloi	fighting	.
先锋	营	期间	这	英石	.	埃洛伊	斗争	.

我发现，对于第二先锋营在圣埃洛伊战役中的功绩，我做得还不够充分。

[ðer; ðər][tæsk] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Their	task	here	was	one	of	incredible	difficulty	owing	to	the	conditions	of
他们的	任务	这里	曾是	一	的	极好的	困难	欠款	到	这	状况	的

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

由于天气状况恶劣，他们在这里的任务极其困难。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	state	of	the	ground	,
这	状态	的	这	地面	,

地面状况，

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['ʃelɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd]

to	the	severe	and	continuous	shelling	to	which	the	whole	area	was	subjected
到	这	严重	和	连续的	炮击	到	哪个	这	所有的	区域	曾是	受

,

,

,

整个地区遭受了猛烈而持续的炮击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ræpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	the	uncertainty	as	to	positions	which	wrapped	the	whole	action	in	a
和	这	不确定	作为	到	职位	哪个	包装	这	所有的	行动	在	一个

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

双方立场的不确定性使整个行动笼罩在一片迷雾之中。

[jet] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .

Yet	the	Pioneers	'	work	was	carried	through	with	great	courage	and	energy	.
然而	这	先驱者	-	工作	曾是	携带	通过	和	伟大的	勇气	和	活力	.

然而，先驱者们的工作是以极大的勇气和精力完成的。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌnt] ['brɪtɪʃ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['ʃeli] [fɑːrm]

In	particular	,	the	reconstruction	of	the	old	front	British	line	from	Shelley	Farm
在	特别的	,	这	重建	的	这	老的	正面	英国	线	从	雪莱	农场

[tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː]['kreɪtər] ,

to	No	.	2	Crater	,
到	不	.	2	火山口	,

特别是，从雪莱农场到2号弹坑的旧英军防线的重建，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [ɑːn][piː] . - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ,

which	is	ascribed	on	p	.	144	to	the	infantry	of	the	5th	Brigade	,
哪个	是	归因于	在	p	.	-	到	这	步兵	的	这	5th	旅	,

第144页将其归功于第5旅的步兵，

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

was	in	reality	done	by	the	Pioneers	,
曾是	在	现实	完毕	经过	这	先驱者	,

实际上是先驱者们完成的。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]['kreɪtər] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] ['ædɪkwət] [steɪt]

who	also	took	a	large	share	in	placing	No	.	2	Crater	itself	in	an	adequate	state
WHO	还	采取	一个	大的	分享	在	放置	不	.	2	火山口	本身	在	一个	足够的	状态

[ʌv; əv] [dɪ'fens] .

of	defence	.
的	防御	.

他们也为使 2 号火山口本身处于足够的防御状态做出了巨大贡献。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪ'miːdiətli]

There	is	an	inevitable	tendency	to	give	to	the	work	of	the	troops	immediately
那里	是	一个	不可避免的	趋势	到	给	到	这	工作	的	这	军队	立即地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kredɪt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

behind	the	firing	-	line	less	attention	and	credit	than	they	deserve	.
在后面	这	射击	-	线	较少的	注意力	和	信用	比	他们	应得	.

人们往往会不由自主地对冲锋在前线的士兵的工作给予应有的关注和赞扬。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [sə'steɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

The	infantry	sustain	most	of	the	hard	knocks	when	it	comes	to	climbing	the
这	步兵	维持	最多	的	这	难的	敲门声	什么时候	它	来	到	攀登	这

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

步兵在攀爬胸墙时承受的打击最大。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

and	in	return	obtain	the	greater	notice	from	the	historian	.
和	在	返回	获得	这	更大的	注意	从	这	历史学家	.

作为回报，他将获得历史学家的更多关注。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['skætərd] [laɪnz] , [wɪtʃ] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [fɔːl] [ɔːr][goʊ]

But	behind	the	thin	and	scattered	lines	,	which	wave	after	wave	fall	or	go
但	在后面	这	薄的	和	疏散	线条	,	哪个	海浪	后	海浪	落下	或者	去

['plɑːdɪŋ] [ɑːn] ,

plodding	on	,
缓慢地	在	,

但在那细而零散的线条背后，一波又一波的波浪要么落下，要么艰难地向前推进，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði] ['sæpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ɔːr] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði]

the	gunners	,	the	sappers	,	and	the	pioneers	are	preparing	or	consolidating	the
这	炮手	,	这	工兵	,	和	这	先驱者	是	准备	或者	巩固	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

炮兵、工兵和先锋正在准备或巩固胜利。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

The	battle	is	no	longer	between	the	opposing	lines	of	the	infantry	,
这	战斗	是	不	更长	之间	这	反对	线条	的	这	步兵	,

战斗已不再是敌对步兵阵线之间的战斗，

[fɔːr; fər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

for	to	win	a	position	you	must	hold	it	,
为了	到	赢	一个	位置	你	必须	抓住	它	,

要想赢得一个位置，就必须守住它。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [frʌm; frəm]

and	to	hold	it	you	must	have	brought	up	swiftly	and	safely	from
和	到	抓住	它	你	必须	有	带来	向上	迅速地	和	安全	从

[ðə; ði] [rɪr] [bɑːmz] ,

the	rear	bombs	,
这	后部	炸弹	,

为了守住阵地，你必须迅速安全地从后方投放炸弹。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['waɪər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ]

ammunition	,	wire	rations	,	and	a	means	of	entry	for	the	supporting
弹药	,	金属丝	口粮	,	和	一个	方法	的	入口	为了	这	支持

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [truːps] ,

and	relieving	troops	,
和	缓解	军队	,

弹药、铁丝网口粮以及支援和接替部队的入境通道，

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

the	area	of	the	battle	is	no	longer	the	front	line	,
这	区域	的	这	战斗	是	不	更长	这	正面	线	,

战斗区域已不再是前线，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [bə'rɑːʒ] [dɪ'sendz] ,

it	is	behind	this	that	the	enemy	barrage	descends	,
它	是	在后面	这	那	这	敌人	弹幕	下降	,

敌人的炮火就从这里倾泻而下。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][fiːld][ʌv; əv]['faɪər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ʃɛlz][ɑːr; ər]['sɜːrtʃɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl][ðoʊz]

and	over	a	wide	field	of	fire	the	German	shells	are	searching	for	all	those
和	超过	一个	宽的	场地	的	火	这	德语	贝壳	是	搜索	为了	全部	那些

[huː][wʊd][brɪŋ][ʌp]['sʌkər][ænd; ənd][rɪ'liːf].

who	would	bring	up	succour	and	relief	.
WHO	会	带来	向上	救助	和	宽慰	.

德国炮弹在广阔的炮火范围内搜寻着所有前来救援和解救的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ðiːz][kən'dɪʃ(ə)nz][ðæt][ðə; ðɪ][ˌpaɪə'nɪr][mʌst; məst][duː][ðer; ðər][wɜːrk].

It	is	under	these	conditions	that	the	pioneers	must	do	their	work	.
它	是	在下面	这些	状况	那	这	先驱者	必须	做	他们的	工作	.

正是在这样的条件下，先驱者们才必须开展他们的工作。

[ɪn][ðə; ðɪ][naɪt],

In	the	night	,
在	这	夜晚	,

夜里，

['oʊnli][ɪ'ljuːmɪnd][baɪ][ðə; ðɪ]['fɪtf(ə)l][flɛr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr]-['ʃɛlz]['ʃedɪŋ][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd]

only	illumined	by	the	fitful	flare	of	the	star	-	shells	shedding	a	pale	and
仅有的	照明	经过	这	断断续续	耀斑	的	这	星星	-	贝壳	脱落	一个	苍白	和

['sʌd(ə)n]['luːmɪnəns][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][frʌnt][laɪn][ænd; ənd]['liːvɪŋ][ðə; ðɪ]['dɑːrknəs][mɔːr][ɪn'tens]

sudden	luminance	behind	the	front	line	and	leaving	the	darkness	more	intense
突然	亮度	在后面	这	正面	线	和	离开	这	黑暗	更多的	激烈的

[ðæn; ðən]['evər],

than	ever	,
比	曾经	,

只有星形炮弹断断续续的闪光照亮了前线后方，带来一丝苍白而突兀的光芒，使黑暗比以往任何时候都更加浓重。

[ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd]['bætərd][kəˌmjuːnɪ'keɪʃn][trentʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

the	old	and	battered	communication	trench	of	the	Germans	has	to	be
这	老的	和	伤痕累累	沟通	沟	的	这	德国人	有	到	是

[meɪd][gʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][frʌnt][laɪn].

made	good	to	the	front	line	.
制成	好的	到	这	正面	线	.

必须修复德军破旧不堪的交通壕，使其与前线连接起来。

[ðə; ðɪ][trentʃ][frʌm; frəm]['priːviəs][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][wel][noʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['enəmi],

The	trench	from	previous	occupation	is	well	known	to	the	enemy	,
这	沟	从	以前的	职业	是	出色地	已知	到	这	敌人	,

敌军对先前占领时期留下的战壕非常熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌpaɪə'nɪr]['ʃʌv(ə)l][aʊt][ðə; ðɪ][mʌd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɜːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ænd; ənd]

and	as	the	pioneers	shovel	out	the	mud	and	the	dirt	to	the	left	and
和	作为	这	先驱者	铲	出去	这	泥	和	这	污垢	到	这	左边	和

[raɪt][ə; eɪ][nuː][ɪˌluːmɪ'neɪʃn][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n][gler][ænd; ənd]['sʌfəkeɪtɪŋ][fjuːmz][ʌv; əv]

right	a	new	illumination	is	provided	by	the	sudden	glare	and	suffocating	fumes	of
正确的	一个	新的	照明	是	假如	经过	这	突然	强光	和	令人窒息的	烟雾	的

[ðə; ðɪ]['heviz]['bɜːrstɪŋ][raɪt][ɔːr][left][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][trentʃ][ɪt'self].

the	heavies	bursting	right	or	left	or	in	the	trench	itself	.
这	重装兵	爆发	正确的	或者	左边	或者	在	这	沟	本身	.

当先锋们铲出左右两侧的泥土时，重型坦克突然向左右两侧或战壕内爆炸，刺眼的强光和令人窒息的烟雾带来了新的光明。

[bʌt; bət][naɪt][æt; ət][liːst]['gɪvz][ðə; ðɪ][ə'pɪrəns],[ɪf][nɑːt][ðə; ðɪ][ri'æləti],[ʌv; əv]['seɪfti].

But	night	at	least	gives	the	appearance	,	if	not	the	reality	,	of	safety	.
但	夜晚	在	至少	给予	这	外貌	,	如果	不是	这	现实	,	的	安全	.

但夜晚至少给人一种安全的感觉，即使这种感觉并非真的安全。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [goʊ]['fɔːrwərd][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

As	the	infantry	go	forward	the	work	must	often	be	done	in	the	broad	daylight
作为	这	步兵	去	向前	这	工作	必须	经常	是	完毕	在	这	广阔	日光

,

,

,

步兵向前推进时，很多工作必须在光天化日之下进行。

[ðə; ði] [trentʃ] ['drɪvn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɪstəns] [bɪlt] [tuː; tə] [feɪs]

the	trench	driven	through	to	the	new	line	,	or	a	new	resistance	built	to	face
这	沟	驱动	通过	到	这	新的	线	,	或者	一个	新的	反抗	建造	到	脸

[ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

the	counter	-	attack	.
这	柜台	-	攻击	.

挖通到新防线的战壕，或者为应对反击而建立的新防御工事。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	men	of	the	Pioneers	who	have	to	undertake	this	task	must	do	it	in
这	男人	的	这	先驱者	WHO	有	到	承担	这	任务	必须	做	它	在

[koʊld] [blʌd] .

cold	blood	.
寒冷的	血	.

承担这项任务的先锋队员必须冷酷无情地完成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]

They	are	robbed	of	that	excitement	of	personal	conflict	which	can	carry	the
他们	是	被抢劫	的	那	激动	的	个人的	冲突	哪个	能	携带	这

['faɪtɪŋ] [mæn] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['deindʒəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['hɑːrdli]

fighting	man	through	the	most	desperate	dangers	in	a	frame	of	mind	which	hardly
斗争	男人	通过	这	最多	绝望的	危险	在	一个	框架	的	头脑	哪个	几乎

[ri'membəz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] ,

remembers	the	horrors	through	which	he	passes	,
记得	这	恐怖	通过	哪个	他	通过	,

他们被剥夺了那种个人冲突带来的刺激感，而这种刺激感能够让战士在最绝望的危险中保持一种几乎忘记所经历的恐怖的心态。

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	crowns	the	story	of	his	achievements	with	a	halo	and	a
和	皇冠	这	故事	的	他的	成就	和	一个	光环	和	一个

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] [les] ['vaɪt(ə)l] .

fascination	not	granted	to	work	less	interesting	but	no	less	vital	.
魅力	不是	的确	到	工作	较少的	有趣的	但	不	较少的必不可少的		.

并为他的成就故事加冕，使其光环和魅力远胜于那些不那么有趣但同样重要的工作。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ˌpaɪə'nɪr] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði][sɔm; sʌm] [wɪl] [teɪk] [ræŋk]

The	achievements	of	the	2nd	Pioneer	Battalion	at	the	Somme	will	take	rank
这	成就	的	这	2nd	先锋	营	在	这	索姆河	将要	拿	秩

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

with	any	of	those	of	the	infantry	.
和	任何	的	那些	的	这	步兵	.

第二工兵营在索姆河战役中取得的战绩，足以与步兵的任何战绩相媲美。

[æt; ət] [kʊrsɪlɛt] [ðer; ðər] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

At	Courcelette	their	duty	was	to	follow	on	the	heels	of	the	2nd	Division	,
在	库尔塞莱特	他们的	责任	曾是	到	跟随	在	这	高跟鞋	的	这	2nd	分配	,

在库尔塞莱特，他们的任务是紧随第二师之后。

[tuː; tə] [draɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪnz] ,

to	drive	communication	trenches	through	without	delay	to	the	new	lines	,
到	驾驶	沟通	战壕	通过	没有	延迟	到	这	新的	线条	,

立即开挖通往新线路的通信沟渠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	relieve	the	infantry	immediately	of	the	final	consolidation	of	the
和	到	缓解	这	步兵	立即地	的	这	最终的	合并	的	这

['kæptʃərd] ['trentʃɪz] .

captured	trenches	.
捕获	战壕	.

立即解除步兵对已占领战壕的最后巩固任务。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [leftenənts] [mə'giː] [ænd; ənd]['deivis] [krɔːld] [aʊt]['ɪntuː]

In	the	darkness	before	the	assault	Lieutenants	McGhee	and	Davis	crawled	out	into
在	这	黑暗	前	这	突击	中尉	麦吉	和	戴维斯	爬行	出去	进入

[noʊ]['mænz][lænd][ænd; ənd] [pegd] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][dʌg][nekst][deɪ] .

No	Man's	Land	and	pegged	out	the	line	of	trenches	to	be	dug	next	day	.
不	男人的	土地	和	钉住	出去	这	线	的	战壕	到	是	挖	下一个	天	.

在进攻前的黑暗中，麦吉中尉和戴维斯中尉爬到无人区，标出了第二天要挖掘的战壕线。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['stɑːrtɪd]

The	moment	the	2nd	Division	had	taken	the	German	front	line	the	Pioneers	started
这	片刻	这	2nd	分配	有	已采取	这	德语	正面	线	这	先驱者	开始

[aʊt][tuː; tə][draɪv] [ðiːz] ['trentʃɪz] [θruː] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [reɪn]

out	to	drive	these	trenches	through	in	broad	daylight	and	under	a	sweeping	rain
出去	到	驾驶	这些	战壕	通过	在	广阔	日光	和	在下面	一个	扫荡	雨

[ʌv; əv] ['heviz] .

of	heavies	.
的	重装兵	.

第二师占领德军前线后，工兵们便开始在光天化日之下，冒着倾盆大雨，开路杀出这些战壕。

[luː'tenənt] [mə'giː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] ;

Lieutenant	McGhee	exhibited	great	courage	and	devotion	to	duty	;
中尉	麦吉	展出	伟大的	勇气	和	虔诚	到	责任	;

麦吉中尉表现出极大的勇气和对职责的忠诚；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɛlz] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	was	three	times	buried	by	the	explosion	of	heavy	shells	close	to	him	,
他	曾是	三	时代	埋葬	经过	这	爆炸	的	重的	贝壳	关闭	到	他	,

他曾三次被附近重型炮弹的爆炸掩埋。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [dʌg] [hɪm'self] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [en'trentʃɪŋ] [tuːl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

and	three	times	dug	himself	out	with	his	entrenching	tool	and	continued	to
和	三	时代	挖	他自己	出去	和	他的	构筑工事	工具	和	持续	到

[mɑːrk][aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [trentʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] .

mark	out	the	line	of	the	advancing	trench	for	his	men	.
标记	出去	这	线	的	这	前进	沟	为了	他的	男人	.

他三次用工兵铲挖出自己的壕沟，继续为他的部下标出前进战壕的路线。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃelɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]

What	the	effect	of	such	shelling	may	be	is	illustrated	by	the	extraordinary	and
什么	这	影响	的	这样的	炮击	可能	是	是	插图	经过	这	非凡的	和

['gruːsəm] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['treɪsi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][sʌm; səm]

gruesome	story	of	the	death	of	Lieutenant	Tracy	of	the	same	regiment	some
令人毛骨悚然	故事	的	这	死亡	的	中尉	特蕾西	的	这	相同的	团	一些

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

这种炮击可能造成的影响，可以从几天前同一团的特雷西中尉的死亡这一非同寻常且令人毛骨悚然的故事中看出。

[waɪl] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [bɜːrst] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

While	prospecting	in	advance	of	the	line	a	German	shell	burst	right	on	him	.
尽管	勘探	在	进步	的	这	线	一个	德语	壳	爆裂	正确的	在	他	.

他在前线侦察时，一枚德国炮弹在他头顶爆炸。

[ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv]

A	rescue	party	of	Pioneers	went	out	immediately	to	find	him	on	the	spot	of
一个	救援	派对	的	先驱者	去	出去	立即地	到	寻找	他	在	这	点	的

[ðə; ði] [ʃel] - [bɜːrst] .

the	shell	-	burst	.
这	壳	-	爆裂	.

一支由工兵组成的救援队立即出发，前往炮弹爆炸地点寻找他。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

Not	a	sign	of	the	unfortunate	officer	could	be	found	,	and	the	search	was
不是	一个	符号	的	这	不幸	官	可以	是	成立	,	和	这	搜索	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

未能找到这位不幸警官的踪迹，搜寻工作就此结束。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnfəntri] ['fɪfti]

On	the	day	of	Courcelette	his	body	was	found	by	the	advancing	infantry	fifty
在	这	天	的	库尔塞莱特	他的	身体	曾是	成立	经过	这	前进	步兵	五十

[jɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] .

yards	from	where	he	had	been	struck	down	.
码	从	在哪里	他	有	到过	击	向下	.

在库尔塞莱特战役当天，推进的步兵在距离他倒下地点五十码的地方发现了他的尸体。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

For	the	Pioneers	this	kind	of	work	must	be	done	,	day	in	and	day	out	,
为了	这	先驱者	这	种类	的	工作	必须	是	完毕	,	天	在	和	天	出去	,

对于拓荒者来说，这种工作必须日复一日地进行。

[ɔːr] [naɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [naɪt] [aʊt] , [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

or	night	in	and	night	out	,	for	weeks	at	a	time	.
或者	夜晚	在	和	夜晚	出去	,	为了	周	在	一个	时间	.

或者连续几周夜夜外出。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [laɪn] ,

When	the	infantry	is	too	exhausted	by	its	efforts	to	make	good	the	line	,
什么时候	这	步兵	是	也	筋疲力尽的	经过	它是	努力	到	制作	好的	这	线	,

当步兵因努力构筑防线而筋疲力竭时，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər] ['efərts] .

the	Pioneers	must	be	called	up	to	supplement	their	efforts	.
这	先驱者	必须	是	称为	向上	到	补充	他们的	努力	.

必须征召先锋队来支援他们的工作。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,

If	a	strong	point	has	to	be	built	,
如果	一个	强的	观点	有	到	是	建造	,

如果需要建立一个坚固的据点，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

it	is	to	the	Pioneers	that	the	engineer	officer	will	look	to	carry	out	his
它	是	到	这	先驱者	那	这	工程师	官	将要	看	到	携带	出去	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

工程师军官的指令将由工兵来执行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['tæsks][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	achievement	of	all	these	tasks	the	Pioneer	Battalions	of	the
和	在	这	成就	的	全部	这些	任务	这	先锋	营	的	这

[kə'neɪdi:ənz][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] .

Canadians	have	covered	themselves	with	glory	.
加拿大人	有	涵盖	他们自己	和	荣耀	.

在完成所有这些任务的过程中，加拿大先锋营为自己赢得了荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][hænd]['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [sək'sesər] .

It	is	now	my	duty	to	hand	over	to	my	successor	.
它	是	现在	我的	责任	到	手	超过	到	我的	接班人	.

现在我有责任将工作交接给我的继任者。

['meɪdʒər] [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . ['rɑ:bərts] [kən'tɪnju:z] [ɪn]['vɑ:l] .

Major	Charles	G	.	D	.	Roberts	continues	in	Vol	.
主要的	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	继续	在	沃尔	.

查尔斯·G·D·罗伯茨少校的故事继续在第1卷中展开。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['kænədə][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ,

III	.	of	Canada	in	France	and	Flanders	,
三、	.	的	加拿大	在	法国	和	弗兰德斯	,

III. 加拿大在法国和佛兰德斯的

[fɔ:r; fər] [fræns] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪ.mi] ,

for	France	has	now	given	us	the	names	of	the	Somme	and	of	Vimy	,
为了	法国	有	现在	给定	我们	这	姓名	的	这	索姆河	和	的	维米	,

法国现在给我们带来了索姆河和维米岭的名字。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

the	story	of	the	Autumn	Campaign	of	1916	.
这	故事	的	这	秋天	活动	的	-	.

1916年秋季战役的故事。

[aɪ][rɪ'taɪər]['glædli][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl] [kleɪm][tu:; tə] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

I	retire	gladly	in	favour	of	one	who	has	a	real	claim	to	literary	and
我	退休	乐意	在	偏爱	的	一	WHO	有	一个	真实的	宣称	到	文学	和

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [feɪm] .

historical	fame	.
历史	名声	.

我欣然退休，让位给真正有资格享有文学和历史声誉的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɑ:ljəmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['heɪsti]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	first	and	second	volumes	were	the	hasty	product	of	one	who	was	an
这	第一的	和	第二	卷	是	这	仓促	产品	的	一	WHO	曾是	一个

['æmətər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

amateur	in	the	art	of	describing	,
业余	在	这	艺术	的	描述	,

第一卷和第二卷都是一个业余描写家仓促写就的作品。

[bʌt; bət] [hu:] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] , [dɪd][hɪz; ɪz][best] .

but	who	,	as	an	amateur	,	did	his	best	.
但	WHO	,	作为	一个	业余	,	做过	他的	最好的	.

但他作为业余选手，已经尽力了。

['meɪdʒər]['rɑ:bərts][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Major	Roberts	is	a	professional	in	the	sphere	of	letters	and	of	history	,
主要的	罗伯茨	是	一个	专业的	在	这	领域	的	信件	和	的	历史	,

罗伯茨少校是文学和历史领域的专业人士。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] ['stændərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ]

and	therefore	sets	up	a	new	and	higher	standard	for	the	volumes	which
和	所以	套	向上	一个	新的	和	更高	标准	为了	这	卷	哪个

[ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

are	to	follow	.
是	到	跟随	.

因此，这为后续的卷册树立了新的、更高的标准。

[ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['letərz] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

In	the	sphere	of	letters	he	is	well	known	throughout	the	Empire	for	his	stories
在	这	领域	的	信件	他	是	出色地	已知	自始至终	这	帝国	为了	他的	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

of	the	life	of	the	men	and	the	denizens	of	the	wild	,
的	这	生活	的	这	男人	和	这	居民	的	这	荒野	,

在文学界，他因描写荒野中人们的生活故事而闻名于整个帝国。

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [bloʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [briːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [snəuz] ,

through	which	there	blows	,	like	the	breeze	shaking	the	pine	-	trees	in	the	snows	,
通过	哪个	那里	打击	,	喜欢	这	微风	摇晃	这	松树	-	树木	在	这	雪	,

那里吹过一阵风，就像微风吹拂着雪中的松树一样。

[bəuθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [wɪnd] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [breθ] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

both	the	warm	wind	of	romance	and	the	cold	breath	of	reality	.
两个都	这	温暖的	风	的	浪漫	和	这	寒冷的	气息	的	现实	.

既有浪漫的暖风，也有现实的冷漠。

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪz] ['iːkwəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] [kə'neɪdiːənz] [huː] [ker] [tuː; tə]

His	History	of	the	Dominion	is	equally	familiar	to	all	Canadians	who	care	to
他的	历史	的	这	自治领	是	同样地	熟悉的	到	全部	加拿大人	WHO	关心	到

[kən'sʌlt] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

consult	the	past	of	their	country	.
咨询	这	过去的	的	他们的	国家	.

对于所有有兴趣了解加拿大历史的加拿大人来说，他的《自治领历史》同样耳熟能详。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔm; sʌm]

In	his	record	of	the	great	deeds	of	the	Canadian	Corps	on	the	Somme
在	他的	记录	的	这	伟大的	契约	的	这	加拿大	兵团	在	这	索姆河

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] ['letərz] [læst] ,

we	shall	find	combined	the	two	qualities	which	make	letters	last	,
我们	将	寻找	合并	这	二	品质	哪个	制作	信件	最后的	,

在他的著作中，我们可以看到加拿大军团在索姆河战役中英勇事迹的记录，其中融合了使信件流传至今的两种特质。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] ['heroʊɪzəm]

the	imagination	which	can	convey	to	the	future	the	agonies	and	heroisms
这	想像力	哪个	能	传达	到	这	未来	这	痛苦	和	英雄事迹

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

想象力能够将过去的苦难和英勇事迹传递给未来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪzld] [staɪl] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekərdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] -

and	the	chiselled	style	shaping	the	rough	outlines	of	the	records	into	a	clean	-
和	这	凿刻的	风格	成型	这	粗糙的	概述	的	这	记录	进入	一个	干净的	-

[kʌt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['nærətɪv] .

cut	and	enduring	narrative	.
切	和	持久	叙述	.

而这种精雕细琢的风格，将唱片的粗略轮廓塑造成清晰而持久的叙事。

['biːvərbrʊk] .

BEAVERBROOK	.
比弗布鲁克	.

比弗布鲁克。

- , - .
Cherkley , 1918 .
- , - .

切克利，1918 年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
THE FOURTH DIVISION
这 第四 分配

第四师

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋk]
HOLDING THE LINK
保持 这 关联

保持链接

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]
ON THE SOMME
在 这 索姆河

在索姆

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [kʊrsɪlɛt]
THE SUGAR FACTORY AND COURCELETTE
这 糖 工厂 和 库尔塞莱特

糖厂和库尔塞莱特

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kʊrsɪlɛt] ([kən'tɪnjuːd])
COURCELETTE (continued)
库尔塞莱特 (持续)

小菜（续）

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [graʊnd]
HOLDING THE NEW GROUND
保持 这 新的 地面

守住新阵地

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mu:keɪ] [fɑ:rm]
MOUQUET FARM
穆凯 农场

穆凯农场

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[rɪ'dʒinər]
REGINA
里贾纳

里贾纳

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[rɪ'dʒinər] ([kən'tɪnju:d])
REGINA (continued)
里贾纳 (持续)

雷吉娜（续）

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[dɪ'zaɪər] [trentʃ]
DESIRE TRENCH
欲望 沟

欲望沟

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['kænədə] [ɪn] ['flændərz]
CANADA IN FLANDERS
加拿大 在 弗兰德斯

加拿大在弗兰德斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
THE FOURTH DIVISION
这 第四 分配

第四师

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][lɔːrd] ['biːvərbrʊk] [hæz; həz][toʊld]

In	the	first	and	second	volumes	of	this	history	Lord	Beaverbrook	has	told
在	这	第一的	和	第二	卷	的	这	历史	主	比弗布鲁克	有	讲述

[ðə; ði][wɔːr] - ['stɔːri] [ʌv; əv]['kænədə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

the	war	-	story	of	Canada	from	the	mobilisation	of	the	1st	Canadian	Division
这	战争	-	故事	的	加拿大	从	这	动员	的	这	1st	加拿大	分配

[æt; ət][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ][ɪn] ['ɔːgəst] ,

at	Valcartier	in	August	,
在	瓦尔卡蒂埃	在	八月	,

在这部历史著作的第一卷和第二卷中，比弗布鲁克勋爵讲述了加拿大从8月在瓦尔卡蒂埃动员第一加拿大师开始的战争故事。

- , [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt][ɪn][dʒuːn] , - .

1914	,	to	the	conclusion	of	our	work	in	the	Ypres	salient	in	June	,	1916	.
-	,	到	这	结论	的	我们的	工作	在	这	伊普尔	显著的	在	六月	,	-	.

从 1914 年到 1916 年 6 月我们在伊普尔突出部的工作结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [delt] [prə'gresɪvli] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

He	has	dealt	progressively	with	from	one	to	three	divisions	,
他	有	已处理	逐步	和	从	一	到	三	部门	,

他逐步处理过一个到三个部门，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ɪn][tɜːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

bringing	the	second	and	third	in	turn	into	his	narrative	,
带来	这	第二	和	第三	在	转动	进入	他的	叙述	,

随后，他又将第二点和第三点依次引入到他的叙述中。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

recording	the	organisation	of	each	as	it	came	into	being	,
记录	这	组织	的	每个	作为	它	来了	进入	存在	,

记录每个组织成立的过程，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [ɪts] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪstər] [dɪ'vɪʒnz] .

and	then	co	-	ordinating	its	military	exploits	with	the	exploits	of	its	sister	divisions	.
和	然后	合作	-	排序	它是	军队	漏洞	和	这	漏洞	的	它是	姐姐	部门	.

然后协调它与其他兄弟师的军事行动。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] .

During	all	that	time	the	4th	Canadian	Division	was	on	its	way	.
期间	全部	那	时间	这	4th	加拿大	分配	曾是	在	它是	方式	.

在此期间，加拿大第四师正在赶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	struggling	into	existence	.
它	曾是	挣扎	进入	存在	.

它艰难地诞生于世。

[ɪts] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] , ['treɪnɪŋ] ,

Its	battalions	were	forming	,	training	,
它是	营	是	成型	,	训练	,

它的各营正在组建、训练，

['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['skelɪtnz] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['juːnɪts][ɪn] [fræns] ,

being	reduced	to	skeletons	by	the	necessities	of	the	veteran	units	in	France	,
存在	减少	到	骷髅	经过	这	必需品	的	这	老将	单位	在	法国	,

因法国老兵部队的需要而瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] .

and	recovering	strength	by	the	absorption	of	raw	material	.
和	恢复中	力量	经过	这	吸收	的	生的	材料	.

通过吸收原材料恢复强度。

[ðə; ði] 44th [bə'tæliən] [wʌz; wəz]['moʊbɪˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

The	44th	Battalion	was	mobilised	in	the	winter	of	1915	,
这	44th	营	曾是	动员起来	在	这	冬天	的	-	,

第44营于1915年冬季动员起来。

[waɪl] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ;

while	the	1st	Division	was	still	on	Salisbury	Plain	;
尽管	这	1st	分配	曾是	仍然	在	索尔兹伯里	清楚的	;

当时第一师还在索尔兹伯里平原上；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt]

yet	it	was	not	until	the	autumn	of	1916	that	it	reached	France	as	a	unit
然而	它	曾是	不是	直到	这	秋天	的	-	那	它	达到	法国	作为	一个	单元

[ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	the	4th	Canadian	Division	.
的	这	4th	加拿大	分配	.

但直到 1916 年秋季，它才作为加拿大第 4 师的一个单位抵达法国。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Between	the	date	of	its	mobilisation	and	that	of	its	first	contact	with	the
之间	这	日期	的	它是	动员	和	那	的	它是	第一的	接触	和	这

['enəmi] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] ['meni] [dræft] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

enemy	it	supplied	many	drafts	of	officers	and	men	to	reserve	and	fighting
敌人	它	供应	许多	草稿	的	警官	和	男人	到	预订	和	斗争

[bə'tæljənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

battalions	in	England	and	France	,
营	在	英格兰	和	法国	,

从动员之日起到与敌人首次交锋之日止，该部队向英国和法国的预备役和作战营输送了大量的军官和士兵。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [dræft] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][frʌm; frəm]['dʒuːniər]['juːnɪts] .

and	absorbed	drafts	of	all	ranks	from	junior	units	.
和	吸收	草稿	的	全部	排名	从	初级	单位	.

并吸收了下级部队各级兵种的征召兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bə'tæljənz] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] ,

It	was	so	with	all	the	infantry	battalions	which	,	in	time	,
它	曾是	所以	和	全部	这	步兵	营	哪个	,	在	时间	,

所有步兵营都是如此，随着时间的推移，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

went	to	the	composition	of	the	new	Division	,
去	到	这	作品	的	这	新的	分配	,

参与了新师的组建，

['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 44th .

only	to	a	lesser	degree	than	in	the	case	of	the	44th	.
仅有的	到	一个	较少	程度	比	在	这	案件	的	这	44th	.

只是程度比第 44 届的情况要轻一些。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] 10th [ɪz][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['westərn] ['ɔːrɪdʒɪn]

Of	the	infantry	brigades	of	this	Division	only	the	10th	is	of	purely	Western	origin
的	这	步兵	旅	的	这	分配	仅有的	这	10th	是	的	纯粹	西	起源

,

,

,

该师各步兵旅中，只有第10旅是纯粹的西方来源。

[ɪts] [bə'tæljənz] — [ðə; ði] 44th , 46th , 47th , [ænd; ənd] 50th — ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kru:tid] [ɪn] ['wɪnɪpeg]
its battalions — the 44th , 46th , 47th , and 50th — having been recruited in Winnipeg
它是 营 — 这 44th , 46th , 47th , 和 50th — 拥有 到过 招募 在 温尼伯
, ['sʌðərn] [sə'skætʃəwən] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
, Southern Saskatchewan , British Columbia ,
, 南方 萨斯喀彻温省 , 英国 哥伦比亚 ,

其下辖的第44、46、47和50营分别在温尼伯、萨斯喀彻温省南部和不列颠哥伦比亚省招募。

[ænd; ənd] ['kælgəri] [rɪ'spektɪvli] .
and Calgary respectively .
和 卡尔加里 分别 .

分别位于卡尔加里和卡尔加里。

[ði:z] [bə'tæljənz] [hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] 14th ([rɪ'zɜ:rv]) [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ['dʊrɪŋ]
These battalions had comprised the 14th (Reserve) Canadian Infantry Brigade during
这些 营 有 包括 这 14th (预订) 加拿大 步兵 旅 期间
[ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n]
their period of training in England previous to the formation of the 4th Division
他们的 时期 的 训练 在 英格兰 以前的 到 这 形成 的 这 4th 分配
.
:
.

这些营在第四师成立之前，曾在英国接受训练，当时它们组成了加拿大第十四（预备役）步兵旅。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [seɪld] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 10th , - ,
The brigade sailed for France on August 10th , 1916 ,
这 旅 航行 为了 法国 在 八月 10th , - ,

该旅于1916年8月10日启程前往法国。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [twelv] [deɪz] ['leɪtər] ,
and took a place in the front line for the first time twelve days later ,
和 采取 一个 地方 在 这 正面 线 为了 这 第一的 时间 十二 天 之后 ,

十二天后，他第一次被派往前线。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:vd] ['aʊər; ɑ:r] 4th [brɪ'geɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:rtʃərd] [dɪ'fensɪz] [bɪ'fɔ:r]
when it relieved our 4th Brigade in a section of our tortured defences before
什么时候 它 松了口气 我们的 4th 旅 在 一个 部分 的 我们的 受折磨 防御 前
['iprɔ] .
Ypres .
伊普尔 .

它接替了我们在伊普尔前线一段饱受摧残的防御工事中的第四旅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] 10th [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]
During the first five months of its active service the 10th was commanded by
期间 这 第一的 五 几个月 的 它是 积极的 服务 这 10th 曾是 命令 经过
[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌblju:] . [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] [hju:z] .
Brigadier - General W . St . Pierre Hughes .
准将 - 一般的 W . 英石 . 皮埃尔 休斯 .

在第 10 团服役的前五个月里，该团由准将 W·圣皮埃尔·休斯指挥。

[ɑ:n]['dʒænjueri] 18th , - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ,
On January 18th , 1917 , it was taken over by Brigadier - General Edward Hilliam ,
在 一月 18th , - , 它 曾是 已采取 超过 经过 准将 - 一般的 爱德华 希利亚姆 ,
[di:] . [es] . [oʊ] . ,
D . S . O . ,
D . S . 哦 . ,

1917年1月18日，准将爱德华·希利亚姆（DSO）接管了该部队。

[leɪt] [si:] . [oʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [bə'tæliən] .
late C . O . of the 25th Battalion .
晚的 C . 哦 . 的 这 25th 营 .

第25营已故指挥官。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪdz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	story	of	this	Brigade's	offensive	and	defensive	operations	is	to	be	found	in
这	故事	的	这	旅的	进攻	和	防守	运营	是	到	是	成立	在

['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

subsequent	chapters	of	this	history	incorporated	in	the	general	narrative	of
随后的	章节	的	这	历史	公司	在	这	一般的	叙述	的

[kə'neɪdiən] [æk'tɪvətiz] .

Canadian	activities	.
加拿大	活动	.

该旅的进攻和防御行动的故事将在本书后续章节中详述，这些章节将纳入加拿大军事活动的总体叙述中。

[ðə; ði] 11th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] , ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [meɪ] , - ,

The	11th	Canadian	Infantry	Brigade	,	organised	in	May	,	1916	,
这	11th	加拿大	步兵	旅	,	有组织的	在	可能	,	-	,

加拿大第11步兵旅成立于1916年5月，

[lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ,

lost	two	of	its	original	battalions	in	the	following	month	,
丢失的	二	的	它是	原来的	营	在	这	下列的	月	,

接下来的一个月里，该部队损失了原有的两个营。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [niːd] [ʌv; əv] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]

owing	to	the	great	and	immediate	need	of	reinforcements	at	the	front	in
欠款	到	这	伟大的	和	即时	需要	的	增援部队	在	这	正面	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .

consequence	of	the	bitter	fighting	of	June	in	the	Ypres	salient	.
结果	的	这	苦的	斗争	的	六月	在	这	伊普尔	显著的	.

由于伊普尔突出部六月的激烈战斗导致前线急需增援部队。

[ðiːz] ['juːnɪts][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ;

These	units	were	replaced	by	others	;
这些	单位	是	替换	经过	其他的	;

这些设备被其他设备取代了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪts]['æktʃuəl][wɔːr] - ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 54th

and	when	it	commenced	its	actual	war	-	service	it	consisted	of	the	54th
和	什么时候	它	开始	它是	实际的	战争	-	服务	它	由.....组成	的	这	54th

[frʌm; frəm] ['kuːtnei] ,

from	Kootenay	,
从	库特尼	,

当它开始实际服役时，它由来自库特尼的第54团组成。

[ðə; ði] 75th [frʌm; frəm][tə'rɑːntoʊ] , [ðə; ði] 87th [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] 102nd [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

the	75th	from	Toronto	,	the	87th	of	Montreal	,	and	the	102nd	of	Northern
这	75th	从	多伦多	,	这	87th	的	蒙特利尔	,	和	这	102nd	的	北方

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

British	Columbia	.
英国	哥伦比亚	.

来自多伦多的第75名，来自蒙特利尔的第87名，以及来自不列颠哥伦比亚省北部的第102名。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ef] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['luːmɪs] ,

[diː] . [es] . [oʊ] . ,

This	Brigade	was	originally	commanded	by	Brigadier	-	General	F	.	O	.	W	.	Loomis	,
这	旅	曾是	起初	命令	经过	准将	-	一般的	F	.	哦	.	W	.	卢米斯	,

D	.	S	.	O	.	,
D	.	S	.	哦	.	,

该旅最初由准将FOW Loomis, DSO指挥，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

who	had	previously	commanded	a	battalion	of	the	1st	Canadian	Division	;
WHO	有	之前	命令	一个	营	的	这	1st	加拿大	分配	;

他曾指挥过加拿大第一师的一个营；

[bʌt; bət]['æftər]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['mɜːrsər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd]

but	after	Major	-	General	Mercer	was	killed	in	action	in	June	,	the	2nd	Brigade
但	后	主要的	-	一般的	默瑟	曾是	被杀	在	行动	在	六月	,	这	2nd	旅

[kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,

contributed	its	G	.	O	.	C	.	,
贡献	它是	G	.	哦	.	C	.	,

但默瑟少将在6月阵亡后，第二旅派出了其旅长。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪpsɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['luːmɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [fræns]

Major	-	General	Lipsett	,	to	the	3rd	Division	,	Loomis	was	recalled	to	France
主要的	-	一般的	利普塞特	,	到	这	3rd	分配	,	卢米斯	曾是	召回	到	法国

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] ,

to	take	the	2nd	Brigade	,
到	拿	这	2nd	旅	,

利普塞特少将调任第3师，卢米斯被召回法国指挥第2旅。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][viː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːdləm] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [bə'tæliən] ,

and	Lieutenant	-	Colonel	V	.	W	.	Odlum	,	D	.	S	.	O	.	,	of	the	7th	Battalion	,
和	中尉	-	上校	V	.	W	.	奥德伦	,	D	.	S	.	哦	.	,	的	这	7th	营	,

以及第7营的VW Odlum中校，荣获杰出服务勋章（DSO）。

[wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

was	promoted	to	the	command	of	the	11th	Brigade	and	the	rank	of
曾是	推广	到	这	命令	的	这	11th	旅	和	这	秩	的

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

Brigadier	-	General	.
准将	-	一般的	.

晋升为第11旅旅长，军衔为准将。

[ðə; ði] 12th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði] 16th ([rɪ'zɜːrv])

The	12th	Canadian	Infantry	Brigade	was	organised	from	the	16th	(	Reserve	)
这	12th	加拿大	步兵	旅	曾是	有组织的	从	这	16th	(	预订	)

[brɪ'geɪd] [ɪn] [meɪ] ,

Brigade	in	May	,
旅	在	可能	,

加拿大第12步兵旅于5月由第16（预备役）旅改编组建而成。

[wɪð; wɪθ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][lɔːrd] [brʊk] [ɪn] [kə'mænd] .

with	Brigadier	-	General	Lord	Brooke	in	command	.
和	准将	-	一般的	主	布鲁克	在	命令	.

由布鲁克准将指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 51st , 72nd , 73rd , [ænd; ənd] 87th [bə'tæljənz] ,

It	originally	consisted	of	the	51st	,	72nd	,	73rd	,	and	87th	Battalions	,
它	起初	由……组成	的	这	51st	,	72nd	,	73rd	,	和	87th	营	,

它最初由第51、72、73和87营组成。

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] ['twenti] - [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ræŋks][ʌv; əv]

but	in	June	twenty	-	four	officers	and	more	than	seven	hundred	other	ranks	of
但	在	六月	二十	-	四	警官	和	更多的	比	七	百	其他	排名	的

[ðə; ði] 51st [wɜːr; wər] [drɑːftid] [tuː; tə] [fræns] ,

the	51st	were	drafted	to	France	,
这	51st	是	起草	到	法国	,

但6月份，第51团的24名军官和700多名其他士兵被征召到法国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] 78th .

and	their	place	in	the	Brigade	was	filled	by	the	78th	.
和	他们的	地方	在	这	旅	曾是	已填	经过	这	78th	.

他们在旅中的位置由第 78 旅填补。

[ðə; ði] 87th [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] .

The	87th	was	transferred	to	the	11th	Brigade	.
这	87th	曾是	转移	到	这	11th	旅	.

第87团被调往第11旅。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	final	composition	of	the	12th	Brigade	was	as	follows	:
这	最终的	作品	的	这	12th	旅	曾是	作为	跟随	:

第十二旅的最终编制如下：

— 38th [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɑ:təwə] ([ɪts] [ˌpɜ:rsə'nel] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] [kə'neɪdiən]

—	38th	Battalion	of	Ottawa	(	its	personnel	representing	such	well	-	known	Canadian
—	38th	营	的	渥太华	(	它是	人员	代表	这样的	出色地	-	已知	加拿大

[mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [fʊt] [gɑ:rdz] ,

Militia	regiments	as	the	Governor	-	General's	Foot	Guards	,
民兵	军团	作为	这	州长	-	将军的	脚	卫兵	,

—渥太华第38营（其人员代表了诸如总督卫队步兵团等著名的加拿大民兵团，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɔrnwɔlz] [oʊn] ['raɪfəlz] , [ðə; ði] ['brɑkˌvɪl] ['raɪfəlz] ,

the	Duke	of	Cornwall's	Own	Rifles	,	the	Brockville	Rifles	,
这	公爵	的	康沃尔的	自己的	步枪	,	这	布罗克维尔	步枪	,

康沃尔公爵专属步枪队，布罗克维尔步枪队

[ðə; ði] ['lænək] [ænd; ənd] ['renfru:] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔrmoʊnt] [ænd; ənd] [glen'gæri]

the	Lanark	and	Renfrew	Regiment	and	the	Stormont	and	Glengarry
这	拉纳克	和	伦弗鲁	团	和	这	斯托蒙特	和	格伦加里

['haɪˌlændɚz]) , [ðə; ði] 72nd [bə'tæliən] [ʌv; əv] [væn'ku:vər] ,

Highlanders	)	,	the	72nd	Battalion	of	Vancouver	,
高地人	)	,	这	72nd	营	的	温哥华	,

拉纳克和伦弗鲁团以及斯托蒙特和格伦加里高地人团)，温哥华第72营，

[ðə; ði] 73rd [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] 78th [ʌv; əv] ['wɪnɪpeg] .

the	73rd	of	Montreal	,	and	the	78th	of	Winnipeg	.
这	73rd	的	蒙特利尔	,	和	这	78th	的	温尼伯	.

蒙特利尔第73届，温尼伯第78届。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd]

Shortly	after	its	arrival	in	France	the	command	of	the	12th	Canadian	Infantry	Brigade
不久	后	它是	到达	在	法国	这	命令	的	这	12th	加拿大	步兵	旅

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [məkbraɪn] ,

was	transferred	to	Brigadier	-	General	J	.	H	.	MacBrien	,
曾是	转移	到	准将	-	一般的	J	.	H	.	麦克布莱恩	,

加拿大第12步兵旅抵达法国后不久，其指挥权就移交给了准将JH·麦克布赖恩。

[di:] . [es] . [oʊ] .

D	.	S	.	O	.
D	.	S	.	哦	.

配电系统

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

From	the	date	of	its	organisation	the	4th	Canadian	Division	has	been
从	这	日期	的	它是	组织	这	4th	加拿大	分配	有	到过

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['wɑ:tsn] ,

commanded	by	Major	-	General	David	Watson	,
命令	经过	主要的	-	一般的	大卫	沃森	,

自组建之日起，加拿大第四师一直由戴维·沃森少将指挥。

[si:] . [bi:] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel]

This	Division	has	been	fortunate	from	the	first	in	the	matter	of	the	personnel
这	分配	有	到过	幸运	从	这	第一的	在	这	事情	的	这	人员

[ʌv; əv] [ɪts] ['haɪər] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['siːniər] [ə'pɔintmənts] .

of	its	higher	commands	and	senior	appointments	.
的	它是	更高	命令	和	高级的	预约	.

该师从一开始就很幸运，在高级指挥人员和高级任命方面都很出色。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːtsn] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

Major	-	General	Watson	commenced	his	military	service	in	this	war	in	August	,	1914	,
主要的	-	一般的	沃森	开始	他的	军队	服务	在	这	战争	在	八月	,	-	,

[æz; əz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .

as	a	Lieutenant	-	Colonel	.
作为	一个	中尉	-	上校	.

沃森少将于 1914 年 8 月以中校军衔开始在这场战争中服役。

[hiː; hi] [dɪd] ['splendɪd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] — [ðə; ði] 2nd (['sentrəl] [ɑːn'terioʊ]) — ['dʊrɪŋ]

He	did	splendid	work	with	his	battalion	—	the	2nd	(	Central	Ontario	)	—	during
他	做过	灿烂	工作	和	他的	营	—	这	2nd	(	中央	安大略省	)	—	期间

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd]

the	Second	Battle	of	Ypres	and	until	he	was	promoted	to	the	command
这	第二	战斗	的	伊普尔	和	直到	他	曾是	推广	到	这	命令

[ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

of	the	5th	Brigade	in	the	autumn	of	1915	.
的	这	5th	旅	在	这	秋天	的	-	.

在第二次伊普尔战役期间，他与他的营——第 2（安大略中部）营——一起取得了辉煌的战绩，直到 1915 年秋季晋升为第 5 旅的指挥官。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['edwərd] , [huː] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd]

Brigadier	-	General	Edward	Hilliam	,	who	took	over	the	command	of	the	10th	Brigade
准将	-	一般的	爱德华	希利亚姆	,	WHO	采取	超过	这	命令	的	这	10th	旅

[ɪn] ['dʒænjueri] , - ,

in	January	,	1917	,
在	一月	,	-	,

爱德华·希利亚姆准将于1917年1月接管了第10旅的指挥权。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æk'tɪvəti] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['kænədəz]

has	had	a	career	of	distinguished	activity	since	the	first	day	of	Canada's
有	有	一个	职业	的	杰出的	活动	自从	这	第一的	天	的	加拿大的

['mɪləteri] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

military	participation	in	the	war	.
军队	参与	在	这	战争	.

自加拿大军队参战的第一天起，他就一直活跃在军事领域，成就斐然。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [bə'tæliən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [rɪdʒ]

As	a	Captain	of	the	5th	Battalion	he	was	wounded	at	Gravenstafel	Ridge
作为	一个	队长	的	这	5th	营	他	曾是	受伤	在	-	岭

[ɑːn]['eɪprəl] 25th ,

on	April	25th	,
在	四月	25th	,

作为第五营的上尉，他于4月25日在格拉文斯塔费尔岭负伤。

- , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

1915	,	while	engaged	on	a	service	of	exceptional	danger	and	importance	.
-	,	尽管	已订婚的	在	一个	服务	的	非凡的	危险	和	重要性	.

1915年，在执行一项极其危险和重要的任务时。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ɪn] ['vɑːl] .

The	story	is	told	in	Vol	.
这	故事	是	讲述	在	沃尔	.

故事记载于第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	.	of	this	history	.
我	.	的	这	历史	.

这段历史。

['æftər] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd][ə; eɪ][step][ɪn][ræŋk] ,

After	months	more	of	hard	service	with	the	5th	,	and	a	step	in	rank	,
后	几个月	更多的	的	难的	服务	和	这	5th	,	和	一个	步	在	秩	,

在第五团又经历了几个月的艰苦服役后，他晋升了一级。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 25th (['noʊvə]

he	was	promoted	Lieutenant	-	Colonel	and	transferred	to	the	25th	(	Nova
他	曾是	推广	中尉	-	上校	和	转移	到	这	25th	(	新星

['skoʊʃə]) [bə'tæliən] .

Scotia	)	Battalion	.
斯科舍省	)	营	.

他晋升为中校，并调往第25（新斯科舍）营。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mænd] ,

His	success	continued	unfalteringly	with	his	new	command	,
他的	成功	持续	毫不动摇地	和	他的	新的	命令	,

他在新的岗位上继续保持着辉煌的成功。

[æz; əz][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊvə] ['skoʊʃənz] [æt; ət] [kʊrsɪlɛt] [ɑːn] [sep'tembər] 15th ,

as	the	splendid	work	of	the	Nova	Scotians	at	Courcelette	on	September	15th	,
作为	这	灿烂	工作	的	这	新星	斯科舍人	在	库尔塞莱特	在	九月	15th	,

-

1916	,
-	,

就像新斯科舍省人民于 1916 年 9 月 15 日在库尔塞莱特所做的出色工作一样，

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

has	proved	to	the	world	.
有	已证实	到	这	世界	.

已向世界证明。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Brigadier	-	General	Loomis	,	who	commanded	the	11th	Brigade	for	a	time	in	England
准将	-	一般的	卢米斯	,	WHO	命令	这	11th	旅	为了	一个	时间	在	英格兰

,

,
,

曾一度在英国指挥第11旅的卢米斯准将

[ɪz] [ə'nʌðər] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] .

is	another	survivor	of	the	Second	Battle	of	Ypres	.
是	其他	幸存者	的	这	第二	战斗	的	伊普尔	.

是第二次伊普尔战役的另一位幸存者。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ðə; ði] 13th ['rɔɪəl] ['haɪˌlændɜ·z] [ʌv; əv]['kænədə] .

His	original	battalion	was	the	13th	Royal	Highlanders	of	Canada	.
他的	原来的	营	曾是	这	13th	皇家	高地人	的	加拿大	.

他最初所在的营是加拿大皇家高地人第13营。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][dʒuːn] , - , [tuː; tə]

From	the	11th	Brigade	he	was	recalled	to	France	in	June	,	1916	,	to
从	这	11th	旅	他	曾是	召回	到	法国	在	六月	,	-	,	到

[kə'mænd] [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] .

command	the	2nd	Brigade	.
命令	这	2nd	旅	.

1916 年 6 月，他从第 11 旅被召回法国，指挥第 2 旅。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒər] , ['kæptɪn] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [bə'tæliən] ,

His	Brigade	-	Major	,	Captain	Gardner	,	a	veteran	of	the	7th	Battalion	,
他的	旅	-	主要的	,	队长	加德纳	,	一个	老将	的	这	7th	营	,

他的旅长加德纳上尉是第七营的老兵，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] 7th [frʌm; frəm] [luː'tenənt]

returned	to	France	at	the	same	time	and	took	over	the	7th	from	Lieutenant
返回	到	法国	在	这	相同的	时间	和	采取	超过	这	7th	从	中尉

- ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːdləm] ,

-	Colonel	Odlum	,
-	上校	奥德伦	,

与此同时返回法国，从奥德鲁姆中校手中接管了第7团的指挥权。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] .

who	was	appointed	to	the	command	of	the	11th	Brigade	.
WHO	曾是	任命	到	这	命令	的	这	11th	旅	.

他被任命为第11旅的指挥官。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][viː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːdləm] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,

Brigadier	-	General	V	.	W	.	Odlum	,	D	.	S	.	O	.	,
准将	-	一般的	V	.	W	.	奥德伦	,	D	.	S	.	哦	.	,

准将 VW Odlum，DSO，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] 7th (['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə])

before	his	promotion	to	a	brigade	had	commanded	the	7th	(	British	Columbia	)
前	他的	晋升	到	一个	旅	有	命令	这	7th	(	英国	哥伦比亚	)

[bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [hɑːrt] - [mək'hɑːrg][ɪn]

Battalion	at	the	front	since	the	death	of	Lieutenant	-	Colonel	Hart	-	McHarg	in
营	在	这	正面	自从	这	死亡	的	中尉	-	上校	哈特	-	充电	在

['eɪprəl] , - .

April	,	1915	.
四月	,	-	.

在晋升为旅长之前，他曾指挥第 7（不列颠哥伦比亚）营在前线作战，自 1915 年 4 月哈特-麦克哈格中校阵亡以来一直如此。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz] - ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['eni]

To	those	who	know	,	this	statement	sufficiently	explains	Odlum's	fitness	for	any
到	那些	WHO	知道	,	这	陈述	足够	解释	-	健康	为了	任何

['faɪtɪŋ] [kə'mænd] .

fighting	command	.
斗争	命令	.

对于了解内情的人来说，这句话足以说明奥德伦完全胜任任何战斗指挥职务。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [məkbraɪn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] ,

Brigadier	-	General	J	.	H	.	MacBrien	,	commanding	the	12th	Brigade	,
准将	-	一般的	J	.	H	.	麦克布莱恩	,	指挥	这	12th	旅	,

第 12 旅旅长 JH MacBrien 准将，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][oʊ] . [em] . [dʒiː] . [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən]

was	at	one	time	D	.	A	.	A	.	and	O	.	M	.	G	.	of	the	1st	Canadian
曾是	在	一	时间	D	.	一个	.	一个	.	和	哦	.	M	.	G	.	的	这	1st	加拿大

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

曾是加拿大第一师的DAA和OMG成员，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	in	recognition	of	his	services	in	this	capacity	he	was	mentioned	in
和	在	认出	的	他的	服务	在	这	容量	他	曾是	提及	在

[dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər] .

despatches	and	made	a	Companion	of	the	Distinguished	Service	Order	.
电报	和	制成	一个	伴侣	的	这	杰出的	服务	命令	.

为表彰他在这一职务上的贡献，他在嘉奖令中被提及，并被授予杰出服务勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] .

He	was	afterwards	promoted	to	the	General	Staff	of	the	Canadian	Corps	.
他	曾是	然后	推广	到	这	一般的	职员	的	这	加拿大	兵团	.

之后他被晋升为加拿大军团总参谋部成员。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [iː] . ['aiənsaidz] , [diː] . [es] . [oʊ] . , ['meɪdʒər][keɪ] . [diː] . [biː] . ['mɜːrri] , [diː]

Lieutenant	-	Colonel	W	.	E	.	Ironsides	,	D	.	S	.	O	.	,	Major	K	.	D	.	B	.	Murray	,	D
中尉	-	上校	W	.	E	.	铁骑	,	D	.	S	.	哦	.	,	主要的	K	.	D	.	B	.	默里	,	D

. [es] . [oʊ] . , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['eitkin] ,

.	S	.	O	.	,	and	Captain	A	.	A	.	Aitken	,
.	S	.	哦	.	,	和	队长	一个	.	一个	.	艾特肯	,

陆军中校 WE Ironsides，DSO；陆军少校 KDB Murray，DSO；陆军上尉 AA Aitken。

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

General	Staff	officers	,	first	,	second	,	and	third	grade	of	the	Division	,
一般的	职员	警官	,	第一的	,	第二	,	和	第三	年级	的	这	分配	,

总参谋部一级、二级和三级军官，

[ɔːl][hæv; həv] [sɜːrvd] ['æktɪvli] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['faɪtɪŋ] [frʌnts] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]

all	have	served	actively	on	one	or	more	of	Britain's	fighting	fronts	since	the	first
全部	有	服务	积极	在	一	或者	更多的	的	英国的	斗争	前线	自从	这	第一的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

days	of	the	war	.
天	的	这	战争	.

自战争爆发以来，他们都曾在英国的一个或多个作战前线积极服役。

['kæptɪn] [ɑːr] . [em] . ['redmənd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['sentər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

Captain	R	.	M	.	Redmond	was	drawn	from	the	Casualty	Centre	after	he	had
队长	拉	.	M	.	雷德蒙德	曾是	绘制	从	这	伤亡	中心	后	他	有

[siːn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 60th [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

seen	service	with	the	60th	Battalion	of	the	3rd	Division	.
已见	服务	和	这	60th	营	的	这	3rd	分配	.

RM 雷德蒙德上尉曾在第 3 师第 60 营服役，之后从伤亡中心调入部队。

[ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf] [hæd; həd] [siːn] ['priːviəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] ,

All	other	officers	of	the	Divisional	Staff	had	seen	previous	service	in	France	,
全部	其他	警官	的	这	部门	职员	有	已见	以前的	服务	在	法国	,

师部其他所有军官都曾在法国服役过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk] .

and	a	number	of	them	had	been	decorated	for	their	good	work	.
和	一个	数字	的	他们	有	到过	装饰	为了	他们的	好的	工作	.

他们当中许多人因表现出色而受到嘉奖。

[baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ɔːr][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][iː] . [biː] . [pə'neɪt] , ['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

By	hard	work	or	hard	fighting	Lieutenant	-	Colonel	E	.	B	.	Panet	,	Colonel	H	.	A	.
经过	难的	工作	或者	难的	斗争	中尉	-	上校	E	.	B	.	帕内特	,	上校	H	.	一个	.

['tʃɪzəm] ,

Chisholm	,
奇泽姆	,

凭借辛勤工作或顽强战斗，中校 EB Panet、上校 HA Chisholm

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ef] . [ɑːr] . ['bɜːrnˌsaɪd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

and	Captain	F	.	R	.	Burnside	had	won	the	D	.	S	.	O	.	,	and	Captain
和	队长	F	.	拉	.	伯恩赛德	有	韩元	这	D	.	S	.	哦	.	,	和	队长

-

[ænd; ənd] [ɑːn] .

Meurling	and	Hon	.
-	和	尊敬的	.

伯恩赛德上尉荣获杰出服务勋章 (DSO)，默林上尉和荣誉勋章获得者也荣获杰出服务勋章。

['meɪdʒər][ðə; ði] ['revərənd] [ə; eɪ] . [em] . ['gɔːrdn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs] ,

Major	the	Reverend	A	.	M	.	Gordon	the	Military	Cross	,
主要的	这	牧师	一个	.	M	.	戈登	这	军队	叉	,

戈登少校牧师（荣获军事十字勋章）

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [məˌtɪərɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

long	before	the	materialisation	of	the	4th	Canadian	Division	.
长的	前	这	物质化	的	这	4th	加拿大	分配	.

早在加拿大第四师成立之前。

[ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ,

The	3rd	Canadian	Divisional	Artillery	,
这	3rd	加拿大	部门	炮兵	,

加拿大第3师炮兵部队

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]

which	was	organised	and	trained	in	England	during	the	spring	and	summer
哪个	曾是	有组织的	和	受过训练	在	英格兰	期间	这	春天	和	夏天

[ʌv; əv] - ,

of	1916	,
的	-	,

该组织于1916年春夏两季在英国进行组织和训练，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th , 9th , 10th ,

and	went	to	France	with	the	4th	Division	,	consists	of	the	8th	,	9th	,	10th	,
和	去	到	法国	和	这	4th	分配	,	由	的	这	8th	,	9th	,	10th	,

并随第四师前往法国，该师由第八、第九、第十师组成。

[ænd; ənd] 11th [kə'neɪdiən] [ɑːr'tɪləri] [bri'geɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

and	11th	Canadian	Artillery	Brigades	and	the	Divisional	Artillery	Ammunition
和	11th	加拿大	炮兵	旅	和	这	部门	炮兵	弹药

['kɑːləm] .

Column	.
柱子	.

以及加拿大第11炮兵旅和师属炮兵弹药纵队。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli]

The	batteries	and	sections	of	which	this	force	was	formed	came	originally
这	电池	和	部分	的	哪个	这	力量	曾是	形成	来了	起初

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['kænədə] ,

from	almost	every	corner	of	Canada	,
从	几乎	每一个	角落	的	加拿大	,

组成这支部队的各炮兵连和部队最初几乎来自加拿大的各个角落。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

north	and	south	,	east	and	west	.
北	和	南	,	东方	和	西方	.

南北东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [briˈgeidz] [wɜːr; wər][kəmˈpoʊzd] [æz; əz][ˈfɑːloʊz] : — [ðə; ði] 8th , [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	time	the	Brigades	were	composed	as	follows	:	—	The	8th	,	of	the
为了	一个	时间	这	旅	是	由	作为	跟随	:	—	这	8th	,	的	这

30th , 31st ,

30th	,	31st	,
30th	,	31st	,

一段时间内，各旅的组成如下：——第8旅、第30旅、第31旅、

40th , [ænd; ənd] 41st [fiːld] [ˈbætəriz] ; [ðə; ði] 9th , [ʌv; əv][ðə; ði] 32nd , 33rd , 45th , [ænd; ənd] 46th

40th	,	and	41st	Field	Batteries	;	the	9th	,	of	the	32nd	,	33rd	,	45th	,	and	46th
40th	,	和	41st	场地	电池	;	这	9th	,	的	这	32nd	,	33rd	,	45th	,	和	46th

[fiːld] [ˈbætəriz] ;

Field	Batteries	;
场地	电池	;

第 40 和 41 野战炮兵连；第 9、32、33、45 和 46 野战炮兵连；

[ðə; ði] 10th , [ʌv; əv][ðə; ði] 37th , 38th , 39th , [ænd; ənd] 44th [fiːld] [ˈbætəriz] ;

the	10th	,	of	the	37th	,	38th	,	39th	,	and	44th	Field	Batteries	;
这	10th	,	的	这	37th	,	38th	,	39th	,	和	44th	场地	电池	;

第 10 连，隶属于第 37、38、39 和 44 野战炮兵连；

[ænd; ənd][ðə; ði] 11th ([ˈhaʊɪtsər]) [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th , 35th , 36th , [ænd; ənd] 43rd [ˈhaʊɪtsər]

and	the	11th	(	Howitzer	)	Brigade	of	the	29th	,	35th	,	36th	,	and	43rd	Howitzer
和	这	11th	(	榴弹炮	)	旅	的	这	29th	,	35th	,	36th	,	和	43rd	榴弹炮

[ˈbætəriz] .

Batteries	.
电池	.

以及第 11（榴弹炮）旅的第 29、35、36 和 43 榴弹炮连。

[ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

This	organisation	was	not	satisfactory	.
这	组织	曾是	不是	令人满意的	.

这个组织令人不满意。

[ðə; ði] 29th ([ˈhaʊɪtsər]) [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 11th [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

The	29th	(	Howitzer	)	Battery	was	left	with	the	11th	Brigade	,	and	to	it
这	29th	(	榴弹炮	)	电池	曾是	左边	和	这	11th	旅	,	和	到	它

[wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ðə; ði] 41st ,

were	added	the	41st	,
是	额外	这	41st	,

第29（榴弹炮）连留在第11旅，随后又增加了第41连。

44th , [ænd; ənd] 46th [fiːld] [ˈbætəriz] .

44th	,	and	46th	Field	Batteries	.
44th	,	和	46th	场地	电池	.

第44和第46野战炮兵连。

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðiːz] [fiːld] [ˈbætəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [briˈgeidz] [ðə; ði] 35th ([ˈhaʊɪtsər]) [ˈbætəri]

To	replace	these	field	batteries	in	the	other	Brigades	the	35th	(	Howitzer	)	Battery
到	代替	这些	场地	电池	在	这	其他	旅	这	35th	(	榴弹炮	)	电池

[went] [tuː; tə][ðə; ði] 8th ,

went	to	the	8th	,
去	到	这	8th	,

为了替换其他旅的这些野战炮兵连，第35（榴弹炮）连被派往第8旅。

[ðə; ði] 36th [tuː; tə][ðə; ði] 9th , [ænd; ənd][ðə; ði] 43rd [tuː; tə][ðə; ði] 10th .

the	36th	to	the	9th	,	and	the	43rd	to	the	10th	.
这	36th	到	这	9th	,	和	这	43rd	到	这	10th	.

第36届至第9届，以及第43届至第10届。

[ðʌs] [iːtʃ] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [fiːld] [ˈbætəriz] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhaʊɪtsər] [ˈbætəri]

Thus	each	Brigade	was	composed	of	three	field	batteries	and	one	howitzer	battery
因此	每个	旅	曾是	由	的	三	场地	电池	和	一	榴弹炮	电池

.

:

.

因此，每个旅由三个野战炮兵连和一个榴弹炮连组成。

[ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] , [kəˈneɪdiən] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] [tuː; tə]

The	8th	Brigade	,	Canadian	Field	Artillery	,	which	was	brought	from	Canada	to
这	8th	旅	,	加拿大	场地	炮兵	,	哪个	曾是	带来	从	加拿大	到

[ˈɪŋglənd] [baɪ] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɪliːz] ,

England	by	Lieutenant	-	Colonel	Gillies	,
英格兰	经过	中尉	-	上校	吉利斯	,

加拿大野战炮兵第8旅是由吉利斯中校从加拿大带到英国的。

[pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] . [tiː] . [viː] . [ˈiːtən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

passed	into	the	hands	of	Lieutenant	-	Colonel	D	.	T	.	V	.	Eaton	,	of	the	Royal
通过了	进入	这	双手	的	中尉	-	上校	D	.	T	.	V	.	伊顿	,	的	这	皇家

[kəˈneɪdiən] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] ,

Canadian	Horse	Artillery	,
加拿大	马	炮兵	,

交到了加拿大皇家骑兵炮兵部队的伊顿中校手中。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 9th , - .

on	March	9th	,	1916	.
在	行进	9th	,	-	.

1916年3月9日。

[ˈiːtən] [hæd; həd] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɑːr] . [siː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [fræns] [ɪn]

Eaton	had	commanded	the	R	.	C	.	H	.	A	.	with	our	1st	Division	in	France	in
伊顿	有	命令	这	拉	.	C	.	H	.	一个	.	和	我们的	1st	分配	在	法国	在

- .

1915	.
-	.

1915 年，伊顿曾指挥皇家骑兵炮兵部队与我军第一师在法国作战。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] [ˈɑːfɪsər] ,

He	is	a	professional	as	well	as	a	practical	artillery	officer	,
他	是	一个	专业的	作为	出色地	作为	一个	实际的	炮兵	官	,

他是一位既专业又务实的炮兵军官。

[wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

with	years	of	theoretical	and	scientific	study	behind	his	experience	in	the	field	.
和	年	的	理论	和	科学	学习	在后面	他的	经验	在	这	场地	.

他在实践经验的背后是多年的理论和科学研究。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [brɪˈgeɪd] , [siː] . [ef] . [ə; eɪ] . , [went] [tuː; tə] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] .

The	command	of	the	9th	Brigade	,	C	.	F	.	A	.	,	went	to	Lieutenant	-	Colonel	H	.
这	命令	的	这	9th	旅	,	C	.	F	.	一个	.	,	去	到	中尉	-	上校	H	.

[dʒiː] . [kɑːrskɔlən] ,

G	.	Carscallen	,
G	.	卡斯卡伦	,

加拿大武装部队第9旅的指挥权交给了HG·卡斯卡伦中校。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

who	had	long	ago	been	mentioned	in	despatches	for	his	work	at	the	Front
WHO	有	长的	前	到过	提及	在	电报	为了	他的	工作	在	这	正面

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 11th [ˈbætəri] ;

with	the	11th	Battery	;
和	这	11th	电池	;

他曾因在第11炮兵连前线的出色表现而受到嘉奖；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɔlstən] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]
that **of** **the** **10th** **to** **Lieutenant** **-** **Colonel** **G** **.** **H** **.** **Ralston** **,** **who** **distinguished** **himself**
那 的 这 10th 到 中尉 - 上校 G . H . 拉尔斯顿 , WHO 杰出的 他自己
[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][dʒuːn] ,
as **far** **back** **as** **June** **,**
作为 远的 后退 作为 六月 ,

第十名授予中校GH Ralston，他早在六月份就表现出色。

- , [æt; ət][ðə; ði] " ['dʌks] [bɪl] ,
1915 **,** **at** **the** **"** **Duck's** **Bill** **,**
- , 在 这 " 鸭子的 账单 ,

1915年，在“鸭嘴”餐厅

" [wen] [tuː] ['gʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] -
" **when** **two** **guns** **of** **his** **battery** **were** **established** **and** **fought** **in** **our** **front** **-**
" 什么时候 二 枪支 的 他的 电池 是 已确立的 和 战斗 在 我们的 正面 -
[laɪn] [trentʃ] ,
line **trench** **,**
线 沟 ,

“当他炮兵连的两门火炮部署到我方前线战壕并投入战斗时，

['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə]
seventy **-** **five** **yards** **distant** **from** **the** **German** **trench** **,** **with** **disastrous** **results** **to**
七十 - 五 码 遥远 从 这 德语 沟 , 和 灾难性的 结果 到
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['waɪər] , ['pærəpits] ,
the **enemy's** **wire** **,** **parapets** **,**
这 敌人的 金属丝 , 城垛 ,

距离德军战壕75码，对敌人的铁丝网、胸墙造成了灾难性的破坏。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleismənts] ([siː] ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . -) .
and **machine** **-** **gun** **emplacements** **(** **see** **Vol** **.** **I** **.** **,** **p** **.** **133** **)** **.**
和 机器 - 枪 阵地 (看 沃尔 . 我 . , p . -) .

以及机枪阵地（见第一卷，第 133 页）。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [mək'nɔtən] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] , [siː] . [ef] . [ə; eɪ] . ,
Lieutenant **-** **Colonel** **A** **.** **G** **.** **MacNaughton** **,** **late** **of** **the** **2nd** **Brigade** **,** **C** **.** **F** **.** **A** **.** **,**
中尉 - 上校 一个 . G . 麦克诺顿 , 晚的 的 这 2nd 旅 , C . F . 一个 . ,
[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] .
was **appointed** **to** **the** **11th** **Brigade** **.**
曾是 任命 到 这 11th 旅 .

前第二野战炮兵旅中校 AG MacNaughton 被任命为第十一旅军官。

[ðiːz] [fɔːr] [brɪ'geidz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləm] [went] [tuː; tə] [fræns] ['ʌndər] [ðə; ði]
These **four** **Brigades** **and** **their** **ammunition** **column** **went** **to** **France** **under** **the**
这些 四 旅 和 他们的 弹药 柱子 去 到 法国 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] ,
command **of** **Brigadier** **-** **General** **J** **.** **H** **.** **Mitchell** **,**
命令 的 准将 - 一般的 J . H . 米切尔 ,

这四个旅及其弹药纵队在准将JH Mitchell的指挥下前往法国。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] ,
late **of** **the** **3rd** **Brigade** **,**
晚的 的 这 3rd 旅 ,

曾服役于第3旅

[siː] . [ef] . [ə; eɪ] . [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]
C **.** **F** **.** **A** **.** **This** **officer** **had** **been** **mentioned** **in** **despatches** **and** **awarded** **the**
C . F . 一个 . 这 官 有 到过 提及 在 电报 和 获奖 这
['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['krɔɪ] - ,
Legion **of** **Honour** **,** **Croix** **d'Officier** **,**
军团 的 荣誉 , 克罗伊克斯 - ,

CFA 这位军官曾在战报中被提及，并被授予荣誉军团勋章和军官十字勋章。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .

a	year	before	.
一个	年	前	.

一年前。

[ðə; ði] 4th [kəˈneɪdiən] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [went] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - ,

The	4th	Canadian	Division	went	to	France	in	August	,	1916	,
这	4th	加拿大	分配	去	到	法国	在	八月	,	-	,

1916年8月，加拿大第四师开往法国。

[ðə; ði] 10th [ˈɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] [əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 11th , [ðə; ði] 11th [brɪˈgeɪd] [ɑːn][ðə; ði] 14th ,

the	10th	Infantry	Brigade	arriving	on	the	11th	,	the	11th	Brigade	on	the	14th	,
这	10th	步兵	旅	抵达	在	这	11th	,	这	11th	旅	在	这	14th	,

第10步兵旅于11日抵达，第11旅于14日抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] 12th [brɪˈgeɪd] [ɑːn][ðə; ði] 15th .

and	the	12th	Brigade	on	the	15th	.
和	这	12th	旅	在	这	15th	.

12旅于15日抵达。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ðeɪ] [əˈsembld] ,

On	the	17th	they	assembled	,
在	这	17th	他们	组装	,

17日，他们聚集在一起。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] [muːvd] [ˈɪntuː] [pəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [tɔːrn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	the	week	were	moved	into	positions	on	the	war	-	torn	front	of	the
和	之内	这	星期	是	已搬	进入	职位	在	这	战争	-	撕裂	正面	的	这

[ˈiprɔ] [ˈseɪliənt] .

Ypres	salient	.
伊普尔	显著的	.

一周之内，他们就被调往饱受战火蹂躏的伊普尔突出部前线。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,

There	they	remained	until	the	first	week	in	October	,
那里	他们	剩余	直到	这	第一的	星期	在	十月	,

他们一直待在那里，直到十月的第一周。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

when	they	joined	the	Canadian	Corps	on	the	Somme	.
什么时候	他们	加入	这	加拿大	兵团	在	这	索姆河	.

当他们加入加拿大军团参加索姆河战役时。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiprɔ] [ˈseɪliənt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [briˈgeidz] [wʌz; wəz]

During	their	occupation	of	the	Ypres	salient	each	of	the	three	Brigades	was
期间	他们的	职业	的	这	伊普尔	显著的	每个	的	这	三	旅	曾是

[wɪðˈdrɔːn] [ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtæktɪkl] [ˈtreɪnɪŋ] .

withdrawn	in	turn	for	a	course	of	tactical	training	.
撤回	在	转动	为了	一个	课程	的	战术上的	训练	.

在占领伊普尔突出部期间，这三个旅轮流撤出进行战术训练。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈɑːrmi] [ɪn] [fræns] [ˈflʌdɪŋ]

So	it	was	that	the	autumn	of	1916	saw	the	Canadian	Army	in	France	flooding
所以	它	曾是	那	这	秋天	的	-	锯	这	加拿大	军队	在	法国	洪水

[tuː; tə][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɑːrk] .

to	and	beyond	the	one	hundred	thousand	mark	.
到	和	超过	这	一	百	千	标记	.

因此，到了 1916 年秋天，驻法加拿大军队的人数激增至十万人以上。

[fɔːr] [dɪˈvɪʒnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

Four	Divisions	,	according	to	the	old	establishment	,
四	部门	,	根据	到	这	老的	建立	,

根据旧有的划分，该部门分为四个部分。

[wɪtʃ] [geɪv] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

which	gave	twenty	-	two	thousand	men	of	all	ranks	and	arms	to	a	division	,
哪个	给予	二十	-	二	千	男人	的	全部	排名	和	武器	到	一个	分配	,

这使得一个师拥有了两万两千名各军种、各兵种的士兵。

[wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eɪti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [kə'neɪdiːənz] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

would	account	for	eighty	-	eight	thousand	Canadians	in	France	at	that	time	,
会	帐户	为了	八十	-	八	千	加拿大人	在	法国	在	那	时间	,

当时在法国的加拿大人约有八万八千人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	development	of	the	machine	-	gun	service	and	the	creation	of
但	这	发展	的	这	机器	-	枪	服务	和	这	创建	的

[trentʃ] - ['mɔːrtər] ['bætəriz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

trench	-	mortar	batteries	long	ago	caused	the	outgrowth	and	consequent	revision
沟	-	砂浆	电池	长的	前	导致	这	生长	和	后果	修订

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	that	establishment	.
的	那	建立	.

但机枪部队的发展和战壕迫击炮连的建立，导致了该机构的发展和相应的修订。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːrmi] [kɔːr]

And	still	,	without	the	addition	of	a	further	Division	,	the	Canadian	Army	Corps
和	仍然	,	没有	这	添加	的	一个	更远	分配	,	这	加拿大	军队	兵团

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ,

continued	to	grow	,
持续	到	生长	,

即便没有新增一个师，加拿大陆军军团的规模仍然持续扩大。

['wæksɪŋ] ['greɪtər] ['deɪli] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [prə'gresɪv] [niːd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

waxing	greater	daily	to	meet	every	progressive	need	and	condition	of	modern
打蜡	更大的	日常的	到	见面	每一个	进步	需要	和	状况	的	现代的

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

日益壮大，以满足现代战争的每一个不断发展的需求和条件。

[baɪ] ['dʒænjueri] , - , ['kænədəz] [mæn] - ['paʊər] [ɪn] [fræns] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv]

By	January	,	1917	,	Canada's	man	-	power	in	France	reached	the	significant	total	of
经过	一月	,	-	,	加拿大的	男人	-	力量	在	法国	达到	这	重要的	全部的	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

one	hundred	and	twelve	thousand	.
一	百	和	十二	千	.

到 1917 年 1 月，加拿大在法国的人力总数达到了惊人的 12000 人。

[ðɪs] ['fɪgjər] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

This	figure	takes	no	account	of	the	wastage	of	battle	.
这	数字	需要	不	帐户	的	这	浪费	的	战斗	.

这个数字没有考虑战争造成的损耗。

[ðə; ði] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [wɔːrn] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] , [laɪk]

The	seriously	wounded	and	work	-	worn	who	are	returned	to	England	are	,	like
这	严重地	受伤	和	工作	-	磨损	WHO	是	返回	到	英格兰	是	,	喜欢

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

那些被送回英国的重伤员和疲惫不堪的劳动者，就像死者一样，

[ɪ'miːdiətli] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæli] .

immediately	struck	out	of	the	tally	.
立即地	击	出去	的	这	相符	.

立即从统计中剔除。

[ðɪs] ['fɪgjər] [stændz] [fɔːr; fər] [fɪt] [kə'neɪdiːənz] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [fɜːrst] - [hænd]

This	figure	stands	for	fit	Canadians	actively	employed	at	the	moment	in	first	-	hand
这	数字	站立	为了	合身	加拿大人	积极	受雇	在	这	片刻	在	第一的	-	手

['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .

combat	with	the	enemy	.
战斗	和	这	敌人	.

这个数字代表目前积极参与与敌人直接作战的身体健康的加拿大人的数量。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

In	the	past	,
在	这	过去的	,

在过去，

[greɪt] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɔrz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [end] ,

great	battles	have	been	won	and	long	wars	brought	to	a	swift	and	violent	end	,
伟大的	战斗	有	到过	韩元	和	长的	战争	带来	到	一个	迅速	和	暴力	结尾	,

伟大的战役取得了胜利，漫长的战争也迅速而惨烈地结束了。

['taɪərənts] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] , ['reɪsɪz] [en'sleɪvd] ,

tyrants	have	been	broken	,	races	enslaved	,
暴君	有	到过	破碎的	,	种族	奴隶	,

暴君已被推翻，被奴役的种族已被消灭。

[ænd; ənd] [θroʊnz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ] ['ɑːmiz] [fɑːr] ['wikər] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]

and	thrones	overturned	by	armies	far	weaker	in	numbers	and	in	spirit	than
和	王座	翻覆	经过	军队	远的	较弱	在	数字	和	在	精神	比

[ðiːz] ['faɪtɪŋ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['kænədə] .

these	fighting	legions	of	Canada	.
这些	斗争	军团	的	加拿大	.

而那些王位却被人数和精神都远逊于加拿大这些战斗军团的军队推翻。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'neɪdiən] [fiːld] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - , - ,

To	enforce	the	significance	of	this	Canadian	Field	Army	of	112	,	000	,
到	执行	这	意义	的	这	加拿大	场地	军队	的	-	,	-	,

为了强调这支由112,000人组成的加拿大野战军的重要性，

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

we	may	compare	the	numbers	engaged	in	some	of	the	decisive	battles	of	the	past	.
我们	可能	比较	这	数字	已订婚的	在	一些	的	这	决定性	战斗	的	这	过去的	.

我们可以比较一下过去一些决定性战役的参战人数。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nʌmbərd] [bʌt; bət] - ,

The	army	of	Napoleon	,	for	instance	,	numbered	but	70	,
这	军队	的	拿破仑	,	为了	实例	,	编号	但	-	,

例如，拿破仑的军队只有70人。

- [men] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [æt; ət] ['ɔːstəlits] .

000	men	when	he	broke	the	power	of	Austria	and	Russia	at	Austerlitz	.
-	男人	什么时候	他	打破	这	力量	的	奥地利	和	俄罗斯	在	奥斯特利茨	.

他在奥斯特里茨战役中击溃了奥地利和俄罗斯的势力，当时他麾下有 000 名士兵。

['welɪŋtən] [wʌn] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .

Wellington	won	the	crushing	victory	of	Vittoria	,	in	the	Peninsular	War	.
惠灵顿	韩元	这	压碎	胜利	的	维多利亚	,	在	这	半岛	战争	.

在半岛战争中，惠灵顿取得了维多利亚战役的压倒性胜利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - ; [ænd; ənd][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ræðər]

with	a	force	of	65	,	000	;	and	at	Waterloo	he	commanded	rather
和	一个	力量	的	-	,	-	;	和	在	滑铁卢	他	命令	相当

[les] [ðæn; ðən] - , - .

less	than	68	,	000	.
较少的	比	-	,	-	.

他麾下有 65,000 人；而在滑铁卢战役中，他指挥的兵力略少于 68,000 人。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ] - ,

The	terrific	battle	of	Gettysburg	,	in	the	American	Civil	War	,	was	fought	by	78	,
这	了不起	战斗	的	葛底斯堡	,	在	这	美国人	民用	战争	,	曾是	战斗	经过	-	,

美国内战中那场惨烈的葛底斯堡战役，由78名士兵参与。

- ['fedərəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['smɔːlər] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

000	Federals	against	the	slightly	smaller	forces	of	the	Southern	Confederacy	.
-	联邦	反对	这	轻微地	较小的	力量	的	这	南方	邦联	.

000名联邦军对抗兵力稍少一些的南方邦联军。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][sɪ'dæn] , [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] -

Even	at	the	great	battle	of	Sedan	,	which	decided	the	issue	of	the	Franco	-
甚至	在	这	伟大的	战斗	的	轿车	,	哪个	决定	这	问题	的	这	弗朗哥	-

['prʌʃən] [wɔːr][ɪn] - ,

Prussian	War	in	1870	,
普鲁士	战争	在	-	,

即使是在决定1870年普法战争胜负的色当战役中，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][hoʊps][wɜːr; wər] [steɪkt] — [ænd; ənd][lɔːst] —

the	army	of	France	,	on	which	all	her	hopes	were	staked	—	and	lost	—
这	军队	的	法国	,	在	哪个	全部	她	希望	是	已抵押	—	和	丢失的	—

['nʌmbərd] [bʌt; bət] - , - .

numbered	but	150	,	000	.
编号	但	-	,	-	.

法国军队——美国将所有希望都寄托于此，但最终却失败了——只有 15 万人。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kænədəz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn]

From	such	figures	may	be	estimated	the	importance	of	Canada's	contribution	in
从	这样的	数据	可能	是	估计的	这	重要性	的	加拿大的	贡献	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪt] .

the	present	gigantic	struggle	for	liberty	and	right	.
这	展示	巨大	斗争	为了	自由	和	正确的	.

从这些数字可以估算出加拿大在当前争取自由和权利的巨大斗争中所作出的贡献的重要性。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['kænədə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ʌv; əv]

In	the	summer	of	1914	Canada	was	a	land	of	peace	,	of	self	-	interest	,	of
在	这	夏天	的	-	加拿大	曾是	一个	土地	的	和平	,	的	自己	-	兴趣	,	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] ,

political	warfare	,
政治的	战争	,

1914年夏天的加拿大，是一个和平、自私自利、政治斗争并存的国家。

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prɑː'sperəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪ]

and	commercial	and	agricultural	prosperity	;	and	now	her	thousands	lie
和	商业的	和	农业	繁荣	;	和	现在	她	数千	说谎

[ded] [ɑːn] ['fɔːrən] ['bætlˌfiːldz] ;

dead	on	foreign	battlefields	;
死的	在	外国的	战场	;

商业和农业繁荣昌盛；而如今，成千上万的她倒在了异国的战场上；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [meɪmd] , ['broʊkən] ,

thousands	of	her	sons	have	returned	to	her	,	maimed	,	broken	,
数千	的	她	儿子们	有	返回	到	她	,	残废	,	破碎的	,

[ænd; ənd][blaɪnd] ; [hɜːr; hər]['fɔːrwərd]['ɑːrmi] [faɪts] [ɑːn] ,

and	blind	;	her	forward	army	fights	on	,
和	瞎的	;	她	向前	军队	战斗	在	,

她的数千个儿子回到了她身边，他们伤痕累累、身心俱疲、双目失明；她的前线部队仍在战斗。

[kən'tɪnjuəli] ['bliːdɪŋ] [jet] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [treɪnd]

continually	bleeding	yet	continually	growing	in	strength	,	reinforced	from	her	trained
持续	出血	然而	持续	生长	在	力量	,	加强型	从	她	受过训练

[truːps] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

troops	in	England	;
军队	在	英格兰	;

不断流血，却不断壮大，因为她得到了英国训练有素的军队的增援；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [kæmps][ænd; ənd] ['gærɪsnz] [hɜːr; hər] [sʌnz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['gæðər]

and	to	her	own	home	camps	and	garrisons	her	sons	continue	to	gather
和	到	她	自己的	家	营地	和	驻军	她	儿子们	继续	到	收集

[frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

from	counting	-	house	,
从	计数	-	房子	,

她的儿子们继续从账房里向她自己的营地和驻军地运送物资。

[skuːl] , [ænd; ənd][fɑːrm] .

school	,	and	farm	.
学校	,	和	农场	.

学校和农场。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

HOLDING	THE	LINE
保持	这	线

坚守阵地

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] [wʊd] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

The	Battle	of	Sanctuary	Wood	was	fought	and	endured	throughout	the	first	two
这	战斗	的	避难所	木头	曾是	战斗	和	忍受	自始至终	这	第一的	二

[deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

days	of	June	,	1916	.
天	的	六月	,	-	.

圣地森林之战从1916年6月的前两天一直持续到第二天。

['kænədəz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]

Canada's	resistance	to	that	terrific	and	overwhelming	onslaught	of	metal	and
加拿大的	反抗	到	那	了不起	和	压倒	猛攻	的	金属	和

[men] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [æz; əz] ['eni] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv]

men	will	live	as	long	and	gloriously	as	any	victory	in	the	great	story	of
男人	将要	居住	作为	长的	和	辉煌地	作为	任何	胜利	在	这	伟大的	故事	的

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

our	arms	.
我们的	武器	.

加拿大对那场可怕的、压倒性的钢铁和兵力进攻的抵抗，将像我们伟大的军事史中的任何一场胜利一样，长久而光荣地流传下去。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['feɪtfl] [deɪz] [kə'neɪdiən] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] — [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	those	two	fateful	days	Canadian	trenches	were	obliterated	—	blown	out	of	the
期间	那些	二	命运的	天	加拿大	战壕	是	彻底摧毁	—	吹	出去	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

在那两个决定命运的日子里，加拿大战壕被夷为平地——从地上炸了出来；

[dʌg] - [aʊts] [wɜːr; wər] ['berid] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [krʌʃt] ; [wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz]

dug	-	outs	were	buried	and	strong	points	crushed	;	woods	in	our	positions
挖	-	出局	是	埋葬	和	强的	积分	碎	;	树林	在	我们的	职位

[wɜːr; wər] [moʊn] [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ;

were	mown	and	torn	to	earth	;
是	修剪过的	和	撕裂	到	地球	;

掩体被掩埋，坚固的据点被摧毁；阵地上的树木被砍伐殆尽；

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['mɜːrsər][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndəz]

Major	-	General	Mercer	was	killed	and	one	of	our	Brigade	commanders
主要的	-	一般的	默瑟	曾是	被杀	和	一	的	我们的	旅	指挥官

['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

wounded	and	taken	prisoner	.
受伤	和	已采取	囚犯	.

默瑟少将阵亡，我方一名旅长受伤被俘。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌnt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['deljuːdʒ][ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['met(ə)l] —

The	Canadian	front	was	crushed	by	that	indescribable	deluge	of	exploding	metal	—
这	加拿大	正面	曾是	碎	经过	那	无法形容	洪水	的	爆炸	金属	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

but	it	was	not	broken	.
但	它	曾是	不是	破碎的	.

加拿大战线被那难以形容的爆炸金属洪流摧毁了——但它并没有被击溃。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt][ɪn][dʒuːn] (1st [tuː; tə] 15th) [ænd; ənd][ðə; ði]

Between	the	heroic	actions	in	the	Ypres	salient	in	June	(	1st	to	15th	)	and	the
之间	这	英勇	行动	在	这	伊普尔	显著的	在	六月	(	1st	到	15th	)	和	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strenjuəs] [θrʌsts] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] [frʌnt] [ɪn][mɪd] - [sep'tembər] ,

commencement	of	our	strenuous	thrusts	on	the	Somme	front	in	mid	-	September	,
开始	的	我们的	费力的	推力	在	这	索姆河	正面	在	中	-	九月	,

从6月1日至15日伊普尔突出部的英勇战斗到9月中旬我们在索姆河前线发起的艰苦进攻之间，

[noʊ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['meɪdʒər] [ə'fensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

no	unit	of	the	Canadian	Corps	was	in	any	major	offensive	operation	.
不	单元	的	这	加拿大	兵团	曾是	在	任何	主要的	进攻	手术	.

加拿大军团没有任何部队参与任何重大进攻行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [kən'tɪnjuːd]

But	the	routine	work	of	holding	and	strengthening	our	positions	continued
但	这	常规	工作	的	保持	和	强化	我们的	职位	持续

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

with	the	full	measure	of	that	activity	for	which	the	Canadians	have	become
和	这	满的	措施	的	那	活动	为了	哪个	这	加拿大人	有	变得

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

但是，巩固和加强我们地位的日常工作仍在继续，加拿大人以这种积极主动的精神而闻名。

[ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfrʌntɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

The	vitality	of	our	opposition	to	the	confronting	masses	of	men	and
这	活力	的	我们的	反对	到	这	面对	群众	的	男人	和

[məˈʃiːnəri] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

machinery	did	not	lessen	for	an	instant	.
机械	做过	不是	减少	为了	一个	立即的	.

面对蜂拥而至的大量人力和机械，我们的抵抗力度丝毫没有减弱。

[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [təˈrɪfɪk] ['efərts] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [əˈtæk] , [wiː; wi]

Relieved	from	the	recent	terrific	efforts	of	defence	and	counter	-	attack	,	we
松了口气	从	这	最近的	了不起	努力	的	防御	和	柜台	-	攻击	,	我们

[wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] [jet] [əˈgresɪv] .

were	stationary	yet	aggressive	.
是	静止的	然而	挑衅的	.

经过最近艰苦卓绝的防御和反击，我们得以喘息，虽然原地不动，但依然保持着进攻姿态。

['hɑːst(ə)l] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wɜːr; wər] ['reɪdɪd] [ænd; ənd] [bɔmˈbɑːdid] , ['waɪər][wʌz; wəz] [kʌt]

Hostile	trenches	and	strongholds	were	raided	and	bombarded	,	wire	was	cut
敌对的	战壕	和	堡垒	是	突袭	和	轰炸	,	金属丝	曾是	切

[baɪ][hænd][ænd; ənd] [smæʃt] [baɪ] [ʃel] - ['faɪər] ,

by	hand	and	smashed	by	shell	-	fire	,
经过	手	和	粉碎	经过	壳	-	火	,

敌方战壕和据点遭到袭击和炮击，铁丝网被徒手剪断，也被炮火摧毁。

[ænd; ənd] [maɪnz] [wɜːr; wər] [sprʌŋ] .

and	mines	were	sprung	.
和	矿井	是	弹簧	.

地雷被触发了。

[ɔːl] [ɑːrmz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ,

All	arms	continued	to	carry	on	enthusiastically	,
全部	武器	持续	到	携带	在	踊跃	,

各兵种继续热情高涨地进行战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ]

and	the	mental	peace	and	physical	security	of	the	occupants	of	opposing
和	这	精神的	和平	和	身体的	安全	的	这	居住者	的	反对

[pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] ['kɑːnstəntli] [baɪ]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [grəˈneɪd] ,

positions	were	shattered	constantly	by	bayonet	and	grenade	,
职位	是	破碎	不断地	经过	刺刀	和	手榴弹	,

对立阵地上的双方人员的精神安宁和人身安全不断被刺刀和手榴弹打破。

[trentʃ] - [bɑːm] , ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ʃel] .

trench	-	bomb	,	bullet	,	and	shell	.
沟	-	炸弹	,	子弹	,	和	壳	.

战壕炸弹、子弹和炮弹。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənsiz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ækˈtɪvətiz]

The	following	instances	will	serve	to	illustrate	the	nature	of	our	activities
这	下列的	实例	将要	服务	到	阐明	这	自然	的	我们的	活动

[θruːˈaʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

throughout	this	period	of	waiting	,
自始至终	这	时期	的	等待	,

以下事例将说明我们在此等待期间的活动性质：

[ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['kwaɪət] .

of	preparation	,	and	of	so	-	called	quiet	.
的	准备	,	和	的	所以	-	称为	安静的	.

准备工作，以及所谓的平静。

[də'mɪnjən] [deɪ] ([dʒʊ'laɪ] 1st) [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] 26th ([nu:] ['brʌnzwɪk]) [bə'tæliən] [ɪn]

Dominion	**Day**	**(**	**July**	**1st**	**)**	**was**	**celebrated**	**by**	**the**	**26th**	**(**	**New**	**Brunswick**	**)**	**Battalion**	**in**
自治领	天	(	七月	1st	)	曾是	著名	经过	这	26th	(	新的	布伦瑞克	)	营	在

[ə; eɪ] ['mænər] ['lɪt(ə)l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [ræŋks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] .

a	**manner**	**little**	**appreciated**	**by**	**the**	**grey**	**ranks**	**across**	**the**	**way**	**.**
一个	方式	小的	感谢	经过	这	灰色的	排名	穿过	这	方式	.

第 26（新不伦瑞克）营以一种对面老兵不太领情的方式庆祝了自治领日（7 月 1 日）。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔ:təz] ,

Supported	**by**	**the**	**fire**	**of**	**our**	**artillery**	**and**	**trench**	**-**	**mortars**	**,**
有	经过	这	火	的	我们的	炮兵	和	沟	-	迫击炮	,

在我国火炮和迫击炮的火力支援下，

[tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['twentɪ] - [faɪv] ['ʌðər] [ræŋks]['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pɔɪnt] [ɪn]

two	**officers**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**other**	**ranks**	**operated**	**against**	**a**	**convenient**	**point**	**in**
二	警官	和	二十	-	五	其他	排名	经营的	反对	一个	方便的	观点	在

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] .

the	**German**	**front**	**-**	**line**	**trench**	**.**
这	德语	正面	-	线	沟	.

两名军官和二十五名士兵向德军前线战壕中的一个有利位置发起进攻。

[ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ][brɪsk][bʌt; bət] [ɪn'ækjərət]

The	**assaulting**	**party**	**were**	**observed**	**and**	**subjected**	**to**	**a**	**brisk**	**but**	**inaccurate**
这	袭击	派对	是	观察到	和	受	到	一个	轻快	但	不准确

['faɪər][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz][ænd; ənd]['raɪfəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ɪnər]

fire	**of**	**machine**	**-**	**guns**	**and**	**rifles**	**before**	**they**	**had**	**passed**	**the**	**enemy's**	**inner**
火	的	机器	-	枪支	和	步枪	前	他们	有	通过了	这	敌人的	内

['waɪər] .

wire	**.**
金属丝	.

进攻小队在突破敌人的内层铁丝网之前，就被敌人发现并遭到机枪和步枪的快速但并不准确的射击。

[ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

They	**pressed**	**forward**	**without**	**a**	**pause**	**and**	**rushed**	**the**	**parapet**	**.**
他们	按下	向前	没有	一个	暂停	和	匆忙	这	栏杆	.

他们毫不犹豫地向前冲去，跃上了城垛。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['θretnd] [pɔɪnt] [ɪk'sept]

The	**garrison**	**of**	**the**	**trench**	**immediately**	**retired**	**from**	**this**	**threatened**	**point**	**except**
这	驻军	的	这	沟	立即地	退休	从	这	威胁	观点	除了

[fɔ:r; fər] [θri:] [men] ,

for	**three**	**men**	**,**
为了	三	男人	,

除了三人之外，战壕守军立即从这个受威胁的地点撤退。

[hu:] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lu:phəʊlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['faɪərɪŋ] .

who	**stuck**	**to**	**their**	**loopholes**	**and**	**continued**	**firing**	**.**
WHO	卡住	到	他们的	漏洞	和	持续	射击	.

他们钻法律的空子，继续开火。

[lu:'tenənt] ['flemɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Lieutenant	**Fleming**	**accounted**	**for**	**one**	**of**	**these**	**by**	**thrusting**	**his**	**revolver**	**into**	**a**
中尉	弗莱明	已记录	为了	一	的	这些	经过	推进	他的	左轮手枪	进入	一个

['lu:phoʊl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

loophole	**and**	**returning**	**the**	**fire**	**.**
漏洞	和	返回	这	火	.

弗莱明中尉将左轮手枪插入射击孔还击，击毙了其中一人。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['entərd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'fɛndɝz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

The	**trench**	**was**	**then**	**entered**	**and**	**its**	**remaining**	**defenders**	**disposed**	**of**	**.**
这	沟	曾是	然后	进入	和	它是	其余的	后卫	处置	的	.

然后进入战壕，消灭了剩余的守军。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

After	our	party	had	investigated	about	forty	yards	of	the	trench	they	were
后	我们的	派对	有	调查	关于	四十	码	的	这	沟	他们	是

['drɪvn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['mɔːrtər] - [bɑːmz] .

driven	out	by	a	heavy	bombardment	of	rifle	-	grenades	and	mortar	-	bombs	.
驱动	出去	经过	一个	重的	轰击	的	步枪	-	手榴弹	和	砂浆	-	炸弹	.

我们一行人勘察了大约四十码的战壕后，遭到步枪手榴弹和迫击炮弹的猛烈轰炸，被迫撤离。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['kæʒuəltiz] , [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	then	returned	to	our	own	lines	with	a	few	slight	casualties	,	some	useful	information	,
他们	然后	返回	到	我们的	自己的	线条	和	一个	很少	轻微	伤亡	,	一些	有用	信息	,

随后他们带着一些轻微伤亡和一些有用的情报返回了我方阵地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	a	quantity	of	German	equipment	.
和	一个	数量	的	德语	设备	.

以及一批德国设备。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ([frentʃ] [kə'neɪdiən])

An	encounter	in	No	Man's	Land	between	a	patrol	of	the	22nd	(	French	Canadian	)
一个	遇到	在	不	男人的	土地	之间	一个	巡逻	的	这	22nd	(	法语	加拿大	)

[bə'tæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][pə'troʊl][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 4th [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

Battalion	and	a	German	patrol	on	the	night	of	July	4th	resulted	in	the
营	和	一个	德语	巡逻	在	这	夜晚	的	七月	4th	结果	在	这

[dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['prizənəz] .

dispersion	of	the	enemy	and	our	capture	of	two	prisoners	.
分散	的	这	敌人	和	我们的	捕获	的	二	囚犯	.

7 月 4 日夜，第 22（法裔加拿大）营巡逻队与一支德国巡逻队在无人区遭遇，导致敌军溃散，我方俘虏了两名敌军。

[ten] [naɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [pə'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] 25th (['noʊvə]['skoʊʃə]) [bə'tæliən]

Ten	nights	later	a	reconnoitring	patrol	from	the	25th	(	Nova	Scotia	)	Battalion
十	夜晚	之后	一个	侦察	巡逻	从	这	25th	(	新星	斯科舍省	)	营

[ə'tækt] [æn; ən] ['enəmi] ['lɪsnɪŋ] - [poʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ˌriːɪn'fɔːrst]

attacked	an	enemy	listening	-	post	at	the	moment	of	its	being	strongly	reinforced	.
遭到攻击	一个	敌人	聆听	-	邮政	在	这	片刻	的	它是	存在	强烈	加强型	.

:

十个晚上后，第 25（新斯科舍）营的一支侦察巡逻队袭击了一个敌军监听哨，当时该哨所正得到强力增援。

['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [trentʃ] ,

After	a	brisk	exchange	of	grenades	the	Germans	ran	for	their	trench	,
后	一个	轻快	交换	的	手榴弹	这	德国人	跑	为了	他们的	沟	,

经过一番激烈的投掷手榴弹后，德军逃回了他们的战壕。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

leaving	the	field	and	one	of	their	wounded	to	us	.
离开	这	场地	和	一	的	他们的	受伤	到	我们	.

他们离开战场，把其中一名伤员交给了我们。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] [maɪn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] .

On	the	night	of	the	25th	a	large	German	mine	was	blown	in	our	lines	on	the	Bluff	.
在	这	夜晚	的	这	25th	一个	大的	德语	矿	曾是	吹	在	我们的	线条	在	这	虚张声势	.

25日夜间，一枚大型德军地雷在我们位于布拉夫的防线上被引爆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌædvən'teɪdʒəs]

This	was	not	the	enemy's	first	attempt	to	possess	himself	of	that	advantageous
这	曾是	不是	这	敌人的	第一的	试图	到	具有	他自己	的	那	有利

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这并非敌军第一次试图占据这一有利位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	will	be	remembered	that	he	attained	his	object	in	January	of	the	same
它	将要	是	记得	那	他	已达到	他的	目的	在	一月	的	这	相同的

[jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['drɪvn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

year	and	was	not	driven	out	until	a	month	later	,
年	和	曾是	不是	驱动	出去	直到	一个	月	之后	,

人们会记得，他在同年一月达到了目的，直到一个月后才被驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kɔːst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	then	only	at	a	heavy	cost	of	killed	and	wounded	.
和	然后	仅有的	在	一个	重的	成本	的	被杀	和	受伤	.

而且这样做也付出了惨重的伤亡代价。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [feɪld] ['ʌtərli] ,

Fortunately	the	second	attempt	to	secure	a	foothold	on	that	ground	failed	utterly	,
幸运的是	这	第二	试图	到	安全的	一个	立足点	在	那	地面	失败的	完全地	,

幸运的是，第二次试图在那片土地上站稳脚跟的尝试彻底失败了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪ'miːdiətli]

thanks	to	the	alertness	and	prompt	action	of	our	troops	immediately
谢谢	到	这	警觉	和	迅速的	行动	的	我们的	军队	立即地

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

多亏了我军相关部队的警觉和迅速行动。

['briːfli] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔɪld] ['efərt] [ɪz] [ðɪs] : —

Briefly	,	the	story	of	the	foiled	effort	is	this	:	—
简要地	,	这	故事	的	这	挫败	努力	是	这	:	—

简而言之，这次失败行动的经过是这样的：——

[ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] ['sektər] [ɑːn][ðə; ði] 22nd

The	1st	Canadian	Division	,	which	had	taken	over	the	Bluff	sector	on	the	22nd
这	1st	加拿大	分配	,	哪个	有	已采取	超过	这	虚张声势	行业	在	这	22nd

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

of	the	month	,
的	这	月	,

加拿大第一师于当月22日接管了布拉夫地区。

[rɪ'siːvd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][frʌm; frəm]['meɪdʒər] [nɔːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] ['tʌnəlɪŋ]

received	warning	two	days	later	from	Major	North	,	of	the	1st	Canadian	Tunnelling
已收到	警告	二	天	之后	从	主要的	北	,	的	这	1st	加拿大	隧道

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

两天后，我收到了来自加拿大第一隧道连的诺斯少校的警告。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [maɪn] ['veri] [suːn] ['sʌmwer] [ɪn]

that	the	enemy	might	be	depended	upon	to	blow	a	mine	very	soon	somewhere	in
那	这	敌人	可能	是	取决于	之上	到	吹	一个	矿	非常	很快	某处	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

敌人很可能很快就会在附近某处引爆地雷。

[ðə; ði] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	localities	which	were	considered	with	the	liveliest	suspicion	were	a	point
这	地方	哪个	是	经过考虑的	和	这	最活跃的	怀疑	是	一个	观点

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd] [trentʃ] - .

known	as	the	Bean	and	Trench	33	.
已知	作为	这	豆	和	沟	-	.

最令人怀疑的地点是被称为“豆子”的地方和 33 号壕沟。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [wɔːrnd] [ðə; ði] 2nd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] ;

The	Division	immediately	warned	the	2nd	Infantry	Brigade	of	the	menace	;
这	分配	立即地	警告	这	2nd	步兵	旅	的	这	威胁	;

该师立即向第二步兵旅发出威胁警告；

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdərd] [riː'dʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd]

the	G	.	O	.	C	.	the	Brigade	ordered	reductions	in	the	garrisons	of	the	threatened
这	G	.	哦	.	C	.	这	旅	订购	减少	在	这	驻军	的	这	威胁

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

旅长下令减少受威胁阵地的驻军人数。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frʌnt] [baɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

the	covering	of	that	section	of	front	by	machine	-	guns	,
这	覆盖	的	那	部分	的	正面	经过	机器	-	枪支	,

用机枪掩护那一段前线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑːrtiz]

and	the	detailing	of	parties	for	counter	-	attack	and	of	other	parties
和	这	详细说明	的	各方	为了	柜台	-	攻击	和	的	其他	各方

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [maɪn] [biː; bi] [bloʊn] .

for	the	vital	work	of	consolidation	should	a	mine	be	blown	.
为了	这	必不可少的	工作	的	合并	应该	一个	矿	是	吹	.

并详细规定了反击部队的组成，以及一旦地雷爆炸，负责重要巩固工作的部队的组成。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	early	hours	of	the	night	of	the	25th	were	unusually	quiet	about	the
这	早期的	小时	的	这	夜晚	的	这	25th	是	异常地	安静的	关于	这

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

25日夜间的凌晨，悬崖附近异常安静。

[ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Artillery	was	silent	.
炮兵	曾是	沉默的	.

炮声寂静无声。

['snaipəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [siːmd] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

Snipers	and	machine	-	gunners	seemed	half	-	hearted	in	their	activities	.
狙击手	和	机器	-	炮手	似乎	一半	-	心地	在	他们的	活动	.

狙击手和机枪手似乎行动漫不经心。

[ðə; ði] 7th (['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]) [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ]

The	7th	(	British	Columbia	)	Battalion	was	engaged	in	preparing	for	a	relief	which
这	7th	(	英国	哥伦比亚	)	营	曾是	已订婚的	在	准备	为了	一个	宽慰	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

was	to	be	completed	by	midnight	.
曾是	到	是	完全的	经过	午夜	.

第7（不列颠哥伦比亚）营正在准备接替守军，接替工作将于午夜前完成。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [baɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kənˈvʌlʃn] .

At	ten	o'clock	the	quiet	was	shattered	by	a	tremendous	convulsion	.
在	十	点钟	这	安静的	曾是	破碎	经过	一个	巨大的	抽搐	.

十点钟时分，寂静被一阵剧烈的震动打破。

[ɜːrθ] , [ˈfaɪər] , [rɑːk] , [ænd; ənd] [smoʊk] [beltʃt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

Earth	,	fire	,	rock	,	and	smoke	belched	to	heaven	.
地球	,	火	,	岩石	,	和	抽烟	打嗝	到	天堂	.

泥土、火焰、岩石和浓烟喷涌而出，直冲云霄。

[ˈtrentʃɪz] [ˈvænɪʃt] , [enˈgʌlft] .

Trenches	vanished	,	engulfed	.
战壕	消失了	,	吞噬	.

战壕消失了，被吞没了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [es] . [oʊ] . [es] . [ˈrɑːkɪt] [went] [ʌp] .

Instantly	the	S	.	O	.	S	.	rocket	went	up	.
即刻	这	S	.	哦	.	S	.	火箭	去	向上	.

SOS火箭瞬间升空。

[ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] [riˈspɔndid] [laɪk] [ˈkræklɪŋ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

Our	machine	-	guns	responded	like	crackling	echoes	of	the	explosion	.
我们的	机器	-	枪支	回应	喜欢	噼啪作响	回声	的	这	爆炸	.

我们的机枪发出噼啪作响的回声，如同爆炸声的回响。

[wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [help] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ˈdɑːdz]

Within	thirty	seconds	of	the	rocket	-	signal	for	help	the	guns	of	Dodd's
之内	三十	秒	的	这	火箭	-	信号	为了	帮助	这	枪支	的	多德法案

[gruːp] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [pəˈziʃənz] [wɪtʃ] [ˈθretnd]

Group	commenced	a	crushing	bombardment	of	the	German	positions	which	threatened
团体	开始	一个	压碎	轰击	的	这	德语	职位	哪个	威胁

[ðə; ði] [nuː] [ˈkreɪtər] .

the	new	crater	.
这	新的	火山口	.

火箭求救信号发出后不到三十秒，多德集团的炮兵就开始对威胁新弹坑的德军阵地进行猛烈轰炸。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntər] - [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [ədˈvænst] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəlz] , [grəˈneɪdz] , [ænd; ənd]

Our	counter	-	attacking	parties	advanced	,	armed	with	rifles	,	grenades	,	and
我们的	柜台	-	攻击	各方	先进的	,	武装	和	步枪	,	手榴弹	,	和

[məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] .

machine	-	guns	.
机器	-	枪支	.

我方反击部队携带步枪、手榴弹和机枪向前推进。

[ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] , [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ʃel] - [hoʊlz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ɪts]

They	occupied	the	forward	lip	of	the	crater	,	the	flanking	shell	-	holes	overlooking	its
他们	占领	这	向前	唇	的	这	火山口	,	这	侧翼	壳	-	孔	俯瞰	它是

[rɔː] [depθs] ,

raw	depths	,
生的	深度	,

他们占据了弹坑的前缘，两侧的弹坑可以俯瞰弹坑深处的原始景象。

[ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnæl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk]

certain	points	commanding	the	canal	,	and	a	ridge	running	between	an	historic
肯定	积分	指挥	这	运河	,	和	一个	岭	跑步	之间	一个	历史性

[oʊld] [ˈkreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] .

old	crater	and	the	new	.
老的	火山口	和	这	新的	.

控制运河的某些地点，以及连接历史悠久的旧火山口和新火山口的山脊。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

The	Germans	,
这	德国人	,

德国人，

[ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

reinforced	and	ready	for	the	dash	from	cover	and	the	occupation	of
加强型	和	准备好	为了	这	短跑	从	覆盖	和	这	职业	的

[ðə; ði]['kreɪtər] [swɔ:md] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pærəpits] ,

the	Crater	swarmed	to	their	parapets	,
这	火山口	蜂拥而至	到	他们的	城垛	,

增援部队严阵以待，准备从掩体后发起冲锋，占领火山口，蜂拥至各自的胸墙上。

[ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [siːðd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['hedɪd] [weɪv] [ə'baʊt]

and	swayed	and	seethed	there	for	a	little	while	like	a	headed	wave	about
和	摇摆	和	沸腾	那里	为了	一个	小的	尽管	喜欢	一个	标题	海浪	关于

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [flʌd] ['fɔːrwərd] .

to	break	and	flood	forward	.
到	休息	和	洪水	向前	.

它在那里摇晃翻腾了一会儿，就像即将破碎并向前涌来的巨浪一样。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [broʊk] [ænd; ənd] [səb'saidid] — ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] .

Then	the	wave	broke	and	subsided	—	backward	instead	of	forward	.
然后	这	海浪	打破	和	平静下来	—	落后	反而	的	向前	.

然后，波浪破碎并消退——不是向前，而是向后。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ded] , [ded] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['fjʊriəs] [ænd; ənd]

The	great	attack	was	dead	,	dead	in	the	first	half	-	minute	of	its	furious	and
这	伟大的	攻击	曾是	死的	,	死的	在	这	第一的	一半	-	分钟	的	它是	狂怒	和

['peɪnf(ə)l][laɪf] ,

painful	life	,
痛苦	生活	,

这场大规模进攻失败了，在它激烈而痛苦的最初半分钟就失败了。

[kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [heɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

killed	by	the	smashing	fire	of	our	artillery	and	the	whipping	hail	of	our
被杀	经过	这	粉碎	火	的	我们的	炮兵	和	这	鞭打	冰雹	的	我们的

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

machine	-	guns	.
机器	-	枪支	.

死于我方炮火的猛烈轰击和机枪的密集扫射。

[wɪ'ðɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ðə; ði][oʊ] . [siː] .

Within	one	and	a	half	hours	of	the	blowing	of	the	mine	the	O	.	C	.
之内	一	和	一个	一半	小时	的	这	吹	的	这	矿	这	哦	.	C	.

矿井爆炸后一个半小时内，OC

[ðə; ði] 7th [bə'tæliən] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz][pæst] ,

the	7th	Battalion	reported	to	his	Brigadier	that	the	menace	was	past	,
这	7th	营	据报道	到	他的	准将	那	这	威胁	曾是	过去的	,

第七营向准将报告说，威胁已经解除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kreɪtər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] .

and	that	the	new	crater	was	being	swiftly	absorbed	by	our	defensive	positions	.
和	那	这	新的	火山口	曾是	存在	迅速地	吸收	经过	我们的	防守	职位	.

新形成的弹坑很快就被我们的防御阵地包围了。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'djʊst] [ɪts]['faɪər][baɪ][wʌn] - [hæf] .

Our	artillery	reduced	its	fire	by	one	-	half	.
我们的	炮兵	减少	它是	火	经过	一	-	一半	.

我们的炮兵火力减少了一半。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [rɪˌtæli'eɪʃn] ['siːst] ,

Five	**minutes**	**later**	**the**	**German**	**artillery**	**retaliation**	**ceased**	**,**
五	分钟	之后	这	德语	炮兵	报复	停止	,

五分钟后，德军炮火还击停止了。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [drɑːpt] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

the	**fire**	**of**	**our**	**machine**	**-**	**guns**	**and**	**artillery**	**dropped**	**to**	**normal**	**,**
这	火	的	我们的	机器	-	枪支	和	炮兵	掉落	到	普通的	,

我方机枪和火炮的火力恢复正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd]

and	**the**	**relief**	**of**	**our**	**infantry**	**—**	**which**	**had**	**been**	**interrupted**	**and**	**delayed**
和	这	宽慰	的	我们的	步兵	—	哪个	有	到过	中断	和	延迟

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] — [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] .

for	**nearly**	**two**	**hours**	**—**	**was**	**calmly**	**continued**	**.**
为了	几乎	二	小时	—	曾是	平静地	持续	.

我方步兵的换防工作——此前已中断和延误了近两个小时——得以平静地继续进行。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gærisnz] [ɪn][ðə; ði] ['θretnd] [loʊ'kæləti] ,

Owing	**to**	**the**	**precaution**	**of**	**thinning**	**the**	**garrisons**	**in**	**the**	**threatened**	**locality**	**,**
欠款	到	这	预防	的	稀疏	这	驻军	在	这	威胁	地点	,

由于采取了减少受威胁地区驻军人数的预防措施，

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [laɪt] — [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔːl][toʊld][ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd]

our	**casualties**	**were**	**wonderfully**	**light**	**—**	**less**	**than**	**fifty**	**all**	**told**	**in**	**killed**	**,**	**wounded**
我们的	伤亡	是	太棒了	光	—	较少的	比	五十	全部	讲述	在	被杀	,	受伤

, [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

,	**and**	**missing**	**.**
,	和	丢失的	.

我们的伤亡非常轻——包括死亡、受伤和失踪在内，总共不到五十人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæʒuəltiz] , [kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] , [mə'ʃiːn] -

It	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**the**	**enemy**	**casualties**	**,**	**caused**	**by**	**our**	**artillery**	**,**	**machine**	**-**
它	是	安全的	到	说	那	这	敌人	伤亡	,	导致	经过	我们的	炮兵	,	机器	-

['gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

可以肯定地说，我方炮兵、机枪造成的敌方伤亡……

[stoʊks] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔːrtər] ['bætəriz] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

Stokes	**and**	**trench**	**-**	**mortar**	**batteries**	**,**	**were**	**much**	**heavier**	**;**	**and**	**,**	**in**	**addition**
斯托克斯	和	沟	-	砂浆	电池	,	是	很多	较重	;	和	,	在	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

to	**their**	**loss**	**of**	**life**	**and**	**limb**	**,**
到	他们的	损失	的	生活	和	肢	,

斯托克斯坦克和战壕迫击炮阵地要重得多；而且，除了人员伤亡之外，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɔːst] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

the	**Germans**	**lost**	**their**	**adventure**	**.**
这	德国人	丢失的	他们的	冒险	.

德国人的冒险失败了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv]

The	months	of	toil	devoted	to	the	laying	of	the	mine	and	the	tons	of
这	几个月	的	辛劳	奉献	到	这	躺下	的	这	矿	和	这	吨	的

[ɪk'sploʊsɪv] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪtl] [ɔ:r] [tu:; tə]

explosive	which	comprised	it	failed	to	strengthen	their	position	by	a	tittle	or	to
爆炸物	哪个	包括	它	失败的	到	加强	他们的	位置	经过	一个	标题	或者	到

['wi:kən] ['aʊərz] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɑ:t] .

weaken	ours	by	a	jot	.
削弱	我们的	经过	一个	点	.

他们花费数月辛勤劳作布设地雷，并使用了数吨炸药，但这些努力既没有使他们的地位增强一分，也没有使我们的地位削弱一分。

[ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th [ə; eɪ] [pə'troʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊvə] ['skoʊʃən] [bə'tæliən] (25th) ,

On	the	night	of	the	28th	a	patrol	from	the	Nova	Scotian	Battalion	(	25th	)	,
在	这	夜晚	的	这	28th	一个	巡逻	从	这	新星	斯科舍人	营	(	25th	)	,

28日晚，新斯科舍营（第25营）的一个巡逻队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [men] ,

consisting	of	a	lieutenant	,	a	sergeant	,	and	four	men	,
由	的	一个	中尉	,	一个	军士	,	和	四	男人	,

由一名中尉、一名中士和四名士兵组成，

['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [reɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

carried	out	a	daring	raid	on	a	small	scale	.
携带	出去	一个	大胆	袭击	在	一个	小的	规模	.

进行了一次小规模的大胆突袭。

[ðeɪ] [bɑ:md] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [trentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['entər] ,

They	bombed	the	German	trench	at	the	point	where	they	intended	to	enter	,
他们	轰炸	这	德语	沟	在	这	观点	在哪里	他们	故意的	到	进入	,

他们轰炸了德军计划进入的战壕入口。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [wen] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [eɪt]

and	were	about	to	negotiate	the	parapet	when	a	party	of	eight
和	是	关于	到	谈判	这	栏杆	什么时候	一个	派对	的	八

['enəmi] ['bɔməz] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæŋk] .

enemy	bombers	attacked	them	on	the	flank	.
敌人	轰炸机	遭到攻击	他们	在	这	侧翼	.

正当他们准备越过胸墙时，八架敌方轰炸机从侧翼袭击了他们。

[ɪn] [ðə; ði] [bri:f] [bʌt; bət] ['despərət] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'strækʃ(ə)n] [θri:] [ʌv; əv]

In	the	brief	but	desperate	fight	which	followed	this	unexpected	distraction	three	of
在	这	简短的	但	绝望的	斗争	哪个	随后	这	意外	分心	三	的

[ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

the	Canadians	were	wounded	and	the	eight	Germans	were	disposed	of	.
这	加拿大人	是	受伤	和	这	八	德国人	是	处置	的	.

在这次意外干扰之后发生的短暂而激烈的战斗中，三名加拿大人受伤，八名德国人被消灭。

[lu:'tenənt] [waɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rdʒənt] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['dʒɑ:nsən] ,

Lieutenant	Wise	,	with	Sergeant	Anderson	and	Private	Johnson	,
中尉	明智的	,	和	军士	安德森	和	私人的	约翰逊	,

怀斯中尉，与安德森中士和约翰逊列兵一起，

[ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] [trentʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [grə'neɪd] - ['faɪər]

then	entered	the	hostile	trench	and	discovered	that	their	preliminary	grenade	-	fire
然后	进入	这	敌对的	沟	和	发现	那	他们的	初步的	手榴弹	-	火

[hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

had	killed	five	of	the	garrison	.
有	被杀	五	的	这	驻军	.

然后进入敌方战壕，发现他们之前的榴弹射击已经炸死了五名守军士兵。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] , [ʌn'tɪl] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .

They	drove	the	enemy	down	the	trench	,	until	Anderson	was	wounded	.
他们	驾驶	这	敌人	向下	这	沟	,	直到	安德森	曾是	受伤	.

他们将敌人逼退到战壕底部，直到安德森受伤。

[lu:'tenənt] [waɪz] ['si:st] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['sɑ:rʤənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt¸'pærəpet] ,

Lieutenant	Wise	ceased	his	offensive	to	help	the	sergeant	over	the	parapet	,
中尉	明智的	停止	他的	进攻	到	帮助	这	军士	超过	这	栏杆	,

怀斯中尉停止了进攻，去帮助中士翻过胸墙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪʤd] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [θri:] ['wu:ndz] .

and	while	thus	engaged	he	received	three	wounds	.
和	尽管	因此	已订婚的	他	已收到	三	伤口	.

在战斗中，他身负三处伤口。

['ʤɑ:nsən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [grə'neɪdz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] .

Johnson	continued	to	drive	the	enemy	until	all	his	grenades	were	thrown	.
约翰逊	持续	到	驾驶	这	敌人	直到	全部	他的	手榴弹	是	抛掷	.

约翰逊继续向敌人发起进攻，直到他所有的手榴弹都投掷出去为止。

[hi:; hi] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['reskju:] ['pɑ:rti] ,

He	then	escaped	from	the	trench	,	returned	to	our	lines	,	collected	a	rescue	party	,
他	然后	逃脱	从	这	沟	,	返回	到	我们的	线条	,	集	一个	救援	派对	,

然后他逃出了战壕，返回我方阵地，召集了一支救援队。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and	led	the	way	back	to	the	scene	of	action	.
和	引领	这	方式	后退	到	这	场景	的	行动	.

并带头返回事发现场。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sɑ:rʤənt] ['ændərsn] .

All	our	wounded	were	found	and	brought	in	with	the	exception	of	Sergeant	Anderson	.
全部	我们的	受伤	是	成立	和	带来	在	和	这	例外	的	军士	安德森	.

除了安德森中士之外，我们所有的伤员都找到了并被带了回来。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th [ðə; ði] 19th ([ɑ:n'terioʊ]) [bə'tæliən] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [reɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [¸es 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [bɪ'twi:n] ['ru:ɪnd] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'næl] .

At	half	-	past	eight	on	the	morning	of	the	29th	the	19th	(	Ontario	)	Battalion	made	a	daylight	raid	into	the	enemy	trenches	on	the	St	.	Eloi	front	between	Ruined	Farm	and	the	Canal	.
在	一半	-	过去的	八	在	这	早晨	的	这	29th	这	19th	(	安大略省	)	营	制成	一个	日光	袭击	进入	这	敌人	战壕	在	这	英石	.	埃洛伊	正面	之间	毁坏	农场	和	这	运河	.

29日上午8点半，第19（安大略）营对圣埃洛伊前线废墟农场和运河之间的敌军战壕进行了一次白昼突袭。

[tu:] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wi:k] [tu:; tə] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪʧ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .

Two	officers	and	the	scouts	of	the	Battalion	had	devoted	every	day	and	night	of	the	preceding	week	to	reconnoitring	the	ground	over	which	the	attack	was	to	be	made	.
二	警官	和	这	侦察兵	的	这	营	有	奉献	每一个	天	和	夜晚	的	这	前	星期	到	侦察	这	地面	超过	哪个	这	攻击	曾是	到	是	制成	.

两名军官和该营的侦察兵在前一周的每一天每夜都对即将发起进攻的地形进行了侦察。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

During	the	night	of	the	28th	the	enemy's	wire	in	front	of	the	point	selected
期间	这	夜晚	的	这	28th	这	敌人的	金属丝	在	正面	的	这	观点	已选

[fɔːr; fər] ['entri] [wʌz; wəz][hænd] - [kʌt] [baɪ] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

for	entry	was	hand	-	cut	by	two	men	of	the	Battalion	.
为了	入口	曾是	手	-	切	经过	二	男人	的	这	营	.

28日夜间，该营两名士兵用手剪断了敌军在选定的入口点前的铁丝网。

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] ['θretnd] [pɔɪnt] ['mʌfld] [ðə; ði]

Machine	-	gun	fire	on	the	hostile	parapet	at	the	threatened	point	muffled	the
机器	-	枪	火	在	这	敌对的	栏杆	在	这	威胁	观点	闷音	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

sound	of	the	clipping	of	the	wire	.
声音	的	这	剪裁	的	这	金属丝	.

在受威胁地点，敌方胸墙上的机枪扫射掩盖了铁丝剪断铁丝的声音。

[ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [siː] . [el] . ['kɪlmər] [luː'tenənt] [eɪtʃ] . [biː] . ['pɛplər] ,

The	raiding	party	,	consisting	of	Captain	C	.	L	.	Kilmer	Lieutenant	H	.	B	.	Pepler	,
这	突袭	派对	,	由	的	队长	C	.	L	.	基尔默	中尉	H	.	B	.	佩普勒	,

突袭队由上尉 CL Kilmer 和中尉 HB Pepler 组成，

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] ,

and	eighteen	N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	,
和	十八	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	,

还有十八名士官和士兵，

['kʌvərd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

covered	three	-	quarters	of	their	journey	between	the	lines	by	way	of	an	old
涵盖	三	-	四分之一	的	他们的	旅行	之间	这	线条	经过	方式	的	一个	老的

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

他们利用一条旧沟渠完成了四分之三的路程。

['dʌbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] [ja:dz] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði]['waɪər] ,

doubled	across	the	remaining	forty	-	five	yards	,	passed	through	the	gaps	in	the	wire	,
双倍	穿过	这	其余的	四十	-	五	码	,	通过了	通过	这	差距	在	这	金属丝	,

横跨剩下的45码，穿过铁丝网上的缺口，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	went	over	the	parapet	before	they	were	discovered	by	the	enemy	.
和	去	超过	这	栏杆	前	他们	是	发现	经过	这	敌人	.

他们翻过胸墙，才被敌人发现。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːmɪŋ] .

They	moved	to	the	right	and	left	along	the	trench	,	shooting	and	bombing	.
他们	已搬	到	这	正确的	和	左边	沿着	这	沟	,	射击	和	轰炸	.

他们沿着战壕左右移动，边射击边轰炸。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ,

Upon	the	approach	of	strong	German	reinforcements	along	a	communication	trench	,
之上	这	方法	的	强的	德语	增援部队	沿着	一个	沟通	沟	,

当德军大批援军沿交通壕逼近时，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [əu'beid] .

the	signal	to	retire	was	given	and	successfully	obeyed	.
这	信号	到	退休	曾是	给定	和	成功地	服从	.

退役信号已发出，并已成功执行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði] ['reidəz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] ['kæʒuəltiz]

During	the	evacuation	of	the	trench	the	raiders	suffered	a	few	slight	casualties
期间	这	疏散	的	这	沟	这	袭击者	遭受	一个	很少	轻微	伤亡

[frʌm; frəm] [grə'neɪd] - ['faɪər] ,

from	grenade	-	fire	,
从	手榴弹	-	火	,

在撤离战壕的过程中，突袭队员因手榴弹袭击而遭受了一些轻微伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [sə'steɪnd] ['ʃræpnəl] ['wu:ndz] .

and	the	two	officers	and	a	sergeant	sustained	shrapnel	wounds	.
和	这	二	警官	和	一个	军士	持续	弹片	伤口	.

两名警官和一名中士被弹片击中受伤。

['kæptɪn] ['kɪlmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [trentʃ] .

Captain	Kilmer	was	the	last	to	leave	the	trench	.
队长	基尔默	曾是	这	最后的	到	离开	这	沟	.

基尔默上尉是最后一个离开战壕的人。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

One	of	his	ankles	had	been	broken	in	the	fight	.
一	的	他的	脚踝	有	到过	破碎的	在	这	斗争	.

打斗中他的一只脚踝骨折了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ˌʌnə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

As	he	was	unable	to	reach	our	lines	unassisted	,	and	unwilling	to
作为	他	曾是	无法	到	抵达	我们的	线条	独自一人	,	和	不情愿	到

[dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] ,

delay	the	retirement	,
延迟	这	退休	,

由于他无法独自抵达我方防线，又不愿推迟退休，

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

he	crawled	into	a	shell	-	hole	situated	about	eight	yards	in	front	of	the	German
他	爬行	进入	一个	壳	-	洞	位于	关于	八	码	在	正面	的	这	德语

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

他爬进了一个位于德军铁丝网前方约八码处的弹坑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [rɪ'tri:t] [baɪ] [lu:'tenənt] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , ['kɔ:rpərəl]

He	was	rescued	from	this	insecure	retreat	by	Lieutenant	Burnham	,	Corporal
他	曾是	获救	从	这	不安全	撤退	经过	中尉	伯纳姆	,	下士

['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['nu:tən] ,

Wilson	,	and	Private	Newton	,
威尔逊	,	和	私人的	牛顿	,

他被伯纳姆中尉、威尔逊下士和牛顿列兵从这个不安全的避难所救了出来。

[hu:] , ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] ['ækjərət] [bə'rɑ:ʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] ['stu:ɜ-ts] [gru:p] ,

who	,	covered	by	an	accurate	barrage	from	the	guns	of	Stewart's	Group	,
WHO	,	涵盖	经过	一个	准确的	弹幕	从	这	枪支	的	斯图尔特的	团体	,

在斯图尔特集团精准的炮火掩护下，

[mu:vd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]

moved	out	to	the	shell	-	hole	and	back	to	our	lines	under	a	heavy	fire
已搬	出去	到	这	壳	-	洞	和	后退	到	我们的	线条	在下面	一个	重的	火

[ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] .

of	machine	-	guns	and	rifles	.
的	机器	-	枪支	和	步枪	.

在机枪和步枪的猛烈火力下，我们转移到弹坑，然后返回我们的阵地。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪlaɪt] [reɪdz] , [noʊ] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

In	this	,	the	first	of	our	daylight	raids	,	no	prisoners	were	taken	.
在	这	,	这	第一的	的	我们的	日光	突袭	,	不	囚犯	是	已采取	.

这是我们第一次在白天进行突袭，没有俘虏任何人。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [in'kauntəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv]

The	action	was	too	swift	and	the	encounters	were	too	violent	to	permit	of
这	行动	曾是	也	迅速	和	这	遭遇	是	也	暴力	到	允许	的

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hʌn] ;

the	removal	of	a	single	living	Hun	;
这	移动	的	一个	单身的	活的	匈奴	;

行动太过迅速，遭遇战太过激烈，根本无法消灭任何一个活着的匈奴人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

but	the	operation	was	highly	successful	.
但	这	手术	曾是	高度	成功的	.

但手术非常成功。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ;

The	occupants	of	the	trench	were	identified	as	the	Royal	Württembergers	;
这	居住者	的	这	沟	是	已识别	作为	这	皇家	-	;

战壕中的人员被确认为符腾堡皇家士兵；

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ;

valuable	information	of	a	technical	nature	was	obtained	;
有价值的	信息	的	一个	技术的	自然	曾是	获得	;

获得了有价值的技术信息；

[tuː] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd]

two	machine	-	guns	were	put	out	of	action	and	other	machine	-	gun	and
二	机器	-	枪支	是	放	出去	的	行动	和	其他	机器	-	枪	和

[trentʃ] - ['mɔːrtər] [im'pleismənts] ['loʊkeɪtɪd] ;

trench	-	mortar	emplacements	located	;
沟	-	砂浆	阵地	位于	;

两挺机枪被摧毁，其他机枪和迫击炮阵地被发现；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [dʌg] - [aʊts] ,

many	of	the	garrison	of	the	trench	were	shot	,	and	four	large	dug	-	outs	,
许多	的	这	驻军	的	这	沟	是	射击	,	和	四	大的	挖	-	出局	,

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ,

crowded	with	men	,
挤	和	男人	,

战壕里的许多守军被枪杀，四个挤满了人的大型掩体也遭到破坏。

[wɜːr; wər] [ɪ'fektɪvli] [bɑːmd] ;

were	effectively	bombed	;
是	有效地	轰炸	;

遭到有效轰炸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [in'fliktid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri]

and	it	is	reasonable	to	suppose	that	the	casualties	inflicted	by	our	artillery
和	它	是	合理的	到	认为	那	这	伤亡	造成的	经过	我们的	炮兵

[wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] .

were	severe	.
是	严重	.

可以合理推断，我方炮兵造成的伤亡十分惨重。

[luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈdɪlən] , [kəˈneɪdiən] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈfɔːrwərd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

Lieutenant	**H**	**.**	**R**	**.**	**Dillon**	**,**	**Canadian**	**Field**	**Artillery**	**,**	**who**	**acted**	**as**	**Forward**	**Observation**
中尉	H	.	拉	.	狄龙	,	加拿大	场地	炮兵	,	WHO	行动	作为	向前	观察

[ˈɑːfɪsər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Officer	**throughout**	**the**	**operation**	**,**
官	自始至终	这	手术	,

加拿大野战炮兵中尉 HR Dillon，在整个行动中担任前沿观察官。

[dɪd] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɪlmər] ,

did	**splendid**	**service**	**,**	**especially**	**during**	**the**	**rescue**	**of**	**Captain**	**Kilmer**	**,**
做过	灿烂	服务	,	尤其	期间	这	救援	的	队长	基尔默	,

表现出色，尤其是在营救基尔默船长的过程中。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspoʊzd] [ɪn] [noʊ] [ˈmænz] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [jaːdz] [ʌv; əv]

when	**he**	**stood**	**fully**	**exposed**	**in**	**No**	**Man's**	**Land**	**at**	**a**	**point**	**within**	**forty**	**yards**	**of**
什么时候	他	站立	完全	裸露	在	不	男人的	土地	在	一个	观点	之内	四十	码	的

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [trentʃ] ,

the	**German**	**trench**	**,**
这	德语	沟	,

当他完全暴露在无人区，距离德军战壕不到四十码的地方时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] .

and	**from**	**there**	**directed**	**the**	**fire**	**of**	**his**	**battery**	**.**
和	从	那里	指导	这	火	的	他的	电池	.

然后从那里指挥他的炮兵连开火。

[luːˈtenənt] [ˈhʊpər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [bəˈtæliən] , [huːz] [ˈæktɪv] [kəˈmænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd]

Lieutenant	**Hooper**	**,**	**of**	**the**	**19th**	**Battalion**	**,**	**whose**	**active**	**command**	**during**	**the**	**raid**
中尉	胡珀	,	的	这	19th	营	,	谁	积极的	命令	期间	这	袭击

[ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [gʌn] ,

included	**a**	**Lewis**	**gun**	**,**
包括	一个	刘易斯	枪	,

第19营的胡珀中尉在突袭行动中指挥的部队包括一挺刘易斯机枪。

[ˈsnaipəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [təˈlefənɪst] , [ˈɔːlsoʊ][dɪd] [faɪn] [wɜːrk] .

snipers	**,**	**and**	**a**	**telephonist**	**,**	**also**	**did**	**fine**	**work**	**.**
狙击手	,	和	一个	电话接线员	,	还	做过	美好的	工作	.

狙击手和一名电话接线员也表现出色。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] 5th - 6th [ðə; ði] 27th ([ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪpeg]) [bəˈtæliən] [sent] [ə; eɪ]

On	**the**	**night**	**of**	**August**	**5th**	**-**	**6th**	**the**	**27th**	**(**	**City**	**of**	**Winnipeg**	**)**	**Battalion**	**sent**	**a**
在	这	夜晚	的	八月	5th	-	6th	这	27th	(	城市	的	温尼伯	)	营	发送	一个

[reɪd] [ˈpɑːrti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈtrentʃɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [frʌnt] ,

raiding	**party**	**into**	**the**	**enemy**	**trenches**	**opposite**	**their**	**front**	**,**
突袭	派对	进入	这	敌人	战壕	对面的	他们的	正面	,

8月5日至6日夜间，第27（温尼伯市）营派出一支突击队进入其正面对面的敌军战壕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [inˈfliktɪŋ]

with	**the**	**usual**	**objects**	**of**	**obtaining**	**prisoners**	**and**	**information**	**and**	**inflicting**
和	这	通常	对象	的	获得	囚犯	和	信息	和	造成

[ˈkæʒuəltiz] .

casualties	**.**
伤亡	.

通常目的是获取战俘和情报，并造成人员伤亡。

[ðɪs] [reɪd] [wʌz; wəz] [ˈderɪŋli] [ˈeksɪkjuːtɪd] ;

This	**raid**	**was**	**daringly**	**executed**	**;**
这	袭击	曾是	大胆地	执行	;

这次突袭行动执行得非常大胆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [noʊ] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

but	the	fighting	in	the	trench	was	so	severe	that	no	prisoners	were	taken	.
但	这	斗争	在	这	沟	曾是	所以	严重	那	不	囚犯	是	已采取	.

但战壕里的战斗非常激烈，没有俘虏任何战俘。

[luː'tenənt] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Lieutenant	Harris	was	wounded	while	carrying	a	wounded	German	toward	the	point
中尉	哈里斯	曾是	受伤	尽管	携带	一个	受伤	德语	朝向	这	观点

[ʌv; əv] ['entri] .

of	entry	.
的	入口	.

哈里斯中尉在背着一名受伤的德国士兵向入口方向行进时负伤。

[tuː] ['ʌn'wuːndid] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,

Two	unwounded	Germans	were	caught	,
二	未受伤	德国人	是	捕捉	,

两名未受伤的德国人被俘。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

but	owing	to	their	struggles	and	the	depth	of	the	trench	the	efforts	of
但	欠款	到	他们的	斗争	和	这	深度	的	这	沟	这	努力	的

[ðer; ðər]['kæptərz][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

their	captors	to	expel	them	over	the	parapet	were	ineffectual	.
他们的	俘虏者	到	驱逐	他们	超过	这	栏杆	是	无效	.

但由于他们的抵抗和战壕的深度，俘虏者试图将他们驱逐出城墙的努力均告失败。

[eɪt] [naɪts] ['leɪtər] [luː'tenənt] ['klɑːrksən] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [bə'tæliən] [led] [ə'nʌðər] ['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði]

Eight	nights	later	Lieutenant	Clarkson	of	this	same	Battalion	led	another	party	into	the
八	夜晚	之后	中尉	克拉克森	的	这	相同的	营	引领	其他	派对	进入	这

['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

enemy's	lines	and	succeeded	in	bringing	out	a	prisoner	.
敌人的	线条	和	成功了	在	带来	出去	一个	囚犯	.

八晚之后，该营的克拉克森中尉率领另一队人马进入敌军阵地，成功俘虏了一名敌军士兵。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [trentʃ] ['sʌfərd] ['hevɪli] .

The	garrison	of	the	invaded	trench	suffered	heavily	.
这	驻军	的	这	入侵	沟	遭受	重度	.

被入侵战壕的守军损失惨重。

[ʌv; əv] ['klɑrksənz] ['pɑːrti]['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Of	Clarkson's	party	only	one	man	was	wounded	.
的	克拉克森的	派对	仅有的	一	男人	曾是	受伤	.

克拉克森一行人中只有一人受伤。

[ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] 28th ([nɔːrθ] - [west]) [bə'tæliən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

A	party	from	the	28th	(	North	-	West	)	Battalion	,	supported	by	the	artillery
一个	派对	从	这	28th	(	北	-	西方	)	营	,	有	经过	这	炮兵

[ʌv; əv]['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts] [gruːp] , ['aʊər; ɑːr] [trentʃ] - ['mɔːtəz] ,

of	Stuart's	Group	,	our	trench	-	mortars	,
的	斯图尔特的	团体	,	我们的	沟	-	迫击炮	,

第28（西北）营的一个分队，在斯图亚特集团军炮兵的支援下，使用我们的战壕迫击炮，

[ænd; ənd] [stoʊks] ['gʌnz] ,

and	Stokes	guns	,
和	斯托克斯	枪支	,

还有斯托克斯炮，

['entərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [fɑːrm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

entered	the	enemy's	trenches	in	the	neighbourhood	of	Ruined	Farm	on	the	night
进入	这	敌人的	战壕	在	这	邻里	的	毁坏	农场	在	这	夜晚

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] 10th - 11th .

of	August	10th	-	11th	.
的	八月	10th	-	11th	.

8月10日至11日夜间，进入了废墟农场附近的敌军战壕。

[luː'tenənt] [tiː] . [el] . [oʊ] . ['wɪljəmz] , [huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['reɪdəz] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Lieutenant	T	.	L	.	O	.	Williams	,	who	commanded	the	raiders	,	was	wounded	.
中尉	T	.	L	.	哦	.	威廉姆斯	,	WHO	命令	这	袭击者	,	曾是	受伤	.

指挥突袭队的威廉姆斯中尉受伤了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

The	enemy	and	his	trenches	were	severely	knocked	about	and	a	prisoner
这	敌人	和	他的	战壕	是	严重	敲门	关于	和	一个	囚犯

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] .

was	brought	back	.
曾是	带来	后退	.

敌军及其战壕遭到重创，并俘获了一名战俘。

[ə; eɪ] ['dʌmi] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑːrm][ænd; ənd]

A	dummy	raid	on	the	hostile	positions	at	the	Hollandscheschuur	Farm	and
一个	假的	袭击	在	这	敌对的	职位	在	这	-	农场	和

[kwɜ'ɑːnteɪ] [wʊd] ['seɪlɪənt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [baɪ] ['dɑːdz] [gruːp] ,

Quarante	Wood	salients	was	successfully	practised	by	Dodd's	Group	,
隔离	木头	要点	曾是	成功地	已实践	经过	多德法案	团体	,

多德小组成功地对霍兰斯赫舒尔农场和夸兰特伍德突出部的敌方阵地进行了模拟袭击。

[siː] . [ef] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] 10th ([ɑːn'teriʊ]) [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

C	.	F	.	A	.	,	and	the	10th	(	Ontario	)	Battalion	in	the	early	hours	of	August
C	.	F	.	一个	.	,	和	这	10th	(	安大略省	)	营	在	这	早期的	小时	的	八月

15th .

15th	.
15th	.

加拿大消防局和第 10（安大略省）营于 8 月 15 日凌晨展开行动。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn] [fɔːrs]

The	object	of	this	long	-	headed	enterprise	was	to	draw	the	Germans	in	force
这	目的	的	这	长的	-	标题	企业	曾是	到	画	这	德国人	在	力量

['ɪntuː][ðer; ðər] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [drʌb] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

into	their	front	-	line	trenches	and	there	drub	them	thoroughly	with	the
进入	他们的	正面	-	线	战壕	和	那里	德鲁布	他们	彻底	和	这

[kəm'baɪnd] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['bætəriz] ,

combined	fire	of	our	field	batteries	,
合并	火	的	我们的	场地	电池	,

这项精心策划的行动的目的是将德军大批引诱到前线战壕中，然后用我方野战炮兵的联合火力彻底击溃他们。

[stoʊks] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

Stokes	guns	,	and	machine	-	guns	.
斯托克斯	枪支	,	和	机器	-	枪支	.

斯托克斯机枪和机枪。

[æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [θriː] [waɪt] [flers] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

At	3	.	45	a	.	m	.	three	white	flares	were	sent	up	from	our	lines	,
在	3	.	-	一个	.	米	.	三	白色的	信号弹	是	发送	向上	从	我们的	线条	,

凌晨3点45分，我们发射了三枚白色照明弹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɪn'tæŋglmənts] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [baɪ]

and	at	the	same	time	the	enemy's	entanglements	were	violently	shaken	by
和	在	这	相同的	时间	这	敌人的	纠缠	是	暴力	摇晃	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] [pə'ziʃənz] .

means	of	strong	wires	which	connected	them	with	our	forward	positions	.
方法	的	强的	电线	哪个	连接	他们	和	我们的	向前	职位	.

与此同时，通过连接敌军与我军前沿阵地的强力铁丝网，敌军的防御工事遭到猛烈冲击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tæŋglmənts] [tuː; tə]

The	Germans	immediately	took	alarm	and	subjected	their	own	entanglements	to
这	德国人	立即地	采取	警报	和	受	他们的	自己的	纠缠	到

[ə; eɪ] ['hevi] [grə'neɪd] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɜ-'ɑːnteɪ] [wʊd]

a	heavy	grenade	bombardment	along	the	whole	front	from	the	Quarante	Wood
一个	重的	手榴弹	轰击	沿着	这	所有的	正面	从	这	隔离	木头

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'mɪn] [diː] ['pɑːpərɪŋ] .

to	the	Chemin	de	Poperinghe	.
到	这	切明	德	poperinghe	.

德国人立即感到恐慌，并对从夸朗特森林到波佩林格路的整个前线的自己所处的包围圈进行了猛烈的榴弹轰炸。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [stoʊks] ['gʌnz] [ðen] ['oʊpənd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɑːn]

Our	artillery	and	Stokes	guns	then	opened	heavily	and	accurately	on
我们的	炮兵	和	斯托克斯	枪支	然后	打开	重度	和	准确	在

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['tɑːrgɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ['trentʃɪz] .

selected	targets	on	the	enemy	front	and	support	trenches	.
已选	目标	在	这	敌人	正面	和	支持	战壕	.

然后，我们的火炮和斯托克斯机枪对敌军前线和支援战壕中的选定目标进行了猛烈而精确的射击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['prɑːmptli] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [pɔɪnt] -

The	Germans	promptly	attempted	a	retaliation	with	the	fire	of	a	five	-	point	-
这	德国人	及时	尝试过	一个	报复	和	这	火	的	一个	五	-	观点	-

[naɪn] ['bætəri] ;

nine	battery	;
九	电池	;

德国人立即用5.9门炮进行报复；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] [tuː] ['ʃɛlz] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

but	as	their	first	two	shells	fell	in	their	own	lines	at	the	Farm	,
但	作为	他们的	第一的	二	贝壳	跌倒	在	他们的	自己的	线条	在	这	农场	,

但当他们的前两枚炮弹落在农场己方阵地时，

[ðə; ði][θɜːrd][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,

the	third	in	No	Man's	Land	,
这	第三	在	不	男人的	土地	,

第三部《无人区》

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fensɪz]

and	the	next	thirty	-	seven	on	various	points	behind	and	in	their	own	defences
和	这	下一个	三十	-	七	在	各种各样的	积分	在后面	和	在	他们的	自己的	防御

, [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

,	they	soon	became	discouraged	.
,	他们	很快	成为	灰心	.

接下来的三十七次进攻，他们分别在己方防线的后方和内部各个点位发起进攻，很快就失去了斗志。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [in'fliktid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

In	addition	to	the	casualties	and	material	damage	inflicted	by	our	fire	,
在	添加	到	这	伤亡	和	材料	损害	造成的	经过	我们的	火	,

除了火灾造成的人员伤亡和物质损失之外，

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	enemy	must	have	suffered	heavily	from	the	erratic	performance	of	his
这	敌人	必须	有	遭受	重度	从	这	不稳定的	表现	的	他的

[oʊn] [faɪv] - [pɔɪnt] [naɪn] .

own	five	-	point	nines	.
自己的	五	-	观点	九	.

敌方一定因为己方五点九队发挥不稳定而遭受了沉重打击。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ə; eɪ] [nu:] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['enəmi] ['trentʃɪz] [noʊn] [æz; əz] "

On	the	17th	a	new	strong	point	in	the	system	of	enemy	trenches	known	as	"
在	这	17th	一个	新的	强的	观点	在	这	系统	的	敌人	战壕	已知	作为	"

[ðə; ði] [lu:p] ,

the	Loop	,
这	环形	,

17日，敌军战壕系统中出现了一个新的据点，被称为“环路”。

" [ɪn] ['sæŋktʃueri] [wʊd] , [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [i:st] [ʌv; əv] [zɪlɪbɪk] ,

"	in	Sanctuary	Wood	,	about	two	thousand	yards	east	of	Zillebeke	,
"	在	避难所	木头	,	关于	二	千	码	东方	的	齐勒贝克	,

在圣所森林，位于齐勒贝克以东约两千码处，

[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][baɪ]['aʊər; ɑ:r][sɪks] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər]

was	subjected	to	a	concentrated	bombardment	by	our	6	-	inch	howitzers
曾是	受	到	一个	集中	轰击	经过	我们的	6	-	英寸	榴弹炮

[ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] .

and	partially	destroyed	.
和	部分	损毁	.

遭到我方6英寸榴弹炮的集中轰击，部分被摧毁。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌz; wəz] [ri'zju:md] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

To	complete	its	destruction	the	bombardment	was	resumed	during	the	night	of
到	完全的	它是	破坏	这	轰击	曾是	恢复	期间	这	夜晚	的

[ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ,

the	17th	and	18th	,
这	17th	和	18th	,

为了彻底摧毁它，轰炸在17日和18日夜间再次开始。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti]

and	under	cover	of	this	bombardment	a	raid	was	undertaken	by	a	party
和	在下面	覆盖	的	这	轰击	一个	袭击	曾是	已	经过	一个	派对

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] [ə'genst] [æn; ən] [əd'vænst] [trentʃ] ['sektər] [ænd; ənd]

from	the	Royal	Canadian	Regiment	against	an	advanced	trench	sector	and
从	这	皇家	加拿大	团	反对	一个	先进的	沟	行业	和

['bɑ:mɪŋ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lu:p] .

bombing	post	in	the	immediate	neighbourhood	of	"	the	Loop	.
轰炸	邮政	在	这	即时	邻里	的	"	这	环形	.

在炮火掩护下，加拿大皇家军团的一个分队对“环线”附近的一个前沿战壕区和轰炸哨所进行了突袭。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] [waɪl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	The	idea	was	to	take	the	enemy	by	surprise	while	their	attention	was
"	这	主意	曾是	到	拿	这	敌人	经过	惊喜	尽管	他们的	注意力	曾是

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

occupied	by	the	bombardment	,
占领	经过	这	轰击	,

“我们的想法是趁敌人注意力被炮火吸引时，出其不意地攻击他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptʃər] ['prizənəz] .

and	to	capture	prisoners	.
和	到	捕获	囚犯	.

并抓捕俘虏。

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

In	both	these	respects	,	however	,	the	operation	was	a	failure	,
在	两个都	这些	尊重	,	然而	,	这	手术	曾是	一个	失败	,

然而，在这两方面，这次行动都失败了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['fʊli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] " ['stændɪŋ] [tuː; tə] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	Germans	were	found	fully	prepared	and	"	standing	to	,	"	with	the
作为	这	德国人	是	成立	完全	准备	和	"	常设	到	,	"	和	这

[poʊst] ['hevɪli] [mænd] ,

post	heavily	manned	,
邮政	重度	有人值守	,

德军被发现已做好充分准备，严阵以待，哨所内人员密集。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][noʊ] ['prizənəz] ['teɪkən] ,

and	not	only	were	no	prisoners	taken	,
和	不是	仅有的	是	不	囚犯	已采取	,

不仅没有俘虏任何人，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

but	not	one	of	our	men	succeeded	in	getting	into	the	trench	.
但	不是	一	的	我们的	男人	成功了	在	获得	进入	这	沟	.

但是，我们竟然没有一个人成功进入战壕。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['memərəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti]

The	affair	was	memorable	,	however	,	for	the	amazing	courage	and	audacity
这	事务	曾是	难忘	,	然而	,	为了	这	惊人的	勇气	和	大胆

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] ,

with	which	it	was	pushed	,
和	哪个	它	曾是	推动	,

然而，这件事之所以令人难忘，是因为推动这件事所展现出的惊人勇气和胆识。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ['nʌmbərz] ,

in	the	teeth	of	overwhelming	and	ready	numbers	,
在	这	牙齿	的	压倒	和	准备好	数字	,

面对数量庞大且随时准备迎战的敌人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

and	for	the	resourcefulness	and	heroic	devotion	with	which	the	three
和	为了	这	足智多谋	和	英勇	虔诚	和	哪个	这	三

['ɑːfəsərz] — [luː'tenənt] [boʊl] ,

officers	—	Lieutenant	Bole	,
警官	—	中尉	树干	,

并表彰这三位军官——博尔中尉、

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [leftenənts] ['tʃəːtʃil] [ænd; ənd] ['mʌn] ,

leader	of	the	raiding	party	,	and	Lieutenants	Churchill	and	Munn	,
领导者	的	这	突袭	派对	,	和	中尉	丘吉尔	和	蒙恩	,

突袭队的队长，以及丘吉尔中尉和蒙恩中尉，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd]

who	had	come	to	his	assistance	—	succeeded	in	bringing	all	the	wounded
WHO	有	来	到	他的	协助	—	成功了	在	带来	全部	这	受伤

[bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

back	to	our	lines	.
后退	到	我们的	线条	.

前来支援他的人——成功地将所有伤员带回了我的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː] ,

It	was	remarkable	,	too	,
它	曾是	卓越	,	也	,

这也很了不起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [in'fliktid] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [trentʃ] [baɪ] [ðɪs] ['greɪtli] ['derɪŋ] ['hændfʊl][ʌv; əv]

for	the	slaughter	inflicted	in	the	crowded	trench	by	this	greatly	daring	handful	of
为了	这	屠宰	造成的	在	这	挤	沟	经过	这	非常	大胆	少数	的

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

因为这群胆大妄为的袭击者在拥挤的战壕里造成了惨重的伤亡。

[ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] ['ʌndər] [luː'tenənt]

The	raiding	party	consisted	of	sixteen	N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	under	Lieutenant
这	突袭	派对	由……组成	的	十六	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	在下面	中尉

[boʊl] .

Bole	.
树干	.

突袭队由博尔中尉率领的十六名士官和士兵组成。

[ə; eɪ][gæp][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] ['waɪər][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][æn; ən] ['æməˌnl] [tuːb] .

A	gap	was	blown	in	the	enemy	wire	by	the	explosion	of	an	ammonal	tube	.
一个	差距	曾是	吹	在	这	敌人	金属丝	经过	这	爆炸	的	一个	阿莫纳尔	管子	.

一枚火箭筒爆炸，炸开了敌军铁丝网一个缺口。

[ɪ'miːdiətli] [luː'tenənt] [boʊl] ,

Immediately	Lieutenant	Bole	,
立即地	中尉	树干	,

博尔中尉立即

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp] ['rʌnɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm]

who	had	gathered	his	men	at	the	head	of	the	sap	running	outward	from
WHO	有	聚集	他的	男人	在	这	头	的	这	树液	跑步	向外	从

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] ,

our	front	line	,
我们的	正面	线	,

他把部下集结在从我方前线向外延伸的沟壑顶端，

[led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]['waɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]

led	the	way	through	the	broken	wire	in	the	hope	of	gaining	the	position	in	one
引领	这	方式	通过	这	破碎的	金属丝	在	这	希望	的	获得	这	位置	在	一

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

他带头穿过断裂的铁丝网，希望一次性夺取位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]['faɪər] ,

They	were	met	,	however	,	by	a	storm	of	bombs	and	machine	-	gun	fire	,
他们	是	遇见	,	然而	,	经过	一个	风暴	的	炸弹	和	机器	-	枪	火	,

[ænd; ənd] [fel] ['ræpɪdli] .

and	fell	rapidly	.
和	跌倒	快速	.

然而，他们却遭到了铺天盖地的炸弹和机枪扫射，迅速倒下。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [ɪf] [nɑ:t] ['ʌtərli] [dɪs'eɪbld] , [kept] [ɑ:n] ['hɜ:rlɪŋ] [ðer; ðər] [bɑ:mz] .

But	even	the	wounded	,	if	not	utterly	disabled	,	kept	on	hurling	their	bombs	.
但	甚至	这	受伤	, 如果	不是	完全地	已禁用	,	保留	在	投掷	他们的	炸弹	.	

即使受伤，即便没有完全丧失行动能力，也仍然继续投掷炸弹。

[læns] - ['kɔ:rpərəl] ['renldz] , [ðoʊ] [ɔ:l'redi] [hɪt] ,

Lance	-	Corporal	Reynolds	,	though	already	hit	,
槊	-	下士	雷诺兹	,	尽管	已经	打	,

下士雷诺兹虽然已经中弹，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pærəpɪt¦pærəpet][ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɑ:mz]

succeeded	in	reaching	the	enemy's	parapet	and	delivering	all	his	bombs
成功了	在	到达	这	敌人的	栏杆	和	运送	全部	他的	炸弹

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pækt] [ræŋks] .

with	deadly	effect	among	the	packed	ranks	.
和	致命	影响	之中	这	包装	排名	.

他成功抵达敌军胸墙，并将所有炸弹投掷到密集的敌军阵地上，造成了致命的伤亡。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r] ['wu:ndz] ,

Then	,	finding	himself	alone	,	he	withdrew	,	and	dropped	,	with	two	more	wounds	,
然后	,	寻找	他自己	独自的	,	他	退出	,	和	掉落	,	和	二	更多的	伤口	,

然后，他发现自己孤身一人，便退了出去，倒在了地上，身上又添了两处伤口。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt¦pærəpet] .

a	few	yards	back	from	the	parapet	.
一个	很少	码	后退	从	这	栏杆	.

距离女儿墙几码远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪk'sept] [lu:'tenənt] [boʊl] ,

By	this	time	every	member	of	the	party	was	down	except	Lieutenant	Bole	,
经过	这	时间	每一个	成员	的	这	派对	曾是	向下	除了	中尉	树干	,

这时，除了博尔中尉之外，队伍中的所有人都倒下了。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] ['kɑ:mli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] .

who	occupied	himself	calmly	with	the	task	of	rescuing	his	wounded	.
WHO	占领	他自己	平静地	和	这	任务	的	救援	他的	受伤	.

他沉着冷静地投入到营救伤员的工作中。

[lu:'tenənt] ['tʃə:tʃil] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ðɪs] , [waɪl] [lu:'tenənt] ['mʌn] ,

Lieutenant	Churchill	came	to	his	aid	in	this	,	while	Lieutenant	Munn	,
中尉	丘吉尔	来了	到	他的	援助	在	这	,	尽管	中尉	蒙恩	,

丘吉尔中尉前来支援他，而蒙恩中尉则.....

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lu:ɪs] [gʌn] [aʊt] ['ɪntu:][noʊ]['mænz] [lænd] ,

taking	his	Lewis	gun	out	into	No	Man's	Land	,
采取	他的	刘易斯	枪	出去	进入	不	男人的	土地	,

他带着刘易斯机枪进入了无人区，

[pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pærəpɪt¦pærəpet][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðer; ðər]['faɪər] .

played	it	along	the	enemy's	parapet	to	keep	down	their	fire	.
玩	它	沿着	这	敌人的	栏杆	到	保持	向下	他们的	火	.

沿着敌军胸墙演奏，以压制敌军火力。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] - ['mɔ:rtər] [bə'rɑ:ʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Under	cover	of	this	gun	,	and	of	a	trench	-	mortar	barrage	which	was
在下面	覆盖	的	这	枪	,	和	的	一个	沟	-	砂浆	弹幕	哪个	曾是

['prez(ə)ntli] [drɑ:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

presently	dropped	along	the	trench	,
目前	掉落	沿着	这	沟	,

在这门大炮的掩护下，以及随后沿着战壕投放的迫击炮弹的掩护下，

[luːˈtenənt] [boʊl] [gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [bæk] [θruː] [ðə; ði] [sæp] [ænd; ənd] [ˈɪntuː]

Lieutenant	Bole	got	all	his	wounded	,	one	by	one	,	back	through	the	sap	and	into
中尉	树干	得到	全部	他的	受伤	,	一	经过	一	,	后退	通过	这	树液	和	进入

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .

our	lines	.
我们的	线条	.

博尔中尉让所有伤员一个接一个地穿过堑壕回到我方阵地。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈendɪd] — [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

And	so	the	affair	ended	—	not	,	indeed	,	with	success	,	but	with	great
和	所以	这	事务	结束	—	不是	,	的确	,	和	成功	,	但	和	伟大的

[dɪˈstɪŋkʃn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,

distinction	for	all	concerned	,
区别	为了	全部	担心的	,

事情就这样结束了——虽然算不上成功，但对所有相关人员来说都获得了极大的荣誉。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæktɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [toʊl] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [laɪvz; lɪvz] .

and	with	the	consolation	of	having	exacted	a	heavy	toll	in	German	lives	.
和	和	这	安慰	的	拥有	索取	一个	重的	收费	在	德语	生活	.

并感到欣慰的是，德军伤亡惨重。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt]

It	may	be	in	place	here	to	give	an	interesting	instance	of	the	work	that
它	可能	是	在	地方	这里	到	给	一个	有趣的	实例	的	这	工作	那

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌnəliŋ] [ˈkʌmpəniz] — [wɜːrk] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [greɪt]

was	being	done	by	our	Tunnelling	Companies	—	work	calling	for	not	only	great
曾是	存在	完毕	经过	我们的	隧道	公司	—	工作	呼叫	为了	不是	仅有的	伟大的

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

courage	and	devotion	,
勇气	和	虔诚	,

这里或许可以举一个我们隧道部队所做工作的有趣例子——这项工作不仅需要极大的勇气和奉献精神，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] .

but	also	the	highest	technical	skill	and	resource	.
但	还	这	最高	技术的	技能	和	资源	.

但同时也需要最高的技术水平和资源。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʌnəliŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈduːəl] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ɪn]

The	work	of	a	tunnelling	company	at	the	Front	is	like	a	duel	with	knives	in
这	工作	的	一个	隧道	公司	在	这	正面	是	喜欢	一个	决斗	和	刀具	在

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] ,

a	dark	room	,
一个	黑暗的	房间	,

在前线，隧道部队的工作就像在黑暗的房间里进行刀战。

[wer] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈædvərˌsɛriz] [naɪf] [ɪn] [wʌnz] [bæk] .

where	one	may	feel	at	any	moment	the	stealthy	adversary's	knife	in	one's	back	.
在哪里	一	可能	感觉	在	任何	片刻	这	隐秘的	敌方的	刀	在	一个人的	后退	.

在那种地方，人们随时都可能感到背后有狡猾的敌人捅了一刀。

[ðə; ði] [ˈtʌnələrz] - [ɪrz] , [nəːvs] , [ænd; ənd] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈsiːsləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪn] .

The	tunnellers	'	ears	,	nerves	,	and	intuition	are	ceaselessly	on	the	strain	.
这	隧道掘进者	-	耳朵	,	神经	,	和	直觉	是	不停地	在	这	拉紧	.

隧道工人的耳朵、神经和直觉时刻处于紧张状态。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [səkˈsesfəli] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ænd; ənd] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

And	just	when	he	has	successfully	mined	his	opponents	and	is	about	to
和	只是	什么时候	他	有	成功地	矿井	他的	对手	和	是	关于	到

[bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

blow	them	up	,
吹	他们	向上	,

就在他成功地向对手埋下地雷，准备炸毁他们的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntər] - [maɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [həːld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

he	may	be	counter	-	mined	himself	and	hurled	into	eternity	.
他	可能	是	柜台	-	矿井	他自己	和	投掷	进入	永恒	.

他自己也可能遭到反击，被抛入永恒之中。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [blʌf] , " [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ,

At	the	position	known	as	"	The	Bluff	,	"	overlooking	the	Canal	,
在	这	位置	已知	作为	"	这	虚张声势	,	"	俯瞰	这	运河	,

在被称为"悬崖"的位置，俯瞰着运河，

[ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 25th ,

a	mine	had	been	blown	by	the	enemy	on	July	25th	,
一个	矿	有	到过	吹	经过	这	敌人	在	七月	25th	,

7月25日，敌军引爆了一枚地雷。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kreɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [pə'zeʃn] .

forming	a	new	crater	of	which	we	had	at	once	taken	possession	.
成型	一个	新的	火山口	的	哪个	我们	有	在	一次	已采取	拥有	.

形成了一个新的火山口，我们立即占领了它。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə; eɪ][lɪp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

By	the	explosion	a	lip	was	formed	on	the	east	side	of	the	crater	,
经过	这	爆炸	一个	唇	曾是	形成	在	这	东方	边	的	这	火山口	,

爆炸在火山口东侧形成了一个凸起的边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːmli] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	capable	of	being	transformed	into	an	extremely	strong	position	.
哪个	曾是	有能力的	的	存在	转变	进入	一个	极其	强的	位置	.

这有可能转化为极其强大的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

But	it	was	impossible	to	work	on	this	position	with	any	degree	of	safety	,
但	它	曾是	不可能的	到	工作	在	这	位置	和	任何	程度	的	安全	,

但在这个岗位上工作根本没有任何安全保障。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gæləri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

as	it	was	certain	that	the	enemy's	gallery	,	from	which	he	had	laid
作为	它	曾是	肯定	那	这	敌人的	画廊	,	从	哪个	他	有	铺设

[ðə; ði][maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

因为可以确定的是，敌军的炮台就是他布设地雷的地方。

[ræn] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .

ran	somewhere	beneath	the	lip	,	and	was	occupied	.
跑	某处	下面	这	唇	,	和	曾是	占领	.

跑到嘴唇下方某个地方，然后就忙起来了。

['eni] [wɜːrk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]

Any	work	we	should	attempt	on	the	position	would	inevitably	be	heard	in	the	gallery
任何	工作	我们	应该	试图	在	这	位置	会	不可避免地	是	听到	在	这	画廊

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] ,

and	could	be	frustrated	,
和	可以	是	沮丧的	,

我们若尝试就此职位进行任何努力，都必然会在画廊中被听到，并可能因此受挫。

[dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪn] .

disastrously	for	us	,	by	the	explosion	of	another	mine	.
灾难性的	为了	我们	,	经过	这	爆炸	的	其他	矿	.

对我们来说，灾难性的是另一处地雷爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	was	decided	to	try	to	tunnel	into	the	gallery	from	another	direction
它	曾是	决定	到	尝试	到	隧道	进入	这	画廊	从	其他	方向

.

:

.

他们决定尝试从另一个方向挖隧道进入画廊。

[bɔːr] - [hoʊlz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Bore	-	holes	,	therefore	,	were	driven	in	the	supposed	direction	of	the
钻孔	-	孔	,	所以	,	是	驱动	在	这	据称	方向	的	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

因此，钻孔的方向与推测的巷道方向一致。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

in	the	hope	of	being	able	to	locate	it	exactly	by	listening	.
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	定位	它	确切地	经过	聆听	.

希望通过聆听能够准确定位它的位置。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɔːrər] [wɜːr; wər] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

In	this	the	borers	were	so	successful	that	they	came	upon	the	gallery	before	they
在	这	这	蛀虫	是	所以	成功的	那	他们	来了	之上	这	画廊	前	他们

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

expected	to	.
预期的	到	.

这次蛀虫行动非常成功，它们比预期更早地发现了隧道。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] [baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'niːθ]

The	enemy	made	them	aware	of	their	success	by	exploding	a	charge	beneath
这	敌人	制成	他们	意识到的	的	他们的	成功	经过	爆炸	一个	收费	下面

[ðə; ði] [bɔːr] - [hoʊlz] ,

the	bore	-	holes	,
这	钻孔	-	孔	,

敌人通过在钻孔下方引爆炸药来让他们意识到自己的胜利。

['kɪlɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] ['indʒərɪŋ] ['ʌðər] .

killing	three	of	our	men	and	injuring	others	.
杀	三	的	我们的	男人	和	受伤	其他的	.

造成我方三人死亡，多人受伤。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [leɪd] [ɪn]

From	this	,	however	,	it	was	obvious	that	the	main	charge	was	not	yet	laid	in
从	这	,	然而	,	它	曾是	明显的	那	这	主要的	收费	曾是	不是	然而	铺设	在

[ðə; ði] ['gæləri] .

the	gallery	.
这	画廊	.

但由此可见，主要指控尚未在画廊提出。

[plænz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri]

Plans	were	therefore	made	at	once	for	endeavouring	to	sap	into	the	gallery
计划	是	所以	制成	在	一次	为了	努力	到	树液	进入	这	画廊

[frʌm; frəm] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

from	No	Man's	Land	and	blow	it	in	,
从	不	男人的	土地	和	吹	它	在	,

因此，他们立即制定了计划，试图从无人区挖洞进入画廊并将其炸开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf]

so	as	to	cut	it	off	at	some	distance	from	the	crater	,	and	thus	,	if
所以	作为	到	切	它	离开	在	一些	距离	从	这	火山口	,	和	因此	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

以便将其从距离陨石坑一定距离处切断，从而，如果可能的话，

[geɪn][ðə; ði]['kreɪtər][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .

gain	the	crater	end	of	it	for	our	own	use	.
获得	这	火山口	结尾	的	它	为了	我们的	自己的	使用	.

夺取火山口末端供我们自己使用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜːrk][fɑːr][aʊt][ɪn][noʊ]['mænz][lænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

In	order	to	begin	the	work	far	out	in	No	Man's	Land	it	was	absolutely	necessary
在	命令	到	开始	这	工作	远的	出去	在	不	男人的	土地	它	曾是	绝对地	必要的

[tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]['kʌvər][ðer; ðər] ,

to	obtain	some	cover	there	,
到	获得	一些	覆盖	那里	,

为了在无人区深处开展工作，必须先在那里找到一些掩体。

[ænd; ənd]['kʌvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

and	cover	of	such	a	nature	that	the	enemy	should	not	recognise	its	purpose	.
和	覆盖	的	这样的	一个	自然	那	这	敌人	应该	不是	认出	它是	目的	.

并且具有足以让敌人无法识别其目的的掩护。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət]['meɪdʒər] [nɔːrθ] ,

The	problem	might	well	have	seemed	an	insurmountable	one	;	but	Major	North	,
这	问题	可能	出色地	有	似乎	一个	不可逾越	一	;	但	主要的	北	,

[oʊ] . [siː] . 1st

O	.	C	.	1st
哦	.	C	.	1st

这个问题或许看似无法克服；但诺斯少校，第一指挥官

['tʌnəliŋ] ['kʌmpəni] , [kə'neɪdiən] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði]

Tunnelling	Company	,	Canadian	Engineers	,	solved	it	successfully	,	outwitting	the
隧道	公司	,	加拿大	工程师	,	已解决	它	成功地	,	智胜	这

['dʒɜːmənz][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .

Germans	by	an	ingenious	ruse	.
德国人	经过	一个	巧妙	诡计	.

加拿大隧道工程公司通过巧妙的计谋，成功地解决了这个问题，智胜了德国人。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] : — " [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æməˌnl] [wɜːr; wər]

In	the	words	of	the	Official	Report	:	—	"	One	hundred	pounds	of	ammonal	were
在	这	字	的	这	官方的	报告	:	—	"	一	百	磅	的	阿莫纳尔	是

['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

taken	over	the	parapet	,
已采取	超过	这	栏杆	,

官方报告中写道：“一百磅阿莫纳尔被从城垛上搬了下来，

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]

and	,	after	a	rather	difficult	reconnaissance	,	were	placed	about	fifty	feet	in	front
和	,	后	一个	相当	难的	侦察	,	是	放置	关于	五十	脚	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kreɪtər] . . . .

of	the	new	crater	.	.	.	.
的	这	新的	火山口	.	.	.	.

经过一番相当艰难的侦察，他们被部署在新形成的陨石坑前方约五十英尺处.....

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['waɪərd] [bæk] [tuː; tə] [temz] [striːt] .

This	charge	was	wired	back	to	Thames	Street	.
这	收费	曾是	有线	后退	到	泰晤士河	街道	.

这笔费用已汇回泰晤士街。

[ɪn][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [bəˈtæliən] ,

In	co	-	operation	with	the	5th	Battalion	,
在	合作	-	手术	和	这	5th	营	,

与第五营合作，

[tuː] - - [paʊnd] [trentʃ] - [ˈmɔːtəz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪn][ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ]

two	60	-	pound	trench	-	mortars	were	fired	at	the	German	line	in	front	at	a
二	-	-	磅	沟	-	迫击炮	是	被解雇	在	这	德语	线	在	正面	在	一个

[ˌpriːəˈreɪndʒd] [taɪm] ,

prearranged	time	,
预先安排	时间	,

两门60磅迫击炮在预定时间向前方德军防线发射。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərv(ə)l] .

and	at	one	minute	interval	.
和	在	一	分钟	间隔	.

每隔一分钟一次。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪkˈsploʊdɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [əˈnʌðər]

A	minute	later	our	charge	was	exploded	,	and	after	another	minute	another
一个	分钟	之后	我们的	收费	曾是	爆炸了	,	和	后	其他	分钟	其他

[trentʃ] - [ˈmɔːrtər][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,

trench	-	mortar	was	fired	,
沟	-	砂浆	曾是	被解雇	,

一分钟后，我们的炸药爆炸了；又过了一分钟，另一门迫击炮发射了。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trentʃ] -

the	object	being	to	make	the	enemy	believe	that	our	charge	was	a	trench	-
这	目的	存在	到	制作	这	敌人	相信	那	我们的	收费	曾是	一个	沟	-

[ˈmɔːrtər] [ˈfɔːlən] [ʃɔːrt] .

mortar	fallen	short	.
砂浆	倒下	短的	.

目的是让敌人相信我们的冲锋是迫击炮弹射偏了。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['kreɪtər] [əˈbaʊt] [fɔːr][ɛf tiː] . [diːp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [eɪt][ɛf tiː] . [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

This	charge	made	a	crater	about	4	ft	.	deep	and	about	8	ft	.	in	diameter	,
这	收费	制成	一个	火山口	关于	4	英尺	.	深的	和	关于	8	英尺	.	在	直径	,

这次爆炸炸出了一个深约4英尺、直径约8英尺的弹坑。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] ['sɜːrfɪs] ['leɪər] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .

breaking	the	tough	surface	layer	of	roots	and	gravel	.
打破	这	艰难的	表面	层	的	根	和	碎石	.

打破坚硬的根系和砾石表层。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['kreɪtər] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] , [pleɪst] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

We	entered	the	crater	immediately	after	it	was	blown	,	placed	another	charge	of
我们	进入	这	火山口	立即地	后	它	曾是	吹	,	放置	其他	收费	的

- [paʊndz] [ʌv; əv] ['æməˌnl] ,

200	pounds	of	ammonal	,
-	磅	的	阿莫纳尔	,

爆炸发生后我们立即进入弹坑，放置了另外200磅的阿莫纳尔炸药。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	blew	it	.
和	吹	它	.

结果搞砸了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

The	next	night	we	entered	the	crater	,
这	下一个	夜晚	我们	进入	这	火山口	,

第二天晚上我们进入了火山口。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt][ɛf tiː] . [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ɛf tiː] . [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

finding	it	about	8	ft	.	deep	and	about	25	ft	.	in	diameter	.
寻找	它	关于	8	英尺	.	深的	和	关于	-	英尺	.	在	直径	.

发现它深约 8 英尺，直径约 25 英尺。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrɪŋ] [went] [ɑːn] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

"	From	this	effective	cover	our	boring	went	on	unsuspected	,
"	从	这	有效的	覆盖	我们的	无聊的	去	在	意想不到的	,

“有了这种有效的掩护，我们的钻探活动才得以在不被察觉的情况下进行。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [bɔːr] - [hoʊlz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer]

and	a	number	of	charges	were	laid	in	different	bore	-	holes	close	to	where
和	一个	数字	的	收费	是	铺设	在	不同的	钻孔	-	孔	关闭	到	在哪里

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [rʌn] .

the	gallery	was	judged	to	run	.
这	画廊	曾是	评判	到	跑步	.

在据判断该通道走向附近的不同钻孔中，放置了多处钻孔。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'sploʊdɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [pruːvd] [kə'rekt] .

When	these	were	simultaneously	exploded	our	calculations	were	proved	correct	.
什么时候	这些	是	同时地	爆炸了	我们的	计算	是	已证实	正确的	.

当这些物体同时爆炸时，我们的计算被证明是正确的。

[ə; eɪ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kəm'pliːtli] [rekt] , [ɪ'fektʃuəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

A	sector	of	the	gallery	was	found	completely	wrecked	,	effectually	cutting	the
一个	行业	的	这	画廊	曾是	成立	完全地	损毁	,	有效地	切割	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

画廊的一部分完全损毁，通讯完全中断。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - [ɛf tiː] . [ɪn]

and	we	entered	into	possession	of	the	undamaged	portion	,	about	112	ft	.	in
和	我们	进入	进入	拥有	的	这	未受损	部分	,	关于	-	英尺	.	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

我们接收了未受损的部分，长约112英尺。

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kreɪtər] .

extending	up	into	the	new	crater	.
扩展	向上	进入	这	新的	火山口	.

向上延伸至新形成的火山口。

[wiː; wi] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][poʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['ʌðər]

We	thus	secured	a	valuable	post	of	vantage	from	which	to	conduct	other
我们	因此	安全	一个	有价值的	邮政	的	优势	从	哪个	到	执行	其他

['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

mining	operations	,
矿业	运营	,

因此，我们获得了一个重要的有利位置，可以从中开展其他采矿作业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	the	crater	was	consolidated	into	a	strong	point	of	considerable	importance
和	这	火山口	曾是	合并	进入	一个	强的	观点	的	大量	重要性

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

to	our	line	.
到	我们的	线	.

陨石坑巩固成了我们防线上一个非常重要的坚固据点。

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] [smɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n]

By	these	and	many	similar	small	operations	the	enemy	were	kept	at	a	tension
经过	这些	和	许多	相似的	小的	运营	这	敌人	是	保留	在	一个	紧张

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ə'nɔɪəns] ;

and	subjected	to	continual	harassing	annoyance	;
和	受	到	持续的	骚扰	烦恼	;

通过这些以及许多类似的小规模行动，敌军一直处于紧张状态，并不断遭受骚扰；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [waɪl] ['pɜːrfɪkt]

and	our	own	men	were	encouraged	and	stimulated	while	perfecting
和	我们的	自己的	男人	是	鼓励	和	刺激	尽管	完善

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn][wɔːr] .

themselves	in	the	art	of	modern	war	.
他们自己	在	这	艺术	的	现代的	战争	.

我们的士兵在完善现代战争艺术的过程中，也受到了鼓励和激励。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]

ON	THE	SOMME
在	这	索姆河

在索姆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [lɔːŋ] -

It	is	around	the	part	played	by	the	Canadian	Forces	in	the	gigantic	and	long	-
它	是	大约	这	部分	玩	经过	这	加拿大	部队	在	这	巨大	和	长的	-

[drɔːn] - [aʊt] ['strʌg(ə)l] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] " [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

drawn	-	out	struggle	known	as	"	the	Battle	of	the	Somme	"	that	the	interest
绘制	-	出去	斗争	已知	作为	"	这	战斗	的	这	索姆河	"	那	这	兴趣

[ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [mʌst; məst] ['sentər] .

of	this	third	volume	of	our	records	must	centre	.
的	这	第三	体积	的	我们的	记录	必须	中心	.

本卷记录的第三卷必须围绕加拿大军队在被称为"索姆河战役"的巨大而漫长的战斗中所扮演的角色展开。

[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , - ,

The	operations	which	began	,	on	July	1st	,	1916	,
这	运营	哪个	开始	,	在	七月	1st	,	-	,

行动始于1916年7月1日，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [θrʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːmiz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]

with	the	ponderous	thrusts	of	the	British	and	French	Armies	from	before
和	这	沉重的	推力	的	这	英国	和	法语	军队	从	前

['ælbərt][ænd; ənd] [breɪ] ,

Albert	and	Bray	,
阿尔伯特	和	嘶叫	,

伴随着阿尔伯特和布雷之前英法军队沉重的进攻，

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [bæ'poʊm] [ænd; ənd] [pə'rɒn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 17th [ænd; ənd]

and	ended	with	the	capture	of	Bapaume	and	Peronne	on	March	17th	and
和	结束	和	这	捕获	的	巴波姆	和	佩罗内	在	行进	17th	和

18th , - ,

18th	,	1917	,
18th	,	-	,

最终于1917年3月17日和18日攻占了巴波姆和佩罗讷。

[ˈkɔnstitjuːtid] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][wɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]

constituted	,	according	to	the	nomenclature	of	war	before	these	days	of
构成	,	根据	到	这	命名法	的	战争	前	这些	天	的

[ˌɑːrməˈgedn] , [nɑːt][wʌn][ˈbæt(ə)l] ,

Armageddon	,	not	one	battle	,
世界末日	,	不是	一	战斗	,

根据哈米吉多顿大战之前的战争命名法，这期间发生的战争并非一场战役。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [greɪt] [ˈbætlz] .

indeed	,	but	a	campaign	of	many	great	battles	.
的确	,	但	一个	活动	的	许多	伟大的	战斗	.

的确如此，但这是一场由许多伟大战役组成的战役。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [haʊˈevər] ,

In	this	war	,	however	,
在	这	战争	,	然而	,

然而，在这场战争中，

[ɔːl][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ][kəˈlɑːs(ə)l] [ðæt] [ˈstændərdz] [ænd; ənd][tɜːrmz] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [hæv; həv][tuː; tə]

all	is	on	a	scale	so	colossal	that	standards	and	terms	of	comparison	have	to
全部	是	在	一个	规模	所以	庞大	那	标准	和	条款	的	比较	有	到

[biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪn] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

be	enlarged	in	due	proportion	.
是	放大	在	到期的	部分	.

这一切的规模如此巨大，以至于衡量标准和比较范围都必须相应扩大。

[ɔːl] [ðæt] [ʌnˈpærəleld] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈsplendər] , [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [ænd; ənd]

All	that	unparalleled	outpouring	of	agony	and	splendour	,	of	sacrifice	and
全部	那	无与伦比	倾泻	的	痛苦	和	辉煌	,	的	牺牲	和

[ɪnˈdʊrəns] , [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,

endurance	,	of	heroism	and	destruction	,
耐力	,	的	英雄主义	和	破坏	,

所有那些无与伦比的痛苦与辉煌、牺牲与忍耐、英雄主义与毁灭性的表现，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv][soʊ] [ˈpɔɪnjəntli] — [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] — [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] "

which	the	Germans	have	so	poignantly	—	and	significantly	—	designated	as	"
哪个	这	德国人	有	所以	令人心酸地	—	和	显著地	—	指定的	作为	"

[ðə; ði] [blʌd] - [bɑːðz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

the	blood	-	baths	of	the	Somme	,
这	血	-	浴室	的	这	索姆河	,

德国人将其生动而又意义深远地称为“索姆河血腥屠杀”，

" [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][wʌn][ˈbæt(ə)l] ,

"	may	be	taken	as	one	battle	,
"	可能	是	已采取	作为	一	战斗	,

可以将其视为一场战役，

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn] [huːz] [væst] [ˈrɪðəm] [ðə; ði][oʊld][ˈvæljuːz][ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [səˈplæntid]

a	battle	in	whose	vast	rhythm	the	old	values	of	hours	and	days	are	supplanted
一个	战斗	在	谁	广阔的	韵律	这	老的	值	的	小时	和	天	是	取代

[baɪ] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

by	weeks	and	months	.
经过	周	和	几个月	.

这是一场宏大的战斗，旧有的以小时和天为单位的价值观被以周和月为单位的价值观所取代。

[jet] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪnɪts]

Yet	never	before	in	the	world's	history	was	there	a	battle	in	which	minutes
然而	绝不	前	在	这	世界的	历史	曾是	那里	一个	战斗	在	哪个	分钟

[hæv; həv] [bɪn] [held][soʊ] [ˈpraɪsləs] ,

have	been	held	so	priceless	,
有	到过	握住	所以	无价	,

然而，在世界历史上，从未有过一场战役像这场战役一样，每一分钟都如此弥足珍贵。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðəm'selvz] [soʊ] ['rekənd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	seconds	themselves	so	reckoned	upon	with	meticulous	precision	.
这	秒	他们自己	所以	估计	之上	和	细致	精确	.

秒数本身就是经过一丝不苟的精确计算的。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ædɪkwət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

To	present	an	adequate	picture	of	the	battle	as	a	whole	,
到	展示	一个	足够的	图片	的	这	战斗	作为	一个	所有的	,

为了全面展现这场战役的全貌，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kɔːr] ,

or	even	of	the	specific	part	played	in	it	by	this	or	that	particular	corps	,
或者	甚至	的	这	具体的	部分	玩	在	它	经过	这	或者	那	特别的	兵团	,

甚至具体到某个军团在其中扮演的角色，

[ɪz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wɪl] [tæks][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [hɪ'stɔːriən] ,

is	a	task	that	will	tax	the	powers	of	the	inspired	historian	,
是	一个	任务	那	将要	税	这	权力	的	这	灵感	历史学家	,

这是一项考验一位才华横溢的历史学家能力的任务。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

viewing	the	great	subject	at	such	a	distance	that	he	can	see	it	as	a
观看	这	伟大的	主题	在	这样的	一个	距离	那	他	能	看	它	作为	一个

[hoʊl] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [truː] [pər'spektɪv] .

whole	and	in	its	true	perspective	.
所有的	和	在	它是	真的	看法	.

他以如此远的距离观察这个伟大的对象，从而能够将其视为一个整体，并看清它的真实面貌。

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [θjuː'sididiːz] , [ɪ'kwɪpt] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][græsp][ænd; ənd]

He	will	need	to	be	a	new	Thucydides	,	equipped	,	not	only	with	grasp	and
他	将要	需要	到	是	一个	新的	修昔底德	,	配备	,	不是	仅有的	和	抓牢	和

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

他需要成为一位新的修昔底德，不仅要具备洞察力和远见卓识，还要具备相应的能力。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] .

but	also	with	mastery	of	the	magic	of	words	.
但	还	和	精通	的	这	魔法	的	字	.

但也精通文字的魔力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][hæf][toʊld] .

And	even	so	,	the	story	will	never	be	half	told	.
和	甚至	所以	,	这	故事	将要	绝不	是	一半	讲述	.

即便如此，这个故事也永远不会只讲一半。

[men] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'kaʊnts] [æz; əz][æn; ən]

Men	will	continue	digging	into	the	records	and	unofficial	accounts	as	an
男人	将要	继续	挖掘	进入	这	记录	和	非官方	账户	作为	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] ,

inexhaustible	mine	,
取之不尽的	矿	,

人们会继续挖掘档案和非官方记载，将其视为一座取之不尽的宝库。

[fər'evər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪti] .

forever	discovering	new	jewels	of	wonder	and	terror	and	pity	.
永远	发现	新的	珠宝	的	想知道	和	恐怖	和	遗憾	.

永远都在发现新的奇迹、恐怖和怜悯的瑰宝。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz][tuː; tə][set] [daʊn]

The	utmost	that	can	be	attempted	in	this	unpretending	narrative	is	to	set	down
这	极致	那	能	是	尝试过	在	这	不加掩饰的	叙述	是	到	放	向下

[ðə; ði]['seɪliənt][fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vɪʒnz] ,

the	salient	facts	as	to	the	achievements	of	our	own	Divisions	,
这	显著的	事实	作为	到	这	成就	的	我们的	自己的	部门	,

在这篇朴实无华的叙述中，我们所能做的就是尽可能详细地记录我们各部门取得的成就。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['sɪftɪd] [aʊt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət]['hæzərd] ,

with	such	detail	as	can	be	sifted	out	,	more	or	less	at	hazard	,
和	这样的	细节	作为	能	是	筛过的	出去	,	更多的	或者	较少的	在	冒险	,

尽可能详细地筛选信息，或多或少带有风险，

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kɑːnflɪkt][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

while	the	dust	of	the	stupendous	conflict	is	still	in	the	air	.
尽管	这	灰尘	的	这	惊人的	冲突	是	仍然	在	这	空气	.

而那场惊天动地的冲突的尘埃还未散尽。

[ɑːn] [sep'tembər] 1st [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sektər] [ʌv; əv]

On	September	1st	the	Canadians	began	to	move	from	their	sector	of
在	九月	1st	这	加拿大人	开始	到	移动	从	他们的	行业	的

[kəm'pærətɪv] [kɑːm] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] ,

comparative	calm	toward	the	vortex	of	the	gigantic	struggle	,
比较	冷静的	朝向	这	涡流	的	这	巨大	斗争	,

9月1日，加拿大人开始从相对平静的地区走向这场巨大斗争的漩涡中心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['fjʊri] [ə'raʊnd] [muːkeɪ] [fɑːrm][ænd; ənd]

which	was	at	this	period	raging	with	special	fury	around	Mouquet	Farm	and
哪个	曾是	在	这	时期	愤怒	和	特别的	愤怒	大约	穆凯	农场	和

['oʊvər][ðə; ði] [blʌd] - [soʊkt] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [bɪ'twiːn] - ,

over	the	blood	-	soaked	undulations	between	Pozières	,
超过	这	血	-	浸泡过	起伏	之间	-	,

当时，火势在穆凯农场附近以及波齐埃尔之间血迹斑斑的丘陵地带尤为猛烈。

[kʊrsɪlɛt] , [ænd; ənd] - .

Courcelette	,	and	Martinpuich	.
库尔塞莱特	,	和	-	.

库尔塞莱特和马丁普伊奇。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][baɪ]

The	quality	of	our	troops	,	and	the	estimation	in	which	they	were	held	by
这	质量	的	我们的	军队	,	和	这	估算	在	哪个	他们	是	握住	经过

[ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] ,

the	Higher	Command	,
这	更高	命令	,

我军的素质，以及上级指挥部对他们的评价，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'ɔtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['eriə] ,

may	be	judged	by	the	fact	of	their	being	allotted	to	this	vital	area	,
可能	是	评判	经过	这	事实	的	他们的	存在	分配	到	这	必不可少的	区域	,

可以根据他们被分配到这一重要领域这一事实来判断他们的能力。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [kiː] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə] [bæ'poʊm] .

which	included	the	key	positions	on	the	direct	road	to	Bapaume	.
哪个	包括	这	钥匙	职位	在	这	直接的	路	到	巴波姆	.

其中包括通往巴波姆的直达道路上的关键位置。

[haʊ] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːst] , [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

How	they	justified	this	confidence	,	and	at	what	a	cost	,	the	sequel	will	show	.
如何	他们	合理的	这	信心	,	和	在	什么	一个	成本	,	这	续集	将要	展示	.

续集将会揭示他们是如何证明这种自信的，以及为此付出了怎样的代价。

[ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɜːriz] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['iprɔ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

The	1st	Canadian	Division	,	General	Currie's	veterans	of	Ypres	,	was	the	first	to
这	1st	加拿大	分配	,	一般的	柯里的	退伍军人	的	伊普尔	,	曾是	这	第一的	到

[muːv] [saʊθ] ,

move	south	,
移动	南	,

加拿大第一师，即库里将军麾下参加过伊普尔战役的老兵，是第一批南下的部队。

[ænd; ənd][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [fjuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [duː] [west]

and	its	headquarters	were	shifted	to	Rubempré	,	a	few	kilometres	due	west
和	它是	总部	是	转移	到	-	,	一个	很少	公里	到期的	西方

[frʌm; frəm] [ʃel] - [tɔːrn] ['ælbərt] .

from	shell	-	torn	Albert	.
从	壳	-	撕裂	阿尔伯特	.

其总部迁至鲁邦普雷，位于饱受炮火蹂躏的阿尔伯特以西几公里处。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [wiː; wi][faɪnd]['sɜːrt(ə)n] [bə'tæljənz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [æt; ət]['tɑːmz] [kʌt] ;

On	the	3rd	we	find	certain	battalions	supporting	the	Australians	at	Tom's	Cut	;
在	这	3rd	我们	寻找	肯定	营	支持	这	澳大利亚人	在	汤姆的	切	;

3日，我们发现一些营在汤姆斯卡特支援澳大利亚军队；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 4th [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [θruː] ['ælbərt][ænd; ənd][aʊt]

and	by	the	4th	the	whole	division	had	moved	up	through	Albert	and	out
和	经过	这	4th	这	所有的	分配	有	已搬	向上	通过	阿尔伯特	和	出去

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

along	the	Bapaume	road	into	the	stress	of	the	conflict	,
沿着	这	巴波姆	路	进入	这	压力	的	这	冲突	,

到4日，整个师已经穿过阿尔贝，沿着巴波姆公路进入了冲突的最激烈区域。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] 4th [ɔː'streɪliən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['hevi] [ʃel] - ['faɪər] ,

taking	over	from	the	4th	Australian	Division	under	heavy	shell	-	fire	,
采取	超过	从	这	4th	澳大利亚	分配	在下面	重的	壳	-	火	,

在猛烈的炮火下接替澳大利亚第4师的指挥权

[ə; eɪ] ['hɑːtli] - [kən'testid] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [muːkeɪ] [fɑːrm]

a	hotly	-	contested	line	of	trenches	running	from	a	little	behind	Mouquet	Farm
一个	热	-	有争议的	线	的	战壕	跑步	从	一个	小的	在后面	穆凯	农场

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌnstɝ] ['æli] [wɪð; wɪθ]['kæmərən] [ænd; ənd] ['haɪlənd] ['trentʃɪz] ,

to	the	junction	of	Munster	Alley	with	Cameron	and	Highland	trenches	,
到	这	交汇处	的	芒斯特	胡同	和	卡梅伦	和	高地	战壕	,

一条争夺激烈的战壕线，从穆凯农场后方一直延伸到芒斯特巷与卡梅伦战壕和高地战壕的交汇处。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

about	a	mile	to	the	south	of	Courcelette	.
关于	一个	英里	到	这	南	的	库尔塞莱特	.

位于库尔塞莱特以南约一英里处。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

On	the	following	day	the	headquarters	of	the	Division	were	transferred	from
在	这	下列的	天	这	总部	的	这	分配	是	转移	从

- [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] [ʌv; əv]['tærə] [mɪl] ,

Rubempré	to	the	precarious	shelters	and	dug	-	outs	of	Tara	Mill	,
-	到	这	岌岌可危	避难所	和	挖	-	出局	的	塔拉	磨	,

第二天，师部从鲁邦普雷转移到了塔拉磨坊简陋的掩体和地堡里。

[ɑːn][ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] ,

on	the	Bapaume	Road	,
在	这	巴波姆	路	,

在巴波姆路上，

[nɪr] [ðə; ði] [grɪm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kælsaɪnd] ['rʌbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:] - [ænd; ənd]

near	the	grim	collections	of	calcined	rubble	which	had	been	La	Boiselle	and
靠近	这	严峻	收藏	的	煅烧	瓦砾	哪个	有	到过	拉	-	和

- .

Ovillers	.
-	.

在拉博瓦塞尔和奥维莱尔曾经是一片荒凉的焚烧废墟附近。

[ɑ:n] [ðə; ði] 6th [ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [ə'raɪvd] ,

On	the	6th	the	1st	Canadian	Divisional	Artillery	arrived	,
在	这	6th	这	1st	加拿大	部门	炮兵	到达的	,

6日，加拿大第一师炮兵部队抵达。

[ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 2nd [ɔ:'streɪliən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

and	took	over	from	the	2nd	Australian	Divisional	Artillery	in	support	of	General
和	采取	超过	从	这	2nd	澳大利亚	部门	炮兵	在	支持	的	一般的

['kɜ:riz] [laɪn] .

Currie's	line	.
柯里的	线	.

并接替澳大利亚第2师炮兵部队，支援柯里将军的防线。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ,

All	the	time	,	from	the	moment	of	their	arrival	,
全部	这	时间	,	从	这	片刻	的	他们的	到达	,

从他们抵达的那一刻起，就一直如此。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [kept] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [frʌm; frəm] [faɪv] . [naɪn] ,

our	troops	were	kept	under	a	very	destructive	bombardment	from	5	.	9	,
我们的	军队	是	保留	在下面	一个	非常	破坏性的	轰击	从	5	.	9	,

[eɪt] - [ɪntʃ] , [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] ['gʌnz] ,

8	-	inch	,	and	11	-	inch	guns	,
8	-	英寸	,	和	-	-	英寸	枪支	,

我们的部队遭受了来自5.9英寸、8英寸和11英寸火炮的猛烈炮击。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [mə'ræl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['setld] ['ɪntu:]

the	enemy	hoping	thus	to	shake	their	morale	before	they	could	get	settled	into
这	敌人	希望	因此	到	摇	他们的	士气	前	他们	可以	得到	定居	进入

[ðer; ðər] [nu:] [pə'ziʃənz] ;

their	new	positions	;
他们的	新的	职位	;

敌人希望以此动摇他们的士气，使他们无法在新阵地上站稳脚跟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [blɔtid] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

and	the	communication	trenches	were	so	effectively	blotted	out	that	the	front	line
和	这	沟通	战壕	是	所以	有效地	印迹	出去	那	这	正面	线

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['oʊvərlænd] .

could	only	be	reached	by	going	overland	.
可以	仅有的	是	达到	经过	去	陆路	.

交通壕沟被有效地封锁，以至于只能通过陆路到达前线。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] - [wɔ:rn] [oʊld]

The	relief	was	no	more	than	satisfactorily	completed	when	the	war	-	worn	old
这	宽慰	曾是	不	更多的	比	令人满意地	完全的	什么时候	这	战争	-	磨损	老的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] ['met(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [di'tiəriəreitid] [ɪn]

Division	was	given	a	chance	to	show	that	its	mettle	had	not	deteriorated	in
分配	曾是	给定	一个	机会	到	展示	那	它是	气概	有	不是	恶化	在

[ðə; ði] [træns'fɜ:r] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['seɪliənt] " [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] .

the	transfer	from	"	the	Salient	"	to	the	Somme	.
这	转移	从	"	这	显著的	"	到	这	索姆河	.

当饱经战火的老兵师有机会证明，从"突出部"转移到索姆河后，他们的勇气并没有减弱时，这场救援行动才算圆满完成。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [æn; ən][ɪk'spoʊzd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [trentʃ] ,

In	the	early	morning	of	the	8th	an	exposed	section	of	our	front	trench	,
在	这	早期的	早晨	的	这	8th	一个	裸露	部分	的	我们的	正面	沟	,

8日清晨，我方前线战壕的一段暴露在外。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ja:dz] [ɪn] [ɪk'stent] , [held] [baɪ] [luː'tenənt] [dʒiː] . [biː] . ['mɜːrri] , [ʌv; əv][ðə; ði] 14th

about	seventy	-	five	yards	in	extent	,	held	by	Lieutenant	G	.	B	.	Murray	,	of	the	14th
关于	七十	-	五	码	在	程度	,	握住	经过	中尉	G	.	B	.	默里	,	的	这	14th

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

大约75码长，由第14营的GB Murray中尉把守。

[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [biː] . [el] . [kʊk] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['ʌðər] [ræŋks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

with	Lieutenant	B	.	L	.	Cook	and	twenty	-	four	other	ranks	under	his	command	,
和	中尉	B	.	L	.	厨师	和	二十	-	四	其他	排名	在下面	他的	命令	,

库克中尉及其麾下还有二十四名士兵，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][baɪ][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	attacked	with	the	bayonet	by	some	two	hundred	of	the
曾是	遭到攻击	和	这	刺刀	经过	一些	二	百	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

遭到大约两百名敌军的刺刀袭击，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	succeeded	at	the	first	rush	in	forcing	their	way	into	the	position	.
WHO	成功了	在	这	第一的	匆忙	在	强制	他们的	方式	进入	这	位置	.

他们在第一次冲击中就成功占据了该位置。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] , [haʊ'evər] , [held] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɑːm] , ['raɪf(ə)l] ,

The	little	party	of	defenders	,	however	,	held	their	ground	with	bomb	,	rifle	,
这	小的	派对	的	后卫	,	然而	,	握住	他们的	地面	和	炸弹	,	步枪	,

然而，这支人数不多的守军用炸弹、步枪坚守阵地。

[ænd; ənd][koʊld] [stiːl] [tɪl] [ˌriː,ɪn'fɔː,sments] [keɪm] [ʌp] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] [ɪk'speld]

and	cold	steel	till	reinforcements	came	up	,	whereupon	the	assailants	were	expelled
和	寒冷的	钢	直到	增援部队	来了	向上	,	于是	这	袭击者	是	被驱逐

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

with	heavy	loss	.
和	重的	损失	.

双方展开了激烈的交火，直到援军赶到，进攻者才被击退，损失惨重。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] ['siːznd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

On	the	following	day	came	the	opportunity	which	the	tried	and	seasoned	Division
在	这	下列的	天	来了	这	机会	哪个	这	尝试	和	经验丰富的	分配

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	waiting	for	.
曾是	等待	为了	.

第二天，久经沙场、经验丰富的师团期待已久的机会就到来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [bə'tæliən] ['oʊnli] — [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['sekənd] " [frʌm; frəm] ['iːstərn]

But	it	came	to	one	Battalion	only	—	the	"	Fighting	Second	"	from	Eastern
但	它	来了	到	一	营	仅有的	—	这	"	斗争	第二	"	从	东

[ɑːn'terioʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

但最终只有一支营——来自安大略省东部的"第二战斗营"——获得了这项荣誉。

[kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [iː] . [swɪft] , [diː] . [es] . [oʊ] .

commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	A	.	E	.	Swift	,	D	.	S	.	O	.
命令	经过	中尉	-	上校	一个	.	E	.	迅速	,	D	.	S	.	哦	.

由荣获杰出服务勋章的A·E·斯威夫特中校指挥

[æt; ət] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 9th ,

At	exactly	twenty	-	five	minutes	past	one	in	the	afternoon	of	September	9th	,
在	确切地	二十	-	五	分钟	过去的	一	在	这	下午	的	九月	9th	,

9月9日下午1点25分整，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 4th [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sektər] [ʌv; əv] [trentʃ] ,

the	2nd	Battalion	relieved	the	4th	along	the	sector	of	trench	,
这	2nd	营	松了口气	这	4th	沿着	这	行业	的	沟	,

第二营接替第四营在战壕区域的防守任务。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

on	the	right	of	the	Canadian	position	,	from	which	the	attack	was	to	be
在	这	正确的	的	这	加拿大	位置	,	从	哪个	这	攻击	曾是	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在加拿大阵地的右侧，也就是发起进攻的地方。

[sʌm; səm] - [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Some	250	yards	to	the	front	,
一些	-	码	到	这	正面	,

前方约250码处，

[saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɑːn] [bæ'poʊm] [roʊd] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'stenʃ(ə)n]

south	-	east	of	the	Windmill	on	Bapaume	Road	and	near	the	northern	extension
南	-	东方	的	这	风车	在	巴波姆	路	和	靠近	这	北方	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [kɔːld] ['wɔːkər] ['ævənuː] ,

of	the	trench	called	Walker	Avenue	,
的	这	沟	称为	沃克	大街	,

在巴波姆路风车东南方向，靠近沃克大道（Walker Avenue）的沟渠北延段附近

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] ['seɪliənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [trentʃ] , - [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	a	blunt	salient	of	German	trench	,	550	yards	or	so	of	it	,
曾是	一个	钝	显著的	的	德语	沟	,	-	码	或者	所以	的	它	,

那是德军战壕的一个钝角突出部，大约550码长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [held] [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

which	was	strongly	held	and	proving	a	thorn	in	our	side	.
哪个	曾是	强烈	握住	和	证明	一个	刺	在	我们的	边	.

这一点被牢牢坚持，成了我们的一大难题。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn]

It	hung	doggedly	and	defiantly	athwart	our	plans	for	the	advance	on
它	悬挂	顽强地	和	公然挑衅	横穿	我们的	计划	为了	这	进步	在

[kʊrsɪlɛt] ,

Courcelette	,
库尔塞莱特	,

它顽固而顽强地阻碍着我们向库尔塞莱特推进的计划。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

a	mile	away	to	the	north	.
一个	英里	离开	到	这	北	.

向北一英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [blʌnt] ['seɪlɪənt] [ðæt] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['sekənd] " [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

It	was	this	blunt	salient	that	the	"	Fighting	Second	"	had	been	appointed	to
它	曾是	这	钝	显著的	那	这	"	斗争	第二	"	有	到过	任命	到

[baɪt] [ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['entərˌpraɪz] .

bite	off	in	order	to	clear	the	way	for	greater	enterprises	.
咬	离开	在	命令	到	清除	这	方式	为了	更大的	企业	.

正是这个棘手的突出问题，让“战斗二号”被委以重任，去攻克它，为更伟大的事业扫清障碍。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [went] ['oʊvər][ðə; ði]

At	a	quarter	to	five	precisely	the	first	wave	of	our	attack	went	over	the
在	一个	四分之一	到	五	恰恰	这	第一的	海浪	的	我们的	攻击	去	超过	这

['pærəpɪtˌpærəpet][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪn'tens] [bə'rɑːʒ] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

parapet	behind	an	intense	barrage	from	all	our	guns	.
栏杆	在后面	一个	激烈的	弹幕	从	全部	我们的	枪支	.

五点四十五分，我方第一波进攻部队在所有火炮的猛烈炮火下越过胸墙。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

The	first	three	companies	of	the	Battalion	only	were	engaged	in	the	attack	,
这	第一的	三	公司	的	这	营	仅有的	是	已订婚的	在	这	攻击	,

参与进攻的只有该营的前三个连队。

[noʊ] . [fɔːr] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [kloʊz] [baɪ] , [ɪn] ['lʌkstən] [trentʃ] [ænd; ənd] ['wɔːkər] ['ævənuː]

No	.	4	Company	being	held	in	reserve	close	by	,	in	Luxton	Trench	and	Walker	Avenue
不	.	4	公司	存在	握住	在	预订	关闭	经过	,	在	卢克斯顿	沟	和	沃克	大街

.

:

.

第 4 连队在附近的卢克斯顿壕沟和沃克大道设有预备队。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm]

In	spite	of	the	punishment	which	the	Germans	had	been	receiving	from
在	尽管如此	的	这	惩罚	哪个	这	德国人	有	到过	接收	从

['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] ,

our	barrage	,
我们的	弹幕	,

尽管德国人遭受了我们炮火的猛烈打击，

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [weɪv] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ,

the	assaulting	wave	encountered	a	sturdy	resistance	when	it	reached	its	objective	,
这	袭击	海浪	遭遇	一个	结实的	反抗	什么时候	它	达到	它是	客观的	,

进攻浪潮到达目标时遭遇了顽强抵抗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

and	for	a	few	minutes	the	enemy	trench	was	a	pandemonium	of	savage
和	为了	一个	很少	分钟	这	敌人	沟	曾是	一个	混乱	的	野蛮的

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [bɑːm] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

hand	-	to	-	hand	struggles	with	bomb	and	bayonet	.
手	-	到	-	手	斗争	和	炸弹	和	刺刀	.

几分钟内，敌军战壕里一片混乱，双方展开了激烈的肉搏战，投掷炸弹，刺刀厮杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪtɪŋ] ,

It	was	a	reversion	to	the	ancient	form	of	individual	fighting	,
它	曾是	一个	反转	到	这	古老的	形式	的	个人	斗争	,

这是向古代个人战斗形式的回归。

[wen] [greɪt] ['ɪʃuːz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn]['hɪroʊ]

when	great	issues	so	often	hung	upon	the	personal	prowess	of	this	or	that	one	hero
什么时候	伟大的	问题	所以	经常	悬挂	之上	这	个人的	能力	的	这	或者	那	一	英雄

.

:

.

重大问题往往取决于某个英雄的个人能力。

[ɪn] [ðɪs] [mæd] [ɪn'kaʊntər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]

In	this	mad	encounter	individual	heroism	was	too	universal	to	admit	of
在	这	疯狂的	遇到	个人	英雄主义	曾是	也	普遍的	到	承认	的

[pərˌtɪkjʊlərə'zeɪʃən] ,

particularisation	,
具体化	,

在这场疯狂的遭遇战中，个人的英雄主义太过普遍，以至于无法进行具体化描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['klɑːrk] [lɪfts] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['splendɪd]

but	the	exploit	of	Corporal	Clarke	lifts	itself	into	prominence	even	in	that	splendid
但	这	开发	的	下士	克拉克	电梯	本身	进入	显赫地位	甚至	在	那	灿烂

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但即使在这些杰出人物中，克拉克下士的英勇事迹也显得格外突出。

[ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['bɔməz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

Attacking	with	a	squad	of	bombers	on	the	extreme	left	of	the	wave	,
攻击	和	一个	队	的	轰炸机	在	这	极端	左边	的	这	海浪	,

使用一队轰炸机从浪潮的最左侧发起攻击，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

he	jumped	into	the	trench	and	found	himself	alone	among	a	swarm	of
他	跳了起来	进入	这	沟	和	成立	他自己	独自的	之中	一个	蜂群	的

[ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ʌnsəb'djuːd] ['dʒɜːmənz] .

extremely	lively	and	unsubdued	Germans	.
极其	热闹	和	不屈不挠	德国人	.

他跳进战壕，发现自己孤身一人置身于一群极其活跃且毫不屈服的德国士兵之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːmz] [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

With	the	remainder	of	his	bombs	he	cleared	a	way	for	himself	.
和	这	余	的	他的	炸弹	他	已清除	一个	方式	为了	他自己	.

他用剩下的炸弹为自己开辟了一条道路。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [ə'poʊnənts] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Then	with	his	revolver	he	accounted	for	eighteen	opponents	,	two	of	them
然后	和	他的	左轮手枪	他	已记录	为了	十八	对手	,	二	的	他们

['biːɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

being	officers	,
存在	警官	,

然后他用左轮手枪击毙了十八名对手，其中两名是军官。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mæstər][ʌv; əv] [tuː] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

and	found	himself	undisputed	master	of	two	bays	of	the	trench	.
和	成立	他自己	无可争议	掌握	的	二	海湾	的	这	沟	.

他发现自己完全掌控了战壕的两个区域。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['splendɪd] , [pər'hæps] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [self] - ['sækrifaɪsɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Even	more	splendid	,	perhaps	,	by	reason	of	its	self	-	sacrificing	devotion	,	was	the
甚至	更多的	灿烂	,	也许	,	经过	原因	的	它是	自己	-	牺牲	虔诚	,	曾是	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['prɪŋgəl] .

action	of	Lieutenant	Pringle	.
行动	的	中尉	品客薯片	.

或许，由于其自我牺牲的奉献精神，普林格尔中尉的行为更加光荣。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

Leading	his	platoon	against	the	centre	of	the	enemy's	line	,
领导	他的	排	反对	这	中心	的	这	敌人的	线	,

他率领排向敌军防线中央发起进攻，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['hɜːrɪdlɪ] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

he	caught	sight	of	a	machine	-	gun	hurriedly	being	mounted	on	the	parapet
他	捕捉	视线	的	一个	机器	-	枪	匆匆	存在	安装	在	这	栏杆

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] .

in	such	a	position	that	it	would	be	able	to	wipe	out	his	platoon	.
在	这样的	一个	位置	那	它	会	是	有能力的	到	擦拭	出去	他的	排	.

他看到一挺机枪正匆忙地架设在胸墙上，其位置足以歼灭他的排。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['bulits] ,

Pushing	forward	at	top	speed	through	the	storm	of	shell	and	bullets	,
推动	向前	在	顶部	速度	通过	这	风暴	的	壳	和	子弹	,

在炮火纷飞中以最高速度向前冲去

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [kruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər]

he	threw	himself	single	-	handed	upon	the	gun	-	crew	before	they	could	get	their
他	扔	他自己	单身的	-	递交	之上	这	枪	-	全体人员	前	他们	可以	得到	他们的

['dedli] ['wepən] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

deadly	weapon	into	action	.
致命	武器	进入	行动	.

他孤身一人扑向炮组，阻止他们投入致命武器的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

It	never	came	into	action	.
它	绝不	来了	进入	行动	.

它从未投入使用。

[hɪz; ɪz] [men] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

His	men	,	following	close	behind	,	found	his	body	sprawled	across	the	muzzle	of
他的	男人	,	下列的	关闭	在后面	,	成立	他的	身体	蔓延	穿过	这	枪口	的

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

他的部下紧随其后，发现他的尸体横卧在枪口上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	the	crew	lying	dead	around	him	.
和	这	全体人员	说谎	死的	大约	他	.

他周围躺满了船员的尸体。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sektər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

Along	the	rest	of	the	sector	the	fighting	fervour	of	our	men	was	not	to
沿着	这	休息	的	这	行业	这	斗争	热情	的	我们的	男人	曾是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

be	denied	,
是	否认	,

在其他战区，我方战士的战斗热情也不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['prez(ə)ntli] [flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .

and	the	survivors	of	the	enemy	presently	flung	up	their	hands	.
和	这	幸存者	的	这	敌人	目前	扔	向上	他们的	双手	.

敌军残余部队随即举手投降。

[ɪn][dʒʌst] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [hoʊl]

In	just	twenty	-	two	minutes	from	the	beginning	of	the	assault	the	whole
在	只是	二十	-	二	分钟	从	这	开始	的	这	突击	这	所有的

[əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

objective	was	in	our	hands	,
客观的	曾是	在	我们的	双手	,

从发起进攻到最终目标达成，仅仅用了22分钟。

- ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [ɔːr] [kən'sɔlideitɪŋ] ,
138 prisoners had been gathered in , and the second , or consolidating ,
- 囚犯 有 到过 聚集 在 , 和 这 第二 , 或者 巩固 ,

138名囚犯被集中关押，第二个，或称巩固，

[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
wave of the attack was settling itself to the task of making secure the
海浪 的 这 攻击 曾是 安顿 本身 到 这 任务 的 制作 安全的 这
['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
captured position ,
捕获 位置 ,

进攻部队正集中精力巩固占领的阵地。

[ri'vəːsiŋ] ['pærəpits] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] - [step] ,
reversing parapets and firing - step ,
逆转 城垛 和 射击 - 步 ,

反向胸墙和射击步，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [nuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]
and commencing new communication trenches back to the old line under the
和 开始 新的 沟通 战壕 后退 到 这 老的 线 在下面 这
[kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] .
continuing shelter of our barrage .
继续 庇护所 的 我们的 弹幕 .

并在我军炮火持续掩护下，开挖新的交通壕，回到旧防线。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [weɪv] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['luːɪs] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
In the meantime , the assaulting wave , taking their Lewis guns with them ,
在 这 与此同时 , 这 袭击 海浪 , 采取 他们的 刘易斯 枪支 和 他们 ,

与此同时，进攻的浪潮带着他们的刘易斯机枪，

[muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
moved on and occupied a strong line of shell - holes in front of the trench ,
已搬 在 和 占领 一个 强的 线 的 壳 - 孔 在 正面 的 这 沟 ,

继续前进，占据了战壕前方的一排坚固的弹坑。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['despərət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
while the bombing parties , in the face of desperate opposition ,
尽管 这 轰炸 各方 , 在 这 脸 的 绝望的 反对 ,

而那些发动爆炸袭击的政党，面对的是绝望的抵抗。

[fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [blɑːks] [sʌm; səm]['sɪksti] [jaːdz]
fought their way along the trench and established their blocks some sixty yards
战斗 他们的 方式 沿着 这 沟 和 已确立的 他们的 积木 一些 六十 码
[tuː; tə] ['iːðər] [flæŋk] .
to either flank .
到 任何一个 侧翼 .

他们沿着战壕奋勇杀敌，并在两侧约六十码处建立了方阵。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːfəsərz] [kɪld] — [luː'tenənt] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd]
The price of this victory was two officers killed — Lieutenant Pringle and
这 价格 的 这 胜利 曾是 二 警官 被杀 — 中尉 品客薯片 和
[luː'tenənt] ['stjʊt] — [ænd; ənd] [naɪn] ['wuːndɪd] ,
Lieutenant Stuart — and nine wounded ,
中尉 斯图尔特 — 和 九 受伤 ,

这场胜利的代价是两名军官阵亡——普林格尔中尉和斯图尔特中尉——以及九名军官受伤。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [θriː] — ['meɪdʒər] ['wɪljəmz] , ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [iː] . [mə'glɑːklən] , [ænd; ənd]

the	wounds	of	three	—	Major	Williams	,	Major	A	.	E	.	McLaughlin	,	and
这	伤口	的	三	—	主要的	威廉姆斯	,	主要的	一个	.	E	.	麦克劳克林	,	和

[luː'tenənt] ['bɪʃəp] — ['leɪtər] ['pruːvɪŋ] ['feɪt(ə)l] ;

Lieutenant	Bishop	—	later	proving	fatal	;
中尉	主教	—	之后	证明	致命的	;

威廉姆斯少校、麦克劳克林少校和毕晓普中尉三人的伤势后来被证实是致命的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ræŋks] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

and	of	other	ranks	69	killed	and	190	wounded	.
和	的	其他	排名	-	被杀	和	-	受伤	.

其他军衔人员中，69人阵亡，190人受伤。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['frʌntɪdʒ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	view	of	the	narrow	frontage	involved	in	the	attack	and	the	small	number	of
在	看法	的	这	狭窄的	临街面	涉及	在	这	攻击	和	这	小的	数字	的

[truːps] [ɪn'geɪdʒd] ,

troops	engaged	,
军队	已订婚的	,

鉴于此次进攻正面较窄，且参战兵力较少，

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər][wʌn] .

this	operation	must	,	of	course	,	be	classed	as	a	minor	one	.
这	手术	必须	,	的	课程	,	是	分类	作为	一个	次要的	一	.

当然，这项操作必须被归类为小型手术。

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs]

But	by	reason	of	its	soundness	of	conception	,	the	precision	and	completeness
但	经过	原因	的	它是	健全性	的	概念	,	这	精确	和	完整性

[ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

of	its	execution	,
的	它是	执行	,

但由于其构思合理，执行精确完整，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [ə'genst] [kʊrsɪlɛt] [ə; eɪ]

and	the	importance	of	its	bearing	upon	our	enterprise	against	Courcelette	a
和	这	重要性	的	它是	轴承	之上	我们的	企业	反对	库尔塞莱特	一个

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

few	days	later	,
很少	天	之后	,

以及几天后它对我们对抗库尔塞莱特的行动的重要影响，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

it	takes	rank	with	affairs	of	much	greater	magnitude	and	renown	.
它	需要	秩	和	事务	的	很多	更大的	震级	和	名声	.

它的地位堪比规模更大、名气更大的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ʌn'baʊndɪd] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['kɜːrn(ə)l] [swɪft] ,

It	reflects	unbounded	credit	upon	the	commanding	officer	Colonel	Swift	,
它	反映	无界	信用	之上	这	指挥	官	上校	迅速	,

这充分体现了指挥官斯威夫特上校的卓越功绩。

[huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['klærəti] , ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd]

whose	operation	orders	were	remarkable	for	their	clarity	,	foresight	,	and
谁	手术	订单	是	卓越	为了	他们的	明晰	,	远见	,	和

[ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ,

exactness	of	detail	,	and	upon	his	second	-	in	-	command	,
精确	的	细节	,	和	之上	他的	第二	-	在	-	命令	,

他的作战命令以清晰、远见卓识和细节精确而著称，而他的副手.....

['meɪdʒər] - , [huː] [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Major	Vanderwater	,	who	led	the	attack	and	carried	out	those	orders	with	such
主要的	-	,	WHO 引领		这	攻击	和	携带	出去	那些	订单	和	这样的

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

范德沃特少校率领了这次进攻，并精准地执行了这些命令。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][pluːniːɜ˞] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [kə'mændər] ,

The	Battalion	was	congratulated	by	General	Plunier	,	the	Army	Commander	,
这	营	曾是	恭喜	经过	一般的	普卢尼耶	,	这	军队	指挥官	,

陆军司令普鲁尼尔将军向该营表示祝贺。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

on	the	following	day	in	terms	of	unusual	commendation	.
在	这	下列的	天	在	条款	的	异常	表彰	.

第二天，他因特殊情况受到表彰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒnz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]

In	the	meantime	,	the	2nd	and	3rd	Canadian	Divisions	,	following	hard	upon	the
在	这	与此同时	,	这	2nd	和	3rd	加拿大	部门	,	下列的	难的	之上	这

[hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ,

heels	of	the	1st	,
高跟鞋	的	这	1st	,

与此同时，紧随第一师之后的加拿大第二师和第三师也加入了战斗。

[hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][lɑː] - , [kloʊz][bɪ'haɪnd]

had	moved	down	from	the	north	to	Rubempré	and	La	Plouy	,	close	behind
有	已搬	向下	从	这	北	到	-	和	拉	-	,	关闭	在后面

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['eriə] .

the	battle	area	.
这	战斗	区域	.

从北部南下至鲁邦普雷和拉普卢伊，紧邻战场后方。

[ɑːn][ðə; ði] 11th ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['tɜːrnər] , [viː] . [siː] . , [siː] . [biː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [kə'mændɪŋ]

On	the	11th	Major	-	General	Turner	,	V	.	C	.	,	C	.	B	.	,	D	.	S	.	O	.	,	commanding
在	这	11th	主要的	-	一般的	车工	,	V	.	C	.	,	C	.	B	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	指挥

[ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	2nd	Division	,
这	2nd	分配	,

11日，特纳少将（维多利亚十字勋章、巴斯勋章、杰出服务勋章获得者）指挥第二师。

[træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə]['tærə] [hɪl] ,

transferred	his	headquarters	to	Tara	Hill	,
转移	他的	总部	到	塔拉	爬坡道	,

将总部迁至塔拉山

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sektər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['eɪbli] [kən'troʊld] [baɪ]

and	assumed	command	of	the	sector	which	had	been	so	ably	controlled	by
和	假定	命令	的	这	行业	哪个	有	到过	所以	能够	受控	经过

['dʒen(ə)rəl] ['k ʌri] [sɪns] [ðə; ði] 4th .

General	Currie	since	the	4th	.
一般的	柯里	自从	这	4th	.

并接管了自 4 年以来一直由柯里将军出色控制的该地区的指挥权。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn]

Throughout	the	nights	of	the	10th	and	11th	the	2nd	Division	was	occupied	in
自始至终	这	夜晚	的	这	10th	和	11th	这	2nd	分配	曾是	占领	在

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

relieving	the	1st	Division	,
缓解	这	1st	分配	,

10日和11日夜间，第二师一直忙于接替第一师的防务。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

the	relief	being	carried	out	under	extremely	trying	conditions	and	at	the	cost	of
这	宽慰	存在	携带	出去	在下面	极其	尝试	状况	和	在	这	成本	的

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kæʒuəltiz] ;

a	good	many	casualties	;
一个	好的	许多	伤亡	;

救援行动是在极其艰苦的条件下进行的，并造成了大量人员伤亡；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [strɪpt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd]

for	not	only	the	line	to	be	relieved	,	but	all	the	stripped	and	tortured
为了	不是	仅有的	这	线	到	是	松了口气	,	但	全部	这	脱衣舞	和	受折磨

[weɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

waste	behind	it	,
浪费	在后面	它	,

不仅要缓解线路的拥堵，还要清理线路后方所有被剥削和蹂躏的垃圾。

[wʌz; wəz] [swept] [baɪ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][gʌn] [pə'ziʃənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

was	swept	by	an	unceasing	storm	from	the	German	gun	positions	across	the
曾是	扫荡	经过	一个	不断	风暴	从	这	德语	枪	职位	穿过	这

['ɑːnkrə][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [pɪs] [ænd; ənd] [wɔrlənkɔrt] .

Ancre	and	around	Pys	and	Warlencourt	.
安克	和	大约	pys	和	瓦朗库尔	.

从安克尔河对岸以及皮斯和瓦朗库尔周围的德军炮兵阵地，狂风暴雨席卷而来。

['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

Our	communication	trenches	in	many	places	had	been	pounded	out	of	existence
我们的	沟通	战壕	在	许多	地方	有	到过	猛击	出去	的	存在

[ænd; ənd] ['lændmɑːks] [əˈblitəreitid] ,

and	landmarks	obliterated	,
和	地标	彻底摧毁	,

许多地方的通讯壕沟已被摧毁殆尽，地标建筑也被夷为平地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [sʌm; səm] [plə'tuːnz] [went] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	consequence	that	some	platoons	went	astray	in	the	darkness	and	the
和	这	结果	那	一些	排	去	误入歧途	在	这	黑暗	和	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['ʌprɔːr] ,

bewildering	uproar	,
扑朔迷离	骚动	,

结果导致一些排在黑暗和混乱的喧嚣中迷路了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['aʊərz] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˈlɔtid] ['sektəs] [ʌv; əv] [trentʃ] .

and	were	hours	late	in	reaching	their	allotted	sectors	of	trench	.
和	是	小时	晚的	在	到达	他们的	分配	行业	的	沟	.

他们到达各自分配的战壕区域比预定时间晚了几个小时。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ,

Moreover	,	along	with	their	shrapnel	and	high	explosive	,
而且	,	沿着	和	他们的	弹片	和	高的	爆炸物	,

此外，它们还携带弹片和高爆炸药，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [gæs][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['ʃɛlz] ,

the	enemy	were	sending	over	many	gas	and	tear	shells	,
这	敌人	是	发送	超过	许多	气体	和	撕	贝壳	,

敌人向我方发射了大量毒气弹和催泪弹。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	added	greatly	to	the	strain	of	the	situation	.
哪个	额外	非常	到	这	拉紧	的	这	情况	.

这大大加剧了局势的紧张程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [stɜːrn]

But	the	nerve	of	our	Battalions	refused	to	be	shaken	by	this	stern
但	这	神经	的	我们的	营	拒绝	到	是	摇晃	经过	这	船尾

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

但是，我们各营的士气并没有被这场严峻的考验所动摇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , [noʊ] ['weɪvərɪŋ] .

There	was	no	going	back	,	no	wavering	.
那里	曾是	不	去	后退	,	不	摇摆不定	.

没有回头路，没有犹豫的余地。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

By	the	morning	of	the	12th	the	relief	had	been	completed	,
经过	这	早晨	的	这	12th	这	宽慰	有	到过	完全的	,

到12日早上，救援工作已经完成。

[ænd; ənd]['ɑʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] [freʃ] ['juːnɪts] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	our	lines	were	held	by	fresh	units	keen	for	the	test	which	was
和	我们的	线条	是	握住	经过	新鲜的	单位	敏锐的	为了	这	测试	哪个	曾是

[ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

already	being	prepared	for	them	.
已经	存在	准备	为了	他们	.

我们的防线由渴望参加测试的新兵组成，而测试已经为他们做好了准备。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] ['ɪntuː] [rest] [kæmp][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd

On	this	day	the	1st	Division	went	into	rest	camp	at	Rubempré	,	and	the	3rd
在	这	天	这	1st	分配	去	进入	休息	营	在	-	,	和	这	3rd

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

当天，第一师在鲁邦普雷（Rubempré）进入休整营，第三师也进入休整营。

['ʌndər] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][el] . [dʒiː] . ['lɪpsɪt] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [muːvd] [ʌp] [tuː; tə]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [hɪl] ,

under	Major	-	General	L	.	G	.	Lipsett	,	C	.	M	.	G	.	,	moved	up	to	Usna	Hill	,
在下面	主要的	-	一般的	L	.	G	.	利普塞特	,	C	.	M	.	G	.	,	已搬	向上	到	美国海军	爬坡道	,

在少将LG Lipsett, CMG的指挥下，他晋升到了乌斯纳山。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

their	arrival	being	greeted	that	same	night	by	a	furious	attack	from	the	Germans
他们的	到达	存在	问候	那	相同的	夜晚	经过	一个	狂怒	攻击	从	这	德国人

[æt; ət] [muːkeɪ] [fɑːrm] .

at	Mouquet	Farm	.
在	穆凯	农场	.

他们抵达当晚就遭到德军在穆凯农场的猛烈攻击。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

The	brunt	of	this	attack	was	borne	by	the	2nd	Battalion	of	the	Canadian
这	冲击	的	这	攻击	曾是	出生	经过	这	2nd	营	的	这	加拿大

['maʊntɪd] ['raɪfəlz] .

Mounted	Rifles	.
安装	步枪	.

这次袭击的主要受害者是加拿大骑兵步枪队第2营。

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] [həːld] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] ['æftər] ['hevi]

The	assaulting	waves	were	hurled	back	upon	their	entrenchments	after	heavy
这	袭击	波浪	是	投掷	后退	之上	他们的	战壕	后	重的

['pʌnɪʃmənt] [baɪ]['ɑʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [stoʊks] [trentʃ] - ['mɔːtəz] .

punishment	by	our	machine	-	guns	and	Stokes	trench	-	mortars	.
惩罚	经过	我们的	机器	-	枪支	和	斯托克斯	沟	-	迫击炮	.

经过我方机枪和斯托克斯战壕迫击炮的猛烈打击，进攻的浪潮被击退回了他们的战壕。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kʊrsɪlɛt] — [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

And	now	we	come	to	COURCELETTE	—	and	write	the	name	in	capital	letters	,
和	现在	我们	来	到	库尔塞莱特	—	和	写	这	姓名	在	首都	信件	,

现在我们来说说 COURCELETTE——请用大写字母书写这个名字，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][kə'neɪdiən] ['vælər] .

as	it	is	one	of	the	shining	names	in	the	story	of	Canadian	valour	.
作为	它	是	一	的	这	灼灼	姓名	在	这	故事	的	加拿大	勇气	.

它是加拿大英勇史中闪耀的名字之一。

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌni]

The	storming	of	that	heap	of	ruins	which	had	once	been	a	sunny	Picardian
这	暴风雨	的	那	堆	的	废墟	哪个	有	一次	到过	一个	阳光明媚	皮卡第

['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] [ə'mɪd][ɪts] ['ɔ:tʃədz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [deɪ] —

village	nestling	amid	its	orchards	was	an	achievement	which	must	make	its	day	—
村庄	雏鸟	之中	它是	果园	曾是	一个	成就	哪个	必须	制作	它是	天	—

[sep'tembər] 15th ,

September	15th	,
九月	15th	,

攻占那片曾经阳光明媚、果园环绕的皮卡第村庄，如今却沦为废墟，这无疑是一项值得铭记的成就——9月15日。

- — [fɔ:r; fər]['evər] ['memərəb(ə)l][ɪn] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

1916	—	for	ever	memorable	in	Canadian	history	.
-	—	为了	曾经	难忘	在	加拿大	历史	.

1916年——加拿大历史上永远难忘的一年。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [kʊrsɪlɛt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

Of	course	,	as	the	men	who	fought	and	won	at	Courcelette	would	be	the
的	课程	,	作为	这	男人	WHO	战斗	和	韩元	在	库尔塞莱特	会	是	这

[fɜ:rst][tu:; tə]['proʊtest] ,

first	to	protest	,
第一的	到	反对	,

当然，那些在库尔塞莱特战役中战斗并取得胜利的人肯定会第一个提出抗议。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['splendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

the	action	,	splendid	as	it	was	,
这	行动	,	灿烂	作为	它	曾是	,

这场行动，尽管精彩绝伦，

[dʌz] [nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] .

does	not	stand	in	the	same	category	with	the	Second	Battle	of	Ypres	.
做	不是	站立	在	这	相同的	类别	和	这	第二	战斗	的	伊普尔	.

它与第二次伊普尔战役不属于同一范畴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	necessary	,	in	writing	of	it	,
它	是	必要的	,	在	写作	的	它	,

在撰写本文时，有必要.....

[nɑ:t][tu:; tə][let] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [bi:; bi][əb'skjuəd][baɪ][ɪts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]

not	to	let	one's	sense	of	proportion	be	obscured	by	its	brilliancy	and
不是	到	让	一个人的	感觉	的	部分	是	模糊不清	经过	它是	才华横溢	和

[kəm'pli:tnəs] .

completeness	.
完整性	.

不要让它的辉煌和完美蒙蔽了你的分寸感。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] [plænd] ,

In	the	final	analysis	it	will	show	as	a	great	operation	perfectly	planned	,
在	这	最终的	分析	它	将要	展示	作为	一个	伟大的	手术	完美	计划	,

最终分析表明，这将是一次计划周密、卓有成效的行动。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	executed	with	a	courage	,	swiftness	,	and	thoroughness	calling	for	the
和	执行	和	一个	勇气	,	速度	,	和	彻底性	呼叫	为了	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

highest	praise	.
最高	称赞	.

并且以勇气、速度和彻底性执行，值得最高赞誉。

['i:v(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]

it	constitutes	but	a	single	stride	in	the	great	advance	known	as	the	Battle
它	构成	但	一个	单身的	步幅	在	这	伟大的	进步	已知	作为	这	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

of	the	Somme	.
的	这	索姆河	.

这只是被称为索姆河战役的伟大征程中的一小步。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði][sɔm; sʌm]

Had	it	failed	,	the	result	would	not	have	been	disaster	to	the	Somme
有	它	失败的	,	这	结果	会	不是	有	到过	灾难	到	这	索姆河

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

operations	as	a	whole	,
运营	作为	一个	所有的	,

即使失败，对整个索姆河战役也不会造成灾难性后果。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'presɪŋ] , [poʊ'spoʊnmənt] .

but	merely	a	costly	,	and	perhaps	depressing	,	postponement	.
但	仅仅	一个	昂贵	,	和	也许	沉闷	,	延期	.

但这仅仅是一次代价高昂，或许还令人沮丧的延期。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bi'lɔŋz] [nɑ:t][tu:; tə]['kænədə][ænd; ənd]

The	Second	Battle	of	Ypres	,	on	the	other	hand	,	belongs	not	to	Canada	and
这	第二	战斗	的	伊普尔	,	在	这	其他	手	,	属于	不是	到	加拿大	和

[ðə; ði]['empaɪər][ə'loʊn] ,

the	Empire	alone	,
这	帝国	独自的	,

另一方面，第二次伊普尔战役并不仅仅属于加拿大和帝国。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

but	to	the	world	.
但	到	这	世界	.

但对全世界而言。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fju:] [aʊt'stændɪŋ] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ʌn'kælkjuleɪtɪd] [ænd; ənd]

It	must	rank	among	those	few	outstanding	achievements	of	uncalculated	and
它	必须	秩	之中	那些	很少	杰出的	成就	的	未计算的	和

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]['noʊb(ə)l] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

self	-	sacrificing	heroism	which	serve	as	an	incentive	to	noble	spirits	for	all
自己	-	牺牲	英雄主义	哪个	服务	作为	一个	激励	到	高贵	烈酒	为了	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

它必将跻身于少数几项不计后果、自我牺牲的英雄主义杰出成就之列，这些成就将永远激励着高尚的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['stɑːtlz] [ænd; ənd] [grɪps] [ðə; ði]

There	was	that	of	the	miraculous	about	it	which	startles	and	grips	the
那里	曾是	那	的	这	神奇	关于	它	哪个	惊吓	和	握把	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它有一种神奇的特质，令人惊叹，引人入胜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	was	that	mingling	of	high	tragedy	and	terror	and	devotion	which
那里	曾是	那	混杂	的	高的	悲剧	和	恐怖	和	虔诚	哪个

[pəːdʒz] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['peɪtrɪətɪzəm] .

purges	national	pride	to	the	purest	patriotism	.
清洗	国家的	自豪	到	这	最纯净的	爱国主义	.

悲剧、恐怖和奉献精神交织在一起，将民族自豪感提炼为最纯粹的爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] ['vɪktəri] — [men] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]

It	tore	victory	—	men	hardly	know	how	to	this	day	—	from	the	jaws	of
它	撕裂	胜利	—	男人	几乎	知道	如何	到	这	天	—	从	这	下颚	的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ;

overwhelming	and	seemingly	inevitable	defeat	;
压倒	和	似乎	不可避免的	击败	;

它从看似不可避免的惨败中夺回了胜利——直到今天，人们仍然很少知道如何做到这一点；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [huː] [kæn; kən][set][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [maɪt]

and	had	it	failed	,	who	can	set	a	limit	to	the	catastrophe	that	might
和	有	它	失败的	,	WHO	能	放	一个	限制	到	这	灾难	那	可能

[wel] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ?

well	have	followed	?
出色地	有	随后	?

如果失败了，谁又能预料到随之而来的灾难会有多严重呢?

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fʊl] ['mænhʊd]

at	the	Second	Battle	of	Ypres	a	young	nation	came	suddenly	to	full	manhood
在	这	第二	战斗	的	伊普尔	一个	年轻的	国家	来了	突然	到	满的	男子气概

[θruː] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ʌn'pærəleld] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['splendər] [ænd; ənd] [terz] .

through	a	well	-	nigh	unparalleled	initiation	of	blood	and	splendour	and	tears	.
通过	一个	出色地	-	夜	无与伦比	引发	的	血	和	辉煌	和	眼泪	.

在第二次伊普尔战役中，一个年轻的国家通过一场几乎无与伦比的血与泪的洗礼，突然走向了完全成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ə'pɑːrt] ,

It	is	right	that	the	name	of	YPRES	should	stand	apart	,
它	是	正确的	那	这	姓名	的	伊普尔	应该	站立	除	,

伊普尔这个名字理应与众不同。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑːn] [wen] [ə'lɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [miːd] [ʌv; əv]

and	its	imperishable	glory	not	be	infringed	upon	when	allotting	their	meed	of
和	它是	不朽的	荣耀	不是	是	侵权	之上	什么时候	分配	他们的	需求	的

[preɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] .

praise	to	other	notable	operations	of	the	Canadian	Forces	.
称赞	到	其他	值得注意的	运营	的	这	加拿大	部队	.

在对加拿大军队的其他著名行动给予赞扬时，不应损害其不朽的光荣。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz]

The	capture	of	Courcelette	was	the	pre	-	eminent	achievement	of	the	Canadians
这	捕获	的	库尔塞莱特	曾是	这	预	-	杰出	成就	的	这	加拿大人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

during	the	year	1916	.
期间	这	年	-	.

攻占库尔塞莱特是加拿大人在1916年取得的最杰出的成就。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['hæpi] ['ɔ:gjəri]

The	glory	of	it	belongs	to	the	2nd	Canadian	Division	,	which	,	under	happy	augury
这	荣耀	的	它	属于	到	这	2nd	加拿大	分配	,	哪个	,	在下面	快乐的	预兆

,

,

,

这份荣耀属于加拿大第二师，在幸运的预兆下，

[fɔ:t] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [fræns] .

fought	the	battle	on	the	anniversary	of	its	arrival	in	France	.
战斗	这	战斗	在	这	周年纪念日	的	它是	到达	在	法国	.

这场战斗发生在它抵达法国的周年纪念日。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪli] [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] ['si:znd] [tu:; tə] [wɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

The	Division	was	highly	trained	and	well	seasoned	to	war	by	a	year	of
这	分配	曾是	高度	受过训练	和	出色地	经验丰富的	到	战争	经过	一个	年	的

['strenjuəs] ['du:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:mentid] ['eriə] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['seɪliənt] .

strenuous	duty	in	the	tormented	area	of	"	the	Salient	.
费力的	责任	在	这	饱受折磨	区域	的	"	这	显著的	.

该师经过在饱受战火蹂躏的"突出部"地区长达一年的艰苦作战，训练有素，经验丰富，足以应对战争。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪn] [ðə; ði]

"	It	had	learned	all	the	lessons	of	endurance	and	defence	in	the
"	它	有	学习	全部	这	课程	的	耐力	和	防御	在	这

[ɪn'gʌlfɪŋ] [mʌd] [ʌv; əv] ['flændərz] ,

engulfing	mud	of	Flanders	,
吞噬	泥	的	弗兰德斯	,

"它在弗兰德斯泥泞的战场上学到了所有关于忍耐和防御的教训。"

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['trentʃɪz] [ə'genst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ʃel] - ['faɪər] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət]

in	the	holding	of	shattered	trenches	against	unrelenting	shell	-	fire	and	obstinate
在	这	保持	的	破碎	战壕	反对	毫不留情	壳	-	火	和	顽固

[ə'sɔ:lt] .

assault	.
突击	.

在坚守被摧毁的战壕中，抵御无情的炮火和顽强的进攻。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪts] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] ['strʌglz] [ə'raʊnd] [ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ]

It	had	played	its	part	with	distinction	in	the	grim	struggles	around	St	.	Eloi
它	有	玩	它是	部分	和	区别	在	这	严峻	斗争	大约	英石	.	埃洛伊

[ænd; ənd] ['hu:dʒ] .

and	Hooge	.
和	霍格	.

在圣埃洛伊和霍格周围的残酷斗争中，它发挥了重要作用，并取得了优异成绩。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [sɜ:r] ['dʒu:liən] [bɪŋ] [ðə; ði] [dʒi:] . [oʊ] . [si:] . [ðə; ði]

When	,	therefore	,	it	was	selected	by	Sir	Julian	Byng	the	G	.	O	.	C	.	the
什么时候	,	所以	,	它	曾是	已选	经过	先生	朱利安	宾	这	G	.	哦	.	C	.	这

[kə'neɪdiən] [kɔ:r] ,

Canadian	Corps	,
加拿大	兵团	,

因此，当它被加拿大军团司令朱利安·宾爵士选中时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [θrʌst] [ə'genst] [kʊrsɪlɛt] ,

for	the	great	thrust	against	Courcelette	,
为了	这	伟大的	推力	反对	库尔塞莱特	,

为了对抗库尔塞莱特的伟大进攻，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [traɪd] ['kiːnnəs] [ænd; ənd]

the	General	felt	that	he	was	employing	a	weapon	of	tried	keenness	and
这	一般的	毛毡	那	他	曾是	雇用	一个	武器	的	尝试	敏锐	和

['tempər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['niːðər] [tuː; tə][tɜːrn][nɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

temper	which	could	be	depended	upon	neither	to	turn	nor	to	break	in	his	hand
脾气	哪个	可以	是	取决于	之上	两者都不	到	转动	也不	到	休息	在	他的	手

.

:

.

将军觉得他使用的是一把久经考验、锋利无比的武器，这把武器既不会在他手中翻转，也不会断裂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

The	result	,	as	will	be	seen	,	more	than	amply	justified	his	confidence	.
这	结果	,	作为	将要	是	已见	,	更多的	比	充足的	合理的	他的	信心	.

结果正如大家所见，充分证明了他的自信是正确的。

[mæp] — [kʊrsɪlɛt] [sept] . 15th [tuː; tə] ['ɔkt] . 3rd (['ɪnkl] .) -

Map	—	COURCELETTE	Sept	.	15th	to	Oct	.	3rd	(	incl	.	)	1916
地图	—	库尔塞莱特	九月	.	15th	到	十月	.	3rd	(	包括	.	)	-

地图——库尔塞莱特，1916年9月15日至10月3日（含）

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

The	capture	of	Courcelette	,	it	must	be	borne	in	mind	,	was	not	an
这	捕获	的	库尔塞莱特	,	它	必须	是	出生	在	头脑	,	曾是	不是	一个

['aɪsəleɪtɪd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

isolated	operation	.
孤立	手术	.

必须记住，攻占库尔塞莱特并非孤立行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['entərpraɪz] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

It	was	an	enterprise	carried	out	by	the	Canadian	Corps	in	conjunction	with
它	曾是	一个	企业	携带	出去	经过	这	加拿大	兵团	在	连词	和

[æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] ,

an	attack	by	our	Fourth	Army	,
一个	攻击	经过	我们的	第四	军队	,

这是加拿大军团与我军第四集团军协同发起的一次行动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

and	by	the	French	Army	operating	on	our	right	,	south	of	the	Somme	.
和	经过	这	法语	军队	操作	在	我们的	正确的	,	南	的	这	索姆河	.

还有在我们右翼、索姆河以南作战的法国军队。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ækʃnz] ,

The	battle	was	fought	in	two	distinct	actions	,
这	战斗	曾是	战斗	在	二	清楚的	行动	,

这场战斗分为两个截然不同的阶段进行。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [brɪ'geɪdz] ,

one	in	the	early	morning	by	the	4th	and	6th	Brigades	,
一	在	这	早期的	早晨	经过	这	4th	和	6th	旅	,

清晨，第四旅和第六旅发动了一次袭击。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] .

the	other	in	the	late	afternoon	and	evening	by	the	5th	Brigade	.
这	其他	在	这	晚的	下午	和	晚上	经过	这	5th	旅	.

另一次是在傍晚时分，由第五旅执行。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

The	first	,	properly	speaking	,	was	the	action	planned	for	the	day	,
这	第一的	,	适当地	请讲	,	曾是	这	行动	计划	为了	这	天	,

严格来说，第一件事是当天计划的行动。

[ɪts] [əb'dʒektɪv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'fensɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ʃʊgər] [trentʃ]

its	objective	being	the	capture	of	the	formidable	defences	known	as	Sugar	Trench
它是	客观的	存在	这	捕获	的	这	强大	防御	已知	作为	糖	沟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] ,

and	the	Sugar	Factory	,
和	这	糖	工厂	,

其目标是攻占被称为“糖厂壕沟”和“糖厂”的坚固防御工事。

[wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʊrsɪlɛt] [ɪt'self] .

which	barred	the	way	to	Courcelette	itself	.
哪个	禁止	这	方式	到	库尔塞莱特	本身	.

这使得通往库尔塞莱特的道路受阻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ;

It	was	,	indeed	,	an	ample	undertaking	for	one	day	;
它	曾是	,	的确	,	一个	充足	承诺	为了	一	天	;

这确实是一项足够一天完成的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

but	the	success	of	the	attack	was	so	swift	and	overwhelming	,
但	这	成功	的	这	攻击	曾是	所以	迅速	和	压倒	,

但这次袭击的成功来得如此迅速和彻底，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [soʊ] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] ,

and	our	troops	so	straining	on	the	leash	,
和	我们的	军队	所以	紧张	在	这	牵引绳	,

我们的军队如此拼命，仿佛被束缚住了一般。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θrʌst] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [praɪz] [wɪ'ðaʊt]

that	it	was	decided	to	thrust	on	again	at	once	for	the	greater	prize	without
那	它	曾是	决定	到	推力	在	再次	在	一次	为了	这	更大的	奖	没有

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['ædvərseri] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

giving	the	dishevelled	adversary	time	to	recover	.
给予	这	蓬头垢面	对手	时间	到	恢复	.

于是决定立即再次发起进攻，争取更大的胜利，不给狼狈不堪的对手任何喘息之机。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] , ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

The	second	,	and	major	,	portion	of	the	operation	,	therefore	,
这	第二	,	和	主要的	,	部分	的	这	手术	,	所以	,

因此，行动的第二部分，也是主要部分，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

may	be	regarded	as	an	improvisation	on	the	battlefield	.
可能	是	认为	作为	一个	即兴创作	在	这	战场	.

可以将其视为战场上的即兴发挥。

[æt; ət][θriː] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ,

At	3	.	30	in	the	afternoon	the	order	came	for	the	5th	Brigade	,
在	3	.	-	在	这	下午	这	命令	来了	为了	这	5th	旅	,

下午3点30分，第五旅接到命令。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æd'væns] , [tuː; tə] [teɪk] [kʊrsɪlɛt]

which	had	been	held	in	reserve	during	the	morning	advance	,	to	take	Courcelette
哪个	有	到过	握住	在	预订	期间	这	早晨	进步	,	到	拿	库尔塞莱特

[ðæt] [seɪm] [deɪ] .

that	same	day	.
那	相同的	天	.

在上午的进攻中，这些部队被保留下来作为后备力量，准备当天攻占库尔塞莱特。

[briːf] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪs] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [nuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn]

Brief	**as**	**was**	**the**	**notice**	**,**	**within**	**two**	**hours**	**the**	**new**	**operation**	**orders**	**had**	**been**
简短的	作为	曾是	这	注意	,	之内	二	小时	这	新的	手术	订单	有	到过

['ɪʃuːd] ,

issued	**,**
发布	,

通知虽然简短，但两个小时内新的操作指令就已下达。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	**officers**	**and**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**fully**	**instructed**	**as**	**to**	**their**	**individual**
和	警官	和	N	.	C	.	哦	.	-	s	完全	指示	作为	到	他们的	个人

['duːtiz] .

duties	**.**
职责	.

军官和士官均已接受关于各自职责的全面培训。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bə'tæljənz] " [went] ['oʊvər] .

At	**6**	**.**	**15**	**a**	**.**	**m**	**.**	**the**	**barrage**	**lifted**	**and**	**the**	**attacking**	**battalions**	**"**	**went**	**over**	**.**
在	6	.	-	一个	.	米	.	这	弹幕	抬起	和	这	攻击	营	"	去	超过	.

早上 6 点 15 分，炮火停止，进攻营“冲了过去”。

" [bɪ'fɔːr] ['sɛvən] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , -

"	**Before**	**7**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**the**	**whole**	**of**	**Courcelette**	**,**	**with**	**some**	**1**	**,**	**300**	-
"	前	7	.	-	p	.	米	.	这	所有的	的	库尔塞莱特	,	和	一些	1	,	-	

['prizənəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['buːti] ,

prisoners	**and**	**much**	**booty**	**,**
囚犯	和	很多	赃物	,

“晚上7点30分之前，整个库尔塞莱特监狱被攻占，约有1300名囚犯和大量战利品。”

[wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

was	**in**	**our**	**hands**	**,**	**and**	**the**	**position**	**was**	**being**	**consolidated**	**.**
曾是	在	我们的	双手	,	和	这	位置	曾是	存在	合并	.

局势掌握在我们手中，而且我们正在巩固这一地位。

[ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [plænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] ,

The	**second**	**phase**	**of**	**the**	**operation**	**,**	**though**	**planned**	**out**	**with**	**such**	**haste**	**,**
这	第二	阶段	的	这	手术	,	尽管	计划	出去	和	这样的	匆忙	,

行动的第二阶段虽然计划仓促，

[hæd; həd] [wɜːrkt] [noʊ] [les] ['smuːðli] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

had	**worked**	**no**	**less**	**smoothly**	**and**	**according**	**to**	**schedule**	**than**	**the**	**first**	**,**
有	工作	不	较少的	顺利	和	根据	到	日程	比	这	第一的	,

运行情况与第一次一样顺利，也完全按计划进行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'ses] [noʊ] [les] [dɪ'saɪsɪv] .

and	**had**	**resulted**	**in**	**a**	**success**	**no**	**less**	**decisive**	**.**
和	有	结果	在	一个	成功	不	较少的	决定性	.

结果取得了同样决定性的成功。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stroʊv] ,

All	**through**	**the**	**night**	**,**	**and**	**for**	**several**	**days**	**thereafter**	**,**	**the**	**Germans**	**strove**	**,**
全部	通过	这	夜晚	,	和	为了	一些	天	此后	,	这	德国人	努力	,

整个晚上以及随后的几天里，德国人都在奋力抵抗。

[baɪ] ['fjʊriəs] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['kaʊntər] - [ə'tæks] ,

by	**furious**	**shelling**	**and**	**desperate**	**counter**	**-**	**attacks**	**,**
经过	狂怒	炮击	和	绝望的	柜台	-	攻击	,

在猛烈的炮击和绝望的反击下，

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪk'speld] .

to	**regain**	**the**	**stronghold**	**from**	**which**	**they**	**had**	**been**	**so**	**precipitately**	**expelled**	**.**
到	恢复	这	据点	从	哪个	他们	有	到过	所以	突然地	被驱逐	.

夺回他们被仓促驱逐的据点。

[bʌt; bət]['ɑʊər; ɑ:r] [tru:ps] [pru:vd] [noʊ] [les] ['dɔ:gɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

But	our	troops	proved	no	less	dogged	in	holding	on	than	they	had	been
但	我们的	军队	已证实	不	较少的	顽强	在	保持	在	比	他们	有	到过

['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'tæk] ,

dashing	in	attack	,
帅气	在	攻击	,

但是，我军在坚守阵地时展现出的顽强斗志，丝毫不逊于他们在进攻时所展现出的勇猛拼搏。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] ['fɜ:rðər] [lɔ:s] [ʌv; əv]

and	all	the	enemy's	efforts	to	retrieve	his	loss	resulted	only	in	further	loss	of
和	全部	这	敌人的	努力	到	取回	他的	损失	结果	仅有的	在	更远	损失	的

[graʊnd] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] .

ground	and	further	punishment	.
地面	和	更远	惩罚	.

敌人为夺回失地所做的一切努力，最终只会导致阵地进一步丧失，遭受更大的惩罚。

[æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [kʊrsɪlɛt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

An	added	interest	attaches	to	the	action	against	Courcelette	from	the	fact	that
一个	额外	兴趣	附件	到	这	行动	反对	库尔塞莱特	从	这	事实	那

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] [noʊn]

in	this	engagement	appeared	for	the	first	time	those	amazing	engines	of	war	known
在	这	订婚	出现	为了	这	第一的	时间	那些	惊人的	发动机	的	战争	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [tæŋks] .

as	the	"	Tanks	.
作为	这	"	坦克	.

对库尔塞莱特的战斗之所以更引人注目，是因为在这场战斗中，被称为“坦克”的那些惊人的战争机器首次亮相。

" [ðə; ði][koʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] [ɪz] ['sɪmpli] " ['hevi] [mə'ʃi:n] - [gʌn]

"	The	cold	official	designation	of	these	monsters	is	simply	"	Heavy	Machine	-	Gun
"	这	寒冷的	官方的	指定	的	这些	怪物	是	简单地	"	重的	机器	-	枪

['bætəri] .

Battery	.
电池	.

这些怪物的官方正式名称是“重机枪炮兵连”。

" [bʌt; bət] ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] ,

"	But	Tommy	Atkins	,
"	但	汤米	阿特金斯	,

但是汤米·阿特金斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft][fɔ:r; fər][æpt]

with	his	fine	sense	of	the	fitness	of	things	and	his	gift	for	apt
和	他的	美好的	感觉	的	这	健康	的	事物	和	他的	礼物	为了	易于

[nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,

nomenclature	,
命名法	,

凭借他对事物适宜性的敏锐感知和恰当的命名天赋，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [li:v] [ðɪs] [moʊst] ['derɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri]

could	not	possibly	leave	this	most	daringly	original	offspring	of	our	military
可以	不是	可能	离开	这	最多	大胆地	原来的	后代	的	我们的	军队

[ɪn'ventɪvnəs] [tu:; tə] ['leɪbər] ['ʌndər] [soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

inventiveness	to	labour	under	so	commonplace	a	designation	.
创造力	到	劳动	在下面	所以	平凡	一个	指定	.

绝不可能让这个我们军事创造力中最大胆、最具原创性的产物，落得如此平庸的名号。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [ʌn'ku:θ] [bʌt; bət][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ælaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌns] ,

He	took	this	uncouth	but	invincible	ally	to	his	heart	at	once	,
他	采取	这	粗野	但	无敌	盟友	到	他的	心	在	一次	,

他立刻将这位粗鲁但不可战胜的盟友视为己出。

[ænd; ənd][ɪn] ['hju:mərəs] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ['krɪsənd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] " [tæŋk] .

and	in	humorous	appreciation	christened	it	a	"	Tank	.
和	在	幽默	欣赏	受洗	它	一个	"	坦克	.

并以幽默的方式将其命名为“坦克”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][tæŋk][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

"	And	a	Tank	the	amazing	creation	will	remain	,	except	for	the	purpose	of
"	和	一个	坦克	这	惊人的	创建	将要	保持	,	除了	为了	这	目的	的

[sʌm; səm]['fɔ:rm(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments] .

some	formal	official	documents	.
一些	正式的	官方的	文件	.

“而这辆坦克，这个令人惊叹的造物，除了用于一些正式的官方文件之外，将继续存在。”

[haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði][tæŋks] [pleɪd] [ðer; ðər]['nɑ:v(ə)l][roʊl][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər] [kʊrsɪlɛt] [wɪl]

How	effectively	the	Tanks	played	their	novel	rôle	in	the	fight	for	Courcelette	will
如何	有效地	这	坦克	玩	他们的	小说	角色	在	这	斗争	为了	库尔塞莱特	将要

[ə'pɪr] [ɪn] [sək'si:dɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]

appear	in	succeeding	chapters	in	course	of	the	detailed	account	of	the	individual
出现	在	成功	章节	在	课程	的	这	详细的	帐户	的	这	个人

['ju:nɪts] [ɪn'vɑ:lvd] .

units	involved	.
单位	涉及	.

坦克在库尔塞莱特战役中发挥新作用的成效如何，将在后续章节中通过对各个参战部队的详细描述来展现。

[sə'faɪs] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðɪs] , [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns]

Suffice	it	to	say	here	that	the	high	opinion	formed	on	this	,	their	first	appearance
足够了	它	到	说	这里	那	这	高的	观点	形成	在	这	,	他们的	第一的	外貌

,

,

,

无需赘言，他们首次亮相便获得了极高的评价。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['endʒɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

as	to	the	fighting	value	of	this	new	engine	of	attack	has	been	more	than
作为	到	这	斗争	价值	的	这	新的	引擎	的	攻击	有	到过	更多的	比

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts]['leɪtər] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

justified	by	its	later	performances	,
合理的	经过	它是	之后	表演	,

至于这种新型攻击引擎的战斗价值，其后来的表现已经充分证明了这一点。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] .

which	have	confounded	the	jeers	of	the	pessimist	and	the	sceptic	.
哪个	有	令人困惑	这	嘲笑	的	这	悲观主义者	和	这	怀疑论者	.

这让悲观主义者和怀疑论者的嘲笑哑口无言。

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [kʊrsɪlɛt]

THE	SUGAR	FACTORY	AND	COURCELETTE
这	糖	工厂	和	库尔塞莱特

糖厂和库尔塞莱特

[wen] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [ðeɪ] [ə'raɪvd]

When	the	Canadians	came	up	to	join	the	struggle	on	the	Somme	,	they	arrived
什么时候	这	加拿大人	来了	向上	到	加入	这	斗争	在	这	索姆河	,	他们	到达的

['ʌndər] ['hæpi] ['ɔ:spɪsɪz] .

under	happy	auspices	.
在下面	快乐的	庇护	.

当加拿大人前来加入索姆河战役时，他们是在一片祥和的气氛中抵达的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	sense	of	victory	in	the	air	.
那里	曾是	一个	感觉	的	胜利	在	这	空气	.

空气中弥漫着胜利的气息。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [les] [tru:] ['lɪtərəli] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;

This	is	not	less	true	literally	than	as	a	figure	of	speech	;
这	是	不是	较少的	真的	字面上地	比	作为	一个	数字	的	演讲	;

这句话无论从字面上理解还是从比喻意义上理解，都同样成立；

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['evri] [hænd][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] [ɪn] ['pikədi] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [baɪ]

for	on	every	hand	the	clear	sky	of	early	autumn	in	Picardy	was	dotted	by
为了	在	每一个	手	这	清除	天空	的	早期的	秋天	在	皮卡第	曾是	虚线	经过

['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃəneri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:nz] ,

our	stationary	observation	balloons	,
我们的	静止的	观察	气球	,

在皮卡第初秋晴朗的天空下，到处都点缀着我们固定的观测气球。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [dɑ:tɪŋ] - [pleɪnz] ,

and	threaded	by	our	darting	'	planes	,
和	螺纹	经过	我们的	飞镖	-	飞机	,

并被我们疾驰的飞机穿梭其中，

[wɪtʃ] [skautid] ['kɑ:nfɪdəntli] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ɔ:r] [mə'θɑ:dɪkli] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	scouted	confidently	far	over	the	enemy	lines	or	methodically	registered	for	the
哪个	侦察兵	自信地	远的	超过	这	敌人	线条	或者	有条不紊	挂号的	为了	这

[mæst] [ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] .

massed	ranks	of	our	guns	.
大量	排名	的	我们的	枪支	.

有的自信地侦察到敌军防线深处，有的则有条不紊地向我方密集的炮兵阵地进发。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [er] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['evər] [dɪ'spju:tɪd]

Just	at	this	period	the	supremacy	of	our	Air	Service	was	hardly	ever	disputed
只是	在	这	时期	这	霸权	的	我们的	空气	服务	曾是	几乎	曾经	争议

.

:

.

正是在这一时期，我国空军的绝对优势几乎从未受到质疑。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [pleɪnz] ['rerli] [iks'plɔ:d] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] "

The	German	'	planes	rarely	explored	beyond	our	lines	,	and	the	German	"
这	德语	-	飞机	很少	探索	超过	我们的	线条	,	和	这	德语	"

['sɒsɪdʒɪz] " ['seldəm] ['ventʃərd] [ə'lɔ:ft] ,

sausages	"	seldom	ventured	aloft	,
香肠	"	很少	冒险	高空	,

德国飞机很少越过我们的防线，德国“香肠”也很少升空。

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['spi:di] ['su:ɪsaɪd] .

having	learned	that	such	a	venture	was	equivalent	to	speedy	suicide	.
拥有	学习	那	这样的	一个	风险投资	曾是	相等的	到	迅速	自杀	.

他得知，这样的冒险无异于自杀。

[mɔ:r'oʊvər] , [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] [frʌnt] ['aʊər; ɑ:r] [bə'tæljənz] ['riəlaizd][æt; ət][wʌns] [ðæt] ,

Moreover	,	here	on	the	Somme	Front	our	Battalions	realised	at	once	that	,
而且	,	这里	在	这	索姆河	正面	我们的	营	意识到	在	一次	那	,

此外，在索姆河前线，我们的营很快就意识到：

[ə'pɑ:n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɑ:rd] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] ,

upon	whatsoever	hard	undertaking	they	might	be	launched	,
之上	任何	难的	承诺	他们	可能	是	发射	,

无论他们承担多么艰巨的任务，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

they	would	have	the	support	of	an	overmastering	weight	of	artillery	.
他们	会	有	这	支持	的	一个	过度掌握	重量	的	炮兵	.

他们将得到数量压倒性的炮兵支援。

[ʃel] - ['faɪər] , [haʊ'evər] ['mɜːrdərəs] ,

Shell	-	fire	,	however	murderous	,
壳	-	火	,	然而	杀人犯	,

炮火，无论多么致命，

['luːzɪz] [hæf] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][menz] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪz]

loses	half	its	effect	upon	the	men's	spirit	when	they	feel	that	what	they	are	enduring	is
失败	一半	它是	影响	之上	这	男士	精神	什么时候	他们	感觉	那	什么	他们	是	持久	是

[maɪld] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bætəriz] ,

mild	compared	to	the	avalanche	of	destruction	which	their	own	batteries	,
温和的	比较的	到	这	雪崩	的	破坏	哪个	他们的	自己的	电池	,

当士兵们感到他们所遭受的苦难与他们自身炮火带来的毁灭性灾难相比微不足道时，这种苦难对他们精神的影响就会减弱一半。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['letɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

close	behind	them	,	are	at	the	same	moment	letting	loose	upon	the	enemy	.
关闭	在后面	他们	,	是	在	这	相同的	片刻	出租	松动的	之上	这	敌人	.

紧随其后的是正在向敌人猛烈攻击的部队。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ]

Altogether	it	was	a	tonic	change	for	our	Battalions	,	after	their	long
共	它	曾是	一个	补品	改变	为了	我们的	营	,	后	他们的	长的

['gruːəlɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði]['seɪliənt] ,

gruelling	in	"	the	Salient	,
严罚	在	"	这	显著的	,

总而言之，这对我们各营来说是一个令人振奋的变化，因为他们在"突出部"经历了漫长而艰苦的战斗。

" [wer] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd]

"	where	at	times	they	had	felt	themselves	in	much	the	position	of	the	toad
"	在哪里	在	时代	他们	有	毛毡	他们自己	在	很多	这	位置	的	这	蟾蜍

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæroʊ] ,

under	the	harrow	,
在下面	这	耙	,

"有时他们觉得自己就像耙子下的蟾蜍一样，处境艰难。"

[graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flændərz] ['maɪər][baɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

ground	down	into	the	Flanders	mire	by	bombardments	from	three	sides	at	once	,
地面	向下	进入	这	弗兰德斯	沼泽	经过	轰炸	从	三	侧面	在	一次	,

在三面炮火的共同轰击下，他们被碾压到弗兰德斯的泥沼中。

[ænd; ənd] ['siːsləsli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][æn; ən] ['ædvərseri] ['hoʊldɪŋ] [suː'pɪriər] [pə'ziʃənz] .

and	ceaselessly	overlooked	by	an	adversary	holding	superior	positions	.
和	不停地	被忽视的	经过	一个	对手	保持	优越的	职位	.

却一直被占据优势地位的对手忽视。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər] [graʊnd] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	at	last	they	marched	up	into	the	fight	over	ground	wrenched	from	the
这里	在	最后的	他们	行军	向上	进入	这	斗争	超过	地面	扭动	从	这

['enəmi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]

enemy	in	spite	of	his	most	deliberate	and	desperate	efforts	to	hold	on	to
敌人	在	尽管如此	的	他的	最多	商榷	和	绝望的	努力	到	抓住	在	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最终，他们挺进战场，从敌人手中夺取了阵地，尽管敌人竭尽全力、拼死抵抗，但这些阵地还是被他们夺走了。

[hɪr] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Here	they	felt	that	they	would	have	a	chance	to	"	get	a	bit	of	their	own
这里	他们	毛毡	那	他们	会	有	一个	机会	到	"	得到	一个	少量	的	他们的	自己的

[bæk] " — [ænd; ənd] ,

back	"	—	and	,
后退	"	—	和	,

在这里，他们觉得有机会“报复一下”——而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [ʃoʊ] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] ['meʒər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

as	the	event	will	show	,	they	got	it	,	full	measure	and	running	over	.
作为	这	事件	将要	展示	,	他们	得到	它	,	满的	措施	和	跑步	超过	.

正如比赛结果所表明的那样，他们不仅完全做到了，而且还超额完成了任务。

[ðə; ði] [tə'reɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

The	terrain	over	which	the	attack	was	to	be	made	is	a	gently	undulating
这	地形	超过	哪个	这	攻击	曾是	到	是	制成	是	一个	轻轻地	起伏的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv][fɑːrm][lændz] [strɪpt] ['neɪkɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃel] - ['faɪər][ænd; ənd]

expanse	of	farm	lands	stripped	naked	by	the	incessant	storm	of	shell	-	fire	and
广阔	的	农场	土地	脱衣舞	裸	经过	这	不停歇	风暴	的	壳	-	火	和

['kloʊsli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [hoʊlz] [ænd; ənd]['kreɪtərz] .

closely	pitted	with	shell	-	holes	and	craters	.
密切	凹坑	和	壳	-	孔	和	陨石坑	.

此次进攻的目标地形是一片地势平缓起伏的农田，被无休止的炮火摧毁殆尽，到处都是弹坑和弹道坑。

[ʌv; əv] [græs] [ɔːr]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [rɪ'meɪnd] ,

Of	grass	or	herbage	not	a	blade	remained	,
的	草	或者	草本植物	不是	一个	刀刃	剩余	,

草木一片未剩，

[ʌv; əv] [triːz] [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd] ['rɪvn] [stʌmp] .

of	trees	but	here	and	there	a	bald	and	riven	stump	.
的	树木	但	这里	和	那里	一个	秃	和	裂隙	树桩	.

树木繁茂，但偶尔也能看到光秃秃、裂开的树桩。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [weɪst] [rʌnz] [ðə; ði] [streɪt] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm]['ælbərt][tuː; tə] [bæ'poʊm] ,

Dividing	this	unspeakable	waste	runs	the	straight	highway	from	Albert	to	Bapaume	,
分割	这	无法形容	浪费	跑步	这	直的	公路	从	阿尔伯特	到	巴波姆	,

[θɪk] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] ,

thick	strung	with	ruined	,
厚的	串	和	毁坏	,

一条笔直的公路从阿尔贝延伸到巴波姆，横贯这片难以言喻的荒芜之地，公路两旁林立着大量废墟。

[ɔːr] ['ræðər] [əˈblitəreitid] , ['vɪlɪdʒəz] .

or	rather	obliterated	,	villages	.
或者	相当	彻底摧毁	,	村庄	.

或者更确切地说，是被夷为平地的村庄。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] - ,

Of	these	the	most	advanced	in	our	possession	was	Pozières	,
的	这些	这	最多	先进的	在	我们的	拥有	曾是	-	,

我们拥有的这些设施中，最先进的是波齐埃尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	great	road	running	directly	through	it	.
和	这	伟大的	路	跑步	直接地	通过	它	.

一条宽阔的公路从中穿过。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] ['vɪlɪdʒəz]

A	mile	and	a	half	further	on	the	road	runs	midway	between	the	twin	villages
一个	英里	和	一个	一半	更远	在	这	路	跑步	中途	之间	这	双	村庄

[ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] ([ɑːn] [ðə; ði] [left]) [ænd; ənd] - ([ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]) ,

of	Courcelette	(	on	the	left	)	and	Martinpuich	(	on	the	right	)	,
的	库尔塞莱特	(	在	这	左边	)	和	-	(	在	这	正确的	)	,

再往前走一英里半，这条路正好位于库尔塞莱特（左侧）和马丁皮奇（右侧）这两个小村庄的中间。

[wɪtʃ] [laɪ] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] .

which	lie	about	three	-	quarters	of	a	mile	apart	.
哪个	说谎	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	除	.

两地相距约四分之三英里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,

A	little	nearer	our	line	,
一个	小的	更近	我们的	线	,

再靠近我们的防线一点，

[ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	flush	with	the	left	of	the	road	—	just	about	a	mile	from	the	eastern
和	冲洗	和	这	左边	的	这	路	—	只是	关于	一个	英里	从	这	东

['lɪmɪt] [ʌv; əv] - — [stʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɑːrtli] [di'mɔlɪʃt] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

limit	of	Pozières	—	stood	a	mass	of	partly	demolished	brick	buildings	which	had
限制	的	-	—	站立	一个	大量的	的	部分	已拆除	砖	建筑物	哪个	有

[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] ,

been	a	great	sugar	factory	,
到过	一个	伟大的	糖	工厂	,

在距离波济耶尔东部边界大约一英里处，紧邻道路左侧，矗立着一大片部分损毁的砖砌建筑，那里曾经是一家大型糖厂。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hevɪli] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

and	now	,	heavily	entrenched	and	fortified	by	all	the	arts	of	the	German
和	现在	,	重度	根深蒂固的	和	强化	经过	全部	这	艺术	的	这	德语

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

如今，它已被德国工程师运用各种技术手段严密加固。

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən]

constituted	the	most	formidable	outpost	of	Courcelette	as	well	as	an
构成	这	最多	强大	前哨	的	库尔塞莱特	作为	出色地	作为	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [flæŋk] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

important	flank	defence	to	the	position	of	Martinpuich	.
重要的	侧翼	防御	到	这	位置	的	-	.

构成了库尔塞莱特最强大的前哨，也是马丁普伊什阵地的重要侧翼防御。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [trentʃ] [noʊn] [æz; əz] ['kændi]

From	the	western	extremity	of	Martinpuich	a	strong	trench	known	as	Candy
从	这	西	末端	的	-	一个	强的	沟	已知	作为	糖果

[trentʃ] [ræn] [nɔːrθ] - [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] ,

Trench	ran	north	-	west	to	the	Bapaume	Road	,
沟	跑	北	-	西方	到	这	巴波姆	路	,

从马丁普伊奇山的西端，有一条被称为“糖果沟”的坚固沟壑向西北方向延伸至巴波姆公路。

['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] ,

skirted	the	west	side	of	the	Sugar	Factory	,
裙摆	这	西方	边	的	这	糖	工厂	,

绕过糖厂西侧，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [pæst] [ðæt]

continued	**in**	**the**	**same**	**direction**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**past**	**that**
持续	在	这	相同的	方向	为了	一个	夫妻	的	百	码	过去的	那

['strɔːŋhoʊld] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ,

stronghold	**,**	**and**	**joined**	**,**
据点	,	和	加入	,

继续沿同一方向行进了几百码，越过那个据点，然后汇合了。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ə'nʌðər] ['diːpli] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [held] [laɪn] [kɔːld] ['ʃʊgər] [trentʃ]

at	**right**	**angles**	**,**	**another**	**deeply**	**entrenched**	**and**	**strongly**	**held**	**line**	**called**	**Sugar**	**Trench**
在	正确的	角度	,	其他	深	根深蒂固的	和	强烈	握住	线	称为	糖	沟

,

,

,

与此成直角的是另一条根深蒂固、防守严密的防线，称为糖沟。

[wɪtʃ] [ræn] [saʊθ] - [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd] ['endɪd]

which	**ran**	**south**	**-**	**west**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**twelve**	**hundred**	**yards**	**and**	**ended**
哪个	跑	南	-	西方	为了	一个	距离	的	关于	十二	百	码	和	结束

[æt; ət] [mək'dɑːnəl] [roʊd] ,

at	**McDonnell**	**Road**	**,**
在	麦克唐纳	路	,

该路向西南方向延伸约一千二百码，最终止于麦克唐纳路。

[ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['θɜːroʊfer] ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'poʊm] ['haɪweɪ] .

a	**second**	**-**	**class**	**thoroughfare**	**almost**	**parallel**	**to**	**the**	**Bapaume**	**highway**	**.**
一个	第二	-	班级	通道	几乎	平行线	到	这	巴波姆	公路	.

一条与巴波姆高速公路几乎平行的二等干道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['trentʃɪz] , [iːtʃ] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

It	**was**	**these**	**two**	**great**	**trenches**	**,**	**each**	**nearly**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**in**
它	曾是	这些	二	伟大的	战壕	,	每个	几乎	三	-	四分之一	的	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

正是这两条巨大的战壕，每条都近四分之三英里长。

['fɔːmiŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] [fɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['eɪpeks] ,

forming	**two**	**sides**	**of**	**a**	**triangle**	**with**	**the**	**Sugar**	**Factory**	**Fort**	**in**	**the**	**apex**	**,**
成型	二	侧面	的	一个	三角形	和	这	糖	工厂	堡	在	这	顶点	,

以糖厂堡垒为顶点，构成三角形的两条边。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][grænd]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['eni] [æd'væns] [ɑːn] [kʊrsɪlɛt] [ɪt'self] .

which	**constituted**	**the**	**grand**	**obstacle**	**to**	**any**	**advance**	**on**	**Courcelette**	**itself**	**.**
哪个	构成	这	盛大	障碍	到	任何	进步	在	库尔塞莱特	本身	.

这构成了攻占库尔塞莱特岛的最大障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] , ['lævɪʃli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bɑːmɪŋ]

It	**was**	**an**	**obstacle**	**of**	**the**	**first**	**order**	**,**	**lavishly**	**supported**	**by**	**bombing**
它	曾是	一个	障碍	的	这	第一的	命令	,	慷慨地	有	经过	轰炸

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [poʊsts] ,

and	**machine**	**-**	**gun**	**posts**	**,**
和	机器	-	枪	帖子	,

这是一个极其棘手的障碍，得到了猛烈的轰炸和机枪阵地支援。

[ɪts] [flæŋks] ['fʊli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [trentʃ] - [wɜːrks] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

its	**flanks**	**fully**	**guarded**	**by**	**trench**	**-**	**works**	**outside**	**of**	**Martinpuich**	**and**	**along**
它是	侧翼	完全	守卫	经过	沟	-	作品	外部	的	-	和	沿着

[mək'dɑːnəl] [roʊd] .

McDonnell	**Road**	**.**
麦克唐纳	路	.

其侧翼完全由马丁普伊奇城外和麦克唐纳路沿线的战壕工事保护。

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [set] [ɪt'self] [aʊt]

Such	and	so	formidable	was	the	objective	which	the	2nd	Division	set	itself	out
这样的	和	所以	强大	曾是	这	客观的	哪个	这	2nd	分配	放	本身	出去

[tuː; tə][geɪn][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th .

to	gain	on	that	memorable	morning	of	the	15th	.
到	获得	在	那	难忘	早晨	的	这	15th	.

这就是第二师在15日那个令人难忘的早晨所要达成的目标，而且是如此艰巨。

[ðə; ði] [truːps] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [bri'geidz] ,

The	troops	detailed	for	the	attack	were	the	4th	and	6th	Brigades	,
这	军队	详细的	为了	这	攻击	是	这	4th	和	6th	旅	,

此次进攻任务的部队是第4旅和第6旅。

[ðə; ði] 5th ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

the	5th	being	held	in	reserve	.
这	5th	存在	握住	在	预订	.

第5个作为备用。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

The	position	from	which	the	attack	was	ordered	to	start	was	a	line	of
这	位置	从	哪个	这	攻击	曾是	订购	到	开始	曾是	一个	线	的

[trentʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

trench	covering	the	front	of	Pozières	,
沟	覆盖	这	正面	的	-	,

进攻的发起位置是覆盖波齐埃尔正面的一条战壕线。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	something	under	half	a	mile	in	advance	of	the	edge	of	the	village	.
和	某物	在下面	一半	一个	英里	在	进步	的	这	边缘	的	这	村庄	.

距离村庄边缘不到半英里处。

[ðɪs] [laɪn] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] , [ræn] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] -

This	line	,	roughly	speaking	about	a	mile	in	extent	,	ran	south	-	west	and	north	-
这	线	,	大致	请讲	关于	一个	英里	在	程度	,	跑	南	-	西方	和	北	-

[west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] ,

west	across	the	Bapaume	Road	,
西方	穿过	这	巴波姆	路	,

这条线大致长约一英里，呈西南和西北走向，横穿巴波姆路。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɪntuː] [tuː] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['sektəs] ,

which	divided	it	at	right	angles	into	two	almost	equal	sectors	,
哪个	分割	它	在	正确的	角度	进入	二	几乎	平等的	行业	,

它将其垂直分割成两个几乎相等的扇形，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['sektər] ['biːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

the	major	sector	being	that	to	the	north	or	left	of	the	road	.
这	主要的	行业	存在	那	到	这	北	或者	左边	的	这	路	.

主要区域是指道路北侧或左侧的区域。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['restɪd] [ɑːn] [mək'dɑːnəl] [roʊd] ,

The	extreme	left	of	the	line	rested	on	McDonnell	Road	,
这	极端	左边	的	这	线	休息	在	麦克唐纳	路	,

这条线的最左侧与麦克唐纳路相连。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	joined	up	at	that	point	with	the	3rd	Canadian	Division	.
和	加入	向上	在	那	观点	和	这	3rd	加拿大	分配	.

随后他加入了加拿大第3师。

[ðə; ði] [raɪt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 15th ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	right	connected	with	the	15th	British	Division	,
这	正确的	连接	和	这	15th	英国	分配	,

右翼与英国第15师有关，

[wɪtʃ] [leɪ] ['feɪsɪŋ] - [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːrs] [ðer; ðər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

which	lay	facing	Martinpuich	and	kept	the	enemy	force	there	fully	occupied	.
哪个	躺	面向	-	和	保留	这	敌人	力量	那里	完全	占领	.

该堡垒正对着马丁普伊奇，使那里的敌军完全被牵制住了。

[ðə; ði] ['sektər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] ,

The	sector	to	the	right	of	the	Bapaume	Road	was	in	the	hands	of	the	4th	Brigade	,
这	行业	到	这	正确的	的	这	巴波姆	路	曾是	在	这	双手	的	这	4th	旅	,

巴波姆路右侧的区域由第四旅控制。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . ['rɛni] , [em] . [viː] . [oʊ] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [waɪl] [ðə; ði] [left] ['sektər] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] 6th ,

under	Brigadier	-	General	R	.	Rennie	,	M	.	V	.	O	.	,	D	.	S	.	O	.	,	while	the	left	sector	was	allotted	to	the	6th	,
在下面	准将	-	一般的	拉	.	雷尼	,	M	.	V	.	哦	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	尽管	这	左边	行业	曾是	分配	到	这	6th	,

在准将R·伦尼（R. Rennie，MVO，DSO）的指挥下，左翼阵地分配给了第6团。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [diː] . [biː] . ['kɛtʃən] , [siː] . [em] . [dʒiː] .

under	Brigadier	-	General	H	.	D	.	B	.	Ketchen	,	C	.	M	.	G	.
在下面	准将	-	一般的	H	.	D	.	B	.	厨房	,	C	.	M	.	G	.

HDB Ketchen 准将指挥，CMG

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	attacking	line	of	the	4th	Brigade	was	made	up	as	follows	:
这	攻击	线	的	这	4th	旅	曾是	制成	向上	作为	跟随	:

第四旅的进攻阵型组成如下：

— [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] 18th [bə'tæliən] (['westərn] [ɑːn'terioʊ]) , [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['mɪlɪgən] ; ['sentər] ,

—	On	the	right	the	18th	Battalion	(	Western	Ontario	)	,	commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	Milligan	;	centre	,
—	在	这	正确的	这	18th	营	(	西	安大略省	)	,	命令	经过	中尉	-	上校	米利根	;	中心	,

—右侧是第18营（西安大略），由米利根中校指挥；中间，

[ðə; ði] 20th [bə'tæliən] (['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɑːn'terioʊ]) , [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [siː] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] ;

the	20th	Battalion	(	Northern	and	Central	Ontario	)	,	commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	C	.	H	.	Rogers	;
这	20th	营	(	北方	和	中央	安大略省	)	,	命令	经过	中尉	-	上校	C	.	H	.	罗杰斯	;

第20营（安大略省北部和中部），由中校CH Rogers指挥；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði] 21st [bə'tæliən] (['iːstərn] [ɑːn'terioʊ]) , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['elmər] [dʒəʊnz] .

and	on	the	left	the	21st	Battalion	(	Eastern	Ontario	)	,	under	Lieutenant	-	Colonel	Elmer	Jones	.
和	在	这	左边	这	21st	营	(	东	安大略省	)	,	在下面	中尉	-	上校	埃尔默	琼斯	.

左侧是第 21 营（安大略省东部），由埃尔默·琼斯中校指挥。

[ɪn] [brɪ'geɪd] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][ðə; ði] 24th [bə'tæliən] ([vɪk'tɔːriə] ['raɪfəlz][ʌv; əv]['kænədə]) , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [^ʌn] .

In	Brigade	Reserve	was	the	24th	Battalion	(	Victoria	Rifles	of	Canada	)	,	under	Lieutenant	-	Colonel	J	.	H	.	Gunn	.
在	旅	预订	曾是	这	24th	营	(	维多利亚	步枪	的	加拿大	)	,	在下面	中尉	-	上校	J	.	H	.	冈恩	.

旅预备队中有第 24 营（加拿大维多利亚步枪团），由 JH Gunn 中校指挥。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th [bə'tæliən] (['sɪti] [ʌv; əv]

The 这 **attacking** 攻击 **line** 线 **of** 的 **the** 这 **6th** 6th **Brigade** 旅 **consisted** 由……组成 **of** 的 **the** 这 **27th** 27th **Battalion** 营 **(** (**City** 城市 **of** 的

['wɪnɪpeg]) ,

Winnipeg 温尼伯 **) ,**) ,

第6旅的进攻线由第27营（温尼伯市）组成，

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [pi:] . [dʒeɪ] . ['deɪli] , [di:] . [es] . [oʊ] . ; [ðə; ði] 28th ([nɔ:rθ] -

commanded 命令 **by** 经过 **Lieutenant** 中尉 **-** - **Colonel** 上校 **P** P **.** . **J** J **.** . **Daly** 戴利 **,** , **D** D **.** . **S** S **.** . **O** 哦 **.** . **;** ; **the** 这 **28th** 28th **(** (**North** 北 **-**

[west]) , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [dʒeɪ] . [ef] . ['ɛm,bɛri] ,

West 西方 **) ,**) , **commanded** 命令 **by** 经过 **Lieutenant** 中尉 **-** - **Colonel** 上校 **J** J **.** . **F** F **.** . **Embury** 恩伯里 **,** ,

由 PJ Daly 中校（DSO）指挥；第 28（西北）团，由 JF Embury 中校指挥，

[si:] . [em] . [dʒi:] . ; [ænd; ənd] [ðə; ði] 31st ([æl'bɜ:rtə]) , ['ʌndər] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [bel] ,

C C **.** . **M** M **.** . **G** G **.** . **;** ; **and** 和 **the** 这 **31st** 31st **(** (**Alberta** 艾伯塔省 **) ,**) , **under** 在下面 **Lieutenant** 中尉 **-** - **Colonel** 上校 **A** 一个 **.** . **H** H **.** . **Bell** 钟 **,** ,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 29th ([væn'ku:vər]) ,

with 和 **the** 这 **29th** 29th **(** (**Vancouver** 温哥华 **) ,**) ,

CMG；以及由AH Bell中校指挥的第31（阿尔伯塔）团，与第29（温哥华）团一起，

[fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['toʊbɪnz] ['taɪgɚz] , ['ʌndər] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [dʒeɪ] . [es] . ['teɪt] , [ɪn] [brɪ'geɪd]

familiarly 熟悉地 **known** 已知 **as** 作为 **Tobin's** 托宾的 **Tigers** 老虎队 **,** , **under** 在下面 **Lieutenant** 中尉 **-** - **Colonel** 上校 **J** J **.** . **S** S **.** . **Tait** 泰特 **,** , **in** 在 **Brigade** 旅

[rɪ'zɜ:rv] .

Reserve 预订 **.** .

在旅预备队中，由中校JS Tait指挥，俗称“托宾之虎”。

[ðə; ði] [fi:ld] ['gʌnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st

The 这 **field** 场地 **guns** 枪支 **covering** 覆盖 **the** 这 **attack** 攻击 **consisted** 由……组成 **of** 的 **the** 这 **1st** 1st **Brigade** 旅 **of** 的 **the** 这 **1st** 1st

[kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [fɔ:r] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] ,

Canadian 加拿大 **Divisional** 部门 **Artillery** 炮兵 **and** 和 **four** 四 **Brigades** 旅 **of** 的 **the** 这 **18th** 18th **Divisional** 部门 **Artillery** 炮兵 **,** ,

负责掩护此次进攻的野战炮兵部队包括加拿大第1师炮兵第1旅和第18师炮兵的4个旅。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['metkɑ:f] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,

under 在下面 **Brigadier** 准将 **-** - **General** 一般的 **Metcalfe** 梅特卡夫 **,** , **D** D **.** . **S** S **.** . **O** 哦 **.** . **,** , **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **,** ,

在右侧的梅特卡夫准将（DSO）下方

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [θri:] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [wʌn]

and 和 **on** 在 **the** 这 **left** 左边 **three** 三 **Brigades** 旅 **of** 的 **the** 这 **1st** 1st **Canadian** 加拿大 **Divisional** 部门 **Artillery** 炮兵 **and** 和 **one** 一

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'hɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] ,

Brigade 旅 **of** 的 **the** 这 **Lahore** 拉合尔 **Artillery** 炮兵 **,** ,

左侧是加拿大第一师炮兵团的三个旅和拉合尔炮兵团的一个旅。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['θækɚ] .

under 在下面 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **Brigadier** 准将 **-** - **General** 一般的 **Thacker** 萨克 **.** .

在萨克准将的指挥下。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [gruːps] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	barrage	work	of	both	these	groups	throughout	the	attack	was	of	a
这	弹幕	工作	的	两个都	这些	团体	自始至终	这	攻击	曾是	的	一个

['kloʊsnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

closeness	and	accuracy	which	left	nothing	to	be	desired	.
亲近	和	准确性	哪个	左边	没有什么	到	是	想要的	.

这两个小组在整个进攻过程中进行的弹幕射击都非常精准，无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [bəuθ] [ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

It	covered	both	the	advance	and	the	consolidation	so	effectually	that	our
它	涵盖	两个都	这	进步	和	这	合并	所以	有效地	那	我们的

['kæʒuəlti] [lɪst] , [ðoʊ] ['sɪriəs] ,

casualty	list	,	though	serious	,
伤亡	列表	,	尽管	严肃的	,

它有效地兼顾了推进和巩固两方面，以至于我们的伤亡名单虽然严重，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ]

was	much	smaller	than	the	difficulties	of	the	operation	and	the	strength
曾是	很多	较小的	比	这	困难	的	这	手术	和	这	力量

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [juː 'es] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [hoʊp] .

of	the	forces	opposed	to	us	had	permitted	us	to	hope	.
的	这	力量	反对	到	我们	有	允许	我们	到	希望	.

实际情况比我们预想的要糟糕得多，行动的困难程度以及我们面对的敌军实力都远超我们的预期。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ænd; ənd]

The	artillery	preparation	for	the	attack	was	begun	,	by	the	heavy	guns	and
这	炮兵	准备	为了	这	攻击	曾是	开始	,	经过	这	重的	枪支	和

['haʊɪtsər] ,

howitzers	,
榴弹炮	,

重炮和榴弹炮开始了进攻的炮兵准备工作。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 14th .

at	1	o'clock	in	the	afternoon	of	September	14th	.
在	1	点钟	在	这	下午	的	九月	14th	.

9月14日下午1点。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n]

From	that	hour	until	3	o'clock	in	the	morning	of	the	15th	the	enemy's	position
从	那	小时	直到	3	点钟	在	这	早晨	的	这	15th	这	敌人的	位置

[wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] .

was	subjected	to	a	deluge	of	high	explosive	.
曾是	受	到	一个	洪水	的	高的	爆炸物	.

从那一刻起，直到15日凌晨3点，敌军阵地遭受了猛烈的高爆炸药袭击。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['faɪər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

At	3	o'clock	this	fire	diminished	in	intensity	.
在	3	点钟	这	火	减少	在	强度	.

下午3点，火势减弱了。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ə'brʌptli] .

At	4	o'clock	it	ceased	abruptly	.
在	4	点钟	它	停止	突然	.

下午四点，它突然停止了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːm] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] — [ə; eɪ] [kɑːm] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] [ɪn] [ɪts]

A	sudden	calm	fell	upon	the	opposing	lines	—	a	calm	as	full	of	menace	in	its
一个	突然	冷静的	跌倒	之上	这	反对	线条	—	一个	冷静的	作为	满的	的	威胁	在	它是

['sɪnɪstər] [sə'dʒɛstɪvnəs] ,

sinister	suggestiveness	,
险恶	暗示性	,

对峙双方突然陷入一片平静——这种平静中透着一股阴险的暗示，充满了威胁。

[laɪk] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] ,

like	the	core	of	silence	at	the	heart	of	the	cyclone	,
喜欢	这	核	的	沉默	在	这	心	的	这	气旋	,

就像飓风中心那片寂静的内核，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

as	the	devouring	roar	of	the	bombardment	.
作为	这	吞噬	吼	的	这	轰击	.

如同炮火吞噬一切的咆哮。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪtfl]

At	the	highest	pitch	of	expectation	our	Battalions	waited	for	the	fateful
在	这	最高	沥青	的	期待	我们的	营	等待	为了	这	命运的

['aʊər] [ʌv; əv] " ['zɪroʊ] [taɪm] " ['kriːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

hour	of	"	zero	time	"	creeping	up	with	the	dawn	.
小时	的	"	零	时间	"	爬行	向上	和	这	黎明	.

在万分期待中，我们的营队等待着黎明时分那决定命运的“零点时刻”的到来。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sloʊ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

During	this	slow	hour	of	waiting	,
期间	这	慢的	小时	的	等待	,

在这漫长的等待时刻，

['ɔːlweɪz] [soʊ] [stɜːrn] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['siːznd] [truːps] ,

always	so	stern	a	test	to	the	nerve	of	the	most	seasoned	troops	,
总是	所以	船尾	一个	测试	到	这	神经	的	这	最多	经验丰富的	军队	,

这对经验最丰富的士兵来说，始终是一次严峻的考验。

" [ə'kɜːrd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] " — [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm]['meɪdʒər][ef] . ['deɪviz] ['spɪrɪtɪd]

"	occurred	an	incident	which	"	—	to	quote	from	Major	F	.	Davy's	spirited
"	发生	一个	事件	哪个	"	—	到	引用	从	主要的	F	.	戴维的	精神抖擞

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['prɑːmptli] [met] [baɪ]

and	picturesque	account	of	the	battle	—	"	had	it	not	been	promptly	met	by
和	如画	帐户	的	这	战斗	—	"	有	它	不是	到过	及时	遇见	经过

[ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,

the	vigour	and	resolution	of	the	Canadians	,
这	活力	和	解决	的	这	加拿大人	,

“发生了一起事件”，用F·戴维少校对这场战斗生动形象的描述来说，“如果不是加拿大人迅速以充沛的精力和决心予以应对，

[maɪt] [hæv; həv] ['mɑːrd] , [pər'hæps] [pri'ventid] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tæk] .

might	have	marred	,	perhaps	prevented	,	the	whole	attack	.
可能	有	受损	,	也许	阻止	,	这	所有的	攻击	.

或许会破坏，甚至可能阻止整个袭击。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt]

A	determined	attack	by	a	strong	enemy	bombing	party	was	made	upon	the	right
一个	决定	攻击	经过	一个	强的	敌人	轰炸	派对	曾是	制成	之上	这	正确的

['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [frʌnt] .

sector	of	the	4th	Brigade	front	.
行业	的	这	4th	旅	正面	.

敌军一支强大的轰炸队对第四旅战线的右翼发动了猛烈攻击。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] ['æktʃuəli] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

A	portion	of	the	attacking	party	had	actually	reached	our	trenches	at	the
一个	部分	的	这	攻击	派对	有	实际上	达到	我们的	战壕	在	这

[taɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːrtɪd] .

time	the	attack	started	.
时间	这	攻击	开始	.

进攻开始时，进攻方的一部分实际上已经到达了我的战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['vɪgərəs] ['bɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] .

It	was	overcome	by	vigorous	bombing	and	rifle	fire	.
它	曾是	克服	经过	蓬勃	轰炸	和	步枪	火	.

它被猛烈的轰炸和步枪火力攻占了。

[ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['sekʃ(ə)n] , [luː'tenənt] [hjuː] [eɪtʃ] . ['saɪks] , 18th [bə'tæliən] ,

A	bombing	officer	in	the	disputed	section	,	Lieutenant	Hugh	H	.	Sykes	,	18th	Battalion	,
一个	轰炸	官	在	这	争议	部分	,	中尉	休	H	.	赛克斯	,	18th	营	,

争议区域的一名轰炸军官，第18营的休·H·赛克斯中尉

['prɑːmptli] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

promptly	organised	his	defence	and	effectually	maintained	his	position	.
及时	有组织的	他的	防御	和	有效地	维持	他的	位置	.

他迅速组织了防御，有效地保住了自己的地位。

[luː'tenənt] ['gɪdli] , [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [bə'tæliən] ,

Lieutenant	Gidley	,	of	the	19th	Battalion	,
中尉	吉德利	,	的	这	19th	营	,

第19营的吉德利中尉

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['bɔmər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːnɪt][ænd; ənd][ðə; ði] 20th [bə'tæliən] ['ɔːlsoʊ] [tʊk]

and	parties	of	bombers	from	that	unit	and	the	20th	Battalion	also	took
和	各方	的	轰炸机	从	那	单元	和	这	20th	营	还	采取

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

该部队和第20营的部分轰炸机飞行员也参与了此次行动。

[ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd][ðə; ði]

and	frustrated	what	might	have	developed	into	a	formidable	attack	had	the
和	沮丧的	什么	可能	有	发达	进入	一个	强大	攻击	有	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tempt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

initial	attempt	been	successful	.
最初的	试图	到过	成功的	.

如果最初的尝试成功，可能会发展成一场威力巨大的进攻，但这次挫败了这一企图。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪ'ventʃuəli] [toʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	enemy's	preparations	for	this	attack	eventually	told	against	him	,
这	敌人的	准备工作	为了	这	攻击	最终	讲述	反对	他	,

敌人的这次进攻准备最终适得其反。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ['eni] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses]

for	the	strong	force	he	placed	in	his	front	trenches	to	exploit	any	initial	success
为了	这	强的	力量	他	放置	在	他的	正面	战壕	到	开发	任何	最初的	成功

['sʌfərd] ['hevɪli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

suffered	heavily	as	our	barrage	came	down	upon	it	.
遭受	重度	作为	我们的	弹幕	来了	向下	之上	它	.

他在前线战壕中部署了强大的兵力，试图利用任何初步胜利，但遭到我方猛烈炮火攻击，损失惨重。

" [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][draɪ] , [krɪsp] , [ænd; ənd] [klɪr] — [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv]

"	At	dawn	of	the	15th	the	air	was	dry	,	crisp	,	and	clear	—	the	bite	of
"	在	黎明	的	这	15th	这	空气	曾是	干燥	,	脆	,	和	清除	—	这	咬	的

['ɔːtəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

autumn	in	it	.
秋天	在	它	.

“15日黎明时分，空气干燥、清爽、澄澈——带着秋天的气息。”

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [skaɪ] ['glɪməd] [ə'bʌndəntli] [bɪ'twiːn] ['drɪvn] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪð; wɪθ]

Patches	of	pale	sky	glimmered	abundantly	between	driven	fleeces	of	cloud	with
补丁	的	苍白	天空	闪烁	大量	之间	驱动	羊毛	的	云	和

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [faɪn] ['faɪtɪŋ] ['weðər] — [haɪ] [ˌvɪzə'bɪləti] ,

promise	of	fine	fighting	weather	—	high	visibility	,
承诺	的	美好的	斗争	天气	—	高的	能见度	,

朵朵浅色的天空在层层叠叠的云层间闪烁，预示着晴朗的天气即将到来——能见度很高。

[ænd; ənd][noʊ] ['bæflɪŋ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɛəmən] .

and	no	baffling	obstruction	to	the	work	of	our	airmen	.
和	不	莫名其妙	梗阻	到	这	工作	的	我们的	空军人员	.

而且没有出现任何阻碍我方飞行员工作的重大障碍。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	ground	,
这	地面	,

地面，

[tɔːst] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ðɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl]

tossed	and	furrowed	though	it	was	in	every	direction	by	the	demoniacal
抛掷	和	沟壑	尽管	它	曾是	在	每一个	方向	经过	这	恶魔般的

['plaʊʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ,

ploughshares	of	the	high	explosive	,
犁铧	的	这	高的	爆炸物	,

尽管它被高爆炸药的恶魔犁铧四处翻腾犁过，但

[geɪv] [fɜːrm] ['fʊtɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔm; sʌm] [mʌd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]

gave	firm	footing	—	for	the	curse	of	the	Somme	mud	had	not	yet	fallen	upon
给予	公司	立足点	—	为了	这	诅咒	的	这	索姆河	泥	有	不是	然而	倒下	之上

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

our	operations	.
我们的	运营	.

提供了坚实的基础——因为索姆河泥泞的诅咒还没有降临到我们的行动中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][menz] ['hɑːrts] , [wɪð; wɪθ]

It	was	such	an	autumn	morning	indeed	,	as	to	turn	men's	hearts	,	with
它	曾是	这样的	一个	秋天	早晨	的确	,	作为	到	转动	男士	心	,	和

[ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [pæŋ] ,

a	homesick	pang	,
一个	想家	疼痛	,

那真是一个令人心生乡愁的秋日清晨。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʊd] ['oʊpən]

to	the	remembrance	that	this	was	the	date	when	the	hunting	season	would	open
到	这	纪念	那	这	曾是	这	日期	什么时候	这	打猎	季节	会	打开

[ɪn][fɑːr] [kə'neɪdiən] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sweɪlz] [ænd; ənd] ['kʌvəts] .

in	far	Canadian	woods	and	swales	and	coverts	.
在	远的	加拿大	树林	和	洼地	和	隐蔽人员	.

谨以此纪念这一天，加拿大遥远的森林、洼地和隐蔽处将迎来狩猎季的开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['oʊpənd] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][kə'neɪdiːənz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæ'poʊm]

But	it	was	other	hunting	that	opened	this	day	for	Canadians	on	the	Bapaume
但	它	曾是	其他	打猎	那	打开	这	天	为了	加拿大人	在	这	巴波姆

[roʊd] — [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən] - [spɑːn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [reɪp] .

Road	—	the	hunting	of	the	dragon	-	spawn	of	treachery	and	rape	.
路	—	这	打猎	的	这	龙	-	生成	的	背信弃义	和	强奸	.

但正是另一场狩猎开启了巴波姆路上的加拿大人这一天——狩猎那些背叛和强奸的恶徒。

" ['zɪroʊ] ['aʊər] " [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][sɪks] . - .

"	Zero	hour	"	had	been	set	for	6	.	20	.
"	零	小时	"	有	到过	放	为了	6	.	-	.

“零时”设定为 6 点 20 分。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
At last it came .
在 最后的 它 来了 .

终于来了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] — [neɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
On the minute — nay , on the second ,
在 这 分钟 — 不 , 在 这 第二 ,

就在一分钟之内——不，就在二分钟之内，

[soʊ] [ɪg'zækt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋkrəˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] -
so exact is now the synchronising of all watches for this work — with a wide -
所以 精确的 是 现在 这 同步 的 全部 手表 为了 这 工作 — 和 一个 宽的 -
[flʌŋ] ,
flung ,
扔 ,

为了完成这项工作，所有腕表的同步都如此精准——而且范围很广，

[skaɪ] - ['splɪtɪŋ] [rɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] - ['faɪər] ['oʊpənd] .
sky - splitting roar our barrage - fire opened .
天空 - 分裂 吼 我们的 弹幕 - 火 打开 .

我们的炮火轰鸣声撕裂了天空。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [raʊnd] ,
At the same instant all along our front appeared the round ,
在 这 相同的 立即的 全部 沿着 我们的 正面 出现 这 圆形的 ,

就在同一时刻，我们前线各处都出现了圆形的物体，

['beɪs(ə)n] - [laɪk] ['helmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [weɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði]
basin - like helmets of the men of our first wave as they climbed over the
盆地 - 喜欢 头盔 的 这 男人 的 我们的 第一的 海浪 作为 他们 攀登 超过 这
['pærəpits] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] " ['trentʃɪz] .
parapets of the " jumping - off " trenches .
城垛 的 这 " 跳 - 离开 " 战壕 .

我们第一波士兵戴着盆状头盔，爬过“跳板”战壕的胸墙。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ɪt'self] [mɑːrkt] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [geɪn] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] ,
Their appearance in itself marked an appreciable gain of ground already secured ,
他们的 外貌 在 本身 标记 一个 值得赞赏 获得 的 地面 已经 安全 ,

他们的出现本身就标志着在已取得的阵地上取得了显著进展。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['siːkrəsi]
for these jumping - off trenches had been dug , with infinite toil and secrecy
为了 这些 跳 - 离开 战壕 有 到过 挖 , 和 无限 辛劳 和 保密
[ænd; ənd] [æt; ət] ['hevi] [rɪsk] ,
and at heavy risk ,
和 在 重的 风险 ,

因为这些跳板壕沟是经过无数次的艰苦挖掘，并且是在高度保密和危险的情况下完成的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌnt] - [laɪn]
at a distance of 100 to 150 yards in advance of our established front - line
在 一个 距离 的 - 到 - 码 在 进步 的 我们的 已确立的 正面 - 线
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

在距离我们已建立的前线战壕100到150码处，

[baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪvz] .
by so much shortening the perilous path across the open to our objectives .
经过 所以 很多 缩短 这 危险的 小路 穿过 这 打开 到 我们的 目标 .

通过大大缩短穿越危险地带到达我们目标的路径。

[ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] 19th [bə'tæliən] (

This	arduous	and	valuable	work	had	been	carried	out	by	the	19th	Battalion	(
这	艰巨	和	有价值的	工作	有	到过	携带	出去	经过	这	19th	营	(

[tə'rɑ:ntoʊ] [ænd; ənd] ['hæmɪltən]) [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,

Toronto	and	Hamilton	)	on	the	right	,
多伦多	和	汉密尔顿	)	在	这	正确的	,

这项艰巨而有价值的工作是由右翼的第19营（多伦多和汉密尔顿）完成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] 29th (['væn'ku:vər]) [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

and	by	the	29th	(	Vancouver	)	on	the	left	.
和	经过	这	29th	(	温哥华	)	在	这	左边	.

左侧是 29 号（温哥华）。

[æt; ət] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [pæst] ['zɪroʊ] [taɪm] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] - [ja:dz] ['fɑ:rðər]

At	four	minutes	past	zero	time	the	barrage	lifted	to	a	line	about	100	yards	farther
在	四	分钟	过去的	零	时间	这	弹幕	抬起	到	一个	线	关于	-	码	更远

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

零时过四分，炮火转移至前方约100码处的防线。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [weɪvz] ([ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [fɔ:r] [weɪvz])

and	in	another	minute	our	first	waves	(	the	attack	was	ordered	in	four	waves	)
和	在	其他	分钟	我们的	第一的	波浪	(	这	攻击	曾是	订购	在	四	波浪	)

[wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] .

was	in	possession	of	the	first	of	the	German	trenches	.
曾是	在	拥有	的	这	第一的	的	这	德语	战壕	.

又过了一分钟，我们的第一波进攻（进攻命令分四波进行）就占领了德军的第一道战壕。

[ðɪs] [trentʃ] , [wɪtʃ] [ræn] ([æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [mæp]) [kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl]

This	trench	,	which	ran	(	as	will	be	seen	by	the	map	)	close	along	our	whole
这	沟	,	哪个	跑	(	作为	将要	是	已见	经过	这	地图	)	关闭	沿着	我们的	所有的

[ə'tækɪŋ] [frʌnt] ,

attacking	front	,
攻击	正面	,

这条战壕（从地图上可以看出）几乎沿着我们整个进攻战线延伸，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['strɔ:ŋli] [held] ,

was	not	very	strongly	held	,
曾是	不是	非常	强烈	握住	,

并非十分坚定地持有，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ɪts] [dɪ'fɛndɝz] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	the	resistance	offered	by	its	defenders	was	no	more	than	enough	to
和	这	反抗	提供	经过	它是	后卫	曾是	不	更多的	比	足够的	到

[wɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

warm	our	men	up	for	what	was	to	follow	.
温暖的	我们的	男人	向上	为了	什么	曾是	到	跟随	.

守军的抵抗不过是为接下来的战斗热身而已。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [brɪ'geɪd] [baɪ]

From	this	point	it	is	necessary	to	trace	the	progress	of	the	battle	Brigade	by
从	这	观点	它	是	必要的	到	痕迹	这	进步	的	这	战斗	旅	经过

[brɪ'geɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

Brigade	rather	than	as	a	whole	,
旅	相当	比	作为	一个	所有的	,

从这一点开始，有必要逐个旅地追踪战斗旅的进展，而不是作为一个整体来追踪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] 4th [brɪˈgeɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

for	the	problems	confronting	the	4th	Brigade	,	on	the	right	(	as	will	be	seen
为了	这	问题	面对	这	4th	旅	,	在	这	正确的	(	作为	将要	是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæp]) ,

from	the	map	)	,
从	这	地图	)	,

对于第四旅面临的问题，见右图（从地图上可以看出），

[wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] 6th [brɪˈgeɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

were	different	from	those	which	the	6th	Brigade	,	on	the	left	,	had	to	deal
是	不同的	从	那些	哪个	这	6th	旅	,	在	这	左边	,	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这与左翼第6旅所面对的情况截然不同。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈklæmpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]

Suffice	it	to	say	here	,	by	way	of	clamping	the	two	sections	of	the	movement
足够了	它	到	说	这里	,	经过	方式	的	夹紧	这	二	部分	的	这	移动

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

这里只需说明一点，通过将运动的两个部分夹在一起，

[ðæt] [baɪ][eɪt][əˈklɔk, əu-][bəuθ] [briˈgeidz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	by	8	o'clock	both	Brigades	were	receiving	the	congratulations	of	the
那	经过	8	点钟	两个都	旅	是	接收	这	恭喜!	的	这

[dɪˈvɪʒən(ə)l] [kəˈmændər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜːrnər] ,

Divisional	Commander	,	General	Turner	,
部门	指挥官	,	一般的	车工	,

到8点钟，两个旅都收到了师长特纳将军的祝贺。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [swɪft] [səkˈses] .

upon	their	swift	success	.
之上	他们的	迅速	成功	.

他们迅速取得了成功。

[baɪ][eɪt] . - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əbˈdʒektɪvz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]

By	8	.	30	the	last	of	our	objectives	was	completely	in	our	hands	and
经过	8	.	-	这	最后的	的	我们的	目标	曾是	完全地	在	我们的	双手	和

[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ,

being	consolidated	,
存在	合并	,

到8点30分，我们的最后一个目标已经完全掌握在我们手中，并且正在巩固中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

while	the	enemy	,
尽管	这	敌人	,

而敌人，

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ænd; ənd] [diˈmɔrəlalz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

dazed	by	the	swiftness	of	their	overthrow	and	demoralised	to	the	point	of
茫然	经过	这	速度	的	他们的	推翻	和	士气低落	到	这	观点	的

[ˈpænɪk][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] ,

panic	by	the	implacable	onslaught	of	the	Tanks	,
恐慌	经过	这	冷酷无情	猛攻	的	这	坦克	,

他们被迅速推翻的局面弄得晕头转向，又被坦克的无情猛攻打击得士气低落，几乎陷入恐慌。

[hæd; həd] [fled] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

had	fled	behind	the	inner	defences	of	Courcelette	.
有	逃亡	在后面	这	内	防御	的	库尔塞莱特	.

逃到了库尔塞莱特城的内层防御工事后面。

[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [leɪ] [waɪd] ['oʊpən] .

The	way	into	the	stronghold	lay	wide	open	.
这	方式	进入	这	据点	躺	宽的	打开	.

通往堡垒的道路大开着。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

The	waves	of	an	attack	,	under	the	latest	conditions	of	warfare	,
这	波浪	的	一个	攻击	,	在下面	这	最新的	状况	的	战争	,

在最新的战争条件下，攻击的浪潮

[goʊ] ['fɔːrwərd] [nɑːt][ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [swiːp] ,

go	forward	not	in	one	long	sweep	,
去	向前	不是	在	一	长的	扫	,

不要一步登天，向前走。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [əd'vænsɪz] ['strɪktli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv]

but	in	a	succession	of	short	advances	strictly	regulated	by	the	successive
但	在	一个	演替	的	短的	进展	严格	受监管	经过	这	连续

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] .

steps	of	the	barrage	fire	.
步骤	的	这	弹幕	火	.

但要以一系列短距离推进的方式进行，严格按照弹幕射击的连续步骤进行。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [lɪfts] ['fɔːrwərd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm]

Each	time	the	barrage	lifts	forward	—	which	it	does	according	to	a	scheme
每个	时间	这	弹幕	电梯	向前	—	哪个	它	做	根据	到	一个	方案

['priːviəsli] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] — [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪnz] [mʌst; məst]

previously	worked	out	to	the	minute	and	the	yard	—	the	attacking	lines	must
之前	工作	出去	到	这	分钟	和	这	院子	—	这	攻击	线条	必须

['ɪnstəntli] [muːv] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

instantly	move	up	behind	it	,
即刻	移动	向上	在后面	它	,

每次炮火向前推进时——这是按照事先精确到分和码的计划进行的——进攻线都必须立即向前移动到炮火后方。

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]

as	close	as	possible	to	the	shelter	of	the	appalling	curtain	of	flame	and
作为	关闭	作为	可能的	到	这	庇护所	的	这	令人震惊	窗帘	的	火焰	和

[deθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

death	which	it	lets	down	before	them	.
死亡	哪个	它	让我们	向下	前	他们	.

尽可能靠近那道可怕的火焰和死亡之幕的庇护所，那幕火焰和死亡之幕正从他们面前倾泻而下。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [soʊ] ['strɪktli] ['skedʒuːld] ,

The	progress	of	the	wave	being	thus	so	strictly	scheduled	,
这	进步	的	这	海浪	存在	因此	所以	严格	已安排	,

波浪的推进如此严格地按计划进行，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [liːv] [smɔːl] ['enəmi] [poʊsts][ɪn][ɪts] [rɪr] , [ɔːr] [dʌg] - [aʊts] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['fɜːrtɪv]

it	must	often	leave	small	enemy	posts	in	its	rear	,	or	dug	-	outs	sheltering	furtive
它	必须	经常	离开	小的	敌人	帖子	在	它是	后部	,	或者	挖	-	出局	庇护所	鬼鬼祟祟

['bændz][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] .

bands	of	machine	-	gunners	.
乐队	的	机器	-	炮手	.

它常常不得不在后方留下一些小型敌军哨所，或者一些掩体，用来藏匿偷偷摸摸的机枪手。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] " [riˈmeɪndəz] " — [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] ,

To	deal	with	these	"	remainders	"	—	which	might	easily	become	a	serious	menace	,
到	交易	和	这些	"	余数	"	—	哪个	可能	容易地	变得	一个	严肃的	威胁	,

为了应对这些“残余分子”——它们很容易演变成严重的威胁，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pliːt] [dɪ'zæstər] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ðə; ði] " ['mɑːpɪŋ] - [ʌp] "

or	even	bring	about	complete	disaster	—	behind	the	waves	come	the	"	mopping	-	up	"
或者	甚至	带来	关于	完全的	灾难	—	在后面	这	波浪	来	这	"	拖地	-	向上	"

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

甚至可能造成彻底的灾难——浪潮过后，随之而来的是"善后"行动。

[huːz] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [poʊsts] , [klɪr] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] , [ænd; ənd]

whose	job	it	is	to	ferret	out	the	hidden	posts	,	clear	the	dug	-	outs	,	and
谁	工作	它	是	到	雪貂	出去	这	隐	帖子	,	清除	这	挖	-	出局	,	和

['gæðər] [ɪn] ['prizənəz] .

gather	in	prisoners	.
收集	在	囚犯	.

他们的职责是找出隐藏的哨所，清除地堡，并抓捕俘虏。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [ɑːn][ɔːl][ɪts] [frʌnts] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['despərət]

The	advance	of	the	4th	Brigade	on	all	its	fronts	,	and	in	spite	of	desperate
这	进步	的	这	4th	旅	在	全部它是	前线	,	和	在	尽管如此	的	绝望的	

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

第四旅在所有战线上的推进，尽管遭遇了顽强抵抗，

[wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɪts]

was	so	rapid	and	irresistible	that	it	left	behind	plenty	of	work	for	its
曾是	所以	迅速的	和	无法抗拒	那	它	左边	在后面	很多	的	工作	为了	它是

['mɑːpɪŋ] - [ʌp] ['pɑːrtiz] .

mopping	-	up	parties	.
拖地	-	向上	各方	.

它来势汹汹，势不可挡，给后续的清理工作留下了大量的余地。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪn]

Within	fifteen	minutes	of	going	over	the	Brigade	was	in	possession	of	another	line
之内	十五	分钟	的	去	超过	这	旅	曾是	在	拥有	的	其他	线

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [trentʃ] ,

of	German	trench	,
的	德语	沟	,

越过战壕不到十五分钟，该旅就占领了另一道德军战壕。

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

from	three	to	four	hundred	yards	behind	the	first	line	,
从	三	到	四	百	码	在后面	这	第一的	线	,

从第一线后三四百码处开始

['rʌnɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [roʊd] .

running	south	-	east	from	the	Bapaume	Road	towards	the	Martinpuich	Road	.
跑步	南	-	东方	从	这	巴波姆	路	向	这	-	路	.

从巴波姆路向东南方向延伸至马丁普伊什路。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [beɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trentʃ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,

In	the	deep	bays	of	this	trench	the	contention	was	bitter	and	severe	,
在	这	深的	海湾	的	这	沟	这	争论	曾是	苦的	和	严重	,

在这条海沟的深处，战斗异常激烈。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'kɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	here	occurred	one	of	those	instances	of	treachery	for	which	the	German
和	这里	发生	一	的	那些	实例	的	背信弃义	为了	哪个	这	德语

[hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['æptɪtuːd] .

has	shown	such	peculiar	aptitude	.
有	所示	这样的	奇特	能力倾向	.

而这又一次体现了德国人特有的背叛天赋。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kraɪ][ʌv; əv] "

A	party	of	the	enemy	threw	up	their	hands	,	with	,	the	customary	cry	of	"
一个	派对	的	这	敌人	扔	向上	他们的	双手	,	和	,	这	习惯	哭	的	"

[ˌkæmə'rɑːt] !

Kamerad	!
卡梅拉德	!

敌军的一群人举起双手，发出惯常的"同志们！"的喊声。

[ˌkæmə'rɑːt] ! " [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [bə'tæliən] ,

Kamerad	!	"	and	surrendered	to	a	company	of	the	18th	Battalion	,
卡梅拉德	!	"	和	投降	到	一个	公司	的	这	18th	营	,

"同志！"然后向第18营的一个连队投降了。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [es] . - .

under	the	command	of	Captain	S	.	Loghrin	.
在下面	这	命令	的	队长	S	.	-	.

在S·洛格林上尉的指挥下。

[æz; əz] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [sə'rendər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θruː] [ə; eɪ]

As	Captain	Loghrin	was	accepting	their	surrender	one	of	the	party	threw	a
作为	队长	-	曾是	接受	他们的	投降	一	的	这	派对	扔	一个

[bɑːm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

bomb	at	him	and	blew	him	to	pieces	.
炸弹	在	他	和	吹	他	到	件	.

当洛格林上尉接受他们的投降时，其中一人向他扔了一颗炸弹，把他炸成了碎片。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['fɔːləuəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,

The	Captain's	followers	flung	themselves	forward	in	a	fury	,
这	船长的	追随者	扔	他们自己	向前	在	一个	愤怒	,

船长的追随者们愤怒地冲了上前去。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['dʒɜːrmən][ɪn] [ðæt] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [stiːl] .

and	not	one	German	in	that	sector	of	the	trench	escaped	the	steel	.
和	不是	一	德语	在	那	行业	的	这	沟	逃脱	这	钢	.

战壕那一段没有一个德国士兵能逃脱钢铁的攻击。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [æd'væns] [ðə; ði] [θriː] [ə'sɔːltɪŋ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Throughout	the	advance	the	three	assaulting	Battalions	of	the	Brigade	,	in	spite	of
自始至终	这	进步	这	三	袭击	营	的	这	旅	,	在	尽管如此	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɑːbstək(ə)lz] ,

varying	obstacles	,
变化	障碍	,

在整个推进过程中，该旅的三个突击营尽管面临各种障碍，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['frʌntɪdʒ] .

succeeded	in	maintaining	an	even	frontage	.
成功了	在	保持	一个	甚至	临街面	.

成功保持了均匀的正面。

[wen] [ðə; ði] 18th , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 20th , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

When	the	18th	,	on	the	right	,	and	the	20th	,	in	the	centre	,
什么时候	这	18th	,	在	这	正确的	,	和	这	20th	,	在	这	中心	,

当第18个在右边，第20个在中间时，

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

fighting	their	way	forward	through	the	storm	of	shell	and	shrapnel	and	the
斗争	他们的	方式	向前	通过	这	风暴	的	壳	和	弹片	和	这

['dedli] [sliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

deadly	sleet	of	the	machine	-	guns	,
致命	霰	的	这	机器	-	枪支	,

他们冒着炮火和弹片的狂风暴雨，以及机枪扫射的致命雨点，奋力向前推进。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kændi] [trentʃ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] [set] [ðem; ðəm] ,

had	reached	and	taken	Candy	Trench	,	the	final	objective	set	them	,
有	达到	和	已采取	糖果	沟	,	这	最终的	客观的	放	他们	,

他们已经抵达并占领了糖果壕沟，这是他们设定的最终目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .

it	was	still	scarcely	more	than	7	o'clock	.
它	曾是	仍然	几乎	更多的	比	7	点钟	.

当时才刚过七点。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] 21st [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

Three	or	four	minutes	in	advance	of	them	the	21st	Battalion	on	the	left	,
三	或者	四	分钟	在	进步	的	他们	这	21st	营	在	这	左边	,

比他们提前三四分钟到达左侧的第21营，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] .

had	reached	the	Sugar	Factory	and	gained	a	footing	there	.
有	达到	这	糖	工厂	和	获得	一个	立足点	那里	.

已经到达糖厂并在那里站稳了脚跟。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bædli] [nɑːkt]

The	Factory	,	though	a	redoubtable	stronghold	,	had	already	been	badly	knocked
这	工厂	,	尽管	一个	令人敬畏的	据点	,	有	已经	到过	糟糕	敲门

[ə'baʊt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['gʌnz] .

about	by	our	big	guns	.
关于	经过	我们的	大的	枪支	.

工厂虽然是一座坚固的堡垒，但已经被我们的重炮轰击得不成样子。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

Now	,	within	a	very	few	minutes	,	it	was	surrounded	on	three	sides	by	our
现在	,	之内	一个	非常	很少	分钟	,	它	曾是	包围	在	三	侧面	经过	我们的

[ɪg'zʌltənt] [truːps] ,

exultant	troops	,
眉飞色舞	军队	,

短短几分钟之内，它就被我们欢欣鼓舞的军队从三面包围了。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

who	were	not	to	be	denied	.
WHO	是	不是	到	是	否认	.

不容拒绝。

['æftər][ə; eɪ][mæd][hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [grə'neɪd]

After	a	mad	half	-	hour	of	hand	-	to	-	hand	struggle	in	a	hell	of	grenade
后	一个	疯狂的	一半	-	小时	的	手	-	到	-	手	斗争	在	一个	地狱	的	手榴弹

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

and	machine	-	gun	fire	,
和	机器	-	枪	火	,

在经历了半个小时疯狂的肉搏战，周围充斥着手榴弹和机枪火力之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['grʌntɪŋ] , ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

from	the	dreadful	turmoil	of	grunting	,	cursing	,	and	shouting	,
从	这	可怕	动荡	的	哼哼	,	咒骂	,	和	喊叫	,

从可怕的呻吟、咒骂和叫喊声中，

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['bɑːdɪli]['kɑːmbæt] , ['vɪktəri] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

the	blood	and	the	sweat	of	savage	bodily	combat	,	victory	suddenly	emerged	,
这	血	和	这	汗	的	野蛮的	身体上的	战斗	,	胜利	突然	出现	,

经过残酷的肉搏战，鲜血和汗水最终汇聚成胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] -

and	the	heap	of	ruins	remained	securely	in	our	hands	—	along	with	125
和	这	堆	的	废墟	剩余	安全地	在	我们的	双手	—	沿着	和	-

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

那堆废墟仍然牢牢地掌握在我们手中——还有125名俘虏。

[ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] .

of	whom	10	were	officers	.
的	谁	-	是	警官	.

其中10人为军官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'merɪk] [baʊt] — " [biː] "

One	of	the	companies	which	distinguished	themselves	in	this	Homeric	bout	—	"	B	"
一	的	这	公司	哪个	杰出的	他们自己	在	这	荷马史诗	回合	—	"	B	"

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [bə'tæliən] — [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['hændəld]

Company	of	the	21st	Battalion	—	was	commanded	and	most	efficiently	handled
公司	的	这	21st	营	—	曾是	命令	和	最多	高效	处理

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [baɪ][ɪts] ['siːniər] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ,

throughout	the	crisis	of	the	affair	by	its	senior	non	-	commissioned	officer	,
自始至终	这	危机	的	这	事务	经过	它是	高级的	非	-	委托	官	,

在这场史诗般的战斗中表现突出的连队之一——第21营的"B"连——由其资深士官指挥，并在整个危机期间以最有效的方式处理了事件。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [dɪr] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ɪts][hɑːrd] - [fɔːt]

Sergeant	-	Major	Dear	,	every	one	of	its	officers	having	fallen	during	its	hard	-	fought
军士	-	主要的	亲爱的	,	每一个	一	的	它是	警官	拥有	倒下	期间	它是	难的	-	战斗

[æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] .

advance	along	the	Bapaume	Road	.
进步	沿着	这	巴波姆	路	.

军士长迪尔，其所有军官都在沿巴波姆公路艰苦卓绝的推进中阵亡。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [swɪft] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊgər] ['fækt(ə)ri] — [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	unexpectedly	swift	collapse	of	this	stronghold	of	the	Sugar	Factory	—	which	the
这	不料	迅速	坍塌	的	这	据点	的	这	糖	工厂	—	哪个	这

['enəmi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pregnəb(ə)l] — [wʌz; wəz] ['heɪsnd] ,

enemy	had	thought	to	make	impregnable	—	was	hastened	,
敌人	有	想法	到	制作	坚不可摧	—	曾是	加快	,

敌人原本以为糖厂这座堡垒固若金汤，但没想到它的崩溃速度却出乎意料地快。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [tæŋks] .

no	doubt	,	by	the	intervention	of	one	of	the	"	Tanks	.
不	怀疑	,	经过	这	干涉	的	一	的	这	"	坦克	.

毫无疑问，这要归功于其中一辆"坦克"的介入。

" [ðɪs] ['mɑːnstər] , [ə'pærəntli] ['aɪləs] , [ɪts] ['kærəpeɪs] [ə; eɪ] [dɔːb] [ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] ['kʌlərz] ,

"	This	monster	,	apparently	eyeless	,	its	carapace	a	daub	of	uncouth	colours	,
"	这	怪物	,	显然	无眼	,	它是	甲壳	一个	涂抹	的	粗野	颜色	,

"这只怪物，显然没有眼睛，它的甲壳涂满了粗糙的颜色，

[skwɑːt][ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lɑːs(ə)l] ['sɔːriən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɪktʃər]

squat	and	portentous	as	one	of	those	colossal	saurians	which	we	picture
蹲	和	不祥的	作为	一	的	那些	庞大	蜥蜴	哪个	我们	图片

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] [slaɪm] ,

emerging	from	the	Eocene	slime	,
新兴	从	这	始新世	粘液	,

矮胖而威严，就像我们想象中从始新世泥沼中爬出来的那些巨型蜥蜴一样。

[hæd; həd] ['wɔləʊd] [ɪts] [sloʊ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wei] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel] - [hoʊlz] ,

had	wallowed	its	slow	,	irresistible	way	up	over	the	trenches	and	shell	-	holes	,
有	沉溺	它是	慢的	,	无法抗拒	方式	向上	超过	这	战壕	和	壳	-	孔	,

它缓慢而不可阻挡地爬过了战壕和弹坑，

['beltʃɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd][ɪts] ['dredf(ə)l] , [blaɪnd] , [blʌnt] [snaʊt] .

belching	fire	from	its	sides	and	its	dreadful	,	blind	,	blunt	snout	.
打嗝	火	从	它是	侧面	和	它是	可怕	,	瞎的	,	钝	鼻子	.

它从两侧和可怕的、盲的、钝的鼻子喷出火焰。

['bulits] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [fel] ['hɑːrmləsli] [æz; əz] ['snəʊfleiks] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪm'pɜːrviəs] [ʃel] .

Bullets	and	shrapnel	fell	harmlessly	as	snowflakes	upon	its	impervious	shell	.
子弹	和	弹片	跌倒	无害地	作为	雪花	之上	它是	不透水的	壳	.

子弹和弹片像雪花一样无害地落在它坚不可摧的外壳上。

[bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd] ['θɪkli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fleɪm] ,

Bombs	exploded	thickly	upon	it	,	and	,	though	wrapping	it	in	flame	,
炸弹	爆炸了	浓密	之上	它	,	和	,	尽管	包装	它	在	火焰	,

炸弹密集地爆炸，虽然火焰将其包裹，

[dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'feɪs] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['pætərn] [ʌv; əv][ɪts] [peɪnt] .

did	no	more	than	deface	the	fantastic	patterns	of	its	paint	.
做过	不	更多的	比	污损	这	极好的	图案	的	它是	画	.

只不过是破坏了它精美的彩绘图案而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)
第3/7页

[ɪts] [pæθ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

Its	path	,	wherever	it	moved	,	was	spread	with	panic	.
它是	小路	,	无论	它	已搬	,	曾是	传播	和	恐慌	.

它所到之处，恐慌便随之蔓延。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔdld] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	teeth	of	the	most	concentrated	fire	it	waddled	deliberately	up	to	the
在	这	牙齿	的	这	最多	集中	火	它	摇摇摆摆	故意地	向上	到	这

['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] ,

barriers	of	the	Sugar	Factory	,
障碍	的	这	糖	工厂	,

在熊熊烈火中，它蹒跚着走到了糖厂的围墙前。

[trɑːd][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɔːr] ['efərt] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] [mə'ʃiːn] -

trod	them	down	without	haste	or	effort	,	and	exterminated	a	defending	machine	-
践踏	他们	向下	没有	匆忙	或者	努力	,	和	灭绝	一个	防守	机器	-

[gʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kruː] .

gun	with	its	crew	.
枪	和	它是	全体人员	.

毫不费力地将他们击退，并消灭了一挺守卫的机枪及其机枪组。

[ðen] , ['kræʃɪŋ] ['pɑːndərəsli] [θruː] [ɔːr]['oʊvər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ]

Then	,	crashing	ponderously	through	or	over	every	kind	of	obstacle	,	made	a	slow
然后	,	崩溃	沉重地	通过	或者	超过	每一个	种类	的	障碍	,	制成	一个	慢的

['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

circuit	of	the	Factory	,
电路	的	这	工厂	,

然后，它笨重地撞过或越过各种障碍物，缓慢地绕着工厂转了一圈。

['hɔːltɪŋ] ['stɑːlɪdli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [nest] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] -

halting	stolidly	here	and	there	to	blot	out	a	troublesome	nest	of	machine	-
停止	沉稳地	这里	和	那里	到	印迹	出去	一个	麻烦的	巢	的	机器	-

['gʌnə(r)] [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [hʌnz]

gunners	or	to	preside	over	the	submission	of	a	bunch	of	horror	-	stricken	Huns
炮手	或者	到	主持	超过	这	提交	的	一个	束	的	恐怖	-	受打击的	匈奴人

.

:

.

不时地，它坚定地停下来，消灭一窝碍事的机枪手，或者主持一群惊恐万分的匈奴人的投降仪式。

[ɪts] [wɜːrk] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərd] [ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃər] ['elsˌwer] , [ɪts]

Its	work	done	at	this	point	,	it	lumbered	off	to	seek	adventure	elsewhere	,	its
它是	工作	完毕	在	这	观点	,	它	笨重的	离开	到	寻找	冒险	别处	,	它是

[groʊ'tesk] — [ænd; ənd] ,

grotesque	—	and	,
怪诞	—	和	,

它的使命到此完成，便蹒跚着离开，去别处寻找冒险，它那怪诞的——而且，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['vʌlnərəb(ə)l] — ['lɪt(ə)l] [teɪl] ['bɑːbɪŋ] [əb'sɜːrdli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] .

unfortunately	,	vulnerable	—	little	tail	bobbing	absurdly	over	the	shell	-	holes	.
很遗憾	,	易受伤害的	—	小的	尾巴	上下摆动	荒谬地	超过	这	壳	-	孔	.

可惜，它很脆弱——小尾巴在弹坑上方滑稽地上下摆动。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɔ:l] [ɪts] [əb'dʒektɪvz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [rest]

The	4th	Brigade	,	having	gained	all	its	objectives	,	was	now	in	no	mood	to	rest
这	4th	旅	,	拥有	获得	全部	它是	目标	,	曾是	现在	在	不	情绪	到	休息

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

第四旅已经完成了所有目标，现在却丝毫没有满足于现状的意思。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] 20th [bə'tæliən] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

The	task	of	consolidation	being	well	in	hand	,	the	20th	Battalion	,	in	the	centre	of
这	任务	的	合并	存在	出色地	在	手	,	这	20th	营	,	在	这	中心	的

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

巩固战局的任务进展顺利，第20营位于防线中央，

[sent] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['herən] , [em] . [si:] . , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['skaʊtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

sent	forward	a	patrol	under	Captain	Heron	,	M	.	C	.	,	the	Battalion	scouting	officer	.
发送	向前	一个	巡逻	在下面	队长	苍鹭	,	M	.	C	.	,	这	营	侦察	官	.

派出由营侦察官赫伦上尉（MC）率领的巡逻队向前推进。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] [skɪl] ,

With	great	audacity	and	skill	,
和	伟大的	大胆	和	技能	,

凭借极大的胆识和技巧，

['kæptɪn] ['herən] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

Captain	Heron	worked	his	way	along	parallel	to	the	Bapaume	Road	for	a
队长	苍鹭	工作	他的	方式	沿着	平行线	到	这	巴波姆	路	为了	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ja:dz] ,

distance	of	800	yards	,
距离	的	-	码	,

赫伦上尉沿着巴波姆公路平行方向行进了800码。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trentʃ] [noʊn] [æz; əz] [gʌn] [pɪt] [trentʃ] .

and	broke	into	the	trench	known	as	Gun	Pit	Trench	.
和	打破	进入	这	沟	已知	作为	枪	坑	沟	.

并闯入了被称为炮兵掩体的战壕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] , [prə'tektɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑ:rt] [,kəuin'saidɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

This	was	an	important	work	,	protecting	,	and	in	part	coinciding	with	,
这	曾是	一个	重要的	工作	,	保护	,	和	在	部分	同时发生	和	,

这是一项重要的工作，它起到了保护作用，并且在某种程度上与此相吻合：

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] - .

the	sunken	road	which	forms	the	link	between	Courcelette	and	Martinpuich	.
这	凹陷	路	哪个	表格	这	关联	之间	库尔塞莱特	和	-	.

连接库尔塞莱特和马丁皮奇的下沉式道路。

['greɪtli] ['derɪŋ] — [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Greatly	daring	—	and	profiting	,	no	doubt	,
非常	大胆	—	和	获利	,	不	怀疑	,

非常大胆——而且无疑从中获利颇丰。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rə,laɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋks] [,perəgrɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ðə; ði]

by	the	demoralising	effect	of	the	Tank's	peregrinations	in	the	neighbourhood	—	the
经过	这	令人沮丧的	影响	的	这	坦克的	游历	在	这	邻里	—	这

['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [bɑ:md] ['sevrəl] [dʌg] - [aʊts] ,

little	party	bombed	several	dug	-	outs	,
小的	派对	轰炸	一些	挖	-	出局	,

由于坦克在附近游荡造成的士气低落——这个小团体炸毁了几个掩体——

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kæptʃərd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [tu:] ['prizənəz] [tu:; tə] [ʃoʊ]

and	returned	with	two	captured	machine	-	guns	and	two	prisoners	to	show
和	返回	和	二	捕获	机器	-	枪支	和	二	囚犯	到	展示

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['splendɪdli] ['ɪnsələnt] [ɪk'splɔɪt] .

for	their	splendidly	insolent	exploit	.
为了	他们的	精彩地	傲慢的	开发	.

他们带着缴获的两挺机枪和两名俘虏凯旋而归，以此作为他们英勇无畏行动的战利品。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [trentʃ] ['laɪtli] [held] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['prɑ:mptli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]

They	reported	the	trench	lightly	held	,	whereupon	the	Brigade	,	promptly	grasping	the
他们	据报道	这	沟	轻轻	握住	,	于是	这	旅	,	及时	抓握	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他们报告说战壕守军薄弱，于是该旅迅速抓住机会，

[swept] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] — [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪm'prɑ:mptu:] [ə'tæk] .

swept	forward	in	a	new	—	and	thoroughly	impromptu	attack	.
扫荡	向前	在	一个	新的	—	和	彻底	即兴	攻击	.

发动了一场全新的、完全即兴的进攻。

[bɪ'fɔ:r] - [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] , [wɪð; wɪθ] - ['prizənəz] ([ɪn'klu:dɪŋ]

Before	10	o'clock	the	trench	was	in	our	hands	,	with	50	prisoners	(	including
前	-	点钟	这	沟	曾是	在	我们的	双手	,	和	-	囚犯	(	包括

[tu:] ['ɑ:fəsərz]) ,

two	officers	)	,
二	警官	)	,

不到10点，战壕就被我们占领了，我们俘虏了50名战俘（其中包括两名军官）。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] , [ænd; ənd] [θri:] [trentʃ] - ['mɔ:təz] .

a	machine	-	gun	,	and	three	trench	-	mortars	.
一个	机器	-	枪	,	和	三	沟	-	迫击炮	.

一挺机枪和三门迫击炮。

[stɪl] [ʌn'wɪrid] , [stɪl] [ˌʌn'seɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

Still	unwearied	,	still	unsated	with	success	,
仍然	不知疲倦	,	仍然	未满足	和	成功	,

依然不知疲倦，依然不满足于成功，

[ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [bə'tæljənz] [pʊʃt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv]

the	exultant	Battalions	pushed	on	and	gained	a	line	along	the	eastern	side	of
这	眉飞色舞	营	推动	在	和	获得	一个	线	沿着	这	东	边	的

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] ,

the	sunken	road	,
这	凹陷	路	,

欢欣鼓舞的各营继续推进，并在下沉式道路东侧构筑了一道防线。

[wer] [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] .

where	by	1	o'clock	they	had	securely	dug	themselves	in	.
在哪里	经过	1	点钟	他们	有	安全地	挖	他们自己	在	.

到下午一点，他们已经牢牢地占据了有利位置。

[ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] [geɪn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [kən'sɔlideitɪŋ] [ʌv; əv]

This	handsome	and	unpremeditated	gain	greatly	simplified	the	consolidating	of
这	英俊的	和	无预谋的	获得	非常	简化	这	巩固	的

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kændi] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] ,

our	position	at	Candy	Trench	and	the	Sugar	Factory	,
我们的	位置	在	糖果	沟	和	这	糖	工厂	,

这一意外之财极大地简化了我们在糖果沟和糖厂巩固地位的过程。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kʊrsɪlɛt] [ɪt'self] .

and	**immediately**	**made**	**practicable**	**the**	**main**	**operation**	**against**	**Courcelette**	**itself**	**.**
和	立即地	制成	切实可行的	这	主要的	手术	反对	库尔塞莱特	本身	.

并立即使针对库尔塞莱特的主要行动成为可能。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] , [ɑːn]

With	**no**	**less**	**brilliancy**	**and**	**determination**	**,**	**meanwhile**	**,**	**the**	**6th**	**Brigade**	**,**	**on**
和	不	较少的	才华横溢	和	决心	,	同时	,	这	6th	旅	,	在

[ðə; ði] [left] ,

the	**left**	**,**
这	左边	,

与此同时，左侧的第6旅也展现出了同样卓越的才华和决心。

[hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

had	**been**	**carrying**	**out**	**its**	**share**	**of**	**the**	**enterprise**	**.**
有	到过	携带	出去	它是	分享	的	这	企业	.

一直在履行其在企业中的份额。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

From	**the**	**first**	**of**	**the**	**attack**	**,**
从	这	第一的	的	这	攻击	,

从袭击发生之初，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [əb'dʒektɪv] ([ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [trentʃ]) ['ɑːnwərd] ,

or	**at**	**least**	**from**	**its**	**first**	**objective**	**(**	**the**	**first**	**German**	**trench**	**)**	**onward**	**,**
或者	在	至少	从	它是	第一的	客观的	(	这	第一的	德语	沟	)	向前	,

或者至少从它的第一个目标（第一条德军战壕）开始，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] 4th [hæd; həd]

it	**encountered**	**a**	**more**	**stubborn**	**resistance**	**than**	**that**	**with**	**which**	**the**	**4th**	**had**
它	遭遇	一个	更多的	固执的	反抗	比	那	和	哪个	这	4th	有

[tuː; tə] [kən'tend] .

to	**contend**	**.**
到	抗衡	.

它遇到的抵抗比第四军团遇到的更加顽强。

[daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] ,

Diagonally	**across**	**the**	**path**	**of**	**their**	**advance**	**,**
对角线	穿过	这	小路	的	他们的	进步	,

斜穿过他们前进的路径，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bæ'poʊm]

from	**the**	**point**	**on**	**the**	**right**	**where**	**the**	**first**	**German**	**trench**	**joined**	**the**	**Bapaume**
从	这	观点	在	这	正确的	在哪里	这	第一的	德语	沟	加入	这	巴波姆

[roʊd] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃər][wɪð; wɪθ] [mək'dɑːnəl] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərnmoʊst] [edʒ]

Road	**northwards**	**to**	**a**	**juncture**	**with**	**McDonnell**	**Road**	**on**	**the**	**westernmost**	**edge**
路	向北	到	一个	契机	和	麦克唐纳	路	在	这	最西端	边缘

[ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] ,

of	**Courcelette**	**,**
的	库尔塞莱特	,

从右侧第一个德军战壕与巴波姆路向北连接的地方，一直到库尔塞莱特最西端与麦克唐奈尔路的交汇处，

[ræn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ] [diːp] [en'trentʃɪŋ] .

ran	**a**	**sunken**	**road**	**which**	**had**	**been**	**strengthened**	**by**	**deep**	**entrenching**	**.**
跑	一个	凹陷	路	哪个	有	到过	加强	经过	深的	构筑工事	.

沿着一条下沉式道路行驶，这条道路是通过挖掘深壕加固的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][æz; əz] ['tæfi] [trentʃ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]

It	is	shown	on	the	map	as	Taffy	Trench	—	and	was	so	named	by	the
它	是	所示	在	这	地图	作为	太妃糖	沟	—	和	曾是	所以	命名	经过	这

[truːps] ['daʊtləs] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

troops	doubtless	in	recognition	of	its	complete	harmony	with	the	system	of	Sugar
军队	毫无疑问	在	认出	的	它是	完全的	和谐	和	这	系统	的	糖

[trentʃ] ,

Trench	,
沟	,

地图上将其标记为太妃糖壕沟——毫无疑问，这是士兵们为了表彰它与糖壕沟系统的完美契合而起的名号。

['kændi] [trentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] [fɪtli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] .

Candy	Trench	,	and	the	Sugar	Factory	fitly	presiding	over	all	.
糖果	沟	,	和	这	糖	工厂	合适地	主持	超过	全部	.

糖果沟，以及糖果工厂，恰如其分地主宰着这一切。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [θruː'aʊt] [baɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] [poʊsts]

Furthermore	,	the	Brigade's	advance	was	flanked	throughout	by	strong	enemy	posts
此外	,	这	旅的	进步	曾是	侧翼	自始至终	经过	强的	敌人	帖子

[strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [mək'dɑːnəl] [roʊd] .

strung	along	McDonnell	Road	.
串	沿着	麦克唐纳	路	.

此外，该旅的推进全程都受到敌军沿麦克唐纳路布设的坚固哨所的夹击。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði] [left] ([ðə; ði] 31st [ʌv; əv][æl'bɜːrtə]) [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðiːz]

The	Battalion	on	the	left	(	the	31st	of	Alberta	)	had	not	only	to	reduce	these
这	营	在	这	左边	(	这	31st	的	艾伯塔省	)	有	不是	仅有的	到	减少	这些

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

as	it	went	,
作为	它	去	,

左翼营（阿尔伯塔省第31营）不仅要边走边减少这些敌人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [meɪn]

and	to	accomplish	the	reduction	rapidly	so	as	not	to	delay	the	main
和	到	完成	这	减少	快速	所以	作为	不是	到	延迟	这	主要的

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

为了尽快完成削减工作，以免延误主要进展，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [flæŋk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]

but	it	had	also	to	establish	a	defensive	flank	at	the	same	time	and
但	它	有	还	到	建立	一个	防守	侧翼	在	这	相同的	时间	和

['θɜːrəli] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'genst] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] [ə'sɔːlt]

thoroughly	secure	it	in	order	to	cover	the	advance	against	an	enfilading	assault
彻底	安全的	它	在	命令	到	覆盖	这	进步	反对	一个	纵射	突击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ['spredɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] -

from	the	network	of	German	trenches	spreading	towards	the	north	and	north	-
从	这	网络	的	德语	战壕	传播	向	这	北	和	北	-

[west] .

west	.
西方	.

但与此同时，它还必须建立并彻底巩固侧翼防御，以掩护进攻，抵御来自向北和西北方向延伸的德军战壕网络的侧翼攻击。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] ['ɔːrgənaɪzd] [frʌm; frəm]

The	attacking	line	of	the	6th	Brigade	was	somewhat	differently	organised	from
这	攻击	线	的	这	6th	旅	曾是	有些	不同	有组织的	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th .

that	of	the	4th	.
那	的	这	4th	.

第6旅的进攻线组织方式与第4旅略有不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['sektəs] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bə'tæljənz]

Instead	of	being	divided	into	three	sectors	,	one	for	each	of	the	three	Battalions
反而	的	存在	分割	进入	三	行业	,	一	为了	每个	的	这	三	营

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

而不是分成三个区域，每个区域对应参战的三个营，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sektəs]['oʊnli] .

it	was	divided	into	two	sectors	only	.
它	曾是	分割	进入	二	行业	仅有的	.

它只分为两个区域。

[ðə; ði] 27th [bə'tæliən] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	27th	Battalion	formed	the	attacking	waves	on	the	right	half	of	the	line	,
这	27th	营	形成	这	攻击	波浪	在	这	正确的	一半	的	这	线	,

第27营在防线右半部分组成了进攻波次。

[ðə; ði] 28th [tʊk] [ðə; ði][left] [hæf] , [waɪl] [ðə; ði] 31st [sə'plaɪd] [ðə; ði] " ['mɑːpɪŋ] - [ʌp] " ['pɑːrtiz] [tuː; tə]

the	28th	took	the	left	half	,	while	the	31st	supplied	the	"	mopping	-	up	"	parties	to
这	28th	采取	这	左边	一半	,	尽管	这	31st	供应	这	"	拖地	-	向上	"	各方	到

[bəuθ]['sektəs] .

both	sectors	.
两个都	行业	.

第 28 团负责左半场，而第 31 团则向两个区域派出“扫尾”部队。

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] , - [jaːdz] ,

The	frontage	allotted	to	the	Brigade	was	about	1	,	800	yards	,
这	临街面	分配	到	这	旅	曾是	关于	1	,	-	码	,

该旅分配到的正面宽度约为1800码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] ['trentʃɪz] [tuː; tə]

and	the	extreme	depth	of	its	attack	,	from	the	jumping	-	off	trenches	to
和	这	极端	深度	的	它是	攻击	,	从	这	跳	-	离开	战壕	到

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [əb'dʒektɪv] ,

the	farthest	objective	,
这	最远	客观的	,

以及其攻击的极深纵深，从出发战壕一直延伸到最远的目标。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] .

was	something	over	a	mile	.
曾是	某物	超过	一个	英里	.

大约有一英里多远。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] ,

As	with	the	4th	Brigade	,
作为	和	这	4th	旅	,

与第四旅一样，

[ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒektɪv] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn]) [wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [ænd; ənd]

the	first	objective	(	the	original	German	front	line	)	was	carried	swiftly	and
这	第一的	客观的	(	这	原来的	德语	正面	线	)	曾是	携带	迅速地	和

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

with	little	difficulty	,
和	小的	困难	,

第一个目标（原德军前线）被迅速且几乎毫不费力地攻克了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [swept] ['fɔːrwərd] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] [æz; əz] ['kuːlli] [ænd; ənd]

and	the	whole	line	swept	forward	behind	our	barrage	as	coolly	and
和	这	所有的	线	扫荡	向前	在后面	我们的	弹幕	作为	冷静地	和

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

according	to	book	as	if	on	the	parade	-	ground	.
根据	到	书	作为	如果	在	这	游行	-	地面	.

整条战线在我们猛烈的炮火掩护下，像在阅兵场上一样，冷静而有条不紊地向前推进。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər] , [bəuθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] , [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd]

The	German	fire	,	both	artillery	and	machine	-	gun	,	was	fierce	and
这	德语	火	,	两个都	炮兵	和	机器	-	枪	,	曾是	凶猛的	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

德军的火力，包括炮火和机枪，都非常猛烈且有效。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['iːðər] [fled] ,

but	as	our	bayonets	came	through	it	the	enemy	,	as	a	rule	,	either	fled	,
但	作为	我们的	刺刀	来了	通过	它	这	敌人	,	作为	一个	规则	,	任何一个	逃亡	,

但当我们的刺刀刺入敌阵时，敌人通常要么逃跑，

[ɔːr] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] , [ɔːr] ['skɜːriːd] [laɪk] ['ræbəts] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] ,

or	threw	up	their	hands	,	or	scurried	like	rabbits	into	the	dug	-	outs	,
或者	扔	向上	他们的	双手	,	或者	匆匆跑过	喜欢	兔子	进入	这	挖	-	出局	,

或者举手投降，或者像兔子一样窜进球员休息区。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][koʊld] [stiːl] .

refusing	to	face	the	cold	steel	.
拒绝	到	脸	这	寒冷的	钢	.

拒绝面对冰冷的钢铁。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [bə'tæliən] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rɑːk]

But	on	the	left	the	wave	of	the	28th	Battalion	presently	encountered	a	rock
但	在	这	左边	这	海浪	的	这	28th	营	目前	遭遇	一个	岩石

[ʌv; əv] [stɜːn] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['strɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

of	sterner	substance	in	the	form	of	a	machine	-	gun	stronghold	which	had
的	更严厉	物质	在	这	形式	的	一个	机器	-	枪	据点	哪个	有

[sə'vaɪvd] [ʌn'skeɪðd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] .

survived	unscathed	both	our	preliminary	bombardment	and	our	barrage	.
幸存下来	毫发无损	两个都	我们的	初步的	轰击	和	我们的	弹幕	.

但在左翼，第 28 营的进攻浪潮很快就遇到了一块更坚固的堡垒，那就是一个机枪据点，它毫发无损地经受住了我们事先的炮击和猛烈的扫射。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [hɪr] [fɔːt] ['stʌbərnli] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnrʌʃ] .

The	little	garrison	here	fought	stubbornly	in	the	effort	to	stay	our	onrush	.
这	小的	驻军	这里	战斗	固执地	在	这	努力	到	停留	我们的	匆忙	.

驻守此地的少量守军顽强抵抗，试图阻止我们的进攻。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [bəuθ] [fɔːt] [ænd; ənd] [də'rektɪd]

The	heart	of	their	defence	was	an	officer	who	both	fought	and	directed
这	心	的	他们的	防御	曾是	一个	官	WHO	两个都	战斗	和	指导

[mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

magnificently	and	inspired	his	followers	with	his	own	courage	.
壮丽	和	灵感	他的	追随者	和	他的	自己的	勇气	.

他们防线的核心是一位既能英勇作战又能出色指挥的军官，他用自己的勇气激励着他的追随者。

['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] .

Our	line	was	in	some	danger	of	being	dislocated	.
我们的	线	曾是	在	一些	危险	的	存在	脱臼	.

我们的线路一度有脱轨的危险。

[æz; əz] [kə'neɪdiən] ['rɪvər] - [men] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] " [snæg] " [æt; ət] [ðɪs]

As	Canadian	river	-	men	would	say	,	it	had	run	up	against	a	"	snag	"	at	this
作为	加拿大	河	-	男人	会	说	,	它	有	跑步	向上	反对	一个	"	障碍物	"	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

正如加拿大河上渔民常说的那样，它在这里遇到了“障碍”。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] , ['kæptɪn] ['brɛdɪn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th .

But	one	of	our	officers	,	Captain	Bredin	,	of	the	28th	.
但	一	的	我们的	警官	,	队长	布雷丁	,	的	这	28th	.

但我们的一名军官，第 28 团的布雷丁上尉。

[pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['foʊmən] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flæŋk] ,

perceiving	a	worthy	foeman	,	ran	out	of	the	line	and	around	the	flank	,
感知	一个	值得	敌人	,	跑	出去	的	这	线	和	大约	这	侧翼	,

察觉到对手实力强劲，便冲出防线，绕到侧翼。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

and	engaged	him	with	a	revolver	.
和	已订婚的	他	和	一个	左轮手枪	.

然后他用左轮手枪向他射击。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fel] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

The	German	fell	,	and	with	his	fall	the	spirit	went	out	of	his	followers	.
这	德语	跌倒	,	和	和	他的	落下	这	精神	去	出去	的	他的	追随者	.

德国人倒下了，他的倒下也带走了追随者的士气。

[ðə; ði] [poʊst] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

The	post	was	carried	almost	at	once	.
这	邮政	曾是	携带	几乎	在	一次	.

邮件几乎立刻就送达了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnər] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Among	the	prisoners	taken	was	a	machine	-	gunner	who	was	chained	to	his
之中	这	囚犯	已采取	曾是	一个	机器	-	炮手	WHO	曾是	连锁	到	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

被俘的战俘中有一名机枪手，他被铁链锁在机枪上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [saɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

It	was	a	strange	enough	sight	to	our	men	,
它	曾是	一个	奇怪的	足够的	视线	到	我们的	男人	,

对我们的士兵来说，这景象确实十分怪异。

[ðɪs] ['haɪli] - [treɪnd] ['soʊldʒər] ['fetəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

this	highly	-	trained	soldier	fettered	to	his	duty	like	a	criminal	,
这	高度	-	受过训练	士兵	束缚	到	他的	责任	喜欢	一个	刑事	,

这名训练有素的士兵像罪犯一样被束缚在职责之中。

[ə; eɪ] [stiːl] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

a	steel	stake	driven	into	the	ground	on	either	side	of	him	,
一个	钢	赌注	驱动	进入	这	地面	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧地面上各钉着一根钢桩。

[wʌn] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔkt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [leg] .

one	chain	around	his	waist	and	another	locked	to	an	iron	ring	on	his	leg	.
一	链	大约	他的	腰部	和	其他	已锁定	到	一个	铁	戒指	在	他的	腿	.

他腰间系着一条链子，腿上的铁环上也锁着一条链子。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [di'sə:nz] [ɪn] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]

The	psychology	of	a	race	which	discerns	in	such	treatment	an	incentive	to
这	心理学	的	一个	种族	哪个	辨别	在	这样的	治疗	一个	激励	到

[hə'roʊɪk] [ɪn'devər] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæprɪ'henʃn] .

heroic	endeavour	is	not	unlikely	to	elude	our	apprehension	.
英勇	努力	是	不是	不太可能	到	躲避	我们的	忧虑	.

如果一个民族将这种待遇视为激励他们做出英勇努力的动力，那么这个民族的心理很可能超出我们的理解范围。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] [hæd; həd] ['riəlaizd] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

By	this	time	the	German	guns	had	realised	the	formidable	nature	of	our
经过	这	时间	这	德语	枪支	有	意识到	这	强大	自然	的	我们的

[æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

advance	and	the	depth	of	our	penetration	into	the	outer	defences	of
进步	和	这	深度	的	我们的	渗透	进入	这	外	防御	的

[kʊrsɪlɛt] .

Courcelette	.
库尔塞莱特	.

这时，德军炮兵已经意识到我军推进的强大以及我军对库尔塞莱特外围防御工事的渗透深度。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [ðæt] [swept] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] ['sʌd(ə)nli] [ri:'dʌbəld] [ɪts] ['fjʊri] .

The	storm	of	shell	and	shrapnel	that	swept	our	line	suddenly	redoubled	its	fury	.
这	风暴	的	壳	和	弹片	那	扫荡	我们的	线	突然	加倍	它是	愤怒	.

席卷我方防线的炮弹和弹片风暴突然加倍猛烈。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [men] [went] [streɪt] [ɑ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] .

But	our	men	went	straight	on	through	it	,	ignoring	their	casualties	.
但	我们的	男人	去	直的	在	通过	它	,	忽略	他们的	伤亡	.

但是我们的士兵却毫不顾忌伤亡，径直冲了过去。

[ðə; ði] ['dedli] [daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] ,

The	deadly	diagonal	of	the	sunken	road	was	crowded	with	German	troops	,
这	致命	对角线	的	这	凹陷	路	曾是	挤	和	德语	军队	,

这条下沉式道路的致命斜角路段挤满了德军士兵。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd]

but	our	men	flung	themselves	into	it	with	the	bayonet	,	and
但	我们的	男人	扔	他们自己	进入	它	和	这	刺刀	,	和

[left] [ˌaɪ 'ti:] [pækt] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] [ded] .

left	it	packed	with	German	dead	.
左边	它	包装	和	德语	死的	.

但是我们的士兵用刺刀冲了进去，把里面塞满了德国人的尸体。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts]

The	course	of	this	savage	hand	-	to	-	hand	struggle	was	thronged	with	incidents
这	课程	的	这	野蛮的	手	-	到	-	手	斗争	曾是	熙熙攘攘	和	事件

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['heroʊɪzəm] ,

of	individual	heroism	,
的	个人	英雄主义	,

这场残酷的近身搏斗过程中涌现出无数个人英勇事迹。

[soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn]

so	numerous	as	to	make	even	a	partial	chronicling	of	them	impossible	in
所以	很多的	作为	到	制作	甚至	一个	部分的	编年史	的	他们	不可能的	在

[ði:z] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

数量之多，即使在这几页纸上进行部分记录也是不可能实现的。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['instənsiz] , [haʊ'evər] ,

A	couple	of	instances	,	however	,
一个	夫妻	的	实例	,	然而	,

然而，也有一些例外情况。

[meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['elɪmənt]

may	be	cited	as	showing	that	the	huge	development	of	the	mechanical	element
可能	是	引用	作为	显示	那	这	巨大的	发展	的	这	机械的	元素

[ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæz; həz][nɑːt] [rɔbd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːr][ʌv; əv]

in	modern	warfare	has	not	robbed	the	personal	element	of	its	opportunity	or	of
在	现代的	战争	有	不是	被抢劫	这	个人的	元素	的	它是	机会	或者	的

[ɪts] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] .

its	decisive	influence	.
它是	决定性	影响	.

可以引证为，现代战争中机械因素的巨大发展并没有剥夺个人因素的机会或决定性影响。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['stiːvnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [bə'tæliən] , [ɪz][wʌn][ɪn] [pɔɪnt] .

The	case	of	Private	Stevens	,	of	the	28th	Battalion	,	is	one	in	point	.
这	案件	的	私人的	史蒂文斯	,	的	这	28th	营	,	是	一	在	观点	.

第28营的二等兵史蒂文斯的案例就是一个典型的例子。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔːrt] :

His	story	may	be	quoted	as	follows	from	the	Brigade	Report	:
他的	故事	可能	是	引	作为	跟随	从	这	旅	报告	:

他的叙述可摘自旅部报告如下：

— " [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks]['snaɪpəz][frʌm; frəm][ðə; ði] 28th [bə'tæliən]

—	"	Just	prior	to	the	assault	a	party	of	six	snipers	from	the	28th	Battalion
—	"	只是	事先的	到	这	突击	一个	派对	的	六	狙击手	从	这	28th	营

[wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [trentʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] [æn; ən] ['enəmi]

was	posted	in	the	shallow	jumping	-	off	trench	to	keep	busy	an	enemy
曾是	发布	在	这	浅的	跳	-	离开	沟	到	保持	忙碌的	一个	敌人

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

detachment	of	about	20	men	which	had	been	troubling	our	lines	.
分离	的	关于	-	男人	哪个	有	到过	令人不安的	我们的	线条	.

—“就在进攻之前，第 28 营派出 6 名狙击手，部署在浅浅的跳壕里，牵制住一支大约 20 人的敌军分队，这支分队一直在骚扰我们的防线。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['pɑːrti] , [ɪk'sept] ['praɪvət] ['stiːvnz] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]

All	the	members	of	this	small	party	,	except	Private	Stevens	,	were	either	killed	or
全部	这	成员	的	这	小的	派对	,	除了	私人的	史蒂文斯	,	是	任何一个	被杀	或者

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

除了二等兵史蒂文斯之外，这个小队的所有成员都阵亡或受伤了。

[ænd; ənd] ['stiːvnz] [hɪm'self] [hæd; həd] [tuː] [hoʊlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] , [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn]

and	Stevens	himself	had	two	holes	through	his	steel	helmet	,	a	deep	wound	in
和	史蒂文斯	他自己	有	二	孔	通过	他的	钢	头盔	,	一个	深的	伤口	在

[hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

his	left	shoulder	,
他的	左边	肩膀	,

史蒂文斯本人钢盔上有两个洞，左肩上还有一道很深的伤口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	a	gash	in	his	forehead	.
和	一个	伤口	在	他的	前额	.

他额头上有一道伤口。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Nothing	daunted	,	he	kept	on	sniping	and	killed	several	of	the	enemy	.
没有什么	畏惧	,	他	保留	在	狙击	和	被杀	一些	的	这	敌人	.

他毫不气馁，继续狙击，击毙了数名敌人。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [went] ['fɔ:rwərd] .

His	rifle	was	smashed	by	a	shell	just	as	the	assault	went	forward	.
他的	步枪	曾是	粉碎	经过	一个	壳	只是	作为	这	突击	去	向前	.

就在进攻进行时，他的步枪被炮弹击碎了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd]

He	picked	up	a	rifle	with	fixed	bayonet	,	and	,	dashing	forward
他	挑选	向上	一个	步枪	和	固定的	刺刀	,	和	,	帅气	向前

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

with	the	assault	,
和	这	突击	,

他捡起一支装有刺刀的步枪，然后冲上前去发起攻击。

['entərd] [æn; ən] ['ɛnəmi:z] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['kæptʃərd] [faɪv] [bɔ:ʃ] [ænd; ənd]

entered	an	enemy's	strong	point	,	and	single	-	handed	captured	five	Boches	and
进入	一个	敌人的	强的	观点	,	和	单身的	-	递交	捕获	五	博切斯	和

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] .

brought	them	back	to	our	lines	.
带来	他们	后退	到	我们的	线条	.

进入敌军据点，单枪匹马俘虏了五名德国士兵，并将他们带回我方阵地。

" [ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['klɑ:rksən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [bə'tæliən] , [ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] ,

"	The	exploit	of	Lieutenant	Clarkson	,	of	the	27th	Battalion	,	is	,	in	another	fashion	,
"	这	开发	的	中尉	克拉克森	,	的	这	27th	营	,	是	,	在	其他	时尚	,

“第27营克拉克森中尉的英勇事迹，从另一个角度来看，

['i:kwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

equally	significant	by	reason	of	the	unquenchable	dominance	of	spirit	which	it
同样地	重要的	经过	原因	的	这	无法熄灭的	支配地位	的	精神	哪个	它

[dɪ'spleɪz] .

displays	.
显示器	.

它同样意义非凡，因为它展现了永不磨灭的精神力量。

[tu:; tə] [kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:rt] : — " [lu:'tenənt] ['klɑ:rksən] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

To	quote	again	from	the	same	Report	:	—	"	Lieutenant	Clarkson	was	severely
到	引用	再次	从	这	相同的	报告	:	—	"	中尉	克拉克森	曾是	严重

['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ni:] ,

wounded	in	the	knee	,
受伤	在	这	膝盖	,

再次引用同一份报告：“克拉克森中尉膝盖严重受伤，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [fel] [fɔ:r] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

at	the	sunken	road	,	and	just	as	he	fell	four	Germans	came	out	of	a
在	这	凹陷	路	,	和	只是	作为	他	跌倒	四	德国人	来了	出去	的	一个

[di:p] [dʌg] - [aʊt] .

deep	dug	-	out	.
深的	挖	-	出去	.

在下沉式道路上，就在他倒下的时候，四个德国人从一个深壕里冲了出来。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd] ,

He	at	once	covered	them	with	his	revolver	,	and	,
他	在	一次	涵盖	他们	和	他的	左轮手枪	,	和	,

他立刻用左轮手枪抵住他们，然后，

['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['stretʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

ordering	them	to	improvise	a	stretcher	out	of	a	couple	of	rifles	,
订购	他们	到	凑合	一个	担架	出去	的	一个	夫妻	的	步枪	,

命令他们用几支步枪临时制作一个担架。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

made	them	carry	him	to	our	lines	,	and	there	handed	them	over
制成	他们	携带	他	到	我们的	线条	,	和	那里	递交	他们	超过

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他们命令他们把他带到我方阵地，然后把他们当作俘虏移交给我方。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] ,

On	the	way	in	,
在	这	方式	在	,

进入途中，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['berərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	soon	as	his	bearers	showed	the	least	sign	of	any	opposition	to	his
作为	很快	作为	他的	持有者	显示	这	至少	符号	的	任何	反对	到	他的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

当他的人稍稍流露出对他意愿的任何反对之意时，

[hiː; hi] [kweld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

he	quelled	it	with	his	revolver	.
他	平息	它	和	他的	左轮手枪	.

他用左轮手枪平息了事态。

" [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	By	a	quarter	to	eight	,	in	spite	of	all	opposition	and	an	unexpected
"	经过	一个	四分之一	到	八	,	在	尽管如此	的	全部	反对	和	一个	意外

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][tæsk] ,

addition	to	its	task	,
添加	到	它是	任务	,

“尽管面临重重阻力，并且任务还增加了意想不到的额外负担，但最终还是以八点四十五分之差获胜。”

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [set] [ɪt'self] ['strenjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Brigade	had	gained	its	final	objective	and	set	itself	strenuously	to	the
这	旅	有	获得	它是	最终的	客观的	和	放	本身	竭尽全力	到	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] ,

work	of	consolidation	,
工作	的	合并	,

该旅实现了最终目标，并全力投入巩固战果的工作。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] ['kaʊntər] - [ə'tæks] .

anticipating	energetic	counter	-	attacks	.
预期	精力充沛	柜台	-	攻击	.

预料到对方会发起猛烈的反击。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

The	addition	referred	to	was	an	enforced	extension	to	the	left	of	about
这	添加	指	到	曾是	一个	强制执行	扩大	到	这	左边	的	关于

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ,

three	hundred	and	fifty	yards	,
三	百	和	五十	码	,

所指的扩建部分是强制向左侧延伸约350码。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][flæŋk] .

which	was	found	necessary	in	order	to	secure	the	flank	.
哪个	曾是	成立	必要的	在	命令	到	安全的	这	侧翼	.

为了确保侧翼安全，这样做是必要的。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌbərnli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən]
This **operation** **,** **which** **was** **stubbornly** **resisted** **by** **strong** **German**
这 手术 , 哪个 曾是 固执地 抵抗 经过 强的 德语
[dɪˈtætʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [kʊrsɪlɛt] [roʊd] ,
detachments **in** **the** **Courcelette** **Road** **,**
分遣队 在 这 库尔塞莱特 路 ,

这次行动在库尔塞莱特路遭到了德军强大部队的顽强抵抗。

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði] 28th [bə'tæliən] .
was **carried** **out** **with** **a** **rush** **by** **the** **28th** **Battalion** **.**
曾是 携带 出去 和 一个 匆忙 经过 这 28th 营 .

由第28营迅速执行。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [θriː] [pə'troʊlz][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn]
Immediately **the** **new** **line** **was** **secured** **three** **patrols** **were** **sent** **out** **beyond** **the** **line**
立即地 这 新的 线 曾是 安全 三 巡逻 是 发送 出去 超过 这 线
[baɪ][ðə; ði] 31st [bə'tæliən] .
by **the** **31st** **Battalion** **.**
经过 这 31st 营 .

新防线确立后，第 31 营立即派出三支巡逻队到防线外巡逻。

[ðiːz] [pə'troʊlz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
These **patrols** **succeeded** **in** **establishing** **themselves** **,** **for** **purposes** **of**
这些 巡逻 成功了 在 建立 他们自己 , 为了 目的 的
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation **,**
观察 ,

这些巡逻队成功地建立了自己的据点，以便进行观察。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
close **to** **the** **southern** **edge** **of** **the** **village** **,**
关闭 到 这 南部 边缘 的 这 村庄 ,

靠近村庄南缘，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
and **several** **of** **their** **scouts** **made** **their** **way** **into** **the** **village** **itself** **.**
和 一些 的 他们的 侦察兵 制成 他们的 方式 进入 这 村庄 本身 .

他们的几名侦察兵进入了村庄。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [wɜːr; wər][soʊ] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪts] [blʌd]
The **reports** **which** **they** **brought** **back** **were** **so** **sanguine** **that** **the** **Brigade** **,** **its** **blood**
这 报告 哪个 他们 带来 后退 是 所以 乐观 那 这 旅 , 它是 血
['biːɪŋ] [ʌp] ,
being **up** **,**
存在 向上 ,

他们带回来的报告如此乐观，以至于旅部士气高昂，

['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪts] [sək'ses] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
begged **permission** **to** **pursue** **its** **success** **by** **an** **immediate** **assault** **upon** **the** **village** **.**
乞求 允许 到 追求 它是 成功 经过 一个 即时 突击 之上 这 村庄 .

恳求允许他们立即对村庄发动进攻，以求取得胜利。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['viːtəʊ] ,
This **proposal** **,** **however** **,** **was** **promptly** **vetoed** **,**
这 提议 , 然而 , 曾是 及时 否决 ,

然而，这项提议很快就被否决了。

[ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the **Higher** **Command** **having** **already** **in** **view** **the** **plans** **for** **the** **afternoon** **.**
这 更高 命令 拥有 已经 在 看法 这 计划 为了 这 下午 .

上级指挥部已经制定了下午的计划。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] 6th [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə]['kɑ:ntent][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri]

The	impetuous	6th	was	obliged	,	therefore	,	to	content	itself	with	its	very
这	浮躁	6th	曾是	有义务	,	所以	,	到	内容	本身	和	它是	非常

['hænsəm] [ə'tʃi:vmənt] ,

handsome	achievement	,
英俊的	成就	,

因此，性情急躁的第六团只能满足于其已取得的相当可观的成就。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ['brɪliənt] [ɪn] [ɪt'self] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

which	was	not	only	so	brilliant	in	itself	as	to	deserve	far	more	attention	than
哪个	曾是	不是	仅有的	所以	杰出的	在	本身	作为	到	应得	远的	更多的	注意力	比

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

it	has	received	,
它	有	已收到	,

这部作品本身就非常精彩，理应获得比现在更多的关注，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l]

but	was	also	of	vital	importance	to	the	unfolding	of	our	final
但	曾是	还	的	必不可少的	重要性	到	这	展开	的	我们的	最终的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [kʊrsɪlɛt] .

operations	against	Courcelette	.
运营	反对	库尔塞莱特	.

但对我们最终对库尔塞莱特采取的行动也至关重要。

[ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

The	great	advance	of	the	5th	Brigade	in	the	afternoon	,
这	伟大的	进步	的	这	5th	旅	在	这	下午	,

下午，第五旅取得了重大进展。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] [sək'ses] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['pɜ:rmənəntli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

with	its	swift	success	in	bringing	the	whole	village	permanently	within	our	lines	,
和	它是	迅速	成功	在	带来	这	所有的	村庄	永久的	之内	我们的	线条	,

由于它迅速成功地将整个村庄永久纳入我们的控制范围，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [aʊt'stændɪŋ] [ɪk'splɔɪt][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl]

was	a	more	outstanding	exploit	by	reason	of	the	conspicuousness	of	the	goal
曾是	一个	更多的	杰出的	开发	经过	原因	的	这	显眼	的	这	目标

[geɪnd] [ˌðer'baɪ] .

gained	thereby	.
获得	从而	.

由于所取得的目标非常显著，因此这是一项更加杰出的壮举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [kʊrsɪlɛt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf] - [wʌn] [baɪ][ðə; ði]

But	it	must	not	be	forgotten	that	Courcelette	was	fully	half	-	won	by	the
但	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	库尔塞莱特	曾是	完全	一半	-	韩元	经过	这

['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

victories	of	the	4th	and	6th	Brigades	in	the	early	morning	.
胜利	的	这	4th	和	6th	旅	在	这	早期的	早晨	.

但不可忘记的是，库尔塞莱特战役的胜利很大程度上要归功于第四旅和第六旅在清晨取得的胜利。

[ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:r; ər] ['ferli] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [θri:] [bri'geidz] .

The	honours	of	the	2nd	Division	are	fairly	shared	among	all	three	Brigades	.
这	荣誉	的	这	2nd	分配	是	相当	共享	之中	全部	三	旅	.

第二师的荣誉在三个旅之间公平分享。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [bri'geidz]

It	was	wholly	because	the	morning	triumph	of	the	4th	and	6th	Brigades
它	曾是	完全	因为	这	早晨	胜利	的	这	4th	和	6th	旅

[went] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

went	well	beyond	the	utmost	that	had	been	expected	of	it	that	the	afternoon
去	出色地	超过	这	极致	那	有	到过	预期的	的	它	那	这	下午

[ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] — [ænd; ənd] [ðæt] [sep'tembər] 15th [bɪ'keɪm] ,

attack	was	undertaken	—	and	that	September	15th	became	,
攻击	曾是	已	—	和	那	九月	15th	成为	,

正是由于第四旅和第六旅上午的胜利远远超出了人们的预期，下午才发动了进攻——9月15日也因此成为.....

[ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wɔːr] ['kælɪndər] , [kʊrsɪlɛt] [deɪ] .

in	the	Canadian	War	Calendar	,	COURCELETTE	DAY	.
在	这	加拿大	战争	日历	,	库尔塞莱特	天	.

在加拿大战争日历中，COURCELETTE 日。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kʊrsɪlɛt] ([kən'tɪnjuːd]) .

COURCELETTE	(	continued	)	.
库尔塞莱特	(	持续	)	.

小库尔塞莱特（续）。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv] [kʊrsɪlɛt] ['sɑːlɪdli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]

The	afternoon	battle	,	which	gave	Courcelette	solidly	into	our	hands	,	was	,	as
这	下午	战斗	,	哪个	给予	库尔塞莱特	稳固地	进入	我们的	双手	,	曾是	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

we	have	seen	,
我们	有	已见	,

正如我们所看到的，下午的战斗使我们牢牢掌控了库尔塞莱特，

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mək'dɑːnəl] , [siː] .

the	affair	of	the	5th	Brigade	,	under	Brigadier	-	General	A	.	H	.	McDonnell	,	C	.
这	事务	的	这	5th	旅	,	在下面	准将	-	一般的	一个	.	H	.	麦克唐纳	,	C	.

[em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [oʊ] .

M	.	G	.	,	D	.	S	.	O	.
M	.	G	.	,	D	.	S	.	哦	.

第五旅在准将A.H.麦克唐纳（CMG，DSO）指挥下的事件

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [held]

All	the	morning	,	fired	by	the	successes	of	the	4th	and	6th	,	the	Brigade	,	held
全部	这	早晨	,	被解雇	经过	这	成功	的	这	4th	和	6th	,	这	旅	,	握住

[ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

in	reserve	,
在	预订	,

整个上午，在第四和第六旅取得胜利的鼓舞下，作为预备队的旅士气高昂。

[hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

had	been	fretting	on	the	curb	.
有	到过	烦躁	在	这	抑制	.

一直在路边焦躁不安。

[æz; əz][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [kə'mɑːndəz] ,

As	the	G	.	O	.	C	.	,	with	his	Battalion	Commanders	,
作为	这	G	.	哦	.	C	.	,	和	他的	营	指挥官	,

作为总司令，与他的营长们一起，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bri'geidz] ,

watched	the	fierce	fighting	and	exultant	progress	of	the	other	two	Brigades	,
观看	这	凶猛的	斗争	和	眉飞色舞	进步	的	这	其他	二	旅	,

观看了另外两个旅的激烈战斗和令人振奋的胜利，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ʌn'iːzɪli] [ɪf] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['spektɛɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt]

they	began	to	wonder	uneasily	if	the	rôle	of	spectator	was	the	only	one	that
他们	开始	到	想知道	不安地	如果	这	角色	的	旁观者	曾是	这	仅有的	一	那

[wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃər] .

would	fall	to	them	in	this	great	adventure	.
会	落下	到	他们	在	这	伟大的	冒险	.

他们开始不安地想，在这场伟大的冒险中，他们是否只能扮演旁观者的角色。

[ɔːl] [dauts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [rɪ'muːvd] .

All	doubts	,	however	,	were	presently	removed	.
全部	疑虑	,	然而	,	是	目前	已移除	.

然而，所有疑虑都已消除。

[æt; ət][θriː] . - [keɪm] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [ðæt]

At	3	.	30	came	orders	for	the	Brigade	to	take	the	village	of	Courcelette	that
在	3	.	-	来了	订单	为了	这	旅	到	拿	这	村庄	的	库尔塞莱特	那

[seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

same	afternoon	.
相同的	下午	.

下午 3 点 30 分，旅部接到命令，要求当天下午攻占库尔塞莱特村。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [rʌʃ] ['ɔːrdər] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	what	in	commercial	terms	would	be	called	a	"	rush	order	,	"	but	the
它	曾是	什么	在	商业的	条款	会	是	称为	一个	"	匆忙	命令	,	"	但	这

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

从商业角度来说，这会被称为“紧急订单”，但旅部

[ɔːl'redi] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

already	strung	up	to	the	highest	pitch	of	expectancy	,	had	no	hesitation	in
已经	串	向上	到	这	最高	沥青	的	预期	,	有	不	犹豫	在

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

undertaking	to	fill	it	.
承诺	到	充满	它	.

早已被期待的情绪推向了极致，毫不犹豫地承担起了满足这种期待的重任。

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [heɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Operation	orders	were	drawn	up	in	haste	;	but	that	there	was	no	sacrifice	of
手术	订单	是	绘制	向上	在	匆忙	;	但	那	那里	曾是	不	牺牲	的

[ɪk'splɪsɪtnəs] [ænd; ənd] ['diːteɪl] ,

explicitness	and	detail	,
明确性	和	细节	,

作战命令是在仓促下达的；但并未牺牲清晰度和细节。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [heɪst] ,

on	account	of	this	haste	,
在	帐户	的	这	匆忙	,

由于这种仓促，

[wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

was	proved	by	the	accuracy	and	smoothness	with	which	they	worked	out	in	the
曾是	已证实	经过	这	准确性	和	平滑度	和	哪个	他们	工作	出去	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他们在应用中表现出的准确性和流畅性证明了这一点。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] ,

Officers	**and**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**had**	**to**	**be**	**instructed**	**in**	**their**	**parts**	**,**
警官	和	N	.	C	.	哦	.	-	s	有	到	是	指示	在	他们的	部分	,

军官和士官必须接受各自岗位的培训。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] ['mænɪdʒd] [ðæt] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [æd'væns] , ['staːtiŋ]

yet	**all**	**was**	**so**	**expeditiously**	**managed**	**that**	**by**	**5**	**o'clock**	**the**	**advance**	**,**	**starting**
然而	全部	曾是	所以	迅速地	管理	那	经过	5	点钟	这	进步	,	开始

[frʌm; frəm][ɪts]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [pɔɪnt] ,

from	**its**	**rendezvous**	**point**	**,**
从	它是	会合	观点	,

然而，一切都进行得如此迅速，以至于到5点钟，队伍已经从集合点出发了。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʌndər] ['hevi] [ʃel] - ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃənz]

was	**working**	**its**	**way**	**up**	**across**	**the**	**open**	**under**	**heavy**	**shell**	**-**	**fire**	**to**	**the**	**positions**
曾是	在职的	它是	方式	向上	穿过	这	打开	在下面	重的	壳	-	火	到	这	职位

['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

captured	**in**	**the**	**morning**	**.**
捕获	在	这	早晨	.

在猛烈的炮火下，他们正穿过开阔地带，向着早上占领的阵地前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðiːz] [nuː] [pə'ziʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

It	**was**	**from**	**these**	**new**	**positions**	**that**	**the**	**assault**	**was**	**to**	**begin**	**.**
它	曾是	从	这些	新的	职位	那	这	突击	曾是	到	开始	.

进攻将从这些新的位置开始。

[ðə; ði] [θriː] [bə'tæljənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] — [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]

The	**three**	**Battalions**	**which**	**made**	**the**	**attack**	**—**	**the**	**three**	**which**	**actually**	**carried**	**out**	**the**
这	三	营	哪个	制成	这	攻击	—	这	三	哪个	实际上	携带	出去	这

['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] — [wɜːr; wər][ðə; ði] 22nd ([frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] ,

storming	**of**	**Courcelette**	**—**	**were**	**the**	**22nd**	**(**	**French**	**-**	**Canadians**	**,**
暴风雨	的	库尔塞莱特	—	是	这	22nd	(	法语	-	加拿大人	,

发动进攻的三个营——也就是实际攻占库尔塞莱特的三个营——分别是第22营（法裔加拿大人营）

[ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl]) , [ðə; ði] 25th (['noʊvə]['skoʊʃə]) , [ænd; ənd][ðə; ði] 26th ([nuː] ['brʌnzwɪk]) .

of	**Montreal**	**)**	**,**	**the**	**25th**	**(**	**Nova**	**Scotia**	**)**	**,**	**and**	**the**	**26th**	**(**	**New**	**Brunswick**	**)**	**.**
的	蒙特利尔	)	,	这	25th	(	新星	斯科舍省	)	,	和	这	26th	(	新的	布伦瑞克	)	.

蒙特利尔），第 25 届（新斯科舍省），以及第 26 届（新不伦瑞克省）。

[ðə; ði] 24th [bə'tæliən] ([vɪk'tɔːriə]['raɪfəlz][ʌv; əv]['kænədə]) [wʌz; wəz][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

The	**24th**	**Battalion**	**(**	**Victoria**	**Rifles**	**of**	**Canada**	**)**	**was**	**held**	**in**	**reserve**	**.**
这	24th	营	(	维多利亚	步枪	的	加拿大	)	曾是	握住	在	预订	.

第24营（加拿大维多利亚步枪团）作为预备队。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] ,

The	**right**	**of**	**the**	**attacking**	**line**	**was**	**allotted**	**to**	**the**	**French**	**-**	**Canadians**	**,**
这	正确的	的	这	攻击	线	曾是	分配	到	这	法语	-	加拿大人	,

进攻线的右翼分配给了法裔加拿大人。

[huːz] [əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt]

whose	**objective**	**was**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**village**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**main**	**street**
谁	客观的	曾是	这	所有的	的	这	村庄	到	这	正确的	的	这	主要的	街道

, ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] .

,	**running**	**north**	**.**
,	跑步	北	.

他们的目标是位于主街右侧、向北延伸的整个村庄。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃənz] ,

The	**left**	**of**	**the**	**line**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**Nova**	**Scotians**	**,**
这	左边	的	这	线	曾是	已采取	经过	这	新星	斯科舍人	,

左侧阵地由新斯科舍人占据。

[huːz] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][left] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

whose	task	was	to	storm	the	left	half	of	the	village	.
谁	任务	曾是	到	风暴	这	左边	一半	的	这	村庄	.

他们的任务是攻占村庄的左半部分。

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['lændmɑːrk][dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əb'dʒektɪvz] .

The	steeple	of	the	village	church	formed	the	landmark	dividing	the	two	objectives	.
这	尖顶	的	这	村庄	教会	形成	这	地标	分割	这	二	目标	.

村教堂的尖顶成为了分隔两个目标的标志性建筑。

[ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪkərz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

The	New	Brunswickers	followed	close	behind	to	support	the	assault	,
这	新的	布伦瑞克人	随后	关闭	在后面	到	支持	这	突击	,

新不伦瑞克省的士兵紧随其后，支援进攻。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] ['ɑːbdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

to	deal	with	strong	points	which	had	proved	too	obdurate	for	the	attacking
到	交易	和	强的	积分	哪个	有	已证实	也	顽固的	为了	这	攻击

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

为了应对那些对进攻性海浪来说过于顽强的坚固据点，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [tuː; tə][mɑːp][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

and	thoroughly	to	mop	up	the	whole	village	.
和	彻底	到	拖把	向上	这	所有的	村庄	.

彻底搜查整个村庄。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['frʌntl] [ə'tæk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [feɪnts] [ɔːr][flæŋk] [daɪ'vɜːʃnz] ,

The	action	being	a	direct	frontal	attack	,	with	no	feints	or	flank	diversions	,
这	行动	存在	一个	直接的	正面	攻击	,	和	不	佯攻	或者	侧翼	转移	,

此次行动采取的是正面直接进攻，没有佯攻或侧翼迂回战术。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [frʌnt] ,

and	carried	to	its	triumphant	conclusion	along	its	whole	front	,
和	携带	到	它是	凯	结论	沿着	它是	所有的	正面	,

并在整个战线上取得了胜利的结局，

[ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪs] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] ,

on	schedule	time	and	in	precise	accord	with	orders	,
在	日程	时间	和	在	精确的	符合	和	订单	,

按时按质，完全符合订单要求。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðæt] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] , [ðoʊz] [soʊl] - ['rækɪŋ]

the	story	of	it	does	not	afford	that	intense	dramatic	interest	,	those	soul	-	racking
这	故事	的	它	做	不是	买得起	那	激烈的	戏剧性	兴趣	,	那些	灵魂	-	货架

[ˌflʌktju'eiʃəns] ,

fluctuations	,
波动	,

它的故事缺乏那种强烈的戏剧性趣味，那种令人揪心的跌宕起伏。

[ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [sə'spens] , [ðoʊz] [snætʃɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

those	moments	of	terrible	suspense	,	those	snatchings	of	victory	out	of	defeat	,
那些	时刻	的	糟糕的	悬念	,	那些	抢夺	的	胜利	出去	的	击败	,

那些令人胆战心惊的时刻，那些从失败中夺取胜利的时刻，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['meni] ['lesər] [en'geɪdʒmənts] .

which	may	be	found	in	the	accounts	of	many	lesser	engagements	.
哪个	可能	是	成立	在	这	账户	的	许多	较少	订婚	.

在许多较小规模的战役记录中都可以找到相关记载。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌflʌktju'eiʃəns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ]

There	were	practically	no	fluctuations	;	and	there	was	never	,	in	the	assailing
那里	是	几乎	不	波动	;	和	那里	曾是	绝不	,	在	这	攻击

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

几乎没有波动；而且在汹涌的波涛中，也从未出现过.....

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

a	moment	of	doubt	as	to	the	result	.
一个	片刻	的	怀疑	作为	到	这	结果	.

对结果有一瞬间的怀疑。

[frʌm; frəm][flæŋk][tuː; tə][flæŋk][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [soʊ] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]

From	flank	to	flank	the	advance	was	so	irresistible	,	so	implacable	and
从	侧翼	到	侧翼	这	进步	曾是	所以	无法抗拒	,	所以	冷酷无情	和

[ʌn'divɪˌetɪŋ] ,

undeviating	,
毫不偏离	,

从侧翼到侧翼，推进势不可挡，毫不妥协，毫不偏离。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [lɪft] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] ,

that	within	one	hour	and	a	quarter	from	the	first	lift	of	our	barrage	,
那	之内	一	小时	和	一个	四分之一	从	这	第一的	举起	的	我们的	弹幕	,

从我们第一次升起拦河坝到目标时间，不到一个半小时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [kʊrsɪlɛt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	report	went	back	to	Headquarters	that	Courcelette	was	completely	in	our
这	报告	去	后退	到	总部	那	库尔塞莱特	曾是	完全地	在	我们的

[hændz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

hands	and	that	the	work	of	consolidation	was	under	way	.
双手	和	那	这	工作	的	合并	曾是	在下面	方式	.

报告返回总部，称库尔塞莱特已完全掌握在我们手中，整合工作正在进行中。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]

Considering	the	distance	and	nature	of	the	ground	fought	over	and	the
考虑	这	距离	和	自然	的	这	地面	战斗	超过	和	这

[trə'mendəs] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

tremendous	obstacles	to	be	overcome	,
巨大的	障碍	到	是	克服	,

考虑到战场的距离和性质，以及需要克服的巨大障碍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

it	is	obvious	that	there	was	no	time	for	varying	fortunes	.
它	是	明显的	那	那里	曾是	不	时间	为了	变化	财富	.

显然，当时根本没有时间去考虑命运的变迁。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

By	the	very	perfection	and	glory	of	the	achievement	the	story	of	it
经过	这	非常	完美	和	荣耀	的	这	成就	这	故事	的	它

[mʌst; məst] ['sʌfər] .

must	suffer	.
必须	遭受	.

这项成就的完美和辉煌固然令人称道，但它背后的故事却必然因此而黯然失色。

[in'vizidʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Envisaged	as	a	whole	,
设想	作为	一个	所有的	,

从整体上看，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [best] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['stedi] ['ɑːnˌfloʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪvz] [kloʊz]

the	action	may	best	be	presented	as	the	steady	onflow	of	our	waves	close
这	行动	可能	最好的	是	呈现	作为	这	稳定的	上流	的	我们的	波浪	关闭

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [lɪfts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] .

behind	the	successive	lifts	of	our	barrage	.
在后面	这	连续	电梯	的	我们的	弹幕	.

这场行动可以最好地描述为我们的波浪紧随我们防波堤的连续提升之后，稳步涌来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][æz; əz] ['strɪktli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][æz; əz] [ɪf]

The	movement	was	as	deliberate	and	as	strictly	co	-	ordinated	as	if
这	移动	曾是	作为	商榷	和	作为	严格	合作	-	协调	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ;

it	were	being	executed	on	the	parade	-	ground	;
它	是	存在	执行	在	这	游行	-	地面	;

这次行动如同在阅兵场上进行演习一般，既精心策划又严格协调；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fjʊri][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [slæʃ]

for	the	enemy's	fury	of	shell	and	machine	-	guns	,	though	it	could	slash
为了	这	敌人的	愤怒	的	壳	和	机器	-	枪支	,	尽管	它	可以	削减

[gæps][ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

gaps	in	our	lines	,
差距	在	我们的	线条	,

虽然敌人的炮火和机枪火力猛烈，可能在我们的防线上撕开缺口，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['iːðər] [tʃek] [ɔːr] ['hɜːri] [ðer; ðər][ɪn'eksərəb(ə)l] [mɑːrtʃ] .

could	not	either	check	or	hurry	their	inexorable	march	.
可以	不是	任何一个	查看	或者	匆忙	他们的	无情的	行进	.

既无法阻止也无法加快他们势不可挡的步伐。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

Now	here	,	now	there	,
现在	这里	,	现在	那里	,

一会儿在这里，一会儿在那里

[ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːðɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv]['bɑːdi] - [tuː; tə] - ['bɑːdi] ['strʌg(ə)l]

the	lines	would	break	into	a	little	seething	vortex	of	body	-	to	-	body	struggle
这	线条	会	休息	进入	一个	小的	沸腾	涡流	的	身体	-	到	-	身体	斗争

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [en'gʌlft] [sʌm; səm] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] .

as	they	swept	around	and	engulfed	some	rock	of	obstinate	resistance	.
作为	他们	扫荡	大约	和	吞噬	一些	岩石	的	顽固	反抗	.

队伍会卷起一股小小的、沸腾的、身体相互搏斗的漩涡，席卷并吞噬一些顽强抵抗的岩石。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðiːz] ['stʌbərn] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]

But	for	the	most	part	these	stubborn	points	were	left	to	the	uncompromising
但	为了	这	最多	部分	这些	固执的	积分	是	左边	到	这	毫不妥协

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪkərz] ,

attention	of	the	New	Brunswickers	,
注意力	的	这	新的	布伦瑞克人	,

但这些棘手的问题大多还是留给了新不伦瑞克省的人们毫不妥协地去解决。

[huːz] " ['mɑːpɪŋ] [ʌp] " [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['θɜːroʊnəs]

whose	"	mopping	up	"	was	thorough	;	and	,	having	confidence	in	that	thoroughness
谁	"	拖地	向上	"	曾是	彻底	;	和	,	拥有	信心	在	那	彻底性

,

,

,

他们的“清理工作”非常彻底；而且，对这种彻底性充满信心，

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪnz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

the	attacking	lines	refused	to	be	delayed	,
这	攻击	线条	拒绝	到	是	延迟	,

进攻方拒绝拖延，

[bʌt; bət] [bɑ:md] [ænd; ənd] ['beɪənɪtid] [ðer; ðər] [wei] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv] .

but	bombed	and	bayoneted	their	way	straight	on	to	their	final	objective	.
但	轰炸	和	刺刀	他们的	方式	直的	在	到	他们的	最终的	客观的	.

但他们一路轰炸、用刺刀杀出一条血路，直奔最终目标。

[ðeɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	gained	it	,
他们	获得	它	,

他们获得了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['hɑ:rdi] ['enəmi]

and	the	most	furious	counter	-	attacks	which	an	able	and	hardy	enemy
和	这	最多	狂怒	柜台	-	攻击	哪个	一个	有能力的	和	耐寒的	敌人

[kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [hɜ:rl] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'veild] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [grɪp] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

could	afterwards	hurl	against	it	never	availed	to	shake	their	grip	upon	it	.
可以	然后	投	反对	它	绝不	已利用	到	摇	他们的	紧握	之上	它	.

即使强大而顽强的敌人随后对其发动最猛烈的反击，也始终无法动摇他们对它的控制。

[tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]

To	grasp	the	details	of	the	action	it	is	necessary	to	follow	the	fortunes	of
到	抓牢	这	细节	的	这	行动	它	是	必要的	到	跟随	这	财富	的

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bə'tæljənz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

the	attacking	Battalions	individually	.
这	攻击	营	单独	.

要掌握战斗的细节，就必须逐个跟踪各个进攻营的战况。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [depθ] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ,

The	total	depth	covered	in	the	advance	,	as	we	have	seen	,	was	about	3	,
这	全部的	深度	涵盖	在	这	进步	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	关于	3	,

- [ja:dz] ,

000	yards	,
-	码	,

正如我们所看到的，此次推进的总深度约为3000码。

[ænd; ənd] ['evri] [jɑ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['hevi] ['ʃelɪŋ] .

and	every	yard	of	it	under	heavy	shelling	.
和	每一个	院子	的	它	在下面	重的	炮击	.

每一码都遭受猛烈炮火袭击。

[ðə; ði] 22nd [bə'tæliən] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [led][baɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['trɛmbleɪ] , [ðə; ði] [bə'tæliən]

The	22nd	Battalion	,	on	the	right	,	led	by	Lieutenant	-	Colonel	Tremblay	,	the	Battalion
这	22nd	营	,	在	这	正确的	,	引领	经过	中尉	-	上校	特伦布莱	,	这	营

[kə'mændər] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

Commander	,	in	person	,
指挥官	,	在	人	,

右侧是第22营，由营长特伦布莱中校亲自率领。

[nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər][æt; ət] [θri:] ['peɪsɪz]['ɪntərv(ə)l] (

negotiated	this	portion	of	the	advance	in	extended	order	at	three	paces	interval	(
协商	这	部分	的	这	进步	在	扩展	命令	在	三	步幅	间隔	(

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

以三步间隔（即,）按延长的顺序协商推进的这一部分

[ɪn][nɑ:n] - ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ja:dz]

in	non	-	technical	language	,	in	an	open	line	with	a	space	of	three	yards
在	非	-	技术的	语言	,	在	一个	打开	线	和	一个	空间	的	三	码

[bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn]) .

between	man	and	man	)	.
之间	男人	和	男人	)	.

通俗地说，就是在开阔的队伍中，人与人之间保持三码的距离）。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] .

The	**two**	**leading**	**companies**	**in**	**this**	**formation**	**occupied**	**a**	**front**	**of**	**about**	**900**	**yards**	**.**
这	二	领导	公司	在	这	形成	占领	一个	正面	的	关于	-	码	.

该阵型中的两家领先公司占据了约 900 码的正面。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

One	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**behind**	**them**	**,**	**in**	**the**	**same**	**formation**	**,**
一	百	和	五十	码	在后面	他们	,	在	这	相同的	形成	,

在他们身后一百五十码处，保持同样的队形，

[keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

came	**the**	**other**	**two**	**companies**	**of**	**the**	**Battalion**	**.**
来了	这	其他	二	公司	的	这	营	.

营里的另外两个连队也跟了过来。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'gen] , [keɪm] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [bə'tæliən] ,

Two	**hundred**	**yards**	**behind**	**them**	**,**	**again**	**,**	**came**	**two**	**companies**	**of**	**the**	**26th**	**Battalion**	**,**
二	百	码	在后面	他们	,	再次	,	来了	二	公司	的	这	26th	营	,

['ɔːlsoʊ][ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

also	**in**	**two**	**lines**	**,**
还	在	二	线条	,

在他们身后两百码处，又出现了第26营的两个连队，同样排成两列。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

to	**do**	**the**	**mopping**	**up**	**for**	**their**	**predecessors**	**.**
到	做	这	拖地	向上	为了	他们的	前任	.

为前任们收拾残局。

[ðɪs] [fɜːrst] [θɪn] [laɪn] , ['lʊkɪŋ] [freɪl] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [bɪ'fɔːr]

This	**first**	**thin**	**line**	**,**	**looking**	**frail**	**and**	**inadequate**	**indeed**	**for**	**the**	**great**	**task**	**before**
这	第一的	薄的	线	,	寻找	脆弱	和	不足	的确	为了	这	伟大的	任务	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这第一道细线，看起来脆弱不堪，显然不足以胜任摆在它面前的艰巨任务。

[muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn] [mə'nuːvər] .

moved	**on**	**through**	**the**	**storm**	**of**	**death**	**as**	**steadily**	**as**	**if**	**upon**	**manoeuvres**	**.**
已搬	在	通过	这	风暴	的	死亡	作为	稳步	作为	如果	之上	机动	.

在死亡风暴中，他们如同进行精心策划的演习一般，稳步前行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [mə'nuːvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn][soʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

But	**even**	**upon**	**manoeuvres**	**it**	**is**	**difficult**	**enough**	**for**	**a**	**line**	**so**	**extended**	**to**
但	甚至	之上	机动	它	是	难的	足够的	为了	一个	线	所以	扩展	到

[meɪn'teɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

maintain	**formation**	**and**	**direction**	**.**
维持	形成	和	方向	.

但即使是进行机动，如此长的战线也很难保持队形和方向。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gæps] [bloʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Now	**,**	**with**	**great**	**gaps**	**blown**	**in**	**it**	**here**	**and**	**there**	**,**
现在	,	和	伟大的	差距	吹	在	它	这里	和	那里	,

现在，由于到处都出现了巨大的缺口，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəm'peld] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] ['endləs] [ʃel] - [hoʊlz] ,

and	**each**	**individual**	**compelled**	**to**	**thread**	**his**	**way**	**between**	**endless**	**shell**	**-**	**holes**	**,**
和	每个	个人	被迫	到	线	他的	方式	之间	无尽的	壳	-	孔	,

[sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd][koʊld] ,

some	**old**	**and**	**cold**	**,**
一些	老的	和	寒冷的	,

每个人都被迫在无尽的弹坑间穿行，其中一些弹坑又老又冷。

[sʌm; səm] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [fju:mz] ,

some	**still**	**smoking**	**with**	**poison**	**fumes**	**,**
一些	仍然	吸烟	和	毒	烟雾	,

有些人还在吸食有毒烟雾，

[ðə; ði] [laɪn] [tʊk] [graʊnd] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɔ:f] [tɔ:rd] - .

the	**line**	**took**	**ground**	**insensibly**	**to**	**the**	**right**	**and**	**fell**	**off**	**toward**	**Martinpuich**	**.**
这	线	采取	地面	无意识地	到	这	正确的	和	跌倒	离开	朝向	-	.

防线不知不觉地向右移动，然后向马丁普伊奇方向倾斜。

[ɪts] [left] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 25th [bə'tæliən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] .

Its	**left**	**was**	**losing**	**touch**	**with**	**the**	**25th**	**Battalion**	**across**	**the**	**Bapaume**	**Road**	**.**
它是	左边	曾是	输	触碰	和	这	25th	营	穿过	这	巴波姆	路	.

它的左翼部队在巴波姆路对面与第25营失去了联系。

['kɜ:rn(ə)l] ['trɛmbleɪ] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['erər] [ɪn] [taɪm] , ['dʌbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] , [swʌŋ]

Colonel	**Tremblay**	**,**	**perceiving**	**the**	**error**	**in**	**time**	**,**	**doubled**	**across**	**the**	**whole**	**front**	**,**	**swung**
上校	特伦布莱	,	感知	这	错误	在	时间	,	双倍	穿过	这	所有的	正面	,	摇摆

[ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,

up	**the**	**right**	**flank**	**,**
向上	这	正确的	侧翼	,

特伦布莱上校及时发现了错误，立即横穿整个战线，转向右翼。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] [laɪn] [wʌns] [mɔ:r] ['feɪsɪŋ] [ɪts] [tru:] [əb'dʒektɪv] .

and	**got**	**the**	**line**	**once**	**more**	**facing**	**its**	**true**	**objective**	**.**
和	得到	这	线	一次	更多的	面向	它是	真的	客观的	.

并再次让这条线直面其真正的目标。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [hæf] - ['berid] [baɪ] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm]

Three	**times**	**he**	**was**	**thrown**	**down**	**and**	**half**	**-**	**buried**	**by**	**shells**	**exploding**	**near**	**him**
三	时代	他	曾是	抛掷	向下	和	一半	-	埋葬	经过	贝壳	爆炸	靠近	他

,

,

,

他曾三次被附近爆炸的炮弹炸倒在地，半埋在炮火之下。

[bʌt; bət] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

but	**impatiently**	**recovering**	**himself**	**he**	**continued**	**to**	**guide**	**the**	**attack**	**.**
但	不耐烦地	恢复中	他自己	他	持续	到	指导	这	攻击	.

但他急于恢复过来，继续指挥进攻。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪzd] 4th [brɪ'geɪd] [ɪn] ['kændi] [trentʃ] ,

The	**Battalion**	**swept**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**surprised**	**4th**	**Brigade**	**in**	**Candy**	**Trench**	**,**
这	营	扫荡	超过	这	头部	的	这	惊讶	4th	旅	在	糖果	沟	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

该营从措手不及的第四旅在糖果壕沟的头顶掠过，然后，

['pivətiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] , [wɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [tɪl] [ɪts] [raɪt] ['restɪd] [ɑ:n] [gʌn] [pɪt]

pivoting	**on**	**the**	**Sugar**	**Refinery**	**,**	**whirled**	**to**	**the**	**left**	**till**	**its**	**right**	**rested**	**on**	**Gun**	**Pit**
枢轴	在	这	糖	炼油厂	,	旋转	到	这	左边	直到	它是	正确的	休息	在	枪	坑

[trentʃ] .

Trench	**.**
沟	.

以糖厂为支点，向左旋转，直到其右侧停在炮台壕沟上。

['frʌntɪŋ] [naʊ] [du:] [nɔ:rθ] ,

Fronting	**now**	**due**	**north**	**,**
正面	现在	到期的	北	,

现在正朝北，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [frentʃ] -

with	shouts	and	cheers	and	shrill	cries	of	exultation	the	excited	French	-
和	喊叫	和	干杯	和	尖锐	哭泣	的	大喜	这	兴奋的	法语	-

[kə'neɪdiːənz] ['stɔrmd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [kʊrsɪlɛt] .

Canadians	stormed	forward	into	Courcelette	.
加拿大人	暴风雨	向前	进入	库尔塞莱特	.

伴随着呐喊、欢呼和尖锐的欢呼声，兴奋的法裔加拿大人冲进了库尔塞莱特。

[ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] , [ðiːz] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] [wɜːr; wər]

In	their	eagerness	,	these	dark	little	men	from	the	docks	of	Montreal	were
在	他们的	渴望	,	这些	黑暗的	小的	男人	从	这	码头	的	蒙特利尔	是

['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

hardly	to	be	restrained	.
几乎	到	是	克制	.

这些来自蒙特利尔码头的肤色黝黑的小个子男人，急不可耐，难以抑制。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ferli] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [bə'rɑːʒ]

They	entered	the	outskirts	of	the	village	fairly	on	the	heels	of	their	own	barrage
他们	进入	这	郊区	的	这	村庄	相当	在	这	高跟鞋	的	他们的	自己的	弹幕

,

,

,

他们紧接着自己发起的炮击，进入了村庄郊区。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['fɔːrwərd] .

and	suffered	some	loss	from	it	before	it	lifted	forward	.
和	遭受	一些	损失	从	它	前	它	抬起	向前	.

在它向前升空之前，它遭受了一些损失。

[ðə; ði] [plə'tuːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [raɪt] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

The	platoons	of	their	extreme	right	ran	into	a	torrent	of	machine	-	gun	fire	,
这	排	的	他们的	极端	正确的	跑	进入	一个	激流	的	机器	-	枪	火	,

他们极右翼的排遭遇了猛烈的机枪火力。

[wɪtʃ] [tʊk] ['hevi] [toʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

which	took	heavy	toll	of	them	.
哪个	采取	重的	收费	的	他们	.

这给他们造成了沉重的代价。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [ðiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk]

But	as	soon	these	guns	were	located	the	little	men	were	on	to	them	like
但	作为	很快	这些	枪支	是	位于	这	小的	男人	是	在	到	他们	喜欢

[waɪld] - [kæts] ,

wild	-	cats	,
荒野	-	猫	,

但是，这些枪支一被发现，那些小个子就如同野猫一般扑了上去。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	from	that	quarter	there	was	no	further	trouble	.
和	从	那	四分之一	那里	曾是	不	更远	麻烦	.

从那一带再也没有发生过什么麻烦。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [wʌn]

The	progress	of	the	Battalion	through	the	village	was	,	in	the	main	,	one
这	进步	的	这	营	通过	这	村庄	曾是	,	在	这	主要的	,	一

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] ,

irresistible	rush	,
无法抗拒	匆忙	,

该营穿过村庄的推进，总体而言，是一股势不可挡的冲锋。

['skersli] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

scarcely	delayed	by	the	savage	hand	-	to	-	hand	encounters	which	developed	all	along
几乎	延迟	经过	这	野蛮的	手	-	到	-	手	遭遇	哪个	发达	全部	沿着

[ɪts] ['prɑ:gres] .

its	progress	.
它是	进步	.

尽管一路遭遇残酷的近身肉搏，但几乎没有耽搁时间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wʊd] [dɪ'leɪ] , [pər'fɔ:rs] ,

Here	and	there	a	party	of	two	or	three	would	delay	,	perforce	,
这里	和	那里	一个	派对	的	二	或者	三	会	延迟	,	强制	,

偶尔会有两三个人组成的队伍被迫耽搁时间。

[tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['snaɪpɚz] [poʊst][ɔ:r][tu:; tə] [bɑ:m] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

to	unearth	and	destroy	a	dangerous	sniper's	post	or	to	bomb	a	threatening
到	挖掘	和	破坏	一个	危险的	狙击手的	邮政	或者	到	炸弹	一个	威胁

[dʌg] - [aʊt] .

dug	-	out	.
挖	-	出去	.

挖出并摧毁危险的狙击手哨位，或轰炸具有威胁性的掩体。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] [frʌnt] [weɪvz] [pæst] [streɪt] [ɑ:n] ,

But	for	the	most	part	the	front	waves	passed	straight	on	,
但	为了	这	最多	部分	这	正面	波浪	通过了	直的	在	,

但大部分情况下，前缘波浪都径直向前推进了。

[ðer; ðər] [left] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] ,

their	left	bounded	by	the	main	street	running	north	,
他们的	左边	有界	经过	这	主要的	街道	跑步	北	,

他们的左侧以向北延伸的主街为界，

[ðer; ðər] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['i:stərn] ['lɪmɪt]

their	right	by	the	trenches	outside	the	sunken	road	which	forms	the	eastern	limit
他们的	正确的	经过	这	战壕	外部	这	凹陷	路	哪个	表格	这	东	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

他们的权利就在构成村庄东部边界的下沉式道路外的战壕旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,

They	were	not	in	the	mood	for	stopping	to	take	prisoners	in	their	haste	,
他们	是	不是	在	这	情绪	为了	停止	到	拿	囚犯	在	他们的	匆忙	,

他们匆忙之中没有心情停下来俘虏敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ə'baʊt] - , ['ʌn'wu:ndid] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

but	they	gathered	in	about	300	,	unwounded	,	as	they	went	.
但	他们	聚集	在	关于	-	,	未受伤	,	作为	他们	去	.

但他们一路行进，最终聚集了大约 300 人，而且毫发无损。

[baɪ][sɪks] . - [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

By	6	.	45	they	had	pushed	clean	through	the	maze	of	houses	and	established
经过	6	.	-	他们	有	推动	干净的	通过	这	迷宫	的	房屋	和	已确立的

[ðer; ðər] [laɪnz] [klɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑ:ri] ,

their	lines	clear	beyond	the	Stone	Quarry	,
他们的	线条	清除	超过	这	石头	采石场	,

到6点45分，他们已经顺利穿过迷宫般的房屋，并在采石场外建立了防线。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] ['eɪpeks][ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

which	occupies	the	extreme	north	-	eastern	apex	of	Courcelette	.
哪个	占据	这	极端	北	-	东	顶点	的	库尔塞莱特	.

它占据了库尔塞莱特山最东北端的顶点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'θroʊn] , [dɪ'strɔɪd] ,
They **had** **utterly** **overthrown** **,** **destroyed** **,**
他们 有 完全地 被推翻 , 损毁 ,

他们彻底推翻、摧毁了……

[ɔːr] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['gærisnɪŋ] [fɔːrs] [nuː'merɪkli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl]
or **captured** **a** **garrisoning** **force** **numerically** **superior** **to** **themselves** **and** **holding** **all**
或者 捕获 一个 驻军 力量 数值上 优越的 到 他们自己 和 保持 全部
[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
the **advantages** **of** **position** **and** **preparation** **.**
这 优势 的 位置 和 准备 .

或者俘获一支人数比自己多，且占据有利位置和准备充分的守军。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðɪs] ['bætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [hæf] - ['ruːɪnd] ['kɔtɪdʒz] ,
This **kind** **of** **fighting** **,** **this** **battling** **through** **the** **maze** **of** **half** **-** **ruined** **cottages** **,**
这 种类 的 斗争 , 这 战斗 通过 这 迷宫 的 一半 - 毁坏 小屋 ,
[rekt] ['gaːdnz] ,
wrecked **gardens** **,**
损毁 花园 ,

这种战斗，这种在半毁的农舍和残破的花园迷宫中搏斗，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['waɪəri]
and **tumbled** **walls** **was** **exactly** **to** **the** **taste** **of** **these** **eager** **and** **wiry**
和 翻滚 墙壁 曾是 确切地 到 这 品尝 的 这些 渴望的 和 细长的
[ˌmɑːntri'ɔːl] ['frentʃmən] .
Montreal **Frenchmen** **.**
蒙特利尔 法国人 .

倒塌的墙壁正合这些热情而精干的蒙特利尔法国人的口味。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [skoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'ventʃər] , [ə'piːld] [tuː; tə]
The **variety** **of** **it** **,** **the** **scope** **it** **offered** **to** **individual** **adventure** **,** **appealed** **to**
这 种类 的 它 , 这 范围 它 提供 到 个人 冒险 , 上诉 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它的多样性以及它为个人冒险提供的范围，深深吸引了他们。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [zest] .
Into **such** **individual** **adventure** **they** **threw** **themselves** **with** **zest** **.**
进入 这样的 个人 冒险 他们 扔 他们自己 和 热情 .

他们兴致勃勃地投身于这样的个人冒险之中。

[ə; eɪ] ['faɪəri] ['sɑːrdʒənt] , ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [bɑːmz] ,
A **fiery** **sergeant** **,** **having** **captured** **a** **store** **of** **German** **bombs** **,**
一个 火热 军士 , 拥有 捕获 一个 店铺 的 德语 炸弹 ,

一位脾气火爆的军士长，缴获了一批德军炸弹，

['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]
loaded **himself** **with** **them** **and** **set** **out** **to** **put** **them** **to** **the** **best** **possible**
已加载 他自己 和 他们 和 放 出去 到 放 他们 到 这 最好的 可能的
[juːz] .
use **.**
使用 .

他把这些东西带在身边，并着手充分利用它们。

[hiː; hi] [bɑːmd] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌnz] .
He **bombed** **a** **dug** **-** **out** **crowded** **with** **Huns** **.**
他 轰炸 一个 挖 - 出去 挤 和 匈奴人 .

他轰炸了一个挤满了匈奴人的掩体。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪ'fektɪvnəs] .

He	rushed	on	to	another	and	cleaned	it	up	with	equal	effectiveness	.
他	匆忙	在	到	其他	和	已清洗	它	向上	和	平等的	效力	.

他迅速赶往另一处，并以同样的效率将其清理干净。

[hiː; hi] [ðen] , [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'tækt] [ə; eɪ][θɜːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	then	,	still	single	-	handed	attacked	a	third	,	but	was	shot	down	before	he
他	然后	,	仍然	单身的	-	递交	遭到攻击	一个	第三	,	但	曾是	射击	向下	前	他

[kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [bɑːm] .

could	throw	his	bomb	.
可以	扔	他的	炸弹	.

然后，他仍然孤身一人攻击了第三架飞机，但在投掷炸弹之前就被击落了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv]

In	spite	of	the	heavy	casualties	which	they	suffered	from	beginning	to	end	of
在	尽管如此	的	这	重的	伤亡	哪个	他们	遭受	从	开始	到	结尾	的

[ðer; ðər] [æd'væns] ,

their	advance	,
他们的	进步	,

尽管他们在进攻过程中伤亡惨重，

[ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [meɪd]

the	French	-	Canadians	carried	it	through	at	a	pitch	of	enthusiasm	which	made
这	法语	-	加拿大人	携带	它	通过	在	一个	沥青	的	热情	哪个	制成

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ['iːzi] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

devotion	easy	and	sacrifice	of	no	account	.
虔诚	简单的	和	牺牲	的	不	帐户	.

法裔加拿大人以极大的热情完成了这项任务，这使得奉献变得轻而易举，牺牲也变得微不足道。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [geɪnd] [ðer; ðər] [praɪz] ,

But	having	thus	gained	their	prize	,
但	拥有	因此	获得	他们的	奖	,

但他们既然已经获得了奖赏，

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	holding	of	it	was	presently	to	prove	a	more	searching	test	of	their
这	保持	的	它	曾是	目前	到	证明	一个	更多的	搜索	测试	的	他们的

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

举办此次活动是为了更严格地检验他们的素质。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] , ['ʌndər] ['terəb(ə)l]['traɪəl] ,

Throughout	the	next	forty	-	eight	hours	they	were	to	show	,	under	terrible	trial	,
自始至终	这	下一个	四十	-	八	小时	他们	是	到	展示	,	在下面	糟糕的	审判	,

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

as	we	shall	see	,
作为	我们	将	看	,

接下来的四十八小时里，他们将在严峻的考验下展现出他们的实力，我们将会看到这一点。

[ə; eɪ] [tə'næsəti] , [æn; ən] [ɪn'dʊrəns] ,

a	tenacity	,	an	endurance	,
一个	韧性	,	一个	耐力	,

坚韧，毅力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌfnəs] [ʌv; əv]['faɪbər][noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][eɪ'lɑːn]

and	a	toughness	of	fibre	no	less	admirable	than	the	fire	and	élan
和	一个	韧性	的	纤维	不	较少的	令人钦佩的	比	这	火	和	埃兰

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .

of	their	attack	.
的	他们的	攻击	.

他们的纤维韧性与他们的进攻热情和魄力一样令人钦佩。

['miːnwaɪl] , [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɛriːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 25th [bə'tæliən] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

Meanwhile	**,**	**how**	**had**	**it**	**been**	**faring**	**with**	**the**	**25th**	**Battalion**	**,**	**the**	**men**	**of**
同时	,	如何	有	它	到过	航道	和	这	25th	营	,	这	男人	的

['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Nova	**Scotia**	**,**
新星	斯科舍省	,

与此同时，驻扎在新斯科舍省的第25营的情况如何?

[ɑːn][ðə; ði] [left] ?

on	**the**	**left**	**?**
在	这	左边	?

在左侧?

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [set] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**objective**	**set**	**them**	**,**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**,**	**was**	**that**	**portion**	**of**
这	客观的	放	他们	,	它	将要	是	记得	,	曾是	那	部分	的

[kʊrsɪlɛt] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n] ,

Courcelette	**—**	**the**	**larger**	**portion**	**,**
库尔塞莱特	—	这	更大的	部分	,

人们将会记得，他们的目标是库尔塞莱特的那部分——较大的那部分。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] — [wɪtʃ] [leɪ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

as	**will**	**be**	**seen**	**by**	**reference**	**to**	**the**	**map**	**—**	**which**	**lay**	**west**	**of**	**the**	**principal**
作为	将要	是	已见	经过	参考	到	这	地图	—	哪个	躺	西方	的	这	主要的

[striːt] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

street	**running**	**north**	**and**	**south**	**.**
街道	跑步	北	和	南	.

从地图上可以看出——它位于南北走向的主干道西侧。

[kʊrsɪlɛt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [æz; əz][ə; eɪ]

Courcelette	**at**	**this**	**time**	**,**	**though**	**much**	**damaged**	**,**	**was**	**still**	**recognisable**	**as**	**a**
库尔塞莱特	在	这	时间	,	尽管	很多	损坏的	,	曾是	仍然	可识别的	作为	一个

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

当时的库尔塞莱特虽然损毁严重，但仍然可以辨认出是一个村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [striːts] [tuː; tə] [faɪt] [θruː] ,

There	**were**	**still**	**streets**	**to**	**fight**	**through**	**,**
那里	是	仍然	街道	到	斗争	通过	,

还有许多街道需要战斗。

[stɪl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɔːr]['snaɪpər] .

still	**houses**	**and**	**walls**	**to**	**serve**	**as**	**ambush**	**for**	**machine**	**-**	**gun**	**or**	**sniper**	**.**
仍然	房屋	和	墙壁	到	服务	作为	伏击	为了	机器	-	枪	或者	狙击手	.

仍然保留房屋和围墙，用作机枪或狙击手的伏击点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [stɪl] [stʊd] , [stɪl] [held] [ə'lɔːft] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['spaɪər]

And	**the**	**village**	**church**	**in**	**the**	**main**	**street**	**still**	**stood**	**,**	**still**	**held**	**aloft**	**its**	**ancient**	**spire**
和	这	村庄	教会	在	这	主要的	街道	仍然	站立	,	仍然	握住	高空	它是	古老的	尖塔

,

,
,

村里主街上的教堂依然屹立，古老的尖顶依然高耸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lændmɑːrk][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃənz] - [laɪn] .

which	**was**	**the**	**landmark**	**to**	**guide**	**the**	**right**	**flank**	**of**	**the**	**Nova**	**Scotians**	**'**	**line**	**.**
哪个	曾是	这	地标	到	指导	这	正确的	侧翼	的	这	新星	斯科舍人	-	线	.

这是指引新斯科舍人防线右翼的地标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] — [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] — ['dʒɜːrmən][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	the	ceaseless	—	and	futile	—	German	bombardment	of	the	place	,
它	曾是	这	不停歇	—	和	徒劳	—	德语	轰击	的	这	地方	,

那是德国人对该地持续不断的——也是徒劳的——炮火轰炸。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

after	it	had	passed	once	for	all	into	our	hands	,
后	它	有	通过了	一次	为了	全部	进入	我们的	双手	,

在它彻底落入我们手中之后，

[wɪtʃ] ['paʊndɪd] [kʊrsɪlɛt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn]['stoʊni] [ˌdesə'leɪʃn]

which	pounded	Courcelette	into	the	dust	and	made	of	her	one	stony	desolation
哪个	猛击	库尔塞莱特	进入	这	灰尘	和	制成	的	她	一	石质的	荒凉

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Pozières	,
和	-	,

它将库尔塞莱特打得灰飞烟灭，并将她与波齐埃尔一起变成了一片荒凉的石头。

- , [ænd; ənd][lɑː] - .

Ovillers	,	and	La	Boiselle	.
-	,	和	拉	-	.

奥维列尔和拉博瓦塞尔。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [bə'tæliən] [wʌz; wəz][led][baɪ][ɪts] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt]

The	first	wave	of	the	25th	Battalion	was	led	by	its	commanding	officer	,	Lieutenant
这	第一的	海浪	的	这	25th	营	曾是	引领	经过	它是	指挥	官	,	中尉

- ['kɜːrn(ə)l][iː] . .

-	Colonel	E	.	Hilliam	.
-	上校	E	.	希利亚姆	.

第 25 营第一波进攻由其指挥官 E. Hilliam 中校率领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] " [diː] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəniz] , [led][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

It	was	made	up	of	"	D	"	and	"	A	"	companies	,	led	by	their	respective
它	曾是	制成	向上	的	"	D	"	和	"	一个	"	公司	,	引领	经过	他们的	各自

['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ,

company	commanders	,
公司	指挥官	,

它由“D”连和“A”连组成，分别由各自的连长领导。

['meɪdʒər] [brʊks] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['tʌpɝ] .

Major	Brooks	and	Major	Tupper	.
主要的	布鲁克斯	和	主要的	塔珀	.

布鲁克斯少校和塔珀少校。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] , [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

And	it	occupied	,	in	extended	order	,	a	frontage	of	about	half	a	mile	.
和	它	占领	,	在	扩展	命令	,	一个	临街面	的	关于	一半	一个	英里	.

纵观整个建筑群，它占据了大约半英里的临街面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] ['derɪŋli] [θɪn] ,

For	the	work	before	it	this	line	was	daringly	thin	,
为了	这	工作	前	它	这	线	曾是	大胆地	薄的	,

就之前的作品而言，这条线细得惊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊvə]['skoʊʃən] [men] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]

but	the	coolness	and	steadiness	of	these	Nova	Scotian	men	fully	justified	the
但	这	凉爽	和	稳定性	的	这些	新星	斯科舍人	男人	完全	合理的	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

confidence	of	their	leader	,
信心	的	他们的	领导者	,

但这些新斯科舍省男子的冷静和沉着完全证明了他们领导人的信心是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [kept] [daʊn] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

and	the	wide	extension	of	the	line	kept	down	the	casualties	in	passing	through
和	这	宽的	扩大	的	这	线	保留	向下	这	伤亡	在	通过	通过

[ðə; ði] ['hevi] ['dʒɜːrmən] [bə'rɑːʒ] .

the	heavy	German	barrage	.
这	重的	德语	弹幕	.

防线的宽阔延伸减少了部队在穿越德军猛烈炮火时的伤亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fjʊriəs] ['ʃelɪŋ] ;

In	spite	of	this	furious	shelling	;
在	尽管如此	的	这	狂怒	炮击	;

尽管遭受了猛烈的炮击；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	tortured	ground	to	be	traversed	(	which	was	nothing	more	than
和	这	受折磨	地面	到	是	穿越	(	哪个	曾是	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ʃel] - [hoʊlz]) ,

a	jumble	of	shell	-	holes	)	,
一个	杂乱	的	壳	-	孔	)	,

以及即将穿越的那片满目疮痍的土地（那里到处都是弹坑），

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [mə'θɑːdɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pə'reɪd]

this	difficult	formation	was	preserved	as	methodically	as	it	on	inspection	parade
这	难的	形成	曾是	保存完好	作为	有条不紊	作为	它	在	检查	游行

,

,

,

这种复杂的队形被一丝不苟地保持了下来，就像在检阅队列中一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ɪts] ['liːdər] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [tjʊnd] [mə'ʃiːn]

the	whole	battalion	responding	to	its	leader	as	a	well	-	tuned	machine
这	所有的	营	回应	到	它是	领导者	作为	一个	出色地	-	调谐	机器

[ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

responds	to	the	touch	of	the	operator	.
回应	到	这	触碰	的	这	操作员	.

整个营对指挥官的指挥做出响应，就像一台运转良好的机器对操作员的指令做出响应一样。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [æd'væns] [keɪm] ['ʌndər] ['veri]

At	a	distance	of	600	yards	from	the	village	the	advance	came	under	very
在	一个	距离	的	-	码	从	这	村庄	这	进步	来了	在下面	非常

['hevi] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

heavy	machine	-	gun	fire	,
重的	机器	-	枪	火	,

距离村庄600码处，进攻部队遭到猛烈的机枪火力攻击。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [brʊks] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][diː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [left] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

and	Major	Brooks	,	who	was	leading	D	Company	,	the	left	half	of	the	line	,
和	主要的	布鲁克斯	,	WHO	曾是	领导	D	公司	,	这	左边	一半	的	这	线	,

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

率领D连（左翼阵地）的布鲁克斯少校阵亡了。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] ['dɪki] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [huː] [ə'kʌmpənid] ['kɜːrn(ə)l] .

as	was	also	Captain	Dickey	,	the	Adjutant	,	who	accompanied	Colonel	Hilliam	.
作为	曾是	还	队长	迪基	,	这	副官	,	WHO	伴随	上校	希利亚姆	.

还有副官迪基上尉，他陪同希利亚姆上校一同前往。

[θruː] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ðə; ði][laɪn] [swept] [ɑːn] [ʌn'weɪvərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [heɪst]

Through	this	destructive	fire	the	line	swept	on	unwavering	,	without	either	delay	or	haste
通过	这	破坏性的	火	这	线	扫荡	在	坚定不移	,	没有	任何一个	延迟	或者	匆忙

,

,

,

在这毁灭性的大火中，防线坚定不移地向前推进，既没有拖延也没有仓促。

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] .

to	within	200	yards	of	the	first	houses	.
到	之内	-	码	的	这	第一的	房屋	.

距离第一栋房屋不到200码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['ledn] [deθ] [wʌz; wəz]

It	was	from	among	these	houses	that	the	stream	of	leaden	death	was
它	曾是	从	之中	这些	房屋	那	这	溪流	的	铅灰色	死亡	曾是

['ɪsjuːɪŋ] .

issuing	.
发行	.

正是从这些房屋中，涌出了铅一般的死亡之流。

['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

Colonel	Hilliam	gave	the	word	to	charge	,
上校	希利亚姆	给予	这	单词	到	收费	,

希利亚姆上校下令发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	the	position	—	consisting	of	the	whole	southern	outskirts	of	the	village
和	这	位置	—	由	的	这	所有的	南部	郊区	的	这	村庄

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

from	the	main	street	on	the	right	,
从	这	主要的	街道	在	这	正确的	,

而其位置——包括从右侧主街开始的整个村庄南部郊区，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [left] — [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

to	the	sunken	road	on	the	left	—	was	captured	with	a	rush	.
到	这	凹陷	路	在	这	左边	—	曾是	捕获	和	一个	匆忙	.

左侧下沉式道路——匆匆一瞥。

[ɪn] [ðɪs] [rʌʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

In	this	rush	one	of	the	enemy's	machine	-	guns	was	taken	,
在	这	匆忙	一	的	这	敌人的	机器	-	枪支	曾是	已采取	,

在这次冲锋中，敌军的一挺机枪被缴获。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [sək'sesfəli] ['kærɪd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] ['ɪntuː]

but	the	rest	were	successfully	carried	off	by	the	survivors	of	their	crews	into
但	这	休息	是	成功地	携带	离开	经过	这	幸存者	的	他们的	船员	进入

[ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	more	northerly	portion	of	the	village	.
这	更多的	北风	部分	的	这	村庄	.

但其余的人都被幸存的船员成功转移到了村庄的北部。

[ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃənz][wɜːr; wər][naʊ] ['sʌmwʌt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skedʒuːld] [taɪm] — [soʊ] [mʌtʃ]

The	Nova	Scotians	were	now	somewhat	ahead	of	their	scheduled	time	—	so	much
这	新星	斯科舍人	是	现在	有些	前方	的	他们的	已安排	时间	—	所以	很多

[soʊ] , [ɪn'diːd] ,

so	,	indeed	,
所以	,	的确	,

新斯科舍省的人们现在已经比原计划提前了一些——事实上，他们提前了很多。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn]

that	they	were	beginning	to	get	peppered	with	fragments	from	their	own
那	他们	是	开始	到	得到	胡椒	和	片段	从	他们的	自己的

[bə'rɑːʒ] .

barrage	.
弹幕	.

他们开始被自己炮火的碎片击中。

['kɜːrn(ə)l] , ['ðerfɔːr] , ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

Colonel	Hilliam	,	therefore	,	halted	them	,	under	cover	of	the	cottages	and
上校	希利亚姆	,	所以	,	停止	他们	,	在下面	覆盖	的	这	小屋	和

['gɑːrdn] [wɔːlz] ,

garden	walls	,
花园	墙壁	,

因此，希利亚姆上校利用小屋和花园围墙的掩护，阻止了他们。

[tuː; tə] [teɪk] [breθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θrʌst] .

to	take	breath	for	the	next	thrust	.
到	拿	气息	为了	这	下一个	推力	.

喘口气，准备下一次冲刺。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,

He	moved	through	the	ranks	,	talking	to	each	man	personally	,	and	found	that	,
他	已搬	通过	这	排名	,	说	到	每个	男人	亲自	,	和	成立	那	,

他逐一与每一位士兵交谈，发现：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] [niːd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

in	spite	of	their	casualties	,	they	had	small	need	of	cheering	or	encouragement	.
在	尽管如此	的	他们的	伤亡	,	他们	有	小的	需要	的	欢呼	或者	鼓励	.

尽管伤亡惨重，但他们几乎不需要欢呼或鼓励。

[ə'mɪd] ['tɔplɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hɜːrtl] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz]

Amid	toppling	walls	and	hurtling	death	and	a	pandemonium	that	no	words
之中	倾倒	墙壁	和	疾驰	死亡	和	一个	混乱	那	不	字

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

can	describe	,
能	描述	,

在倒塌的墙壁、飞速而来的死亡和无法用语言形容的混乱之中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ruːt] - [mɑːrtʃ]

they	were	smoking	and	chaffing	as	if	their	halt	was	a	mere	route	-	march
他们	是	吸烟	和	摩擦	作为	如果	他们的	停止	曾是	一个	仅仅	路线	-	行进

[rest] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['roʊdsaɪd] .

rest	along	a	peaceful	roadside	.
休息	沿着	一个	和平	路边	.

他们抽着烟，磨蹭着，仿佛这只是在宁静的路边行军途中短暂的休息。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn]

But	under	this	gay	and	laughing	surface	was	the	thrill	of	a	fierce	exultation
但	在下面	这	同性恋	和	笑	表面	曾是	这	刺激	的	一个	凶猛的	大喜

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

但在这欢快笑语的表象之下，却隐藏着一种强烈的狂喜和兴奋，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'mændər] ,

in	the	words	of	their	commander	,
在	这	字	的	他们的	指挥官	,

用他们指挥官的话来说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [laɪk] [haʊndz] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

they	were	"	like	hounds	straining	on	the	leash	"	for	the	renewal	of	the	attack	.
他们	是	"	喜欢	猎犬	紧张	在	这	牵引绳	"	为了	这	续期	的	这	攻击	.

他们"如同挣脱缰绳的猎犬"，渴望再次发起进攻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['lɪftɪd] .

A	few	minutes	more	and	the	barrage	lifted	.
一个	很少	分钟	更多的	和	这	弹幕	抬起	.

几分钟后，炮火停了。

[ðə; ði] [liːʃ] [wʌz; wəz] [luːst] .

The	leash	was	loosed	.
这	牵引绳	曾是	松开	.

牵引绳松开了。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [bɜːrst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [rʌʃ] ,

The	front	line	burst	forward	,	and	,	bearing	down	all	opposition	in	its	rush	,
这	正面	线	爆裂	向前	,	和	,	轴承	向下	全部	反对	在	它是	匆忙	,

前线部队猛然向前冲去，势如破竹，碾压一切抵抗。

[swept] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ɪts] [əb'dʒektɪv] , - [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]

swept	straight	through	to	its	objective	,	300	yards	beyond	the	northern	boundary	of
扫荡	直的	通过	到	它是	客观的	,	-	码	超过	这	北方	边界	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

径直穿过目标，到达了村庄北边界外 300 码处。

[hɪr] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg][ɪn] ,

Here	they	at	once	began	to	dig	in	,
这里	他们	在	一次	开始	到	挖	在	,

他们立刻开始挖掘。

[ænd; ənd][soʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri]

and	so	judicious	was	the	siting	of	their	trenches	that	the	enemy's	artillery
和	所以	明智的	曾是	这	选址	的	他们的	战壕	那	这	敌人的	炮兵

[dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

did	not	succeed	in	locating	them	till	the	next	day	.
做过	不是	成功	在	定位	他们	直到	这	下一个	天	.

他们的战壕选址非常巧妙，以至于敌人的炮兵直到第二天早上才发现它们。

['kɜːrn(ə)l] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] , [rɪ'meɪnd] [ɑːn]['duːti] , ['pɜːrsənəli] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði][tæsk]

Colonel	Hilliam	,	though	wounded	,	remained	on	duty	,	personally	supervising	the	task
上校	希利亚姆	,	尽管	受伤	,	剩余	在	责任	,	亲自	监督	这	任务

[ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] .

of	consolidation	.
的	合并	.

希利亚姆上校虽然受伤，但仍坚守岗位，亲自监督巩固工作。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [keɪm] [ɑːn] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] ,

The	second	line	,	some	fifty	yards	behind	,	came	on	more	deliberately	,
这	第二	线	,	一些	五十	码	在后面	,	来了	在	更多的	故意地	,

第二排球员落后大约五十码，上前推进得更加谨慎。

['fɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [ɪts] ['predəsesər] [hæd; həd][left] [hæf] - [dʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

finishing	what	its	predecessor	had	left	half	-	done	,	and	taking	up	its	position	in
精加工	什么	它是	前任	有	左边	一半	-	完毕	,	和	采取	向上	它是	位置	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

support	of	the	first	.
支持	的	这	第一的	.

完成前任未竟之业，并站在前任一边，支持前任。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [si:n] ['fli:ɪŋ] ['waɪldli] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

Numbers	of	the	enemy	were	seen	fleeing	wildly	up	the	slope	and	over	the
数字	的	这	敌人	是	已见	逃离	疯狂地	向上	这	坡	和	超过	这

[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

crest	of	the	ridge	beyond	the	village	.
波峰	的	这	岭	超过	这	村庄	.

可以看到许多敌人慌乱地沿着山坡逃窜，翻过村庄外的山脊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'su:d] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɑ:pʃu:təz]

They	were	pursued	at	once	by	the	deadly	individual	fire	of	our	sharpshooters
他们	是	追击	在	一次	经过	这	致命	个人	火	的	我们的	神枪手

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['faɪər][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz]['faɪər] - ['ju:nɪts][æz; əz]

and	by	the	collective	fire	of	certain	sections	working	as	fire	-	units	as
和	经过	这	集体	火	的	肯定	部分	在职的	作为	火	-	单位	作为

[dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [reɪndʒ] ['præktɪs] [ðoʊ] [bɑ:m] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

deliberately	as	if	at	range	practice	Though	bomb	and	bayonet
故意地	作为	如果	在	范围	实践	尽管	炸弹	和	刺刀

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

had	been	their	chief	weapons	of	late	,
有	到过	他们的	首席	武器	的	晚的	,

他们立刻遭到我方狙击手致命的个人火力追击，以及某些火力小组像进行靶场训练一样有条不紊地进行集体射击。尽管炸弹和刺刀是他们最近的主要武器，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪtri] ,

the	men	had	not	forgotten	the	fine	points	of	their	musketry	,
这	男人	有	不是	被遗忘的	这	美好的	积分	的	他们的	火枪	,

这些人并没有忘记他们精湛的射击技巧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	it	was	but	a	thin	remnant	of	the	fugitives	that	escaped	over	the
和	它	曾是	但	一个	薄的	剩	的	这	逃犯	那	逃脱	超过	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

而逃出山脊的逃亡者只剩下寥寥几人。

[ði:z] [sʌnz] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][hæd; həd] [pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

These	sons	of	Nova	Scotia	had	proved	themselves	to	be	of	the	same
这些	儿子们	的	新星	斯科舍省	有	已证实	他们自己	到	是	的	这	相同的

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['tempər] [æz; əz][ðer; ðər] [fɔ:beəz] [ɪn] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði]

indomitable	temper	as	their	forbears	in	"	the	land	of	the	glens	and	the
不屈不挠	脾气	作为	他们的	祖先	在	"	这	土地	的	这	格伦斯	和	这

['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

mountains	and	the	heroes	.
山脉	和	这	英雄	.

这些来自新斯科舍省的儿子们，已经证明自己拥有与“峡谷、山脉和英雄之地”的先辈们一样的不屈不挠的精神。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [blend] [ʌv; əv][koʊld][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [wi:; wi]

"	They	had	displayed	that	blend	of	cold	resolution	and	fighting	fire	which	we
"	他们	有	显示	那	混合	的	寒冷的	解决	和	斗争	火	哪个	我们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɔ:rid] ['skɑ:tɪʃ] ['redʒɪmənts][æz; əz][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]

associate	with	such	storied	Scottish	regiments	as	the	Gordons	and	the
联系	和	这样的	有故事的	苏格兰	军团	作为	这	戈登斯	和	这

[blæk] [wɑ:tʃ] .

Black	Watch	.
黑色的	手表	.

“他们展现出了那种冷静的决心和战斗的勇气，这种品质我们通常与戈登高地团和黑卫士团等著名的苏格兰军团联系在一起。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl][men] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] ['kwɑːri] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ʌp]

Ten	minutes	later	the	Montreal	men	,	enveloping	the	Stone	Quarry	,	had	joined	up
十	分钟	之后	这	蒙特利尔	男人	,	包围	这	石头	采石场	,	有	加入	向上

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

on	the	right	.
在	这	正确的	.

十分钟后，包围了采石场的蒙特利尔人与右侧的部队会合了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th .

This	was	at	7	o'clock	in	the	evening	of	the	15th	.
这	曾是	在	7	点钟	在	这	晚上	的	这	15th	.

那是15日晚上7点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][grɪp][wʌz; wəz] [lɔkt]

The	whole	of	Courcelette	was	in	our	hands	,	and	our	grip	was	locked
这	所有的	的	库尔塞莱特	曾是	在	我们的	双手	,	和	我们的	紧握	曾是	已锁定

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

整个库尔塞莱特都掌握在我们手中，我们牢牢地控制着它。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [luːs] .

never	to	be	shaken	loose	.
绝不	到	是	摇晃	松动的	.

绝不会松动。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [graʊnd]

HOLDING	THE	NEW	GROUND
保持	这	新的	地面

守住新阵地

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] 26th [bə'tæliən] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , ['ʌndər] [luː'tenənt] -

Meanwhile	,	the	26th	Battalion	,	the	men	of	New	Brunswick	,	under	Lieutenant	-
同时	,	这	26th	营	,	这	男人	的	新的	布伦瑞克	,	在下面	中尉	-

['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [iː] . [dʒiː] . [mə'kɛnzi] ,

Colonel	A	.	E	.	G	.	McKenzie	,
上校	一个	.	E	.	G	.	麦肯齐	,

与此同时，由中校AEG McKenzie指挥的第26营，即新不伦瑞克省的士兵们，

[ðoʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːnwərd] [swiːp] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

though	denied	the	exultation	of	the	first	irresistible	onward	sweep	to	victory	,
尽管	否认	这	大喜	的	这	第一的	无法抗拒	向前	扫	到	胜利	,

虽然未能体验到第一次势不可挡的胜利时的狂喜，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ðer; ðər]

were	none	the	less	getting	their	fill	of	hard	fighting	and	contributing	their
是	没有任何	这	较少的	获得	他们的	充满	的	难的	斗争	和	贡献	他们的

[fʊl] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

full	share	to	the	splendid	achievement	of	the	day	.
满的	分享	到	这	灿烂	成就	的	这	天	.

尽管如此，他们还是进行了艰苦的战斗，并为当天取得的辉煌成就贡献了自己的力量。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ʃɑːrp] ['pʌnɪʃmənt] ,

They	came	in	for	sharp	punishment	,
他们	来了	在	为了	锋利的	惩罚	,

他们受到了严厉的惩罚。

[tuː] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər]

too	in	passing	through	the	barrage	which	the	enemy	had	promptly	put	up	for
也	在	通过	通过	这	弹幕	哪个	这	敌人	有	及时	放	向上	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] [ɪts] [sə'pɔːrt] .

the	purpose	of	walling	off	the	assault	from	its	support	.
这	目的	的	墙	离开	这	突击	从	它是	支持	.

而且，他们还穿过了敌人迅速设置的防线，该防线旨在阻断进攻部队与支援部队之间的联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ðem; ðəm] ,

And	the	task	which	had	been	set	them	,
和	这	任务	哪个	有	到过	放	他们	,

他们所承担的任务是：

[ʌv; əv] " ['mɑːpɪŋ] [ʌp] " [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [weɪvz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['strenjuəs] ,

of	"	mopping	up	"	behind	the	assaulting	waves	proved	to	be	a	long	,	strenuous	,
的	"	拖地	向上	"	在后面	这	袭击	波浪	已证实	到	是	一个	长的	,	费力的	,

[ænd; ənd] ['kɔːstli] [wʌn] .

and	costly	one	.
和	昂贵	一	.

事实证明，在猛烈的攻击浪潮之后进行“扫尾”是一项漫长、艰苦且代价高昂的工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [reɪdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	the	first	waves	of	our	attack	raged	across	the	village	,
作为	这	第一的	波浪	的	我们的	攻击	愤怒	穿过	这	村庄	,

当我们的第一波攻击席卷整个村庄时，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ɪn] ['pænɪk] , ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]

numbers	of	the	enemy	flung	away	their	rifles	in	panic	,	shouted	the	customary
数字	的	这	敌人	扔	离开	他们的	步枪	在	恐慌	,	喊叫	这	习惯

[ˌkæmə'rɑːt] ! [ˌkæmə'rɑːt] !

Kamerad	!	Kamerad	!
卡梅拉德	!	卡梅拉德	!

许多敌人惊慌失措地扔掉步枪，高喊着惯常的“同志！同志！”

" [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [sə'rendər] .

"	and	held	up	their	hands	in	surrender	.
"	和	握住	向上	他们的	双手	在	投降	.

他们举起双手表示投降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] .

They	were	spared	,	and	ordered	to	go	back	behind	the	lines	.
他们	是	幸存	,	和	订购	到	去	后退	在后面	这	线条	.

他们幸免于难，并被命令返回后方。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðoʊ] [ɪ'senʃəli] ['prizənəz]

But	after	the	wave	had	passed	on	,	many	of	these	,	though	essentially	prisoners
但	后	这	海浪	有	通过了	在	,	许多	的	这些	,	尽管	本质上	囚犯

[ɑːn] [pə'roʊl] ,

on	parole	,
在	言语	,

但浪潮过后，这些人中许多虽然本质上是假释犯，

[pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['snaɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [frʌm; frəm]

picked	up	their	rifles	again	and	fell	to	sniping	our	troops	in	the	rear	from
挑选	向上	他们的	步枪	再次	和	跌倒	到	狙击	我们的	军队	在	这	后部	从

[kən'viːniənt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['seləz] .

convenient	hiding	-	places	in	the	gardens	and	cellars	.
方便的	隐藏	-	地方	在	这	花园	和	地窖	.

他们再次拿起步枪，从花园和地窖等隐蔽处狙击我军后方。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪkərz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['treɪtəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət]

When	the	New	Brunswickers	came	along	these	traitors	usually	put	up	a	desperate
什么时候	这	新的	布伦瑞克人	来了	沿着	这些	叛徒	通常	放	向上	一个	绝望的

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

新不伦瑞克人到来时，这些叛徒通常会进行殊死抵抗。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['fɜːrðər] ['mɜːrsi] .

having	little	reason	to	expect	further	mercy	.
拥有	小的	原因	到	预计	更远	怜悯	.

几乎没有理由期待得到进一步的怜悯。

[ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪkərz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meni] ['kæʒuəltiz] ,

The	New	Brunswickers	,	however	,	in	spite	of	their	many	casualties	,
这	新的	布伦瑞克人	,	然而	,	在	尽管如此	的	他们的	许多	伤亡	,

然而，尽管新不伦瑞克人伤亡惨重，

[wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [muːd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

were	in	a	triumphant	mood	and	not	inclined	to	inquire	too	closely	into	the
是	在	一个	凯	情绪	和	不是	倾斜	到	查询	也	密切	进入	这

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptivz] ;

deserts	of	their	captives	;
沙漠	的	他们的	俘虏	;

他们当时处于胜利者的情绪中，并不愿意仔细探究俘虏们的境况；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sə'rendər] [ə'gen] [gɑːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .

and	those	who	made	haste	to	surrender	again	got	the	benefit	of	the	doubt	.
和	那些	WHO	制成	匆忙	到	投降	再次	得到	这	益处	的	这	怀疑	.

而那些急于再次投降的人则得到了信任。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " ['mɑːpɪŋ] [ʌp] " [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praʊəs] , [ænd; ənd]

All	this	business	of	"	mopping	up	"	gave	opportunity	for	individual	prowess	,	and
全部	这	商业	的	"	拖地	向上	"	给予	机会	为了	个人	能力	,	和

[ðə; ði] ['wudzmən] [ænd; ənd] ['rɪvər] - [men] ,

the	woodsmen	and	river	-	men	,
这	樵夫	和	河	-	男人	,

所有这些“清理”工作都为个人能力的展现提供了机会，伐木工人和河上居民，

[smɔːl] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['taunzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɔɪəlɪst] ['prɑːvɪns] [θruː]

small	farmers	and	independent	townsmen	of	the	sturdy	Loyalist	province	threw
小的	农民	和	独立的	镇民	的	这	结实的	保皇党	省	扔

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ziːl] .

themselves	into	it	with	peculiar	zeal	.
他们自己	进入	它	和	奇特	热情	.

这个坚韧的保皇党省份的小农户和独立城镇居民以异乎寻常的热情投身其中。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [kəm'pliːt] ,

By	nightfall	their	task	was	nominally	complete	,
经过	黄昏	他们的	任务	曾是	名义上	完全的	,

到夜幕降临时，他们的任务名义上已经完成。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [mə'kɛnzi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Colonel	McKenzie	was	able	to	throw	two	of	his	companies	into	the
和	上校	麦肯齐	曾是	有能力的	到	扔	二	的	他的	公司	进入	这

['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [bə'tæliən] ,

trenches	on	the	right	of	Courcelette	in	support	of	the	22nd	Battalion	,
战壕	在	这	正确的	的	库尔塞莱特	在	支持	的	这	22nd	营	,

麦肯齐上校得以将他的两个连队投入库尔塞莱特右侧的战壕，支援第22营。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kʌmpəniz] [hiː; hi]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] 25th .

while	the	other	two	companies	he	posted	on	the	left	to	support	the	25th	.
尽管	这	其他	二	公司	他	发布	在	这	左边	到	支持	这	25th	.

而他发布的另外两家公司则在左侧，以支持25日。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	during	all	that	night	and	the	greater	part	of	the	following	day	he	had
但	期间	全部	那	夜晚	和	这	更大的	部分	的	这	下列的	天	他	有

[smɔːl] ['pɑːrtiz] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] ,

small	parties	out	scouring	the	ruins	and	the	cellars	,
小的	各方	出去	洗涤	这	废墟	和	这	地窖	,

但在那一整夜以及第二天的大部分时间里，他都派出小队搜寻废墟和地窖。

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [freʃ] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['kræftɪli] - ['hɪd(ə)n] ['snaɪpɪŋ] - [poʊsts] .

unearthing	fresh	dug	-	outs	and	discovering	craftily	-	hidden	sniping	-	posts	.
发现	新鲜的	挖	-	出局	和	发现	巧妙地	-	隐	狙击	-	帖子	.

挖掘新近发现的掩体，并找到巧妙隐藏的狙击哨所。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['sʌfərd] [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] - ['kæʒuəltiz] , [ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] .

The	Battalion	suffered	in	all	about	300	casualties	,	of	whom	11	were	officers	.
这	营	遭受	在	全部	关于	-	伤亡	,	的	谁	-	是	警官	.

该营共有约 300 人伤亡，其中 11 人为军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs]

But	the	casualties	which	they	inflicted	upon	the	enemy	,	chiefly	in	their	fierce
但	这	伤亡	哪个	他们	造成的	之上	这	敌人	,	主要	在	他们的	凶猛的

['bɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɜːrk] ,

bombing	and	bayonet	work	,
轰炸	和	刺刀	工作	,

但他们给敌人造成的伤亡，主要是通过猛烈的轰炸和刺刀作战造成的，

[wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌn'wuːndid] ['prizənəz] [ə'loʊn] [ðeɪ] [tʊk] [dʒʌst]['oʊvər] - ,

were	very	heavy	,	and	of	unwounded	prisoners	alone	they	took	just	over	600	,
是	非常	重的	,	和	的	未受伤	囚犯	独自的	他们	采取	只是	超过	-	,

俘虏非常重，仅未受伤的俘虏就被俘虏了600多人。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] ['bæləns] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .

making	a	sufficiently	handsome	balance	to	their	credit	.
制作	一个	足够	英俊的	平衡	到	他们的	信用	.

这为他们积累了相当可观的业绩。

['dʒen(ə)rəl] [mək'dɑːnəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [mə'kɛnzi] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

General	McDonnell	,	in	a	letter	to	Colonel	McKenzie	immediately	after	the	relief	of
一般的	麦克唐纳	,	在	一个	信	到	上校	麦肯齐	立即地	后	这	宽慰	的

[ðə; ði] [bə'tæliən] , [roʊt] :

the	Battalion	,	wrote	:
这	营	,	写道	:

麦克唐纳将军在营部解围后立即写给麦肯齐上校的一封信中写道：

" [nuː] ['brʌnzwɪk] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər]

"	New	Brunswick	may	justly	be	thrilled	with	pride	at	the	deeds	done	by	her
"	新的	布伦瑞克	可能	公正地	是	激动不已	和	自豪	在	这	契约	完毕	经过	她

[lædz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [faɪt] .

lads	in	this	particular	fight	.
小伙子们	在	这	特别的	斗争	.

“新不伦瑞克省的人民完全可以为她的子弟兵在这场战斗中的表现感到无比自豪。”

" [æz; əz][ðə; ði] 25th [bə'tæliən] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'baʊt] - ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 22nd
" **As** **the** **25th** **Battalion** **had** **taken** **about** **300** **prisoners** **,** **and** **the** **22nd**
" 作为 这 25th 营 有 已采取 关于 - 囚犯 , 和 这 22nd
[ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ,
approximately **the** **same** **number** **,**
大约 这 相同的 数字 ,

“第25营俘虏了约300名战俘，第22营俘虏的战俘人数也大致相同，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,
during **their** **final** **sweep** **through** **the** **village** **,**
期间 他们的 最终的 扫 通过 这 村庄 ,

在他们最后一次扫荡村庄时，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd]
the **total** **of** **prisoners** **to** **the** **credit** **of** **the** **5th** **Brigade** **in** **this** **brief** **and**
这 全部的 的 囚犯 到 这 信用 的 这 5th 旅 在 这 简短的 和
['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] ,
brilliant **action** **amounted** **to** **about** **1** **,**
杰出的 行动 金额 到 关于 1 ,

在这场短暂而辉煌的战斗中，第五旅共俘获约1000名敌军。

- , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
200 **,** **exclusive** **of** **the** **wounded** **.**
- , 独家的 的 这 受伤 .

200人，不包括伤员。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kəːnlz] , [wʌn][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
Among **these** **prisoners** **were** **two** **colonels** **,** **one** **a** **regimental** **and** **the** **other** **a**
之中 这些 囚犯 是 二 上校 , 一 一个 团级 和 这 其他 一个
[bə'tæliən] [kə'mændər] .
battalion **commander** **.**
营 指挥官 .

这些战俘中有两名上校，一名是团长，另一名是营长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][səb'stænʃ(ə)l] ['buːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [fɔːr] . [wʌn]['gʌnz] , ['sev(ə)n] [mə'ʃiːn] -
There **was** **also** **substantial** **booty** **,** **including** **three** **4** **.** **1** **guns** **,** **seven** **machine** **-**
那里 曾是 还 重大的 赃物 , 包括 三 4 . 1 枪支 , 七 机器 -
['gʌnz] , ['sev(ə)n] [trentʃ] - ['mɔːtəz] ,
guns **,** **seven** **trench** **-** **mortars** **,**
枪支 , 七 沟 - 迫击炮 ,

此外还有大量战利品，包括三门4.1英寸炮、七挺机枪、七门迫击炮。

[ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['sevrəl] ['reɪlweɪ] [trʌks] , [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [bɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
a **locomotive** **and** **several** **railway** **trucks** **,** **with** **quantities** **of** **bombs** **,** **ammunition**
一个 机车 和 一些 铁路 卡车 , 和 数量 的 炸弹 , 弹药
, [ænd; ənd] ['stɔrz] .
, **and** **stores** **.**
, 和 商店 .

一辆机车和几节铁路货车，上面装载着大量的炸弹、弹药和物资。

[ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['kærid] [baɪ][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn][eɪ'lɑːn][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]
The **village** **having** **thus** **been** **carried** **by** **storm** **,** **with** **such** **fine** **élan** **and** **disciplined**
这 村庄 拥有 因此 到过 携带 经过 风暴 , 和 这样的 美好的 埃兰 和 纪律严明的
['vælər] ,
valour **,**
勇气 ,

就这样，村庄被攻占了，士兵们展现出了如此高昂的斗志和严明的纪律。

[baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [kə'bek] ,
by **the** **men** **of** **Nova** **Scotia** **,** **New** **Brunswick** **,** **and** **Quebec** **,**
经过 这 男人 的 新星 斯科舍省 , 新的 布伦瑞克 , 和 魁北克 ,

由新斯科舍省、新不伦瑞克省和魁北克省的男人们

[ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['viktəz] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən]['i:v(ə)n] [stɜ:n] [test] [tu:; tə][ʌndə'goʊ] .

the	exultant	victors	had	now	an	even	sterner	test	to	undergo	.
这	眉飞色舞	胜利者	有	现在	一个	甚至	更严厉	测试	到	经历	.

欢欣鼓舞的胜利者们现在将面临更加严峻的考验。

['dʊrɪŋ] [θri:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]

During	three	nights	and	two	days	they	had	to	hold	what	they	had	gained
期间	三	夜晚	和	二	天	他们	有	到	抓住	什么	他们	有	获得

[ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['ædvərseri] [tu:; tə]

against	the	most	desperate	efforts	of	a	powerful	and	exasperated	adversary	to
反对	这	最多	绝望的	努力	的	一个	强大的	和	恼怒	对手	到

[ˌri:'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

retake	it	.
重拍	它	.

在三天两夜的时间里，他们必须守住自己夺回的阵地，抵御强大而恼怒的敌人的疯狂反扑。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['du:ti][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [bə'tæljənz] ,

For	this	duty	the	5th	Brigade	was	reinforced	by	two	additional	Battalions	,
为了	这	责任	这	5th	旅	曾是	加强型	经过	二	额外的	营	,

为了执行这项任务，第五旅增派了两个营进行支援。

[ðə; ði] 18th [frʌm; frəm][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] 27th [frʌm; frəm][ðə; ði] 6th ;

the	18th	from	the	4th	Brigade	and	the	27th	from	the	6th	;
这	18th	从	这	4th	旅	和	这	27th	从	这	6th	;

第4旅第18名士兵和第6旅第27名士兵;

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mək'dɑ:nəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [frʌnt] .

and	General	McDonnell	was	given	command	of	the	whole	divisional	front	.
和	一般的	麦克唐纳	曾是	给定	命令	的	这	所有的	部门	正面	.

麦克唐纳将军被任命为整个师级战线的指挥官。

[ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [ðə; ði] 15th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([im'piəriəlz]) , ['paʊndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði]

On	their	right	the	15th	Division	(	Imperials	)	,	pounding	their	way	onward	through	the
在	他们的	正确的	这	15th	分配	(	帝国	)	,	猛击	他们的	方式	向前	通过	这

[twɪn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

twin	village	of	Martinpuich	,
双	村庄	的	-	,

在他们的右翼，第15师（帝国师）正奋力穿过马丁普伊奇双子村。

[hæd; həd] [kept] [æn; ən]['i:v(ə)n] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [æd'væns] .

had	kept	an	even	front	with	the	Canadian	advance	.
有	保留	一个	甚至	正面	和	这	加拿大	进步	.

与加拿大军队保持着势均力敌的阵型。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər] [left] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]

But	on	their	left	the	progress	of	the	3rd	Division	had	been	delayed	by	a
但	在	他们的	左边	这	进步	的	这	3rd	分配	有	到过	延迟	经过	一个

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [trentʃ] ['sɪstəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['græbən] .

formidable	trench	system	known	as	the	Fabeck	Graben	.
强大	沟	系统	已知	作为	这	-	地堑	.

但在其左翼，第 3 师的推进被一条被称为法贝克地堑的坚固战壕系统所阻碍。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['vɪlɪdʒ] , ['ðerfɔ:r] ,

The	captured	village	,	therefore	,
这	捕获	村庄	,	所以	,

因此，被占领的村庄

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wedʒ] ['drɪvn] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

constituted	the	point	of	a	dangerous	wedge	driven	defiantly	into	the	heart	of
构成	这	观点	的	一个	危险的	楔	驱动	公然挑衅	进入	这	心	的

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	German	position	.
这	德语	位置	.

构成了一个危险楔子的尖端，公然刺入德军阵地的核心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['seɪliənt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

It	was	not	only	a	salient	narrow	and	awkward	,	therefore	,	which	General
它	曾是	不是	仅有的	一个	显著的	狭窄的	和	尴尬的	,	所以	,	哪个	一般的

[mək'dɑ:nəl] ,

McDonnell	,
麦克唐纳	,

因此，这不仅是一个显著的狭窄而笨拙的问题，麦克唐纳将军也对此感到不满。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sep'tembər] 15th , [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

on	this	night	of	the	triumphant	September	15th	,	found	himself	called	upon	to
在	这	夜晚	的	这	凯	九月	15th	,	成立	他自己	称为	之上	到

[kən'sɑ:lɪdeɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] ,

consolidate	and	to	hold	,
合并	和	到	抓住	,

在9月15日这个胜利之夜，他发现自己被要求巩固和守住阵地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɪn'vaɪtɪd] [ə'sɔ:lt] [baɪ][ɪts] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli]

but	it	was	one	which	both	invited	assault	by	its	exposure	and	insistently
但	它	曾是	一	哪个	两个都	受邀	突击	经过	它是	接触	和	坚持不懈

['tʃælɪndʒd] [baɪ][ɪts] ['menəs] .

challenged	by	its	menace	.
挑战	经过	它是	威胁	.

但它既因其暴露而招致攻击，又因其威胁而不断受到挑战。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

Throughout	the	night	,	however	,	the	enemy	made	no	response	to	the	challenge
自始至终	这	夜晚	,	然而	,	这	敌人	制成	不	回复	到	这	挑战

[ɪk'sept] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['ʃelɪŋ] ,

except	by	incessant	shelling	,
除了	经过	不停歇	炮击	,

然而，整夜敌人除了持续不断的炮击外，没有对这一挑战做出任何回应。

[ðer; ðər] ['ɪnfəntri] , [ə'pærəntli] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:] [mʌtʃ] [di'mɔrəlalz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

their	infantry	,	apparently	,	being	for	the	time	too	much	demoralised	to	face	the
他们的	步兵	,	显然	,	存在	为了	这	时间	也	很多	士气低落	到	脸	这

['kɔŋkərəz] [ə'gen] .

conquerors	again	.
征服者	再次	.

显然，他们的步兵当时士气低落，无力再次与征服者对抗。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hevɪli] [ˌri:ɪn'fɔ:rst]

By	the	afternoon	of	the	16th	they	had	recovered	,	and	being	heavily	reinforced
经过	这	下午	的	这	16th	他们	有	恢复	,	和	存在	重度	加强型

,

,

,

到16日下午，他们已经恢复过来，并且得到了大量增援。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][lɔ:st] [graʊnd] .

they	made	a	desperate	effort	to	recover	their	lost	ground	.
他们	制成	一个	绝望的	努力	到	恢复	他们的	丢失的	地面	.

他们竭尽全力夺回失去的阵地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [held] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]

From	the	trenches	which	they	still	held	on	the	right	of	our	position	,	by	the
从	这	战壕	哪个	他们	仍然	握住	在	这	正确的	的	我们的	位置	,	经过	这

['semәteri] ,

cemetery	,
公墓	,

从他们仍然占据的、位于我们阵地右侧、靠近墓地的战壕里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [fɑːrm] ,

and	from	the	direction	of	Destremont	Farm	,
和	从	这	方向	的	-	农场	,

从德斯特雷蒙特农场方向出发，

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['kaʊntərəˌtæks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd][ðə; ði]

they	launched	no	fewer	than	seven	counterattacks	upon	the	apex	and	the
他们	发射	不	更少	比	七	反击	之上	这	顶点	和	这

['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] .

eastern	side	of	the	salient	.
东	边	的	这	显著的	.

他们至少对突出部的顶点和东侧发动了七次反击。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]

This	,	as	we	have	seen	,	was	the	frontage	held	by	the	French	-	Canadian
这	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	这	临街面	握住	经过	这	法语	-	加拿大

[bə'tæliən] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] ,

Battalion	,	worn	and	weary	,
营	,	磨损	和	厌倦	,

正如我们所看到的，这是疲惫不堪的法裔加拿大营所坚守的防线。

[bʌt; bət] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['dæʃɪŋ] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

but	elated	by	its	dashing	successes	of	the	previous	evening	.
但	欣喜若狂	经过	它是	帅气	成功	的	这	以前的	晚上	.

但却因前一晚的辉煌胜利而欣喜若狂。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['brʌnzwɪk] [bə'tæliən] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ,

Supported	by	a	portion	of	the	New	Brunswick	Battalion	on	their	right	,
有	经过	一个	部分	的	这	新的	布伦瑞克	营	在	他们的	正确的	,

右侧是新不伦瑞克营的一部分部队，为他们提供支援。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əd'vænst] [poʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃən] [bə'tæliən] [ɑːn][ðer; ðər] [left]

and	by	a	strong	advanced	post	from	the	Nova	Scotian	Battalion	on	their	left
和	经过	一个	强的	先进的	邮政	从	这	新星	斯科舍人	营	在	他们的	左边

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

以及新斯科舍营在其左翼前线建立的强大前沿阵地，

[ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] [biːt] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [ə'sɔːlts] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	French	-	Canadians	beat	off	all	these	assaults	without	yielding	up	a	foot	of	their
这	法语	-	加拿大人	打	离开	全部	这些	袭击	没有	屈服	向上	一个	脚	的	他们的

[hɑːrd] - [wʌn] [graʊnd] .

hard	-	won	ground	.
难的	-	韩元	地面	.

法裔加拿大人击退了所有这些进攻，没有让出他们来之不易的阵地一寸土地。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃənz][wɜ:r; wər] ['di:lɪŋ] ['dræstɪkli] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kaʊntərə,tæks]

In	the	meantime	the	Nova	Scotians	were	dealing	drastically	with	four	counterattacks
在	这	与此同时	这	新星	斯科舍人	是	处理	急剧地	和	四	反击

[ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]

against	their	own	front	where	they	had	hastily	but	thoroughly	consolidated
反对	他们的	自己的	正面	在哪里	他们	有	草草	但	彻底	合并

[ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]

themselves	along	a	line	several	hundred	yards	beyond	the	north	-	western	outskirts	of
他们自己	沿着	一个	线	一些	百	码	超过	这	北	-	西	郊区	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

与此同时，新斯科舍人正艰难地应对着来自己方前线的四次反击。他们在村庄西北郊外几百码的一条线上迅速而彻底地巩固了自己的阵地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['noʊvə]['skoʊʃən] ['bɑ:mər] — [baɪ]

It	was	during	this	consolidation	that	an	adventurous	Nova	Scotian	bomber	—	by
它	曾是	期间	这	合并	那	一个	冒险的	新星	斯科舍人	轰炸机	—	经过

[neɪm] ['praɪvət] ['mækintaiə] — [went] ['skaʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] ,

name	Private	McIntyre	—	went	scouting	up	a	section	of	German	trench	,
姓名	私人的	麦金泰尔	—	去	侦察	向上	一个	部分	的	德语	沟	,

正是在这次巩固期间，一位名叫麦金泰尔的来自新斯科舍省的冒险轰炸机飞行员，前往侦察一段德军战壕。

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [twelv] ['dʒɜ:mənz] ,

encountered	a	party	of	twelve	Germans	,
遭遇	一个	派对	的	十二	德国人	,

遇到一队十二名德国人，

['ku:lli] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][æz; əz] ['prizənəz] .

coolly	summoned	them	to	surrender	and	marched	them	all	in	as	prisoners	.
冷静地	被召唤	他们	到	投降	和	行军	他们	全部	在	作为	囚犯	.

他冷静地命令他们投降，并将他们全部押送进监狱作为俘虏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ði:z] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃənz][wɜ:r; wər][soʊ]

The	results	of	these	counter	-	attacks	against	the	Nova	Scotians	were	so
这	结果	的	这些	柜台	-	攻击	反对	这	新星	斯科舍人	是	所以

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ,

unsatisfactory	to	the	enemy	that	he	did	not	repeat	them	,
不令人满意	到	这	敌人	那	他	做过	不是	重复	他们	,

这些针对新斯科舍人的反击战的结果令敌人非常不满意，以至于他没有再次发动此类袭击。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	turned	his	attention	once	more	to	the	north	-	eastern	face	of	the	position	,
但	转向	他的	注意力	一次	更多的	到	这	北	-	东	脸	的	这	位置	,

但他再次将注意力转向了阵地的东北面。

[wer] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [held] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ,

where	the	fact	that	he	still	held	,	with	abundance	of	machine	-	guns	,
在哪里	这	事实	那	他	仍然	握住	,	和	丰富	的	机器	-	枪支	,

事实是他仍然控制着那里，而且拥有大量的机枪，

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['træŋg(ə)l][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd]

an	obscure	tangle	of	trenches	between	the	Quarry	and	the	Bapaume	Road
一个	朦胧	纠纷	的	战壕	之间	这	采石场	和	这	巴波姆	路

[si:md] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['betər] ['prɑ:spekts][ʌv; əv] [sək'ses] .

seemed	to	offer	him	better	prospects	of	success	.
似乎	到	提供	他	更好的	前景	的	成功	.

采石场和巴波姆路之间错综复杂的沟渠似乎为他提供了更好的成功前景。

[hɪr] [ðə; ði] 22nd [bə'tæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] 26th ,

Here	the	22nd	Battalion	,	and	the	26th	,
这里	这	22nd	营	,	和	这	26th	,

这里是第22营和第26营，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'poʊm]

who	had	taken	over	the	frontage	between	the	Cemetery	and	the	Bapaume
WHO	有	已采取	超过	这	临街面	之间	这	公墓	和	这	巴波姆

[roʊd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [laɪn] ,

Road	to	enable	the	diminished	companies	of	the	22nd	to	shorten	their	line	,
路	到	使能够	这	减少	公司	的	这	22nd	到	缩短	他们的	线	,

他们接管了公墓和巴波姆路之间的临街地带，以便让兵力缩减的第22团能够缩短他们的防线。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [həːld] [bæk] [sɪks] [mɔːr] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [wɪtʃ]

on	the	nights	of	the	16th	and	17th	hurled	back	six	more	counter	-	attacks	which
在	这	夜晚	的	这	16th	和	17th	投掷	后退	六	更多的	柜台	-	攻击	哪个

[wɜːr; wər] [prest] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

were	pressed	with	fierce	determination	.
是	按下	和	凶猛的	决心	.

16日和17日晚，又击退了六次反击，双方都展现出了顽强的决心。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'pɪrd] ['sʌlənli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Upon	the	failure	of	these	the	Germans	appeared	sullenly	to	accept	the	loss	of
之上	这	失败	的	这些	这	德国人	出现	闷闷不乐地	到	接受	这	损失	的

[kʊrsɪlɛt] ,

Courcelette	,
库尔塞莱特	,

这些尝试失败后，德国人似乎闷闷不乐地接受了库尔塞莱特失守的现实。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ʃel] - ['faɪər][ænd; ənd] ['snaɪpɪŋ] .

and	confined	themselves	to	harassing	us	with	shell	-	fire	and	sniping	.
和	受限	他们自己	到	骚扰	我们	和	壳	-	火	和	狙击	.

他们只用炮火和狙击来骚扰我们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['blɑːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['siːsləs] ['efərts] [tuː; tə] [nɔː]

They	found	themselves	fully	occupied	in	blocking	our	ceaseless	efforts	to	gnaw
他们	成立	他们自己	完全	占领	在	阻塞	我们的	不停歇	努力	到	啃

['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

our	way	ever	a	little	farther	along	the	left	of	the	road	.
我们的	方式	曾经	一个	小的	更远	沿着	这	左边	的	这	路	.

他们发现自己完全忙于阻止我们不断努力，试图沿着道路左侧再往前挪一点。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ðiːz] ['efərts] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]

On	the	afternoon	of	the	17th	these	efforts	developed	into	a	sharp	attack	by	the
在	这	下午	的	这	17th	这些	努力	发达	进入	一个	锋利的	攻击	经过	这

22nd [ænd; ənd] 24th [bə'tæljənz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [meɪz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]

22nd	and	24th	Battalions	upon	that	troublesome	maze	of	trenches	already	referred
22nd	和	24th	营	之上	那	麻烦的	迷宫	的	战壕	已经	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

17日下午，这些努力演变为第22营和第24营对前面提到的那片棘手的战壕迷宫发起的猛烈进攻。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['seməteri] .

just	beyond	the	Cemetery	.
只是	超过	这	公墓	.

就在墓地旁边。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ə'pɑːn][ɪts] [left] [ænd; ənd] ['sentər] ,

This	attack	was	successful	upon	its	left	and	centre	,
这	攻击	曾是	成功的	之上	它是	左边	和	中心	,

这次攻击在其左翼和中路都取得了成功。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [raɪt] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

but	was	held	up	on	its	right	by	overwhelming	machine	-	gun	fire	.
但	曾是	握住	向上	在	它是	正确的	经过	压倒	机器	-	枪	火	.

但右侧遭到猛烈的机枪火力压制。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] , [haʊ'evər] ,

It	resulted	,	however	,
它	结果	,	然而	,

然而，结果是：

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['iːstərn] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	a	decided	improvement	of	our	position	on	the	exposed	eastern	flank	of	the
在	一个	决定	改进	的	我们的	位置	在	这	裸露	东	侧翼	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这显著改善了我们在村庄东侧暴露位置的处境。

[waɪl] [ðə; ði] 22nd [ænd; ənd] 24th [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]

While	the	22nd	and	24th	Battalions	were	making	this	attempt	on	the	right	the
尽管	这	22nd	和	24th	营	是	制作	这	试图	在	这	正确的	这

['noʊvə] ['skoʊʃənz] [θruː] ['fɔːrwərd] [wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['bɔməz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

Nova	Scotians	threw	forward	one	company	and	a	party	of	bombers	on	the	left	,
新星	斯科舍人	扔	向前	一	公司	和	一个	派对	的	轰炸机	在	这	左边	,

当第22和第24营在右翼发起进攻时，新斯科舍省军队在左翼派出了一个连和一队轰炸机。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪnz] .

endeavouring	to	seize	a	swell	of	ground	just	north	of	their	lines	.
努力	到	抢占	一个	膨胀	的	地面	只是	北	的	他们的	线条	.

试图夺取其防线以北的一处隆起地带。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ə'tæk] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Though	a	minor	attack	,	the	men	of	Nova	Scotia	pressed	it	with	great
尽管	一个	次要的	攻击	,	这	男人	的	新星	斯科舍省	按下	它	和	伟大的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

虽然只是一次小规模进攻，但新斯科舍省的士兵们却以极大的决心发起了猛攻。

[ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['eni]

their	recent	successes	having	rendered	them	unwilling	to	acknowledge	that	any
他们的	最近的	成功	拥有	渲染	他们	不情愿	到	承认	那	任何

['ɑːbstək(ə)l] [kʊd; kəd] [bɔːk] [ðem; ðəm] .

obstacle	could	baulk	them	.
障碍	可以	阻挡	他们	.

他们最近的成功让他们不愿承认任何障碍都可能阻挡他们前进的步伐。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [held] [ʌp] ,

This	time	,	however	,	they	found	themselves	held	up	,
这	时间	,	然而	,	他们	成立	他们自己	握住	向上	,

然而这一次，他们却被困住了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] ['æftər] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

and	were	forced	to	draw	back	into	their	trenches	after	heavy	casualties	.
和	是	强制	到	画	后退	进入	他们的	战壕	后	重的	伤亡	.

伤亡惨重后，他们被迫撤回战壕。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [smɔːl] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Encouraged	by	this	small	flicker	of	success	,
鼓励	经过	这	小的	闪烁	的	成功	,

受到这微小成功的鼓舞，

[ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - [ə'tæks] .

the	enemy	sought	to	follow	it	up	by	a	series	of	counter	-	attacks	.
这	敌人	寻求	到	跟随	它	向上	经过	一个	系列	的	柜台	-	攻击	.

敌人试图发动一系列反击。

[æz; əz] [ði:z] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]

As	these	grew	more	and	more	severe	the	reserve	company	of	the	New
作为	这些	生长	更多的	和	更多的	严重	这	预订	公司	的	这	新的

['brʌnzwɪkərz] ([ðə; ði] 26th [bə'tæliən]) [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]

Brunswickers	(	the	26th	Battalion	)	was	thrown	in	to	take	a	hand	in	the
布伦瑞克人	(	这	26th	营	)	曾是	抛掷	在	到	拿	一个	手	在	这

['strenjuəs] [geɪm] .

strenuous	game	.
费力的	游戏	.

随着战况愈发严峻，新不伦瑞克人的预备队（第 26 营）也被投入到这场艰苦的战斗中。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

This	went	on	throughout	the	night	.
这	去	在	自始至终	这	夜晚	.

这种情况持续了一整夜。

['faɪnəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevist] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

Finally	,	during	the	progress	of	the	heaviest	counter	-	attack	of	all	,	a	company
最后	,	期间	这	进步	的	这	最重	柜台	-	攻击	的	全部	,	一个	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [bə'tæliən] ,

of	the	4th	Battalion	,
的	这	4th	营	,

最后，在最猛烈的反击过程中，第四营的一个连队，

1st [brɪ'geɪd] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [hə:ld] [bæk]

1st	Brigade	,	came	up	to	begin	the	relief	;	and	the	enemy	was	hurled	back
1st	旅	,	来了	向上	到	开始	这	宽慰	;	和	这	敌人	曾是	投掷	后退

[wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

with	severe	punishment	.
和	严重	惩罚	.

第一旅赶来解救敌人，敌人被击退并遭受重创。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th , [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['bæt(ə)l] - ['wɪri] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt]

On	the	morning	of	the	18th	,	the	2nd	Division	,	battle	-	weary	but	triumphant
在	这	早晨	的	这	18th	,	这	2nd	分配	,	战斗	-	厌倦	但	凯

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	covered	with	distinction	,
和	涵盖	和	区别	,

18日清晨，第二师虽然饱经战火，但凯旋而归，战功卓著。

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [dru:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [rest] [kæmp] [æt; ət] - ;

was	relieved	,	and	drew	off	for	a	few	days	in	rest	camp	at	Rubempré	;
曾是	松了口气	,	和	画	离开	为了	一个	很少	天	在	休息	营	在	-	;

获释后，前往鲁邦普雷的休整营休息了几天；

[waɪl] [ðə; ði] ['vetərən] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] ['oʊvər] [ɪts] [praʊd] [laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

while	the	veteran	1st	Division	took	over	its	proud	lines	on	the	left	.
尽管	这	老将	1st	分配	采取	超过	它是	自豪的	线条	在	这	左边	.

而经验丰富的第 1 师则接管了左翼的骄傲防线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [wɪˈðaʊt]

It	is	impossible	to	conclude	the	story	of	the	winning	of	Courcelette	without
它	是	不可能的	到	结束	这	故事	的	这	获胜	的	库尔塞莱特	没有

[ˈpeɪɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən]

paying	tribute	to	the	heroic	and	extraordinarily	efficient	work	of	the	Canadian
付费	贡	到	这	英勇	和	非常	高效的	工作	的	这	加拿大

[ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈkʌmpəniz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

Engineer	and	Pioneer	companies	throughout	the	whole	course	of	the	struggle	.
工程师	和	先锋	公司	自始至终	这	所有的	课程	的	这	斗争	.

如果不赞扬加拿大工程兵和先锋兵连队在整个战斗过程中所展现出的英勇和非凡的效率，就无法完整地讲述库尔塞莱特战役的胜利故事。

[ɪn] [kənˈsɔlideitɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːli] - [wʌn] [pəˈziʃənz] , [ɪn] [ˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

In	consolidating	our	newly	-	won	positions	,	in	siting	and	digging	communication
在	巩固	我们的	新	-	韩元	职位	,	在	选址	和	挖掘	沟通

[ˈtrentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

在巩固我们新近取得的阵地、选址和挖掘交通沟渠的过程中，

[ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [laɪt] [ˈreɪlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [frʌnt] ,

in	running	up	light	railways	to	the	new	front	,
在	跑步	向上	光	铁路	到	这	新的	正面	,

在修建通往新前线的轻轨时，

[ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] -

they	laboured	under	the	severe	and	incessant	scouring	of	shell	and	machine	-
他们	辛勤劳作	在下面	这	严重	和	不停歇	洗涤	的	壳	和	机器	-

[gʌn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ˈhevi] [ˈkæʒuəltiz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

gun	fire	and	endured	heavy	casualties	without	the	stimulus	of	being	able	to
枪	火	和	忍受	重的	伤亡	没有	这	刺激	的	存在	有能力的	到

[straɪk] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] .

strike	back	at	their	opponents	.
罢工	后退	在	他们的	对手	.

他们遭受了炮火和机枪的猛烈攻击和持续不断的扫射，伤亡惨重，却无法反击对手。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈæmbjələns] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

The	daring	and	devotion	of	the	Field	Ambulance	Service	were	such	as	to
这	大胆	和	虔诚	的	这	场地	救护车	服务	是	这样的	作为	到

[meɪk] [ɔːl] [preɪz] [siːm] [pʊr] ;

make	all	praise	seem	poor	;
制作	全部	称赞	似乎	贫穷的	;

野战救护队的英勇无畏和奉献精神令人敬佩，任何赞扬都显得苍白无力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][həˈroʊɪk]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	the	deeds	of	heroic	sacrifice	in	the	rescue	of	the	wounded	were	not
和	这	契约	的	英勇	牺牲	在	这	救援	的	这	受伤	是	不是

[les] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [iˈnæktid] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪt'self] .

less	splendid	than	those	enacted	in	the	fighting	itself	.
较少的	灿烂	比	那些	已颁布	在	这	斗争	本身	.

在营救伤员过程中展现出的英勇牺牲精神，丝毫不逊色于在战斗中展现出的英勇牺牲精神。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər]

Among	those	who	gave	their	lives	in	this	noble	work	was	the	gallant	officer
之中	那些	WHO	给予	他们的	生活	在	这	高贵	工作	曾是	这	英勇	官

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['eriə] ,

directing	it	in	the	forward	area	,
导演	它	在	这	向前	区域	,

在这场崇高的事业中献出生命的人员中，包括那位在前线指挥作战的英勇军官。

[luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [piː] . [ˈkæmbl] , [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈʃræpnəl] .

Lieutenant	-	Colonel	R	.	P	.	Campbell	,	who	fell	in	the	hail	of	shrapnel	.
中尉	-	上校	拉	.	P	.	坎贝尔	,	WHO	跌倒	在	这	冰雹	的	弹片	.

中校RP Campbell在弹片雨中牺牲。

[ðə; ði] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪnz] ,

The	arduous	duties	of	carrying	food	and	supplies	for	the	fighting	lines	,
这	艰巨	职责	的	携带	食物	和	补给品	为了	这	斗争	线条	,

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

throughout	the	engagement	,
自始至终	这	订婚	,

在整个战斗过程中，为前线运送食物和补给品是一项艰巨的任务。

[wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] , [æt; ət] [ˈhevi] [kɔːst] , [baɪ] [ðə; ði] 24th [bəˈtæliən] ,

were	performed	,	at	heavy	cost	,	by	the	24th	Battalion	,
是	执行	,	在	重的	成本	,	经过	这	24th	营	,

这些行动由第24营执行，代价高昂。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪst] —

which	thus	contributed	in	fullest	measure	to	the	victory	—	and	the	casualty	list	—
哪个	因此	贡献	在	最	措施	到	这	胜利	—	和	这	伤亡	列表	—

[ðoʊ] [dɪˈpraɪvd] ,

though	deprived	,
尽管	被剥夺的	,

因此，尽管受到剥夺，但它仍然为胜利——以及伤亡名单——做出了最大程度的贡献。

[ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th , [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊpt] - [fɔːr; fər]

except	during	the	operation	on	the	afternoon	of	the	17th	,	of	its	hoped	-	for
除了	期间	这	手术	在	这	下午	的	这	17th	,	的	它是	希望	-	为了

[ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .

share	in	the	fighting	.
分享	在	这	斗争	.

除了 17 日下午的行动之外，它在战斗中未能发挥其应有的作用。

[ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeloʊ] [bəˈtæljənz] , [huːz] [hændz] [ðeɪ] [soʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ʌpˈheld] ,

The	gratitude	of	their	fellow	battalions	,	whose	hands	they	so	efficiently	upheld	,
这	感激	的	他们的	同伴	营	,	谁	双手	他们	所以	高效	维持	,

他们所服务的战友们感激涕零，他们如此有效地帮助了这些战友。

[hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkleɪm] [ænd; ənd] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n]

had	to	compensate	them	for	their	loss	of	the	acclaim	and	exaltation
有	到	补偿	他们	为了	他们的	损失	的	这	欢呼	和	提高

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əˈtæk] .

of	the	great	attack	.
的	这	伟大的	攻击	.

必须补偿他们因这次伟大进攻而失去的赞誉和荣耀。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈɑːfəsərz] [huː] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] [bəˈtæliən] (

Of	the	22	officers	who	went	into	the	attack	with	the	French	-	Canadian	Battalion	(
的	这	-	警官	WHO	去	进入	这	攻击	和	这	法语	-	加拿大	营	(

[ðə; ði] 22nd) ,

the	22nd	)	,
这	22nd	)	,

参加此次进攻的22名军官中，有22名是随法裔加拿大营（第22营）出动的。

[sɪks] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] - [ˈwuːndɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃən] [bəˈtæliən] , [baɪ] [ə; eɪ]

6	were	killed	and	11	wounded	;	and	the	Nova	Scotian	Battalion	,	by	a
6	是	被杀	和	-	受伤	;	和	这	新星	斯科舍人	营	,	经过	一个

[ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,

curious	coincidence	,
好奇的	巧合	,

6人死亡，11人受伤；而新斯科舍营，巧合的是，

['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɑːfəsərz] , [vɪz] . , [faɪv] [kɪld] , [eɪt]

suffered	the	same	number	of	casualties	among	its	officers	,	viz	.	,	5	killed	,	8
遭受	这	相同的	数字	的	伤亡	之中	它是	警官	,	即	.	,	5	被杀	,	8

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

其军官伤亡人数相同，即5人阵亡，8人受伤。

[ænd; ənd][fɔːr] ['mɪsɪŋ] — [ɪn][ɔːl] , - ['ɑːfɪsər] ['kæʒuəltiz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bə'tæljənz] .

and	4	missing	—	in	all	,	17	officer	casualties	for	each	of	the	two	Battalions	.
和	4	丢失的	—	在	全部	,	-	官	伤亡	为了	每个	的	这	二	营	.

另有 4 人失踪——两个营共有 17 名军官伤亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] 26th [bə'tæliən] , [naɪn][ɪn][ðə; ði] 24th ,

With	the	11	already	noted	in	the	26th	Battalion	,	9	in	the	24th	,
和	这	-	已经	著名的	在	这	26th	营	,	9	在	这	24th	,

加上第26营已记录的11人，第24营已记录的9人，

[[wʌn]] [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['kʌmpəni] , [wʌn] [brɪ'geɪd] ['bɑːmɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

[	1	]	2	in	the	5th	Canadian	Machine	-	Gun	Company	,	1	brigade	bombing	officer	,
[	1	]	2	在	这	5th	加拿大	机器	-	枪	公司	,	1	旅	轰炸	官	,

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] . [siː] . [trentʃ] - ['mɔːrtər] ['bætəri] ,

and	1	O	.	C	.	Trench	-	Mortar	Battery	,
和	1	哦	.	C	.	沟	-	砂浆	电池	,

[1] 加拿大第5机枪连2人，旅轰炸军官1人，以及战壕迫击炮连1人连长1人，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['ɑːfɪsər] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

we	have	a	total	of	58	officer	casualties	in	the	Brigade	incurred	during	the
我们	有	一个	全部的	的	-	官	伤亡	在	这	旅	已发生	期间	这

['æktʃuəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

actual	operations	of	the	16th	,
实际的	运营	的	这	16th	,

在第16次实际作战行动中，该旅共有58名军官伤亡。

17th , [ænd; ənd] 18th .

17th	,	and	18th	.
17th	,	和	18th	.

第17和18天。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ræŋks]['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] ['nʌmbərd] [wʌn] , - .

Of	other	ranks	our	casualties	numbered	1	,	267	.
的	其他	排名	我们的	伤亡	编号	1	,	-	.

其他军衔人员中，我方伤亡人数为1267人。

[[wʌn]] [ɪn'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] " ['kæriɪŋ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]

[	1	]	Incurred	during	the	perilous	and	essential	duties	of	"	carrying	"	for	the
[	1	]	已发生	期间	这	危险的	和	基本的	职责	的	"	携带	"	为了	这

[brɪ'geɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Brigade	throughout	the	whole	operation	.
旅	自始至终	这	所有的	手术	.

[1] 在整个作战过程中，为旅执行危险而必要的"搬运"任务时所致。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[muːkeɪ] [fɑːrm]

MOUQUET	FARM
穆凯	农场

穆凯农场

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [fel] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
Though **it** **was** **to** **the** **2nd** **Canadian** **Division** **the** **distinction** **fell** **of** **taking**
尽管 它 曾是 到 这 2nd 加拿大 分配 这 区别 跌倒 的 采取
[kʊrsɪlɛt] ,
Courcelette **,**
库尔塞莱特 ,

虽然夺取库尔塞莱特的殊荣最终落到了加拿大第二师的肩上，

[ðɪs] ['sɪgnəl] ['traɪʌmf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]
this **signal** **triumph** **would** **not** **have** **been** **possible** **but** **for** **the** **simultaneous**
这 信号 胜利 会 不是 有 到过 可能的 但 为了 这 同时
[ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [left] ,
attacks **of** **the** **3rd** **Canadian** **Division** **on** **their** **left** **,**
攻击 的 这 3rd 加拿大 分配 在 他们的 左边 ,

如果没有加拿大第3师在其左翼同时发起的进攻，这场标志性的胜利是不可能实现的。

[ə'krɔːs] [mək'dɑːnəl] [roʊd] .
across **McDonnell** **Road** **.**
穿过 麦克唐纳 路 .

对面是麦克唐纳路。

[ðiːz] [ə'tæks] [rɪ'zʌltɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn][noʊ] [greɪt] [geɪn] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
These **attacks** **resulted** **,** **at** **the** **moment** **,** **in** **no** **great** **gain** **of** **ground** **,**
这些 攻击 结果 , 在 这 片刻 , 在 不 伟大的 获得 的 地面 ,

目前来看，这些进攻并未取得重大进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] - ['græbən]
but **they** **effectually** **held** **the** **attention** **of** **the** **Germans** **in** **the** **Fabeck** **Graben**
但 他们 有效地 握住 这 注意力 的 这 德国人 在 这 - 地堑
[ænd; ənd] - [trentʃ] ,
and **Zollern** **Trench** **,**
和 - 沟 ,

但他们有效地吸引了德军在法贝克地堑和佐勒恩战壕的注意力。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒənz] [æd'væns] .
and **so** **protected** **the** **flank** **of** **the** **2nd** **Division's** **advance** **.**
和 所以 受保护 这 侧翼 的 这 2nd 部门的 进步 .

从而保护了第二师进攻的侧翼。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
This **,** **indeed** **,** **was** **all** **that** **it** **was** **intended** **to** **accomplish** **,**
这 , 的确 , 曾是 全部 那 它 曾是 故意的 到 完成 ,

事实上，这正是它旨在达成的全部目的。

[ðə; ði]['duːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]
the **duty** **assigned** **to** **the** **3rd** **Division** **in** **orders** **being** **merely** **to** **carry** **out** **such**
这 责任 分配 到 这 3rd 分配 在 订单 存在 仅仅 到 携带 出去 这样的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
operations **as** **might** **be** **necessary** **to** **protect** **the** **left** **flank** **of** **the** **main**
运营 作为 可能 是 必要的 到 保护 这 左边 侧翼 的 这 主要的
[ə'fensɪv] .
offensive **.**
进攻 .

第 3 师的任务只是执行为保护主攻左翼所必需的作战行动。

[ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] (['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][el] . [dʒeɪ] . ['lɪpsɪt] ,
The **task** **with** **which** **the** **Divisional** **Commander** **(** **Major** **-** **General** **L** **.** **J** **.** **Lipsett** **,**
这 任务 和 哪个 这 部门 指挥官 (主要的 - 一般的 L . J . 利普塞特 ,

师长（LJ Lipsett少将）的任务是：

[siː] . [em] . [dʒiː] .) [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs][wʌn][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

C	.	M	.	G	.	)	found	himself	confronted	was	an	arduous	one	for	he	had
C	.	M	.	G	.	)	成立	他自己	面对	曾是	一个	艰巨	一	为了	他	有

[pɪ'kjuːliərli] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

peculiarly	difficult	ground	before	him	,
奇特地	难的	地面	前	他	,

CMG)发现自己面临的挑战十分艰巨，因为他面前的地形异常崎岖。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [muːkeɪ] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] -

and	such	formidable	defensive	positions	as	Mouquet	Farm	and	the	Fabeck
和	这样的	强大	防守	职位	作为	穆凯	农场	和	这	-

['græbən][ænd; ənd] - ['trentʃɪz] ;

Graben	and	Zollern	trenches	;
地堑	和	-	战壕	;

以及穆凯农场、法贝克地堑和佐勒恩战壕等强大的防御阵地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] [kɔːst]

but	it	was	accomplished	with	complete	success	,	though	not	without	heavy	cost
但	它	曾是	完成	和	完全的	成功	,	尽管	不是	没有	重的	成本

[ɪn] ['kæʒuəltiz] .

in	casualties	.
在	伤亡	.

虽然伤亡惨重，但最终还是取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sep'tembər] 7th [ðæt] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [saʊθ] [frʌm; frəm] [stiːnvʊrd]

It	was	on	September	7th	that	the	3rd	Division	moved	south	from	Steenvoorde
它	曾是	在	九月	7th	那	这	3rd	分配	已搬	南	从	斯滕福德

[tɔːrd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

toward	the	region	of	the	Somme	,
朝向	这	地区	的	这	索姆河	,

9月7日，第3师从斯滕福德向南进军索姆河地区。

[ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['koʊlən] ['vɪlɝz] .

assembling	in	the	neighbourhood	of	Cramont	and	Colon	Villers	.
组装	在	这	邻里	的	-	和	冒号	维勒斯	.

在克拉蒙特和科隆维莱尔附近集结。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ðeɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['eriə] [æt; ət] - ;

On	the	10th	they	transferred	to	the	Reserve	area	at	Rubempré	;
在	这	10th	他们	转移	到	这	预订	区域	在	-	;

10日，他们转移到鲁邦普雷的预备役地区；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th [ðeɪ] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eriə] ,

and	on	the	12th	they	moved	up	into	the	fighting	area	,
和	在	这	12th	他们	已搬	向上	进入	这	斗争	区域	,

12日，他们进入了战斗区域。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [hɪl] .

on	the	left	of	the	2nd	Division	,	with	headquarters	at	Usna	Hill	.
在	这	左边	的	这	2nd	分配	,	和	总部	在	美国海军	爬坡道	.

位于第二师左侧，总部设在乌斯纳山。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] 11th ([ɪm'pɪriəl]) [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

On	their	left	they	had	the	11th	(	Imperial	)	Division	.
在	他们的	左边	他们	有	这	11th	(	帝国	)	分配	.

他们的左翼是第11（帝国）师。

[ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] ([ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlmzliː] , [diː] . [es] . [oʊ] .) [went] [fɜːrst][ˈɪntuː]

The	8th	Brigade	(	Brigadier	-	General	J	.	H	.	Elmsley	,	D	.	S	.	O	.	)	went	first	into
这	8th	旅	(	准将	-	一般的	J	.	H	.	埃尔姆斯利	,	D	.	S	.	哦	.	)	去	第一的	进入

[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

the	trenches	,
这	战壕	,

第8旅（准将JH·埃尔姆斯利，DSO）率先进入战壕。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ; [waɪl] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [held] [ɪt'self] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət]

beyond	the	ruins	of	Pozières	;	while	the	7th	Brigade	held	itself	in	readiness	at
超过	这	废墟	的	-	;	尽管	这	7th	旅	握住	本身	在	准备就绪	在

- ,

Vadincourt	,
-	,

在波齐埃尔的废墟之外；而第7旅则在瓦丹库尔严阵以待。

[ænd; ənd][ðə; ði] 9th [æt; ət] - .

and	the	9th	at	Herissart	.
和	这	9th	在	-	.

还有在赫里萨特的第九场。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st , 2nd , 4th , [ænd; ənd] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd]

The	Brigade	was	made	up	of	the	1st	,	2nd	,	4th	,	and	5th	Canadian	Mounted
这	旅	曾是	制成	向上	的	这	1st	,	2nd	,	4th	,	和	5th	加拿大	安装

['raɪfəlz] .

Rifles	.
步枪	.

该旅由加拿大第1、第2、第4和第5骑兵步枪团组成。

[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ]

The	2nd	and	4th	Canadian	Mounted	Rifles	were	sent	into	the	front	trenches	with
这	2nd	和	4th	加拿大	安装	步枪	是	发送	进入	这	正面	战壕	和

[ðə; ði] 1st [ɪn] [sə'pɔːrt] [æt; ət] [tʃɔːk] [pɪts] ,

the	1st	in	support	at	Chalk	Pits	,
这	1st	在	支持	在	粉笔	坑	,

第2和第4加拿大骑兵步枪团被派往前线战壕，第1骑兵步枪团则在查克坑提供支援。

[ænd; ənd] 5th [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑː] - .

and	5th	in	reserve	among	the	mounds	of	débris	which	had	been	La	Boiselle	.
和	5th	在	预订	之中	这	土堆	的	碎片	哪个	有	到过	拉	-	.

在曾经是拉博瓦塞尔的废墟堆中，它排在第五位。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [frʌnt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	task	of	taking	over	these	front	lines	in	the	dark	,
这	任务	的	采取	超过	这些	正面	线条	在	这	黑暗的	,

在黑暗中接管这些前线的任务，

[baɪ] [men] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ʃel] -

by	men	totally	unfamiliar	with	the	lay	of	the	land	,	over	a	wilderness	of	shell	-
经过	男人	完全	陌生	和	这	躺	的	这	土地	,	超过	一个	荒野	的	壳	-

[hoʊlz] [ænd; ənd][oʊld] ,

holes	and	old	,
孔	和	老的	,

由对地形完全不熟悉的人，在一片遍布弹坑和旧建筑的荒野上，

['ruːɪnd] ['trentʃɪz] , [wer] [ɔːl] ['lændmɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blitəreitid] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [hel]

ruined	trenches	,	where	all	landmarks	had	been	obliterated	,	and	through	a	hell
毁坏	战壕	,	在哪里	全部	地标	有	到过	彻底摧毁	,	和	通过	一个	地狱

[ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ,

of	shrapnel	,
的	弹片	,

满目疮痍的战壕，所有地标都被摧毁殆尽，穿过弹片横飞的地狱，

[gæs][ænd; ənd] [haɪ] [ik'spləusivz] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

gas	and	high	explosives	,	was	in	itself	equivalent	to	a	battle	,
气体	和	高的	爆炸物	,	曾是	在	本身	相等的	到	一个	战斗	,

毒气和高爆炸药的使用，本身就相当于一场战斗。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] ['eni] [truːps] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	calculated	to	shake	the	morale	of	any	troops	but	those	of	the	finest
和	计算	到	摇	这	士气	的	任何	军队	但	那些	的	这	最好的

[nɜːrv] .

nerve	.
神经	.

除了意志最坚定的军队之外，任何军队的士气都会受到打击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] , [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtuːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θrɪlɪŋ]

It	was	accomplished	not	without	loss	,	and	vicissitude	,	and	much	thrilling
它	曾是	完成	不是	没有	损失	,	和	变迁	,	和	很多	惊险

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

这一成就的取得并非一帆风顺，期间经历了诸多损失、波折和惊险刺激的冒险。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

That	same	night	of	the	12th	,
那	相同的	夜晚	的	这	12th	,

就在12日当晚，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

hoping	to	profit	by	the	confusion	attending	the	taking	over	of	the	lines	,
希望	到	利润	经过	这	困惑	参加	这	采取	超过	的	这	线条	,

希望利用接管线路带来的混乱获利，

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [muːkeɪ] [fɑːrm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] ['sektər]

the	enemy	launched	a	sudden	attack	from	Mouquet	Farm	,	upon	the	left	sector
这	敌人	发射	一个	突然	攻击	从	穆凯	农场	,	之上	这	左边	行业

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [frʌnt] ,

of	the	divisional	front	,
的	这	部门	正面	,

敌军从穆凯农场向师部左翼发动突然袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [frʌm; frəm]

at	the	same	time	putting	up	a	heavy	barrage	to	prevent	the	supports	from
在	这	相同的	时间	推杆	向上	一个	重的	弹幕	到	防止	这	支持	从

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪts] .

coming	up	from	the	Chalk	Pits	.
未来	向上	从	这	粉笔	坑	.

与此同时，设置了重重屏障，防止支撑物从白垩坑中被冲上来。

[ðə; ði] [ə'tæk] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] (['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [bɑːt])

The	attack	fell	upon	the	2nd	Canadian	Mounted	Rifles	(	under	Lieutenant	-	Colonel	Bott	)
这	攻击	跌倒	之上	这	2nd	加拿大	安装	步枪	(	在下面	中尉	-	上校	瓶	)

, [huː] [naʊ] ,

,	who	now	,
,	WHO	现在	,

这次袭击的目标是加拿大第二骑兵步枪团（由博特中校指挥），他们现在.....

['æftər][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['nʌmbərd] ['oʊnli][ə'baʊt] - ['beɪənɪts] .

after	their	fighting	in	the	north	,	numbered	only	about	250	bayonets	.
后	他们的	斗争	在	这	北	,	编号	仅有的	关于	-	刺刀	.

北方战役结束后，他们的刺刀数量只剩下大约 250 把。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrsli] [kən'testid] [laɪn] ,

It	was	a	rude	welcome	to	this	fiercely	contested	line	,
它	曾是	一个	粗鲁的	欢迎	到	这	激烈地	有争议的	线	,

这是对这条争夺激烈的防线的粗暴欢迎。

[wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [deɪz] ;

where	the	struggle	had	been	wavering	back	and	forth	for	days	;
在哪里	这	斗争	有	到过	摇摆不定	后退	和	前进	为了	天	;

这场斗争已经持续数日，双方势均力敌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːznd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] [ʌn'redɪ] .

but	the	battalion	was	a	seasoned	one	,	and	was	not	caught	unready	.
但	这	营	曾是	一个	经验丰富的	一	,	和	曾是	不是	捕捉	未准备好	.

但该营是一支经验丰富的部队，并没有措手不及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [laɪt] [trentʃ] ['mɔːtəz] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] , ['æftər]

With	the	aid	of	the	Artillery	and	light	trench	mortars	the	assailants	,	after
和	这	援助	的	这	炮兵	和	光	沟	迫击炮	这	袭击者	,	后

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['efərt] ,

an	obstinate	effort	,
一个	顽固	努力	,

在炮兵和轻型战壕迫击炮的支援下，进攻者经过顽强抵抗后，

[wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

were	beaten	back	with	heavy	loss	.
是	被打败	后退	和	重的	损失	.

惨败而归。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

On	the	evening	of	the	14th	,
在	这	晚上	的	这	14th	,

14日晚，

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 5th [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

the	1st	and	5th	Battalions	of	the	Canadian	Mounted	Rifles	were	in	the
这	1st	和	5th	营	的	这	加拿大	安装	步枪	是	在	这

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [frʌnt] ['trentʃɪz] (['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz]) ,

divisional	front	trenches	(	having	relieved	the	2nd	and	4th	Canadian	Mounted	Rifles	)	,
部门	正面	战壕	(	拥有	松了口气	这	2nd	和	4th	加拿大	安装	步枪	)	,

加拿大骑兵步枪团第1营和第5营位于师部前线战壕中（接替了加拿大骑兵步枪团第2营和第4营的防务）。

[wen] [ðə; ði] 11th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

when	the	11th	Division	,	on	our	left	,	made	an	attack	.
什么时候	这	11th	分配	,	在	我们的	左边	,	制成	一个	攻击	.

当时，我方左翼的第11师发起了进攻。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ri'tælieitid] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sektər] .

The	Germans	retaliated	by	a	counter	-	attack	upon	our	sector	.
这	德国人	报复	经过	一个	柜台	-	攻击	之上	我们的	行业	.

德国人随即对我方防区发动反击。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd][hɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Our	men	had	hot	work	for	a	time	;
我们的	男人	有	热的	工作	为了	一个	时间	;

我们的人有一段时间干的都是苦差事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['hevi] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

and	the	help	of	the	Canadian	heavy	guns	was	called	in	with	effect	.
和	这	帮助	的	这	加拿大	重的	枪支	曾是	称为	在	和	影响	.

于是，加拿大重炮部队的支援被有效地调来支援。

[baɪ] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lɔ:s] [tu:; tə]

By	half	-	past	nine	the	attack	had	been	beaten	back	,	with	much	more	loss	to
经过	一半	-	过去的	九	这	攻击	有	到过	被打败	后退	,	和	很多	更多的	损失	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

到九点半，进攻已被击退，敌方损失惨重。

[ɑ:n] [ðɪs] ['keɪʒn] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['ɑ:r'selvz] .

on	this	occasion	,	than	to	ourselves	.
在	这	场合	,	比	到	我们自己	.

这一次，我们更愿意为自己而战。

[ɑ:n] [ðə; ði] 15th [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gru:əlɪŋ] ['strʌglz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['verid] ['fɔ:tʃənz]

On	the	15th	began	the	long	series	of	gruelling	struggles	which	,	with	varied	fortunes
在	这	15th	开始	这	长的	系列	的	严罚	斗争	哪个	,	和	多种多样	财富

[ænd; ənd] ['kru:əl] [lɔ:sɪz] ,

and	cruel	losses	,
和	残忍的	损失	,

15日，漫长而艰苦的斗争开始了，这场斗争胜负难料，损失惨重。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['ɔ:lmoʊst] ['si:sləs] [streɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nekst]

was	to	keep	the	3rd	Division	under	almost	ceaseless	strain	throughout	the	next
曾是	到	保持	这	3rd	分配	在下面	几乎	不停歇	拉紧	自始至终	这	下一个

[fɔ:r] [wi:ks] ,

four	weeks	,
四	周	,

目的是在接下来的四周内让第三师承受几乎不间断的压力。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [wɪð'drɔ:əl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [dɪ'vɪʒnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] ['eriə] .

until	its	withdrawal	,	with	the	1st	and	2nd	Divisions	,	from	the	Somme	area	.
直到	它是	退出	,	和	这	1st	和	2nd	部门	,	从	这	索姆河	区域	.

直到它与第 1 师和第 2 师一起从索姆河地区撤退。

['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['fensɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] 15th ,

According	to	the	plan	of	operations	for	the	great	offensive	on	the	15th	,
根据	到	这	计划	的	运营	为了	这	伟大的	进攻	在	这	15th	,

根据15日大攻势的作战计划，

[ðə; ði] [pɑ:rt] ['saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

the	part	assigned	to	the	3rd	Division	was	,	as	has	been	noted	,
这	部分	分配	到	这	3rd	分配	曾是	,	作为	有	到过	著名的	,

如前所述，分配给第三师的部分是：

[tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [left] [flæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fensɪv] .

to	form	a	protecting	left	flank	to	the	offensive	.
到	形式	一个	保护	左边	侧翼	到	这	进攻	.

在进攻方形成一道保护性的左翼防线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] - ['græbən]

This	was	to	be	effected	by	a	thrust	against	the	Fabeck	Graben
这	曾是	到	是	受影响	经过	一个	推力	反对	这	-	地堑

[ænd; ənd] - [trentʃ] ['sɪstəmz] ;

and	Zollern	trench	systems	;
和	-	沟	系统	;

这是通过向法贝克地堑和佐勒恩海沟系统发起突袭来实现的；

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

by	running	out	a	trench	and	establishing	a	strong	post	on	the	extreme
经过	跑步	出去	一个	沟	和	建立	一个	强的	邮政	在	这	极端

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

通过挖掘战壕并在最右侧建立坚固的据点，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	as	to	obtain	an	enfilading	fire	of	machine	-	guns	along	the	front	of	the
所以	作为	到	获得	一个	纵射	火	的	机器	-	枪支	沿着	这	正面	的	这

2nd [dɪ'vɪʒənz] [əb'dʒektɪv] ([ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [kʊrsɪlɛt]) ;

2nd	Division's	objective	(	thus	taking	a	direct	hand	in	the	attack	on	Courcelette	)	;
2nd	部门的	客观的	(	因此	采取	一个	直接的	手	在	这	攻击	在	库尔塞莱特	)	;

以便沿第二师目标正面进行机枪侧射（从而直接参与库尔塞莱特的进攻）；

[ænd; ənd] [baɪ] [reɪd] [ðə; ði] [trentʃ] ['sɪstəm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [θɔːrn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [muːkeɪ]

and	by	raiding	the	trench	system	around	that	ancient	thorn	in	our	side	,	Mouquet
和	经过	突袭	这	沟	系统	大约	那	古老的	刺	在	我们的	边	,	穆凯

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

通过袭击穆凯农场（Mouquet Farm）周围的战壕系统，这个农场就像我们一直以来的眼中钉，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['preʃər] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

with	a	view	to	lessening	the	German	pressure	further	to	the	right	.
和	一个	看法	到	减少	这	德语	压力	更远	到	这	正确的	.

目的是为了进一步减轻德国对右翼的压力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)
第4/7页

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] ,

The	duty	of	carrying	out	these	operations	was	allotted	to	the	8th	Brigade	,
这	责任	的	携带	出去	这些	运营	曾是	分配	到	这	8th	旅	,

执行这些行动的任务分配给了第8旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪnz] [west] [ʌv; əv] [mək'dɑːnəl] [roʊd] .

which	was	already	in	occupation	of	our	front	lines	west	of	McDonnell	Road	.
哪个	曾是	已经	在	职业	的	我们的	正面	线条	西方	的	麦克唐纳	路	.

当时，我们位于麦克唐纳路以西的前线已经遭到占领。

[æt; ət] [sɪks] . - [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd]

At	6	.	30	on	the	morning	of	the	15th	the	first	move	in	the	attack	was	made
在	6	.	-	在	这	早晨	的	这	15th	这	第一的	移动	在	这	攻击	曾是	制成

.

:

.

15日早上6点30分，进攻的第一步开始了。

[ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ([luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['dreɪpər]) , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [rʌʃt]

The	5th	Canadian	Mounted	Rifles	(	Lieutenant	-	Colonel	Draper	)	,	on	the	right	,	rushed
这	5th	加拿大	安装	步枪	(	中尉	-	上校	德雷珀	)	,	在	这	正确的	,	匆忙

[ðer; ðər] [fɜːrst] [əb'dʒektɪv] ,

their	first	objective	,
他们的	第一的	客观的	,

右翼的加拿大第五骑兵团（指挥官德雷珀中校）向他们的第一个目标发起猛攻。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] .

the	German	front	line	,	so	swiftly	that	it	was	gained	with	few	casualties	.
这	德语	正面	线	,	所以	迅速地	那	它	曾是	获得	和	很少	伤亡	.

德军前线迅速被攻占，伤亡极小。

[ðeɪ] [dʒæmd] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

They	jammed	the	enemy	back	up	his	communication	trench	some	distance	and
他们	卡住	这	敌人	后退	向上	他的	沟通	沟	一些	距离	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [blɑːk] .

established	a	block	.
已确立的	一个	堵塞	.

他们将敌人的交通壕堵住了一段距离，并建立了封锁线。

[ðer; ðər] [geɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

Their	gain	was	quickly	consolidated	and	they	set	themselves	to	digging	a	new
他们的	获得	曾是	迅速地	合并	和	他们	放	他们自己	到	挖掘	一个	新的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

communication	trench	back	to	our	lines	.
沟通	沟	后退	到	我们的	线条	.

他们迅速巩固了战果，并着手挖掘一条新的交通壕，直通我方防线。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ([luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['ænˌdrɑːs]) ,

At	the	same	time	the	1st	Canadian	Mounted	Rifles	(	Lieutenant	-	Colonel	Andross	)	,
在	这	相同的	时间	这	1st	加拿大	安装	步枪	(	中尉	-	上校	安德罗斯	)	,

[ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

与此同时，左侧是加拿大第一骑兵步枪团（安德罗斯中校），

[sprʌŋ] [ðer; ðər][reɪd][ɑːn] [muːkeɪ] [fɑːrm] .
sprung **their** **raid** **on** **Mouquet** **Farm** **.**
弹簧 他们的 袭击 在 穆凯 农场 .

他们突袭了穆凯农场。

[ðeɪ] [geɪnd] ['entrəns] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
They **gained** **entrance** **,** **after** **a** **brief** **resistance** **,** **and** **found** **the** **place** **full** **of**
他们 获得 入口 , 后 一个 简短的 反抗 , 和 成立 这 地方 满的 的
['dʒɜːrmən] [ded] ,
German **dead** **,**
德语 死的 ,

经过短暂抵抗，他们进入了现场，发现里面到处都是德国士兵的尸体。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] .
the **harvest** **of** **our** **barrage** **.**
这 收成 的 我们的 弹幕 .

我们炮火的收获。

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Having **hastily** **effected** **such** **damage** **as** **they** **could** **with** **the**
拥有 草草 受影响 这样的 损害 作为 他们 可以 和 这
[ik'spləusivz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
explosives **at** **their** **disposal** **,**
爆炸物 在 他们的 处理 ,

他们用手头的炸药匆忙造成了尽可能多的破坏后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['prɪz(ə)nər] ,
they **made** **their** **way** **back** **to** **their** **starting** **point** **,** **with** **one** **prisoner** **,**
他们 制成 他们的 方式 后退 到 他们的 开始 观点 , 和 一 囚犯 ,

他们带着一名俘虏返回了出发点。

['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['oʊnli] - ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər]
having **suffered** **only** **25** **casualties** **in** **the** **affair** **,** **which** **had** **lasted** **just** **about** **one** **hour**
拥有 遭受 仅有的 - 伤亡 在 这 事务 , 哪个 有 持续 只是 关于 一 小时
.
:
.

事件中仅有 25 人伤亡，持续时间仅约一小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði][fɑːrm][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri]
They **had** **no** **sooner** **evacuated** **the** **farm** **than** **the** **German** **artillery**
他们 有 不 很快 疏散 这 农场 比 这 德语 炮兵
[keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,
came **down** **upon** **it** **with** **a** **tornado** **of** **shells** **,**
来了 向下 之上 它 和 一个 龙卷风 的 贝壳 ,

他们刚撤离农场，德国炮兵就如同旋风般向农场倾泻而下。

[wɪtʃ] [in'fliktid] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['reidəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
which **inflicted** **much** **more** **damage** **than** **our** **raiders** **had** **been** **able** **to**
哪个 造成的 很多 更多的 损害 比 我们的 袭击者 有 到过 有能力的 到
[ə'kɑːmplɪʃ] .
accomplish **.**
完成 .

这造成的破坏比我们的袭击者所能造成的破坏要大得多。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] ;
So **far** **all** **had** **gone** **well** **;**
所以 远的 全部 有 已消失 出色地 ;

到目前为止，一切都很顺利；

[ænd; ənd] [naʊ] [nuːz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [ʌv; əv]

and	now	news	came	across	of	the	unexpectedly	swift	and	brilliant	success	of
和	现在	消息	来了	穿过	的	这	不料	迅速	和	杰出的	成功	的

[ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [briˈgeidz] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [kʊrsɪlɛt] .

the	4th	and	6th	Brigades	in	their	attack	on	the	approaches	to	Courcelette	.
这	4th	和	6th	旅	在	他们的	攻击	在	这	方法	到	库尔塞莱特	.

现在传来消息，第 4 旅和第 6 旅在进攻库尔塞莱特的道路上取得了出乎意料的迅速而辉煌的成功。

[tɔːrd] - [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] , [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪŋ]

Toward	10	o'clock	it	was	decided	,	by	telephone	conference	between	General	Byng
朝向	-	点钟	它	曾是	决定	,	经过	电话	会议	之间	一般的	宾

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [kəˈmændər] ,

and	the	Divisional	Commander	,
和	这	部门	指挥官	,

大约10点钟，宾将军和师长通过电话会议决定：

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [ɪn]

that	,	as	the	2nd	Division	was	to	proceed	to	the	capture	of	Courcelette	in
那	,	作为	这	2nd	分配	曾是	到	继续	到	这	捕获	的	库尔塞莱特	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

由于第二师将于下午继续进攻库尔塞莱特，

[ðə; ði] 3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	3rd	Division	should	simultaneously	undertake	a	further	advance	,	with	the
这	3rd	分配	应该	同时地	承担	一个	更远	进步	,	和	这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] ,

object	of	seizing	,
目的	的	抓住	,

第三师应同时发起进一步进攻，目标是夺取：

[nɑːt][ˈoʊnli] - [ˈgræbən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	only	Fabeck	Graben	,	but	the	crest	of	the	low	ridge	beyond	it	.
不是	仅有的	-	地堑	,	但	这	波峰	的	这	低的	岭	超过	它	.

不仅是法贝克地堑，还有它后面的低矮山脊的顶部。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

From	this	position	,	if	they	could	attain	it	,
从	这	位置	,	如果	他们	可以	达到	它	,

如果他们能够从这个位置上获得它，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n]

they	would	not	only	support	and	protect	the	further	advance	of	the	2nd	Division
他们	会	不是	仅有的	支持	和	保护	这	更远	进步	的	这	2nd	分配

[ɑːn] [kʊrsɪlɛt] ,

on	Courcelette	,
在	库尔塞莱特	,

他们不仅会支持和保护第二师在库尔塞莱特的进一步推进，

[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈlʊk] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] - [trentʃ] .

but	overlook	and	threaten	the	formidable	lines	of	Zollern	Trench	.
但	俯瞰	和	威胁	这	强大	线条	的	-	沟	.

但忽视并威胁佐伦战壕的坚固防线。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈventʃər] [ðə; ði] 8th [briˈgeɪd] [ˈʃɔːtnd] [ɪts] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] 7th

For	this	venture	the	8th	Brigade	shortened	its	line	toward	the	left	,	and	the	7th
为了	这	风险投资	这	8th	旅	缩短	它是	线	朝向	这	左边	,	和	这	7th

[briˈgeɪd] ,

Brigade	,
旅	,

为了这次行动，第8旅向左缩短了阵线，而第7旅.....

['hʌriŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] [hɪl] , [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,

hurrying	up	from	Usna	Hill	,	moved	into	the	trenches	on	the	right	,
匆忙	向上	从	美国海军	爬坡道	,	已搬	进入	这	战壕	在	这	正确的	,

从乌斯纳山快速推进，进入右侧战壕。

['fɔ:miŋ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['tæfi] [trentʃ] .

forming	contact	with	the	left	of	the	2nd	Division	at	Taffy	Trench	.
成型	接触	和	这	左边	的	这	2nd	分配	在	太妃糖	沟	.

在塔菲战壕与第二师左翼形成接触。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ə'tæk] [ðʌs] [dɪ'vɑ:lvd] , ['veri]

The	greater	portion	of	the	responsibility	for	the	new	attack	thus	devolved	,	very
这	更大的	部分	的	这	责任	为了	这	新的	攻击	因此	下放	,	非常

['fitiŋli] ,

fittingly	,
恰如其分	,

因此，新袭击事件的大部分责任恰如其分地落到了对方手中。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ,

upon	the	7th	Brigade	,
之上	这	7th	旅	,

关于第7旅，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [freʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [waɪl] [ðə; ði] 8th [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ʌndər] [θri:]

which	came	in	fresh	for	the	contest	while	the	8th	had	already	been	under	three
哪个	来了	在	新鲜的	为了	这	竞赛	尽管	这	8th	有	已经	到过	在下面	三

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

days	and	nights	of	trial	.
天	和	夜晚	的	审判	.

第八名选手已经经历了三天三夜的考验，而第八名选手则以最佳状态参加了比赛。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ðerfɔ:r] ,

The	interest	of	the	story	at	this	point	,	therefore	,
这	兴趣	的	这	故事	在	这	观点	,	所以	,

因此，故事此时的趣味性在于：

['sentərz] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['eɪb(ə)l] [kə'mændər] ,

centres	chiefly	about	the	fortunes	of	the	7th	Brigade	under	its	able	commander	,
中心	主要	关于	这	财富	的	这	7th	旅	在下面	它是有能力的		指挥官	,

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . [si:] . [mək'dɑ:nəl] ,

Brigadier	-	General	A	.	C	.	MacDonell	,
准将	-	一般的	一个	.	C	.	麦克唐纳	,

故事主要围绕第七旅在其能干的指挥官——准将AC·麦克唐纳的指挥下发生的事件展开。

[si:] . [em] . [ju:] . , [di:] . [es] . [oʊ] .

C	.	M	.	U	.	,	D	.	S	.	O	.
C	.	M	.	U	.	,	D	.	S	.	哦	.

卡内基梅隆大学，DSO

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	disposition	of	the	Brigade	for	the	attack	was	as	follows	:
这	处置	的	这	旅	为了	这	攻击	曾是	作为	跟随	:

该旅的进攻部署如下：

[ðə; ði] [raɪt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [weɪv] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] " ['prɪnses] [pæts] , " ['ʌndər]

The	right	half	of	the	attacking	wave	was	taken	by	the	"	Princess	Pats	,	"	under
这	正确的	一半	的	这	攻击	海浪	曾是	已采取	经过	这	"	公主	帕特斯	,	"	在下面

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['pɛli:] ,

Lieutenant	-	Colonel	Pelly	,
中尉	-	上校	佩利	,

进攻浪潮的右半部分由佩利中校指挥的"公主帕特"部队负责。

[ðə; ði] [left] [hæf] [baɪ] [ðə; ði] 42nd [bə'tæliən] ([ðə; ði] 5th ['rɔɪəl] ['haɪˌlændɚz] [ʌv; əv] ['kænədə] [frʌm; frəm]

the	left	half	by	the	42nd	Battalion	(	the	5th	Royal	Highlanders	of	Canada	from
这	左边	一半	经过	这	42nd	营	(	这	5th	皇家	高地人	的	加拿大	从

[ˌmɑːntri'ɔːl]) ,

Montreal	)	,
蒙特利尔	)	,

左半部分由第42营（来自蒙特利尔的加拿大皇家高地人第5营）负责。

['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['kæntliː] .

under	Lieutenant	-	Colonel	Cantlie	.
在下面	中尉	-	上校	坎特利	.

在坎特利中校的指挥下。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] ['weɪtɪd] [ðə; ði] 49th [bə'tæliən] ([ðə; ði]

Immediately	beyond	the	centre	of	the	attacking	line	waited	the	49th	Battalion	(	the
立即地	超过	这	中心	的	这	攻击	线	等待	这	49th	营	(	这

['edməntən] ['redʒɪmənt] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['griːsbɑːk]) .

Edmonton	Regiment	,	Lieutenant	-	Colonel	Griesbach	)	.
埃德蒙顿	团	,	中尉	-	上校	格里斯巴赫	)	.

在进攻线中心稍远处，是第 49 营（埃德蒙顿团，格里斯巴赫中校）。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 42nd [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['prɪnses] [pæts] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː]

The	plan	was	for	the	42nd	and	the	"	Princess	Pats	"	to	take	the	first	two
这	计划	曾是	为了	这	42nd	和	这	"	公主	帕特斯	"	到	拿	这	第一的	二

[əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðem; ðəm] .

objectives	and	consolidate	them	.
目标	和	合并	他们	.

计划是让第 42 团和“公主巡逻队”拿下前两个目标并巩固战果。

[ðə; ði] 49th [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] .

The	49th	was	then	to	pass	on	through	to	the	third	objective	and	dig	in	.
这	49th	曾是	然后	到	经过	在	通过	到	这	第三	客观的	和	挖	在	.

第49营随后将向第三个目标推进并构筑防御工事。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] 40th , [ə'gen] , [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] , [ɪn] [sə'pɔːrt] , ['ʌndər]

Behind	the	40th	,	again	,	stood	the	Royal	Canadian	Regiment	,	in	support	,	under
在后面	这	40th	,	再次	,	站立	这	皇家	加拿大	团	,	在	支持	,	在下面

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [siː] . [eɪtʃ] . [hɪl] .

Lieutenant	-	Colonel	C	.	H	.	Hill	.
中尉	-	上校	C	.	H	.	爬坡道	.

在第 40 团身后，是皇家加拿大军团，由中校 CH Hill 指挥，提供支援。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'vaɪzd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['ɑːbstək(ə)lz]

The	plan	was	well	devised	;	but	it	was	destined	to	encounter	obstacles
这	计划	曾是	出色地	设计	;	但	它	曾是	注定	到	遇到	障碍

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ɪts] [kəm'pliːt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

which	prevented	its	complete	accomplishment	.
哪个	阻止	它是	完全的	成就	.

计划制定得很好；但是，它注定会遇到阻碍，从而无法完全实现。

[ɪn] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'teɪnd] .

In	one	vital	respect	,	however	,	its	purpose	was	fully	attained	.
在	一	必不可少的	尊重	,	然而	,	它是	目的	曾是	完全	已达到	.

然而，在某个至关重要的方面，它的目的已经完全达到了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɑːn] [ɪts] [frʌnt] , [ðʌs] ['pɜːrfɪktli] , [ðoʊ] [æt; ət] ['hevi]

It	gave	the	enemy	all	he	could	do	on	its	front	,	thus	perfectly	,	though	at	heavy
它	给予	这	敌人	全部	他	可以	做	在	它是	正面	,	因此	完美	,	尽管	在	重的

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

它让敌人在正面竭尽全力，因此效果完美，尽管代价惨重。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

protecting	the	flank	of	the	2nd	Division	,	and	rendering	possible	the	triumphant
保护	这	侧翼	的	这	2nd	分配	,	和	渲染	可能的	这	凯

[ə'sɔːlt] [ɑːn] [kʊrsɪlɛt] .

assault	on	Courcelette	.
突击	在	库尔塞莱特	.

保护了第二师的侧翼，使得对库尔塞莱特的胜利进攻成为可能。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] 3rd

The	operation	must	,	therefore	,	be	accounted	a	complete	victory	for	the	3rd
这	手术	必须	,	所以	,	是	已记录	一个	完全的	胜利	为了	这	3rd

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

因此，这次行动必须被视为第三师的彻底胜利。

[wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][duː][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ædɪkwət] ['mænər] ,

which	thereby	achieved	what	it	was	set	to	do	in	an	entirely	adequate	manner	,
哪个	从而	已达成	什么	它	曾是	放	到	做	在	一个	完全	足够的	方式	,

因此，它以完全恰当的方式实现了既定目标。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] .

although	not	gaining	all	the	ground	which	it	had	hoped	to	gain	.
虽然	不是	获得	全部	这	地面	哪个	它	有	希望	到	获得	.

虽然没有取得它希望取得的所有进展。

[ðə; ði][tæsk] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	task	confronting	the	Brigade	Commander	at	the	very	outset	was	a
这	任务	面对	这	旅	指挥官	在	这	非常	开端	曾是	一个

[sə'fɪʃntli] [hɑːrd][wʌn] .

sufficiently	hard	one	.
足够	难的	一	.

旅长一开始就面临着一项相当艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['oʊvər][faɪv] [maɪlz][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

He	had	to	bring	up	his	Brigade	over	five	miles	of	extremely	difficult	and
他	有	到	带来	向上	他的	旅	超过	五	英里	的	极其	难的	和

[kən'fjuːzɪŋ] [graʊnd] ,

confusing	ground	,
令人困惑	地面	,

他必须带领他的旅队穿越五英里极其崎岖复杂的地形。

[θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [bæ'rɑːʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɪn]

through	a	succession	of	destructive	barrages	,	and	deploy	it	for	attack	in
通过	一个	演替	的	破坏性的	拦河坝	,	和	部署	它	为了	攻击	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

通过一系列破坏性的炮火轰炸，并将其部署在光天化日之下进行攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ə'lɜːrt] , [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

in	the	very	teeth	of	an	enemy	in	force	and	furiously	alert	,	along	an	almost
在	这	非常	牙齿	的	一个	敌人	在	力量	和	愤怒地	警报	,	沿着	一个	几乎

['ʃeltəlis] ['frʌntɪdʒ] .

shelterless	frontage	.
无家可归者	临街面	.

在敌军火力强大、戒备森严的猛烈攻击下，在几乎没有任何掩体的前线上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][taɪm] , [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

This	was	accomplished	on	time	,	at	6	p	.	m	.
这	曾是	完成	在	时间	,	在	6	p	.	米	.

这项任务已按时完成，时间为下午6点。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [æz; əz] [plænd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	attack	was	launched	as	planned	,	just	at	the	moment	when	,	to	the	right	,
这	攻击	曾是	发射	作为	计划	,	只是	在	这	片刻	什么时候	,	到	这	正确的	,

袭击按计划进行，就在此时，在右侧，

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [vɪk'tɔ:riəs] [æd'væns] [ɑ:n] [kʊrsɪlɛt] .

the	5th	Brigade	was	starting	its	final	victorious	advance	on	Courcelette	.
这	5th	旅	曾是	开始	它是	最终的	胜利者	进步	在	库尔塞莱特	.

第5旅开始向库尔塞莱特发起最后的胜利进攻。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd [bə'tæliən] [ri:tʃt] [ðer; ðər][fɜ:rst] [əb'dʒektɪv] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ['kæʒuəltiz] ;

The	men	of	the	42nd	Battalion	reached	their	first	objective	in	fifteen	minutes	with	comparatively	light	casualties	;
这	男人	的	这	42nd	营	达到	他们的	第一的	客观的	在	十五	分钟	和	比较	光	伤亡	;

第42营的士兵在15分钟内就达到了他们的第一个目标，伤亡相对较轻；

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][sɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [əb'dʒektɪv] , [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - ['græbən] .

and	by	half	-	past	six	they	had	gained	their	portion	of	the	second	objective	,	the	formidable	Fabeck	Graben	.
和	经过	一半	-	过去的	六	他们	有	获得	他们的	部分	的	这	第二	客观的	,	这	强大	-	地堑	.

到六点半，他们已经攻克了第二个目标——险峻的法贝克地堑。

[ðə; ði] " ['prɪnses] [pæts] " ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər][fɜ:rst] [əb'dʒektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ;

The	"	Princess	Pats	"	meanwhile	had	carried	their	first	objective	with	a	rush	;
这	"	公主	帕特斯	"	同时	有	携带	他们的	第一的	客观的	和	一个	匆忙	;

与此同时，“公主帕特队”迅速完成了他们的第一个目标；

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [mə'ʃi:n] - [gʌn]['faɪər][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] ,

but	running	into	a	withering	machine	-	gun	fire	on	their	right	,
但	跑步	进入	一个	枯萎	机器	-	枪	火	在	他们的	正确的	,

但他们却遭遇了右侧猛烈的机枪火力，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [bɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekənd] [əb'dʒektɪv] .

they	were	partially	baulked	of	their	second	objective	.
他们	是	部分	犹豫不决	的	他们的	第二	客观的	.

他们的第二个目标部分受阻。

['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [plə'tu:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][left][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] - ['græbən] ,

Only	the	two	platoons	of	their	left	succeeded	in	getting	into	Fabeck	Graben	,
仅有的	这	二	排	的	他们的	左边	成功了	在	获得	进入	-	地堑	,

只有他们左翼的两个排成功进入了法贝克格拉本。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 42nd .

where	they	established	themselves	in	touch	with	the	42nd	.
在哪里	他们	已确立的	他们自己	在	触碰	和	这	42nd	.

他们在那里与第42团建立了联系。

[ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] - [ja:dz][ɔ:r][soʊ] ,

On	their	right	,	for	the	next	200	yards	or	so	,
在	他们的	正确的	,	为了	这	下一个	-	码	或者	所以	,

在他们的右侧，接下来的大约200码范围内，

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔ:rs] .

the	trench	was	still	held	by	the	enemy	in	force	.
这	沟	曾是	仍然	握住	经过	这	敌人	在	力量	.

战壕仍被敌军重兵把守。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

Beyond	**them**	**again**	**the**	**trench**	**was**	**occupied**	**almost**	**up**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**
超过	他们	再次	这	沟	曾是	占领	几乎	向上	到	这	郊区	的

[kʊrsɪlɛt] ,

Courcelette	**,**
库尔塞莱特	,

在他们身后，战壕几乎一直延伸到库尔塞莱特郊外。

[baɪ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːrst] [ðer; ðər] [wei] , [wɪð; wɪθ]

by	**parties**	**of**	**the**	**veteran**	**battalion**	**,**	**which**	**had**	**burst**	**their**	**way**	**,**	**with**
经过	各方	的	这	老将	营	,	哪个	有	爆裂	他们的	方式	,	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔː'dæsəti] ,

magnificent	**audacity**	**,**
壮丽	大胆	,

由这支老兵营的部分兵力组成，他们以惊人的胆量冲了进去。

[θruː] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

through	**the**	**hell**	**of**	**the**	**machine**	**-**	**guns**	**,**
通过	这	地狱	的	这	机器	-	枪支	,

穿过机枪扫射的地狱，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [geɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['buldɔgz] .

and	**were**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**precarious**	**gains**	**with**	**the**	**tenacity**	**of**	**bulldogs**	**.**
和	是	保持	在	到	这	岌岌可危	收益	和	这	韧性	的	斗牛犬	.

他们像斗牛犬一样顽强地守住了来之不易的成果。

[ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skætərd] [gruːps] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men]

The	**heroism**	**of**	**these**	**scattered**	**groups**	**was**	**of**	**incalculable**	**service**	**to**	**the**	**men**
这	英雄主义	的	这些	疏散	团体	曾是	的	不可估量	服务	到	这	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] 25th [bə'tæliən] ,

of	**the**	**25th**	**Battalion**	**,**
的	这	25th	营	,

这些分散作战小组的英勇行为对第25营的官兵起到了不可估量的帮助作用。

[ðen] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [hæf] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

then	**fighting**	**their**	**way**	**through**	**the**	**western**	**half**	**of**	**Courcelette**	**.**
然后	斗争	他们的	方式	通过	这	西	一半	的	库尔塞莱特	.

然后一路战斗，穿过库尔塞莱特的西部地区。

[suːn] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] 49th [bə'tæliən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

Soon	**after**	**8**	**o'clock**	**the**	**49th**	**Battalion**	**started**	**up**	**the**	**sunken**	**road**	**on**	**its**	**way**	**to**
很快	后	8	点钟	这	49th	营	开始	向上	这	凹陷	路	在	它是	方式	到

[ə'tempt] [ðə; ði] [θɜːrd] [əb'dʒektɪv] ;

attempt	**the**	**third**	**objective**	**;**
试图	这	第三	客观的	;

8点刚过，第49营便沿着下沉式道路向第三个目标进发；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] , [sə'pɔːrtɪŋ] ,

and	**the**	**Royal**	**Canadian**	**Regiment**	**,**	**supporting**	**,**
和	这	皇家	加拿大	团	,	支持	,

以及支援的加拿大皇家军团，

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] .

took	**their**	**places**	**in**	**the**	**front**	**line**	**from**	**which**	**the**	**attack**	**had**	**been**	**launched**	**.**
采取	他们的	地方	在	这	正面	线	从	哪个	这	攻击	有	到过	发射	.

他们来到了发起进攻的前线。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] - ['græbən] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [ðer; ðər] ;

They	**got**	**into**	**Fabeck**	**Graben**	**,**	**and**	**held**	**on**	**there**	**;**
他们	得到	进入	-	地堑	,	和	握住	在	那里	;

他们进入了法贝克格拉本，并在那里坚守了下来；

[bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] -

but	concentrated	artillery	fire	and	the	massing	of	the	Germans	in	Zollern
但	集中	炮兵	火	和	这	群体	的	这	德国人	在	-

[trentʃ] ,

Trench	,
沟	,

但是集中的炮火和德军在佐勒恩战壕的集结，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['græbən] , [meɪd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres]

and	especially	about	its	junction	with	the	Fabeck	Graben	,	made	further	progress
和	尤其	关于	它是	交汇处	和	这	-	地堑	,	制成	更远	进步

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for	the	moment	impossible	.
为了	这	片刻	不可能的	.

特别是与法贝克地堑的交汇处，使得进一步推进暂时成为不可能。

[tuː; tə][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [hæd; həd] [bɪn] [set] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əb'dʒektɪv] ,

To	the	8th	Brigade	,	on	the	left	,	had	been	set	but	a	single	objective	,
到	这	8th	旅	,	在	这	左边	,	有	到过	放	但	一个	单身的	客观的	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

左翼的第8旅只有一个目标，那就是：

[ðə; ði] [mɔːr] ['westərli] ['sektər] [ʌv; əv] - ['græbən] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

the	more	westerly	sector	of	Fabeck	Graben	,	running	in	the	direction	of
这	更多的	西风	行业	的	-	地堑	,	跑步	在	这	方向	的

[muːkeɪ] [fɑːrm] .

Mouquet	Farm	.
穆凯	农场	.

Fabeck Graben 的更西侧部分，朝着 Mouquet 农场的方向延伸。

[bʌt; bət][wʌn] [bə'tæliən] , [ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ([frʌm; frəm] ['iːstərn] ['kænədə] ,

But	one	battalion	,	the	4th	Canadian	Mounted	Rifles	(	from	Eastern	Canada	,
但	一	营	,	这	4th	加拿大	安装	步枪	(	从	东	加拿大	,

但有一个营，即加拿大第四骑兵步枪团（来自加拿大东部），

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [diː] . [el] . ['gɔːrdn]) , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

and	commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	H	.	D	.	L	.	Gordon	)	,	was	appointed
和	命令	经过	中尉	-	上校	H	.	D	.	L	.	戈登	)	,	曾是	任命

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

to	this	operation	.
到	这	手术	.

（由中校 HDL Gordon 指挥）被任命执行此次行动。

" [biː] " [ænd; ənd] " [siː] " ['kʌmpəniz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [weɪvz] .

"	B	"	and	"	C	"	Companies	formed	the	attacking	waves	.
"	B	"	和	"	C	"	公司	形成	这	攻击	波浪	.

B 类和 C 类公司组成了进攻浪潮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wɪtʃ] ,

But	a	heavy	blow	fell	upon	them	at	the	outset	,	which	,
但	一个	重的	吹	跌倒	之上	他们	在	这	开端	,	哪个	,

但一开始他们就遭受了沉重打击，那就是：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['redi] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] ,

but	for	the	ready	initiative	of	the	captain	in	command	of	"	B	"	Company	,
但	为了	这	准备好	倡议	的	这	队长	在	命令	的	"	B	"	公司	,

但幸亏“B”连连长及时采取了行动，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] .

would	have	upset	the	whole	movement	.
会	有	沮丧的	这	所有的	移动	.

这会扰乱整个运动。

" [biː] " ['kʌmpəni] [geɪnd] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ; [bʌt; bət] " [siː] " ['kʌmpəni] ,

"	B	"	Company	gained	the	jumping	-	off	trench	without	mishap	;	but	"	C	"	Company	,
"	B	"	公司	获得	这	跳	-	离开	沟	没有	意外	;	但	"	C	"	公司	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] ,

which	was	a	little	way	behind	,
哪个	曾是	一个	小的	方式	在后面	,

B连顺利占领了跳壕；但稍稍落后的C连，

[wʌz; wəz] [kɔːt] ['ferli] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bə'rɑːʒ] ,

was	caught	fairly	by	the	German	barrage	,
曾是	捕捉	相当	经过	这	德语	弹幕	,

被德军炮火彻底击中了，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [noʊn] [æz; əz] " ['tɑːmz] [kʌt] .

just	as	it	was	deploying	from	the	communication	trench	known	as	"	Tom's	Cut	.
只是	作为	它	曾是	部署	从	这	沟通	沟	已知	作为	"	汤姆的	切	.

就像它正从被称为“汤姆的切口”的通信壕沟中部署一样。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] .

"	The	result	was	disastrous	.
"	这	结果	曾是	灾难性的	.

结果非常糟糕。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːnz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt] .

Two	of	the	platoons	were	practically	wiped	out	.
二	的	这	排	是	几乎	擦拭	出去	.

两个排几乎全军覆没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [plə'tuːnz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] .

And	the	remaining	two	platoons	were	forced	to	draw	back	into	the	shelter	of	the	trench	.
和	这	其余的	二	排	是	强制	到	画	后退	进入	这	庇护所	的	这	沟	.

剩下的两个排被迫撤回战壕的掩体中。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒepərdi] [θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Perceiving	that	the	whole	operation	of	the	Brigade	was	in	jeopardy	through	this	misfortune	,
感知	那	这	所有的	手术	的	这	旅	曾是	在	危险边缘	通过	这	不幸	,

意识到这场不幸事件危及了整个旅的行动，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] (['kæptɪn] ['koʊlmən]) [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊld] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	captain	of	"	B	"	Company	(	Captain	Coleman	)	came	to	a	bold	decision	.
这	队长	的	"	B	"	公司	(	队长	科尔曼	)	来了	到	一个	大胆的	决定	.

B连连长（科尔曼上尉）做出了一个大胆的决定。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['frʌntɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'tækt] [æt; ət] [wʌns] ,

Extending	his	company	to	occupy	the	whole	frontage	,	he	attacked	at	once	,
扩展	他的	公司	到	占据	这	所有的	临街面	,	他	遭到攻击	在	一次	,

他将公司版图扩张至占据整个临街面，随即发动进攻。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

before	**the**	**enemy**	**became**	**aware**	**of**	**their**	**advantage**	**.**
前	这	敌人	成为	意识到的	的	他们的	优势	.

在敌人意识到自身优势之前。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [weɪv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [weɪt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

His	**thin**	**wave**	**made**	**up**	**for**	**its**	**deficiency**	**in**	**weight**	**by**	**the**	**fury**	**of**	**its**	**charge**	**,**
他的	薄的	海浪	制成	向上	为了	它是	不足	在	重量	经过	这	愤怒	的	它是	收费	,

他那纤细的波浪虽然重量不足，却以其惊人的冲击力弥补了这一点。

[bɜːrst]['ɪntuː] - ['græbən][wɪð; wɪθ] [bɑːm] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]

burst	**into**	**Fabeck**	**Graben**	**with**	**bomb**	**and**	**bayonet**	**,**	**and**	**carried**	**the**
爆裂	进入	-	地堑	和	炸弹	和	刺刀	,	和	携带	这

[hoʊl] [əb'dʒektɪv] .

whole	**objective**	**.**
所有的	客观的	.

带着炸弹和刺刀冲进法贝克格拉本，并完成了整个目标。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Having	**secured**	**his**	**connection**	**with**	**the**	**7th**	**Brigade**	**on**	**his**	**right**	**,**
拥有	安全	他的	联系	和	这	7th	旅	在	他的	正确的	,

在确保与右翼第七旅的联系后，

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

he	**fought**	**his**	**way**	**some**	**distance**	**along**	**the**	**trench**	**to**	**his**	**left**	**,**
他	战斗	他的	方式	一些	距离	沿着	这	沟	到	他的	左边	,

他沿着左侧的战壕奋力向前推进了一段距离，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['hændfʊl][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns]

and	**established**	**a**	**block**	**to**	**protect**	**his**	**heroic**	**handful**	**from**	**interference**
和	已确立的	一个	堵塞	到	保护	他的	英勇	少数	从	干涉

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [muːkeɪ] [fɑːrm] .

from	**the**	**direction**	**of**	**Mouquet**	**Farm**	**.**
从	这	方向	的	穆凯	农场	.

并设立了一个屏障，以保护他英勇的少数几人免受来自穆凯农场的干扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['noʊtəb(ə)l] [fiːt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]

It	**was**	**an**	**altogether**	**notable**	**feat**	**,**	**even**	**among**	**the**	**many**	**achievements**	**of**
它	曾是	一个	共	值得注意的	特技	,	甚至	之中	这	许多	成就	的

[ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

that	**memorable**	**day**	**.**
那	难忘	天	.

即使在那令人难忘的一天所取得的众多成就中，这也是一项非常了不起的壮举。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] ,

As	**soon**	**as**	**darkness**	**fell**	**,**
作为	很快	作为	黑暗	跌倒	,

夜幕降临后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [plə'tuːnz] [ʌv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	**remaining**	**two**	**platoons**	**of**	**"**	**C**	**"**	**Company**	**moved**	**up**	**into**	**the**	**captured**	**position**	**,**
这	其余的	二	排	的	"	C	"	公司	已搬	向上	进入	这	捕获	位置	,

C连剩下的两个排推进到了占领的阵地。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

a	**communication**	**trench**	**was**	**dug**	**back**	**to**	**our**	**lines**	**,**
一个	沟通	沟	曾是	挖	后退	到	我们的	线条	,

我们挖了一条通往我方防线的交通壕。

[ænd; ənd][pə'troʊlz][wɜːr; wər][sent][aʊt] [tɔːrd] - [trentʃ] [tuː; tə][gɑːrd] [ə'genst][ə; eɪ][sər'praɪz]
and **patrols** **were** **sent** **out** **toward** **Zollern** **Trench** **to** **guard** **against** **a** **surprise**
和 巡逻 是 发送 出去 朝向 - 沟 到 警卫 反对 一个 惊喜
['kaʊntər] - [ə'tæk] .
counter **-** **attack** **.**
柜台 - 攻击 .

并向佐勒恩战壕派出巡逻队，以防遭到突袭反击。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
Throughout **the** **affair** **the** **support** **of** **our** **artillery** **left** **nothing** **to** **be** **desired** **.**
自始至终 这 事务 这 支持 的 我们的 炮兵 左边 没有什么 到 是 想要的 .

整个事件中，我方炮兵的支援无可挑剔。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] [ðə; ði]
Had **it** **not** **been** **for** **the** **fulness** **and** **accuracy** **of** **our** **barrage** **the**
有 它 不是 到过 为了 这 充满 和 准确性 的 我们的 弹幕 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][soʊ][waɪd][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
success **of** **a** **single** **company** **extended** **over** **so** **wide** **a** **frontage** **would** **have** **been**
成功 的 一个 单身的 公司 扩展 超过 所以 宽的 一个 临街面 会 有 到过
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

如果没有我们全面而精准的炮火攻击，一家公司不可能在如此广阔的范围内取得成功。

- ['græbən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
Fabeck **Graben** **having** **been** **thus** **secured** **by** **the** **3rd** **Division** **,** **it** **was** **decided** **that**
- 地堑 拥有 到过 因此 安全 经过 这 3rd 分配 , 它 曾是 决定 那
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ,
the **Division** **should** **,**
这 分配 应该 ,

既然第三师已经控制了法贝克地堑，那么该师就应该.....

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 16th ,
on **the** **following** **day** **,** **the** **16th** **,**
在 这 下列的 天 , 这 16th ,

第二天，也就是16日，

[pres] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] - [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]
press **on** **to** **the** **assault** **on** **Zollern** **Trench** **and** **the** **strongly** **defended** **position**
按 在 到 这 突击 在 - 沟 和 这 强烈 辩护 位置
[noʊn] [æz; əz] - [rɪ'daʊt] ,
known **as** **Zollern** **Redoubt** **,**
已知 作为 - 堡垒 ,

继续向佐伦战壕和防守严密的佐伦堡垒发起进攻，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [krɔːs] - [roʊdz] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [muːkeɪ]
situated **at** **a** **commanding** **cross** **-** **roads** **,** **about** **half** **a** **mile** **due** **north** **of** **Mouquet**
位于 在 一个 指挥 叉 - 道路 , 关于 一半 一个 英里 到期的 北 的 穆凯
[fɑːrm] ,
Farm **,**
农场 ,

位于一个地势显要的十字路口，在穆凯农场正北约半英里处，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]
which **had** **been** **giving** **us** **trouble** **for** **so** **long** **that** **it** **had** **acquired** **an**
哪个 有 到过 给予 我们 麻烦 为了 所以 长的 那 它 有 获得 一个
['iːv(ə)l] [feɪm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
evil **fame** **out** **of** **all** **proportion** **to** **its** **importance** **.**
邪恶的 名声 出去 的 全部 部分 到 它是 重要性 .

它给我们带来了太长时间的麻烦，以至于它获得了与其重要性完全不成比例的恶名。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

The	ground	about	the	farm	was	high	,	and	peculiarly	exposed	to	the	enemy's
这	地面	关于	这	农场	曾是	高的	,	和	奇特地	裸露	到	这	敌人的

['faɪər] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ,

fire	from	north	,
火	从	北	,

农场周围的地势较高，特别容易受到来自北方的敌人炮火攻击。

[nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [iːst] [ə'laɪk] ,

north	-	east	and	east	alike	,
北	-	东方	和	东方	同样	,

东北和东部地区都是如此。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ɪt'self] [bʌt; bət] [ðə; ði]

so	that	it	was	necessary	to	take	not	only	the	stronghold	itself	but	the
所以	那	它	曾是	必要的	到	拿	不是	仅有的	这	据点	本身	但	这

['roʊlɪŋ] [graʊnd] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

rolling	ground	far	in	advance	of	it	,
滚动	地面	远的	在	进步	的	它	,

因此，不仅需要攻占要塞本身，还需要攻占要塞前方很远的起伏地带。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɪts] [pə'zeʃn] .

in	order	to	be	secure	in	its	possession	.
在	命令	到	是	安全的	在	它是	拥有	.

为了确保其安全拥有。

[ɔːl] ['priːviəs] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst]

All	previous	attacks	upon	it	had	been	made	from	the	south	and	south	-	east
全部	以前的	攻击	之上	它	有	到过	制成	从	这	南	和	南	-	东方

;

;
;

此前所有对该地的攻击都是从南部和东南部发起的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

but	now	the	plan	was	to	attack	from	the	east	.
但	现在	这	计划	曾是	到	攻击	从	这	东方	.

但现在的计划是从东面进攻。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf] [ʌv; əv] - [trentʃ]

To	this	end	it	was	absolutely	essential	that	the	eastern	half	of	Zollern	Trench
到	这	结尾	它	曾是	绝对地	基本的	那	这	东	一半	的	-	沟

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

should	first	be	in	our	hands	.
应该	第一的	是	在	我们的	双手	.

为此，我们必须首先控制佐伦海沟的东半部。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] ,

The	whole	operation	,	as	will	be	obvious	from	a	glance	at	the	map	,
这	所有的	手术	,	作为	将要	是	明显的	从	一个	瞥一眼	在	这	地图	,

整个行动，从地图上一眼就能看出来，

[naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [əb'dʒektɪv] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] -

now	depended	on	the	gaining	of	our	first	objective	,	namely	,	the	line	of	Zollern
现在	取决于	在	这	获得	的	我们的	第一的	客观的	,	即	,	这	线	的	-

[trentʃ] [iːst] ,

Trench	east	,
沟	东方	,

现在取决于我们能否实现第一个目标，即攻占佐勒恩海沟东线。

[æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz] ['grænd,kɔːrt] [roʊd] .

as	far	west	as	Grandcourt	Road	.
作为	远的	西方	作为	大法院	路	.

最西至格兰考特路。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

With	that	line	in	our	possession	,
和	那	线	在	我们的	拥有	,

有了这条线索，

[ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [bəuθ] - [rɪ'daʊt] [ænd; ənd] [muːkeɪ] [fɑːr] ,

the	way	would	be	open	to	attack	both	Zollern	Redoubt	and	Mouquet	Far	,
这	方式	会	是	打开	到	攻击	两个都	-	堡垒	和	穆凯	远的	,

这样一来，进攻佐勒恩堡垒和穆凯要塞的道路就畅通无阻了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

with	a	reasonable	chance	of	success	.
和	一个	合理的	机会	的	成功	.

有相当大的成功几率。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ,

The	plan	of	operation	was	as	follows	:	At	5	p	.	m	.	the	7th	Brigade	,
这	计划	的	手术	曾是	作为	跟随	:	在	5	p	.	米	.	这	7th	旅	,

作战计划如下：下午5点，第7旅，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] - [trentʃ] [ænd; ənd]

which	occupied	the	right	of	the	line	was	to	capture	Zollern	Trench	and
哪个	占领	这	正确的	的	这	线	曾是	到	捕获	-	沟	和

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

secure	their	hold	upon	it	.
安全的	他们的	抓住	之上	它	.

占据防线右翼的部队的目标是攻占佐伦壕沟并巩固其控制权。

[ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] ([ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ef] . ['dʌbljuː] . [hɪl] ,

Then	,	but	not	till	then	,	the	9th	Brigade	(	Brigadier	-	General	F	.	W	.	Hill	,
然后	,	但	不是	直到	然后	,	这	9th	旅	(	准将	-	一般的	F	.	W	.	爬坡道	,

然后，但在此之前，第9旅（准将FW Hill，

[diː] . [es] . [oʊ] .) ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

D	.	S	.	O	.	)	occupying	the	centre	of	the	line	,
D	.	S	.	哦	.	)	占领	这	中心	的	这	线	,

DSO）占据线路的中心，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪts] [raɪt] ['nɔːrθwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] - [trentʃ] ,

was	to	swing	its	right	northward	till	it	rested	on	Zollern	Trench	,
曾是	到	摇摆	它是	正确的	向北	直到	它	休息	在	-	沟	,

它的右旋将向北移动，直到最终停在佐勒恩海沟上。

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] ['westwərd] [ə'genst] - [rɪ'daʊt] .

and	then	move	westward	against	Zollern	Redoubt	.
和	然后	移动	向西	反对	-	堡垒	.

然后向西进攻佐伦堡垒。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [taɪmd] [tuː; tə][stɑːrt] [tɪl] [sɪks] . - ,

This	attack	was	not	timed	to	start	till	6	.	30	,
这	攻击	曾是	不是	定时	到	开始	直到	6	.	-	,

这次袭击并非预先计划于6点30分开始，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪˈgeɪd] , [əˈpɑːn]

to	allow	for	the	completion	of	the	movement	of	the	7th	Brigade	,	upon
到	允许	为了	这	完成	的	这	移动	的	这	7th	旅	,	之上

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪndʒd] .

which	it	hinged	.
哪个	它	铰链	.

以便完成第七旅的调动，而这正是整个行动的关键。

[ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] , [ˈmiːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

The	8th	Brigade	,	meanwhile	,	on	the	left	,
这	8th	旅	,	同时	,	在	这	左边	,

与此同时，左侧是第8旅，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrkl] [muːkeɪ] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

was	to	undertake	the	task	of	encircling	Mouquet	Farm	on	the	east	and
曾是	到	承担	这	任务	的	包围	穆凯	农场	在	这	东方	和

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

任务是从东部和北部包围穆凯农场。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [əbˈdʒektɪvz] [wɜːr; wər][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi]

Throughout	the	afternoon	all	the	proposed	objectives	were	subjected	to	a	heavy
自始至终	这	下午	全部	这	建议的	目标	是	受	到	一个	重的

[bɑːmˈbɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

整个下午，所有预定目标都遭受了猛烈的炮火轰击。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɔːr] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [bəˈrɑːʒ] ,

which	at	4	.	30	was	intensified	to	a	close	barrage	,
哪个	在	4	.	-	曾是	加强	到	一个	关闭	弹幕	,

4点30分，炮火强度增强为近距离密集轰炸。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsɔːltɪŋ] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪˈgeɪd] [fɔːrmd] [ʌp]

behind	the	shelter	of	which	the	assaulting	battalions	of	the	7th	Brigade	formed	up
在后面	这	庇护所	的	哪个	这	袭击	营	的	这	7th	旅	形成	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .

for	the	attack	.
为了	这	攻击	.

第7旅的突击营在该掩体后集结，准备发起进攻。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈneɪdiən] [ˈredʒɪmənt] [ɑːn]

At	5	p	.	m	.	the	first	wave	went	over	the	top	,	the	Royal	Canadian	Regiment	on
在	5	p	.	米	.	这	第一的	海浪	去	超过	这	顶部	,	这	皇家	加拿大	团	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

下午5点，第一波部队冲锋陷阵，右侧是加拿大皇家军团。

[ðə; ði] 42nd [bəˈtæliən] ([ˈrɔɪəl] [ˈhaɪˌlændɚz] , [ˌmɑːntriˈɔːl]) [ɑːn][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 49th

the	42nd	Battalion	(	Royal	Highlanders	,	Montreal	)	on	the	left	,	with	the	49th
这	42nd	营	(	皇家	高地人	,	蒙特利尔	)	在	这	左边	,	和	这	49th

[bəˈtæliən] ([ˈedməntən]) [ɪn] [səˈpɔːrt] .

Battalion	(	Edmonton	)	in	support	.
营	(	埃德蒙顿	)	在	支持	.

左侧是第 42 营（皇家高地人，蒙特利尔），第 49 营（埃德蒙顿）提供支援。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz]['eɪbli] [plænd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

The	attack	was	ably	planned	and	launched	with	the	greatest	resolution	,
这	攻击	曾是	能够	计划	和	发射	和	这	最	解决	,

这次袭击经过精心策划，并以极大的决心发动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪt] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	it	met	with	an	altogether	unexpected	weight	and	fury	of	opposition	.
但	它	遇见	和	一个	共	意外	重量	和	愤怒	的	反对	.

但它却遭遇了完全出乎意料的巨大反对和强烈抵制。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [mæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔːrs] ,

It	found	the	enemy	massed	before	it	in	unprecedented	force	,
它	成立	这	敌人	大量	前	它	在	空前的	力量	,

它发现敌人以空前的兵力集结在眼前。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm] [left] [ænd; ənd]

and	ran	into	a	devastating	storm	of	machine	-	gun	fire	from	left	and
和	跑	进入	一个	毁灭性的	风暴	的	机器	-	枪	火	从	左边	和

[frʌnt] .

front	.
正面	.

然后就遭遇了来自左侧和前方的毁灭性机枪火力。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l] [streŋθ] [ɑːn] [ðæt]

It	turned	out	that	the	Germans	had	gathered	all	their	available	strength	on	that
它	转向	出去	那	这	德国人	有	聚集	全部	他们的	可用的	力量	在	那

['sektər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ɑːn] [kʊrsɪlɛt] .

sector	for	an	overwhelming	counter	-	attack	on	Courcelette	.
行业	为了	一个	压倒	柜台	-	攻击	在	库尔塞莱特	.

事实证明，德国人已将所有可用兵力集中到该地区，准备对库尔塞莱特发动压倒性的反击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [wʌn][fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] ,

The	result	was	an	unforeseen	one	for	both	sides	,
这	结果	曾是	一个	意外	一	为了	两个都	侧面	,

双方都没想到结果会是这样。

[ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

a	stalemate	as	far	as	these	operations	were	concerned	.
一个	僵局	作为	远的	作为	这些	运营	是	担心的	.

就这些行动而言，双方陷入了僵局。

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊntər] - [ə'tæk] , [wɪtʃ] [maɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [rentʃt] [kʊrsɪlɛt] [frʌm; frəm]

The	great	counter	-	attack	,	which	might	conceivably	have	wrenched	Courcelette	from
这	伟大的	柜台	-	攻击	,	哪个	可能	或许	有	扭动	库尔塞莱特	从

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ɪts] ['wɪri] ['kɔŋkərəz] ,

the	grasp	of	its	weary	conquerors	,
这	抓牢	的	它是	厌倦	征服者	,

这场伟大的反击，或许真的能将库尔塞莱特从疲惫不堪的征服者手中夺回，

[wʌz; wəz] ['ʃætərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][gɑːt] ['ʌndər] [wei] ,

was	shattered	before	it	even	got	under	way	,
曾是	破碎	前	它	甚至	得到	在下面	方式	,

还没开始就已经破碎了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'æftər] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [skeɪl] .

and	nothing	was	heard	of	it	thereafter	on	any	such	scale	.
和	没有什么	曾是	听到	的	它	此后	在	任何	这样的	规模	.

此后再也没有发生过类似规模的事件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ə'tækɪŋ] [weɪvz] [broʊk] [ɪn] [veɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪəri] ['pærəpits]

At	the	same	time	our	attacking	waves	broke	in	vain	upon	the	fiery	parapets
在	这	相同的	时间	我们的	攻击	波浪	打破	在	徒劳	之上	这	火热	城垛

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

与此同时，我们的进攻浪潮徒劳地冲击着他们面前燃烧的城垛。

[ænd; ənd] [nʌn] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] .

and	none	gained	an	entrance	to	the	trench	.
和	没有任何	获得	一个	入口	到	这	沟	.

没有人能够进入战壕。

[ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [trentʃ] ,

The	9th	Brigade	meanwhile	had	reached	their	jumping	-	off	trench	,
这	9th	旅	同时	有	达到	他们的	跳	-	离开	沟	,

与此同时，第9旅已经抵达了他们的出发战壕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] - [rɪ'daʊt] .

and	were	waiting	impatiently	to	move	on	Zollern	Redoubt	.
和	是	等待	不耐烦地	到	移动	在	-	堡垒	.

他们迫不及待地想要进攻佐勒恩要塞。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [went] [baɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [trentʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

The	appointed	hour	went	by	;	but	the	Zollern	Trench	was	still	in	the	enemy's
这	任命	小时	去	经过	;	但	这	-	沟	曾是	仍然	在	这	敌人的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

约定的时间到了，但佐勒恩战壕仍然在敌人手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt] .

and	they	could	not	start	.
和	他们	可以	不是	开始	.

他们无法启动。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ['ɔːrdərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [bə'tæliən] ,

In	this	crisis	the	commander	of	the	7th	Brigade	ordered	up	his	supporting	battalion	,
在	这	危机	这	指挥官	的	这	7th	旅	订购	向上	他的	支持	营	,

[ðə; ði] 49th ,

the	49th	,
这	49th	,

在这场危机中，第7旅的指挥官命令他的支援营，即第49营，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] .

to	add	its	weight	to	the	attacking	line	.
到	添加	它是	重量	到	这	攻击	线	.

为进攻线增添力量。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [bæ'rɑːʒɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən] ,

The	enemy's	barrages	were	so	intense	that	the	signal	wires	were	all	broken	,
这	敌人的	拦河坝	是	所以	激烈的	那	这	信号	电线	是	全部	破碎的	,

敌人的炮火猛烈到所有信号线都被炸断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [θruː] [baɪ] [rʌnəːz] .

and	the	order	had	to	be	sent	through	by	runners	.
和	这	命令	有	到	是	发送	通过	经过	跑步者	.

订单必须由跑腿的人送达。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rʌnəːz] , [tuː] , [æz; əz] [ɪl] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bæ'rɑːʒɪz] [pruːvd]

For	these	runners	,	too	,	as	ill	chance	would	have	it	,	the	barrages	proved
为了	这些	跑步者	,	也	,	作为	患病的	机会	会	有	它	,	这	拦河坝	已证实

['iːkwəli] [dɪ'strʌktɪv] ,

equally	destructive	,
同样地	破坏性的	,

不幸的是，对于这些跑步者来说，炮火同样造成了毁灭性的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər]['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] 49th [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .

and	the	order	never	reached	the	49th	till	11	o'clock	.
和	这	命令	绝不	达到	这	49th	直到	-	点钟	.

直到上午 11 点，命令才送达 49 号。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['kænsəld] .

By	that	time	it	was	too	late	,	and	the	order	had	been	already	cancelled	.
经过	那	时间	它	曾是	也	晚的	,	和	这	命令	有	到过	已经	取消	.

那时已经太晚了，订单已经被取消了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [sent] [θriː] [plə'tuːnz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]

the	leading	battalion	of	the	9th	Brigade	had	sent	three	platoons	to	the	aid
这	领导	营	的	这	9th	旅	有	发送	三	排	到	这	援助

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] 42nd .

of	the	hard	-	pressed	42nd	.
的	这	难的	-	按下	42nd	.

第9旅先头营派出三个排支援陷入困境的第42营。

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

General	Hill	had	not	yet	given	up	hope	of	getting	his	blow	in	against	the
一般的	爬坡道	有	不是	然而	给定	向上	希望	的	获得	他的	吹	在	反对	这

- [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [bə'rɑːʒ] [ɑːn]

Zollern	Redoubt	and	he	asked	that	the	artillery	should	keep	up	their	barrage	on
-	堡垒	和	他	问	那	这	炮兵	应该	保持	向上	他们的	弹幕	在

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [tɪl] ['sɛvən] . - ,

the	redoubt	till	7	.	30	,
这	堡垒	直到	7	.	-	,

希尔将军仍然没有放弃攻克佐伦堡垒的希望，他要求炮兵继续炮击堡垒直到7点30分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	was	done	.
哪个	曾是	完毕	.

已经完成了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːk] .

By	this	time	,	however	,	it	was	clear	that	the	7th	Brigade	had	been	baulked	.
经过	这	时间	,	然而	,	它	曾是	清除	那	这	7th	旅	有	到过	犹豫不决	.

但此时，第七旅显然已经受阻了。

[ðʌs] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] [ɪn][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tæk] [fel] [θruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Thus	disorganised	in	its	foundations	the	whole	attack	fell	through	and	was
因此	混乱	在	它是	基础	这	所有的	攻击	跌倒	通过	和	曾是

[ə'bændənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] ,

abandoned	,	and	our	battalions	,
弃	,	和	我们的	营	,

由于基础混乱，整个进攻行动失败并被放弃，而我们的营队，

['æŋgri] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

angry	and	bleeding	,	drew	back	into	their	own	lines	.
生气的	和	出血	,	画	后退	进入	他们的	自己的	线条	.

愤怒而流血，退回到己方防线内。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	the	object	with	which	it	was	undertaken	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	目的	和	哪个	它	曾是	已	是	担心的	,

就其目的而言，

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fest] ['feɪljər] .

the	operation	was	a	confessed	failure	.
这	手术	曾是	一个	坦白	失败	.

行动被公认为失败了。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ðə; ði]

But	inasmuch	as	it	brought	to	naught	the	great	German	counter	-	attack	the
但	因此	作为	它	带来	到	零	这	伟大的	德语	柜台	-	攻击	这

['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,

failure	was	not	without	its	compensations	,
失败	曾是	不是	没有	它是	赔偿	,

但是，尽管这次失败使德国的大规模反击付诸东流，但它也并非没有补偿作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ferli] [skwerd] .

and	the	account	may	be	regarded	as	fairly	squared	.
和	这	帐户	可能	是	认为	作为	相当	平方	.

该账目可以认为基本平衡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðʌs] [mɪst] [ɪts] [eɪm] ,

At	the	same	time	,	while	the	major	operation	had	thus	missed	its	aim	,
在	这	相同的	时间	,	尽管	这	主要的	手术	有	因此	错过	它是	目的	,

与此同时，尽管这次重大行动未能达到预期目标，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [skɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] ,

a	very	important	success	had	been	scored	for	the	Division	by	the	8th	Brigade	,
一个	非常	重要的	成功	有	到过	得分	为了	这	分配	经过	这	8th	旅	,

第8旅为师取得了一项非常重要的胜利。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

on	the	extreme	left	.
在	这	极端	左边	.

极左翼。

[ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th - 17th , [tʊk] [muːkeɪ]

The	2nd	Canadian	Mounted	Rifles	,	during	the	night	of	the	16th	-	17th	,	took	Mouquet
这	2nd	加拿大	安装	步枪	,	期间	这	夜晚	的	这	16th	-	17th	,	采取	穆凯

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

16日夜至17日凌晨，加拿大第二骑兵步枪团占领了穆凯农场。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['fɑːstər] ,

A	party	,	under	Major	Foster	,
一个	派对	,	在下面	主要的	促进	,

以福斯特少校为首的政党

[bɑːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

bombed	the	Germans	out	of	a	trench	which	covered	the	north	side	of	the	Farm	,
轰炸	这	德国人	出去	的	一个	沟	哪个	涵盖	这	北	边	的	这	农场	,

轰炸将德军从覆盖农场北侧的战壕中炸了出来。

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd] ['bɑːmɪŋ] [poʊsts] .

consolidated	it	,	and	established	two	machine	-	gun	and	bombing	posts	.
合并	它	,	和	已确立的	二	机器	-	枪	和	轰炸	帖子	.

巩固了阵地，并建立了两个机枪和轰炸哨所。

[ðen] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['entərd] [ðə; ði][fɑːrm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði][dʌg]

Then	other	parties	of	the	battalion	entered	the	Farm	itself	,	and	blew	up	the	dug
然后	其他	各方	的	这	营	进入	这	农场	本身	,	和	吹	向上	这	挖

- [aʊts] ,

-	outs	,
-	出局	,

随后，该营的其他部队进入农场，炸毁了敌军的掩体。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] .

wherein	the	garrison	was	sheltering	.
其中	这	驻军	曾是	庇护所	.

驻军就在那里避难。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [dʌg] - [aʊts] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [wɪtʃ] [θruː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Among	these	dug	-	outs	one	was	discovered	which	threw	light	upon	the	source	of
之中	这些	挖	-	出局	一	曾是	发现	哪个	扔	光	之上	这	来源	的

['meni] [pæst] [riˈvəːsiz] .

many	past	reverses	.
许多	过去的	反转	.

在这些挖掘场中，人们发现了一个挖掘场，它揭示了过去许多挫折的根源。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] ['tʌn(ə)l] [led] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

A	cunningly	concealed	tunnel	led	northward	from	it	to	a	maze	of	German
一个	狡猾地	暗	隧道	引领	向北	从	它	到	一个	迷宫	的	德语

['trentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

trenches	outside	.
战壕	外部	.

一条巧妙隐藏的隧道从这里向北延伸，通往外面迷宫般的德军战壕。

[baɪ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [wen] [ɔːˈstreɪljənz] [ɔːr][imˈpiəriəlz][hæd; həd] ['kæptʃərd] [muːkeɪ] [fɑːrm][ɑːn] ['priːviəs]

By	this	tunnel	,	when	Australians	or	Imperials	had	captured	Mouquet	Farm	on	previous
经过	这	隧道	,	什么时候	澳大利亚人	或者	帝国	有	捕获	穆凯	农场	在	以前的

[əˈkeiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

此前澳大利亚军队或英军曾多次通过这条隧道占领穆凯农场。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [bɑːmz]

the	Germans	had	been	wont	to	steal	in	with	machine	-	guns	and	bombs
这	德国人	有	到过	惯于	到	偷	在	和	机器	-	枪支	和	炸弹

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	take	them	in	the	rear	.
和	拿	他们	在	这	后部	.

德国人惯于带着机枪和炸弹偷偷潜入，从后方攻击他们。

[naʊ] , [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [kloʊzd] [baɪ] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊks] [gʌn] [ʃel] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	this	tunnel	was	effectually	closed	by	exploding	a	Stokes	gun	shell	within	it	,
现在	,	这	隧道	曾是	有效地	关闭	经过	爆炸	一个	斯托克斯	枪	壳	之内	它	,

现在，这条隧道已被有效地封闭，方法是在隧道内引爆一枚斯托克斯炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər] [siːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] .

and	the	enemy	beyond	were	sealed	away	from	further	mischief	.
和	这	敌人	超过	是	密封	离开	从	更远	恶作剧	.

而远处的敌人也被封锁起来，无法再作恶。

[mæp] — [muːkeɪ] [fɑːrm] .

Map	—	MOUQUET	FARM	.
地图	—	穆凯	农场	.

地图——穆凯特农场。

[prəˈgresɪv] ['steɪdʒɪz] , [sept] . 3rd 14th 16th .

Progressive	Stages	,	Sept	.	3rd	14th	16th	.
进步	阶段	,	九月	.	3rd	14th	16th	.

渐进阶段，9月3日、14日、16日。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [nuː] [trentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] , [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ,

In	a	few	hours	a	new	trench	was	dug	,	completely	surrounding	the	Farm	,
在	一个	很少	小时	一个	新的	沟	曾是	挖	,	完全地	周围	这	农场	,

几个小时后，一条新的壕沟被挖好，将农场完全包围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [soʊ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [əˈgen] ,

and	the	stronghold	so	drenched	with	blood	,	so	often	won	and	lost	again	,
和	这	据点	所以	湿透了	和	血	,	所以	经常	韩元	和	丢失的	再次	,

而那座被鲜血浸透的堡垒，曾多次被攻克又失去。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

so	long	a	menace	to	our	lines	on	the	south	and	east	,
所以	长的	一个	威胁	到	我们的	线条	在	这	南	和	东方	,

长期以来，它一直威胁着我们南部和东部的防线。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sɪ'kjʊrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

was	at	last	securely	in	our	hands	.
曾是	在	最后的	安全地	在	我们的	双手	.

终于稳稳地落入我们手中。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl]

Before	daylight	the	Canadian	Mounted	Rifles	handed	it	over	,	with	pardonable
前	日光	这	加拿大	安装	步枪	递交	它	超过	,	和	情有可原

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

天亮之前，加拿大骑兵步枪队交出了它，脸上洋溢着可以理解的喜悦。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ([ɪm'pɪriəl]) [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

to	a	relieving	Battalion	of	the	11th	(	Imperial	)	Division	.
到	一个	缓解	营	的	这	11th	(	帝国	)	分配	.

移交给第11（帝国）师的接替营。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [æt; ət]['ælbərt] ,

On	this	day	the	8th	Brigade	moved	back	to	the	Brickfields	at	Albert	,
在	这	天	这	8th	旅	已搬	后退	到	这	砖厂	在	阿尔伯特	,

当天，第8旅返回阿尔伯特砖厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] 7th [tuː; tə]['tærə] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [tʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [laɪnz] .

and	the	7th	to	Tara	Hill	;	and	the	9th	Brigade	took	over	their	lines	.
和	这	7th	到	塔拉	爬坡道	;	和	这	9th	旅	采取	超过	他们的	线条	.

第7旅攻占了塔拉山；第9旅接管了他们的防线。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] ['flʌktʃueitiŋ] ['strʌglz] ,

The	next	few	days	were	occupied	with	sharp	but	fluctuating	struggles	,
这	下一个	很少	天	是	占领	和	锋利的	但	波动	斗争	,

接下来的几天里，局势时而激烈，时而动荡，充满了各种冲突。

['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'raʊnd] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

carried	out	by	the	1st	Division	on	the	right	around	Courcelette	and	the	3rd	Division
携带	出去	经过	这	1st	分配	在	这	正确的	大约	库尔塞莱特	和	这	3rd	分配

[ɑːn][ðə; ði] [left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

由右侧第一师在库尔塞莱特附近，左侧第三师执行。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [noʊ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

which	yielded	no	permanent	result	except	the	improvement	of	our	position	between
哪个	产生	不	永恒的	结果	除了	这	改进	的	我们的	位置	之间

[kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] ,

Courcelette	and	the	Bapaume	Road	,
库尔塞莱特	和	这	巴波姆	路	,

除了改善了我们在库尔塞莱特和巴波姆路之间的位置之外，没有取得任何永久性成果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [geɪn] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

and	a	slight	but	valuable	gain	of	ground	along	the	northern	outskirts	of
和	一个	轻微	但	有价值的	获得	的	地面	沿着	这	北方	郊区	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

在村庄北部郊区取得了虽小但宝贵的进展，

[tɔːrdz] ['kɛnərə] [trentʃ] .
towards **Kenora** **Trench** **.**
向 基诺拉 沟 .

朝向基诺拉海沟。

- ['græbən] [stɪl] [dɪ'faɪd] [ˌjuː 'es] .
Zollern **Graben** **still** **defied** **us** **.**
- 地堑 仍然 违抗 我们 .

佐伦地堑仍然违抗我们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] 20th , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] - [jaːdz] ,
Though **it** **was** **taken** **on** **the** **20th** **,** **for** **an** **extent** **of** **250** **yards** **,**
尽管 它 曾是 已采取 在 这 20th , 为了 一个 程度 的 - 码 ,

虽然拍摄于20日，距离为250码，

[baɪ][ðə; ði] 43rd (['kæmərən] ['haɪˌlændɝz] [ʌv; əv]['kænədə] , ['wɪnɪpeg]) , [ænd; ənd] 58th ([tə'rɑːntoʊ])
by **the** **43rd** **(** **Cameron** **Highlanders** **of** **Canada** **,** **Winnipeg** **)** **,** **and** **58th** **(** **Toronto** **)**
经过 这 43rd (卡梅伦 高地人 的 加拿大 , 温尼伯) , 和 58th (多伦多)
[bə'tæljənz] ,
Battalions **,**
营 ,

由第43营（加拿大卡梅伦高地人营，温尼伯）和第58营（多伦多）组成

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr][hoʊld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
we **were** **not** **yet** **able** **to** **maintain** **our** **hold** **upon** **it** **.**
我们 是 不是 然而 有能力的 到 维持 我们的 抓住 之上 它 .

我们当时还无法完全控制它。

[ðiːz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['strʌglz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
These **confusing** **and** **sanguinary** **struggles** **may** **be** **regarded** **as** **leading** **up** **to**
这些 令人困惑 和 血腥 斗争 可能 是 认为 作为 领导 向上 到
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [greɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
and **preparing** **the** **way** **for** **the** **next** **great** **series** **of** **operations** **,**
和 准备 这 方式 为了 这 下一个 伟大的 系列 的 运营 ,

这些混乱而血腥的斗争可以被视为下一系列重大行动的前奏和准备工作。

[wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] ['bɪtər] [kɔːst] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
which **aimed** **at** **,** **and** **at** **last** **,** **after** **bitter** **cost** **,** **resulted** **in** **,** **the** **capture** **of**
[rɪ'dʒinər] [trentʃ] .
Regina **Trench** **.**
里贾纳 沟 .

其目标是攻占里贾纳海沟，最终，在付出惨痛代价后，实现了这一目标。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[rɪ'dʒinər]
REGINA
里贾纳

里贾纳

[ðə; ði] [tuː] [aʊtˈstændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [kɔːr] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm][ɪn]

The	two	outstanding	features	of	the	Canadian	Corps	operations	on	the	Somme	in
这	二	杰出的	特征	的	这	加拿大	兵团	运营	在	这	索姆河	在

[ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv]

the	late	summer	and	autumn	of	1916	are	undoubtedly	the	capture	of
这	晚的	夏天	和	秋天	的	-	是	无疑	这	捕获	的

[kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][rɪˈdʒinər] [trentʃ] ,

Courcelette	and	the	grim	struggle	for	Regina	Trench	,
库尔塞莱特	和	这	严峻	斗争	为了	里贾纳	沟	,

1916年夏末秋初，加拿大军团在索姆河战役中的两个突出特点无疑是攻占库尔塞莱特和里贾纳战壕的艰苦战斗。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	nothing	could	be	greater	than	the	contrast	between	the	two	.
但	没有什么	可以	是	更大的	比	这	对比	之间	这	二	.

但没有什么比这两者之间的对比更鲜明的了。

[kʊrsɪlɛt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n]

Courcelette	,	as	we	have	seen	,	was	captured	by	a	swift	and	sudden
库尔塞莱特	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	捕获	经过	一个	迅速	和	突然

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

正如我们所见，库尔塞莱特是在一次迅速而突然的行动中被俘的。

[ˈpɜːrfɪktli] [plænd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [ˈeksɪkjuːtɪd] — [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [ˈvɪktəri] [wɪˈðaʊt] [flɔː] [ɔːr] [hɪtʃ]

perfectly	planned	and	brilliantly	executed	—	a	clear	-	cut	victory	without	flaw	or	hitch
完美	计划	和	精彩	执行	—	一个	清除	-	切	胜利	没有	缺陷	或者	拴住

.

:

.

计划周密，执行完美——一场毫无瑕疵、毫无波折的胜利。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃn]

On	the	other	hand	,	the	Canadians	fought	for	over	a	month	to	obtain	possession
在	这	其他	手	,	这	加拿大人	战斗	为了	超过	一个	月	到	获得	拥有

[ʌv; əv][rɪˈdʒinər] ,

of	Regina	,
的	里贾纳	,

另一方面，加拿大人为了夺取里贾纳的控制权，战斗了一个多月。

[əˈtækɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkerfəli] [leɪd] [plænz] ,

attacking	again	and	again	according	to	carefully	laid	plans	,
攻击	再次	和	再次	根据	到	小心	铺设	计划	,

按照精心制定的计划，一次又一次地发动攻击。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ʃɪr] [ˈvælər] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ˈoʊnli][tuː; tə]

sometimes	to	gain	by	sheer	valour	a	temporary	footing	in	the	trench	,	only	to
有时	到	获得	经过	透明	勇气	一个	暂时的	立足点	在	这	沟	,	仅有的	到

[biː; bi] [həːld] [bæk] ,

be	hurled	back	,
是	投掷	后退	,

有时凭借纯粹的勇气在战壕中取得暂时的立足点，却又很快被击退。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈstʌbərnli] , [baɪ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbərz] ;

fighting	stubbornly	,	by	overwhelming	numbers	;
斗争	固执地	,	经过	压倒	数字	;

凭借绝对优势顽强抵抗；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tu:; tə] [feɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] [wɪtʃ]

at	other	times	to	face	unsuspected	and	murderous	machine	-	gun	fire	which
在	其他	时代	到	脸	意想不到的	和	杀人犯	机器	-	枪	火	哪个

['ɔ:lmoʊst] [waɪpt] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] [plə'tu:nz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

almost	wiped	the	assaulting	platoons	out	of	existence	.
几乎	擦拭	这	袭击	排	出去	的	存在	.

而在其他时候，他们却要面对毫无预兆的致命机枪火力，几乎将进攻排全歼。

[jet] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [ə'tæk] [pʊʃt] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

Yet	each	successive	attack	pushed	won	a	little	nearer	to	the	goal	,	until	at	last	,
然而	每个	连续	攻击	推动	韩元	一个	小的	更近	到	这	目标	,	直到	在	最后的	,

然而，每一次进攻都让胜利离目标更近一步，直到最后，

['æftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [vi'sisitju:dz] , [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [sɪ'kjʊrd]

after	a	month	and	more	of	harassing	vicissitudes	,	a	final	rush	secured
后	一个	月	和	更多的	的	骚扰	变迁	,	一个	最终的	匆忙	安全

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

经过一个多月的艰难周折，最后的冲刺确保了胜利。

[rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [fɜ:rst] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv]

Regina	Trench	first	came	within	the	scope	of	Canadian	operations	during	the	offensive
里贾纳	沟	第一的	来了	之内	这	范围	的	加拿大	运营	期间	这	进攻

[ʌv; əv] [sep'tembər] 26th [ænd; ənd] 27th ,

of	September	26th	and	27th	,
的	九月	26th	和	27th	,

里贾纳战壕首次进入加拿大军队的作战范围是在9月26日和27日的进攻中。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

when	it	was	the	ultimate	objective	of	the	attack	.
什么时候	它	曾是	这	最终的	客观的	的	这	攻击	.

当这成为袭击的最终目标时。

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tru:ps] [get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

At	no	time	,	however	,	did	the	attacking	troops	get	within	striking	distance	of	this
在	不	时间	,	然而	,	做过	这	攻击	军队	得到	之内	引人注目	距离	的	这

[læst] [əb'dʒektɪv] .

last	objective	.
最后的	客观的	.

然而，进攻部队始终未能接近到最后一个目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 1st [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

It	was	on	October	1st	that	the	first	elaborate	and	comprehensive	attack	was
它	曾是	在	十月	1st	那	这	第一的	精心制作的	和	综合的	攻击	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

10月1日，发动了第一次精心策划、全面周密的袭击。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:] [kɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

in	conjunction	with	the	III	Corps	on	the	right	and	the	II	Corps	on	the	left	.
在	连词	和	这	三、	兵团	在	这	正确的	和	这	二	兵团	在	这	左边	.

与右侧的第三军和左侧的第二军协同作战。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]

The	Canadian	line	at	this	date	ran	from	the	north	-	western	corner	of
这	加拿大	线	在	这	日期	跑	从	这	北	-	西	角落	的

- [fɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Destremont	Farm	in	a	general	westerly	direction	,
-	农场	在	一个	一般的	西风	方向	,

当时的加拿大边界线从德斯特雷蒙特农场的西北角大致向西延伸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [luːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['præktɪs] ['trentʃɪz] ,

with	a	large	loop	to	the	north	around	the	North	Practice	Trenches	,
和	一个	大的	环形	到	这	北	大约	这	北	实践	战壕	,

向北绕北训练壕道有一个大环线，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grændˌkɔːrt] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['kæptʃərd] ['heʃn] [trentʃ] .

to	the	junction	of	Grandcourt	Road	and	the	recently	captured	Hessian	Trench	.
到	这	交汇处	的	大法院	路	和	这	最近	捕获	黑森	沟	.

到达格兰考特路与最近占领的黑森战壕的交汇处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [laɪn] ['fɑːloʊd] ['heʃn] [trentʃ] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ['baʊndri]

From	this	point	the	line	followed	Hessian	Trench	westward	to	the	Corps	boundary
从	这	观点	这	线	随后	黑森	沟	向西	到	这	兵团	边界

[ɑːn][ðə; ði] [left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

从这一点开始，战线沿着黑森战壕向西延伸至左侧的军团边界。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kʊrsɪlɛt] [roʊd] .

a	short	distance	west	of	the	junction	with	Courcelette	Road	.
一个	短的	距离	西方	的	这	交汇处	和	库尔塞莱特	路	.

在与库尔塞莱特路交叉口以西不远处。

[ðə; ði][tæsk] [set] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd]

The	task	set	the	Corps	was	to	occupy	a	line	from	the	above	-	mentioned
这	任务	放	这	兵团	曾是	到	占据	一个	线	从	这	多于	-	提及

[pɔɪnt] [æt; ət] - [fɑːrm] [nɔːrθ] - ['westərli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ]

point	at	Destremont	Farm	north	-	westerly	to	the	junction	of	Regina	Trench
观点	在	-	农场	北	-	西风	到	这	交汇处	的	里贾纳	沟

[ænd; ənd] [iːst] [roʊd] ,

and	East	Miraumont	Road	,
和	东方	米罗蒙特	路	,

军团的任务是占领从上述德斯特雷蒙特农场点向西北方向延伸至雷吉纳沟和东米拉蒙特路交汇处的一线地带。

[ðens] [əˈlɔːŋ] [rɪ'dʒinər][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːr] - [left]

thence	along	Regina	to	a	road	running	north	and	south	near	the	Corps	'	left
因此	沿着	里贾纳	到	一个	路	跑步	北	和	南	靠近	这	兵团	-	左边

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

然后沿着里贾纳路走到靠近军团左侧边界的一条南北走向的道路，

[wer] [ðə; ði] [laɪn] [bent] [bæk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['heʃn] [trentʃ] [laɪn] .

where	the	line	bent	back	sharply	to	the	Hessian	Trench	line	.
在哪里	这	线	弯曲	后退	尖锐地	到	这	黑森	沟	线	.

战线在此处急转弯，回到了黑森战壕线。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːst]

The	portion	of	Regina	Trench	which	lies	to	the	east	of	the	junction	with	East
这	部分	的	里贾纳	沟	哪个	谎言	到	这	东方	的	这	交汇处	和	东方

[roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

Miraumont	Road	was	not	included	in	the	scheme	of	operations	.
米罗蒙特	路	曾是	不是	包括	在	这	方案	的	运营	.

位于与东米拉蒙特路交汇处以东的里贾纳沟段不属于作业方案范围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

There	were	seven	Battalions	in	the	line	of	attack	.
那里	是	七	营	在	这	线	的	攻击	.

进攻线上共有七个营。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [brɪˈgeɪd] ,

These	**were**	**,**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**	**the**	**20th**	**and**	**18th**	**of**	**the**	**4th**	**Brigade**	**,**
这些	是	,	从	正确的	到	左边	,	这	20th	和	18th	的	这	4th	旅	,

[ðə; ði] 22nd ,

the	**22nd**	**,**
这	22nd	,

从右至左，他们分别是第4旅的第20和第18团，第22团，

25th , [ænd; ənd] 24th [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] ,

25th	**,**	**and**	**24th**	**of**	**the**	**5th**	**Brigade**	**,**
25th	,	和	24th	的	这	5th	旅	,

第5旅第25和24团

[ænd; ənd] [ðə; ði] 5th [kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] 4th [kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪfəlz] [ʌv; əv]

and	**the**	**5th**	**Canadian**	**Mounted**	**Rifles**	**and**	**the**	**4th**	**Canadian**	**Mounted**	**Rifles**	**of**
和	这	5th	加拿大	安装	步枪	和	这	4th	加拿大	安装	步枪	的

[ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] .

the	**8th**	**Brigade**	**.**
这	8th	旅	.

还有加拿大第8旅的第5骑兵步枪团和第4骑兵步枪团。

[ðʌs] [ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [hæd; həd] [faɪv] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [tuː] [briˈgeidz] [ɪn] [ðə; ði]

Thus	**the**	**2nd**	**Division**	**,**	**on**	**the**	**right**	**,**	**had**	**five**	**Battalions**	**of**	**two**	**Brigades**	**in**	**the**
因此	这	2nd	分配	,	在	这	正确的	,	有	五	营	的	二	旅	在	这

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

因此，位于右翼的第二师有两旅五个营列阵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

and	**the**	**3rd**	**Division**	**,**	**on**	**the**	**left**	**,**
和	这	3rd	分配	,	在	这	左边	,

左侧是第三师，

[hæd; həd] [tuː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [wʌn] [brɪˈgeɪd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

had	**two**	**Battalions**	**of**	**one**	**Brigade**	**taking**	**part**	**in**	**the**	**assault**	**.**
有	二	营	的	一	旅	采取	部分	在	这	突击	.

参与进攻的部队来自一个旅的两个营。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , [pərˈhæps] ,

It	**will**	**be**	**as**	**well**	**,**	**perhaps**	**,**
它	将要	是	作为	出色地	,	也许	,

或许也会如此。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]

to	**describe**	**the**	**general**	**result**	**of**	**the**	**action**	**before**	**attempting**	**to**	**follow**	**the**
到	描述	这	一般的	结果	的	这	行动	前	尝试	到	跟随	这

[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bəˈtæliən] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

fortunes	**of**	**each**	**Battalion**	**in**	**detail**	**.**
财富	的	每个	营	在	细节	.

在详细分析每个营的战况之前，先描述行动的总体结果。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	**greatest**	**measure**	**of**	**success**	**was**	**attained**	**on**	**the**	**right**	**,**
这	最	措施	的	成功	曾是	已达到	在	这	正确的	,

最大的成功是在右侧取得的。

[wer] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [sʌm; səm] - [jaːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [bəuθ] [flæŋks]

where	the	line	was	advanced	some	500	yards	in	such	a	manner	that	both	flanks
在哪里	这	线	曾是	先进的	一些	-	码	在	这样的	一个	方式	那	两个都	侧翼

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 4th [brɪˈgeɪd] [laɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [luːp] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

of	the	4th	Brigade	line	were	brought	up	in	line	with	the	loop	around	the	North
的	这	4th	旅	线	是	带来	向上	在	线	和	这	环形	大约	这	北

[ˈpræktɪs] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈeriə] .

Practice	Trenches	in	the	centre	of	the	Brigade	area	.
实践	战壕	在	这	中心	的	这	旅	区域	.

防线向前推进了约 500 码，使得第 4 旅防线的两侧与旅区中心北训练战壕周围的环形线对齐。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ðə; ðɪ] 5th [brɪˈgeɪd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈdʒinər] [trentʃ] ,

In	the	centre	the	5th	Brigade	managed	to	maintain	itself	for	a	time	in	Regina	Trench	,
在	这	中心	这	5th	旅	管理	到	维持	本身	为了	一个	时间	在	里贾纳	沟	,

在中部，第五旅在里贾纳战壕勉强坚守了一段时间。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] .

but	was	afterwards	forced	to	retire	.
但	曾是	然后	强制	到	退休	.

但后来被迫退休。

[ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevər] ,

It	succeeded	,	however	,
它	成功了	,	然而	,

然而，它成功了。

[ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkɛnərə] [trentʃ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈsɪksti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒinər] ,

in	capturing	and	holding	Kenora	Trench	up	to	within	sixty	yards	of	the	junction	with	Regina	,
在	捕捉	和	保持	基诺拉	沟	向上	到	之内	六十	码	的	这	交汇处	和	里贾纳	,

在攻占和控制基诺拉壕沟的过程中，一直推进到距离里贾纳河交汇处六十码以内。

[ænd; ənd] [held] [poʊsts] [ʌp] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [west] [roʊd] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [əˈtækɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪˈdʒinər] .

and	held	posts	up	Courcelette	Trench	and	the	West	Miraumont	Road	about	half	-	way	between	their	attacking	line	and	Regina	.
和	握住	帖子	向上	库尔塞莱特	沟	和	这	西方	米罗蒙特	路	关于	一半	-	方式	之间	他们的	攻击	线	和	里贾纳	.

并占据了库尔塞莱特壕沟和西米拉蒙特路沿线的哨所，该地点位于他们的进攻线和里贾纳之间大约一半的位置。

[ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 8th [brɪˈgeɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [ˈɔːlsoʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [rɪˈdʒinər] [æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] .

The	Canadian	Mounted	Rifles	of	the	8th	Brigade	on	the	left	also	succeeded	in	reaching	Regina	at	several	points	.
这	加拿大	安装	步枪	的	这	8th	旅	在	这	左边	还	成功了	在	到达	里贾纳	在	一些	积分	.

左翼的加拿大第八旅骑兵步枪队也成功在多个地点抵达里贾纳。

[ˈhevɪli] [ˈkaʊntər] - [əˈtækt] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Heavily	counter	-	attacked	,	they	managed	to	hold	on	for	a	considerable	time	,
重度	柜台	-	遭到攻击	,	他们	管理	到	抓住	在	为了	一个	大量	时间	,

尽管遭到猛烈反击，他们还是坚持了相当长一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['heʃn]

but	in	the	end	they	were	driven	back	to	their	starting	line	in	the	Hessian
但	在	这	结尾	他们	是	驱动	后退	到	他们的	开始	线	在	这	黑森

[trentʃ] .

Trench	.
沟	.

但最终他们还是被击退到了黑森战壕的起点。

[æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 1st — [ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [deɪ] — [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

At	3	.	15	p	.	m	.	on	October	1st	—	a	clear	,	bright	day	—	the	attack	was
在	3	.	-	p	.	米	.	在	十月	1st	—	一个	清除	,	明亮的	天	—	这	攻击	曾是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

10 月 1 日下午 3 点 15 分——一个晴朗的日子——袭击发生了。

[ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 18th [bə'tæljənz] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [əd'vænst] [rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] -

The	20th	and	18th	Battalions	,	on	the	right	,	advanced	respectively	400	and	500
这	20th	和	18th	营	,	在	这	正确的	,	先进的	分别	-	和	-

[jaːdz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] .

yards	over	the	open	.
码	超过	这	打开	.

右翼的第20营和第18营分别向开阔地带推进了400码和500码。

[ðɪs] ['brɪliənt] [fiːt] , ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən][æt; ət]

This	brilliant	feat	,	comparable	to	the	famous	advance	over	the	open	at
这	杰出的	特技	,	可比	到	这	著名的	进步	超过	这	打开	在

[kʊrsɪlɛt] ,

Courcelette	,
库尔塞莱特	,

这一壮举堪比在库尔塞莱特公开赛上的著名晋级，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['kʌvər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] .

was	only	rendered	possible	by	the	cover	afforded	by	the	shell	-	holes	.
曾是	仅有的	渲染	可能的	经过	这	覆盖	提供	经过	这	壳	-	孔	.

这一切都得益于弹坑提供的掩护。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [pɪs] [ænd; ənd] [lə]

In	spite	of	severe	machine	-	gun	fire	from	the	direction	of	Pys	and	Le
在	尽管如此	的	严重	机器	-	枪	火	从	这	方向	的	pys	和	乐

[sɑːrz] ,

Sars	,
SARS	,

尽管皮斯和勒萨尔方向遭到猛烈的机枪火力攻击，

[ðə; ði] 20th [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flæŋks] [fɔːrmd] ,

the	20th	had	established	themselves	in	their	position	,	with	their	flanks	formed	,
这	20th	有	已确立的	他们自己	在	他们的	位置	,	和	他们的	侧翼	形成	,

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['flæŋkɪŋ] [bə'tæljənz] ,

before	their	flanking	battalions	,
前	他们的	侧翼	营	,

第20团已在侧翼各营前站稳脚跟，各侧翼也已就位。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] 18th [ɑːn][ðə; ði] [left] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

the	Imperial	on	the	right	and	the	18th	on	the	left	,	had	come	up	.
这	帝国	在	这	正确的	和	这	18th	在	这	左边	,	有	来	向上	.

右边是帝国时期的，左边是第十八时期的，都出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] - [jaːdz] [en] . [en] . [ˈdʌbljuː] . [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː]

They	had	advanced	to	a	point	about	150	yards	N	.	N	.	W	.	of	their	true
他们	有	先进的	到	一个	观点	关于	-	码	N	.	N	.	W	.	的	他们的	真的

[əbˈdʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

他们已经推进到距离真正目标西北偏北约150码的位置，

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] 18th [bəˈtæliən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd]

which	would	account	for	the	fact	that	the	18th	Battalion	appeared	to	be	behind
哪个	会	帐户	为了	这	事实	那	这	18th	营	出现	到	是	在后面

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

them	to	the	left	.
他们	到	这	左边	.

这就解释了为什么第 18 营看起来好像在他们左后方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] 2nd .

This	was	the	situation	on	the	morning	of	October	2nd	.
这	曾是	这	情况	在	这	早晨	的	十月	2nd	.

这是10月2日上午的情况。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] 18th [hæd; həd] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] .

Meanwhile	,	the	18th	had	advanced	and	dug	in	.
同时	,	这	18th	有	先进的	和	挖	在	.

与此同时，第18团已经推进并构筑了防御工事。

[ðer; ðər] [left] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Their	left	,	however	,	was	in	a	very	critical	position	,
他们的	左边	,	然而	,	曾是	在	一个	非常	批判的	位置	,

然而，他们的左翼处境非常危急。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 22nd [bəˈtæliən] — [ðə; ði] [raɪt] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] — [hæd; həd][nɑːt]

for	the	22nd	Battalion	—	the	right	battalion	of	the	5th	Brigade	—	had	not
为了	这	22nd	营	—	这	正确的	营	的	这	5th	旅	—	有	不是

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

第 22 营——第 5 旅的右营——还没有被征召。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiːənz] , [əˈsɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈpɪdəti] ,

The	French	Canadians	,	assaulting	with	their	usual	dash	and	intrepidity	,
这	法语	加拿大人	,	袭击	和	他们的	通常	短跑	和	勇敢	,

法裔加拿大人以他们一贯的勇猛和无畏精神发起进攻，

[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

had	encountered	a	withering	machine	-	gun	and	rifle	fire	from	the	front
有	遭遇	一个	枯萎	机器	-	枪	和	步枪	火	从	这	正面

[ænd; ənd][flæŋks] .

and	flanks	.
和	侧翼	.

遭遇了来自正面和侧翼的猛烈机枪和步枪火力。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [riːtʃt] [rɪˈdʒinər] [trentʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr] [ˈkæptʃərd] .

A	few	who	reached	Regina	Trench	were	either	killed	or	captured	.
一个	很少	WHO	达到	里贾纳	沟	是	任何一个	被杀	或者	捕获	.

少数抵达里贾纳海沟的人要么被杀，要么被俘。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwuːndɪd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .

A	few	wounded	managed	to	return	to	our	lines	.
一个	很少	受伤	管理	到	返回	到	我们的	线条	.

少数伤员设法返回了我们的阵地。

[soʊ] ['bædli] [hæd; həd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] 26th ([nu:] ['brʌnzwɪkərz]) , [ɪn] [kloʊz] [sə'pɔ:rt] ,

So	badly	had	the	Battalion	been	cut	up	that	the	26th	(	New	Brunswickers	)	,	in	close	support	,
所以	糟糕	有	这	营	到过	切	向上	那	这	26th	(	新的	布伦瑞克人	)	,	在	关闭	支持	,

该营伤亡惨重，以至于紧随其后的第26（新不伦瑞克）团，

[tʊk] ['oʊvər] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

took	over	that	part	of	the	line	.
采取	超过	那	部分	的	这	线	.

接管了那段线路。

[ðə; ði] 25th [bə'tæliən] (['noʊvə] ['skoʊʃənz]) , [ðə; ði] ['sentər] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ,

The	25th	Battalion	(	Nova	Scotians	)	,	the	centre	battalion	of	the	5th	Brigade	,
这	25th	营	(	新星	斯科舍人	)	,	这	中心	营	的	这	5th	旅	,

第25营（新斯科舍人营），第5旅的中心营，

['stɔrmd] ['kɛnərə] [trentʃ] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] ['stedəli] [tɔ:rdz] [rɪ'dʒinər] .

stormed	Kenora	Trench	and	moved	on	steadily	towards	Regina	.
暴风雨	基诺拉	沟	和	已搬	在	稳步	向	里贾纳	.

攻占了基诺拉海沟，并稳步向里贾纳进军。

[mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [flæŋks] [tʊk] ['hevi] [toʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Machine	-	gun	fire	from	front	and	flanks	took	heavy	toll	of	them	,
机器	-	枪	火	从	正面	和	侧翼	采取	重的	收费	的	他们	,

来自正面和侧翼的机枪火力给他们造成了重大伤亡。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒinər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dɪg] [ɪn] .

but	those	remaining	reached	the	wire	in	front	of	Regina	and	started	to	dig	in
但	那些	其余的	达到	这	金属丝	在	正面	的	里贾纳	和	开始	到	挖	在

:

但剩下的人到达了里贾纳面前的铁丝网，开始挖掘。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] ['pɑ:rtiz] ['æktʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [rɪ'dʒinər] .

A	few	odd	parties	actually	succeeded	in	forcing	their	way	into	Regina	.
一个	很少	奇怪的	各方	实际上	成功了	在	强制	他们的	方式	进入	里贾纳	.

一些形形色色的人竟然成功强行进入了里贾纳。

['æftər] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'nekt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 24th [ɑ:n] [ðer; ðər] [left] ,

After	fighting	desperately	for	some	time	in	an	endeavour	to	connect	up	with	the	24th	on	their	left	,
后	斗争	绝望地	为了	一些	时间	在	一个	努力	到	连接	向上	和	这	24th	在	他们的	左边	,

在拼死抵抗了一段时间，试图与左侧的第24团会合之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [kɪld] [ɔ:r] ['teɪkən] ['prizənəz] .

they	were	nearly	all	killed	or	taken	prisoners	.
他们	是	几乎	全部	被杀	或者	已采取	囚犯	.

他们几乎全部被杀或被俘。

[ə; eɪ] [fju:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['wu:ndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪnz] .

A	few	managed	to	return	wounded	to	the	lines	.
一个	很少	管理	到	返回	受伤	到	这	线条	.

少数人设法带伤返回了前线。

[ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [bə'tæliən] ([vɪk'tɔːriə]['raɪfəlz][ʌv; əv]['kænədə]) [krɔːst] ['kɛnərə]

The	right	company	of	the	24th	Battalion	(	Victoria	Rifles	of	Canada	)	crossed	Kenora
这	正确的	公司	的	这	24th	营	(	维多利亚	步枪	的	加拿大	)	交叉	基诺拉

[trentʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [rɪ'dʒinər] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛnərə] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər] ,

Trench	and	entered	Regina	east	of	the	junction	of	Kenora	and	Regina	,
沟	和	进入	里贾纳	东方	的	这	交汇处	的	基诺拉	和	里贾纳	,

第24营（加拿大维多利亚步枪团）右连越过基诺拉壕沟，从基诺拉和里贾纳交界处以东进入里贾纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left] ['kʌmpəniz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [ɪn]

and	the	centre	and	left	companies	succeeded	in	reaching	their	objective	in
和	这	中心	和	左边	公司	成功了	在	到达	他们的	客观的	在

[rɪ'dʒinər] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] [ɑːn] ['twenti] - [θriː] [roʊd] .

Regina	Trench	with	their	left	on	Twenty	-	three	Road	.
里贾纳	沟	和	他们的	左边	在	二十	-	三	路	.

中间派和左翼公司在里贾纳沟成功实现了他们的目标，左翼则在二十三号路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 25th [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] [poʊst] ,

They	were	separated	from	the	25th	on	their	right	by	a	strong	enemy	post	,
他们	是	分开	从	这	25th	在	他们的	正确的	经过	一个	强的	敌人	邮政	,

他们与右翼的第25团之间隔着一个强大的敌军阵地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

and	on	the	left	,	owing	to	the	repulse	of	the	5th	Canadian	Mounted	Rifles	,
和	在	这	左边	,	欠款	到	这	击退	的	这	5th	加拿大	安装	步枪	,

左侧，由于加拿大第五骑兵步枪团的进攻被击退，

[ðer; ðər][flæŋk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

their	flank	was	in	the	air	.
他们的	侧翼	曾是	在	这	空气	.

他们的侧翼腾空而起。

['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] [ɪn'sjuːd] [ɪn][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [θriː] [roʊd] [tuː; tə] ['kɛnərə] .

Furious	fighting	ensued	in	Regina	Trench	from	Twenty	-	three	Road	to	Kenora	.
狂怒	斗争	随后	在	里贾纳	沟	从	二十	-	三	路	到	基诺拉	.

从二十三号路到基诺拉，里贾纳战壕爆发了激烈的战斗。

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [rɪ'dʒinər][dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	A	"	Company	,	which	had	entered	Regina	just	east	of	the	junction	with
"	一个	"	公司	,	哪个	有	进入	里贾纳	只是	东方	的	这	交汇处	和

['kɛnərə] ,

Kenora	,
基诺拉	,

“A”公司从里贾纳市与基诺拉市交界处以东进入该市，

[fɔːt] ['fɪrsli] [ə'genst] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

fought	fiercely	against	superior	numbers	.
战斗	激烈地	反对	优越的	数字	.

以少胜多，奋勇作战。

[ɪ'ventʃuəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]

Eventually	what	was	left	of	them	—	for	the	majority	were	either	killed	or
最终	什么	曾是	左边	的	他们	—	为了	这	多数	是	任何一个	被杀	或者

['kæptʃərd] — [rɪ'taɪərd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

captured	—	retired	foot	by	foot	.
捕获	—	退休	脚	经过	脚	.

最终，剩下的人——因为大多数人要么被杀，要么被俘——一步一步地撤退了。

['bætmən] , [kʊks] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [help] [stem] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [taɪd]

Batmen	,	cooks	,	and	servants	were	hurried	up	to	help	stem	the	overflowing	tide
蝙蝠侠	,	厨师	,	和	仆人	是	慌忙	向上	到	帮助	干	这	溢出	潮

[ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] .

of	Germans	.
的	德国人	.

蝙蝠侠、厨师和仆人赶紧上前帮忙，阻止德国人如潮水般涌来。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] ['twenti] - [θriː] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

On	the	left	the	Battalion	was	pushed	back	from	Twenty	-	three	Road	to	a
在	这	左边	这	营	曾是	推动	后退	从	二十	-	三	路	到	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɛnərə] [ænd; ənd] [rɪ'dʒinər] ['trentʃɪz] .

short	distance	from	the	junction	of	Kenora	and	Regina	Trenches	.
短的	距离	从	这	交汇处	的	基诺拉	和	里贾纳	战壕	.

左翼方面，该营被从二十三号路击退到距离基诺拉和里贾纳战壕交汇处不远的地方。

[hɪr] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [stænd] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Here	a	dogged	stand	was	made	.
这里	一个	顽强	站立	曾是	制成	.

这里出现了顽强抵抗的局面。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 25th ,

Meanwhile	,	a	few	small	parties	of	the	24th	and	25th	,
同时	,	一个	很少	小的	各方	的	这	24th	和	25th	,

与此同时，24日和25日也举行了一些小型聚会，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒinər] , [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['grædʒuəli]

who	were	digging	in	in	front	of	Regina	,	east	of	the	trench	junction	,	gradually
WHO	是	挖掘	在	在	正面	的	里贾纳	,	东方	的	这	沟	交汇处	,	逐步地

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] ['kɛnərə] .

retired	to	Kenora	.
退休	到	基诺拉	.

在雷吉纳（Regina）前方、战壕交汇处以东挖掘战壕的士兵逐渐撤退到基诺拉（Kenora）。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [rɪ'dʒinər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

The	whole	of	Regina	remained	in	the	hands	of	the	enemy	with	the	exception
这	所有的	的	里贾纳	剩余	在	这	双手	的	这	敌人	和	这	例外

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] [held] [baɪ] [ðə; ði] 24th [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['kɛnərə] [ænd; ənd] [rɪ'dʒinər] [dʒɔɪn]

of	a	post	held	by	the	24th	between	the	point	where	Kenora	and	Regina	join
的	一个	邮政	握住	经过	这	24th	之间	这	观点	在哪里	基诺拉	和	里贾纳	加入

[ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [roʊd] .

and	Twenty	-	three	Road	.
和	二十	-	三	路	.

除了第 24 团在基诺拉和里贾纳交界处与二十三号公路之间的一个哨所外，整个里贾纳都落入了敌人之手。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] 26th ,

During	this	struggle	the	26th	,
期间	这	斗争	这	26th	,

在这场斗争中，26日，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22nd [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'tæliən] ,

holding	the	original	line	of	the	22nd	with	the	remnants	of	that	Battalion	,
保持	这	原来的	线	的	这	22nd	和	这	残余物	的	那	营	,

用第22营的残部坚守原有防线。

[kʊd; kəd] [sper] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] , ['oʊnli] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks]

could	spare	very	little	in	the	way	of	reinforcements	,	only	some	fifty	of	all	ranks
可以	空闲的	非常	小的	在	这	方式	的	增援部队	,	仅有的	一些	五十	的	全部	排名

['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] .

being	available	.
存在	可用的	.

几乎没有多少增援部队可用，各军衔加起来也只有五十来人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf]

In	the	meantime	,	the	8th	Brigade	,	on	the	left	,	had	been	having	a	very	rough
在	这	与此同时	,	这	8th	旅	,	在	这	左边	,	有	到过	拥有	一个	非常	粗糙的

[taɪm] .

time	.
时间	.

与此同时，位于左翼的第8旅处境非常艰难。

[frʌm; frəm] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'si:vd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt]

From	reports	received	very	shortly	before	the	attack	took	place	it	became	evident
从	报告	已收到	非常	不久	前	这	攻击	采取	地方	它	成为	明显

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒinər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['θɜ:rəli] [kʌt] [baɪ]

that	in	many	places	the	wire	in	front	of	Regina	had	not	been	thoroughly	cut	by
那	在	许多	地方	这	金属丝	在	正面	的	里贾纳	有	不是	到过	彻底	切	经过

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

the	artillery	.
这	炮兵	.

从袭击发生前不久收到的报告来看，很明显，里贾纳城前的许多铁丝网并没有被炮兵彻底切断。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd]

This	was	especially	the	case	on	the	front	assigned	to	the	4th	Canadian	Mounted
这	曾是	尤其	这	案件	在	这	正面	分配	到	这	4th	加拿大	安装

['raɪfəlz] ,

Rifles	,
步枪	,

这种情况在分配给加拿大第四骑兵步枪团的前线尤为突出。

[hu:z] [left] [ə'tæk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

whose	left	attack	had	to	be	modified	in	consequence	.
谁	左边	攻击	有	到	是	修改的	在	结果	.

因此，其左侧进攻策略不得不做出调整。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Brigade	attacked	with	the	5th	Canadian	Mounted	Rifles	on	the	right	and	the
这	旅	遭到攻击	和	这	5th	加拿大	安装	步枪	在	这	正确的	和	这

4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ɑ:n][ðə; ði] [left] .

4th	Canadian	Mounted	Rifles	on	the	left	.
4th	加拿大	安装	步枪	在	这	左边	.

该旅以加拿大第5骑兵团在右翼、加拿大第4骑兵团在左翼发起进攻。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ə'tækɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz]

The	right	of	the	right	attacking	company	of	the	5th	Canadian	Mounted	Rifles
这	正确的	的	这	正确的	攻击	公司	的	这	5th	加拿大	安装	步枪

[wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ]['waɪər][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:] [tə'rɪfɪk] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] .

was	held	up	by	wire	and	ran	into	terrific	machine	-	gun	fire	.
曾是	握住	向上	经过	金属丝	和	跑	进入	了不起	机器	-	枪	火	.

加拿大第五骑兵步枪团右翼进攻连的右翼被铁丝网阻挡，并遭遇了猛烈的机枪火力。

[ðə; ði] [left] [ə'tæk] [keɪm] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] [ə'baʊt] - [ja:dz] [frʌm; frəm] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ,

The	left	attack	came	under	heavy	fire	about	50	yards	from	its	objective	,
这	左边	攻击	来了	在下面	重的	火	关于	-	码	从	它是	客观的	,

左翼进攻在距离目标约50码处遭到猛烈火力攻击。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ]

but	as	no	further	opposition	was	encountered	,	it	effected	a
但	作为	不	更远	反对	曾是	遭遇	,	它	受影响	一个

['lɑ:dʒmənt] [ɪn][rɪ'dʒinər] .

lodgment	in	Regina	.
提交	在	里贾纳	.

但由于没有遇到进一步的反对，它便在里贾纳提交了申请。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bædli] - ['dæmɪdʒd] [trentʃ] , [ænd; ənd] [blɑːks] [wɜːr; wər]

Work	was	immediately	started	on	the	badly	-	damaged	trench	,	and	blocks	were
工作	曾是	立即地	开始	在	这	糟糕	-	损坏的	沟	,	和	积木	是

[pʊt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] .

put	in	on	the	flanks	.
放	在	在	这	侧翼	.

立即开始修复严重受损的战壕，并在战壕两侧放置石块。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

And	not	a	moment	too	soon	.
和	不是	一个	片刻	也	很快	.

而且来得正是时候。

[rɪ'piːtɪd] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [rɪ'pʌlst] ,

Repeated	counter	-	attacks	were	made	,	all	of	which	were	successfully	repulsed	,
重复	柜台	-	攻击	是	制成	,	全部	的	哪个	是	成功地	反感	,

敌方多次反击，但均被成功击退。

['eksələnt] [juːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

excellent	use	being	made	of	a	captured	machine	-	gun	.
出色的	使用	存在	制成	的	一个	捕获	机器	-	枪	.

缴获的机枪得到了很好的利用。

[ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] - [ə'tæk] ,

The	right	company	of	the	4th	Canadian	Mounted	Rifles	'	attack	,
这	正确的	公司	的	这	4th	加拿大	安装	步枪	-	攻击	,

加拿大第四骑兵步枪团进攻的右翼连队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [plə'tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][baɪ]['waɪər] , [ə'pærəntli]

with	the	exception	of	one	platoon	which	was	hung	up	by	wire	,	apparently
和	这	例外	的	一	排	哪个	曾是	悬挂	向上	经过	金属丝	,	显然

[riːtʃt] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ,

reached	its	objective	,
达到	它是	客观的	,

除了一个排被铁丝网缠住之外，其余排似乎都达到了目标。

[bʌt; bət] ['hevi] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd][wɜːr; wər]

but	heavy	counter	-	attacks	from	the	direction	of	the	sunken	road	were
但	重的	柜台	-	攻击	从	这	方向	的	这	凹陷	路	是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'pliːtɪd] [streŋθ] .

too	much	for	its	depleted	strength	.
也	很多	为了	它是	耗尽	力量	.

但是，来自下沉式道路方向的猛烈反击，使其疲惫不堪的军队难以招架。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ɪts] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

The	left	of	the	4th	Canadian	Mounted	Rifles	was	forced	to	modify	its	assault	on
这	左边	的	这	4th	加拿大	安装	步枪	曾是	强制	到	调整	它是	突击	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] ['waɪər] .

account	of	the	uncut	wire	.
帐户	的	这	未剪辑版	金属丝	.

由于铁丝网未被剪断，加拿大第四骑兵步枪团左翼被迫改变进攻策略。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [skiːm] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

A	very	unusual	scheme	of	attack	was	adopted	.
一个	非常	异常	方案	的	攻击	曾是	已采用	.

他们采用了一种非常不寻常的攻击方案。

['æftər] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ðə; ði] [ə'tækəz] [dɪ'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

After	moving	down	the	communication	trench	the	attackers	deployed	on	the	German
后	移动	向下	这	沟通	沟	这	攻击者	已部署	在	这	德语

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

side	of	the	wire	.
边	的	这	金属丝	.

攻击者沿着通信壕沟向下移动后，部署在铁丝网的德军一侧。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] ['hevi] [ˌenfi'leidɪŋ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd]

Unfortunately	,	a	heavy	enfilading	machine	-	gun	fire	from	the	north	-	east	and
很遗憾	,	一个	重的	纵射	机器	-	枪	火	从	这	北	-	东方	和

[nɔːrθ] - [west] [rekt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

north	-	west	wrecked	the	attack	.
北	-	西方	损毁	这	攻击	.

不幸的是，来自东北和西北方向的猛烈侧射机枪火力破坏了这次进攻。

[wʌn] [plə'tuːn] , [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

One	platoon	,	immediately	to	the	west	,	advancing	with	the	greatest	resolution	,
一	排	,	立即地	到	这	西方	,	前进	和	这	最	解决	,

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪpt] [aʊt] ,

was	almost	wiped	out	,
曾是	几乎	擦拭	出去	,

西侧紧邻的一个排，以最坚定的决心向前推进，几乎全军覆没。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][rɪ'dʒinər]

and	a	bombing	party	which	succeeded	in	effecting	an	entry	into	Regina
和	一个	轰炸	派对	哪个	成功了	在	产生影响	一个	入口	进入	里贾纳

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

was	at	length	forced	to	retire	.
曾是	在	长度	强制	到	退休	.

一支成功进入里贾纳的轰炸小组最终被迫撤退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [ɑːn]

With	the	exception	,	therefore	,	of	the	successful	advance	of	the	4th	Brigade	on
和	这	例外	,	所以	,	的	这	成功的	进步	的	这	4th	旅	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

因此，除了右翼第四旅的成功推进之外，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][rɪ'dʒinər] ['despərət]

the	situation	during	the	afternoon	was	that	at	various	points	in	Regina	desperate
这	情况	期间	这	下午	曾是	那	在	各种各样的	积分	在	里贾纳	绝望的

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

hand	-	to	-	hand	fighting	was	taking	place	.
手	-	到	-	手	斗争	曾是	采取	地方	.

当天下午，里贾纳各地都发生了激烈的近身肉搏战。

[æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

At	6	.	30	p	.	m	.	the	state	of	affairs	was	approximately	as	follows	.
在	6	.	-	p	.	米	.	这	状态	的	事务	曾是	大约	作为	跟随	.

下午 6 点 30 分，情况大致如下。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɔlideitɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [tʌtʃ]

The	4th	Brigade	was	consolidating	its	position	and	attempting	to	gain	touch
这	4th	旅	曾是	巩固	它是	位置	和	尝试	到	获得	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 70th [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

with	the	70th	Brigade	on	the	right	.
和	这	70th	旅	在	这	正确的	.

第4旅正在巩固阵地，并试图与右翼的第70旅取得联系。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 25th [bə'tæljənz] [wɜːr; wər][ɪn][rɪ'dʒinər] [trentʃ] ,

Parties	**of**	**the**	**24th**	**and**	**25th**	**Battalions**	**were**	**in**	**Regina**	**Trench**	**,**
各方	的	这	24th	和	25th	营	是	在	里贾纳	沟	,

第24营和第25营的部分兵力驻扎在里贾纳战壕。

['faɪtɪŋ] ['mænfəli] [ə'genst] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['bɑːmɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'genst]

fighting	**manfully**	**against**	**superior**	**numbers**	**and**	**bombing**	**towards**	**each**	**other**	**against**
斗争	勇敢地	反对	优越的	数字	和	轰炸	向	每个	其他	反对

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	**enemy**	**,**
这	敌人	,

以少胜多，英勇作战，并向对方轰炸敌人。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛnərə] [ænd; ənd]

who	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**considerable**	**strength**	**at**	**the**	**junction**	**of**	**Kenora**	**and**
WHO	出现	到	是	在	大量	力量	在	这	交汇处	的	基诺拉	和

[rɪ'dʒinər] ['trentʃɪz] .

Regina	**Trenches**	**.**
里贾纳	战壕	.

在基诺拉和里贾纳沟的交汇处，他们似乎拥有相当强大的力量。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [roʊdz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'skjʊr] ,

Between	**the**	**East**	**and**	**West**	**Miraumont**	**Roads**	**the**	**situation**	**was**	**obscure**	**,**
之间	这	东方	和	西方	米罗蒙特	道路	这	情况	曾是	朦胧	,

在东米拉蒙特路和西米拉蒙特路之间，情况不明朗。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [bə'tæliən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

as	**the**	**result**	**of**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**22nd**	**Battalion**	**had**	**not**	**yet**	**been**
作为	这	结果	的	这	攻击	的	这	22nd	营	有	不是	然而	到过

['ækjərətli] [æsə'teind] .

accurately	**ascertained**	**.**
准确	已确定	.

因为第 22 营的袭击结果尚未得到准确确定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] , [ˌwer'æz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

They	**were**	**thought**	**to**	**be**	**in**	**their**	**objective**	**,**	**whereas**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
他们	是	想法	到	是	在	他们的	客观的	,	然而	,	作为	我们	有	已见	,

人们认为他们达到了目标，然而，正如我们所看到的，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz]

they	**encountered**	**machine**	**-**	**gun**	**and**	**rifle**	**fire**	**of**	**such**	**intensity**	**that**	**success**	**was**
他们	遭遇	机器	-	枪	和	步枪	火	的	这样的	强度	那	成功	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	**of**	**the**	**question**	**.**
出去	的	这	问题	.

他们遭遇了猛烈的机枪和步枪火力，成功已无可能。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hoʊm] ,

Yet	**they**	**had**	**managed**	**to**	**push**	**the**	**assault**	**home**	**,**
然而	他们	有	管理	到	推	这	突击	家	,

然而，他们还是成功地发动了袭击。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] - [men] ['entərd] [rɪ'dʒinər][ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['æftər][ə; eɪ]

for	**about**	**50**	**men**	**entered**	**Regina**	**and**	**were**	**only**	**forced**	**to**	**retire**	**after**	**a**
为了	关于	-	男人	进入	里贾纳	和	是	仅有的	强制	到	退休	后	一个

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

大约有50名男子进入里贾纳，但仅仅过了很短的时间就被迫退役。

[ʃɑːrp] [faɪt] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .
sharp fight against overwhelming odds .
锋利的 斗争 反对 压倒 赔率 .

以少胜多，奋力拼搏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [left] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] (" [ə; eɪ] "
At the same time the left company of the 5th Canadian Mounted Rifles (" A "
在 这 相同的 时间 这 左边 公司 的 这 5th 加拿大 安装 步枪 (" 一个 "
['kʌmpəni]) ,
Company) ,
公司) ,

与此同时，加拿大第五骑兵步枪团左翼连（“A”连），

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] " [siː] " [ænd; ənd] " [diː] " ['kʌmpəniz] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]
reinforced by parties from " C " and " D " Companies , was fighting
加强型 经过 各方 从 " C " 和 " D " 公司 , 曾是 斗争
['despərətli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['fʊthoʊld] [ɪn][rɪ'dʒinər] .
desperately to maintain its foothold in Regina .
绝望地 到 维持 它是 立足点 在 里贾纳 .

在“C”公司和“D”公司各方的支持下，该公司拼死抵抗，试图保住其在里贾纳的立足之地。

[rɪ'piːtɪd] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [wɜːr; wər] [hə'roʊɪkli] [rɪ'pʌlst] .
Repeated counter - attacks were heroically repulsed .
重复 柜台 - 攻击 是 英勇地 反感 .

敌军多次反击均被英勇击退。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] .
The situation was rapidly becoming clearer .
这 情况 曾是 快速 成为 更清晰 .

情况很快变得明朗起来。

[ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl]['juːnɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Reinforcements were ordered to be sent up to all units which had
增援部队 是 订购 到 是 发送 向上 到 全部 单位 哪个 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] .
succeeded in reaching their objectives .
成功了 在 到达 他们的 目标 .

已下令向所有成功达成目标的部队增派援军。

['bɑːmɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,
Bombing parties were to converge against the German parties in the trench ,
轰炸 各方 是 到 收敛 反对 这 德语 各方 在 这 沟 ,

轰炸小组将向战壕中的德军部队发起攻击。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wʌn] .
and every effort was made to improve and consolidate the positions won .
和 每一个 努力 曾是 制成 到 提升 和 合并 这 职位 韩元 .

我们竭尽全力巩固和提升已取得的地位。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ɪn][rɪ'dʒinər][tuː; tə]
A determined attempt was made by the 5th Canadian Mounted Rifles in Regina to
一个 决定 试图 曾是 制成 经过 这 5th 加拿大 安装 步枪 在 里贾纳 到
[dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 24th [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .
join up with the 24th on their right .
加入 向上 和 这 24th 在 他们的 正确的 .

驻扎在里贾纳的加拿大第5骑兵步枪团决心与右翼的第24骑兵步枪团会合。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

One	company	of	the	1st	Canadian	Mounted	Rifles	was	placed	at	the	disposal
一	公司	的	这	1st	加拿大	安装	步枪	曾是	放置	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [si:] . 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

of	the	O	.	C	.	5th	Canadian	Mounted	Rifles	for	the	purpose	,
的	这	哦	.	C	.	5th	加拿大	安装	步枪	为了	这	目的	,

为此，加拿大第一骑兵步枪团的一个连队被调配给加拿大第五骑兵步枪团指挥官使用。

[ænd; ənd] [tu:] [plə'tu:nz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] - ['bɔməz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	two	platoons	,	with	the	5th	Canadian	Mounted	Rifles	-	bombers	in	front	,
和	二	排	,	和	这	5th	加拿大	安装	步枪	-	轰炸机	在	正面	,

还有两个排，第五加拿大骑兵步枪团的轰炸机在前，

[pʊʃt] ['i:stwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get]

pushed	eastward	along	the	trench	to	the	point	at	which	they	expected	to	get
推动	向东	沿着	这	沟	到	这	观点	在	哪个	他们	预期的	到	得到

['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 24th .

into	touch	with	the	24th	.
进入	触碰	和	这	24th	.

沿着战壕向东推进，到达他们预计与第 24 团取得联系的地方。

[ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] ['trævəst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sepʃənəli] [strɔ:ŋ] , ['sev(ə)n] [fi:t] [di:p] ,

The	trench	they	traversed	was	found	to	be	exceptionally	strong	,	seven	feet	deep	,
这	沟	他们	穿越	曾是	成立	到	是	非常	强的	,	七	脚	深的	,

他们穿过的壕沟异常坚固，深达七英尺。

[wɪð; wɪθ] [twelv] - [fʊt] [dʌg] - [aʊts] ['evri] ['sekənd] [beɪ] .

with	twelve	-	foot	dug	-	outs	every	second	bay	.
和	十二	-	脚	挖	-	出局	每一个	第二	湾	.

每隔一个隔间设有一个 12 英尺深的挖空式船舱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

It	had	not	been	damaged	by	artillery	.
它	有	不是	到过	损坏的	经过	炮兵	.

它没有被炮火损坏。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

On	reaching	their	objective	they	perceived	a	large	body	of	men	ahead	of	them	,
在	到达	他们的	客观的	他们	感知	一个	大的	身体	的	男人	前方	的	他们	,

到达目的地后，他们发现前方有一大群人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] 24th [bə'tæliən] ['pɑ:rti] .

which	they	naturally	assumed	to	be	the	expected	24th	Battalion	party	.
哪个	他们	自然	假定	到	是	这	预期的	24th	营	派对	.

他们自然而然地认为这是预期中的第24营部队。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kaʊntər] -

Unfortunately	,	this	was	not	the	case	;	it	was	,	in	fact	,	a	German	counter	-
很遗憾	,	这	曾是	不是	这	案件	;	它	曾是	,	在	事实	,	一个	德语	柜台	-

[ə'tæk] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] .

attack	advancing	in	force	.
攻击	前进	在	力量	.

不幸的是，事实并非如此；实际上，这是德军发起的猛烈反击。

[ði:z] ['dʒɜ:mənz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] .

These	Germans	attacked	and	drove	them	back	,	foot	by	foot	,	to	their	starting	point	.
这些	德国人	遭到攻击	和	驾驶	他们	后退	,	脚	经过	脚	,	到	他们的	开始	观点	.

这些德国人发动进攻，将他们一个接一个地赶回了出发点。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:rgənaɪzd] , [wɪtʃ] [ə'gen] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə]
A second attack was then organised , which again succeeded in penetrating to
一个 第二 攻击 曾是 然后 有组织的 , 哪个 再次 成功了 在 渗透 到
[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
the objective point .
这 客观的 观点 .

随后组织了第二次进攻，再次成功突破防线到达目标点。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [trentʃ] ,
This point , with the intervening stretch of trench ,
这 观点 , 和 这 介入 拉紧 的 沟 ,

这一点，连同中间的那段战壕，

[wʌz; wəz] ['stʌbərnli] [held] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 2nd ,
was stubbornly held throughout the night until 5 a . m . on the 2nd ,
曾是 固执地 握住 自始至终 这 夜晚 直到 5 一个 . 米 . 在 这 2nd ,

被顽强地扣留了一整夜，直到2日凌晨5点才被释放。

[wen] ['hevi] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [pʊʃt] [ɪn][bəuθ] [flæŋks] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]
when heavy counter - attacks pushed in both flanks and compelled the evacuation
什么时候 重的 柜台 - 攻击 推动 在 两个都 侧翼 和 被迫 这 疏散
[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
of the trench .
的 这 沟 .

当猛烈的反击从两翼推进，迫使他们撤出战壕时。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rti] [ɔ:r][soʊ] [sə'vaɪvəz] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃel] - [hoʊlz] [saʊθ] [ʌv; əv]
Even then the forty or so survivors clung to a line of shell - holes south of
甚至 然后 这 四十 或者 所以 幸存者 紧紧抓住 到 一个 线 的 壳 - 孔 南 的
[ðə; ði] [trentʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] ['heʃn] [trentʃ] .
the trench for some time before being forced to retire to Hessian Trench .
这 沟 为了 一些 时间 前 存在 强制 到 退休 到 黑森 沟 .

即使如此，那四十来名幸存者仍然在战壕南侧的一排弹坑里坚守了一段时间，之后才被迫撤退到黑森战壕。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [held] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər]
From this time the 8th Brigade held the original line until it was handed over
从 这 时间 这 8th 旅 握住 这 原来的 线 直到 它 曾是 递交 超过
[tu:; tə][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 2nd - 3rd .
to the 7th Brigade on the night of October 2nd - 3rd .
到 这 7th 旅 在 这 夜晚 的 十月 2nd - 3rd .

从那时起，第 8 旅坚守原有防线，直到 10 月 2 日夜至 3 日凌晨，该防线才移交给第 7 旅。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 2nd [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
On the right the dawn of October 2nd revealed the situation to be
在 这 正确的 这 黎明 的 十月 2nd 揭晓 这 情况 到 是
[ə'prɑ:ksɪmətli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .
approximately as follows .
大约 作为 跟随 .

右侧显示，10 月 2 日黎明时分的情况大致如下。

[ðə; ði] 20th [bə'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæŋks] [sɪ'kjʊrd] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
The 20th Battalion , with the flanks secured , was established , as has been
这 20th 营 , 和 这 侧翼 安全 , 曾是 已确立的 , 作为 有 到过
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

如前所述，在确保侧翼安全后，第20营已经组建完毕。

[ə'baʊt] - [ja:dz] [en] . [en] . ['dʌblju:] . [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

about	150	yards	N	.	N	.	W	.	of	where	they	were	supposed	to	be
关于	-	码	N	.	N	.	W	.	的	在哪里	他们	是	据称	到	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 18th [bə'tæliən] [kən'sɔlideitɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

with	the	18th	Battalion	consolidating	on	their	left	slightly	to	the	rear	.
和	这	18th	营	巩固	在	他们的	左边	轻微地	到	这	后部	.

他们位于原定位置西北偏北约 150 码处，第 18 营正在左侧稍偏后方巩固阵地。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] (70th [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	British	on	the	right	(	70th	Brigade	,	2nd	Division	,
这	英国	在	这	正确的	(	70th	旅	,	2nd	分配	,

右侧是英国军队（第70旅，第2师），

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔ:r]) [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] [sɑ:rz] [laɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

III	Corps	)	had	reached	the	southern	position	of	the	Le	Sars	line	on	the
三、	兵团	)	有	达到	这	南部	位置	的	这	乐	SARS	线	在	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [left] [flæŋk] .

previous	evening	and	were	apprehensive	as	to	their	left	flank	.
以前的	晚上	和	是	忧虑	作为	到	他们的	左边	侧翼	.

第三军）前一天晚上到达了勒萨尔防线的南端，对他们的左翼感到担忧。

[pə'troʊlz][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [baɪ][bəuθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdi:ənz][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə]

Patrols	were	sent	out	by	both	British	and	Canadians	in	an	endeavour	to
巡逻	是	发送	出去	经过	两个都	英国	和	加拿大人	在	一个	努力	到

[ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:ntækt] ;

establish	contact	;
建立	接触	;

英国和加拿大都派出巡逻队，试图建立联系；

[jet] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [tʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ,

yet	although	they	came	into	touch	during	the	evening	of	the	1st	,
然而	虽然	他们	来了	进入	触碰	期间	这	晚上	的	这	1st	,

尽管他们在1日晚上取得了联系，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ðæt] ['prɑ:pər]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz]

it	was	not	until	the	evening	of	the	2nd	that	proper	contact	was
它	曾是	不是	直到	这	晚上	的	这	2nd	那	恰当的	接触	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [poʊsts] [plænd] .

effected	and	connecting	posts	planned	.
受影响	和	连接	帖子	计划	.

直到2日晚上，才正式取得联系，并计划建立联络站。

[ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [bə'tæliən] ,

The	left	flank	of	the	18th	Battalion	,
这	左边	侧翼	的	这	18th	营	,

第18营左翼

[left] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

left	in	the	air	owing	to	the	failure	of	the	22nd	to	come	up	,
左边	在	这	空气	欠款	到	这	失败	的	这	22nd	到	来	向上	,

由于22号飞机未能升空，飞机被留在空中。

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] ['lu:ɪs] ['gʌnz] .

was	secured	by	the	Battalion	Lewis	guns	.
曾是	安全	经过	这	营	刘易斯	枪支	.

由营级刘易斯机枪负责守卫。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 25th [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [[wʌn]] [wɪtʃ]

The	parties	of	the	24th	and	25th	Battalions	of	the	5th	Brigade	[	1	]	which
这	各方	的	这	24th	和	25th	营	的	这	5th	旅	[	1	]	哪个

[hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['strenjuəsli] [ɪn][rɪ'dʒinər][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

had	fought	so	strenuously	in	Regina	were	unable	to	maintain	themselves	in	the
有	战斗	所以	竭尽全力	在	里贾纳	是	无法	到	维持	他们自己	在	这

[trentʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ɑːn][ðer; ðər] [left] ,

trench	as	long	as	did	the	5th	Canadian	Mounted	Rifles	on	their	left	,
沟	作为	长的	作为	做过	这	5th	加拿大	安装	步枪	在	他们的	左边	,

在里贾纳浴血奋战的第5旅第24营和第25营[1]的部队，无法像左翼的加拿大第5骑兵步枪团那样长时间地坚守在战壕中。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

but	were	driven	out	during	the	night	.
但	是	驱动	出去	期间	这	夜晚	.

但在夜间被赶了出来。

[ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 5th , [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] ?

The	6th	Brigade	,	waiting	to	relieve	the	5th	,	was	finally	ordered	?
这	6th	旅	,	等待	到	缓解	这	5th	,	曾是	最后	订购	?

等待接替第5旅的第6旅终于接到命令了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 2nd , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] —

in	the	very	early	hours	of	October	2nd	,	to	take	over	the	line	as	it	stood	—
在	这	非常	早期的	小时	的	十月	2nd	,	到	拿	超过	这	线	作为	它	站立	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

10月2日凌晨，接管了当时的防线——也就是说，

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛnərə] [trentʃ] , [ðə; ði][poʊst][ɪn] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] ,

the	captured	portion	of	Kenora	Trench	,	the	post	in	Courcelette	Trench	,
这	捕获	部分	的	基诺拉	沟	,	这	邮政	在	库尔塞莱特	沟	,

被占领的基诺拉战壕部分，库尔塞莱特战壕中的哨所

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['kɛnərə] .

and	the	new	trenches	to	the	west	of	Kenora	.
和	这	新的	战壕	到	这	西方	的	基诺拉	.

以及基诺拉西部的新战壕。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [laɪn] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] .

This	Brigade	also	took	over	the	4th	Brigade	line	as	far	east	as	the	Pys	Road	.
这	旅	还	采取	超过	这	4th	旅	线	作为	远的	东方	作为	这	pys	路	.

该旅还接管了第 4 旅的防线，一直延伸到东部的 Pys Road。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [freʃ] [di'veləpmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

There	were	no	fresh	developments	during	the	day	.
那里	是	不	新鲜的	发展	期间	这	天	.

当天没有出现新的进展。

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wʌn]

Every	nerve	was	concentrated	on	strengthening	and	consolidating	the	positions	won
每一个	神经	曾是	集中	在	强化	和	巩固	这	职位	韩元

.

:

.

所有人的注意力都集中在巩固和加强已取得的胜利上。

[ðə; ði] 20th [bə'tæliən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [dʌg] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [hoʊl] [frʌnt] .

The	20th	Battalion	had	already	a	shallow	trench	dug	across	their	whole	front	.
这	20th	营	有	已经	一个	浅的	沟	挖	穿过	他们的	所有的	正面	.

第20营已经在整个战线上挖掘了一条浅壕沟。

[ðə; ði] 18th ['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	18th	likewise	were	consolidating	their	position	.
这	18th	同样地	是	巩固	他们的	位置	.

第18团也在巩固他们的地位。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd] , ['sɪmələrli] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kwaɪət] [deɪ] ,

In	the	centre	the	6th	Brigade	,	similarly	engaged	,	had	a	rather	quiet	day	,
在	这	中心	这	6th	旅	,	相似地	已订婚的	,	有	一个	相当	安静的	天	,

在中部，同样参与战斗的第6旅则度过了相对平静的一天。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] , ['terəbli] [dɪ'pliːtɪd] ,

and	on	the	left	the	8th	Brigade	,	terribly	depleted	,
和	在	这	左边	这	8th	旅	,	可怕	耗尽	,

左翼是兵力严重不足的第8旅。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['heʃn] [trentʃ] .

was	holding	its	original	line	in	the	Hessian	Trench	.
曾是	保持	它是	原来的	线	在	这	黑森	沟	.

坚守着黑森战壕中的原有防线。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 8th [bri'geidz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]

The	Battalions	of	the	4th	and	8th	Brigades	which	had	borne	the	brunt	of
这	营	的	这	4th	和	8th	旅	哪个	有	出生	这	冲击	的

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] 8th [baɪ] [ðə; ði] 7th [ɑːn] [ðə; ði]

the	offensive	were	relieved	as	soon	as	possible	—	the	8th	by	the	7th	on	the
这	进攻	是	松了口气	作为	很快	作为	可能的	—	这	8th	经过	这	7th	在	这

[naɪt] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] 2nd - 3rd ,

night	of	October	2nd	-	3rd	,
夜晚	的	十月	2nd	-	3rd	,

承受了进攻重压的第4旅和第8旅的营尽快得到了换防——第8旅于10月2日至3日夜间由第7旅接替。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [baɪ] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] .

and	the	4th	and	6th	on	the	night	of	the	3rd	by	the	9th	Brigade	.
和	这	4th	和	6th	在	这	夜晚	的	这	3rd	经过	这	9th	旅	.

3日晚，第4和第6名士兵被第9旅击毙。

[ðə; ði] [freʃ] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'fensɪv] .

The	fresh	Brigades	were	warned	to	prepare	for	a	renewed	offensive	.
这	新鲜的	旅	是	警告	到	准备	为了	一个	更新	进攻	.

新组建的旅被警告要做好再次进攻的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['weðər] [wɪtʃ] [naʊ] [set] [ɪn] ,

In	spite	of	the	wretched	weather	which	now	set	in	,
在	尽管如此	的	这	可怜	天气	哪个	现在	放	在	,

尽管天气恶劣，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɔːr] [ɪn]

there	was	no	diminution	in	the	active	preparations	for	renewing	the	attack	or	in
那里	曾是	不	减少	在	这	积极的	准备工作	为了	更新	这	攻击	或者	在

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] .

the	ardour	of	the	troops	.
这	热情	的	这	军队	.

重新发起进攻的积极准备工作没有丝毫减弱，部队的士气也没有减退。

['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [deɪ]

Jumping	-	off	trenches	were	constructed	and	orders	were	expected	from	day
跳	-	离开	战壕	是	建造	和	订单	是	预期的	从	天

[tuː; tə] [deɪ] .

to	day	.
到	天	.

开挖战壕的工作已经完成，每天都有订单需要下达。

[pəust'pəunmənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Postponements	**,**	**however**	**,**	**were**	**inevitable**	**.**
延期	,	然而	,	是	不可避免的	.

然而，延期是不可避免的。

[mɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['ædɪkwət] [ɑːr'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

More	**time**	**was**	**required**	**for**	**adequate**	**artillery**	**preparation**	**.**
更多的	时间	曾是	必需的	为了	足够的	炮兵	准备	.

炮兵准备工作需要更多时间。

['waɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]

Wire	**had**	**to**	**be**	**cut**	**and**	**ammunition**	**to**	**be**	**accumulated**	**in**	**the**	**forward**
金属丝	有	到	是	切	和	弹药	到	是	积累	在	这	向前

[pə'ziʃənz] ,

positions	**,**
职位	,

必须剪断铁丝网，并在前沿阵地积蓄弹药。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['præktɪkəbl] [roʊdz] .

which	**were**	**now**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**any**	**practicable**	**roads**	**.**
哪个	是	现在	在	一个	距离	从	任何	切实可行的	道路	.

这些地方当时距离任何实际可行的道路都很远。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 8th .

The	**attack**	**eventually**	**took**	**place**	**on**	**October**	**8th**	**.**
这	攻击	最终	采取	地方	在	十月	8th	.

袭击最终发生在10月8日。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kendl] [trentʃ]

In	**the**	**interval**	**the**	**most**	**noteworthy**	**incident**	**was**	**the**	**occupation**	**of**	**Kendal**	**Trench**
在	这	间隔	这	最多	值得注意	事件	曾是	这	职业	的	肯德尔	沟

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 4th [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] ,

on	**October**	**4th**	**by**	**the**	**Royal**	**Canadian**	**Regiment**	**,**
在	十月	4th	经过	这	皇家	加拿大	团	,

在此期间，最值得关注的事件是10月4日加拿大皇家军团占领肯德尔战壕。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][poʊst] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

who	**succeeded**	**in**	**establishing**	**a**	**post**	**within**	**25**	**yards**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
WHO	成功了	在	建立	一个	邮政	之内	-	码	的	这	敌人	.

成功在距离敌人 25 码处建立哨所。

[wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [trentʃ] — ['nɪrəst] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] — [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli]

One	**-**	**third**	**of**	**this**	**trench**	**—**	**nearest**	**our**	**lines**	**—**	**was**	**found**	**to**	**be**	**practically**
一	-	第三	的	这	沟	—	最近的	我们的	线条	—	曾是	成立	到	是	几乎

[ə'blitəreitid] .

obliterated	**.**
彻底摧毁	.

这条战壕（靠近我方战线）的三分之一几乎被夷为平地。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 8th [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

On	**October**	**8th**	**the**	**offensive**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**was**	**resumed**	**.**
在	十月	8th	这	进攻	在	一个	大的	规模	曾是	恢复	.

10月8日，大规模攻势再次展开。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 25th ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

In	**conjunction**	**with**	**the**	**23rd**	**and**	**25th**	**British**	**Divisions**	**,**	**on**	**the**	**right**	**and**	**left**
在	连词	和	这	23rd	和	25th	英国	部门	,	在	这	正确的	和	左边

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	**,**
分别	,

与右侧的英国第23师和左侧的英国第25师协同作战，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔ:r] [ə'tækt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['frʌntɪdʒ] ,

the	**Canadian**	**Corps**	**attacked**	**on**	**a**	**two**	**-**	**division**	**frontage**	**,**
这	加拿大	兵团	遭到攻击	在	一个	二	-	分配	临街面	,

加拿大军团从两个师的正面发起进攻，

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

the	**1st**	**Division**	**being**	**on**	**the**	**right**	**and**	**the**	**3rd**	**on**	**the**	**left**	**.**
这	1st	分配	存在	在	这	正确的	和	这	3rd	在	这	左边	.

第一师在右边，第三师在左边。

[i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [tu:] [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .

Each	**Division**	**had**	**two**	**Brigades**	**in**	**the**	**line**	**.**
每个	分配	有	二	旅	在	这	线	.

每个师下辖两个旅。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] [ɪn'geɪdʒd] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 3rd [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Battalions**	**engaged**	**,**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**	**were**	**the**	**4th**	**and**	**3rd**	**of**	**the**
这	营	已订婚的	,	从	正确的	到	左边	,	是	这	4th	和	3rd	的	这

1st [brɪ'geɪd] ,

1st	**Brigade**	**,**
1st	旅	,

参战的营从右至左分别是第1旅的第4营和第3营。

[ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] 58th [ænd; ənd] 43rd [ʌv; əv][ðə; ði] 9th

the	**16th**	**and**	**13th**	**of**	**the**	**3rd**	**Brigade**	**,**	**the**	**58th**	**and**	**43rd**	**of**	**the**	**9th**
这	16th	和	13th	的	这	3rd	旅	,	这	58th	和	43rd	的	这	9th

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	**,**
旅	,

第3旅第16和第13团，第9旅第58和第43团

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['raɪfəlz][ænd; ənd] 49th [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] .

and	**the**	**Royal**	**Canadian**	**Rifles**	**and**	**49th**	**of**	**the**	**7th**	**Brigade**	**.**
和	这	皇家	加拿大	步枪	和	49th	的	这	7th	旅	.

还有加拿大皇家步枪团和第7旅第49团。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses]

The	**objective**	**of**	**the**	**1st**	**Division**	**was**	**to**	**depend**	**upon**	**the**	**degree**	**of**	**success**
这	客观的	的	这	1st	分配	曾是	到	依赖	之上	这	程度	的	成功

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'teɪkən] [ɑ:n][ðə; ði] 7th [baɪ][ðə; ði] 23rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

attending	**the**	**preliminary**	**operation**	**undertaken**	**on**	**the**	**7th**	**by**	**the**	**23rd**	**Division**	**.**
参加	这	初步的	手术	已	在	这	7th	经过	这	23rd	分配	.

第 1 师的目标取决于第 23 师于 7 日进行的初步行动的成功程度。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'teɪnd] [ɪts] ['sekənd] [əb'dʒektɪv] — [aɪ] . [i:] . ,

If	**this**	**Division**	**attained**	**its**	**second**	**objective**	**—**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
如果	这	分配	已达到	它是	第二	客观的	—	我	.	e	.	,

如果该部门实现了其第二个目标——即，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [lə] [sɑ:rz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔ:k] [pɪt] — [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]

the	**remainder**	**of**	**Le**	**Sars**	**Village**	**with**	**its**	**left**	**on**	**the**	**Chalk**	**Pit**	**—**	**the**	**1st**	**Division**
这	余	的	乐	SARS	村庄	和	它是	左边	在	这	粉笔	坑	—	这	1st	分配

[wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] [hoʊl] [əb'dʒektɪv] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

would	**attempt**	**the**	**whole**	**objective**	**assigned**	**to**	**it**	**.**
会	试图	这	所有的	客观的	分配	到	它	.

勒萨尔村的其余部分，左翼是白垩坑——第一师将尝试完成分配给它的全部目标。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l] ['feɪljər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In	**the**	**event**	**of**	**partial**	**failure**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**23rd**	**Division**	**,**
在	这	事件	的	部分的	失败	在	这	部分	的	这	23rd	分配	,

如果第23师部分作战失败，

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌkwɑ:drə'lætərəl] .

the	1st	Division	would	not	attempt	to	carry	the	quadrilateral	.
这	1st	分配	会	不是	试图	到	携带	这	四边形	.

第一师不会尝试攻占四边形。

[ðə; ði] 23rd , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] ,

The	23rd	,	however	,	were	completely	successful	,
这	23rd	,	然而	,	是	完全地	成功的	,

然而，第23届战斗取得了完全的成功。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['autlaind] [bɪ'loʊ] .

and	accordingly	the	objective	of	the	1st	Division	became	as	outlined	below	.
和	因此	这	客观的	的	这	1st	分配	成为	作为	概述	以下	.

因此，第一师的目标如下。

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

The	1st	Brigade	,	on	the	right	,
这	1st	旅	,	在	这	正确的	,

右侧是第一旅，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [nɔ:rθ] - [west] [frʌm; frəm]

was	to	capture	and	hold	a	line	running	approximately	north	-	west	from
曾是	到	捕获	和	抓住	一个	线	跑步	大约	北	-	西方	从

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [bɪ'loʊ] [sə'pɔ:rt] [trentʃ] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

a	point	in	Below	Support	Trench	just	west	of	the	Dyke	Road	to	the	junction
一个	观点	在	以下	支持	沟	只是	西方	的	这	堤防	路	到	这	交汇处

[wɪð; wɪθ] - [sə'pɔ:rt] [trentʃ] ,

with	Gallwitz	Support	Trench	,
和	-	支持	沟	,

目标是夺取并守住一条大致呈西北走向的防线，该防线从堤道西侧下方支撑沟的某一点延伸至与加尔维茨支撑沟的交汇处。

[ðens] [saʊθ] - [west] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər][ænd; ənd] ['fɑ:rmɜ-z] [roʊd] .

thence	south	-	west	to	the	junction	of	Regina	and	Farmer's	Road	.
因此	南	-	西方	到	这	交汇处	的	里贾纳	和	农民的	路	.

然后向西南方向行驶至 Regina 路和 Farmer's Road 的交汇处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] [bɪ'gæn] .

At	this	point	the	objective	of	the	3rd	Brigade	began	.
在	这	观点	这	客观的	的	这	3rd	旅	开始	.

至此，第三旅的目标正式启动。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [west] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [em] . - . [bi:] . [sɪks] . [wʌn] ([si:]

It	followed	Regina	Trench	west	as	far	as	the	point	M	.	13	.	b	.	6	.	1	(	see
它	随后	里贾纳	沟	西方	作为	远的	作为	这	观点	M	.	-	.	b	.	6	.	1	(	看

[mæp]) .

map	)	.
地图	)	.

它沿着 Regina Trench 向西延伸至 M.13.b.6.1 点（见地图）。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] 9th

To	the	left	of	this	lay	the	portion	of	the	objective	allotted	to	the	9th
到	这	左边	的	这	躺	这	部分	的	这	客观的	分配	到	这	9th

[ænd; ənd] 7th [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	7th	Brigades	of	the	3rd	Division	.
和	7th	旅	的	这	3rd	分配	.

其左侧是分配给第3师第9旅和第7旅的目标区域。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][rɪ'dʒinər]

Of	this	the	9th	Brigade	was	to	attack	and	occupy	the	line	of	Regina
的	这	这	9th	旅	曾是	到	攻击	和	占据	这	线	的	里贾纳

[frʌm; frəm][em] . - . [biː] . [sɪks] . [wʌn] [west] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pɪs] [roʊd] ,

from	M	.	13	.	b	.	6	.	1	west	to	the	junction	with	Pys	Road	,
从	M	.	-	.	b	.	6	.	1	西方	到	这	交汇处	和	pys	路	,

其中，第9旅的任务是进攻并占领里贾纳防线，从M.13.b.6.1向西至与Pys路的交汇处。

[nɔːrθ] - [west] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [krɔːs] - [trentʃ] [bɪ'twiːn] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [ænd; ənd] [west]

north	-	west	to	the	German	cross	-	trench	between	Courcelette	Trench	and	West
北	-	西方	到	这	德语	叉	-	沟	之间	库尔塞莱特	沟	和	西方

[roʊd] ,

Miraumont	Road	,
米罗蒙特	路	,

向西北方向延伸至库尔塞莱特战壕和西米拉蒙路之间的德军横向战壕，

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [west] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [trentʃ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] , [west]

and	then	due	west	along	this	trench	to	,	but	not	including	,	West	Miraumont
和	然后	到期的	西方	沿着	这	沟	到	,	但	不是	包括	,	西方	米罗蒙特

[roʊd] [ɪt'self] .

Road	itself	.
路	本身	.

然后沿着这条沟渠向正西方向延伸，但不包括西米拉蒙特路本身。

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [flæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti]

The	7th	Brigade	was	to	form	a	defensive	flank	from	the	junction	of	Twenty
这	7th	旅	曾是	到	形式	一个	防守	侧翼	从	这	交汇处	的	二十

- [θriː] [roʊd] [tuː; tə] [west] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

-	three	Road	to	West	Miraumont	Road	down	the	latter	to	Regina	Trench	along	the
-	三	路	到	西方	米罗蒙特	路	向下	这	后者	到	里贾纳	沟	沿着	这

[trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ([siː] [mæp]) ,

trench	to	the	junction	with	the	communication	trench	(	see	map	)	,
沟	到	这	交汇处	和	这	沟通	沟	(	看	地图	)	,

第7旅负责从23号公路与西米拉蒙特路的交汇处沿西米拉蒙特路向下延伸至里贾纳战壕，再沿战壕延伸至与交通战壕的交汇处，形成一道防御侧翼（见地图）。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði][flæŋk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['heʃn] [trentʃ] .

at	which	point	the	flank	was	turned	back	to	Hessian	Trench	.
在	哪个	观点	这	侧翼	曾是	转向	后退	到	黑森	沟	.

此时，侧翼被调转回黑森战壕。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [west]

In	the	event	of	success	the	7th	Brigade	was	to	push	out	from	West
在	这	事件	的	成功	这	7th	旅	曾是	到	推	出去	从	西方

[roʊd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'lɔːŋ] ['twenti] - [θriː] [roʊd] ['æftər][dɑːrk] .

Miraumont	Road	and	establish	a	flank	along	Twenty	-	three	Road	after	dark	.
米罗蒙特	路	和	建立	一个	侧翼	沿着	二十	-	三	路	后	黑暗的	.

如果成功，第 7 旅将在天黑后从西米拉蒙特路出发，沿着二十三路建立侧翼。

[æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

At	4	.	50	a	.	m	.	the	long	line	of	attack	moved	forward	.
在	4	.	-	一个	.	米	.	这	长的	线	的	攻击	已搬	向前	.

凌晨 4 点 50 分，长长的进攻线向前推进。

[ðə; ði] 4th [bə'tæliən] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	4th	Battalion	,	on	the	right	,
这	4th	营	,	在	这	正确的	,

右侧是第四营，

[wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] ['waɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪ'loʊ] [trentʃ] .

was	held	up	by	wire	in	front	of	the	first	Below	Trench	.
曾是	握住	向上	经过	金属丝	在	正面	的	这	第一的	以下	沟	.

被铁丝吊在第一个地下沟渠前面。

[kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːrk] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ˌðer'baɪ] ['ræðər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] ,

Compelled	to	work	round	to	the	left	,	thereby	rather	crowding	the	3rd	Battalion	,
被迫	到	工作	圆形的	到	这	左边	,	从而	相当	拥挤	这	3rd	营	,

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

they	entered	the	first	,
他们	进入	这	第一的	,

由于被迫向左侧迂回前进，导致第三营行动较为拥挤，他们进入了第一道防线。

[bɪ'loʊ] [trentʃ] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkwɑːdrə'lætərəl] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɑːm] [saʊθ] [ʌv; əv]

Below	Trench	just	south	of	the	quadrilateral	and	proceeded	to	bomb	south	of
以下	沟	只是	南	的	这	四边形	和	继续	到	炸弹	南	的

[daɪk] [roʊd] .

Dyke	Road	.
堤防	路	.

在四边形南侧的战壕下方，继续轰炸堤道南侧。

[kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 23rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Connection	was	established	with	the	23rd	Division	on	the	right	and	with	the
联系	曾是	已确立的	和	这	23rd	分配	在	这	正确的	和	和	这

3rd [bə'tæliən] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

3rd	Battalion	on	the	left	.
3rd	营	在	这	左边	.

与右翼的第23师和左翼的第3营建立了联系。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] 4th [bə'tæliən] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Owing	to	the	greater	resistance	which	the	4th	Battalion	encountered	at	first	,
欠款	到	这	更大的	反抗	哪个	这	4th	营	遭遇	在	第一的	,

由于第四营最初遇到的抵抗更为顽强，

[ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gælənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

their	supply	of	bombs	became	exhausted	in	spite	of	gallant	attempts	to	replenish
他们的	供应	的	炸弹	成为	筋疲力尽的	在	尽管如此	的	英勇	尝试	到	补充

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管他们英勇地尝试补充炸弹，但最终还是耗尽了炸弹。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] ,

In	consequence	,	they	were	compelled	to	borrow	some	from	the	3rd	Battalion	,
在	结果	,	他们	是	被迫	到	借	一些	从	这	3rd	营	,

因此，他们不得不向第三营借用一些物资。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [les] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

which	had	had	less	resistance	to	overcome	.
哪个	有	有	较少的	反抗	到	克服	.

遇到的阻力较小。

[ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [kɔːst] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ['leɪtər] [ɑːn] .

This	generosity	on	the	part	of	the	3rd	Battalion	cost	them	dearly	later	on	.
这	慷慨	在	这	部分	的	这	3rd	营	成本	他们	亲爱的	之后	在	.

第三营的这种慷慨之举，后来让他们付出了惨痛的代价。

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [lent] [bɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] 16th [bə'tæliən] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

Having	also	lent	bombs	to	the	16th	Battalion	on	their	left	,	they	found	themselves	,
拥有	还	借出的	炸弹	到	这	16th	营	在	他们的	左边	,	他们	成立	他们自己	,

他们还向左翼的第16营借出了炸弹，结果发现自己……

[wen] ['hevɪli] ['kaʊntər] - [ə'tækt] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . , ['hoʊpləsli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz]

when **heavily** **counter** **-** **attacked** **about** **2** **.** **15** **p** **.** **m** **.** **,** **hopelessly** **short** **of** **munitions**

什么时候 重度 柜台 - 遭到攻击 关于 2 . - p . 米 . , 绝望地 短的 的 弹药

.

:

.

下午 2 点 15 分左右遭到猛烈反击，弹药严重不足。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The **enemy** **attacked** **in** **great** **force** **and** **with** **great** **determination** **.**

这 敌人 遭到攻击 在 伟大的 力量 和 和 伟大的 决心 .

敌人以强大的兵力和坚定的决心发动了进攻。

[ðeɪ] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

They **poured** **down** **the** **first** **and** **second** **Below** **and** **the** **first** **and** **second**

他们 倾倒 向下 这 第一的 和 第二 以下 和 这 第一的 和 第二

- ['trentʃɪz] ,

Gallwitz **Trenches** **,**

- 战壕 ,

他们倾泻而下，冲进了第一和第二条下方战壕以及第一和第二条加尔维茨战壕，

[rʌʃt] [ðə; ði] [θriː] [poʊsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['trentʃɪz] ,

rushed **the** **three** **posts** **which** **had** **been** **established** **in** **the** **captured** **trenches** **,**

匆忙 这 三 帖子 哪个 有 到过 已确立的 在 这 捕获 战壕 ,

冲向在占领的战壕中设立的三个哨所，

[ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [wedʒ] [θruː] [ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl] , ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]

and **drove** **a** **wedge** **through** **the** **quadrilateral** **,** **even** **coming** **over** **the** **open**

和 驾驶 一个 楔 通过 这 四边形 , 甚至 未来 超过 这 打开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'loʊ] [trentʃ] .

from **the** **second** **Below** **Trench** **.**

从 这 第二 以下 沟 .

并楔入四边形，甚至越过第二个下方沟渠的开口。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 4th [bə'tæljənz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'striːmli] [prɪ'keriəs] .

The **situation** **of** **the** **3rd** **and** **4th** **Battalions** **was** **now** **extremely** **precarious** **.**

这 情况 的 这 3rd 和 4th 营 曾是 现在 极其 岌岌可危 .

第3营和第4营的处境现在极其危险。

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

Attacked **by** **a** **superior** **force** **and** **without** **an** **adequate** **supply** **of** **bombs** **,**

遭到攻击 经过 一个 优越的 力量 和 没有 一个 足够的 供应 的 炸弹 ,

遭到优势兵力攻击且缺乏充足炸弹供应，

[ðeɪ] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['fʊthoʊld] .

they **fought** **tooth** **and** **nail** **to** **maintain** **their** **foothold** **.**

他们 战斗 齿 和 指甲 到 维持 他们的 立足点 .

他们拼死抵抗，才保住了自己的立足之地。

[ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . ['signəlz] [feɪld] .

The **S** **.** **O** **.** **S** **.** **signals** **failed** **.**

这 S . 哦 . S . 信号 失败的 .

SOS信号失败。

[ə; eɪ] [wedʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bə'tæljənz] .

A **wedge** **was** **driven** **between** **the** **two** **Battalions** **.**

一个 楔 曾是 驱动 之间 这 二 营 .

两个营之间出现了裂痕。

[ðə; ði] 3rd [wʌz; wəz] [bɑːmd] [daʊn] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

The **3rd** **was** **bombed** **down** **Regina** **Trench** **with** **a** **few** **of** **the** **4th** **,**

这 3rd 曾是 轰炸 向下 里贾纳 沟 和 一个 很少 的 这 4th ,

第三营和第四营的部分士兵一起被炸飞到里贾纳海沟。

[waɪl] [ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] [bɑːmd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'loʊ] [trentʃ] .

while	the	4th	was	bombed	down	the	first	Below	Trench	.
尽管	这	4th	曾是	轰炸	向下	这	第一的	以下	沟	.

而第 4 号战壕则被炸飞到了第 1 号战壕下方。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ɪn][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] ,

On	account	of	the	congestion	in	Regina	Trench	which	naturally	resulted	,
在	帐户	的	这	拥塞	在	里贾纳	沟	哪个	自然	结果	,

由于里贾纳海沟的拥堵，自然而然地发生了这种情况。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] ['ɑːkjupaɪd] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	number	of	men	of	the	3rd	Battalion	occupied	shell	-	holes	in	front	of	the
一个	数字	的	男人	的	这	3rd	营	占领	壳	-	孔	在	正面	的	这

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

第三营的一些士兵占据了战壕前的弹坑。

['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

doing	considerable	execution	with	their	rifles	.
正在做	大量	执行	和	他们的	步枪	.

他们用步枪进行了相当数量的杀戮。

[luː'tenənt] ['tʃætətn] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gæləntri] .

Lieutenant	Chatterton	behaved	with	the	greatest	gallantry	.
中尉	查特顿	表现	和	这	最	英勇	.

查特顿中尉表现得极其英勇。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ænd; ənd]

He	got	some	of	his	men	out	on	the	north	side	of	Regina	Trench	and
他	得到	一些	的	他的	男人	出去	在	这	北	边	的	里贾纳	沟	和

[ə'temptɪd] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] .

attempted	a	bayonet	charge	.
尝试过	一个	刺刀	收费	.

他派出一些士兵到里贾纳战壕北侧，试图发动刺刀冲锋。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

His	charge	was	repulsed	,	and	he	himself	was	shot	through	the	shoulder	.
他的	收费	曾是	反感	,	和	他	他自己	曾是	射击	通过	这	肩膀	.

他的冲锋被击退，他本人肩部中弹。

['krɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Crawling	back	into	the	trench	and	tying	up	his	arm	in	a	sling	,
爬行	后退	进入	这	沟	和	捆绑	向上	他的	手臂	在	一个	吊索	,

他爬回战壕，用吊带绑好手臂。

[hiː; hi] ['rælid] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

he	rallied	some	men	and	got	out	on	the	south	side	of	the	trench	.
他	集结	一些	男人	和	得到	出去	在	这	南	边	的	这	沟	.

他召集了一些人，从战壕南侧走了出来。

[ə'nʌðər] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [luː'tenənt]

Another	bayonet	charge	was	attempted	,	in	which	the	intrepid	Lieutenant
其他	刺刀	收费	曾是	尝试过	,	在	哪个	这	强悍	中尉

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

他们又一次尝试刺刀冲锋，结果这位英勇的中尉牺牲了。

['meɪdʒər] ['hædən] , ['meɪdʒər] ['moʊət] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['benɪt] [led][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃɑːrdʒ] , ['meɪdʒər]

Major	Haddon	,	Major	Mowat	,	and	Major	Bennett	led	a	similar	charge	,	Major
主要的	哈顿	,	主要的	莫瓦特	,	和	主要的	贝内特	引领	一个	相似的	收费	,	主要的

['moʊət] ['biːɪŋ] [kɪld] .

Mowat	being	killed	.
莫瓦特	存在	被杀	.

哈登少校、莫瓦特少校和贝内特少校率领了类似的冲锋，莫瓦特少校阵亡。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

All	attempts	to	stem	the	onrushing	tide	were	unavailing	.
全部	尝试	到	干	这	冲锋	潮	是	徒劳无功	.

所有阻止浪潮涌来的努力都徒劳无功。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ə'baʊt] - [men] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] .

In	the	end	about	100	men	got	back	to	the	original	line	.
在	这	结尾	关于	-	男人	得到	后退	到	这	原来的	线	.

最后大约有100人回到了原先的防线。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] 4th [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɑːmd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [brˈloʊ] [trentʃ] .

Meanwhile	,	the	4th	Battalion	was	being	bombed	down	the	first	Below	Trench	.
同时	,	这	4th	营	曾是	存在	轰炸	向下	这	第一的	以下	沟	.

与此同时，第4营正在第一道战壕下方遭受轰炸。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːnflɪkt] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] .

For	hours	a	desperate	conflict	raged	in	the	trench	.
为了	小时	一个	绝望的	冲突	愤怒	在	这	沟	.

战壕里爆发了数小时的殊死搏斗。

[wen'evər] [ðə; ði] 4th [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [bɑːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 23rd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Whenever	the	4th	Battalion	was	able	to	borrow	bombs	from	the	23rd	Division
每当	这	4th	营	曾是	有能力的	到	借	炸弹	从	这	23rd	分配

[ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt] ,

on	their	right	,
在	他们的	正确的	,

每当第四营能够从右翼的第23师借到炸弹时，

[ðeɪ] [geɪnd] [graʊnd] ; [wen'evər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ræn] [loʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

they	gained	ground	;	whenever	the	supply	of	bombs	ran	low	they	were	forced	to
他们	获得	地面	;	每当	这	供应	的	炸弹	跑	低的	他们	是	强制	到

[gɪv] [weɪ] .

give	way	.
给	方式	.

他们不断推进；每当炸弹供应不足时，他们就被迫让步。

[ðɪs] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['kɑːmbæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

This	give	-	and	-	take	combat	lasted	until	about	6	p	.	m	.	,	when	the	survivors	,
这	给	-	和	-	拿	战斗	持续	直到	关于	6	p	.	米	.	,	什么时候	这	幸存者	,

[ə'baʊt] - [ɪn] ['nʌmbər] ,

about	120	in	number	,
关于	-	在	数字	,

这场你来我往的战斗持续到下午6点左右，当时幸存者约120人。

[drɑːpt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [daɪk] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] 23rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] .

dropped	over	into	the	Dyke	Road	in	the	23rd	Division	lines	.
掉落	超过	进入	这	堤防	路	在	这	23rd	分配	线条	.

空降到第 23 师防线内的堤道上。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st , [dɪ'veləpt] [ə'lɔ:ŋ] ['veri]

The	attack	of	the	3rd	Brigade	,	on	the	left	of	the	1st	,	developed	along	very
这	攻击	的	这	3rd	旅	,	在	这	左边	的	这	1st	,	发达	沿着	非常

['sɪmələr] [laɪnz] .

similar	lines	.
相似的	线条	.

第 1 旅左翼的第 3 旅的进攻也沿着非常相似的路线展开。

['ɜ:rli] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Early	reports	were	to	the	effect	that	the	objectives	had	been	gained	by	the
早期的	报告	是	到	这	影响	那	这	目标	有	到过	获得	经过	这

16th [ænd; ənd] 13th [bə'tæljənz] .

16th	and	13th	Battalions	.
16th	和	13th	营	.

早期报告显示，第 16 营和第 13 营已经实现了目标。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] ['veri] [wel] " [ænd; ənd] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] ,

"	Everything	looks	very	well	"	and	"	Situation	well	in	hand	,
"	一切	看起来	非常	出色地	"	和	"	情况	出色地	在	手	,

“一切看起来都很好”和“情况尽在掌握”，

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

"	were	the	reports	sent	up	to	the	Brigade	.
"	是	这	报告	发送	向上	到	这	旅	.

以上是上报给旅部的报告。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

Soon	,	however	,	a	more	unfortunate	state	of	affairs	was	revealed	.
很快	,	然而	,	一个	更多的	不幸	状态	的	事务	曾是	揭晓	.

然而，不久之后，更令人遗憾的情况浮出水面。

[ðə; ði] 16th [bə'tæliən] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [ɪts] [əb'dʒektɪv] ,

The	16th	Battalion	,	it	appeared	,	had	indeed	reached	its	objective	,
这	16th	营	,	它	出现	,	有	的确	达到	它是	客观的	,

看来，第16营确实已经达成了目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] [flæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [bɑ:md] [kʌt] .

but	the	left	flank	had	been	bombed	cut	.
但	这	左边	侧翼	有	到过	轰炸	切	.

但左翼已被炸毁。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stʌbərnnəs]

The	remainder	,	on	the	right	,	fought	for	a	long	time	with	great	stubbornness
这	余	,	在	这	正确的	,	战斗	为了	一个	长的	时间	和	伟大的	固执

[ænd; ənd] [tə'næsəti] .

and	tenacity	.
和	韧性	.

其余的右翼分子进行了长时间的顽强抵抗。

[lu:'tenənt] [hɔ:l] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

Lieutenant	Hall	sent	in	a	message	about	7	.	30	a	.	m	.	to	say	that	,
中尉	大厅	发送	在	一个	信息	关于	7	.	-	一个	.	米	.	到	说	那	,

霍尔中尉早上7点30分左右发来一条消息，内容是：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌem 'i:]['oʊnli] ['ʌn'wu:ndid] ['ɑ:fɪsər] [left] .

so	far	as	he	was	aware	,	he	was	me	only	unwounded	officer	left	.
所以	远的	作为	他	曾是	意识到的	,	他	曾是	我	仅有的	未受伤	官	左边	.

据他所知，他是场上唯一没有受伤的军官。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wɪtʃ] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd]

The	German	counter	-	attack	in	the	early	afternoon	which	drove	back	the	3rd	and
这	德语	柜台	-	攻击	在	这	早期的	下午	哪个	驾驶	后退	这	3rd	和

4th [bə'tæljənz] [dæʃt] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th .

4th	Battalions	dashed	itself	in	vain	against	the	right	flank	of	the	16th	.
4th	营	虚线	本身	在	徒劳	反对	这	正确的	侧翼	的	这	16th	.

德军在下午早些时候发动反击，击退了第 3 和第 4 营，但对第 16 营的右翼发起的猛烈攻击却徒劳无功。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [sɪ'kjʊr] .

The	position	of	the	Battalion	was	,	nevertheless	,	far	from	secure	.
这	位置	的	这	营	曾是	,	尽管如此	,	远的	从	安全的	.

然而，该营的处境远非稳固。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] 13th [bə'tæliən] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['hevi] ['waɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	left	the	13th	Battalion	had	encountered	heavy	wire	in	front	of	the
在	这	左边	这	13th	营	有	遭遇	重的	金属丝	在	正面	的	这

['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

German	trench	.
德语	沟	.

在左侧，第 13 营在德军战壕前遇到了密集的铁丝网。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'pærəntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 16th .

A	few	men	of	the	Battalion	apparently	managed	to	get	in	with	the	16th	.
一个	很少	男人	的	这	营	显然	管理	到	得到	在	和	这	16th	.

该营有几名士兵设法混入了第16营。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['strɔːŋli] [held] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['waɪər]

The	attack	against	a	position	strongly	held	and	protected	by	impassable	wire
这	攻击	反对	一个	位置	强烈	握住	和	受保护	经过	不可逾越	金属丝

[wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] ,

was	necessarily	doomed	to	failure	,
曾是	一定	注定失败	到	失败	,

攻击一个由坚固的防御工事和密布的铁丝网保护的阵地，注定会失败。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] [mə'kweɪg] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,

and	a	message	from	Major	McCuaig	,	about	8	a	.	m	.	,
和	一个	信息	从	主要的	麦奎格	,	关于	8	一个	.	米	.	,

早上8点左右，麦克奎格少校发来一条消息：

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] 13th [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

stated	that	the	13th	had	been	compelled	to	retire	.
声明	那	这	13th	有	到过	被迫	到	退休	.

声明称，第13任指挥官已被迫退役。

[ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .

Their	casualties	were	very	heavy	.
他们的	伤亡	是	非常	重的	.

他们的伤亡非常惨重。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krest] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

They	lay	on	the	far	side	of	the	crest	,	in	full	view	of	the	enemy	,
他们	躺	在	这	远的	边	的	这	波峰	,	在	满的	看法	的	这	敌人	,

他们躺在山脊的另一侧，完全暴露在敌人的视线中。

[huːz] ['snaipəz] [kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

whose	snipers	cut	off	communication	.
谁	狙击手	切	离开	沟通	.

他们的狙击手切断了通讯。

[ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ɪn] [ðə; ði] [er] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

The	left	flank	of	the	16th	was	thus	left	in	the	air	throughout	the	day	.
这	左边	侧翼	的	这	16th	曾是	因此	左边	在	这	空气	自始至终	这	天	.

因此，第16团的左翼整天都处于悬空状态。

[ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] [wʌz; wəz] [left] [ɪk'spoʊzd] [wen] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

Their	**right**	**flank**	**was**	**left**	**exposed**	**when**	**the**	**1st**	**Brigade**	**was**	**driven**	**back**	**in**	**the**
他们的	正确的	侧翼	曾是	左边	裸露	什么时候	这	1st	旅	曾是	驱动	后退	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

下午第一旅被击退后，他们的右翼暴露无遗。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] [ɑːn] ['grɪmli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ,

In	**this**	**precarious**	**situation**	**they**	**held**	**on**	**grimly**	**,**	**even**	**though**	**,**
在	这	岌岌可危	情况	他们	握住	在	阴沉地	,	甚至	尽管	,

在这种岌岌可危的处境下，他们顽强地坚持了下来，即使.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

owing	**to**	**the**	**exposed**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**,**
欠款	到	这	裸露	自然	的	这	地面	,

由于地面裸露，

['snaipəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

snipers	**and**	**machine**	**-**	**guns**	**made**	**it**	**practically**	**impossible**	**to**	**get**	**a**	**supply**	**of**
狙击手	和	机器	-	枪支	制成	它	几乎	不可能的	到	得到	一个	供应	的

[bɑːmz] [ʌp] , [ʌn'tɪl] ,

bombs	**up**	**,**	**until**	**,**
炸弹	向上	,	直到	,

狙击手和机枪使得运送炸弹几乎成为不可能，直到.....

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'ses] ['elsˌwer] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

late	**in**	**the**	**evening**	**,**	**all**	**possibility**	**of**	**success**	**elsewhere**	**having**	**ceased**	**to**	**exist**	**,**
晚的	在	这	晚上	,	全部	可能性	的	成功	别处	拥有	停止	到	存在	,

夜深人静，其他任何成功的可能性都已不复存在，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['staʊtli] [held] [ænd; ənd]

they	**were**	**ordered**	**to**	**abandon**	**the**	**position**	**they**	**had**	**so**	**stoutly**	**held**	**and**
他们	是	订购	到	放弃	这	位置	他们	有	所以	坚定地	握住	和

[tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] ['trentʃɪz] .

to	**retire**	**to**	**their**	**jumping**	**-**	**off**	**trenches**	**.**
到	退休	到	他们的	跳	-	离开	战壕	.

他们奉命放弃坚守的阵地，撤退到他们的出发战壕。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ; [ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər]

The	**situation**	**had**	**to**	**be**	**accepted**	**as**	**it**	**stood**	**;**	**the**	**battalions**	**were**
这	情况	有	到	是	公认	作为	它	站立	;	这	营	是

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

consolidated	**,**
合并	,

必须接受现状；各营被合并。

[rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [bə'tæljənz] ,

removed	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**supporting**	**battalions**	**,**
已移除	作为	很快	作为	可能的	在	偏爱	的	这	支持	营	,

尽快撤换，以便支援营能够支援。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] ['dʒen(ə)rəli] [lɪŋkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

and	**the**	**line**	**generally**	**linked**	**up**	**and**	**strengthened**	**.**
和	这	线	一般来说	链接	向上	和	加强	.

线路总体上连接加强。

[ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendid] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [briˈgeidz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st

The	ill	-	luck	which	had	attended	the	assault	of	the	two	Brigades	of	the	1st
这	患病的	-	运气	哪个	有	参加	这	突击	的	这	二	旅	的	这	1st

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdɔːgɪd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 7th [briˈgeidz] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd

Division	also	dogged	the	gallant	efforts	of	the	9th	and	7th	Brigades	of	the	3rd
分配	还	顽强	这	英勇	努力	的	这	9th	和	7th	旅	的	这	3rd

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

第一师两个旅的进攻遭遇了不幸，第三师第九旅和第七旅的英勇作战也同样受到了厄运的困扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] - [prɪˈlɪmɪneri] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['waɪər] , ['kerf(ə)l]

During	the	few	days	'	preliminary	bombardment	of	the	front	-	line	wire	,	careful
期间	这	很少	天	-	初步的	轰击	的	这	正面	-	线	金属丝	,	小心

[rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wɜːr; wər] [meɪd] .

reconnaissances	of	the	wire	were	made	.
侦察	的	这	金属丝	是	制成	.

在对前线铁丝网进行初步炮击的几天里，对铁丝网进行了仔细的侦察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)
第5/7页

[rɪ'pɔːrts] [rɪ'siːvd] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reports	**received**	**just**	**prior**	**to**	**the**	**attack**	**indicated**	**that**	**the**	**wire**	**in**	**front**	**of**	**the**
报告	已收到	只是	事先的	到	这	攻击	表明的	那	这	金属丝	在	正面	的	这

[əb'dʒektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

objective	**had**	**been**	**well**	**cut**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
客观的	有	到过	出色地	切	为了	这	最多	部分	,

袭击发生前收到的报告显示，目标前方的铁丝网大部分已被剪断。

[ænd; ənd][bəuθ] [bri'geidz] [ɪk'sprest] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	**both**	**Brigades**	**expressed**	**confidence**	**on**	**this**	**point**	**.**
和	两个都	旅	表达	信心	在	这	观点	.

两个旅都对此表示了信心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 1st ,

But	**,**	**as**	**in**	**the**	**operations**	**of**	**October**	**1st**	**,**
但	,	作为	在	这	运营	的	十月	1st	,

但是，就像10月1日的行动一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['waɪər] [rɪ'meɪnd] .

it	**was**	**discovered**	**later**	**that**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**wire**	**remained**	**.**
它	曾是	发现	之后	那	一个	大量	数量	的	金属丝	剩余	.

后来发现还有相当数量的电线残留。

[ðɪs] [fækt] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

This	**fact**	**materially**	**affected**	**the**	**success**	**of**	**the**	**operations**	**.**
这	事实	重大	做作的	这	成功	的	这	运营	.

这一事实对行动的成功产生了实质性影响。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'ækjərət] ,

Yet	**the**	**reports**	**were**	**not**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**inaccurate**	**,**
然而	这	报告	是	不是	,	在	这	所有的	,	不准确	,

然而，总体而言，这些报道并非不准确。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θruː] [aʊt] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [luːs]

as	**on**	**the**	**night**	**before**	**the**	**attack**	**the**	**Germans**	**threw**	**out**	**large**	**quantities**	**of**	**loose**
作为	在	这	夜晚	前	这	攻击	这	德国人	扔	出去	大的	数量	的	松动的

['waɪər] ,

wire	**,**
金属丝	,

就像袭击前夜一样，德国人丢弃了大量散落的铁丝网。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['ɑːbstək(ə)l] ,

which	**formed**	**an**	**awkward**	**obstacle**	**,**
哪个	形成	一个	尴尬的	障碍	,

这构成了一个棘手的障碍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [steɪkt] ['waɪər][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	**a**	**second**	**line**	**of**	**staked**	**wire**	**was**	**encountered**	**immediately**	**in**	**front**	**of**
和	一个	第二	线	的	已抵押	金属丝	曾是	遭遇	立即地	在	正面	的

[ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] .

the	**trench**	**at**	**various**	**points**	**.**
这	沟	在	各种各样的	积分	.

在壕沟正前方的不同位置，发现了第二道用桩固定的铁丝网。

[də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪər] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [θriː] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Direct	observation	of	this	wire	,	particularly	between	Twenty	-	three	Road	and	the
直接的	观察	的	这	金属丝	,	特别	之间	二十	-	三	路	和	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər][ænd; ənd] ['kɛnərə] ['trentʃɪz] ,

junction	of	Regina	and	Kenora	Trenches	,
交汇处	的	里贾纳	和	基诺拉	战壕	,

直接观察这条电线，特别是位于二十三号路和里贾纳沟与基诺拉沟交汇处之间的电线，

[hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

had	been	particularly	difficult	and	uncertain	.
有	到过	特别	难的	和	不确定	.

一直以来都非常困难且充满不确定性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

In	spite	of	adverse	weather	conditions	,
在	尽管如此	的	不利	天气	状况	,

尽管天气条件恶劣，

['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [frʌnt] ,

jumping	-	off	trenches	were	prepared	along	a	large	portion	of	the	divisional	front	,
跳	-	离开	战壕	是	准备	沿着	一个	大的	部分	的	这	部门	正面	,

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

and	at	4	.	50	a	.	m	.	,
和	在	4	.	-	一个	.	米	.	,

师部战线的大部分区域都已准备好了跳壕，凌晨4点50分，

['zɪroʊ]['aʊər] , [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

zero	hour	,	the	two	Brigades	advanced	to	the	assault	.
零	小时	,	这	二	旅	先进的	到	这	突击	.

决战时刻，两个旅向进攻方向推进。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] [kə'menst] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

A	heavy	rain	,	which	commenced	shortly	afterwards	and	continued	throughout	the
一个	重的	雨	,	哪个	开始	不久	然后	和	持续	自始至终	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

greater	part	of	the	day	,
更大的	部分	的	这	天	,

随后不久便开始下起了大雨，而且一直持续了几乎一整天。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

contributed	largely	to	the	difficulties	of	the	situation	.
贡献	很大程度上	到	这	困难	的	这	情况	.

很大程度上加剧了局势的困难。

[æt; ət]['zɪroʊ]['aʊər][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 7th [bri'geidz] [muːvd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

At	zero	hour	the	9th	and	7th	Brigades	moved	forward	with	the	rest	of	the
在	零	小时	这	9th	和	7th	旅	已搬	向前	和	这	休息	的	这

[lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

long	line	of	attack	.
长的	线	的	攻击	.

零时，第9旅和第7旅与其余长长的进攻线一起向前推进。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [rɪ'pɔːrts] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['wuːndɪd] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bəuθ] [bri'geidz]

From	early	reports	,	received	from	wounded	men	,	it	seemed	that	both	Brigades
从	早期的	报告	,	已收到	从	受伤	男人	,	它	似乎	那	两个都	旅

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][əb'dʒektɪvz] .

had	obtained	their	objectives	.
有	获得	他们的	目标	.

从受伤士兵的早期报告来看，两个旅似乎都实现了他们的目标。

[ˌʌn'duːli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

Unduly	**optimistic**	**reports**	**of**	**this**	**sort**	**are**	**easily**	**explained**	**.**
过度	乐观的	报告	的	这	种类	是	容易地	解释	.

这类过于乐观的报道很容易解释。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [siːz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**wounded**	**man**	**sees**	**his**	**comrades**	**advancing**	**steadily**	**within**	**striking**	**distance**	**of**	**the**
一个	受伤	男人	看到	他的	同志们	前进	稳步	之内	引人注目	距离	的	这

[əb'dʒektɪv] ,

objective	**,**
客观的	,

一名受伤的士兵看到他的战友们稳步推进，距离目标越来越近，几乎可以发起攻击。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - [feɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['juːnɪt][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts]

and	**in**	**perfect**	**good**	**-**	**faith**	**reports**	**that**	**apparently**	**his**	**unit**	**has**	**attained**	**its**
和	在	完美的	好的	-	信仰	报告	那	显然	他的	单元	有	已达到	它是

[əb'dʒektɪv] .

objective	**.**
客观的	.

并且出于完全真诚的意愿报告说，他的部队显然已经实现了目标。

[ə'pɪrənsəz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'septɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

Appearances	**,**	**however**	**,**	**were**	**never**	**more**	**deceptive**	**than**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**.**
外貌	,	然而	,	是	绝不	更多的	欺骗性的	比	在	这	展示	实例	.

然而，在目前的情况下，表象的欺骗性从未如此之大。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][noʊ] ['defɪnət] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'baʊt]

For	**some**	**time**	**after**	**the**	**attack**	**began**	**no**	**definite**	**news**	**could**	**be**	**obtained**	**about**
为了	一些	时间	后	这	攻击	开始	不	定	消息	可以	是	获得	关于

[ðə; ði] 9th ([raɪt]) [brɪ'geɪd] .

the	**9th**	**(**	**right**	**)**	**Brigade**	**.**
这	9th	(	正确的	)	旅	.

袭击开始后的一段时间内，无法获得有关第9（右）旅的确切消息。

[æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [left] [bə'tæliən] ([ðə; ði] 43rd) [hæd; həd] [bɪn]

At	**8**	**.**	**50**	**a**	**.**	**m**	**.**	**they**	**reported**	**that**	**their**	**left**	**Battalion**	**(**	**the**	**43rd**	**)**	**had**	**been**
在	8	.	-	一个	.	米	.	他们	据报道	那	他们的	左边	营	(	这	43rd	)	有	到过

[held] [ʌp] [baɪ]['waɪər] ,

held	**up**	**by**	**wire**	**,**
握住	向上	经过	金属丝	,

上午8点50分，他们报告说他们的左翼营（第43营）被铁丝网阻挡了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bə'tæliən] ([ðə; ði] 58th) [hæd; həd]

and	**that**	**only**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**right**	**Battalion**	**(**	**the**	**58th**	**)**	**had**
和	那	仅有的	一个	部分	的	这	正确的	营	(	这	58th	)	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][rɪ'dʒɪnər] ,

effected	**a**	**lodgment**	**in**	**Regina**	**,**
受影响	一个	提交	在	里贾纳	,

只有右翼营（第58营）的一部分在里贾纳安营扎寨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['drɪvn] [aʊt] .

from	**which**	**they**	**were**	**later**	**driven**	**out**	**.**
从	哪个	他们	是	之后	驱动	出去	.

后来他们被驱逐出去了。

[ðə; ði] [left] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [left] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 58th ['sʌfərd]

The	**left**	**company**	**and**	**left**	**half**	**of**	**the**	**centre**	**company**	**of**	**the**	**58th**	**suffered**
这	左边	公司	和	左边	一半	的	这	中心	公司	的	这	58th	遭受

[sɪ'vɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] .

severely	**before**	**they**	**reached**	**Regina**	**Trench**	**.**
严重	前	他们	达到	里贾纳	沟	.

第58团左翼连和中央连左半部分在到达里贾纳战壕之前遭受了严重损失。

[æt; ət][ðə; ði] [trentʃ] [ɪt'self] [ɔ:l] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɪn'kaʊntər] ['hevi] ['waɪər] .

At	the	trench	itself	all	three	companies	encountered	heavy	wire	.
在	这	沟	本身	全部	三	公司	遭遇	重的	金属丝	.

在挖掘沟渠的过程中，这三家公司都遇到了粗大的铁丝网。

[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

The	wire	had	been	very	little	damaged	by	our	artillery	,	and	presented	a
这	金属丝	有	到过	非常	小的	损坏的	经过	我们的	炮兵	,	和	呈现	一个

['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l] .

formidable	obstacle	.
强大	障碍	.

铁丝网几乎没有受到我方炮火的破坏，构成了一道巨大的障碍。

['hevi] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɪn] [frʌnt]

Heavy	machine	-	gun	fire	was	brought	to	play	upon	the	three	companies	in	front
重的	机器	-	枪	火	曾是	带来	到	玩	之上	这	三	公司	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

of	the	wire	.
的	这	金属丝	.

铁丝网前的三个连队遭到重机枪火力攻击。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entri] [θru:]

The	greater	part	of	the	right	company	were	able	to	force	an	entry	through
这	更大的	部分	的	这	正确的	公司	是	有能力的	到	力量	一个	入口	通过

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæli] [pɔ:rt] .

a	small	sally	port	.
一个	小的	莎莉	港口	.

大部分正确的人都能够通过一个小侧门强行进入。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,

Having	gained	a	foothold	in	the	trench	,
拥有	获得	一个	立足点	在	这	沟	,

在战壕中站稳脚跟后，

['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:rkt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [held] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts]

our	men	worked	along	to	the	right	and	held	for	about	thirty	minutes
我们的	男人	工作	沿着	到	这	正确的	和	握住	为了	关于	三十	分钟

[sʌm; səm] - [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

some	100	yards	of	the	trench	,
一些	-	码	的	这	沟	,

我方人员沿右侧推进，坚守了大约100码长的战壕约30分钟。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:mɪŋ] [poʊst]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

up	to	a	strong	bombing	post	situated	approximately	on	the	right	flank	of	the
向上	到	一个	强的	轰炸	邮政	位于	大约	在	这	正确的	侧翼	的	这

[bə'tæljənz] [əb'dʒektɪv] .

Battalion's	objective	.
营的	客观的	.

到达位于营目标右翼附近的一个坚固的轰炸哨所。

[ðə; ði] [left] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['mi:nwaɪl] ['entərd] [rɪ'dʒinər] [θru:] [ə'nʌðər] ['sæli] [pɔ:rt] ,

The	left	portion	of	this	company	meanwhile	entered	Regina	through	another	sally	port	,
这	左边	部分	的	这	公司	同时	进入	里贾纳	通过	其他	莎莉	港口	,

与此同时，该公司的左翼部队通过另一个侧门进入了里贾纳。

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [kə¸mju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

made	their	way	as	far	as	a	communication	trench	on	the	left	,
制成	他们的	方式	作为	远的	作为	一个	沟通	沟	在	这	左边	,

他们一路推进到左侧的一条交通壕，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn]

and	on	the	right	established	contact	with	the	remainder	of	the	company	on
和	在	这	正确的	已确立的	接触	和	这	余	的	这	公司	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并在右侧与公司其他部门建立了联系。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] , [hə'roʊɪkli] [bʌt; bət]

All	this	time	the	centre	and	left	companies	were	striving	,	heroically	but
全部	这	时间	这	中心	和	左边	公司	是	努力	,	英勇地	但

[ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['waɪər] .

unsuccessfully	,	to	penetrate	the	wire	.
不成功	,	到	穿透	这	金属丝	.

在此期间，中间派和左派公司一直在英勇地努力，但始终未能突破防线。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [raɪt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn][rɪ'dʒinər] [trentʃ] , [moʊst] [prɪ'keriəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

This	left	the	right	half	of	the	Battalion	,	in	Regina	Trench	,	most	precariously	situated	.
这	左边	这	正确的	一半	的	这	营	,	在	里贾纳	沟	,	最多	岌岌可危	位于	.

这使得驻扎在里贾纳战壕的营右半部分处境最为危险。

[bəuθ] [flæŋks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ;

Both	flanks	were	in	the	air	;
两个都	侧翼	是	在	这	空气	;

两侧机翼都腾空而起；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 58th [ðə; ði] [left] [bə'tæliən] ([ðə; ði] 13th) [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]

on	the	right	of	the	58th	the	left	Battalion	(	the	13th	)	of	the	1st	Division
在	这	正确的	的	这	58th	这	左边	营	(	这	13th	)	的	这	1st	分配

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ,

had	been	repulsed	,
有	到过	反感	,

在第58团的右翼，第一师的左翼营（第13营）已被击退。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [feɪld] .

and	on	the	left	the	left	section	of	the	Battalion	had	failed	.
和	在	这	左边	这	左边	部分	的	这	营	有	失败的	.

而左侧，该营的左翼部队溃败了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

The	Germans	,	taking	immediate	advantage	of	the	opportunity	,
这	德国人	,	采取	即时	优势	的	这	机会	,

德国人立即抓住了这个机会，

[ə'tækt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ]

attacked	right	and	left	from	the	bombing	post	and	communication	trench
遭到攻击	正确的	和	左边	从	这	轰炸	邮政	和	沟通	沟

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

从前面提到的轰炸哨所和交通壕向左右两翼发起攻击。

['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 58th [wɜːr; wər] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] [meɪd]

After	a	fierce	struggle	the	survivors	of	the	58th	were	expelled	,	and	made
后	一个	凶猛的	斗争	这	幸存者	的	这	58th	是	被驱逐	,	和	制成

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

经过一番激烈的抵抗，第58团的幸存者被驱逐出境，并设法逃离。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪnz] .

as	best	they	could	,	back	to	their	lines	.
作为	最好的	他们	可以	,	后退	到	他们的	线条	.

他们尽力回到各自的阵地。

[ðə; ðɪ] 43rd [bə'tæliən] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 8th [brɪ'geɪd] ,

The	43rd	Battalion	,	on	the	left	of	the	8th	Brigade	,
这	43rd	营	,	在	这	左边	的	这	8th	旅	,

第43营位于第8旅的左侧，

['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] .

also	managed	to	establish	themselves	for	a	time	in	Regina	Trench	.
还	管理	到	建立	他们自己	为了	一个	时间	在	里贾纳	沟	.

他们还曾在里贾纳海沟站稳脚跟一段时间。

[ˌʌn'kʌt] ['waɪər] [ɪ'fektʃuəli] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] ['kʌmpəniz] ,

Uncut	wire	effectually	stopped	the	right	and	centre	companies	,
未剪辑版	金属丝	有效地	停止	这	正确的	和	中心	公司	,

未剪断的电线有效地阻止了右翼和中翼公司。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

even	though	a	few	individuals	here	and	there	succeeded	in	getting	into	the
甚至	尽管	一个	很少	个人	这里	和	那里	成功了	在	获得	进入	这

[trentʃ] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

trench	,	never	to	return	.
沟	,	绝不	到	返回	.

即使零星有少数人成功进入战壕，却再也没有回来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [left] ['kʌmpəni] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 58th , [gɑːt] [ɪn] .

But	the	left	company	,	like	the	right	of	the	58th	,	got	in	.
但	这	左边	公司	,	喜欢	这	正确的	的	这	58th	,	得到	在	.

但是，左翼公司和第58团的右翼公司一样，都进入了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Some	of	them	lost	direction	,
一些	的	他们	丢失的	方向	,

他们中有些人迷失了方向，

[ænd; ənd] ['entərd] [rɪ'dʒinər] [wɪð; wɪθ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] [ɑːn]

and	entered	Regina	with	elements	of	the	Royal	Canadian	Regiment	on
和	进入	里贾纳	和	元素	的	这	皇家	加拿大	团	在

[ðə; ðɪ] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [west] [roʊd] .

the	western	side	of	West	Miraumont	Road	.
这	西	边	的	西方	米罗蒙特	路	.

然后，皇家加拿大军团的部分兵力从西米拉蒙特路西侧进入里贾纳。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

A	counter	-	attack	in	overwhelming	force	followed	almost	immediately	,
一个	柜台	-	攻击	在	压倒	力量	随后	几乎	立即地	,

随后，敌方发动了压倒性的反击。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

and	only	about	ten	men	of	this	company	returned	to	our	lines	.
和	仅有的	关于	十	男人	的	这	公司	返回	到	我们的	线条	.

而这个连队只有大约十个人返回了我们的阵地。

['miːnwaɪl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [ðə; ðɪ] 7th [brɪ'geɪd] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ]

Meanwhile	,	on	the	left	the	7th	Brigade	had	also	effected	a
同时	,	在	这	左边	这	7th	旅	有	还	受影响	一个

['lɑːdʒmənt] [ɪn] [rɪ'dʒinər] .

lodgment	in	Regina	.
提交	在	里贾纳	.

与此同时，左翼的第7旅也在里贾纳驻扎了。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [raɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] ['ɑːkjupaɪd] [rɪ'dʒinər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

On	the	Brigade's	right	the	Royal	Canadian	Regiment	occupied	Regina	for	a	distance
在	这	旅的	正确的	这	皇家	加拿大	团	占领	里贾纳	为了	一个	距离

[ʌv; əv] - [ja:dz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [roʊd] .

of	100	yards	west	of	the	West	Miraumont	Road	.
的	-	码	西方	的	这	西方	米罗蒙特	路	.

在旅的右翼，加拿大皇家军团占领了里贾纳，其西米拉蒙特路以西 100 码的距离。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] 49th [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

The	enemy	were	still	between	them	and	the	49th	on	the	left	.
这	敌人	是	仍然	之间	他们	和	这	49th	在	这	左边	.

敌人仍然挡在他们和左翼的第49团之间。

[ðə; ði] 49th [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] , [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [tuː; tə]

The	49th	had	also	succeeded	,	according	to	reports	,	in	pushing	through	to
这	49th	有	还	成功了	,	根据	到	报告	,	在	推动	通过	到

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .

their	objective	.
他们的	客观的	.

据报道，第49团也成功实现了他们的目标。

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɛnərə] [ænd; ənd] [rɪ'dʒinər]

Two	companies	were	reported	to	be	at	the	junction	of	Kenora	and	Regina
二	公司	是	据报道	到	是	在	这	交汇处	的	基诺拉	和	里贾纳

['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] .

Trenches	with	some	men	of	the	Royal	Canadian	Regiment	.
战壕	和	一些	男人	的	这	皇家	加拿大	团	.

据报道，有两家公司与一些加拿大皇家军团的士兵在基诺拉和里贾纳战壕的交汇处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːmɪŋ] ['iːstwərd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər]

They	were	bombing	eastward	in	an	endeavour	to	connect	with	the	latter
他们	是	轰炸	向东	在	一个	努力	到	连接	和	这	后者

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

他们向东轰炸，试图与后一个营会合。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] .

This	was	the	situation	at	7	a	.	m	.
这	曾是	这	情况	在	7	一个	.	米	.

这是早上7点的情况。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] [ðæt] [kəm'pliːt] [sək'ses] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [sə'pɔrts]

As	it	appeared	altogether	likely	that	complete	success	would	result	if	supports
作为	它	出现	共	可能	那	完全的	成功	会	结果	如果	支持

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [pʊʃt] ['rezəluːtli] [hoʊm] ,

were	brought	up	and	the	attack	pushed	resolutely	home	,
是	带来	向上	和	这	攻击	推动	坚决地	家	,

如果支援力量到位，进攻坚决推进，那么取得彻底胜利似乎完全有可能。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pə'triʃə] , [ɪn] [sə'pɔːrt] ,

the	Princess	Patricias	,	in	support	,
这	公主	帕特里夏	,	在	支持	,

帕特里夏公主表示支持，

[wɜːr; wər] [muːvd] [kloʊz] [ʌp] ([tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [trentʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði]

were	moved	close	up	(	two	companies	in	the	jumping	-	off	trench	and	two	in	the
是	已搬	关闭	向上	(	二	公司	在	这	跳	-	离开	沟	和	二	在	这

- ['græbən]) ,

Fabeck	Graben	)	,
-	地堑	)	,

被转移到近处（两家公司在起跳沟，两家公司在法贝克地堑），

['redi] [tu:; tə] [æd'væns] [wen'evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .

ready	to	advance	whenever	called	upon	.
准备好	到	进步	每当	称为	之上	.

随时准备挺身而出，响应号召。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [raɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['redʒɪmənt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðer; ðər]

On	the	Brigade	right	the	Royal	Canadian	Regiment	attempted	to	reinforce	their
在	这	旅	正确的	这	皇家	加拿大	团	尝试过	到	加强	他们的

[tru:ps] [ɪn][rɪ'dʒinər][baɪ] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌp][ðə; ði] [west] [mɪrəmɔnt] [roʊd] .

troops	in	Regina	by	moving	a	company	up	the	West	Miramont	Road	.
军队	在	里贾纳	经过	移动	一个	公司	向上	这	西方	米拉蒙特	路	.

在旅部右翼，加拿大皇家军团试图通过向西米拉蒙特路调动一个连来增援他们在里贾纳的部队。

['hevi] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] [fɔɪld] [ðɪs] [ə'tempt] .

Heavy	machine	-	gun	fire	foiled	this	attempt	.
重的	机器	-	枪	火	挫败	这	试图	.

重机枪火力挫败了这次企图。

[mɔ:r] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

More	definite	information	regarding	the	situation	now	began	to	come	in	.
更多的	定	信息	关于	这	情况	现在	开始	到	来	在	.

现在，有关情况的更确切信息开始陆续传来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [si:] . [ɑ:r] .

It	was	ascertained	that	the	right	and	centre	companies	of	the	R	.	C	.	R	.
它	曾是	已确定	那	这	正确的	和	中心	公司	的	这	拉	.	C	.	拉	.

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] ,

had	entered	the	trench	without	serious	casualties	,
有	进入	这	沟	没有	严肃的	伤亡	,

经查明，皇家加拿大步兵团的右翼和中翼连队已进入战壕，且无重大伤亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [left] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['hevi] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] .

but	that	the	left	company	had	been	hung	up	by	heavy	machine	-	gun	fire	.
但	那	这	左边	公司	有	到过	悬挂	向上	经过	重的	机器	-	枪	火	.

但左翼连队被猛烈的机枪火力压制住了。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [rɪ'dʒinər] [prə'si:did] [tu:; tə][mɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] ['nu:mərəs]

The	two	companies	which	had	entered	Regina	proceeded	to	mop	up	the	numerous
这	二	公司	哪个	有	进入	里贾纳	继续	到	拖把	向上	这	很多的

[dʌg] - [aʊts] [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒinər][ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'troʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

dug	-	outs	in	this	portion	of	Regina	and	pushed	out	a	strong	patrol	along	the
挖	-	出局	在	这	部分	的	里贾纳	和	推动	出去	一个	强的	巡逻	沿着	这

[west] [roʊd] .

West	Miraumont	Road	.
西方	米罗蒙特	路	.

进入里贾纳的两家公司开始清理里贾纳这一地区的众多地堡，并沿着西米拉蒙特路派出一支强大的巡逻队。

[ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] ['pɑ:rti]['ɔ:lsoʊ] [bɑ:md] [ðer; ðər] [wei] ['westwərd] [ə'lɔ:ŋ] [rɪ'dʒinər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]

A	bombing	party	also	bombed	their	way	westward	along	Regina	in	an	attempt	to
一个	轰炸	派对	还	轰炸	他们的	方式	向西	沿着	里贾纳	在	一个	试图	到

[geɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 49th ,

gain	touch	with	the	49th	,
获得	触碰	和	这	49th	,

一支轰炸小组也沿着里贾纳向西轰炸，试图与第49团取得联系。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [left]

who	were	reported	to	have	effected	a	lodgment	to	their	left
WHO	是	据报道	到	有	受影响	一个	提交	到	他们的	左边

.

:

.

据报道，他们在左侧进行了存款。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

This	report	,	however	,	was	unduly	optimistic	.
这	报告	,	然而	,	曾是	过度	乐观的	.

然而，这份报告过于乐观了。

[ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 49th , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	right	company	of	the	49th	,	bearing	a	trifle	too	far	to	the	right	,
这	正确的	公司	的	这	49th	,	轴承	一个	琐事	也	远的	到	这	正确的	,

第49团右翼连队，稍微偏右了一点，

[ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] ['kɛnərə] [trentʃ] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] .

eventually	reached	Kenora	Trench	and	occupied	it	under	heavy	fire	.
最终	达到	基诺拉	沟	和	占领	它	在下面	重的	火	.

最终抵达基诺拉战壕，并在猛烈炮火下占领了该战壕。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left] ['kʌmpəniz] , [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] , [pæst]

The	centre	and	left	companies	,	advancing	straight	on	their	objectives	,	passed
这	中心	和	左边	公司	,	前进	直的	在	他们的	目标	,	通过了

[θruː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [wel] - [kʌt] ['waɪər] ,

through	a	row	of	well	-	cut	wire	,
通过	一个	排	的	出色地	-	切	金属丝	,

中间和左翼公司径直朝着各自的目标前进，穿过了一排切割整齐的铁丝网。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [nuː] [roʊ]

only	to	find	further	progress	blocked	by	the	presence	of	an	unsuspected	new	row
仅有的	到	寻找	更远	进步	已屏蔽	经过	这	在场	的	一个	意想不到的	新的	排

[ʌv; əv]['waɪər] ,

of	wire	,
的	金属丝	,

结果却发现，由于意想不到的一排新电线，进一步的进展受到了阻碍。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'dæmɪdʒd] .

entirely	undamaged	.
完全	未受损	.

完全完好无损。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , ['siːkɪŋ]

With	dogged	resolution	they	made	their	way	along	the	front	of	the	wire	,	seeking
和	顽强	解决	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	正面	的	这	金属丝	,	寻求

[ə; eɪ][gæp] .

a	gap	.
一个	差距	.

他们以坚定的决心沿着铁丝网的前端前进，寻找缺口。

[nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt]['ɪntuː] ['kɛnərə] [trentʃ] .

None	was	found	,	and	after	losing	heavily	they	finally	got	into	Kenora	Trench	.
没有任何	曾是	成立	,	和	后	输	重度	他们	最后	得到	进入	基诺拉	沟	.

没有找到任何东西，在遭受重创后，他们终于进入了基诺拉海沟。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] ,

Animated	by	the	most	intense	determination	to	reach	their	objective	at	all	costs	,
动画	经过	这	最多	激烈的	决心	到	抵达	他们的	客观的	在	全部	成本	,

他们怀着不惜一切代价达成目标的坚定决心，

[ðeɪ] [pʊʃt] [θriː] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌp] ['kɛnərə] [trentʃ] .

they	pushed	three	bombing	parties	up	Kenora	Trench	.
他们	推动	三	轰炸	各方	向上	基诺拉	沟	.

他们向基诺拉海沟派出了三支轰炸队。

['evri] ['pɑːrti] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] — [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

Every	party	met	the	same	fate	—	wiped	out	by	the	Germans	concentrated	at	the
每一个	派对	遇见	这	相同的	命运	—	擦拭	出去	经过	这	德国人	集中	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɛnərə] [ænd; ənd] [rɪ'dʒinər] ['trentʃɪz] .

junction	of	Kenora	and	Regina	Trenches	.
交汇处	的	基诺拉	和	里贾纳	战壕	.

所有参战方都遭遇了同样的命运——被集中在基诺拉和里贾纳战壕交汇处的德军全歼。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒən(ə)l] [frʌnt] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz]

The	situation	on	the	3rd	Divisional	front	at	9	a	.	m	.	was	therefore	as
这	情况	在	这	3rd	部门	正面	在	9	一个	.	米	.	曾是	所以	作为

['fɑːloʊz] .

follows	.
跟随	.

因此，上午9点第三师战线的情况如下。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] 58th [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] ,

On	the	right	the	58th	Battalion	of	the	9th	Brigade	,
在	这	正确的	这	58th	营	的	这	9th	旅	,

右侧是第9旅第58营，

[hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['lɑːdʒmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

had	effected	a	temporary	lodgment	from	which	they	had
有	受影响	一个	暂时的	提交	从	哪个	他们	有

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [bɪn] [ɪk'speld] .

shortly	afterwards	been	expelled	.
不久	然后	到过	被驱逐	.

他们曾短暂居住在那里，但不久后就被驱逐了。

[ðə; ði] 43rd [bə'tæliən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

The	43rd	Battalion	had	failed	to	get	in	on	the	left	,
这	43rd	营	有	失败的	到	得到	在	在	这	左边	,

第43营未能从左翼突入。

[ðə; ði] [ɑːr] . [siː] . [ɑːr] . [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] 49th , [ɑːn] [ðer; ðər]

the	R	.	C	.	R	.	had	got	in	with	two	companies	,	but	the	49th	,	on	their
这	拉	.	C	.	拉	.	有	得到	在	和	二	公司	,	但	这	49th	,	在	他们的

[left] ,

left	,
左边	,

皇家加拿大步兵团与两家公司结盟，但位于其左侧的第49团，

[rɪ'pɔːrtɪd] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .

reported	successful	at	first	,	had	failed	to	obtain	any	footing	in	the	objective	.
据报道	成功的	在	第一的	,	有	失败的	到	获得	任何	立足点	在	这	客观的	.

起初报告称取得了成功，但最终未能实现目标。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒən(ə)l]

At	this	stage	of	the	operations	the	Corps	Commander	visited	the	3rd	Divisional
在	这	阶段	的	这	运营	这	兵团	指挥官	到访	这	3rd	部门

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

在作战的这个阶段，军长视察了第3师司令部。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	studying	the	situation	,
后	学习	这	情况	,

在研究了情况之后，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'dʒinər]

he	gave	orders	that	every	effort	should	be	made	to	secure	the	portion	of	Regina
他	给予	订单	那	每一个	努力	应该	是	制成	到	安全的	这	部分	的	里贾纳

[trentʃ] [held] [baɪ] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ['westwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [roʊd] ,

Trench	held	by	the	7th	Brigade	westward	from	the	West	Miraumont	Road	,
沟	握住	经过	这	7th	旅	向西	从	这	西方	米罗蒙特	路	,

他下令尽一切努力确保第七旅从西米拉蒙特路向西占领的里贾纳战壕部分的安全。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [sə'pɔrts] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə]

and	that	,	if	necessary	,	supports	and	reserves	were	to	be	sent	up	to
和	那	, 如果		必要的	,	支持	和	储备	是	到	是	发送	向上	到

[ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

ensure	success	.
确保	成功	.

如有必要，将派遣支援和后备力量以确保成功。

[wɪð; wɪθ] [west] [roʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,

With	West	Miraumont	Road	as	the	right	flank	,
和	西方	米罗蒙特	路	作为	这	正确的	侧翼	,

以西米拉蒙特路为右翼，

['efərts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] ['paːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naːt]

efforts	were	to	be	made	to	gain	as	much	ground	as	possible	,	but	not
努力	是	到	是	制成	到	获得	作为	很多	地面	作为	可能的	,	但	不是

[brɪ'jaːnd] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] .

beyond	Regina	Trench	.
超过	里贾纳	沟	.

必须尽力夺取尽可能多的阵地，但不能超出里贾纳海沟。

[ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [wʊd] [biː; bi]

If	necessary	,	the	8th	Brigade	and	the	remainder	of	the	9th	Brigade	would	be
如果	必要的	,	这	8th	旅	和	这	余	的	这	9th	旅	会	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

如有必要，将动用第8旅和第9旅的剩余兵力。

[æz; əz] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

as	Regina	Trench	had	to	be	gained	at	all	costs	.
作为	里贾纳	沟	有	到	是	获得	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价夺取雷吉纳海沟。

[ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ʌp] .

All	available	reserves	were	pushed	up	.
全部	可用的	储备	是	推动	向上	.

所有可用储备金都被提上日程。

[ðə; ði] 60th , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] , [muːvd] [ʌp] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['bɔməz] .

The	60th	,	in	support	of	the	9th	Brigade	,	moved	up	two	sections	of	bombers	.
这	60th	,	在	支持	的	这	9th	旅	,	已搬	向上	二	部分	的	轰炸机	.

第60轰炸机大队支援第9旅，向前推进了两个轰炸机分队。

[ðə; ði] 43rd [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [aː] . [siː] . [aːr] . [aːn] [ðer; ðər] [left]

The	43rd	of	this	Brigade	was	ordered	to	assist	the	R	.	C	.	R	.	on	their	left
这	43rd	的	这	旅	曾是	订购	到	协助	这	拉	.	C	.	拉	.	在	他们的	左边

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'dʒinər] .

in	maintaining	their	position	in	Regina	.
在	保持	他们的	位置	在	里贾纳	.

该旅第 43 营奉命协助左翼的皇家加拿大步兵团在里贾纳坚守阵地。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃə] , ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [ʌp]

The	support	Battalion	of	the	7th	Brigade	,	the	Princess	Patricias	,	also	moved	up
这	支持	营	的	这	7th	旅	,	这	公主	帕特里夏	,	还	已搬	向上

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	close	as	possible	.
作为	关闭	作为	可能的	.

第7旅支援营"帕特里夏公主营"也尽可能地向前推进。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'fensɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] ,

Unfortunately	,	before	a	fresh	offensive	could	be	launched	,
很遗憾	,	前	一个	新鲜的	进攻	可以	是	发射	,

不幸的是，在新的攻势发起之前，

[rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [ɑːr] . [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

reports	began	to	come	in	that	the	R	.	C	.	R	.	had	been	unable	to	maintain
报告	开始	到	来	在	那	这	拉	.	C	.	拉	.	有	到过	无法	到	维持

[ðer; ðər][hoʊld][ɪn][rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] .

their	hold	in	Regina	Trench	.
他们的	抓住	在	里贾纳	沟	.

有报道称，皇家加拿大军团已无法继续控制里贾纳海沟。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃə] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [ɑːr] . [met] [ðə; ði]

The	men	of	the	Princess	Patricias	sent	up	to	reinforce	the	R	.	C	.	R	.	met	the
这	男人	的	这	公主	帕特里夏	发送	向上	到	加强	这	拉	.	C	.	拉	.	遇见	这

['gælənt] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

gallant	defenders	of	the	outpost	returning	to	our	trenches	.
英勇	后卫	的	这	前哨	返回	到	我们的	战壕	.

派往增援皇家加拿大军团的帕特里夏公主号上的士兵们遇到了正在返回战壕的英勇哨所守卫者。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['wɪrid]

A	strong	counter	-	attack	had	been	too	much	for	the	weakened	and	wearied
一个	强的	柜台	-	攻击	有	到过	也	很多	为了	这	减弱	和	疲惫

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

一次强有力的反击让疲惫不堪、实力削弱的守军难以招架。

[ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [tuː; tə] ['kɛnərə] [trentʃ] .

All	returned	together	to	Kenora	Trench	.
全部	返回	一起	到	基诺拉	沟	.

所有人一起返回了基诺拉海沟。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Early	in	the	afternoon	it	became	evident	that	the	attack	had	failed	all	along	the
早期的	在	这	下午	它	成为	明显	那	这	攻击	有	失败的	全部	沿着	这

[kɔːr] - [frʌnt] .

Corps	'	front	.
兵团	-	正面	.

当天下午早些时候，很明显，军团沿线的进攻都失败了。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪrid] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,

The	line	was	consolidated	during	the	night	by	the	wearied	troops	in	the	line	,
这	线	曾是	合并	期间	这	夜晚	经过	这	疲惫	军队	在	这	线	,

夜间，疲惫不堪的士兵们巩固了防线。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔrts] .

aided	by	the	supports	.
协助	经过	这	支持	.

在支撑物的帮助下。

['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærisnz] .

Little	progress	could	be	made	on	account	of	the	weakness	of	the	garrisons	.
小的	进步	可以	是	制成	在	帐户	的	这	弱点	的	这	驻军	.

由于驻军实力薄弱，进展甚微。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk][ðə; ði] [dɪ'pli:tɪd] [ɑ:r] . [si:] . [ɑ:r] . [ænd; ənd] 49th [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] [bə'tæliən] .

On	the	left	flank	the	depleted	R	.	C	.	R	.	and	49th	were	combined	into	a	composite	Battalion	.
在	这	左边	侧翼	这	耗尽	拉	.	C	.	拉	.	和	49th	是	合并	进入	一个	合成的	营	.

左翼方面，兵力不足的皇家加拿大步兵团和第49步兵团合并为一个混合营。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 9th [bri'geidz] .

On	the	following	night	the	8th	Brigade	relieved	the	7th	and	9th	Brigades	.
在	这	下列的	夜晚	这	8th	旅	松了口气	这	7th	和	9th	旅	.

次日夜间，第8旅接替了第7旅和第9旅的防务。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 1st [ænd; ənd] 8th [dɪd][nɑ:t] [dɪs'hɑ:rtn] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] .

The	undeniable	failure	of	the	operations	of	October	1st	and	8th	did	not	dishearten	the	Canadians	.
这	无可否认	失败	的	这	运营	的	十月	1st	和	8th	做过	不是	令人沮丧	这	加拿大人	.

10月1日和8日的行动虽然以失败告终，但这并没有让加拿大人气馁。

['ræðər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " [get] " [rɪ'dʒinər] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:st] .

Rather	did	it	merely	increase	their	determination	to	"	get	"	Regina	,	whatever	the	cost	.
相当	做过	它	仅仅	增加	他们的	决心	到	"	得到	"	里贾纳	,	任何	这	成本	.

这反而更加坚定了他们不惜一切代价也要“得到”雷吉娜的决心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tʃeks] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

It	was	intolerable	that	such	a	series	of	checks	should	follow	the	glorious	triumph	of	Courcelette	.
它	曾是	无法容忍	那	这样的	一个	系列	的	检查	应该	跟随	这	辉煌	胜利	的	库尔塞莱特	.

库尔塞莱特取得辉煌胜利之后，竟然出现了这样一系列的检查，这令人无法容忍。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['tempəreri] [tʃeks] ,

Nevertheless	,	it	is	not	to	be	wondered	at	that	we	should	have	met	with	these	temporary	checks	,
尽管如此	,	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	我们	应该	有	遇见	和	这些	暂时的	检查	,

然而，我们遇到这些临时性检查并不奇怪。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔ:r] [[ˌtu:'tu:]] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] .

which	were	,	indeed	,	far	from	diminishing	the	prestige	of	the	Canadian	Corps	[	2	]	as	a	fighting	force	.
哪个	是	,	的确	,	远的	从	减少	这	声望	的	这	加拿大	兵团	[	2	]	作为	一个	斗争	力量	.

事实上，这远没有削弱加拿大军团[2]作为一支战斗力量的威望。

[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	victories	of	the	15th	and	immediately	following	days	had	had	a
这	胜利	的	这	15th	和	立即地	下列的	天	有	有	一个

['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

double	effect	.
双倍的	影响	.

第15天及随后几天的胜利产生了双重影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [bə'tæljənz] [waɪl] ['brɪŋɪŋ]

They	had	severely	reduced	the	numbers	of	the	Canadian	battalions	while	bringing
他们	有	严重	减少	这	数字	的	这	加拿大	营	尽管	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [pə'ziʃənz] [jet] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəbli] [dɪ'fendɪd] .

them	into	contact	with	positions	yet	more	formidably	defended	.
他们	进入	接触	和	职位	然而	更多的	强大地	辩护	.

他们严重削弱了加拿大营的数量，同时让他们与防守更加坚固的阵地交战。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sektər] ,

At	the	same	time	they	had	forced	the	enemy	to	concentrate	upon	this	sector	,
在	这	相同的	时间	他们	有	强制	这	敌人	到	集中	之上	这	行业	,

[soʊ] ['ɪmɪnəntli] ['menəst] ,

so	imminently	menaced	,
所以	即将	受威胁	,

与此同时，他们迫使敌人将兵力集中在这个迫在眉睫的威胁区域。

[greɪt] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['gʌnz] .

great	reinforcements	of	men	and	guns	.
伟大的	增援部队	的	男人	和	枪支	.

大量人员和武器增援。

[ðer; ðər][tæsk][hæd; həd] ['dʌbld] , [waɪl] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Their	task	had	doubled	,	while	their	means	of	dealing	with	it	had
他们的	任务	有	双倍	,	尽管	他们的	方法	的	处理	和	它	有

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

他们的任务量翻了一番，而他们应对任务的手段却减少了。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [les] ['brɪliəntli] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] [ðæn; ðən]

The	quality	of	an	army	is	sometimes	manifested	no	less	brilliantly	in	reverse	than
这	质量	的	一个	军队	是	有时	表现出来	不	较少的	精彩	在	撤销	比

[ɪn] [sək'ses] ;

in	success	;
在	成功	;

一支军队的素质，有时在逆境中也能像在胜利中一样光辉地展现出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][skænt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sæŋgwɪneri] ['strʌglz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [ɪn][noʊ] [weɪ]

and	the	scant	result	of	these	sanguinary	struggles	before	Regina	Trench	in	no	way
和	这	稀少	结果	的	这些	血腥	斗争	前	里贾纳	沟	在	不	方式

['lesnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .

lessened	the	confidence	of	the	Higher	Command	in	the	capacity	of	our	troops	.
减少	这	信心	的	这	更高	命令	在	这	容量	的	我们的	军队	.

尽管在雷吉纳战壕前进行的这些血腥战斗收效甚微，但这丝毫没有削弱上级指挥部对我们部队能力的信心。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] ,

A	renewal	of	the	offensive	was	daily	expected	,
一个	续期	的	这	进攻	曾是	日常的	预期的	,

人们每天都在期待着攻势的重启。

[ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	active	preparations	were	made	in	anticipation	of	the	event	.
和	积极的	准备工作	是	制成	在	预期	的	这	事件	.

为迎接此次活动，各方积极进行了准备。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]
the arrival of the new 4th Division during this period of waiting and
这 到达 的 这 新的 4th 分配 期间 这 时期 的 等待 和
[rɪˌkuːpə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hɑrdnd] [kæm'peɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['oʊldər] [dɪ'vɪʒnz]
recuperation was hailed by the hardened campaigners of the three older Divisions
恢复 曾是 赞誉 经过 这 硬化 活动家 的 这 三 老 部门
[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with feelings of liveliest satisfaction .
和 情怀 的 最活跃的 满意 .

在等待和休整期间，新成立的第四师的到来受到了三个老师身经百战的战士们的热烈欢迎，他们感到无比的满足。

[[wʌn]] [ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][laɪn][wʌn] , - [strɔːŋ] ([ɔːl][ræŋks]) .
[1] The 5th Brigade began their tour in the line 1 , 717 strong (all ranks) .
[1] 这 5th 旅 开始 他们的 旅游 在 这 线 1 , - 强的 (全部 排名) .

[1] 第 5 旅开始他们的征程，共有 1,717 名士兵（所有军衔）。

[ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [ɔːl][ræŋks] ,
Their casualties during the tour amounted to 944 all ranks ,
他们的 伤亡 期间 这 旅游 金额 到 - 全部 排名 ,

他们在巡回赛期间伤亡人数共计944人，各级官兵均有。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] - [ɔːl][ræŋks] .
making their strength on coming out 773 all ranks .
制作 他们的 力量 在 未来 出去 - 全部 排名 .

他们在773个所有级别中展现了强大的实力。

[ɪn][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 2nd [ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃt]
In the 5th Brigade on October 2nd the 5th Canadian Mounted Rifles , with attached
在 这 5th 旅 在 十月 2nd 这 5th 加拿大 安装 步枪 , 和 随附的
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

10月2日，第5旅的第5加拿大骑兵步枪团及其附属部队，

['nʌmbərd] ['oʊnli] - [i'fektivz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][bʌt; bət] - .
numbered only 250 effectives , and the 4th Canadian Mounted Rifles but 175 .
编号 仅有的 - 有效 , 和 这 4th 加拿大 安装 步枪 但 - .

实际有效人数只有 250 人，而加拿大第 4 骑兵步枪团只有 175 人。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [frʌm; frəm] [sep'tembər] 27th [tuː; tə] [nuːn] [ɑːn][ɑːk'toʊbər]
The casualties of the Canadian Corps from September 27th to noon on October
这 伤亡 的 这 加拿大 兵团 从 九月 27th 到 中午 在 十月
4th [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
4th were as follows :
4th 是 作为 跟随 :

加拿大军团从9月27日至10月4日中午的伤亡情况如下：

['ɑːfəsərz] .
OFFICERS .
警官 .

警官们。

['ʌðər] [ræŋks] .
OTHER RANKS .
其他 排名 .

其他等级。

[kɪld] . . . .
Killed . . . .
被杀 . . . .

被杀.....

- [kɪld] . . . -
25 Killed . . . 847
- 被杀 . . . -

25人死亡.....847

['wuːndɪd] . . .
Wounded . . .
受伤 . . .

受伤了.....

- ['wuːndɪd] . . . [θriː] , -
89 Wounded . . . 3 , 364
- 受伤 . . . 3 , -

89人受伤.....3364人

['mɪsɪŋ] . . .
Missing . . .
丢失的 . . .

丢失的。。。

[eɪt] ['mɪsɪŋ] . . . [wʌn] , -
8 Missing . . . 1 , 176
8 丢失的 . . . 1 , -

8 失踪.....1,176

['toʊt(ə)l] . . . .
Total . . . .
全部的 . . . .

全部的。。。。

- ['toʊt(ə)l] . . . . [faɪv] , -
122 Total . . . . 5 , 387
- 全部的 . . . . 5 , -

总计 122 5,387

[grænd]['toʊt(ə)l][ɔːl][ræŋks] . . . [faɪv] , -
Grand total all ranks . . . 5 , 509
盛大 全部的 全部 排名 . . . 5 , -

总计所有排名.....5509

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [frʌm; frəm] [nuːn] , [ɑːk'toʊbər] 4th , [tuː; tə]
[2] The casualties of the Canadian Corps from noon , October 4th , to
[2] 这 伤亡 的 这 加拿大 兵团 从 中午 , 十月 4th , 到
[nuːn] , [ɑːk'toʊbər] 11th ,
noon , October 11th ,
中午 , 十月 11th ,

[2] 加拿大军团从10月4日中午到10月11日中午的伤亡人数，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
were as follows : —
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

['ɑːfəsərz] .
OFFICERS .
警官 .

警官们。

['ʌðər] [ræŋks] .
OTHER RANKS .
其他 排名 .

其他等级。

[kɪld] . . . .
Killed . . . .
被杀 . . . .

被杀.....

- [kɪld] . . . -
20 Killed . . . 344
- 被杀 . . . -

20人死亡.....344

['wuːndɪd] . . .
Wounded . . .
受伤 . . .

受伤了.....

- ['wuːndɪd] . . . [wʌn] , -
109 Wounded . . . 1 , 793
- 受伤 . . . 1 , -

109人受伤.....1793人

['mɪsɪŋ] . . .
Missing . . .
丢失的 . . .

丢失的。。。

- ['mɪsɪŋ] . . . -
29 Missing . . . 390
- 丢失的 . . . -

29人失踪.....390

['toʊt(ə)l] . . . .
Total . . . .
全部的 . . . .

全部的。。。。

- ['toʊt(ə)l] . . . . [ˌtuːˈtuː] , -
158 Total . . . . 2 , 527
- 全部的 . . . . 2 , -

总计 158 人.....2,527 人

['toʊt(ə)l] . . . . . [ˌtuːˈtuː] , -
Total . . . . . 2 , 685
全部的 . . . . . 2 , -

总计.....2685

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[rɪˈdʒinər] ([kənˈtɪnjuːd])
REGINA (continued)
里贾纳 (持续)

雷吉娜（续）

[ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['wɑːtsn] , [siː] . [biː] . , [siː] . [em] . [dʒiː]

The	4th	Division	,	commanded	by	Major	-	General	David	Watson	,	C	.	B	.	,	C	.	M	.	G
这	4th	分配	,	命令	经过	主要的	-	一般的	大卫	沃森	,	C	.	B	.	,	C	.	M	.	G

. ,

: ;

. ,

第四师由大卫·沃森少将（CB，CMG）指挥，

['entərd] [ðə; ði][sɔm; sʌm] ['eriə] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 10th [ænd; ənd] 11th , - ,

entered	the	Somme	area	on	October	10th	and	11th	,	1916	,
进入	这	索姆河	区域	在	十月	10th	和	11th	,	-	,

1916年10月10日和11日进入索姆河地区，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 8th [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

during	the	lull	between	the	operations	of	October	8th	and	those	of	October
期间	这	麻痹	之间	这	运营	的	十月	8th	和	那些	的	十月

21st .

21st	.
21st	.

在 10 月 8 日行动和 10 月 21 日行动之间的空档期。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [æz; əz] [jet] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['eni] [kən'sɜːrtɪd]

Though	a	new	Division	,	which	had	never	as	yet	taken	part	in	any	concerted
尽管	一个	新的	分配	,	哪个	有	绝不	作为	然而	已采取	部分	在	任何	协同

['meɪdʒər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

major	operations	,
主要的	运营	,

虽然这是一个新成立的师，此前从未参与过任何大规模协同作战，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] [ɪt'self] [noʊ] [wɪt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [dɪ'vɪʒnz] .

it	soon	proved	itself	no	whit	inferior	to	the	senior	Divisions	.
它	很快	已证实	本身	不	白色	下	到	这	高级的	部门	.

它很快证明自己丝毫不逊色于高级师团。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt][ɪn]

It	had	had	practical	experience	in	holding	the	line	in	the	Ypres	salient	in
它	有	有	实际的	经验	在	保持	这	线	在	这	伊普尔	显著的	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

它在九月份的伊普尔突出部战役中积累了坚守防线的实战经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['blʌdɪd] ,

and	it	had	already	been	blooded	,
和	它	有	已经	到过	血腥	,

而且它已经被染血了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 16th [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [wel] - [plænd]

for	on	the	night	of	September	16th	it	had	carried	out	a	well	-	planned
为了	在	这	夜晚	的	九月	16th	它	有	携带	出去	一个	出色地	-	计划

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [reɪdz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

series	of	simultaneous	raids	which	reflected	the	greatest	credit	on	the	new	Division	.
系列	的	同时	突袭	哪个	反映	这	最	信用	在	这	新的	分配	.

因为在9月16日晚，它进行了一系列精心策划的同步突袭，这为新成立的师赢得了最大的荣誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [reɪd] ['pɑːrtiz] .

There	were	seven	raiding	parties	.
那里	是	七	突袭	各方	.

共有七支劫掠队。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['fɔːrti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [bə'tæliən] .

The	first	party	consisted	of	one	officer	and	forty	men	of	the	22nd	Battalion	.
这	第一的	派对	由……组成	的	一	官	和	四十	男人	的	这	22nd	营	.

第一支队伍由第 22 营的一名军官和四十名士兵组成。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] - . - [piː] . [em] . , [ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

Leaving	the	trenches	at	11	.	22	p	.	m	.	,	the	party	moved	cautiously	forward	,
离开	这	战壕	在	-	.	-	p	.	米	.	,	这	派对	已搬	谨慎地	向前	,

晚上11点22分，该党离开战壕，谨慎地向前推进。

[greɪt] [ker] ['biːɪŋ] ['nesəseri] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

great	care	being	necessary	owing	to	the	bright	moonlight	.
伟大的	关心	存在	必要的	欠款	到	这	明亮的	月光	.

由于月光明亮，务必格外小心。

[ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['waɪər][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] ,

The	scaling	ladders	and	chicken	wire	were	left	behind	,
这	缩放	梯子	和	鸡	金属丝	是	左边	在后面	,

攀爬梯和铁丝网都被遗留在了那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː] ['iːzəli] .

as	it	was	feared	they	might	be	seen	too	easily	.
作为	它	曾是	害怕	他们	可能	是	已见	也	容易地	.

因为担心他们太容易被人看到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [ðə; ði]['pɑːrti] [splɪt]['ɪntuː] [tuː] ,

As	soon	as	the	enemy	trench	was	rushed	the	party	split	into	two	,
作为	很快	作为	这	敌人	沟	曾是	匆忙	这	派对	分裂	进入	二	,

敌军战壕被冲破后，小队立即分成两队。

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

working	to	the	right	and	left	.
在职的	到	这	正确的	和	左边	.

向右和向左移动。

[ðə; ði] ['enəmi] ['boʊltɪd][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

The	enemy	bolted	so	swiftly	that	only	two	were	caught	.
这	敌人	螺栓连接	所以	迅速地	那	仅有的	二	是	捕捉	.

敌人逃跑得如此迅速，只有两人被抓住。

[dʌg] - [aʊts] [wɜːr; wər] [bɑːmd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['waɪər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

Dug	-	outs	were	bombed	and	as	much	wire	as	possible	destroyed	by	the
挖	-	出局	是	轰炸	和	作为	很多	金属丝	作为	可能的	损毁	经过	这

['kʌvərɪŋ] ['pɑːrti] .

covering	party	.
覆盖	派对	.

掩体遭到轰炸，掩护队尽可能多地摧毁了铁丝网。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .

At	12	.	25	a	.	m	.
在	-	.	-	一个	.	米	.

凌晨 12 点 25 分

[ðə; ði] ['reidəz] [left][ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]

the	raiders	left	the	enemy	trench	and	found	their	way	back	without	difficulty	by
这	袭击者	左边	这	敌人	沟	和	成立	他们的	方式	后退	没有	困难	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [teɪp] [leɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .

means	of	the	white	tape	laid	for	that	purpose	.
方法	的	这	白色的	磁带	铺设	为了	那	目的	.

袭击者们离开了敌人的战壕，并借助为此目的铺设的白色胶带，毫不费力地找到了返回的路。

[ðə; ði] 46th [bə'tæliən] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['ʌðər] [ræŋks] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]

The	46th	Battalion	party	of	one	officer	and	thirty	-	one	other	ranks	carried	out	the
这	46th	营	派对	的	一	官	和	三十	-	一	其他	排名	携带	出去	这

['sekənd] [reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] - ['seɪliənt] .

second	raid	against	the	Hollandscheschuur	Salient	.
第二	袭击	反对	这	-	显著的	.

第 46 营由一名军官和 31 名士兵组成的小队对荷兰舒尔突出部进行了第二次突袭。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['reidəz] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ja:dz] ,

At	12	.	20	a	.	m	.	the	raiders	crawled	over	the	intervening	space	of	forty	yards	,
在	-	.	-	一个	.	米	.	这	袭击者	爬行	超过	这	介入	空间	的	四十	码	,

[rʌʃt] [ðə; ði] [trentʃ] ,

rushed	the	trench	,
匆忙	这	沟	,

凌晨12点20分，袭击者匍匐越过40码的距离，冲进了战壕。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

and	worked	down	to	a	supposed	strong	point	.
和	工作	向下	到	一个	据称	强的	观点	.

然后一路向下，最终到达了一个所谓的强点。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] , [ʌn'streŋθnd] [ɪn] ['eni] [wei] .

This	proved	to	be	merely	a	large	hole	,	unstrengthened	in	any	way	.
这	已证实	到	是	仅仅	一个	大的	洞	,	未加强的	在	任何	方式	.

事实证明，这只是一个大洞，没有任何加固措施。

[ik'spləusivz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [poʊst][wɜːr; wər] [juːst] [ə'genst] [æn; ən]

Explosives	which	had	been	brought	to	blow	up	this	post	were	used	against	an
爆炸物	哪个	有	到过	带来	到	吹	向上	这	邮政	是	用过的	反对	一个

['ɑːkjupaɪd] [dʌg] - [aʊt] ,

occupied	dug	-	out	,
占领	挖	-	出去	,

原本运来炸毁这个哨所的炸药却被用来攻击一个被占领的掩体。

- ['el biː] .

62	lb	.
-	磅	.

62磅

[ʌv; əv] ['gʌnˌkɑːtən] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

of	guncotton	being	touched	off	for	the	purpose	.
的	硝化棉	存在	感动	离开	为了	这	目的	.

为此目的而引燃的硝化棉。

[ˌfɪf'tiːn] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪd] [ænd; ənd] [wʌn] ['kæptʃərd] .

Fifteen	Germans	were	killed	during	the	raid	and	one	captured	.
十五	德国人	是	被杀	期间	这	袭击	和	一	捕获	.

袭击中，15名德国人被打死，1人被俘。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] .

No	difficulty	was	experienced	in	penetrating	the	wire	.
不	困难	曾是	经验丰富的	在	渗透	这	金属丝	.

穿透电线没有遇到任何困难。

[ðə; ði][θɜːrd] [reɪd][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 47th [bə'tæliən] .

The	third	raid	was	entrusted	to	the	47th	Battalion	.
这	第三	袭击	曾是	受托	到	这	47th	营	.

第三次突袭任务交给了第47营。

[ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv][wʌn] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['ʌðər] [ræŋks][hæd; həd] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

The	raiding	party	of	one	officer	and	twenty	-	eight	other	ranks	had	further	to
这	突袭	派对	的	一	官	和	二十	-	八	其他	排名	有	更远	到

[goʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

go	than	the	preceding	parties	and	started	five	minutes	earlier	.
去	比	这	前	各方	和	开始	五	分钟	早些时候	.

由一名军官和二十八名士兵组成的突袭队比之前的突袭队走得更远，因此提前五分钟出发。

[kəm'pliːt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

Complete	success	was	attained	.
完全的	成功	曾是	已达到	.

取得了彻底的成功。

[ðə; ði]['pɑːrti] [bɑːmd] [saʊθ] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] ,

The	party	bombed	south	after	entering	the	enemy	trench	,
这	派对	轰炸	南	后	进入	这	敌人	沟	,

该党进入敌军战壕后向南轰炸，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə]

making	for	a	supposed	strong	point	which	turned	out	to	be	similar	to
制作	为了	一个	据称	强的	观点	哪个	转向	出去	到	是	相似的	到

[ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .

the	one	above	.
这	一	多于	.

这本应是一个强有力的论点，结果却与上面提到的论点类似。

[naɪn] ['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ten]['teɪkən] ['prizənəz] .

Nine	Germans	were	killed	and	ten	taken	prisoners	.
九	德国人	是	被杀	和	十	已采取	囚犯	.

九名德国士兵被打死，十名被俘。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] 47th [bə'tæliən] .

The	fourth	raid	was	also	undertaken	by	the	47th	Battalion	.
这	第四	袭击	曾是	还	已	经过	这	47th	营	.

第四次突袭也是由第47营执行的。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [trentʃ] [laɪnz] , [sʌm; səm] - [jaːdz] .

A	comparatively	long	distance	separated	the	two	trench	lines	,	some	200	yards	.
一个	比较	长的	距离	分开	这	二	沟	线条	,	一些	-	码	.

两条战壕线之间相隔相对较远的距离，大约有 200 码。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

On	this	account	an	early	start	was	imperative	.
在	这	帐户	一个	早期的	开始	曾是	至关重要的	.

因此，尽早开始至关重要。

['skersli] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

Scarcely	any	resistance	was	encountered	.
几乎	任何	反抗	曾是	遭遇	.

几乎没有遇到任何抵抗。

[sɪks] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [bʌt; bət][nɑːt] [kɔːt] .

Six	Germans	were	killed	,	and	others	were	pursued	but	not	caught	.
六	德国人	是	被杀	,	和	其他的	是	追击	但	不是	捕捉	.

六名德国人被打死，其他人被追捕但未被抓获。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [mək'nɔtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] -

The	artillery	preparation	,	under	Lieutenant	-	Colonel	McNaughton	,	and	the	trench	-
这	炮兵	准备	,	在下面	中尉	-	上校	麦克诺顿	,	和	这	沟	-

['mɔːrtər] [wɜːrk][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

mortar	work	were	all	that	could	be	desired	.
砂浆	工作	是	全部	那	可以	是	想要的	.

在麦克诺顿中校的指挥下，炮兵准备工作和战壕迫击炮工程都达到了预期效果。

[ðə; ði] 75th [bə'tæliən] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [reɪd] .

The	**75th**	**Battalion**	**carried**	**out**	**the**	**fifth**	**raid**	**.**
这	75th	营	携带	出去	这	第五	袭击	.

第75营执行了第五次突袭。

[θri:] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['ʌðər] [ræŋks] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:rti] .

Three	**officers**	**and**	**thirty**	**-**	**one**	**other**	**ranks**	**constituted**	**the**	**raiding**	**party**	**.**
三	警官	和	三十	-	一	其他	排名	构成	这	突袭	派对	.

突袭队由三名军官和三十一名士兵组成。

[ðeɪ] [mu:vd] [aʊt] [dʒʌst] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [fɔ:rmd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['waɪər] ,

They	**moved**	**out**	**just**	**after**	**midnight**	**,**	**formed**	**up**	**outside**	**our**	**wire**	**,**
他们	已搬	出去	只是	后	午夜	,	形成	向上	外部	我们的	金属丝	,

他们午夜刚过就出发了，在我们的铁丝网外集结。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [trentʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ]

and	**were**	**within**	**twenty**	**yards**	**of**	**the**	**German**	**trench**	**while**	**it**	**was**	**still**	**being**
和	是	之内	二十	码	的	这	德语	沟	尽管	它	曾是	仍然	存在

[bɔm'bɑ:did] .

bombarded	**.**
轰炸	.

当德军战壕仍在遭受炮火轰炸时，他们距离战壕不到二十码。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['lɪftɪd] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,

Rushing	**in**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**barrage**	**lifted**	**,**	**they**	**divided**	**up**	**into**	**two**	**parties**	**,**
冲刺	在	作为	很快	作为	这	弹幕	抬起	,	他们	分割	向上	进入	二	各方	,

炮火一停，他们就冲了进去，并分成两队。

[wɪtʃ] [bɑ:md] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ja:dz] .

which	**bombed**	**right**	**and**	**left**	**for**	**fifty**	**yards**	**.**
哪个	轰炸	正确的	和	左边	为了	五十	码	.

它左右轰炸了五十码远。

[sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

Some	**resistance**	**was**	**encountered**	**by**	**the**	**right**	**party**	**,**	**but**	**five**	**of**	**the**	**enemy**
一些	反抗	曾是	遭遇	经过	这	正确的	派对	,	但	五	的	这	敌人

[wɜ:r; wər] [kɪld] ,

were	**killed**	**,**
是	被杀	,

正义一方遭遇了一些抵抗，但击毙了五名敌军。

[θri:] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪ'skeɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəˌdɑ:s] ['ʌndər] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

three	**captured**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**escaped**	**over**	**the**	**parados**	**under**	**fire**	**from**	**the**
三	捕获	,	和	这	休息	逃脱	超过	这	帕拉多斯	在下面	火	从	这

['kʌvərɪŋ] ['pɑ:rti] .

covering	**party**	**.**
覆盖	派对	.

三人被俘，其余的人在掩护队的火力下翻越山口逃脱。

[ðə; ði] [left] ['pɑ:rti] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	**left**	**party**	**also**	**experienced**	**resistance**	**,**	**but**	**reached**	**their**	**objective**	**in**	**spite**	**of**
这	左边	派对	还	经验丰富的	反抗	,	但	达到	他们的	客观的	在	尽管如此	的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	**.**
反对	.

左翼政党也遭遇了阻力，但最终克服重重困难实现了目标。

[dʌg] - [aʊts] [wɜ:r; wər] [bɑ:md] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəˌdɑ:s] .

Dug	**-**	**outs**	**were**	**bombed**	**and**	**the**	**enemy**	**forced**	**to**	**escape**	**over**	**the**	**parados**	**.**
挖	-	出局	是	轰炸	和	这	敌人	强制	到	逃脱	超过	这	帕拉多斯	.

敌军的掩体遭到轰炸，被迫翻越山口逃生。

['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð'drɔ:əl] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

After	a	successful	withdrawal	the	artillery	was	again	turned	on	to	the	front	line	.
后	一个	成功的	退出	这	炮兵	曾是	再次	转向	在	到	这	正面	线	.

成功撤退后，炮兵再次投入前线作战。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['prizənəz] ['teɪkən] [fɔ:r] ['boʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]

Of	the	six	prisoners	taken	four	bolted	on	the	way	back	and	came	to	an
的	这	六	囚犯	已采取	四	螺栓连接	在	这	方式	后退	和	来了	到	一个

[ʌn'taɪmli] [end] .

untimely	end	.
不合时宜	结尾	.

被俘的六名囚犯中有四名在押送途中逃跑，不幸丧命。

[ðə; ði] 7th ['beldʒən] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][reɪd] , ['rendərd] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] ,

The	7th	Belgian	Field	Artillery	supporting	the	raid	,	rendered	excellent	service	,
这	7th	比利时人	场地	炮兵	支持	这	袭击	,	渲染	出色的	服务	,

参与此次突袭的比利时第7野战炮兵团表现出色。

[wɪtʃ] [ɜ:rnd] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

which	earned	the	warm	commendation	of	all	concerned	in	the	operation	.
哪个	获得	这	温暖的	表彰	的	全部	担心的	在	这	手术	.

这赢得了所有参与此次行动人员的热烈赞扬。

[ðə; ði][sɪksθ] [reɪd] , [baɪ][ðə; ði] 54th [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv][ɔ:l] .

The	sixth	raid	,	by	the	54th	Battalion	was	the	most	elaborate	of	all	.
这	第六	袭击	,	经过	这	54th	营	曾是	这	最多	精心制作的	的	全部	.

第54营发起的第六次突袭是所有突袭中最精心策划的。

[fɔ:r] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['ʌðər] [ræŋks] [tʊk] [pɑ:rt] .

Four	officers	and	fifty	-	eight	other	ranks	took	part	.
四	警官	和	五十	-	八	其他	排名	采取	部分	.

四名军官和五十八名士兵参加了此次活动。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][noʊ] . [ˌtu:'tu:]['kreɪtər][æt; ət][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] .

The	objective	was	No	.	2	Crater	at	St	.	Eloi	.
这	客观的	曾是	不	.	2	火山口	在	英石	.	埃洛伊	.

目标是圣埃洛伊火山口的 2 号火山口。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

Almost	at	the	start	the	officers	in	charge	were	wounded	.
几乎	在	这	开始	这	警官	在	收费	是	受伤	.

几乎在战斗开始不久，负责指挥的军官们就受伤了。

[æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði]

An	unavoidable	loss	of	direction	and	control	naturally	resulted	,	though	the
一个	不可避免的	损失	的	方向	和	控制	自然	结果	,	尽管	这

['pɑ:rtiz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] .

parties	succeeded	in	reaching	their	objectives	.
各方	成功了	在	到达	他们的	目标	.

尽管各方都成功实现了各自的目标，但不可避免地导致了方向和控制的丧失。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:ntrətɑ:n:; 'kɑ:ntrətɑ:n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bju:glər] [hu:]

An	unfortunate	contretemps	arose	from	the	fact	that	the	bugler	who
一个	不幸	冲突	出现	从	这	事实	那	这	司号员	WHO

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][rɪ'taɪər] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['mʌdi]

was	to	have	sounded	the	signal	to	retire	fell	into	an	exceedingly	muddy
曾是	到	有	听起来	这	信号	到	退休	跌倒	进入	一个	非常	浑

[ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [ʃel] - [hoʊl][ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['bju:gl] !

and	unsavoury	shell	-	hole	and	lost	his	bugle	!
和	令人不快的	壳	-	洞	和	丢失的	他的	号角	!

一件不幸的意外是，原本要吹响撤退信号的号手掉进了一个极其泥泞肮脏的弹坑里，弄丢了他的号角！

" [ə; eɪ] " ['pɑːrti] , [ɑːn][ðə; ði][left] , ['kæptʃərd] [θriː] ['prizənəz] [ænd; ənd] [bɑːmd] ['sevrəl] [ɪn'hæbɪtɪd]
" A " party , on the left , captured three prisoners and bombed several inhabited
" 一个 " 派对 , 在 这 左边 , 捕获 三 囚犯 和 轰炸 一些 有人居住的
[dʌg] - [aʊts] .
dug - outs .
挖 - 出局 .

左侧的“A”方俘虏了三名战俘，并炸毁了几个有人居住的掩体。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] .
A machine - gun was also captured .
一个 机器 - 枪 曾是 还 捕获 .

还缴获了一挺机枪。

" [biː] , "
" B , "
" B , "

“B，“

" [siː] , " [ænd; ənd] " [diː] " ['pɑːrtiz] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" C , " and " D " parties met with little resistance , and saw nothing of the
" C , " 和 " D " 各方 遇见 和 小的 反抗 , 和 锯 没有什么 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

C 方和 D 方几乎没有遇到抵抗，也没有见到敌人。

" [iː] " ['pɑːrti] [bɑːmd] ['nɔːrθwərdz] [tɔːrdz] [noʊ] . [θriː]['kreɪtər] , [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
" E " party bombed northwards towards No . 3 Crater , met with little opposition
" E " 派对 轰炸 向北 向 不 . 3 火山口 , 遇见 和 小的 反对
[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [wʌn]['prɪz(ə)nər] .
and captured one prisoner .
和 捕获 一 囚犯 .

“E”小队向北轰炸3号弹坑，几乎没有遇到抵抗，俘虏了一名战俘。

" [ef] " ['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][noʊ] . [θriː]
" F " party had a harder task to the south on the far side of No . 3
" F " 派对 有 一个 更难 任务 到 这 南 在 这 远的 边 的 不 . 3
['kreɪtər] ,
Crater ,
火山口 ,

“F”队在3号火山口南侧的另一侧面临着更艰巨的任务。

[bʌt; bət] ['kæptʃərd] [θriː] ['prizənəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] ,
but captured three prisoners and an automatic rifle ,
但 捕获 三 囚犯 和 一个 自动的 步枪 ,

但缴获了三名俘虏和一支自动步枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] [wen] [ðə; ði][mæn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
which was unfortunately lost when the man carrying it was wounded .
哪个 曾是 很遗憾 丢失的什么时候 这 男人 携带 它 曾是 受伤 .

可惜的是，携带它的人受伤后，它就丢失了。

" [dʒiː] " ['pɑːrti] , ['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [saʊθ] , [ˌʌnsək'sesfəli] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
" G " party , also moving south , unsuccessfully chased a number of the enemy
" G " 派对 , 还 移动 南 , 不成功 追逐 一个 数字 的 这 敌人
[tɔːrdz] [ðə; ði] 75th [reɪd] ['pɑːrti] .
towards the 75th raiding party .
向 这 75th 突袭 派对 .

“G”队也向南推进，追击敌军至第75突击队附近，但未能成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [bɪ'gæn][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['oʊpənd] [ʌp]

As	soon	as	the	retirement	began	an	undiscovered	machine	-	gun	opened	up
作为	很快	作为	这	退休	开始	一个	未被发现的	机器	-	枪	打开	向上

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

退休仪式刚开始，一挺未被发现的机枪就突然开火了。

[ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

Fifteen	of	the	enemy	were	killed	,
十五	的	这	敌人	是	被杀	,

敌军十五人被击毙。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ]

including	an	officer	and	two	men	who	resisted	all	attempts	to	bring
包括	一个	官	和	二	男人	WHO	抵抗	全部	尝试	到	带来

[ðem; ðəm] [bæk] ['æftər] ['kæptʃər] .

them	back	after	capture	.
他们	后退	后	捕获	.

其中包括一名军官和两名男子，他们在被俘后拒捕并拒绝返回。

[sɪks] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

Six	prisoners	were	brought	in	.
六	囚犯	是	带来	在	.

六名囚犯被带了进来。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [reɪd] , [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] 87th [bə'tæliən] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

The	seventh	raid	,	undertaken	by	the	87th	Battalion	,	was	unsuccessful	.
这	第七	袭击	,	已	经过	这	87th	营	,	曾是	不成功	.

第87营执行的第七次突袭行动失败了。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] [ræŋks] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt] [wel]

The	three	officers	and	forty	-	seven	other	ranks	who	made	up	the	party	got	well
这	三	警官	和	四十	-	七	其他	排名	WHO	制成	向上	这	派对	得到	出色地

[ə'weɪ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ,

away	close	under	the	barrage	,
离开	关闭	在下面	这	弹幕	,

由三名军官和四十七名士兵组成的队伍，在炮火掩护下安全撤离。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] [tuː] [smɔːl] [maɪnz] [wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

but	on	reaching	the	parapet	two	small	mines	were	exploded	beneath	them
但	在	到达	这	栏杆	二	小的	矿井	是	爆炸了	下面	他们

.

:
.

但当他们到达胸墙时，脚下两枚小型地雷爆炸了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪd] ,

In	some	way	the	enemy	had	become	aware	of	the	approaching	raid	,
在	一些	方式	这	敌人	有	变得	意识到的	的	这	接近	袭击	,

敌人似乎已经察觉到即将到来的袭击。

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] ['elɪmənt]

probably	owing	to	an	attack	carried	out	by	the	Division	on	the	left	;	the	element
大概	欠款	到	一个	攻击	携带	出去	经过	这	分配	在	这	左边	;	这	元素

[ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

of	surprise	,
的	惊喜	,

可能是由于左翼师发动的一次突袭；出其不意的因素，

[ðə; ði] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] [reɪdz] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [lɔ:st] .

the	great	factor	in	all	successful	raids	,	was	thus	lost	.
这	伟大的	因素	在	全部	成功的	突袭	,	曾是	因此	丢失的	.

因此，所有成功突袭的关键因素就此丧失。

['hevi] ['faɪər][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tækəz] ;

Heavy	fire	was	directed	against	the	attackers	;
重的	火	曾是	指导	反对	这	攻击者	;

敌方遭到猛烈炮火攻击；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

and	after	a	brisk	exchange	of	bombs	it	became	evident	that	nothing	could
和	后	一个	轻快	交换	的	炸弹	它	成为	明显	那	没有什么	可以

[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

经过一番激烈的炮火交锋，很明显什么也做不成。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wɪð'dru:] .

The	party	accordingly	withdrew	.
这	派对	因此	退出	.

因此，该党退出了竞选。

[ði:z] [reɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] ['noʊtɪd] , [wɜ:r; wər] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

These	raids	,	with	the	one	exception	noted	,	were	eminently	successful	.
这些	突袭	,	和	这	一	例外	著名的	,	是	非常	成功的	.

除了上述一次例外，这些突袭行动都非常成功。

[ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd]

This	success	was	due	in	no	small	measure	to	the	very	careful	preparation	made
这	成功	曾是	到期的	在	不	小的	措施	到	这	非常	小心	准备	制成

[bɪ'fɔ:rhænd] .

beforehand	.
预先	.

这一成功很大程度上归功于事先所做的周密准备。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn'vɑ:lvd] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪd] ,

The	parties	involved	were	withdrawn	from	the	line	a	week	before	the	raid	,
这	各方	涉及	是	撤回	从	这	线	一个	星期	前	这	袭击	,

涉事各方在突袭发生前一周就被撤出了生产线。

[ɔ:l] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [wɜ:rkt] [aʊt] , ['trentʃɪz] [dʌg] [tu:; tə] [skeɪl] , [ðə; ði] [graʊnd] ['kɑ:nstəntli]

all	details	were	carefully	worked	out	,	trenches	dug	to	scale	,	the	ground	constantly
全部	细节	是	小心	工作	出去	,	战壕	挖	到	规模	,	这	地面	不断地

[pə'troʊld] ,

patrolled	,
巡逻	,

所有细节都经过精心策划，战壕按比例挖掘，地面巡逻不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:rtiz] ['teɪkən]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [naɪt] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] .

and	the	raiding	parties	taken	over	it	by	night	in	small	groups	.
和	这	突袭	各方	已采取	超过	它	经过	夜晚	在	小的	团体	.

劫掠队伍趁夜色分批占领了那里。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ɑ:r'tɪləri] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ɔ:l]

The	excellent	artillery	support	and	the	thorough	work	of	the	covering	parties	all
这	出色的	炮兵	支持	和	这	彻底	工作	的	这	覆盖	各方	全部

[kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

contributed	to	the	satisfactory	result	.
贡献	到	这	令人满意的	结果	.

优秀的炮兵支援和掩护部队的周密工作都为取得令人满意的结果做出了贡献。

[ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɔm; sʌm] [ˈeriə] [ðə; ði] 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

On	their	arrival	in	the	Somme	area	the	4th	Division	was	fortunate	enough	to
在	他们的	到达	在	这	索姆河	区域	这	4th	分配	曾是	幸运	足够的	到

[ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] ,

experience	a	few	days	of	comparative	quiet	,
经验	一个	很少	天	的	比较	安静的	,

第四师抵达索姆河地区后，幸运地迎来了几天相对平静的时期。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃel] - [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈsnaɪpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnkəˈmoʊd] [ðem; ðəm] [waɪl]

with	little	more	than	shell	-	fire	and	sniping	to	incommode	them	while
和	小的	更多的	比	壳	-	火	和	狙击	到	不便	他们	尽管

[ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʃeɪkən] [daʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [laɪnz] .

getting	themselves	shaken	down	into	their	new	lines	.
获得	他们自己	摇晃	向下	进入	他们的	新的	线条	.

除了炮火和狙击之外，几乎没有什么能让他们感到不便，同时他们也被震慑在新阵地上。

[ˈoʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈweðər] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌʌndərˈfʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

Owing	largely	to	the	wretched	weather	,	the	conditions	underfoot	,	and	the	state
欠款	很大程度上	到	这	可怜	天气	,	这	状况	脚下	,	和	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

of	the	trenches	,
的	这	战壕	,

主要由于恶劣的天气、崎岖的地形和糟糕的战壕状况，

[ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ˈpendɪŋ] , [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [prɪˈlɪmɪneri] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

the	operations	pending	,	major	and	preliminary	,	were	from	day	to	day
这	运营	待办的	,	主要的	和	初步的	,	是	从	天	到	天

[poʊˈspoʊnd] .

postponed	.
推迟	.

待办事项，包括重大事项和初步事项，每天都被推迟。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [θriː] [ˈsiːniər] [kəˈneɪdiən] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeriə] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər]

the	three	senior	Canadian	Divisions	were	withdrawn	from	the	area	before	another
这	三	高级的	加拿大	部门	是	撤回	从	这	区域	前	其他

[əˈtæk] [ɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [ˈbæriər] [ʌv; əv][rɪˈdʒinər] .

attack	in	force	was	launched	against	the	blood	-	drenched	barrier	of	Regina	.
攻击	在	力量	曾是	发射	反对	这	血	-	湿透了	障碍	的	里贾纳	.

在对血染的里贾纳防线发起另一次猛攻之前，加拿大三个高级师已从该地区撤出。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 17th [ðə; ði] 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

On	October	17th	the	4th	Division	,	remaining	behind	,
在	十月	17th	这	4th	分配	,	其余的	在后面	,

10月17日，留守的第四师

[keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][iː] [kɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

came	under	the	orders	of	the	II	Corps	for	the	purpose	of	future	operations	.
来了	在下面	这	订单	的	这	二	兵团	为了	这	目的	的	未来	运营	.

隶属于第二军，用于未来的作战行动。

[ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [bɪˈgæn][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər]

These	operations	,	in	so	far	as	the	4th	Division	was	concerned	,	began	on	October
这些	运营	,	在	所以	远的	作为	这	4th	分配	曾是	担心的	,	开始	在	十月

21st .

21st	.
21st	.

就第四师而言，这些行动始于10月21日。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	general	plan	of	operations	was	as	follows	.
这	一般的	计划	的	运营	曾是	作为	跟随	.

总体作战计划如下。

[ðə; ði][iː] [kɔːr] [[wʌn]] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bɪˈtwiːn] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [ænd; ənd]

The	II	Corps	[	1	]	was	to	attack	on	the	front	between	Courcelette	Trench	and
这	二	兵团	[	1	]	曾是	到	攻击	在	这	正面	之间	库尔塞莱特	沟	和

[ðə; ði] ['rɪvər] ['ɑːnkrə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər] ['peti] ,

the	River	Ancre	in	order	to	capture	Petit	Miraumont	,
这	河	安克	在	命令	到	捕获	小	米罗蒙特	,

第二军[1]的任务是在库尔塞莱特战壕和安克尔河之间的战线上发起进攻，以夺取小米罗蒙。

['grændˌkɔːrt] , [ænd; ənd][æt; ət][piː)'ɛə] - .

Grandcourt	,	and	at	Pierre	Divion	.
大法院	,	和	在	皮埃尔	-	.

Grandcourt，以及 Pierre Divion。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnkrə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði][iː]

Afterwards	the	passages	of	the	Ancre	were	to	be	forced	and	the	II
然后	这	段落	的	这	安克	是	到	是	强制	和	这	二

[kɔːr] [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][viː] [kɔːr] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [nɔːrθ] .

Corps	would	co	-	operate	with	the	V	Corps	by	pushing	north	.
兵团	会	合作	-	操作	和	这	V	兵团	经过	推动	北	.

之后，安克雷河的通道将被强行打开，第二军将与第五军合作向北推进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn][laɪn] , [ðə; ði] 18th , 19th , [ænd; ənd] 39th , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

There	were	three	Divisions	in	line	,	the	18th	,	19th	,	and	39th	,	from	right	to
那里	是	三	部门	在	线	,	这	18th	,	19th	,	和	39th	,	从	正确的	到

[left] .

left	.
左边	.

排成一列的有三个师，从右到左分别是第18师、第19师和第39师。

[ðə; ði]['duːəl][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]

The	dual	rôle	of	the	4th	Canadian	Division	was	to	protect	the	right	flank	of
这	双重的	角色	的	这	4th	加拿大	分配	曾是	到	保护	这	正确的	侧翼	的

[ðə; ði] 18th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][iː] [kɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	18th	Division	of	the	II	Corps	and	to	safeguard	the	left	flank	of	the
这	18th	分配	的	这	二	兵团	和	到	保障	这	左边	侧翼	的	这

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

III	Corps	on	the	right	.
三、	兵团	在	这	正确的	.

加拿大第4师的双重任务是保护第二军第18师的右翼，并保卫第三军右翼。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][iː] [kɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n]

A	preliminary	operation	was	assigned	to	the	II	Corps	before	the	general	action
一个	初步的	手术	曾是	分配	到	这	二	兵团	前	这	一般的	行动

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在全面作战开始之前，第二军被指派执行一项初步作战任务。

[ðɪs] [prɪ'pærətɔːri] [tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒinər] [stʌf] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

This	preparatory	task	was	the	capture	of	the	Regina	Stuff	line	of	trenches	,
这	预备	任务	曾是	这	捕获	的	这	里贾纳	东西	线	的	战壕	,

这项准备任务是夺取里贾纳·斯塔夫防线的战壕。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] 18th , 25th , [ænd; ənd] 39th [dɪ'vɪʒnz] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

to	be	undertaken	by	the	18th	,	25th	,	and	39th	Divisions	,	from	right	to
到	是	已	经过	这	18th	,	25th	,	和	39th	部门	,	从	正确的	到

[left] .

left	.
左边	.

由第18、25和39师从右至左执行。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [baɪ][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði]

In	this	operation	the	4th	Canadian	Division	would	co	-	operate	by	effecting	the
在	这	手术	这	4th	加拿大	分配	会	合作	-	操作	经过	产生影响	这

['kæptʃər] [ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [frʌm; frəm] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

capture	of	Regina	Trench	from	Courcelette	Trench	to	a	point	just	before	the
捕获	的	里贾纳	沟	从	库尔塞莱特	沟	到	一个	观点	只是	前	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] ,

intersection	of	the	Pys	Road	,
路口	的	这	pys	路	,

在这次行动中，加拿大第4师将配合攻占里贾纳战壕，从库尔塞莱特战壕一直到皮斯路交叉口之前的某个位置。

[ðens] [ə'prɑːksɪmətli] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæpˌhɛdz]

thence	approximately	along	an	old	German	trench	to	join	up	with	the	sapheads
因此	大约	沿着	一个	老的	德语	沟	到	加入	向上	和	这	傻瓜

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] 10th [kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ,

which	were	being	built	by	the	10th	Canadian	Infantry	Brigade	,
哪个	是	存在	建造	经过	这	10th	加拿大	步兵	旅	,

然后沿着一条旧德军战壕大致前进，与加拿大第10步兵旅正在修建的壕沟汇合。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [hjuːz] , [diː] . [es] . [oʊ] .

under	Brigadier	-	General	William	Hughes	,	D	.	S	.	O	.
在下面	准将	-	一般的	威廉	休斯	,	D	.	S	.	哦	.

在威廉·休斯准将（DSO）的指挥下

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , ['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][viː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːdləm] , [diː] . [es] .

The	11th	Brigade	,	on	the	left	,	under	Brigadier	-	General	V	.	W	.	Odlum	,	D	.	S	.
这	11th	旅	,	在	这	左边	,	在下面	准将	-	一般的	V	.	W	.	奥德伦	,	D	.	S	.

[oʊ] . ,

O	.	,
哦	.	,

左侧为第11旅，由准将VW Odlum, DSO指挥。

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

undertook	the	capture	of	the	portion	of	Regina	Trench	assigned	to	the	Division	.
承担	这	捕获	的	这	部分	的	里贾纳	沟	分配	到	这	分配	.

负责攻占分配给该师的里贾纳战壕部分。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪts]['sæps][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

the	10th	Brigade	was	to	co	-	operate	by	pushing	forward	its	saps	so	as	to
这	10th	旅	曾是	到	合作	-	操作	经过	推动	向前	它是	树液	所以	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] .

be	able	to	support	the	11th	Brigade	by	an	enfilading	fire	.
是	有能力的	到	支持	这	11th	旅	经过	一个	纵射	火	.

第 10 旅要配合推进其工事，以便能够通过侧射火力支援第 11 旅。

[iːtʃ] [brɪ'geɪd] , [baɪ][ðə; ði] 19th , [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][sæp] ,

Each	Brigade	,	by	the	19th	,	had	completed	a	very	useful	sap	,
每个	旅	,	经过	这	19th	,	有	完全的	一个	非常	有用	树液	,

到19日，每个旅都完成了一条非常有用的堑壕。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] ,

close	to	the	junction	of	their	respective	lines	,
关闭	到	这	交汇处	的	他们的	各自	线条	,

靠近它们各自线路的交汇处，

[ʌp] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][rɪ'dʒinər] .

up	old	German	trenches	to	within	two	-	thirds	of	the	distance	to	Regina	.
向上	老的	德语	战壕	到	之内	二	-	三分之一	的	这	距离	到	里贾纳	.

沿着旧德军战壕向上行进，到达距离里贾纳三分之二的路程处。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [pleɪst] [ðə; ði] 87th [ænd; ənd] 102nd [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːn]

The	11th	Brigade	placed	the	87th	and	102nd	Battalions	in	the	line	,	the	former	on
这	11th	旅	放置	这	87th	和	102nd	营	在	这	线	,	这	以前的	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

第11旅将第87营和第102营部署在战线上，第87营位于右侧。

[iːtʃ] [bə'tæliən] ['hævɪŋ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 75th [ɪn] [sə'pɔːrt] .

each	Battalion	having	two	companies	of	the	75th	in	support	.
每个	营	拥有	二	公司	的	这	75th	在	支持	.

每个营都由第 75 团的两个连队支援。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .

At	noon	on	the	21st	the	attack	began	.
在	中午	在	这	21st	这	攻击	开始	.

21日中午，袭击开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .

The	whole	operation	was	an	unqualified	success	.
这	所有的	手术	曾是	一个	不合格的	成功	.

整个行动取得了圆满成功。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [ðə; ði] [əb'dʒektɪvz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [geɪnd] [ænd; ənd]

Before	the	afternoon	was	far	advanced	the	objectives	had	all	been	gained	and
前	这	下午	曾是	远的	先进的	这	目标	有	全部	到过	获得	和

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

consolidated	,
合并	,

下午过后不久，所有目标都已实现并巩固。

[blɑːks] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][rɪ'dʒinər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] ,

blocks	established	in	Regina	and	up	the	Pys	Road	,
积木	已确立的	在	里贾纳	和	向上	这	pys	路	,

在里贾纳及皮斯路沿线建造的街区，

[ænd; ənd]['kɑːntækt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] 53rd [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]

and	contact	effected	with	the	equally	successful	53rd	Brigade	of
和	接触	受影响	和	这	同样地	成功的	53rd	旅	的

[ðə; ði] 18th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] .

the	18th	Division	on	the	left	.
这	18th	分配	在	这	左边	.

与左翼同样战功卓著的第18师第53旅取得了联系。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	co	-	operation	of	the	10th	Brigade	on	the	right	was	all	that	could	be
这	合作	-	手术	的	这	10th	旅	在	这	正确的	曾是	全部	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

右翼第10旅的配合完全符合预期。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Altogether	the	result	of	the	action	was	a	welcome	change	from	the
共	这	结果	的	这	行动	曾是	一个	欢迎	改变	从	这

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtempts] [əˈgenst] [rɪˈdʒinər]

disappointments	attending	the	hard	-	fought	and	determined	attempts	against	Regina
失望	参加	这	难的	-	战斗	和	决定	尝试	反对	里贾纳

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

earlier	in	the	month	.
早些时候	在	这	月	.

总的来说，这次行动的结果令人欣喜，与本月初与 Regina 进行的艰苦卓绝的尝试所带来的失望相比，这是一个可喜的变化。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [rɔː] [dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [wʌn] [ɪts][spɜːrz][wɪð; wɪθ] [ɪˈklɑː] .

The	new	and	comparatively	raw	Division	had	won	its	spurs	with	éclat	.
这	新的	和	比较	生的	分配	有	韩元	它是	马刺	和	光辉	.

这个新成立且相对稚嫩的师团以辉煌的战绩赢得了认可。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] .

On	the	25th	of	the	month	a	second	preliminary	operation	was	undertaken	.
在	这	25th	的	这	月	一个	第二	初步的	手术	曾是	已	.

本月25日进行了第二次初步手术。

[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈtæk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]

In	preparation	for	this	attack	the	right	of	the	10th	Brigade	was	extended	to
在	准备	为了	这	攻击	这	正确的	的	这	10th	旅	曾是	扩展	到

[ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] .

the	Chalk	Pit	.
这	粉笔	坑	.

为了准备这次进攻，第 10 旅的右翼延伸到了白垩坑。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [bəˈtæliən] , [ðə; ði] 44th , [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

At	7	a	.	m	.	the	attacking	Battalion	,	the	44th	,	advanced	to	the	assault	,
在	7	一个	.	米	.	这	攻击	营	,	这	44th	,	先进的	到	这	突击	,

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] 46th .

supported	by	the	46th	.
有	经过	这	46th	.

早上7点，进攻营第44营在第46营的支援下发起进攻。

['ɜːrli] [rɪˈpɔːrts] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)l] .

Early	reports	seemed	to	indicate	that	the	operation	had	been	entirely	successful	.
早期的	报告	似乎	到	表明	那	这	手术	有	到过	完全	成功的	.

早期报告似乎表明，此次行动完全成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

It	soon	became	evident	,	however	,	that	this	was	not	the	case	.
它	很快	成为	明显	,	然而	,	那	这	曾是	不是	这	案件	.

然而，很快人们就发现事实并非如此。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]

The	enemy	was	enabled	to	hold	his	trenches	in	great	force	and	to	bring
这	敌人	曾是	已启用	到	抓住	他的	战壕	在	伟大的	力量	和	到	带来

[ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌenfiˈleɪdɪŋ] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] 44th

a	devastatingly	effective	enfilading	machine	-	gun	fire	to	bear	upon	the	44th
一个	毁灭性的	有效的	纵射	机器	-	枪	火	到	熊	之上	这	44th

[frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] .

from	the	vicinity	of	the	quadrangle	.
从	这	附近	的	这	四边形	.

敌人得以重兵把守战壕，并从四合院附近向第 44 团倾泻了毁灭性的侧射机枪火力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['kʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] —

There	was	nothing	for	it	but	to	take	such	cover	as	was	available	—
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	这样的	覆盖	作为	曾是	可用的	—

[oʊld][ˌdɪs'juːzd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel] - [hoʊlz] ,

old	disused	trenches	and	shell	-	holes	,
老的	废弃的	战壕	和	壳	-	孔	,

别无选择，只能躲进现有的掩体——废弃的战壕和弹坑里。

[wer] ['meni] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

where	many	remained	until	dark	.
在哪里	许多	剩余	直到	黑暗的	.

许多人一直待到天黑。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['sʌfərd] ['veri] ['hevɪli] , ['hævɪŋ] [θriː]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ænd; ənd]['sɛvən] ['wuːndɪd] ,

The	Battalion	suffered	very	heavily	,	having	3	officers	killed	and	7	wounded	,
这	营	遭受	非常	重度	,	拥有	3	警官	被杀	和	7	受伤	,

该营伤亡惨重，3名军官阵亡，7名军官受伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ræŋks] - [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] .

and	of	other	ranks	29	killed	,	152	wounded	,	and	23	missing	.
和	的	其他	排名	-	被杀	,	-	受伤	,	和	-	丢失的	.

其他军衔人员中，29人阵亡，152人受伤，23人失踪。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kə'mendəbl] .

The	work	of	the	stretcher	-	bearers	in	this	action	was	especially	commendable	.
这	工作	的	这	担架	-	持有者	在	这	行动	曾是	尤其	值得称赞	.

在这次行动中，担架员的工作尤其值得称赞。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] ['weðər] [kəm'peld] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

A	long	period	of	very	bad	weather	compelled	the	postponement	of	further
一个	长的	时期	的	非常	坏的	天气	被迫	这	延期	的	更远

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

operation	from	day	to	day	.
手术	从	天	到	天	.

由于持续恶劣天气，后续作业被迫逐日推迟。

['nuːmərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ə'mendɪŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,

Numerous	operation	orders	and	amending	orders	were	issued	,
很多的	手术	订单	和	修改	订单	是	发布	,

发布了大量作战命令和修正命令，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'temptɪd] [ʌn'tɪl] ['betər] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] .

but	nothing	could	be	attempted	until	better	weather	conditions	prevailed	.
但	没有什么	可以	是	尝试过	直到	更好的	天气	状况	最终获胜	.

但只有在天气条件好转后才能进行任何尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ]

It	was	decided	that	an	attack	on	the	remaining	right	section	of	Regina	Trench
它	曾是	决定	那	一个	攻击	在	这	其余的	正确的	部分	的	里贾纳	沟

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - [sək'sesf(ə)l]

would	be	made	as	soon	as	the	weather	should	allow	of	two	days	'	successful
会	是	制成	作为	很快	作为	这	天气	应该	允许	的	二	天	-	成功的

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

经决定，一旦天气允许，经过两天的成功炮击后，将对里贾纳战壕剩余的右翼部分发起攻击。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 9th [ænd; ənd] 10th [faɪn] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] .

On	November	9th	and	10th	fine	weather	permitted	good	shooting	.
在	十一月	9th	和	10th	美好的	天气	允许	好的	射击	.

11月9日和10日天气晴朗，非常适合射击。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

The	plan	of	attack	had	been	ready	for	some	time	in	anticipation	,
这	计划	的	攻击	有	到过	准备好	为了	一些	时间	在	预期	,

攻击计划早已准备就绪，以备不时之需。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 10th

and	accordingly	an	assault	was	determined	for	the	night	of	November	10th
和	因此	一个	突击	曾是	决定	为了	这	夜晚	的	十一月	10th

- 11th .

-	11th	.
-	11th	.

因此，认定11月10日至11日夜间发生了一起袭击事件。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 46th [ænd; ənd] 47th

From	right	to	left	the	attacking	line	consisted	of	the	46th	and	47th
从	正确的	到	左边	这	攻击	线	由.....组成	的	这	46th	和	47th

[bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] 102nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] ,

Battalions	of	the	10th	Brigade	and	the	102nd	Battalion	of	the	11th	Brigade	,
营	的	这	10th	旅	和	这	102nd	营	的	这	11th	旅	,

从右至左，进攻阵线由第10旅第46营和第47营以及第11旅第102营组成。

[ə'tætʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] .

attached	for	the	purpose	to	the	10th	Brigade	.
随附的	为了	这	目的	到	这	10th	旅	.

为此目的，该部队隶属于第10旅。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k]

The	aim	was	to	capture	and	consolidate	Regina	Trench	from	the	block
这	目的	曾是	到	捕获	和	合并	里贾纳	沟	从	这	堵塞

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][rɪ'dʒinər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 21st

established	in	Regina	on	the	right	flank	of	the	11th	Brigade	attack	of	October	21st
已确立的	在	里贾纳	在	这	正确的	侧翼	的	这	11th	旅	攻击	的	十月	21st

[tu:; tə] ['fɑ:rmɝz] [roʊd] .

to	Farmer's	Road	.
到	农民的	路	.

目标是从 10 月 21 日第 11 旅进攻右翼的里贾纳建立的防御工事，夺取并巩固里贾纳战壕，直至农夫路。

[ðə; ði] 46th [bə'tæliən] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

The	46th	Battalion	,	on	the	right	,
这	46th	营	,	在	这	正确的	,

右侧是第46营，

[ə'tækt] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]

attacked	the	line	from	the	right	boundary	of	the	objective	to	the	intersection
遭到攻击	这	线	从	这	正确的	边界	的	这	客观的	到	这	路口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [roʊd] .

of	the	Practice	Road	.
的	这	实践	路	.

从目标右侧边界到练习道路交叉口的路线发起进攻。

[ðə; ði] 47th [bə'tæliən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] .

The	47th	Battalion	was	responsible	for	the	central	section	.
这	47th	营	曾是	负责任的	为了	这	中央	部分	.

第47营负责中部地区。

[ðə; ði] 102nd [bə'tæliən] , [ɑ:n][ðə; ði][left] ,

The	102nd	Battalion	,	on	the	left	,
这	102nd	营	,	在	这	左边	,

左侧为第102营，

[əd'vænst] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒinər][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

advanced	against	the	remaining	portion	of	Regina	and	also	from	the	right
先进的	反对	这	其余的	部分	的	里贾纳	和	还	从	这	正确的

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [ɔ:l'redi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

extremity	of	the	part	of	Regina	already	held	in	a	north	-	easterly	direction
末端	的	这	部分	的	里贾纳	已经	握住	在	一个	北	-	东风	方向

[ə'genst] [ðə; ði] [nu:] ['enəmi] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west] [frʌm; frəm][rɪ'dʒinər][tu:; tə][ðə; ði]

against	the	new	enemy	line	running	north	and	north	-	west	from	Regina	to	the
反对	这	新的	敌人	线	跑步	北	和	北	-	西方	从	里贾纳	到	这

[pɪs] [roʊd] .

Pys	Road	.
pys	路	.

向里贾纳的剩余部分推进，并从里贾纳已占领部分的右端向东北方向推进，对抗从里贾纳向北和西北延伸至皮斯路的敌军新防线。

[ðə; ði] 46th [ænd; ənd] 47th [bə'tæljənz] [ə'tækt] [æt; ət]['zɪroʊ]['aʊər] , ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ] [tu:]

The	46th	and	47th	Battalions	attacked	at	zero	hour	,	midnight	,	with	two
这	46th	和	47th	营	遭到攻击	在	零	小时	,	午夜	,	和	二

['kʌmpəniz] [i:tʃ] [ɪn][laɪn] ,

companies	each	in	line	,
公司	每个	在	线	,

第46营和第47营于午夜零时发起进攻，各营派出两个连队列队行进。

[ɪn] [fɔ:r] [weɪvz] .

in	four	waves	.
在	四	波浪	.

分四波进行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 102nd [wɪtʃ] [əd'vænst] [ə'genst] [rɪ'dʒinər] [went] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [tu:] [weɪvz] ,

The	company	of	the	102nd	which	advanced	against	Regina	went	forward	in	two	waves	,
这	公司	的	这	102nd	哪个	先进的	反对	里贾纳	去	向前	在	二	波浪	,

向里贾纳发起进攻的第102团分两波向前推进。

[æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [θri:] [plə'tu:nz] [wɪtʃ] [ə'tækt] [frʌm; frəm][rɪ'dʒinər] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [tɔ:rdz]

as	did	also	the	three	platoons	which	attacked	from	Regina	north	-	easterly	towards
作为	做过	还	这	三	排	哪个	遭到攻击	从	里贾纳	北	-	东风	向

[ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rmən] [laɪn] .

the	new	German	line	.
这	新的	德语	线	.

从里贾纳向东北方向的新德军防线发起进攻的三个排也采取了同样的策略。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

The	operation	as	a	whole	was	very	successful	.
这	手术	作为	一个	所有的	曾是	非常	成功的	.

整个行动非常成功。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [bə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tru:ps] ,

The	enemy's	barrage	was	over	the	heads	of	the	attacking	troops	,
这	敌人的	弹幕	曾是	超过	这	头部	的	这	攻击	军队	,

敌人的炮火越过了进攻部队的头顶。

[hu:] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

who	stole	a	march	on	their	opponents	,
WHO	偷窃	一个	行进	在	他们的	对手	,

他们抢先一步击败了对手，

[fɔ:r; fər]['zɪroʊ]['aʊər] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] [trentʃ] ,

for	zero	hour	found	them	150	yards	in	advance	of	their	front	trench	,
为了	零	小时	成立	他们	-	码	在	进步	的	他们的	正面	沟	,

零时发现他们位于前线战壕前方150码处，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌnz] [ˈriəlaizd] [wʌt]

so	that	they	were	in	amongst	the	Germans	almost	before	the	Huns	realised	what
所以	那	他们	是	在	在	这	德国人	几乎	前	这	匈奴人	意识到	什么

[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

因此，在匈奴人意识到发生了什么之前，他们几乎就已经混入了德国人之中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ,

In	the	centre	success	was	immediate	and	complete	,
在	这	中心	成功	曾是	即时	和	完全的	,

在中心，成功立竿见影且完全实现。

[ðoʊ] [ðə; ði] 47th [ˈsʌfərd] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəˈtæljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]

though	the	47th	suffered	more	severely	than	the	other	Battalions	for	the	reason
尽管	这	47th	遭受	更多的	严重	比	这	其他	营	为了	这	原因

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈhevi] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər] .

that	they	were	the	only	Battalion	to	run	into	heavy	machine	-	gun	fire	.
那	他们	是	这	仅有的	营	到	跑步	进入	重的	机器	-	枪	火	.

虽然第 47 营遭受的损失比其他营更为严重，因为他们是唯一一个遭遇重机枪火力的营。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] 46th [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [vɪkˈtɔːriəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈstɪfɚ]

On	the	right	the	46th	was	equally	victorious	,	but	they	encountered	a	stiffer
在	这	正确的	这	46th	曾是	同样地	胜利者	,	但	他们	遭遇	一个	更硬

[rɪˈzɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

右翼方面，第46团同样取得了胜利，但他们遇到了更顽强的抵抗。

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] 102nd [bəˈtæliən] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

Good	fortune	also	favoured	the	attack	of	the	102nd	Battalion	on	the	left	.
好的	财富	还	受青睐	这	攻击	的	这	102nd	营	在	这	左边	.

好运也眷顾了左翼第102营的进攻。

[ðə; ði] [ˈspesɪfaɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˈdʒinər][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti]

The	specified	portion	of	Regina	was	captured	,	and	the	northern	attacking	party
这	指定的	部分	的	里贾纳	曾是	捕获	,	和	这	北方	攻击	派对

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

was	also	,	at	first	,
曾是	还	,	在	第一的	,

里贾纳的指定区域被攻占，北方的进攻部队起初也……

[kəmˈpliːtli] [səkˈsesf(ə)l] ; [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɑːmd] [bæk] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

completely	successful	;	later	,	however	,	they	were	bombed	back	some	distance	,
完全地	成功的	;	之后	,	然而	,	他们	是	轰炸	后退	一些	距离	,

完全成功；然而，后来他们被炸飞了一段距离。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [blɑːk] [əˈbaʊt] - [jaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][rɪˈdʒinər] .

and	established	a	block	about	85	yards	in	advance	of	Regina	.
和	已确立的	一个	堵塞	关于	-	码	在	进步	的	里贾纳	.

并在 Regina 前方约 85 码处设置了一个封锁线。

[ðɪs] [poʊst][wʌz; wəz] [ˈstaʊtli] [held] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkaʊntər] - [əˈtæks] .

This	post	was	stoutly	held	against	a	number	of	determined	counter	-	attacks	.
这	邮政	曾是	坚定地	握住	反对	一个	数字	的	决定	柜台	-	攻击	.

这座堡垒经受住了多次坚决的反击。

[baɪ][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] 46th [ænd; ənd] 47th [hæd; həd] [ˈoʊvərʌn] [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] ,

By	1	.	20	a	.	m	.	the	46th	and	47th	had	overrun	their	objective	,
经过	1	.	-	一个	.	米	.	这	46th	和	47th	有	超限	他们的	客观的	,

凌晨1点20分，第46和第47团已经攻占了他们的目标。

[ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [sʌm; səm] - [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	dug	in	some	100	yards	beyond	it	.
和	挖	在	一些	-	码	超过	它	.

并在其后方约 100 码处继续挖掘。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [nu:] [laɪn] [keɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prə'tektɪv] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd]

Unfortunately	,	this	new	line	came	under	our	own	protective	artillery	fire	,	and
很遗憾	,	这	新的	线	来了	在下面	我们的	自己的	保护的	炮兵	火	,	和

[hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bændənd] .

had	to	be	abandoned	.
有	到	是	弃	.

不幸的是，这条新防线遭到了我方炮火攻击，不得不放弃。

[baɪ] [ˌtu:'tu:] . - [ə; eɪ] . [em] . , [haʊ'evər] , [kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

By	2	.	20	a	.	m	.	,	however	,	consolidation	was	well	advanced	.
经过	2	.	-	一个	.	米	.	,	然而	,	合并	曾是	出色地	先进的	.

然而，到凌晨 2 点 20 分，市场整合已经取得了相当大的进展。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [poʊsts] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [nu:] [kə'nektɪŋ] ['sæps]

The	required	posts	were	established	,	and	work	started	on	new	connecting	saps
这	必需的	帖子	是	已确立的	,	和	工作	开始	在	新的	连接	树液

[ænd; ənd] ['trentʃɪz] .

and	trenches	.
和	战壕	.

所需岗位已设立，新的连接水道和沟渠的建设工作也已开始。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊ] . [si:] . 46th [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['di:teɪl] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n]

The	working	party	which	the	O	.	C	.	46th	had	been	ordered	to	detail	came	up	on
这	在职的	派对	哪个	这	哦	.	C	.	46th	有	到过	订购	到	细节	来了	向上	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

第46团指挥官奉命派出的工作组按时到达。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['raʊndɪŋ] ['ɪntu:] [ʃeɪp] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [kə'nektɪŋ]

and	everything	was	rapidly	rounding	into	shape	,	including	the	new	connecting
和	一切	曾是	快速	四舍五入	进入	形状	,	包括	这	新的	连接

[trentʃ] [bɪ'twi:n] [rɪ'dʒɪnər] [ænd; ənd] ['klɪŋ] ['trentʃɪz] .

trench	between	Regina	and	Kling	Trenches	.
沟	之间	里贾纳	和	克林	战壕	.

一切都在迅速成形，包括连接里贾纳战壕和克林战壕的新战壕。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [nu:] - ['trentʃɪz]

At	daybreak	a	concentration	by	the	enemy	in	Below	and	New	Gallwitz	Trenches
在	拂晓	一个	专注	经过	这	敌人	在	以下	和	新的	-	战壕

[wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

was	dispersed	by	our	artillery	.
曾是	分散的	经过	我们的	炮兵	.

黎明时分，敌军在下层和新加尔维茨战壕的集结被我军炮兵驱散。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] ['nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k]

Conditions	rapidly	became	normal	,	and	it	was	now	possible	to	take	stock
状况	快速	成为	普通的	,	和	它	曾是	现在	可能的	到	拿	库存

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	position	.
的	这	位置	.

情况迅速恢复正常，现在可以评估形势了。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Altogether	it	had	been	a	notable	success	for	the	4th	Division	.
共	它	有	到过	一个	值得注意的	成功	为了	这	4th	分配	.

总的来说，这对第四师来说是一次显著的成功。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][θriː]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ænd; ənd][fɔːr] ['wuːndɪd] ,

The	casualties	in	the	10th	Brigade	were	3	officers	killed	and	4	wounded	,
这	伤亡	在	这	10th	旅	是	3	警官	被杀	和	4	受伤	,

第10旅伤亡情况为：3名军官阵亡，4名军官受伤。

[ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] .

and	41	other	ranks	killed	,	156	wounded	,	and	26	missing	.
和	-	其他	排名	被杀	,	-	受伤	,	和	-	丢失的	.

另有 41 名士兵阵亡，156 名士兵受伤，26 名士兵失踪。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] 47th [bə'tæliən] .

The	majority	of	these	were	of	the	47th	Battalion	.
这	多数	的	这些	是	的	这	47th	营	.

其中大部分来自第47营。

[ðə; ði] 102nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [hæd; həd][fɔːr]['ɑːfəsərz] ['wuːndɪd] , - ['ʌðər] [ræŋks]

The	102nd	Battalion	of	the	11th	Brigade	had	4	officers	wounded	,	10	other	ranks
这	102nd	营	的	这	11th	旅	有	4	警官	受伤	,	-	其他	排名

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

第11旅第102营有4名军官受伤，10名士兵阵亡。

- ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][eɪt] ['mɪsɪŋ] .

34	wounded	,	and	8	missing	.
-	受伤	,	和	8	丢失的	.

34人受伤，8人失踪。

[θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

Three	officers	and	84	other	ranks	were	captured	,	also	4	machine	-	guns	.
三	警官	和	-	其他	排名	是	捕获	,	还	4	机器	-	枪支	.

3名军官和84名士兵被俘，还有4挺机枪被缴获。

[ə'baʊt] - ['dʒɜːrmən] [ded] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

About	50	German	dead	were	found	in	the	trench	;	and	,	in	addition	,
关于	-	德语	死的	是	成立	在	这	沟	;	和	,	在	添加	,

在战壕里发现了大约50具德国士兵的尸体；此外，

[ðeɪ] [lɔːst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

they	lost	a	number	of	men	who	endeavoured	to	escape	across	country	.
他们	丢失的	一个	数字	的	男人	WHO	努力	到	逃脱	穿过	国家	.

他们损失了一些试图穿越全国逃跑的士兵。

[rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɪt'self] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Regina	Trench	itself	proved	a	disappointment	.
里贾纳	沟	本身	已证实	一个	失望	.

里贾纳海沟本身令人失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

It	was	knee	-	deep	in	mud	,	and	some	of	the	dug	-	outs	had	only	been
它	曾是	膝盖	-	深的	在	泥	,	和	一些	的	这	挖	-	出局	有	仅有的	到过

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

地面泥泞没膝，有些掩体才刚刚开始挖掘。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər] ,

In	addition	to	the	capture	of	Regina	,
在	添加	到	这	捕获	的	里贾纳	,

除了俘虏雷吉娜之外，

[ðə; ði] [əd'vænst] ['seɪliənt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

the	advanced	salient	shown	on	the	map	was	pushed	out	in	order	to	secure
这	先进的	显著的	所示	在	这	地图	曾是	推动	出去	在	命令	到	安全的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['trentʃɪz] .

observation	of	Coulée	and	Below	Trenches	.
观察	的	库莱	和	以下	战壕	.

地图上显示的突出部向前推进，是为了确保对库莱和下方战壕的观察。

[ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] .

All	concerned	in	the	operation	received	the	congratulations	of	the	Higher	Command	.
全部	担心的	在	这	手术	已收到	这	恭喜！	的	这	更高	命令	.

参与此次行动的所有人员都收到了上级指挥部的祝贺。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]

The	whole	of	Regina	Trench	,	which	had	defied	the	Canadian	Corps	for	over	a
这	所有的	的	里贾纳	沟	,	哪个	有	违抗	这	加拿大	兵团	为了	超过	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

整个里贾纳战壕，已经与加拿大军团对抗了一个多月，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] ;

was	now	in	British	hands	;
曾是	现在	在	英国	双手	;

现在它已落入英国人手中；

[ænd; ənd][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɜːrnd] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	4th	Canadian	Division	had	earned	an	enviable	reputation	for	a
和	这	4th	加拿大	分配	有	获得	一个	令人羡慕	名声	为了	一个

[jʌŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — - [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]

young	Division	—	-	a	reputation	which	was	to	be	further	enhanced	by	the
年轻的	分配	—	-	一个	名声	哪个	曾是	到	是	更远	增强型	经过	这

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

achievement	of	the	11th	Brigade	a	week	later	.
成就	的	这	11th	旅	一个	星期	之后	.

加拿大第 4 师作为一个年轻的师，已经赢得了令人羡慕的声誉——而一周后第 11 旅的成就进一步提升了这一声誉。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 18th [ðɪs] [brɪ'geɪd] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zjuːmd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'fensɪv] ,

On	November	18th	this	Brigade	,	taking	part	in	the	resumed	general	offensive	,
在	十一月	18th	这	旅	,	采取	部分	在	这	恢复	一般的	进攻	,

11月18日，该旅参加了恢复后的总攻，

['kærid] [aʊt] [ɪts][tæsk][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɔlideitɪŋ] [dɪ'zaɪər] [trentʃ] .

carried	out	its	task	of	capturing	and	consolidating	Desire	Trench	.
携带	出去	它是	任务	的	捕捉	和	巩固	欲望	沟	.

完成了占领和巩固欲望沟壑的任务。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['tʃæptər] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]

The	whole	operation	,	which	is	described	in	the	succeeding	chapter	,	was	executed
这	所有的	手术	,	哪个	是	描述	在	这	成功	章	,	曾是	执行

[wɪð; wɪθ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] ,

with	dash	and	thoroughness	,
和	短跑	和	彻底性	,

整个行动将在下一章中详细描述，执行得既迅速又彻底。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]

and	brought	to	a	fitting	conclusion	the	strenuous	campaign	of	the	Canadian
和	带来	到	一个	配件	结论	这	费力的	活动	的	这	加拿大

[dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

Divisions	on	the	Somme	.
部门	在	这	索姆河	.

并最终为加拿大师在索姆河的艰苦战役画上了圆满的句号。

[[wʌn]] [ðə; ði][iː] [kɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , 19th , 25th , 39th ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]

[1] The II Corps consisted of the 18th , 19th , 25th , 39th British Divisions , and

[1] 这 二 兵团 由……组成 的 这 18th , 19th , 25th , 39th 英国 部门 , 和

4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

4th Canadian Division .

4th 加拿大 分配 .

[1] 第二军由英国第18、19、25、39师和加拿大第4师组成。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[dɪ'zaɪər] [trentʃ]

DESIRE TRENCH

欲望 沟

欲望沟

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] [hæd; həd] [bɪn]

Throughout the closing operations against Regina Trench our Battalions had been

自始至终 这 结束 运营 反对 里贾纳 沟 我们的 营 有 到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [plʌk] ['evri] [hɑːrd] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [foʊ] [huː] [hæd; həd]

forced to pluck every hard success from the teeth of a new foe who had

强制 到 采摘 每一个 难的 成功 从 这 牙齿 的 一个 新的 敌人 WHO 有

[kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'fens] .

come suddenly to the support of the German defence .

来 突然 到 这 支持 的 这 德语 防御 .

在对雷吉纳战壕的最后阶段，我们的营被迫从突然前来支援德国防御的新敌人手中艰难地夺取每一次胜利。

[ðɪs] [foʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [heitid] [sɔm; sʌm] [mʌd] , [diːp] , ['slɪðərɪŋ] , [tə'neɪʃəs] [æz; əz]

This foe was the mud , the hated Somme mud , deep , slithering , tenacious as

这 敌人 曾是 这 泥 , 这 憎恨 索姆河 泥 , 深的 , 滑行 , 顽强 作为

[gluː] ,

glue ,

胶水 ,

这个敌人是泥浆，令人憎恶的索姆河泥浆，深邃、滑腻、像胶水一样顽固。

[faʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] .

foul with all the filth left behind by the enemy as he gave back yard by yard .

犯规 和 全部 这 污秽 左边 在后面 经过 这 敌人 作为 他 给予 后退 院子 经过 院子 .

到处都是敌人留下的污秽，他一寸一寸地把地还回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː 'es] .

For the weather had turned against us .

为了 这 天气 有 转向 反对 我们 .

因为天气对我们不利。

[ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪniːəst] ['ɔːtəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skɜːdʒd] [ðer; ðər] [haɪ] [plæ'toʊz] [fɔːr; fər]

The rains of the rainiest autumn which had scourged their high plateaus for

这 雨 的 这 雨量充沛 秋天 哪个 有 受鞭笞 他们的 高的 高原 为了

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['enəmi] .

many a year were a timely reinforcement to the hard - pressed enemy .

许多 一个 年 是 一个 及时 加强 到 这 难的 - 按下 敌人 .

多年来一直肆虐高原的雨季，迎来了雨量最大的秋季，这场雨及时地支援了苦苦支撑的敌人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][dɪ'zaɪər] [trentʃ] , [ɑːn][noʊ'vembər] 17th - 18th ,

When it came to the attack upon Desire Trench , on November 17th - 18th ,

什么时候 它 来了 到 这 攻击 之上 欲望 沟 , 在 十一月 17th - 18th ,

11月17日至18日，在对欲望战壕的袭击中，

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] - [drentʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]

the	disastrous	alliance	of	mud	and	rain	-	drench	had	reached	such	a	pitch
这	灾难性的	联盟	的	泥	和	雨	-	淋	有	达到	这样的	一个	沥青

[ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz]

of	obstruction	that	the	capture	of	this	line	was	reluctantly	recognised	as
的	梗阻	那	这	捕获	的	这	线	曾是	勉强	已确认	作为

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːsəb(ə)l] [æd'væns] ,

marking	the	limit	of	our	possible	advance	,
标记	这	限制	的	我们的	可能的	进步	,

泥泞和暴雨交加造成的灾难性阻碍已经达到了如此严重的程度，以至于我们不得不勉强承认，攻占这条防线标志着我们可能推进的极限。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sektər] .

for	the	time	,	upon	this	sector	.
为了	这	时间	,	之上	这	行业	.

就目前而言，就这一领域而言。

[ðə; ði] [laɪt] ['reɪlweɪz] , [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] , [red] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [mʌd] ,

The	light	railways	,	spread	over	the	vast	,	red	,	undulating	expanses	of	naked	mud	,
这	光	铁路	,	传播	超过	这	广阔的	,	红色的	,	起伏的	广阔的区域	的	裸	泥	,

轻轨纵横交错，覆盖在广袤无垠、起伏不平的裸露泥地上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [pɪts] [ʌv; əv] [slaɪm] ,

between	the	engulfing	and	omnipresent	pits	of	slime	,
之间	这	吞噬	和	无所不在	坑	的	粘液	,

在无处不在、吞噬一切的粘液深渊之间，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['skætərd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz]

were	being	constantly	scattered	and	put	out	of	service	by	the	German	shells
是	存在	不断地	疏散	和	放	出去	的	服务	经过	这	德语	贝壳

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] — [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːnkrə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

from	north	and	east	—	from	beyond	the	Ancre	and	from	the	hidden
从	北	和	东方	—	从	超过	这	安克	和	从	这	隐

['bætəriz] [ɪn] - [wʊd] ;

batteries	in	Lupart	Wood	;
电池	在	-	木头	;

不断被来自北方和东方的德国炮弹摧毁，这些炮弹来自安克雷河以北和卢帕特森林的隐蔽炮台；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]

and	they	were	utterly	incapable	of	keeping	up	the	ammunition	supply	for
和	他们	是	完全地	无法	的	保持	向上	这	弹药	供应	为了

['aʊər; ɑːr] ['væliənt] [əd'vænst] ['bætəriz] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] .

our	valiant	advanced	batteries	of	18	-	pounders	.
我们的	英勇	先进的	电池	的	-	-	磅	.

他们完全没有能力为我们英勇的先进18磅炮部队提供足够的弹药。

['aʊər; ɑːr] ['heviz] ,

Our	heavies	,
我们的	重装兵	,

我们的重装兵，

[ðə; ði] [greɪt] [naɪn] . [ˌtuː'tuː] ['haʊɪtsər] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːst] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] -

the	great	9	.	2	howitzers	lurking	in	and	around	the	tossed	ruins	of	Pozières
这	伟大的	9	.	2	榴弹炮	潜伏	在	和	大约	这	抛掷	废墟	的	-

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [kʊrsɪlɛt] ,

and	behind	Courcelette	,
和	在后面	库尔塞莱特	,

威力巨大的9.2英寸榴弹炮潜伏在波齐埃尔废墟内外以及库尔塞莱特后方。

[wɜːr; wər] [wel] [səˈplaɪd] ,
were **well** **supplied** **,**
是 出色地 供应 ,

物资供应充足

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkʌmpəniz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
thanks **to** **the** **indefatigable** **labours** **of** **the** **road** **-** **making** **companies** **along** **the**
谢谢 到 这 不懈 劳动 的 这 路 - 制作 公司 沿着 这
[greɪt] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɑːrtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bæˈpoʊm] [roʊd] .
great **and** **crowded** **artery** **of** **the** **Bapaume** **Road** **.**
伟大的 和 挤 动脉 的 这 巴波姆 路 .

感谢巴波姆公路沿线各筑路公司不懈的努力，这条公路是繁忙的交通要道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [ˈpaʊndər] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃæloʊ] [gʌn] - [pɪts][fɑːr][aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃel] - [swept]
But **the** **18** **-** **pounders** **,** **in** **their** **shallow** **gun** **-** **pits** **far** **out** **across** **the** **shell** **-** **swept**
但 这 - - 磅 , 在 他们的 浅的 枪 - 坑 远的 出去 穿过 这 壳 - 扫荡
[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
stretches **of** **the** **mud** **,**
伸展 的 这 泥 ,

但是，那些18磅炮，却部署在炮火纷飞的泥泞地带远处的浅炮位里，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ] [pæk] - [mjuːlz] , [ˈkæriɪŋ] [ˈʃɛlz] [ɪn] [ˈpæniər] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk]
had **to** **be** **fed** **by** **pack** **-** **mules** **,** **carrying** **shells** **in** **panniers** **slung** **across** **the** **back**
有 到 是 美联储 经过 盒 - 骡子 , 携带 贝壳 在 车袋 吊着 穿过 这 后退
.
:
.

必须由驮骡喂养，驮骡背着驮着贝壳的驮包。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈtrænspɔːrt][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərɪŋli] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ˈperələs] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
Such **a** **method** **of** **transport** **was** **torturingly** **slow** **,** **and** **perilous** **to** **the** **last**
这样的 一个 方法 的 运输 曾是 令人痛苦地 慢的 , 和 危险的 到 这 最后的
[dɪˈgriː] ,
degree **,**
程度 ,

这种运输方式极其缓慢，而且极其危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈkoʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but **it** **was** **the** **only** **one** **capable** **of** **coping** **with** **the** **situation** **.**
但 它 曾是 这 仅有的 一 有能力的 的 应对 和 这 情况 .

但它却是唯一能够应对这种情况的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [streɪn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [rɪˈmeɪnd]
Under **the** **numbing** **strain** **the** **spirit** **and** **humour** **of** **our** **men** **remained**
在下面 这 麻木 拉紧 这 精神 和 幽默 的 我们的 男人 剩余
[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] ,
irrepressible **,**
不可抑制的 ,

在令人麻木的压力下，我们队员的精神和幽默感依然无法抑制。

[æz; əz] [ˈɪnstənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɛntriz] [ˈʧælɪndʒ] .
as **instanced** **in** **the** **following** **retort** **to** **a** **sentry's** **challenge** **.**
作为 实例 在 这 下列的 反驳 到 一个 哨兵的 挑战 .

例如，以下是对哨兵挑衅的回应。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [reɪn] , [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [naɪt] , [ə; eɪ]
Under **the** **chill** **downpour** **of** **the** **unrelenting** **rain** **,** **through** **the** **blind** **night** **,** **a**
在下面 这 寒意 倾盆大雨 的 这 毫不留情 雨 , 通过 这 瞎的 夜晚 , 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

在瓢泼大雨的凛冽寒风中，在漆黑的夜里，一名士兵，

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [deɪz] - ['duːti][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] ,

just	returned	from	four	days	'	duty	in	the	front	trenches	,
只是	返回	从	四	天	-	责任	在	这	正面	战壕	,

刚从前线战壕执行了四天的任务回来，

[keɪm] ['stʌmbliŋ] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bilits] [ʌv; əv]['ælbərt] .

came	stumbling	in	along	the	Bapaume	Road	toward	the	billets	of	Albert	.
来了	踉跄	在	沿着	这	巴波姆	路	朝向	这	坯料	的	阿尔伯特	.

沿着巴波姆路跌跌撞撞地走向阿尔伯特的营房。

['ʃræpnəl] ['helmɪt] , ['oʊvərkoʊt] , [pæk] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['raɪf(ə)l] ,

Shrapnel	helmet	,	overcoat	,	pack	,	everything	but	his	precious	rifle	,
弹片	头盔	,	大衣	,	盒	,	一切	但	他的	宝贵的	步枪	,

防弹头盔、大衣、背包，所有东西都带齐了，唯独没有带他心爱的步枪。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɔːki] [mʌd] [wɪtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

was	covered	thick	with	that	chalky	mud	which	sticketh	closer	than	a	brother	,
曾是	涵盖	厚的	和	那	粉笔	泥	哪个	粘性	更近	比	一个	兄弟	,

身上厚厚地覆盖着一层黏糊糊的白垩质泥浆，那泥浆比亲兄弟还黏人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weidid] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentid] ['roʊdweɪ] .

and	he	waded	heavily	through	the	mire	of	the	tormented	roadway	.
和	他	涉水	重度	通过	这	沼泽	的	这	饱受折磨	道路	.

他艰难地趟过那条饱受蹂躏的道路上的泥泞。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['sentri] .

He	reached	a	dripping	sentry	.
他	达到	一个	滴落	哨兵	.

他找到一个浑身湿透的哨兵。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['fɪgjər] [lɜːtʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Who	goes	there	?	"	came	the	challenge	,	as	the	labouring	figure	lurched	up	in	the
WHO	去	那里	?	"	来了	这	挑战	,	作为	这	劳动	数字	踉跄了一下	向上	在	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

“谁在那里？”一个身影在昏暗中踉跄着站起身来，发出了这样的疑问。

" [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] U13 , " [grʌntid] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	Submarine	U13	,	"	grunted	the	traveller	.
"	潜艇	U13	,	"	哼哼	这	游客	.

“U13号潜艇，”旅客咕哝道。

" [pæs] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] U13 , " [riː'spɔndid] [ðə; ði] ['sentri] ['tʃɪrfəli] ;

"	Pass	,	Submarine	U13	,	"	responded	the	sentry	cheerfully	;
"	经过	,	潜艇	U13	,	"	回应	这	哨兵	愉快地	;

“通过，U13号潜艇，”哨兵愉快地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mʌd] [roʊld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['bilits] [bruːdid] ['oʊvər]

and	the	moving	shape	of	mud	rolled	on	toward	the	shattered	billets	brooded	over
和	这	移动	形状	的	泥	滚动	在	朝向	这	破碎	坯料	沉思	超过

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] .

by	the	falling	Virgin	and	Child	.
经过	这	坠落	处女	和	孩子	.

泥土的移动形状滚滚向前，朝着坠落的圣母子像所笼罩的破碎木桩滚去。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['tempər] ,

Under	such	conditions	,	but	in	such	unshakable	temper	,
在下面	这样的	状况	,	但	在	这样的	坚定不移	脾气	,

在这种情况下，但他却保持着如此坚定的意志，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	men	of	the	4th	Canadian	Division	moved	to	the	taking	of	the	position
这	男人	的	这	4th	加拿大	分配	已搬	到	这	采取	的	这	位置

[noʊn] [æz; əz][dɪ'zaɪər] [sə'pɔ:rt] [trentʃ] ,

known	as	Desire	Support	Trench	,
已知	作为	欲望	支持	沟	,

加拿大第四师的士兵们向被称为“渴望支援战壕”的阵地推进，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] ['kʌvətəs] [aɪz] .

on	which	for	days	they	had	been	casting	covetous	eyes	.
在	哪个	为了	天	他们	有	到过	铸件	贪婪的	眼睛	.

连日来，他们一直对它垂涎不已。

['aʊər; ɑ:r] [əb'dʒektɪv] [leɪ] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [frʌnt] ,

Our	objective	lay	across	our	whole	Divisional	front	,
我们的	客观的	躺	穿过	我们的	所有的	部门	正面	,

我们的目标涵盖整个师部战线，

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɝz] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][sʌm; səm] - [ja:dz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

from	about	Farmer's	Road	on	the	right	to	some	600	yards	west	of	the	West
从	关于	农民的	路	在	这	正确的	到	一些	-	码	西方	的	这	西方

[roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

Miraumont	Road	on	the	left	.
米罗蒙特	路	在	这	左边	.

从右侧的 Farmer's Road 附近到左侧 West Miraumont Road 以西约 600 码处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑ:r] [left] [flæŋk] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 18th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	this	point	our	left	flank	made	connection	with	the	18th	Division	,	which	was
在	这	观点	我们的	左边	侧翼	制成	联系	和	这	18th	分配	,	哪个	曾是

[tu:; tə] [ə'tæk] ,

to	attack	,
到	攻击	,

此时，我方左翼与即将发起进攻的第18师会合。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] , [ðə; ði] ['westərn] ['sektər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [trentʃ] ,

simultaneously	with	our	advance	,	the	western	sector	of	Desire	Trench	,
同时地	和	我们的	进步	,	这	西	行业	的	欲望	沟	,

随着我们的推进，欲望壕沟的西段，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] ['grændˌkɔ:rt] ['vɪlɪdʒ] .

and	other	trenches	which	were	protecting	the	approaches	to	Grandcourt	Village	.
和	其他	战壕	哪个	是	保护	这	方法	到	大法院	村庄	.

以及其他保护通往格兰考特村道路的战壕。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] — [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊnli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

The	right	of	our	attack	—	a	frontage	of	only	five	or	six	hundred	yards	,
这	正确的	的	我们的	攻击	—	一个	临街面	的	仅有的	五	或者	六	百	码	,

我们进攻的右翼——正面只有五六百码长，

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪk'stri:m] ['dɪfəkəltɪz] — [wʌz; wəz][kən'faidid] [tu:; tə][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] , ['ʌndər]

but	one	offering	extreme	difficulties	—	was	confided	to	the	10th	Brigade	,	under
但	一	提供	极端	困难	—	曾是	坦白	到	这	10th	旅	,	在下面

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌblju:] . [ˌes 'ti:] . [pi:] . [hju:z] .

Brigadier	-	General	W	.	St	.	P	.	Hughes	.
准将	-	一般的	W	.	英石	.	P	.	休斯	.

但其中一项任务难度极大——交给了第 10 旅，由准将 W. St. P. Hughes 指挥。

[ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [meɪn] , ['sektər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪs] [roʊd] , [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

The	left	,	and	main	,	sector	,	beginning	at	the	Pys	Road	,	was	committed	to
这	左边	,	和	主要的	,	行业	,	开始	在	这	pys	路	,	曾是	坚定的	到

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] ,

the	11th	Brigade	,
这	11th	旅	,

左侧主防区，从皮斯路开始，由第11旅负责防守。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [viː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːdləm] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [bə'tæljənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

under	Brigadier	-	General	V	.	W	.	Odlum	,	who	had	two	Battalions	from	the
在下面	准将	-	一般的	V	.	W	.	奥德伦	,	WHO	有	二	营	从	这

12th [brɪ'geɪd] ,

12th	Brigade	,
12th	旅	,

在准将 VW Odlum 的指挥下，他麾下有来自第 12 旅的两个营。

[ðə; ði] 38th [ænd; ənd] [ðə; ði] 78th , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

the	38th	and	the	78th	,	attached	to	his	command	.
这	38th	和	这	78th	,	随附的	到	他的	命令	.

第38团和第78团隶属于他的指挥。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [θriː] [bə'tæljənz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['sektər] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'pɑːn]

There	were	thus	three	Battalions	engaged	upon	the	right	sector	,	and	five	upon
那里	是	因此	三	营	已订婚的	之上	这	正确的	行业	,	和	五	之上

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

因此，右翼有三个营参战，左翼有五个营参战。

[ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'strɪktɪd] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [əb'dʒektɪv] ,

The	10th	Brigade	,	with	its	restricted	frontage	and	limited	objective	,
这	10th	旅	,	和	它是	受限制的	临街面	和	有限的	客观的	,

第十旅正面宽度有限，目标也较为单一，

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 50th [bə'tælɪən] (['kælgəri] ['redʒɪmənt] ,

attacked	with	two	companies	of	the	50th	Battalion	(	Calgary	Regiment	,
遭到攻击	和	二	公司	的	这	50th	营	(	卡尔加里	团	,

与第50营（卡尔加里团）的两个连队一起发起进攻，

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [iː] . [dʒiː] . ['meɪs(ə)n]) [ænd; ənd] [wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wʌn] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lieutenant	-	Colonel	E	.	G	.	Mason	)	and	one	company	and	one	platoon	of	the
中尉	-	上校	E	.	G	.	石匠	)	和	一	公司	和	一	排	的	这

46th ([saʊθ] [sə'skætʃəwən] ['redʒɪmənt] ,

46th	(	South	Saskatchewan	Regiment	,
46th	(	南	萨斯喀彻温省	团	,

中校 EG Mason）以及第 46（南萨斯喀彻温团）的一个连和一个排，

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['dɔːsən]) [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kʌmpəni]

Lieutenant	-	Colonel	H	.	J	.	Dawson	)	in	the	assaulting	waves	,	with	one	company
中尉	-	上校	H	.	J	.	道森	)	在	这	袭击	波浪	,	和	一	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] 44th (['wɪnɪpeg] ,

of	the	44th	(	Winnipeg	,
的	这	44th	(	温尼伯	,

中校 HJ Dawson 率领第 44 团（温尼伯）的一个连队，在进攻浪潮中，

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [iː] . [keɪ] . ['weɪlənd]) [ɪn] [sə'pɔːrt] .

Lieutenant	-	Colonel	E	.	K	.	Wayland	)	in	support	.
中尉	-	上校	E	.	K	.	韦兰	)	在	支持	.

中校 EK Wayland）提供支持。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:dləm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [bə'tæljənz] , [i:tʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tu:]

General	Odlum	made	his	attack	with	four	Battalions	,	each	represented	by	two
一般的	奥德伦	制成	他的	攻击	和	四	营	,	每个	代表	经过	二

['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] [weɪv] ,

companies	in	the	assaulting	wave	,
公司	在	这	袭击	海浪	,

奥德鲁姆将军率领四个营发起进攻，每个营由两个连组成进攻波次。

[ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['sentər] , [ɪn] [sə'pɔ:rt] .

and	one	Battalion	,	behind	his	centre	,	in	support	.
和	一	营	,	在后面	他的	中心	,	在	支持	.

还有一个营在他身后提供支援。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bə'tæljənz] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [ðə; ði] 75th (

The	attacking	Battalions	,	from	right	to	left	,	were	as	follows	:	—	The	75th	(
这	攻击	营	,	从	正确的	到	左边	,	是	作为	跟随	:	—	这	75th	(

[ˌmisi'sɔ:gə] [bə'tæliən] , [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] ,

Mississaugas	Battalion	,	of	Toronto	,
密西沙加	营	,	的	多伦多	,

进攻营从右至左依次为：——第75（密西沙加营，来自多伦多，

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][es] . [dʒi:] . ['bekɪt]) , 54th (['ku:tnei] ['redʒɪmənt] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]

Lieutenant	-	Colonel	S	.	G	.	Beckett	)	,	54th	(	Kootenay	Regiment	,	Lieutenant	-	Colonel
中尉	-	上校	S	.	G	.	贝克特	)	,	54th	(	库特尼	团	,	中尉	-	上校

[ə; eɪ] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['kɛmbɔ:l]) , 87th ([kə'neɪdiən] [ˌgrenə'dɪr] [gɑ:rdz] ,

A	.	G	.	H	.	Kemball	)	,	87th	(	Canadian	Grenadier	Guards	,
一个	.	G	.	H	.	肯博尔	)	,	87th	(	加拿大	掷弹兵	卫兵	,

中校 SG Beckett)，第 54（库特尼团，中校 AGH Kemball)，第 87（加拿大掷弹兵卫队，

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ɑ:r] . ['dʌblju:] . [frɔ:st]) , [ænd; ənd] 38th [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] (

Montreal	,	Lieutenant	-	Colonel	R	.	W	.	Frost	)	,	and	38th	of	the	12th	Brigade	(
蒙特利尔	,	中尉	-	上校	拉	.	W	.	霜	)	,	和	38th	的	这	12th	旅	(

['ɑ:təwə] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][si:] . [em] . ['edwərdz]) ;

Ottawa	,	Lieutenant	-	Colonel	C	.	M	.	Edwards	)	;
渥太华	,	中尉	-	上校	C	.	M	.	爱德华兹	)	;

蒙特利尔（中校 RW Frost）和第 12 旅第 38 营（渥太华，中校 CM Edwards)；

[waɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] [sə'pɔ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 78th ([ˌmænɪ'toʊbə] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] .

while	the	Battalion	supporting	was	the	78th	(	Manitoba	,	Lieutenant	-	Colonel	J	.
尽管	这	营	支持	曾是	这	78th	(	曼尼托巴省	,	中尉	-	上校	J	.

-) , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] .

Kirkcaldie	)	,	also	of	the	12th	Brigade	.
-	)	,	还	的	这	12th	旅	.

支援营是第 12 旅的第 78 营（曼尼托巴省，中校 J. Kirkcaldie)。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st , 2nd ,

The	artillery	supporting	the	operation	consisted	of	the	1st	,	2nd	,
这	炮兵	支持	这	手术	由……组成	的	这	1st	,	2nd	,

支援此次行动的炮兵部队包括第1、第2、

[ænd; ənd] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪlərɪ] ([kə'mɑ:ndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

and	3rd	Canadian	Divisional	Artillery	(	commanded	respectively	by	Brigadier	-	General
和	3rd	加拿大	部门	炮兵	(	命令	分别	经过	准将	-	一般的

[eɪtʃ] . [si:] . ['θækɝ] , [si:] . [em] . [dʒi:] . ,

H	.	C	.	Thacker	,	C	.	M	.	G	.	,
H	.	C	.	萨克	,	C	.	M	.	G	.	,

以及加拿大第3师炮兵部队（分别由准将HC Thacker, CMG指挥)，

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][i:] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['mɔ:rɪsən] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Brigadier	-	**General**	**E**	.	**W**	.	**B**	.	**Morrison**	,	**and**	**Lieutenant**	-	**Colonel**	**J**	.	**H**	.
准将	-	一般的	E	.	W	.	B	.	莫里森	,	和	中尉	-	上校	J	.	H	.

['mɪtʃəl]) ,

Mitchell	)	,
米切尔	)	,

准将 EWB Morrison 和中校 JH Mitchell)，

[ðə; ði]['ju:kɑ:n]['moʊtər] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bætəri] (['kæptɪn] [eɪtʃ] . [ef] . -) ,

the	**Yukon**	**Motor**	**Machine**	-	**Gun**	**Battery**	(	**Captain**	**H**	.	**F**	.	**Murling**	)	,
这	育空地区	发动机	机器	-	枪	电池	(	队长	H	.	F	.	-	)	,

育空摩托化机枪连（HF Murling 上尉）

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] 11th [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] 2nd [kɔ:r] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] .

and	**also**	**by**	**the**	**11th**	**Divisional**	**Artillery**	**and**	**the**	**2nd**	**Corps**	**Heavy**	**Artillery**	**.**
和	还	经过	这	11th	部门	炮兵	和	这	2nd	兵团	重的	炮兵	.

还有第 11 师炮兵和第 2 军重炮兵。

[ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] ,

The	**barrage**	**work**	**of**	**the**	**artillery**	**was**	**admirably**	**co**	-	**ordinated**	**,**
这	弹幕	工作	的	这	炮兵	曾是	令人钦佩地	合作	-	协调	,

炮兵的炮火轰击行动协调得非常出色。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ri'wɔ:did]

and	**effectually**	**cleared**	**the**	**way**	**for**	**that**	**success**	**which**	**so**	**abundantly**	**rewarded**
和	有效地	已清除	这	方式	为了	那	成功	哪个	所以	大量	奖励

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] .

the	**operation**	**as**	**a**	**whole**	**in**	**spite**	**of**	**failure**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**.**
这	手术	作为	一个	所有的	在	尽管如此	的	失败	在	这	极端	正确的	.

尽管在极右翼方面遭遇失败，但最终还是取得了成功，为整个行动带来了丰厚的回报。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['stændɪŋ] [bə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

While	**a**	**concentrated**	**standing**	**barrage**	**was**	**flaming**	**and**	**crashing**	**along**	**the**	**whole**
尽管	一个	集中	常设	弹幕	曾是	炽盛	和	崩溃	沿着	这	所有的

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] ,

line	**of**	**the**	**enemy**	**trench**	**,**
线	的	这	敌人	沟	,

当一连串集中火力的炮火沿着敌军战壕的整条战线熊熊燃烧、轰鸣作响时，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ([sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] .)

at	**the**	**hour**	**for**	**launching**	**the**	**attack**	**(**	**6**	**.**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**)**
在	这	小时	为了	发射	这	攻击	(	6	.	-	一个	.	米	.	)

攻击发起时间（上午 6 点 10 分）

[ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [bə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪn] - [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

a	**creeping**	**barrage**	**was**	**put**	**up**	**along**	**a**	**line**	**200**	**yards**	**in**	**front**	**of**	**our**	**own**
一个	爬行	弹幕	曾是	放	向上	沿着	一个	线	-	码	在	正面	的	我们的	自己的

['pærəpits] .

parapets	**.**
城垛	.

在距离我方胸墙前方 200 码处，设置了一道缓慢推进的防线。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [deθ] [roʊld] ['ɑ:nwərd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [ja:dz] [pər] ['mɪnɪt] ,

This	**line**	**of**	**roaring**	**death**	**rolled**	**onward**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**50**	**yards**	**per**	**minute**	**,**
这	线	的	咆哮	死亡	滚动	向前	在	这	速度	的	-	码	每	分钟	,

这列咆哮的死亡之列以每分钟50码的速度向前推进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sɔːlt] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][kloʊz] , [ɪn]

with	the	first	wave	of	our	assault	following	close	behind	it	—	so	close	,	in
和	这	第一的	海浪	的	我们的	突击	下列的	关闭	在后面	它	—	所以	关闭	,	在

[ðer; ðər] ['iːgərnəs] ,

their	eagerness	,
他们的	渴望	,

我们第一波进攻紧随其后——他们如此急切，以至于如此接近。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [swɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

that	a	sergeant	swore	he	might	have	lighted	his	pipe	at	it	.
那	一个	军士	发誓	他	可能	有	照明	他的	管道	在	它	.

一名军士发誓说他可能对着它点燃了烟斗。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] [bə'rɑːʒ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] [bə'rɑːʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

Presently	this	barrage	merged	into	the	standing	barrage	along	the	German	trench	.
目前	这	弹幕	合并	进入	这	常设	弹幕	沿着	这	德语	沟	.

目前，这道炮火与德军战壕沿线的固定炮火汇合在一起。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [bə'rɑːʒ] ['lɪftɪd]

At	fourteen	minutes	after	the	launching	of	the	attack	the	combined	barrage	lifted
在	十四	分钟	后	这	发射	的	这	攻击	这	合并	弹幕	抬起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [trentʃ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn'eksərəbli] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - [ja:dz] ,

from	the	doomed	trench	and	rolled	inexorably	onward	for	another	250	yards	,
从	这	注定失败	沟	和	滚动	无情地	向前	为了	其他	-	码	,

进攻开始14分钟后，联合炮火从注定要被摧毁的战壕中撤离，并无情地向前推进了250码。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] ['kaʊntər] - [ə'tæks] .

where	it	rested	as	a	barrier	against	counter	-	attacks	.
在哪里	它	休息	作为	一个	障碍	反对	柜台	-	攻击	.

它在那里充当了抵御反击的屏障。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] , [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [ˌoʊvər'welmd] ,

The	trench	was	seized	,	all	opposition	being	swiftly	overwhelmed	,
这	沟	曾是	查获	,	全部	反对	存在	迅速地	不堪重负	,

战壕被攻占，所有抵抗都被迅速压制。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [rʌʃt] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ja:dz]

and	our	men	rushed	on	behind	the	barrage	to	a	distance	of	150	yards
和	我们的	男人	匆忙	在	在后面	这	弹幕	到	一个	距离	的	-	码

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [laɪn] .

beyond	the	captured	line	.
超过	这	捕获	线	.

我们的士兵冲到炮火后方，推进到被占领防线后方 150 码处。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

Here	they	hurriedly	dug	themselves	in	,
这里	他们	匆匆	挖	他们自己	在	,

他们匆忙地在这里挖了个掩体。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃel] [dɪ'zaɪər] [ɪt'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

knowing	that	the	Germans	would	begin	to	shell	Desire	itself	as	soon	as	it
会心	那	这	德国人	会	开始	到	壳	欲望	本身	作为	很快	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] .

should	be	reported	that	we	had	captured	it	.
应该	是	据报道	那	我们	有	捕获	它	.

我们知道，一旦有消息传出我们占领了“欲望”城，德国人就会开始炮击它。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] [ruːz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	that	the	enemy	might	not	discover	our	ruse	in	time	to	thwart	it	,
在	命令	那	这	敌人	可能	不是	发现	我们的	诡计	在	时间	到	阻挠	它	,

为了不让敌人及时发现并挫败我们的计谋，

[ə; eɪ] [dens] [smoʊk] - [skriːn] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

a	dense	smoke	-	screen	was	flung	out	by	a	special	company	of	the	Royal
一个	稠密	抽烟	-	屏幕	曾是	扔	出去	经过	一个	特别的	公司	的	这	皇家

['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wer] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] [dɪgɪŋ] .

Engineers	in	front	of	the	line	where	our	men	were	furiously	digging	.
工程师	在	正面	的	这	线	在哪里	我们的	男人	是	愤怒地	挖掘	.

皇家工程兵的一个特种连队在我们士兵奋力挖掘的战线前方抛出了一片浓密的烟幕。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðʌs] [geɪnd] , [ə'baʊt] - [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'zaɪər] , [wɜːr; wər] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

The	positions	thus	gained	,	about	150	yards	beyond	Desire	,	were	consolidated	and
这	职位	因此	获得	,	关于	-	码	超过	欲望	,	是	合并	和

[held] ;

held	;
握住	;

由此取得的阵地，位于“欲望”号前方约 150 码处，这些阵地得到巩固和守住；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['kænədəz] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] .

and	they	stood	to	mark	the	limit	of	Canada's	advance	on	the	Somme	.
和	他们	站立	到	标记	这	限制	的	加拿大的	进步	在	这	索姆河	.

它们标志着加拿大在索姆河战役中推进的极限。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [trentʃ] .

So	much	,	in	brief	,	for	the	battle	of	Desire	Trench	.
所以	很多	,	在	简短的	,	为了	这	战斗	的	欲望	沟	.

简而言之，欲望战壕之战就此结束。

[vjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [sək'ses] ,

Viewed	as	a	whole	,	it	was	a	rounded	and	clean	-	cut	success	,
已查看	作为	一个	所有的	,	它	曾是	一个	圆润	和	干净的	-	切	成功	,

从整体上看，这是一次全面而彻底的成功。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] - ['faɪtɪŋ]

and	earned	warm	commendation	for	General	Watson	and	his	hard	-	fighting
和	获得	温暖的	表彰	为了	一般的	沃森	和	他的	难的	-	斗争

4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

4th	Division	.
4th	分配	.

并为沃森将军及其英勇作战的第四师赢得了热烈的赞扬。

[tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

To	get	an	idea	of	the	fluctuations	of	the	struggle	,
到	得到	一个	主意	的	这	波动	的	这	斗争	,

为了了解斗争的波动情况，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [bri'geidz]

it	is	necessary	to	take	the	operations	of	the	10th	and	11th	Brigades
它	是	必要的	到	拿	这	运营	的	这	10th	和	11th	旅

['seprətli] .

separately	.
分别地	.

有必要将第10旅和第11旅的作战行动分开来看。

[ðə; ði] [tæsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

The	task	assigned	to	the	10th	Brigade	,	as	already	stated	,
这	任务	分配	到	这	10th	旅	,	作为	已经	声明	,

如前所述，分配给第10旅的任务是：

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli]

was	an	attack	on	a	very	narrow	but	extremely	exposed	and	strongly
曾是	一个	攻击	在	一个	非常	狭窄的	但	极其	裸露	和	强烈

[dɪ'fendɪd] [əb'dʒektɪv] .

defended	objective	.
辩护	客观的	.

这是一次针对目标点非常狭窄但极易暴露且防守严密的攻击。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒektɪv] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:r'tɪlәri] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	whole	line	of	this	objective	lay	open	to	concentrated	artillery	fire	from	the
这	所有的	线	的	这	客观的	躺	打开	到	集中	炮兵	火	从	这

['ɛnəmi:z] [rɪr] ,

enemy's	rear	,
敌人的	后部	,

该目标防线完全暴露在敌军后方的集中炮火之下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜ:rdərəsli] [krɔ:s] - [reɪkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n]

and	was	murderously	cross	-	raked	by	the	fire	from	a	number	of	machine
和	曾是	残忍地	叉	-	耙过的	经过	这	火	从	一个	数字	的	机器

- [gʌn] [nests] .

-	gun	nests	.
-	枪	巢穴	.

他遭到多个机枪阵地的密集扫射，惨遭杀害。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] .

It	proved	,	in	the	event	,	difficult	to	carry	and	impossible	to	hold	.
它	已证实	,	在	这	事件	,	难的	到	携带	和	不可能的	到	抓住	.

事实证明，它既难以携带，又无法握持。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] , ['hæpɪli] , [dɪd][nɑ:t] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

But	this	comparative	failure	,	happily	,	did	not	vitiate	the	success	of	the	main
但	这	比较	失败	,	快乐地	,	做过	不是	削弱	这	成功	的	这	主要的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

但令人欣慰的是，这种相对的失败并没有影响主要行动的成功。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [frʌnt] .

which	lay	along	the	left	front	.
哪个	躺	沿着	这	左边	正面	.

它位于左前方。

[ðə; ði] 50th [bə'tæliən] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [left] ,

The	50th	Battalion	,	occupying	the	Brigade	left	,
这	50th	营	,	占领	这	旅	左边	,

驻扎在该旅的第50营向左移动。

[meɪd] [ɪts] [æd'væns] [sək'sesfəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ja:dz] ,

made	its	advance	successfully	to	a	depth	of	some	300	yards	,
制成	它是	进步	成功地	到	一个	深度	的	一些	-	码	,

它成功推进到约300码的深度，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [lɔ:s] .

and	gained	its	objective	with	small	loss	.
和	获得	它是	客观的	和	小的	损失	.

并以较小的损失实现了目标。

[ðɪs] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] .

This	objective	was	a	line	running	east	from	the	Pys	Road	.
这	客观的	曾是	一个	线	跑步	东方	从	这	pys	路	.

目标是从 Pys Road 向东延伸的一条线。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smoʊk] [bə'rɑːʒ] ,
Here , however , it got involved in our own smoke barrage ,
这里 , 然而 , 它 得到 涉及 在 我们的 自己的 抽烟 弹幕 ,

然而，在这里，它却卷入了我们自己的烟雾弹攻击中。

[lɔːst] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪts] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ɪts] [left]) ,
lost its direction (and consequently its touch with the troops on its left) ,
丢失的它是 方向 (和 最后 它是 触碰 和 这 军队 在 它是 左边) ,
[swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
swerved to the right ,
急转弯 到 这 正确的 ,

失去了方向（因此也失去了与左侧部队的联系），向右急转，

[ænd; ənd] [left] [æn; ən]['oʊpən][gæp][ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] .
and left an open gap of about 200 yards between the two Brigades .
和 左边 一个 打开 差距 的 关于 - 码 之间 这 二 旅 .

两个旅之间留下了大约 200 码的空隙。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz][frʌm; frəm] - [wʊd] [ɪn] [frʌnt] ['oʊpənd][æn; ən] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['faɪər]
Then the German guns from Lupart Wood in front opened an annihilating fire
然后 这 德语 枪支 从 - 木头 在 正面 打开 一个 歼灭 火
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

然后，前方卢帕特森林的德军炮兵向它倾泻了毁灭性的火力。

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [swept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ,
machine - guns swept it from both sides ,
机器 - 枪支 扫荡 它 从 两个都 侧面 ,

机枪从两侧扫射而来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ['ʌðər] [ræŋks]
and it was forced back with a loss of 12 officers and 200 other ranks
和 它 曾是 强制 后退 和 一个 损失 的 - 警官 和 - 其他 排名
— ['oʊvər][hæf][ɪts]['toʊt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
— over half its total strength in the attack .
— 超过 一半 它是 全部的 力量 在 这 攻击 .

进攻中，该部队被迫撤退，损失了 12 名军官和 200 名士兵——超过其总兵力的一半。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] 46th [bə'tæliən] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [noʊ] ['betər] .
Meanwhile , the 46th Battalion , on the right , was faring no better .
同时 , 这 46th 营 , 在 这 正确的 , 曾是 航道 不 更好的 .

与此同时，位于右侧的第46营的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn] [plə'tuːn] , [ɪn] [tuː] [weɪvz] ,
The attack was made by one company and one platoon , in two waves ,
这 攻击 曾是 制成 经过 一 公司 和 一 排 , 在 二 波浪 ,

这次进攻由一个连一个排分两波发起。

[ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] - [jaːdz] .
on a front of 100 yards .
在 一个 正面 的 - 码 .

正面距离100码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [jaːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] .
There was a distance of 40 yards between the waves .
那里 曾是 一个 距离 的 - 码 之间 这 波浪 .

两波浪潮之间相距40码。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [laɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

The	first	wave	,	keeping	a	fair	line	in	spite	of	the	shell	-	holes	,	escaped	the
这	第一的	海浪	,	保持	一个	公平的	线	在	尽管如此	的	这	壳	-	孔	,	逃脱	这

['dʒɜːrmən] [bə'rɑːʒ] ,

German	barrage	,
德语	弹幕	,

第一波部队尽管布满弹坑，但仍保持着整齐的阵型，躲过了德军的炮火。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pærəpits] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [lɔːs] .

and	got	to	within	70	yards	of	the	enemy's	parapets	with	small	loss	.
和	得到	到	之内	-	码	的	这	敌人的	城垛	和	小的	损失	.

并以较小的损失推进到距离敌军胸墙 70 码处。

[hɪr] , [haʊ'evər] ,

Here	,	however	,
这里	,	然而	,

然而，在这里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [mæst] ['raɪf(ə)l]['faɪər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bə'rɑːʒ]

it	was	met	by	massed	rifle	fire	full	in	the	face	—	for	our	own	barrage
它	曾是	遇见	经过	大量	步枪	火	满的	在	这	脸	—	为了	我们的	自己的	弹幕

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] ,

at	this	point	was	playing	behind	instead	of	upon	the	German	trench	,
在	这	观点	曾是	玩耍	在后面	反而	的	之上	这	德语	沟	,

迎面而来的是密集的步枪火力——因为此时我们的炮火攻击目标是德军战壕后方，而不是正面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

and	the	trench	was	occupied	in	full	force	.
和	这	沟	曾是	占领	在	满的	力量	.

战壕内兵力全部被占领。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

At	the	same	time	a	torrent	of	machine	-	gun	fire	opened	up	on	the	left	.
在	这	相同的	时间	一个	激流	的	机器	-	枪	火	打开	向上	在	这	左边	.

与此同时，左侧响起了一阵猛烈的机枪扫射。

[ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	wave	was	broken	.
这	海浪	曾是	破碎的	.

波浪被击碎了。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ʃel] - [hoʊlz] ,

The	survivors	took	refuge	in	shell	-	holes	,
这	幸存者	采取	避难所	在	壳	-	孔	,

幸存者们躲进了弹坑里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɔːl] [deɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['siːsləs] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['bulits] ,

where	they	had	to	lie	all	day	under	a	ceaseless	storm	of	shell	and	bullets	,
在哪里	他们	有	到	说谎全部		天	在下面	一个	不停歇	风暴	的	壳	和	子弹	,

他们不得不整天躺在那里，遭受着炮火和子弹的持续袭击。

[tɪl] ['dɑːrknəs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

till	darkness	enabled	them	to	crawl	back	to	our	lines	.
直到	黑暗	已启用	他们	到	爬行	后退	到	我们的	线条	.

直到夜幕降临，他们才得以爬回我方防线。

[ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] ['fɛrd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

The	second	wave	fared	even	worse	.
这	第二	海浪	表现	甚至	更糟	.

第二波疫情的情况更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [bə'rɑːʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	caught	by	the	enemy's	barrage	as	it	was	coming	over	the
它	曾是	捕捉	经过	这	敌人的	弹幕	作为	它	曾是	未来	超过	这

['pærəpɪtˌpærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

它越过胸墙时被敌人的炮火击中。

[tɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [rʌʃt] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

Torn	and	diminished	,	it	nevertheless	rushed	on	,	in	the	face	of	intolerable
撕裂	和	减少	,	它	尽管如此	匆忙	在	,	在	这	脸	的	无法容忍

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

尽管伤痕累累、实力大减，它仍然不顾难以忍受的惩罚，奋力向前冲去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][noʊ][lɔːŋgər] .

till	it	was	a	line	no	longer	.
直到	它	曾是	一个	线	不	更长	.

直到它不再是一条线。

[ɪts] ['remnənts] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæp][ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntuː][rɪ'dʒɪnər] .

Its	remnants	made	their	way	into	a	sap	and	crept	back	into	Regina	.
它是	残余物	制成	他们的	方式	进入	一个	树液	和	悄悄地爬	后退	进入	里贾纳	.

它的残余物进入树液，悄悄地又回到了里贾纳。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evər] ,

Later	in	the	day	,	however	,
之后	在	这	天	,	然而	,

然而，当天晚些时候，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]

the	Brigade	was	able	to	thrust	forward	again	for	a	short	distance	on	the
这	旅	曾是	有能力的	到	推力	向前	再次	为了	一个	短的	距离	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

该旅得以在左翼再次向前推进一小段距离，

[tɔːrd] [ðə; ði] [pɪs] [roʊd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld]

toward	the	Pys	Road	,	and	so	to	contain	the	position	which	it	had	failed
朝向	这	pys	路	,	和	所以	到	包含	这	位置	哪个	它	有	失败的

[tuː; tə] ['kæptʃər] .

to	capture	.
到	捕获	.

朝皮斯路方向推进，从而控制住它未能占领的阵地。

[ðʌs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr] ['eni]

Thus	contained	the	position	ceased	to	be	of	service	to	the	enemy	or	any
因此	包含	这	位置	停止	到	是	的	服务	到	这	敌人	或者	任何

['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [left] ;

serious	menace	to	our	new	line	on	the	left	;
严肃的	威胁	到	我们的	新的	线	在	这	左边	;

这样一来，该阵地就不再对敌人有用，也不再对我们左翼的新防线构成任何严重威胁；

[ænd; ənd] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['paʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] "

and	day	or	two	afterwards	it	was	simply	pounded	out	of	existence	by	a	"
和	天	或者	二	然后	它	曾是	简单地	猛击	出去	的	存在	经过	一个	"

[kəm'baɪnd] [ʃuːt] " [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz] .

combined	shoot	"	of	all	our	heavy	guns	.
合并	射击	"	的	全部	我们的	重的	枪支	.

一两天后，它就被我们所有重炮的“联合射击”彻底摧毁了。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ['westwərd] [frʌm; frəm][pɪs] [roʊd] ,

In	the	main	attack	,	all	along	the	line	westward	from	Pys	Road	,
在	这	主要的	攻击	, 全部		沿着	这	线	向西	从	pys	路	,

在主要进攻中，从皮斯路向西的整条战线上，

[θɪŋz] [went] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

things	went	well	from	the	start	.
事物	去	出色地	从	这	开始	.

一切从一开始就很顺利。

[baɪ]['sɛvən] . - [rɪ'pɔ:rts] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] 75th , 54th ,

By	7	.	30	reports	came	back	from	the	75th	,	54th	,
经过	7	.	-	报告	来了	后退	从	这	75th	,	54th	,

7点30分，第75、54、

[ænd; ənd] 38th [bə'tæljənz] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [kən'sɔlideitɪŋ]

and	38th	Battalions	that	all	were	in	their	objectives	and	busy	consolidating
和	38th	营	那	全部	是	在	他们的	目标	和	忙碌的	巩固

[ðer; ðər][geɪnz] .

their	gains	.
他们的	收益	.

第 38 营全部完成了各自的目标，并忙于巩固战果。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] 87th , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [sək'sesf(ə)l] ,

The	only	mystery	was	in	regard	to	the	87th	,	which	though	apparently	successful	,
这	仅有的	神秘	曾是	在	看待	到	这	87th	,	哪个	尽管	显然	成功的	,

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

唯一令人费解的是第87团，虽然该团显然取得了成功，但却消失了。

[waɪl] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [frʌm; frəm]

While	this	matter	was	in	doubt	the	Germans	launched	a	counter	-	attack	from
尽管	这	事情	曾是	在	怀疑	这	德国人	发射	一个	柜台	-	攻击	从

[trentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] 54th [bə'tæliən] .

Coulée	Trench	against	the	54th	Battalion	.
库莱	沟	反对	这	54th	营	.

就在此事悬而未决之际，德军从库莱战壕对第54营发动了反击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)
第6/7页

[ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
They advanced with a great show of resolution several hundred yards , then suddenly
他们 先进的 和 一个 伟大的 展示 的 解决 一些 百 码 , 然后 突然
, [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
, to our astonishment ,
, 到 我们的 惊讶 ,

他们以极大的决心向前推进了几百码，然后突然间，令我们惊讶的是，

[flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɑːmz] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] , [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] ,
flung down their bombs and rifles , threw up their hands ,
扔 向下 他们的 炸弹 和 步枪 , 扔 向上 他们的 双手 ,

他们扔下炸弹和步枪，举起双手，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][laɪn][æz; əz] [ˈiːgər] [ˈprizənəz] .
and rushed into our line as eager prisoners .
和 匆忙 进入 我们的 线 作为 渴望的 囚犯 .

他们像急切的俘虏一样冲进我们的队伍。

[əˈbaʊt] [eɪt] . - [keɪm] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] 38th [bəˈtæliən] , [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃərd] [ɪts]
About 8 . 50 came news that the 38th Battalion , not content with having captured its
关于 8 . - 来了 消息 那 这 38th 营 , 不是 内容 和 拥有 捕获 它是
[əbˈdʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

大约8点50分传来消息，第38营并不满足于攻占了目标，

[hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrændˌkɔːrt] [trentʃ] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
had pushed on and gained a section of Grandcourt Trench , where it was
有 推动 在 和 获得 一个 部分 的 大法院 沟 , 在哪里 它 曾是
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ɪtˈself] [səkˈsesfəli] .
establishing itself successfully .
建立 本身 成功地 .

它继续推进，占领了格兰考特海沟的一部分，并在那里成功站稳了脚跟。

[ðen] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 87th [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] .
Then about 9 o'clock the mystery of the 87th was solved .
然后 关于 9 点钟 这 神秘 的 这 87th 曾是 已解决 .

大约9点钟，第87号谜团被解开了。

[ðɪs] [bəˈtæliən] [ˈɔːlsoʊ] ,
This Battalion also ,
这 营 还 ,

这个营也.....

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][traɪ] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ]
feeling that it had not had enough had gone on to try conclusions with
感觉 那 它 有 不是 有 足够的 有 已消失 在 到 尝试 结论 和
[ˈgrændˌkɔːrt] [trentʃ] ,
Grandcourt Trench ,
大法院 沟 ,

他们觉得还不够，于是继续尝试用格兰德考特战壕来得出结论。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ɪts] [ˈfʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
and made good its footing there .
和 制成 好的 它是 立足点 那里 .

并在那里站稳了脚跟。

[ðiːz] [faɪn] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 38th [ænd; ənd] 87th , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [pruːv]
These fine adventures of the 38th and 87th , however , were doomed to prove
这些 美好的 冒险 的 这 38th 和 87th , 然而 , 是 注定失败 到 证明
[ˈfruːtləs] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] .
fruitless of result .
徒劳无功 的 结果 .

然而，第 38 和第 87 团的这些精彩冒险注定要以失败告终。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] [əˈgenst] [dɪˈzaɪər] [trentʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
The operation of the Canadians against Desire Trench was , as we have
这 手术 的 这 加拿大人 反对 欲望 沟 曾是 , 作为 我们 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

正如我们所看到的，加拿大军队对德西雷战壕的作战行动是：

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər] ['muːvmənt] , [ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] , [bɪˈfɔːr] ['grændˌkɔːrt] ['vɪlɪdʒ] .
part of a wider movement , extending far to the left , before Grandcourt Village .
部分 的 一个 更广泛 移动 , 扩展 远的 到 这 左边 , 前 大法院 村庄 .

这是更广泛运动的一部分，其影响范围远超格兰考特村，一直延伸到左翼。

[ðə; ði] 18th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [left] , [ðoʊ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
The 18th Division , on our immediate left , though worn with long fighting and
这 18th 分配 , 在 我们的 即时 左边 , 尽管 磨损 和 长的 斗争 和
[fɑːr] [bɪˈloʊ] [streŋθ] ,
far below strength ,
远的 以下 力量 ,

位于我们左翼的第18师，虽然饱经战火摧残，兵力也远未达到饱和，

[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [əˈpɑːn][ɪts] [raɪt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,
had made good upon its right , where it joined our lines ,
有 制成 好的 之上 它是 正确的 , 在哪里 它 加入 我们的 线条 ,

它已履行了其权利，在与我方防线交汇处，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][baɪ] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [nɪr] ['grændˌkɔːrt] .
but had been held up by insurmountable obstacles near Grandcourt .
但 有 到过 握住 向上 经过 不可逾越 障碍 靠近 大法院 .

但在格兰德考特附近遇到了无法克服的障碍，因此受阻。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['haɪər] [kəˈmænd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə]
For this reason the Higher Command decided that it would be inadvisable to
为了 这 原因 这 更高 命令 决定 那 它 会 是 不宜 到
[əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvænst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] 38th [ænd; ənd] 87th [hæd; həd]
attempt to hold such an advanced position as the 38th and 87th had
试图 到 抓住 这样的 一个 先进的 位置 作为 这 38th 和 87th 有
['teɪkən][ɪn] ['grændˌkɔːrt] [trentʃ] .
taken in Grandcourt Trench .
已采取 在 大法院 沟 .

因此，上级指挥部认为，试图守住像第 38 和第 87 团在格兰考特战壕中占据的那种前沿阵地是不明智的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['ðerfɔːr] ,
In the course of the day , therefore ,
在 这 课程 的 这 天 , 所以 ,

因此，在一天之中，

[keɪm] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] [ədˈvænst] ['juːnɪts][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][fɜːrst]
came orders that all advanced units were to come back to their original first
来了 订单 那 全部 先进的 单位 是 到 来 后退 到 他们的 原来的 第一的
[əbˈdʒektɪvz] [ænd; ənd] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðer; ðər] .
objectives and consolidate there .
目标 和 合并 那里 .

命令下达，所有先头部队返回其最初的目标地点并在那里巩固阵地。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [trentʃ] , [ðʌs] [geɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [wʌn] ,

The	line	of	Desire	Trench	,	thus	gained	and	secured	,	was	an	admirable	one	,
这	线	的	欲望	沟	,	因此	获得	和	安全	,	曾是	一个	令人钦佩的	一	,

[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

strong	for	defence	,
强的	为了	防御	,

由此构筑并巩固的欲望壕沟防线十分出色，防御力极强。

[ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [wen] [nekst] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ɪt'self] .

and	advantageous	to	attack	from	when	next	the	occasion	should	offer	itself	.
和	有利	到	攻击	从	什么时候	下一个	这	场合	应该	提供	本身	.

这样，下次机会出现时，就可以伺机发动进攻。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['restɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

And	on	this	line	the	4th	Division	rested	until	,	at	the	end	of	the	month	,
和	在	这	线	这	4th	分配	休息	直到	,	在	这	结尾	的	这	月	,

第四师就在这条线上休整，直到月底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] - .

they	were	relieved	and	moved	back	to	Doullens	.
他们	是	松了口气	和	已搬	后退	到	-	.

他们松了口气，搬回了杜朗斯。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]

The	casualties	of	the	Division	in	this	fine	action	amounted	to	75	officers	and
这	伤亡	的	这	分配	在	这	美好的	行动	金额	到	-	警官	和

[wʌn] ,

1	,
1	,

该师在这场精彩的战斗中伤亡人数为75名军官和1名士兵。

- ['ʌðər] [ræŋks] .

276	other	ranks	.
-	其他	排名	.

另有 276 个其他等级。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] ['nʌmbərd] - , [ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər] ['ɑːfəsərz] .

The	prisoners	taken	numbered	625	,	of	whom	17	were	officers	.
这	囚犯	已采取	编号	-	,	的	谁	-	是	警官	.

被俘人员共625人，其中17人为军官。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɔːrm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr]

The	Division	received	warm	congratulations	from	the	Commanders	of	the	Corps
这	分配	已收到	温暖的	恭喜！	从	这	指挥官	的	这	兵团

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪts] [kən'kluːdɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] -

and	the	Army	upon	the	success	of	this	its	concluding	operation	in	the	blood	-
和	这	军队	之上	这	成功	的	这	它是	总结	手术	在	这	血	-

[drentʃt] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] .

drenched	battlefields	of	the	Somme	.
湿透了	战场	的	这	索姆河	.

该师在索姆河血腥战场上成功完成最后一项作战行动后，受到了军长和陆军司令的热烈祝贺。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fiːldz] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] ,

From	these	fields	the	Canadian	Forces	,
从	这些	字段	这	加拿大	部队	,

加拿大军队从这些领域出发，

[ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ˌhens'fɔːrθ] [ju'naɪtɪd]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪn][ɔːl]

the	four	Divisions	henceforth	united	into	an	Army	Corps	in	all
这	四	部门	今后	团结的	进入	一个	军队	兵团	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

respects	complete	within	itself	,
尊重	完全的	之内	本身	,

从此，这四个师合并成一个各方面都完整的军团。

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['ærəs] ,

were	removed	to	the	north	of	Arras	,
是	已移除	到	这	北	的	阿拉斯	,

被迁往阿拉斯北部，

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːmpɪtənt] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['eriə] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]

to	take	into	their	competent	keeping	that	vital	area	lying	under	the	menace	of
到	拿	进入	他们的	胜任的	保持	那	必不可少的	区域	说谎	在下面	这	威胁	的

['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [lenz] .

Vimy	Ridge	and	the	impregnable	outposts	of	Lens	.
维米	岭	和	这	坚不可摧	前哨站	的	镜片	.

将那片位于维米岭和坚不可摧的伦斯前哨所威胁之下的重要区域置于他们的有效控制之下。

['weldɪd] [naʊ] [baɪ]['sækrɪfaɪs] , [ɪn'dʊrəns] , ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['liːdərʃɪp] ,

Welded	now	by	sacrifice	,	endurance	,	prudent	and	brilliant	leaderships	,
焊接	现在	经过	牺牲	,	耐力	,	谨慎	和	杰出的	领导力	,

如今，凭借牺牲、坚韧、审慎和卓越的领导，我们团结一心。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

and	glorious	achievements	against	the	mightiest	military	Power	in	the	world's
和	辉煌	成就	反对	这	最强大的	军队	力量	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

以及对抗世界历史上最强大军事力量的辉煌战绩，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [ɪ'fektɪvnəs] ,

into	a	fighting	force	of	incomparable	effectiveness	,
进入	一个	斗争	力量	的	无与伦比	效力	,

成为一支战斗力无与伦比的强大力量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [duː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['tæsks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]

it	was	no	less	than	their	due	that	the	most	tremendous	tasks	should	be	set
它	曾是	不	较少的	比	他们的	到期的	那	这	最多	巨大的	任务	应该	是	放

[tuː; tə] [ðiːz] ['faɪəri][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	these	fiery	and	indomitable	fighters	of	the	North	.
到	这些	火热	和	不屈不挠	战士	的	这	北	.

最艰巨的任务理应交给这些北方充满斗志、不屈不挠的战士们。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [bə'tæljənz] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hæd; həd] [kʌm]

To	the	Canadian	Battalions	the	impregnable	and	the	invincible	had	come
到	这	加拿大	营	这	坚不可摧	和	这	无敌	有	来

[tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['welkəmd] ['dʒɔɪəsli] .

to	mean	a	challenge	which	they	welcomed	joyously	.
到	意思是	一个	挑战	哪个	他们	欢迎	欣喜地	.

对于加拿大营来说，“坚不可摧”和“不可战胜”意味着挑战，而他们欣然接受了这些挑战。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnfɪdəntli]

They	knew	that	the	utmost	of	which	men	were	capable	was	now	confidently
他们	知道	那	这	极致	的	哪个	男人	是	有能力的	曾是	现在	自信地

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

expected	of	them	.
预期的	的	他们	.

他们知道，现在人们自信地期望他们能发挥出自己最大的潜能。

[haʊ] ['glɔːriəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪdʒ]
How **gloriously** **they** **were** **to** **justify** **that** **high** **expectation** **,** **on** **the** **dreadful** **Ridge**
如何 辉煌地 他们 是 到 证明合法 那 高的 期待 , 在 这 可怕 岭
[ʌv; əv] ['vɪ.mi] ,
of **Vimy** **,**
的 维米 ,

在可怕的维米岭上，他们以多么辉煌的表现证明了人们的殷切期望！

[ə'mɪd][ðə; ði] ['blʌdi] [slæg] - [hiːps] [ʌv; əv] [lenz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [swept] [krest] [ʌv; əv]
amid **the** **bloody** **slag** **-** **heaps** **of** **Lens** **,** **and** **along** **the** **fire** **-** **swept** **crest** **of**
之中 这 血腥 矿渣 - 堆积如山 的 镜片 , 和 沿着 这 火 - 扫荡 波峰 的
['pæsənˌdeɪl] ,
Passchendaele **,**
帕斯尚尔 ,

在朗斯血淋淋的矿渣堆中，以及在帕斯尚尔被烈火焚烧的山脊上，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːri] .
remains **to** **be** **told** **succeeding** **volumes** **of** **their** **story** **.**
遗迹 到 是 讲述 成功 卷 的 他们的 故事 .

他们的故事还有待后续篇章讲述。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪndeks] .
CHRONOLOGICAL **INDEX** **.**
按时间顺序 指数 .

时间索引。

[sep'tembər] 1ST - [noʊ'vembər] 28TH , - .
SEPTEMBER **1ST** **-** **NOVEMBER** **28TH** **,** **1917** **.**
九月 1ST - 十一月 28TH , - .

1917年9月1日至11月28日。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
The **Canadian** **Corps** **on** **the** **Somme** **.**
这 加拿大 兵团 在 这 索姆河 .

索姆河战役中的加拿大军团。

[sep'tembər] 1st .
September **1st** **.**
九月 1st .

9月1日。

1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - .
1st **Canadian** **Division** **arrives** **at** **the** **Somme** **,** **with** **headquarters** **at** **Rubempré** **.**
1st 加拿大 分配 到达 在 这 索姆河 , 和 总部 在 - .

加拿大第一师抵达索姆河，总部设在鲁邦普雷。

1st
1st
1st

第一

[kə'neɪdiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [teɪks] ['oʊvər] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪn] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] ,
Canadian **Infantry** **Brigade** **takes** **over** **right** **section** **of** **line** **south** **-** **west** **of** **Courcelette** **,**
加拿大 步兵 旅 需要 超过 正确的 部分 的 线 南 - 西方 的 库尔塞莱特 ,

加拿大步兵旅接管了库尔塞莱特西南方向的防线右翼部分。

['ʌndər]	['ɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	4th	[ɔː'streɪliən]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
under	**orders**	**of**	**the**	**4th**	**Australian**	**Division**	**.**
在下面	订单	的	这	4th	澳大利亚	分配	.

奉澳大利亚第四师之命。

[sep'tembər]	2nd	.
September	**2nd**	**.**
九月	2nd	.

9月2日。

2nd	['ɪnfəntri]	[brɪ'geɪd]	[muːvz]	[tuː; tə]	['brɪkˌfiːld]	['ʌndər]	['ɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	4th	[ɔː'streɪliən]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
2nd	**Infantry**	**Brigade**	**moves**	**to**	**Brickfields**	**under**	**orders**	**of**	**the**	**4th**	**Australian**	**Division**	**.**
2nd	步兵	旅	移动	到	砖厂	在下面	订单	的	这	4th	澳大利亚	分配	.

第2步兵旅奉澳大利亚第4师之命前往布里克菲尔德。

[sep'tembər]	3rd	.
September	**3rd**	**.**
九月	3rd	.

9月3日。

3rd	['ɪnfəntri]	[brɪ'geɪd]	[ɪz]	[ɪn'strʌktɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	['sekʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]
3rd	**Infantry**	**Brigade**	**is**	**instructed**	**to**	**establish**	**a**	**line**	**on**	**the**	**left**	**section**	**from**	**a**
3rd	步兵	旅	是	指示	到	建立	一个	线	在	这	左边	部分	从	一个

[pɔɪnt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[muːkeɪ]	[roʊd]	[tuː; tə]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	[muːkeɪ]	[fɑːrm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[west]
point	**on**	**the**	**Mouquet**	**Road**	**to**	**north**	**of**	**Mouquet**	**Farm**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**
观点	在	这	穆凯	路	到	北	的	穆凯	农场	到	这	北	-	西方

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	.
and	**round**	**the**	**farm**	**to**	**the**	**south**	**.**
和	圆形的	这	农场	到	这	南	.

第 3 步兵旅奉命在左侧区域建立一条防线，从穆凯路上的某一点向西北方向延伸至穆凯农场以北，然后绕着农场向南延伸。

[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiən]	[kɔːr]	['eriə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iprɔ]	['seɪliənt]	['paːsiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒiː]	.	[oʊ]	.
Command	**of**	**the**	**Canadian**	**Corps**	**area**	**in**	**the**	**Ypres**	**salient**	**passes**	**to**	**the**	**G**	**.**	**O**	**.**
命令	的	这	加拿大	兵团	区域	在	这	伊普尔	显著的	通过	到	这	G	.	哦	.

[siː]	.	1st	['ænzæk]	[kɔːr]	,
C	**.**	**1st**	**Anzac**	**Corps**	**,**
C	.	1st	澳新军团	兵团	,

伊普尔突出部加拿大军团区域的指挥权移交给澳新军团第一军军长。

[ænd; ənd]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[nɔːrθ]	-	[iːst]	[ʌv; əv]	['ælbərt]	[ɪz]	[ə'suːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒiː]	.	[oʊ]	.	[siː]	.
and	**command**	**of**	**the**	**line**	**north**	**-**	**east**	**of**	**Albert**	**is**	**assumed**	**by**	**the**	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**
和	命令	的	这	线	北	-	东方	的	阿尔伯特	是	假定	经过	这	G	.	哦	.	C	.

[kə'neɪdiən]	[kɔːr]	.
Canadian	**Corps**	**.**
加拿大	兵团	.

艾伯特东北方向的防线由加拿大军团司令接管。

[kə'neɪdiːənz]	['veri]	['bɪzi]	[pə'troʊlɪŋ]	,	['rekənɔɪtərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[loʊ'keɪtɪŋ]	['enəmi]	[laɪnz]	.
Canadians	**very**	**busy**	**patrolling**	**,**	**reconnoitring**	**,**	**and**	**locating**	**enemy**	**lines**	**.**
加拿大人	非常	忙碌的	巡逻	,	侦察	,	和	定位	敌人	线条	.

加拿大人忙于巡逻、侦察和定位敌军阵地。

[sep'tembər]	4th	.
September	**4th**	**.**
九月	4th	.

9月4日。

1st	[kə'neɪdiən]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ri'liːvz]	4th	[ɔː'streɪliən]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[æt; ət]	['tærə]	[hɪl]	.
1st	**Canadian**	**Division**	**relieves**	**4th**	**Australian**	**Division**	**at**	**Tara**	**Hill**	**.**
1st	加拿大	分配	缓解	4th	澳大利亚	分配	在	塔拉	爬坡道	.

加拿大第一师接替澳大利亚第四师在塔拉山作战。

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [muːkeɪ] [fɑːrm] [kə'mensiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] [rɪ'pʌls] [æn; ən]

The	stubborn	fighting	round	Mouquet	Farm	commences	and	our	men	repulse	an
这	固执的	斗争	圆形的	穆凯	农场	开始	和	我们的	男人	击退	一个

[ə'tæk] [west] [ʌv; əv] [muːkeɪ] .

attack	west	of	Mouquet	.
攻击	西方	的	穆凯	.

穆凯农场周围的顽强战斗开始了，我方人员击退了穆凯以西的一次进攻。

[pə'troʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [bə'tæliən] ['entər] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ænd; ənd] [blɑːk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Patrols	from	the	13th	Battalion	enter	enemy's	line	and	block	communication
巡逻	从	这	13th	营	进入	敌人的	线	和	堵塞	沟通

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

第13营巡逻队进入敌军防线，封锁交通壕。

[sep'tembər] 5th .

September	5th	.
九月	5th	.

9月5日。

1st

1st
1st

第一

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [ri'liːvz] [ðə; ði] 2nd [ɔː'streɪliən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] .

Divisional	Artillery	relieves	the	2nd	Australian	Divisional	Artillery	.
部门	炮兵	缓解	这	2nd	澳大利亚	部门	炮兵	.

师属炮兵接替澳大利亚第2师属炮兵的任务。

3rd [ænd; ənd] 1st [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn] ['kwɑːri] [ænd; ənd]['tɑːmz] [kʌt] ,

3rd	and	1st	Brigades	in	front	line	with	reserves	in	Quarry	and	Tom's	Cut	,
3rd	和	1st	旅	在	正面	线	和	储备	在	采石场	和	汤姆的	切	,

第3旅和第1旅在前线作战，预备队驻守在采石场和汤姆斯卡特。

['sentər] [wei] [ænd; ənd]['juːniən] [trentʃ] .

Centre	Way	and	Union	Trench	.
中心	方式	和	联盟	沟	.

中心路和联合沟。

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['hɑːst(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər]['hæmpərz]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

A	very	heavy	hostile	artillery	fire	hampers	our	communications	,
一个	非常	重的	敌对的	炮兵	火	礼篮	我们的	通讯	,

敌方猛烈的炮火阻碍了我们的通讯，

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɑːn] 3rd [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] .

and	scores	a	direct	hit	on	3rd	Brigade	Headquarters	.
和	得分	一个	直接的	打	在	3rd	旅	总部	.

并直接命中第3旅司令部。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ['ɔːrdərz] [muːkeɪ] [fɑːrm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

The	G	.	O	.	C	.	orders	Mouquet	Farm	to	be	taken	.
这	G	.	哦	.	C	.	订单	穆凯	农场	到	是	已采取	.

奥委会下令征用穆凯农场。

[sep'tembər] 6th .

September	6th	.
九月	6th	.

9月6日。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃel] [ðə; ði] [left] ['sektər] ['hevɪli] ,

The	enemy	shell	the	left	sector	heavily	,
这	敌人	壳	这	左边	行业	重度	,

敌军猛烈炮击了左翼阵地。

['leɪtər] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] ['eriə] .

later	extending	an	intense	bombardment	over	the	whole	front	line	and	area	.
之后	扩展	一个	激烈的	轰击	超过	这	所有的	正面	线	和	区域	.

随后，炮火猛烈地席卷了整个前线和周边地区。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [ɪz]

A	large	party	of	Germans	advancing	from	the	direction	of	Courcelette	is
一个	大的	派对	的	德国人	前进	从	这	方向	的	库尔塞莱特	是

[dɪˈspɜ:rst] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] .

dispersed	by	our	artillery	.
分散的	经过	我们的	炮兵	.

一大群从库尔塞莱特方向推进的德军被我军炮火击溃。

[sep'tembər] 7th .

September	7th	.
九月	7th	.

9月7日。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] 9th .

Preparations	for	operation	on	the	9th	.
准备工作	为了	手术	在	这	9th	.

为9日的行动做准备。

['aʊər; ɑ:r] [pə'troʊlz] ['veri] ['bɪzi] .

Our	patrols	very	busy	.
我们的	巡逻	非常	忙碌的	.

我们的巡逻队非常忙碌。

['enəmi] [ʃel] [mu:keɪ] [fɑ:rm] ['sektəs] ['hevɪli] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [keɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

Enemy	shell	Mouquet	Farm	sectors	heavily	,	obliterating	Kay	Trench	,	and	our
敌人	壳	穆凯	农场	行业	重度	,	彻底摧毁	凯	沟	,	和	我们的

[ɑ:r'tɪləri] [ri'tælieits] [ɑ:n] - [rɪ'daʊt] .

artillery	retaliates	on	Zollern	Redoubt	.
炮兵	报复	在	-	堡垒	.

敌军炮击穆凯农场区域，摧毁了凯伊战壕，我军炮兵随即对佐勒恩堡垒进行反击。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] ['enəmi] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

The	Royal	Flying	Corps	reports	enemy	communications	full	of	troops	and	our
这	皇家	飞行	兵团	报告	敌人	通讯	满的	的	军队	和	我们的

['gʌnz] ['oʊpən] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kʊrsɪlɛt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] .

guns	open	heavily	upon	the	Courcelette	communication	trenches	.
枪支	打开	重度	之上	这	库尔塞莱特	沟通	战壕	.

皇家飞行队报告称敌军交通要道上挤满了士兵，我方炮火猛烈地向库尔塞莱特交通壕开火。

2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] .

2nd	Division	arrives	at	the	Somme	.
2nd	分配	到达	在	这	索姆河	.

第二师抵达索姆河。

[sep'tembər] 8th .

September	8th	.
九月	8th	.

9月8日。

2nd [brɪ'geɪd] [ri'li:vz] 3rd [brɪ'geɪd] .

2nd	Brigade	relieves	3rd	Brigade	.
2nd	旅	缓解	3rd	旅	.

第二旅接替第三旅。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [rɪ'liːf] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæk] [muːkeɪ] [roʊd] [ænd; ənd]

Early	in	the	morning	while	relief	is	in	progress	the	enemy	attack	Mouquet	Road	and
早期的	在	这	早晨	尽管	宽慰	是	在	进步	这	敌人	攻击	穆凯	路	和

[draɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [bæk] .

drive	our	men	back	.
驾驶	我们的	男人	后退	.

清晨，在轮换进行期间，敌人袭击了穆凯路，并将我军击退。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tæk] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɔməz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

Later	in	the	day	a	strong	attack	is	defeated	by	our	bombers	and	machine	-	gun
之后	在	这	天	一个	强的	攻击	是	战败	经过	我们的	轰炸机	和	机器	-	枪

['faɪər] .

fire	.
火	.

当天晚些时候，敌军的一次猛烈进攻被我方轰炸机和机枪火力击退。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [muːkeɪ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'pʌlst] .

The	fighting	round	Mouquet	continues	in	the	evening	—	the	Germans	repulsed	.
这	斗争	圆形的	穆凯	继续	在	这	晚上	—	这	德国人	反感	.

穆凯附近的战斗在傍晚继续进行——德军被击退。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi] [es] . [dʒiː] . - / - / - [sept] . [eɪt] / - . — ['ɑːbdʒekt]

EXTRACT	FROM	RESERVE	ARMY	S	.	G	.	21	/	0	/	35	Sept	.	8	/	16	.	—	Object
提炼	从	预订	军队	S	.	G	.	-	/	-	/	-	九月	.	8	/	-	.	—	目的

[ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ɪz][tuː; tə] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ɪn][siː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

of	Canadian	Corps	operations	is	to	advance	our	line	in	co	-	operation	with
的	加拿大	兵团	运营	是	到	进步	我们的	线	在	合作	-	手术	和

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [æz; əz]

III	Corps	until	we	can	obtain	direct	observation	from	as	many	points	as
三、	兵团	直到	我们	能	获得	直接的	观察	从	作为	许多	积分	作为

['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər]['dʒɜːrmən][θɜːrd] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [flɜːrz] — [lə] [sɑːrz] — [pɪs] .

possible	over	German	third	line	running	Flers	—	Le	Sars	—	Pys	.
可能的	超过	德语	第三	线	跑步	弗勒斯	—	乐	SARS	—	pys	.

摘自预备役军 SG 21/0/35 1916 年 9 月 8 日——加拿大军团作战的目标是与第三军合作推进我们的防线，直到我们能够从尽可能多的地点直接观察德国第三防线，该防线从弗莱尔—勒萨尔—皮斯延伸。

[sep'tembər] 9th .

September	9th	.
九月	9th	.

9月9日。

[æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ə'tæks] [sək'sesfəli] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt]

At	4	.	45	p	.	m	.	the	2nd	Battalion	attacks	successfully	south	-	west	of	Courcelette
在	4	.	-	p	.	米	.	这	2nd	营	攻击	成功地	南	-	西方	的	库尔塞莱特

[frʌm; frəm] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] ['mʌnstɚ] ['æli] ,

from	vicinity	of	Windmill	to	Munster	Alley	,
从	附近	的	风车	到	芒斯特	胡同	,

下午 4 点 45 分，第二营从风车附近向库尔塞莱特西南方向的明斯特巷成功发起进攻。

['geɪnɪŋ] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['eɪti] ['prizənəz] .

gaining	objectives	and	capturing	two	machine	-	guns	and	some	eighty	prisoners	.
获得	目标	和	捕捉	二	机器	-	枪支	和	一些	八十	囚犯	.

取得目标，缴获两挺机枪和约八十名战俘。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['eriə] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

The	enemy's	counter	-	attacks	repulsed	and	the	captured	area	consolidated	.
这	敌人的	柜台	-	攻击	反感	和	这	捕获	区域	合并	.

敌人的反攻被击退，占领区得到巩固。

[sep'tembər] 10th .
September 10th .
九月 10th .

9月10日。

['enəmi] ['mæsɪŋ] [tru:ps] [ænd; ənd] ['bɔmba:diŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] ['hevɪli] .
Enemy massing troops and bombarding our line heavily .
敌人 群体 军队 和 轰炸 我们的 线 重度 .

敌军集结兵力，猛烈炮击我方防线。

['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlәri] [bə'rɑ:ʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - - [bæ'poʊm] [roʊd] [ɪ'fektɪvli] [breɪks] [ʌp] ['hɑ:st(ə)l]
Our artillery barrage along the Pozières - - Bapaume Road effectively breaks up hostile
我们的 炮兵 弹幕 沿着 这 - - 巴波姆 路 有效地 休息 向上 敌对的
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] 1st [brɪ'geɪd] .
formation against 1st Brigade .
形成 反对 1st 旅 .

我军沿波济耶尔-巴波姆公路的炮火有效地瓦解了敌军对第一旅的阵型。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] ['sektər] [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] ['draɪvz] [bæk] ['sevrəl] ['dʒɜ:rmən] [reɪdz] ,
On the left sector the 2nd Brigade drives back several German raids ,
在 这 左边 行业 这 2nd 旅 驱动 后退 一些 德语 突袭 ,

在左翼战区，第二旅击退了德军的多次袭击。

[rɪ'pʌlsɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [mu:keɪ] [fɑ:rm] .
repulsing a strong and determined attack from Mouquet Farm .
令人反感 一个 强的 和 决定 攻击 从 穆凯 农场 .

击退了穆凯农场的一次强大而坚决的进攻。

3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] .
3rd Canadian Division arrived at the Somme .
3rd 加拿大 分配 到达的 在 这 索姆河 .

加拿大第3师抵达索姆河。

[sep'tembər] 11th .
September 11th .
九月 11th .

9月11日。

2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'li:vz] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [raɪt] ['sektər] .
2nd Division relieves 1st Division in right sector .
2nd 分配 缓解 1st 分配 在 正确的 行业 .

第二师接替第一师在右侧区域的任务。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [di'fi:ts] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌʃ] ['aʊər; ɑ:r] [poʊsts]
Early in the morning the 4th Brigade defeats an attempt to rush our posts
早期的 在 这 早晨 这 4th 旅 失败 一个 试图 到 匆忙 我们的 帖子
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['kæptʃərd] [ɑ:n] [ðə; ði] 9th .
established in front of the line captured on the 9th .
已确立的 在 正面 的 这 线 捕获 在 这 9th .

清晨，第 4 旅击退了敌人试图冲向我方在 9 号占领的防线前建立的哨所的企图。

- [bɔm'bɑ:did] [wɪð; wɪθ] [gæs] ['ʃɛlz] .
Pozières bombarded with gas shells .
- 轰炸 和 气体 贝壳 .

波齐埃尔遭到毒气弹轰炸。

[sep'tembər] 12th .
September 12th .
九月 12th .

9月12日。

[kə'neɪdiən] [kɔːr] [teɪks] ['oʊvər] [nuː] ['eriə] — [ðə; ði] - - [kʊrsɪlɛt] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Canadian	Corps	takes	over	new	area	—	the	Ovillers	-	Courcelette	Road	and	the
加拿大	兵团	需要	超过	新的	区域	—	这	-	-	库尔塞莱特	路	和	这

[graʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔɪ] ['ævənuː] .

ground	south	of	it	to	Moy	Avenue	.
地面	南	的	它	到	莫伊	大街	.

加拿大军团接管了新的区域——奥维列尔-库尔塞莱特路及其以南至莫伊大道的地带。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['hɑːst(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] ['kɔːzɪz] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz]

An	intense	hostile	bombardment	causes	many	casualties	amongst	our	working	parties
一个	激烈的	敌对的	轰击	原因	许多	伤亡	在	我们的	在职的	各方

.

:

.

猛烈的敌方炮火轰炸导致我方工作组伤亡惨重。

[ɑːn][ðə; ði] [muːkeɪ] ['sektəs][ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] , 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	Mouquet	sectors	the	2nd	Brigade	is	relieved	by	the	8th	Brigade	,	3rd	Division	,
在	这	穆凯	行业	这	2nd	旅	是	松了口气	经过	这	8th	旅	,	3rd	分配	,

在穆凯地区，第2旅由第3师第8旅接替。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] , [huː] [rɪ'pʌls] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

including	the	2nd	Canadian	Mounted	Rifles	,	who	repulse	another	strong	attack	from
包括	这	2nd	加拿大	安装	步枪	,	WHO	击退	其他	强的	攻击	从

[muːkeɪ] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mouquet	Farm	in	the	evening	.
穆凯	农场	在	这	晚上	.

其中包括加拿大第二骑兵步枪团，他们在当晚击退了来自穆凯农场的另一次猛烈进攻。

[sep'tembər] 13th .

September	13th	.
九月	13th	.

9月13日。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Our	artillery	preparing	the	way	for	the	attack	.
我们的	炮兵	准备	这	方式	为了	这	攻击	.

我们的炮兵正在为进攻做准备。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['meni] [di'zəːtəz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

The	Germans	appear	to	be	very	nervous	and	many	deserters	come	into	our
这	德国人	出现	到	是	非常	紧张的	和	许多	逃兵	来	进入	我们的

[laɪnz] [æt; ət] [naɪt] .

lines	at	night	.
线条	在	夜晚	.

德国人似乎非常紧张，许多逃兵在夜间进入我们的防线。

[ðə; ði] 4th , 6th , [ænd; ənd] 8th [brɪ'geɪd] , 2nd [ænd; ənd] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

The	4th	,	6th	,	and	8th	Brigade	,	2nd	and	3rd	Division	,	holding	the	front	line	.
这	4th	,	6th	,	和	8th	旅	,	2nd	和	3rd	分配	,	保持	这	正面	线	.

第2、第3师第4、第6、第8旅坚守前线。

['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] 15th .

Orders	issued	for	attack	on	the	15th	.
订单	发布	为了	攻击	在	这	15th	.

15日下达进攻命令。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] ['kæv(ə)lri] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɜːrk] .

The	Canadian	Corps	Cavalry	anticipating	work	.
这	加拿大	兵团	骑兵	预期	工作	.

加拿大军团骑兵正在等待任务。

[ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [ɪn] ['nʌmbərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sektər] [held] [baɪ] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 5th [kə'neɪdiən]

The	enemy	advance	in	numbers	against	the	sector	held	by	the	1st	and	5th	Canadian
这	敌人	进步	在	数字	反对	这	行业	握住	经过	这	1st	和	5th	加拿大

['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

Mounted	Rifles	,
安装	步枪	,

敌军人数众多，向加拿大第1和第5骑兵团守卫的阵地发起进攻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɪ'fektɪvlɪ] [breɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] .

but	the	heavy	artillery	effectively	breaks	up	the	attack	.
但	这	重的	炮兵	有效地	休息	向上	这	攻击	.

但重炮有效地瓦解了这次进攻。

[sep'tembər] 14th .

September	14th	.
九月	14th	.

9月14日。

[ɑːr'tɪlərɪ] ['æktɪv] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntrɪ] [wɜːrk] .

Artillery	active	,	but	little	infantry	work	.
炮兵	积极的	,	但	小的	步兵	工作	.

炮兵活动频繁，但步兵作战不多。

[ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] [ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] - ['græbən] .

The	2nd	Division	to	attack	Courcelette	and	the	3rd	Division	Fabeck	Graben	.
这	2nd	分配	到	攻击	库尔塞莱特	和	这	3rd	分配	-	地堑	.

第二师进攻库尔塞莱特，第三师进攻法贝克格拉本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lrɪ] [maɪt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [iːst] [ʌv; əv]

It	was	hoped	that	the	cavalry	might	penetrate	the	German	lines	east	of
它	曾是	希望	那	这	骑兵	可能	穿透	这	德语	线条	东方	的

[kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [raʊnd] [pɪs] [ænd; ənd] ['grændˌkɔːrt] ,

Courcelette	and	disable	communications	and	guns	round	Pys	and	Grandcourt	,
库尔塞莱特	和	禁用	通讯	和	枪支	圆形的	pys	和	大法院	,

人们希望骑兵能够突破库尔塞莱特以东的德军防线，瘫痪皮斯和格兰库尔附近的通讯设施和火炮。

[bʌt; bət] ['æftər] [mʌtʃ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'troʊl] [wɜːrk] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

but	after	much	reconnaissance	and	patrol	work	the	country	was	found
但	后	很多	侦察	和	巡逻	工作	这	国家	曾是	成立

[ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər] ['maʊntɪd] [men] .

impracticable	for	mounted	men	.
不切实际	为了	安装	男人	.

但经过大量的侦察和巡逻工作后，发现该国不适合骑兵行军。

[sep'tembər] 15th .

September	15th	.
九月	15th	.

9月15日。

['dʒen(ə)rəl] [ə'fensɪv] [æt; ət] [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [sɪks] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd

General	offensive	at	6	.	20	a	.	m	.	by	six	battalions	of	the	2nd	and	3rd
一般的	进攻	在	6	.	-	一个	.	米	.	经过	六	营	的	这	2nd	和	3rd

[dɪ'vɪʒnz] .

Divisions	.
部门	.

上午 6 点 20 分，第 2 和第 3 师的 6 个营发起全面进攻。

[ðə; ði] [hoʊl] [əb'dʒektɪv] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [kən'tɪnjuːz] [sək'sesfəli]

The	whole	objective	secured	by	10	a	.	m	.	,	and	the	attack	continues	successfully
这	所有的	客观的	安全	经过	-	一个	.	米	.	,	和	这	攻击	继续	成功地

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

上午10点前全部目标达成，下午进攻继续顺利进行。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['seɪliənt] [iːst]

resulting	in	a	line	being	established	from	the	point	of	the	original	salient	east
结果	在	一个	线	存在	已确立的	从	这	观点	的	这	原来的	显著的	东方

[ʌv; əv] [muːkeɪ] ['vaɪə] - [trentʃ] [tuː; tə] [west] [end] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [ðen] [ə'raʊnd] [nɔːrθ]

of	Mouquet	via	Fabeck	Trench	to	west	end	of	Courcelette	then	around	north
的	穆凯	通过	-	沟	到	西方	结尾	的	库尔塞莱特	然后	大约	北

[ænd; ənd] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	east	side	of	village	down	to	Gunpit	Trench	to	the	north	-	west	corner	of
和	东方	边	的	村庄	向下	到	炮位	沟	到	这	北	-	西方	角落	的

-

Martinpuich	.
-	.

由此形成了一条线，从穆凯东部的原始突出点经法贝克沟到库尔塞莱特西端，然后绕过村庄的北部和东部，向下到贡皮特沟，到达马丁普伊什的西北角。

[ðə; ði][tæŋks] , [ɪn]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [help][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

The	tanks	,	in	action	for	the	first	time	,	help	to	secure	a	brilliant	success	.
这	坦克	,	在	行动	为了	这	第一的	时间	,	帮助	到	安全的	一个	杰出的	成功	.

坦克首次投入使用，帮助取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [kən'grætjuleits] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .

The	Commander	-	in	-	Chief	congratulates	the	Canadians	.
这	指挥官	-	在	-	首席	恭喜	这	加拿大人	.

总司令向加拿大人表示祝贺。

[sep'tembər] 16th .

September	16th	.
九月	16th	.

9月16日。

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːkjupaɪd] ['eriəz] .

Consolidation	of	occupied	areas	.
合并	的	占领	区域	.

巩固占领区。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] [ɑːn][ɪts] [left] ,

The	4th	Brigade	in	position	along	Gunpit	Trench	with	the	5th	Brigade	on	its	left	,
这	4th	旅	在	位置	沿着	炮位	沟	和	这	5th	旅	在	它是	左边	,

第4旅沿炮位壕沟部署，第5旅在其左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [muːkeɪ] [fɑːrm] ['sektəs] .

and	the	8th	Brigade	along	the	Mouquet	Farm	sectors	.
和	这	8th	旅	沿着	这	穆凯	农场	行业	.

以及穆凯农场地区的第 8 旅。

['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [poʊsts][ɪn] [æd'væns]

Orders	issued	to	the	2nd	Division	to	push	forward	and	establish	posts	in	advance
订单	发布	到	这	2nd	分配	到	推	向前	和	建立	帖子	在	进步

['trentʃɪz] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

trenches	north	-	north	-	east	of	Courcelette	.
战壕	北	-	北	-	东方	的	库尔塞莱特	.

向第二师下达命令，向前推进，并在库尔塞莱特东北方向的先遣战壕中建立哨所。

[ðə; ði] 3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈgræbən] [tuː; tə]

The	3rd	Division	to	be	prepared	to	capture	the	line	of	the	Zollern	Graben	to
这	3rd	分配	到	是	准备	到	捕获	这	线	的	这	-	地堑	到

[ˈfɛstən] - — [ænd; ənd] [muːkeɪ] [fɑːrm] .

Festen	Zollern	—	and	Mouquet	Farm	.
费斯滕	-	—	和	穆凯	农场	.

第 3 师准备夺取佐伦地堑至佐伦要塞和穆凯农场一线。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈmæsɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [ˈhɑːst(ə)l] [bæˈrɑːʒɪz] [ˈdæmɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

The	Germans	massing	troops	and	hostile	barrages	damage	our	communications	.
这	德国人	群体	军队	和	敌对的	拦河坝	损害	我们的	通讯	.

德军集结兵力并进行猛烈炮击，破坏了我们的通讯。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] 2nd [kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪfəlz] [səˈraʊnd] [muːkeɪ] [fɑːrm] .

In	the	evening	the	2nd	Canadian	Mounted	Rifles	surround	Mouquet	Farm	.
在	这	晚上	这	2nd	加拿大	安装	步枪	环绕	穆凯	农场	.

傍晚时分，加拿大第二骑兵步枪团包围了穆凯农场。

[æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈneɪdiən] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] 42nd [bəˈtæliən] [əˈtæk] [ðə; ði]

At	5	p	.	m	.	the	Royal	Canadian	Rifles	and	the	42nd	Battalion	attack	the
在	5	p	.	米	.	这	皇家	加拿大	步枪	和	这	42nd	营	攻击	这

- [ˈgræbən] [trentʃ] [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [bæk] .

Zollern	Graben	Trench	but	are	driven	back	.
-	地堑	沟	但	是	驱动	后退	.

下午 5 点，加拿大皇家步枪团和第 42 营向佐伦地堑壕发起进攻，但被击退。

[ðə; ði] 46th [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] [teɪks] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæˈpoʊm]

The	46th	British	Infantry	Brigade	takes	over	the	Gunpit	Trench	line	to	the	Bapaume
这	46th	英国	步兵	旅	需要	超过	这	炮位	沟	线	到	这	巴波姆

[roʊd] ,

Road	,
路	,

英国第46步兵旅接管了通往巴波姆公路的炮坑战壕防线。

[rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] 4th [brɪˈgeɪd] .

relieving	the	4th	Brigade	.
缓解	这	4th	旅	.

接替第四旅。

[sepˈtembər] 17th .

September	17th	.
九月	17th	.

9月17日。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [rɪˈpʌls] [ˈsevrəl] [ˈkaʊntər] - [əˈtæks] .

Our	men	repulse	several	counter	-	attacks	.
我们的	男人	击退	一些	柜台	-	攻击	.

我方人员击退了多次反击。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 34th [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] [riˈliːvz] [ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] ,

Early	in	the	morning	the	34th	British	Infantry	Brigade	relieves	the	8th	Brigade	,
早期的	在	这	早晨	这	34th	英国	步兵	旅	缓解	这	8th	旅	,

清晨，英国第34步兵旅接替了第8旅的防务。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [muːkeɪ] [fɑːrm] [ˈsektər] .

taking	over	the	Mouquet	Farm	sector	.
采取	超过	这	穆凯	农场	行业	.

接管穆凯农场业务。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] 5th [brɪˈgeɪd] [əˈtæks] [iːst] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] ,

In	the	afternoon	the	5th	Brigade	attacks	east	of	Courcelette	,
在	这	下午	这	5th	旅	攻击	东方	的	库尔塞莱特	,

下午，第5旅向库尔塞莱特东部发起进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] [ʌp] ['sʌŋkən] [roʊd] .

at	the	same	time	sending	a	bombing	raid	up	Sunken	Road	.
在	这	相同的	时间	发送	一个	轰炸	袭击	向上	凹陷	路	.

与此同时，向沉没之路方向派出了轰炸机。

[smɔːl] [sək'sesf(ə)l] [ə'fensɪvz] [help] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] ,

Small	successful	offensives	help	to	clear	up	our	positions	,
小的	成功的	进攻	帮助	到	清除	向上	我们的	职位	,

小规模的成功进攻有助于清除我们的阵地。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər] [traɪz] ['aʊər; ɑːr] [men] [sɪ'vɪrlɪ] .

though	the	hostile	artillery	fire	tries	our	men	severely	.
尽管	这	敌对的	炮兵	火	尝试	我们的	男人	严重	.

虽然敌方炮火给我们的士兵带来了严峻的考验。

[ðə; ði] 5th [brɪ'geɪd] ['hoʊldɪŋ] ['frʌntɪdʒ] [frʌm; frəm] [bæ'poʊm] [roʊd] [tuː; tə] [kʊrsɪlɛt] ['seməteri] ,

The	5th	Brigade	holding	frontage	from	Bapaume	Road	to	Courcelette	Cemetery	,
这	5th	旅	保持	临街面	从	巴波姆	路	到	库尔塞莱特	公墓	,

第五旅守卫着从巴波姆路到库尔塞莱特公墓的沿线地带。

[tuː; tə] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] ['sʌŋkən] [roʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [roʊdz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] .

to	Main	Street	to	Sunken	Road	to	Cross	Roads	north	-	west	of	village	.
到	主要的	街道	到	凹陷	路	到	叉	道路	北	-	西方	的	村庄	.

从主街到沉没路，再到村庄西北部的十字路口。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi] [es] . [dʒiː] . - / - / - . — " [kə'neɪdiən] [kɔːr] [wɪl]

EXTRACT	FROM	RESERVE	ARMY	S	.	G	.	21	/	0	/	45	.	—	"	Canadian	Corps	will
提炼	从	预订	军队	S	.	G	.	-	/	-	/	-	.	—	"	加拿大	兵团	将要

[ɪ'stæblɪʃ] [poʊsts][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt]

establish	posts	on	all	the	high	ground	north	and	north	-	west	of	Courcelette
建立	帖子	在	全部	这	高的	地面	北	和	北	-	西方	的	库尔塞莱特

[ænd; ənd] [geɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːnkrə] ['væli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi]

and	gain	observation	over	the	Ancre	Valley	and	especially	over	the	enemy
和	获得	观察	超过	这	安克	谷	和	尤其	超过	这	敌人

['trentʃɪz] [ɪn] R23 [ænd; ənd] - ,

trenches	in	R23	and	22	,
战壕	在	R23	和	-	,

摘自预备役陆军SG21/0/45——“加拿大军团将在库尔塞莱特北部和西北部的所有高地上建立哨所，并观察安克尔河谷，特别是R23和R22中的敌军战壕，

['trentʃɪz] [raʊnd] [kʊrsɪlɛt] [roʊd] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['heʃn] [trentʃ] , ['grændˌkɔːrt] [roʊd] [ænd; ənd]

trenches	round	Courcelette	Road	,	north	of	Hessian	Trench	,	Grandcourt	Road	and
战壕	圆形的	库尔塞莱特	路	,	北	的	黑森	沟	,	大法院	路	和

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

库尔塞莱特路周围、黑森壕沟以北、格兰考特路及附近地区的战壕。

" [sep'tembər] 18th .

"	September	18th	.
"	九月	18th	.

9月18日。

2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

2nd	Division	is	relieved	by	1st	Division	.
2nd	分配	是	松了口气	经过	1st	分配	.

第二级别联赛被第一级别联赛取代。

['aʊər; ɑːr] [men] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['bɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [poʊsts] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt]

Our	men	establishing	bombing	and	machine	-	gun	posts	north	of	Courcelette
我们的	男人	建立	轰炸	和	机器	-	枪	帖子	北	的	库尔塞莱特

['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] ['faɪər] .

under	a	heavy	artillery	fire	.
在下面	一个	重的	炮兵	火	.

我方人员在库尔塞莱特北部的猛烈炮火下建立轰炸和机枪阵地。

['hɑːst(ə)l] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrtiz] ['drɪvn] [bæk] .

Hostile	bombing	parties	driven	back	.
敌对的	轰炸	各方	驱动	后退	.

敌对轰炸队被击退。

[sep'tembər] 19th .

September	19th	.
九月	19th	.

9月19日。

[æt; ət] [naɪn] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæk] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ]

At	9	.	30	p	.	m	.	the	enemy	attack	north	-	east	of	Courcelette	and	gain	a
在	9	.	-	p	.	米	.	这	敌人	攻击	北	-	东方	的	库尔塞莱特	和	获得	一个

['fʊtɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

footing	in	our	trenches	.
立足点	在	我们的	战壕	.

晚上 9 点 30 分，敌人从库尔塞莱特东北方向发起进攻，并在我们的战壕中站稳了脚跟。

[ə; eɪ] ['kaʊntər - [ə'tæk] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] 4th [bə'tæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [riː'kæptʃəd] ,

A	counter	-	attack	organised	by	the	4th	Battalion	and	the	line	recaptured	,
一个	柜台	-	攻击	有组织的	经过	这	4th	营	和	这	线	重新捕获	,

第四营组织反击，夺回了防线。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'vænst] [poʊsts] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

though	a	few	advanced	posts	remain	in	possession	of	the	enemy	.
尽管	一个	很少	先进的	帖子	保持	在	拥有	的	这	敌人	.

尽管仍有一些前沿阵地在敌军手中。

[sep'tembər] 20th .

September	20th	.
九月	20th	.

9月20日。

[æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['frʌntɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	4	a	.	m	.	a	further	attack	along	this	whole	frontage	is	made	by	the	enemy	,
在	4	一个	.	米	.	一个	更远	攻击	沿着	这	所有的	临街面	是	制成	经过	这	敌人	,

凌晨4点，敌军沿整个战线发动了另一次进攻。

[bʌt; bət] [ɪz] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɑːmz] .

but	is	repulsed	by	machine	-	gun	fire	and	bombs	.
但	是	反感	经过	机器	-	枪	火	和	炸弹	.

但被机枪火力和炸弹击退。

['leɪtər] , [ðə; ði] 58th [ænd; ənd] 43rd [bə'tæljənz] ,

Later	,	the	58th	and	43rd	Battalions	,
之后	,	这	58th	和	43rd	营	,

后来，第58营和第43营

3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði] - ['græbən] [laɪn] [ænd; ənd] ['æftər] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] [sək'siːd] [ɪn]

3rd	Division	attack	the	Zollern	Graben	Line	and	after	severe	fighting	succeed	in
3rd	分配	攻击	这	-	地堑	线	和	后	严重	斗争	成功	在

['entərɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .

entering	the	trench	.
进入	这	沟	.

第3师进攻佐伦地堑防线，经过激烈战斗成功进入战壕。

['faɪtɪŋ] ['stʌbərnli] , ['aʊər; ɑːr] [men] [rɪ'pʌls] [fɔːr] ['kaʊntər] - [ə'tæks] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['æftər]

Fighting	stubbornly	,	our	men	repulse	four	counter	-	attacks	,	until	at	last	,	after
斗争	固执地	,	我们的	男人	击退	四	柜台	-	攻击	,	直到	在	最后的	,	后

[æn; ən] [ɪn'tens] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

an	intense	bombardment	,
一个	激烈的	轰击	,

我们的战士顽强抵抗，击退了四次反击，最终，在猛烈的炮火轰击之后，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] [ɑːn][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊk] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd]

the	Germans	come	on	in	great	numbers	under	cover	of	a	smoke	barrage	and
这	德国人	来	在	在	伟大的	数字	在下面	覆盖	的	一个	抽烟	弹幕	和

[fɔːrs] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

force	the	Canadians	back	to	their	starting	point	.
力量	这	加拿大人	后退	到	他们的	开始	观点	.

德军在烟雾弹的掩护下大举进攻，迫使加拿大军队退回出发点。

[sep'tembər] 21st .

September	21st	.
九月	21st	.

9月21日。

['aʊər; ɑːr] [bæ'rɑːʒɪz] [tʃek] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['enəmi] ['faɪər][ɑːn] ['sʌŋkən] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

Our	barrages	check	a	very	heavy	enemy	fire	on	Sunken	Road	and	the	right
我们的	拦河坝	查看	一个	非常	重的	敌人	火	在	凹陷	路	和	这	正确的

[frʌnt] [laɪn] ,

front	line	,
正面	线	,

我们的炮火压制住了敌军在沉没路和右翼前线的猛烈火力。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bætəri] [sək'siːdz] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] [æt; ət][lɑː] -

though	a	German	battery	succeeds	in	blowing	up	the	ammunition	dump	at	La	Boiselle
尽管	一个	德语	电池	成功	在	吹	向上	这	弹药	倾倒	在	拉	-

.

:

.

尽管德军炮兵部队成功炸毁了拉博瓦塞尔的弹药库。

1st [ænd; ənd] 9th [bri'geidz] ['hoʊldɪŋ] [frʌnt] [laɪn] .

1st	and	9th	Brigades	holding	front	line	.
1st	和	9th	旅	保持	正面	线	.

第1旅和第9旅坚守前线。

[sep'tembər] 22nd .

September	22nd	.
九月	22nd	.

9月22日。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] 4th [bə'tæliən] ,

In	the	evening	an	attack	made	by	the	4th	Battalion	,
在	这	晚上	一个	攻击	制成	经过	这	4th	营	,

当晚，第四营发动了一次进攻。

1st [brɪ'geɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [iːst] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] .

1st	Brigade	against	the	maze	of	German	trenches	immediately	east	of	Courcelette	.
1st	旅	反对	这	迷宫	的	德语	战壕	立即地	东方	的	库尔塞莱特	.

第一旅向库尔塞莱特以东错综复杂的德军战壕发起进攻。

[ðɪs] [əb'dʒektɪv] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prizənəz] ['teɪkən] .

This	objective	secured	and	some	prisoners	taken	.
这	客观的	安全	和	一些	囚犯	已采取	.

目标达成，部分俘虏被俘。

[pə'troʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] [ɪ'stæblɪʃ] [poʊsts][ɪn] [haɪ] [trentʃ] [west] .
Patrols from the 9th Brigade establish posts in High Trench West .
巡逻 从 这 9th 旅 建立 帖子 在 高的 沟 西方 .

第9旅巡逻队在西高壕设立哨所。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [muːkeɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] -
The Canadians holding a line from a point near Mouquet Road in the Fabeck
这 加拿大人 保持 一个 线 从 一个 观点 靠近 穆凯 路 在 这 -
['græbən] [trentʃ] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] [kʊrsɪlɛt] ,
Graben Trench to north - west Courcelette ,
地堑 沟 到 北 - 西方 库尔塞莱特 ,

加拿大军队守卫着从法贝克地堑穆凯路附近到库尔塞莱特西北部的防线。

[tuː; tə] [nɔːrθ] [kʊrsɪlɛt] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrdz]
to north Courcelette , round the Quarry and east of the village towards
到 北 库尔塞莱特 , 圆形的 这 采石场 和 东方 的 这 村庄 向
- .
Martinpuich .
- .

向北前往库尔塞莱特，绕过采石场，向东前往马丁皮奇。

[sep'tembər] 23rd .
September 23rd .
九月 23rd .

9月23日。

1st [ænd; ənd] 2nd [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] .
1st and 2nd Brigades in front line .
1st 和 2nd 旅 在 正面 线 .

第一和第二旅在前线。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [lə] [sɑːrz] [laɪn] [ænd; ənd] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz]
The Canadian Corps anxious to push forward towards Le Sars line and 1st Division is
这 加拿大 兵团 焦虑的 到 推 向前 向 乐 SARS 线 和 1st 分配 是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [trentʃ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [bæ'poʊm] [roʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
instructed to work up the trench north of Bapaume Road to join with the
指示 到 工作 向上 这 沟 北 的 巴波姆 路 到 加入 和 这
['brɪtɪʃ] 23rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .
British 23rd Division attacking north of Martinpuich .
英国 23rd 分配 攻击 北 的 - .

加拿大军团急于向勒萨尔防线推进，第 1 师奉命沿巴波姆路以北的战壕向上推进，与在马丁皮奇以北进攻的英国第 23 师会合。

([em] . -) .
(M . 26) .
(M . -) .

(M.26)。

[sep'tembər] 24th .
September 24th .
九月 24th .

9月24日。

1st [brɪ'geɪd] ['hoʊldɪŋ] [bæ'poʊm] [roʊd] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [iːst] [kʊrsɪlɛt] .
1st Brigade holding Bapaume Road to north - east Courcelette .
1st 旅 保持 巴波姆 路 到 北 - 东方 库尔塞莱特 .

第一旅守卫着通往库尔塞莱特东北部的巴波姆路。

2nd [ænd; ənd] 3rd [bri'geidz] [raʊnd] ['kwɑːri] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [tuː; tə] - ['græbən] .
2nd and 3rd Brigades round Quarry , north of Courcelette to Fabeck Graben .
2nd 和 3rd 旅 圆形的 采石场 , 北 的 库尔塞莱特 到 - 地堑 .

第 2 和第 3 旅位于采石场附近，库尔塞莱特以北至法贝克地堑。

([ɑːr] . - . [siː] . [θriː] . [sɪks] .)
(R . 28 . c . 3 . 6 .)
(拉 . - . c . 3 . 6 .)

(R.28.c.3.6.)

[kən'tɪnjuːd] [sɪ'vɪr] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
Continued severe bombardment of our lines .
持续 严重 轰击 的 我们的 线条 .

我方防线持续遭受猛烈炮击。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] [pə'troʊl] [ə'tæks] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'pʌlst] ,
A strong enemy patrol attacks our new post on the Bapaume Road , but is repulsed ,
一个 强的 敌人 巡逻 攻击 我们的 新的 邮政 在 这 巴波姆 路 , 但 是 反感 ,

一支强大的敌军巡逻队袭击了我们在巴波姆路上的新哨所，但被击退了。

[ðoʊ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [geɪnz] [hɪm; ɪm] ['fʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [poʊsts] [nɪr] [ðə; ði] ['seməteri] .
though another attack gains him footing in our advanced posts near the Cemetery .
尽管 其他 攻击 收益 他 立足点 在 我们的 先进的 帖子 靠近 这 公墓 .

虽然另一次进攻让他得以在我们靠近公墓的前哨阵地站稳脚跟。

[sep'tembər] 25th .
September 25th .
九月 25th .

9月25日。

1st [ænd; ənd] 2nd [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fensɪv] .
1st and 2nd Divisions in front line preparing for offensive .
1st 和 2nd 部门 在 正面 线 准备 为了 进攻 .

第一师和第二师在前线准备进攻。

[kə'neɪdiən] [kɔːr] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][iː] .
Canadian Corps to co - operate with II .
加拿大 兵团 到 合作 - 操作 和 二 .

加拿大军团将与 II 合作。

[kɔːr] [ɪn] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [rɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃwɑːbən] [rɪ'daʊt] .
Corps in capture of ridge running north - west of Courcelette to the Schwaben Redoubt .
兵团 在 捕获 的 岭 跑步 北 - 西方 的 库尔塞莱特 到 这 施瓦本 堡垒 .

军团攻占了从库尔塞莱特西北延伸至施瓦本堡垒的山脊。

[ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əb'dʒektɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] — [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɛnərə] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər] ['trentʃɪz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['heʃn] [laɪnz] .
The 2nd Division objective a new German trench north of Courcelette — the 1st Division to take the Kenora and Regina Trenches by way of the Zollern and Hessian lines .
这 2nd 分配 客观的 一个 新的 德语 沟 北 的 库尔塞莱特 — 这 1st 分配 到 拿 这 基诺拉 和 里贾纳 战壕 经过 方式 的 这 - 和 黑森 线条 .

第 2 师的目标是在库尔塞莱特以北攻占一条新的德军战壕——第 1 师的目标是经由佐勒恩防线和黑森防线攻占基诺拉战壕和雷吉纳战壕。

['leɪtər] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əb'dʒektɪv] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]

Later	the	1st	Division	objective	is	shortened	and	changed	to	a	point	on	the
之后	这	1st	分配	客观的	是	缩短	和	已更改	到	一个	观点	在	这

[west] [roʊd] .

West	Miraumont	Road	.
西方	米罗蒙特	路	.

后来，第一师的目标缩短并改为西米拉蒙特路上的一个点。

[sep'tembər] 26th .

September	26th	.
九月	26th	.

9月26日。

[æt; ət] - . - [pi:] . [em] . [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [dɪ'vɪʒnz] [ə'tæk] [ænd; ənd] , ['æftər] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,

At	12	.	35	p	.	m	.	the	1st	and	2nd	Divisions	attack	and	,	after	heavy	fighting	,
在	-	.	-	p	.	米	.	这	1st	和	2nd	部门	攻击	和	,	后	重的	斗争	,

['pɑ:rʃəli] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] - ,

partially	occupy	the	Zollern	,
部分	占据	这	-	,

下午12点35分，第1师和第2师发起进攻，经过激烈战斗，部分占领了佐勒恩。

['heʃn] , [ænd; ənd] ['kɛnərə] ['trentʃɪz] .

Hessian	,	and	Kenora	Trenches	.
黑森	,	和	基诺拉	战壕	.

黑森和基诺拉战壕。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] 29th [ænd; ənd] 31st [bə'tæljənz] [ɑ:r; ər] [held] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [nɔ:rθ]

On	the	right	the	29th	and	31st	Battalions	are	held	up	in	their	operations	north
在	这	正确的	这	29th	和	31st	营	是	握住	向上	在	他们的	运营	北

[ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] ,

of	Courcelette	,
的	库尔塞莱特	,

右侧，第29营和第31营在库尔塞莱特以北的作战行动中受阻。

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæks] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .

but	after	several	determined	attacks	succeed	in	gaining	their	objective	.
但	后	一些	决定	攻击	成功	在	获得	他们的	客观的	.

但经过几次坚决的进攻，他们最终成功实现了目标。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'zɪst] ['stʌbərnli] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɑ:m'bɑ:rd] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd]

The	enemy	resist	stubbornly	,	and	during	the	night	bombard	Courcelette	and
这	敌人	抵抗	固执地	,	和	期间	这	夜晚	轰击	库尔塞莱特	和

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [laɪn] .

the	whole	front	line	.
这	所有的	正面	线	.

敌人顽强抵抗，并在夜间炮轰库尔塞莱特和整个前线。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] [ɪz] ['bædli] ['hæmpərd] [ɪn] [ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [baɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər]

The	left	of	the	2nd	Brigade	is	badly	hampered	in	its	operations	by	machine	-	gun	fire
这	左边	的	这	2nd	旅	是	糟糕	受阻	在	它是	运营	经过	机器	-	枪	火

[frʌm; frəm] [mu:keɪ] [fɑ:rm][ænd; ənd] [stʌf] [rɪ'daʊt] .

from	Mouquet	Farm	and	Stuff	Redoubt	.
从	穆凯	农场	和	东西	堡垒	.

第二旅左翼的作战行动受到来自穆凯农场和斯塔夫堡垒的机枪火力严重阻碍。

[reprɪzen'teɪʃnz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 11th ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][left] , [hu:] , [æt; ət][sɪks] . - [pi:]

Representations	made	to	the	11th	British	Division	on	the	left	,	who	,	at	6	.	30	p
表现形式	制成	到	这	11th	英国	分配	在	这	左边	,	WHO	,	在	6	.	-	p

. [em] . ,

.	m	.	,
.	米	.	,

向左侧的第11英国师提出的请求，于下午6点30分提出，

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

report	the	official	clearing	up	to	the	Farm	.
报告	这	官方的	清理	向上	到	这	农场	.

向农场官方报告清理情况。

[sep'tembər] 27th .

September	27th	.
九月	27th	.

9月27日。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['heʃn] [trentʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

In	the	morning	the	2nd	Brigade	attacked	the	Hessian	Trench	and	drove	the
在	这	早晨	这	2nd	旅	遭到攻击	这	黑森	沟	和	驾驶	这

['dʒɜːmənz] [bæk] [tɔːrdz] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] ,

Germans	back	towards	Regina	Trench	,
德国人	后退	向	里贾纳	沟	,

上午，第二旅进攻黑森战壕，将德军击退至里贾纳战壕附近。

['oʊnli] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hɑːst(ə)l] ['kaʊntər] - [ə'tæk]

only	to	lose	the	greater	part	of	their	gain	in	a	strong	hostile	counter	-	attack
仅有的	到	失去	这	更大的	部分	的	他们的	获得	在	一个	强的	敌对的	柜台	-	攻击

[ə'baʊt] [wʌn] [piː] . [em] . [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]

about	1	p	.	m	.	A	fresh	attack	was	made	in	the	afternoon	and	the	whole
关于	1	p	.	米	.	一个	新鲜的	攻击	曾是	制成	在	这	下午	和	这	所有的

[riː'geɪnd] [ænd; ənd] [held] .

regained	and	held	.
恢复	和	握住	.

下午 1 点左右，他们遭到敌方猛烈反击，失去了大部分战果。下午，他们再次发起进攻，夺回并守住了全部阵地。

[æt; ət] [sɪks] . - [piː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

At	6	.	30	p	.	m	.	it	was	reported	that	the	Germans	had	withdrawn
在	6	.	-	p	.	米	.	它	曾是	据报道	那	这	德国人	有	撤回

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] ,

from	their	line	between	the	Bapaume	Road	and	the	Courcelette	Trench	,
从	他们的	线	之间	这	巴波姆	路	和	这	库尔塞莱特	沟	,

下午6点30分，有报道称德军已从巴波姆公路和库尔塞莱特战壕之间的防线撤退。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊlz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

and	our	patrols	were	busy	establishing	posts	in	the	North	and	South
和	我们的	巡逻	是	忙碌的	建立	帖子	在	这	北	和	南

['præktɪs] ['trentʃɪz] ,

Practice	Trenches	,
实践	战壕	,

我们的巡逻队正忙于在南北训练战壕中建立哨所。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [daɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]

along	the	Dyke	Road	,	and	towards	Regina	Trench	between	the	east	and	west
沿着	这	堤防	路	,	和	向	里贾纳	沟	之间	这	东方	和	西方

[roʊdz] .

Miraumont	Roads	.
米罗蒙特	道路	.

沿着堤坝路，向东西米拉蒙特路之间的里贾纳沟方向延伸。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] ['hɑːst(ə)l] [ˌriː,in'fɔːˌsments] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] 14th [bə'tæliən]

On	the	left	hostile	reinforcements	had	arrived	and	driven	the	14th	Battalion
在	这	左边	敌对的	增援部队	有	到达的	和	驱动	这	14th	营

[frʌm; frəm] ['kɛnərə] [trentʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [sʌm; səm] - [jaːdz] [saʊθ] - [west] .

from	Kenora	Trench	to	a	line	of	defence	some	200	yards	south	-	west	.
从	基诺拉	沟	到	一个	线	的	防御	一些	-	码	南	-	西方	.

左翼敌军增援部队已经抵达，将第 14 营从基诺拉战壕驱赶到西南方向约 200 码处的防线。

[sep'tembər] 28th .
September **28th** **.**
九月 28th .

9月28日。

['kæv(ə)lri] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [faɪnd] ['enəmi] [ɪn] - [fɑ:rm] [ænd; ənd] [ɪn] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [lə] [sɑ:rz]
Cavalry **reconnaissances** **find** **enemy** **in** **Destremont** **Farm** **and** **in** **strength** **in** **the** **Le** **Sars**
骑兵 侦察 寻找 敌人 在 - 农场 和 在 力量 在 这 乐 SARS
[laɪn] .
line **.**
线 .

骑兵侦察队在德斯特雷蒙农场发现敌军，并在勒萨尔防线发现敌军主力。

4th [brɪ'geɪd] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] , [ænd; ənd] ['bɑ:mɪŋ] ['pɑ:rtiz] ['faɪtɪŋ]
4th **Brigade** **pushing** **forward** **north** **of** **Courcelette** **,** **and** **bombing** **parties** **fighting**
4th 旅 推动 向前 北 的 库尔塞莱特 , 和 轰炸 各方 斗争
[ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [rɪ'dʒinər] .
their **way** **towards** **Regina** **.**
他们的 方式 向 里贾纳 .

第 4 旅向库尔塞莱特以北推进，轰炸队向里贾纳方向杀出一条血路。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'pʌlsiz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['heʃn]
On **the** **left** **the** **1st** **Division** **repulses** **a** **determined** **attack** **against** **our** **Hessian**
在 这 左边 这 1st 分配 排斥 一个 决定 攻击 反对 我们的 黑森
[trentʃ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [poʊsts] [ə'baʊt] ['kɛnərə] [trentʃ] .
Trench **and** **our** **posts** **about** **Kenora** **Trench** **.**
沟 和 我们的 帖子 关于 基诺拉 沟 .

左翼第一师击退了敌军对我们黑森战壕和肯诺拉战壕附近哨所的猛烈进攻。

['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bæ'poʊm] [roʊd] [tu:; tə] [daɪk] [roʊd] [tu:; tə] [i:st]
Our **line** **in** **process** **of** **construction** **from** **Bapaume** **Road** **to** **Dyke** **Road** **to** **East**
我们的 线 在 过程 的 建造 从 巴波姆 路 到 堤防 路 到 东方
[roʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ja:dz] [ʌp] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tu:; tə]
Miraumont **Road** **to** **a** **point** **150** **yards** **up** **Courcelette** **Trench** **and** **south** **to**
米罗蒙特 路 到 一个 观点 - 码 向上 库尔塞莱特 沟 和 南 到
['kɛnərə] [trentʃ] ,
Kenora **Trench** **,**
基诺拉 沟 ,

我们正在建设的线路从巴波姆路到戴克路，再到东米罗蒙特路，到达库尔塞莱特沟上方 150 码处，然后向南延伸至基诺拉沟。

[tu:; tə] ['heʃn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [kʊrsɪlɛt] [roʊd] .
to **Hessian** **as** **far** **as** **the** **Courcelette** **Road** **.**
到 黑森 作为 远的 作为 这 库尔塞莱特 路 .

到黑森州，一直到库尔塞莱特路。

[ðə; ði] ['enəmi] ['mæsɪŋ] [tru:ps] ,
The **enemy** **massing** **troops** **,**
这 敌人 群体 军队 ,

敌军集结兵力，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tens] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] ['sailənsiz] ['meni] ['bætəriz] [ænd; ənd]
and **an** **intense** **bombardment** **by** **our** **artillery** **silences** **many** **batteries** **and**
和 一个 激烈的 轰击 经过 我们的 炮兵 沉默 许多 电池 和
[breɪks] [ʌp] ['hɑ:st(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] .
breaks **up** **hostile** **formations** **.**
休息 向上 敌对的 阵型 .

我方炮兵的猛烈轰炸摧毁了许多敌军炮兵阵地，瓦解了敌军阵型。

4th , 5th , 6th , [ænd; ənd] 8th [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] .

4th	,	5th	,	6th	,	and	8th	Brigades	in	front	line	.
4th	,	5th	,	6th	,	和	8th	旅	在	正面	线	.

第4、第5、第6和第8旅在前线。

[sep'tembər] 29th .

September	29th	.
九月	29th	.

9月29日。

[æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [strɔːŋ] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['heʃn] [trentʃ] [rɪ'pʌlst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] ,

At	5	.	15	a	.	m	.	a	further	strong	attack	upon	Hessian	Trench	repulsed	by	our	men	,
在	5	.	-	一个	.	米	.	一个	更远	强的	攻击	之上	黑森	沟	反感	经过	我们的	男人	,

凌晨5点15分，敌军对黑森战壕发动了又一次猛烈进攻，但被我方士兵击退。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] 2nd [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

and	about	noon	the	2nd	Canadian	Mounted	Rifles	,
和	关于	中午	这	2nd	加拿大	安装	步枪	,

大约中午时分，加拿大第二骑兵步枪团

[ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [left] ,

in	co	-	operation	with	the	British	Brigade	on	the	Canadian	left	,
在	合作	-	手术	和	这	英国	旅	在	这	加拿大	左边	,

与加拿大左翼的英国旅协同作战，

[ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['heʃn] [trentʃ] [tuː; tə] [kʊrsɪlɛt] [roʊd] .

attack	and	capture	the	German	communication	from	Hessian	Trench	to	Courcelette	Road	.
攻击	和	捕获	这	德语	沟通	从	黑森	沟	到	库尔塞莱特	路	.

攻击并夺取从黑森战壕到库尔塞莱特公路的德军交通线。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊst] [ɪ'stæblɪʃt] .

A	strong	post	established	.
一个	强的	邮政	已确立的	.

建立了一个稳固的岗位。

['veri] ['hevi] ['hɑːst(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪnz] .

Very	heavy	hostile	artillery	fire	and	incessant	fighting	for	small	gains	.
非常	重的	敌对的	炮兵	火	和	不停歇	斗争	为了	小的	收益	.

敌方炮火猛烈，战斗持续不断，却只能取得微小的进展。

2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - [fɑːrm] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['præktɪs] ['trentʃɪz] .

2nd	Division	instructed	to	occupy	and	consolidate	a	line	from	Destremont	Farm	and	North	and	South	Practice	Trenches	.
2nd	分配	指示	到	占据	和	合并	一个	线	从	-	农场	和	北	和	南	实践	战壕	.

第二师奉命占领并巩固从德斯特雷蒙特农场和南北训练壕沟延伸出的防线。

[sep'tembər] 30th .

September	30th	.
九月	30th	.

9月30日。

4th , 5th , [ænd; ənd] 8th [bri'geidz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] .

4th	,	5th	,	and	8th	Brigades	in	front	line	.
4th	,	5th	,	和	8th	旅	在	正面	线	.

第4、第5和第8旅在前线。

['enəmi] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ['bɪldɪŋ] [dɪ'fensɪz] .

Enemy	**working**	**hard**	**building**	**defences**	**.**
敌人	在职的	难的	建筑	防御	.

敌人正在加紧构筑防御工事。

8th [brɪ'geɪd] [teɪks] ['oʊvər] 5th [brɪ'geɪd] [laɪnz] [tu:; tə] ['twenti] - [θri:] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz]

8th	**Brigade**	**takes**	**over**	**5th**	**Brigade**	**lines**	**to**	**Twenty**	**-**	**three**	**Road**	**,**	**and**	**preparations**
8th	旅	需要	超过	5th	旅	线条	到	二十	-	三	路	,	和	准备工作

[ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [ə'fensɪv] .

are	**made**	**for**	**new**	**offensive**	**.**
是	制成	为了	新的	进攻	.

第8旅接管了第5旅的防线，直至23号公路，并准备发起新的进攻。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [rɪ'zɜ:rv] ['ɑ:rmi] [es] . [dʒi:] . - / [eɪt] .

EXTRACT	**FROM**	**RESERVE**	**ARMY**	**S**	**.**	**G**	**.**	**66**	**/**	**8**	**.**
提炼	从	预订	军队	S	.	G	.	-	/	8	.

摘自预备役陆军 SG 66/8。

- / [naɪn] / - . — " [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['ɑ:rmi] [wɪl] [kəm'praɪz] [tu:] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]

30	**/**	**9**	**/**	**16**	**.**	**—**	**"**	**The**	**operations**	**of**	**the**	**Reserve**	**Army**	**will**	**comprise**	**two**	**simultaneous**
-	/	9	/	-	.	—	"	这	运营	的	这	预订	军队	将要	包括	二	同时

[ə'tæks] .

attacks	**.**
攻击	.

2016年9月30日——"预备役部队的行动将包括两次同时进行的攻击。

" ([ə; eɪ]) [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔ:r] [tu:; tə] ['kæptʃər] - .

"	**(**	**a**	**)**	**A**	**southern**	**attack**	**by**	**the**	**Canadian**	**Corps**	**to**	**capture**	**Irles**	**.**
"	(	一个	)	一个	南部	攻击	经过	这	加拿大	兵团	到	捕获	-	.

（a）加拿大军团向南方发起进攻，企图夺取艾尔斯。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [wɪl] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][bwɑ:] - ([ɪn'klu:sɪv]) .

The	**right**	**of**	**this**	**attack**	**will**	**rest**	**on**	**the**	**Bois**	**Loupart**	**(**	**inclusive**	**)**	**.**
这	正确的	的	这	攻击	将要	休息	在	这	布伊斯	-	(	包容性	)	.

这次袭击的权利将归于卢帕尔森林（包括卢帕尔森林）。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz] ,

The	**left**	**of**	**the**	**attack**	**will**	**,**	**in**	**the**	**early**	**stages**	**,**
这	左边	的	这	攻击	将要	,	在	这	早期的	阶段	,

进攻的左翼在初期阶段将

[bi:; bi] [held] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] .

be	**held**	**back**	**on**	**the**	**high**	**ground**	**overlooking**	**Miraumont**	**.**
是	握住	后退	在	这	高的	地面	俯瞰	米罗蒙特	.

被阻挡在俯瞰米罗蒙的高地上。

" ([bi:]) [ə; eɪ] ['westərn] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][vi:] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**(**	**b**	**)**	**A**	**western**	**attack**	**by**	**the**	**V**	**.**	**and**	**XIII**	**.**
"	(	b	)	一个	西	攻击	经过	这	V	.	和	十三	.

（b）第五和第十三届西方进攻。

[kɔ:r] . . . .

Corps	**.**	**.**	**.**	**.**
兵团	.	.	.	.

兵团....

" [ɑ:k'toʊbər] 1st .

"	**October**	**1st**	**.**
"	十月	1st	.

10月1日。

4th , 5th , [ænd; ənd] 8th [bri'geidz] , 2nd [ænd; ənd] 3rd [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] .

4th	**,**	**5th**	**,**	**and**	**8th**	**Brigades**	**,**	**2nd**	**and**	**3rd**	**Divisions**	**in**	**front**	**line**	**.**
4th	,	5th	,	和	8th	旅	,	2nd	和	3rd	部门	在	正面	线	.

第4、第5和第8旅，第2和第3师在前线。

[æt; ət][θri:] . - [pi:] . [em] . [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [ə'tæk] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - [fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]

At	**3**	**.**	**20**	**p**	**.**	**m**	**.**	**the**	**Canadians**	**attack**	**a**	**line**	**from**	**Destremont**	**Farm**	**to**	**the**
在	3	.	-	p	.	米	.	这	加拿大人	攻击	一个	线	从	-	农场	到	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər] ['trentʃɪz] ,

junction	**of**	**the**	**Courcelette**	**and**	**Regina**	**Trenches**	**,**
交汇处	的	这	库尔塞莱特	和	里贾纳	战壕	,

下午3点20分，加拿大军队向从德斯特雷蒙特农场到库尔塞莱特战壕和里贾纳战壕交汇处的一线发起进攻。

[ðens] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [θru:] ['twenti] - [θri:] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

thence	**the**	**line**	**of**	**the**	**Regina**	**Trench**	**through**	**Twenty**	**-**	**three**	**Road**	**to**	**the**
因此	这	线	的	这	里贾纳	沟	通过	二十	-	三	路	到	这

[kʊrsɪlɛt] [roʊd] [ænd; ənd] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['heʃn] [trentʃ] .

Courcelette	**Road**	**and**	**south**	**to**	**the**	**Hessian**	**Trench**	**.**
库尔塞莱特	路	和	南	到	这	黑森	沟	.

然后沿着里贾纳壕沟线穿过二十三号路到达库尔塞莱特路，再向南到达黑森壕沟。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] [əb'dʒektɪv] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ləu'kælitiz] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Our	**troops**	**penetrate**	**into**	**this**	**objective**	**in**	**certain**	**localities**	**,**	**but**	**unable**	**to**
我们的	军队	穿透	进入	这	客观的	在	肯定	地方	,	但	无法	到

[meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .

maintain	**themselves**	**.**
维持	他们自己	.

我军在某些地区已推进至该目标区域，但无法守住阵地。

[ðə; ði] 5th [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ɑ:n][ðə; ði] [left] [sək'si:d] [ɪn] ['bɑ:mɪŋ] [daʊn] [rɪ'dʒinər] [trentʃ]

The	**5th**	**Canadian**	**Mounted**	**Rifles**	**on**	**the**	**left**	**succeed**	**in**	**bombing**	**down**	**Regina**	**Trench**
这	5th	加拿大	安装	步枪	在	这	左边	成功	在	轰炸	向下	里贾纳	沟

['nɪrli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [west] [roʊd] ,

nearly	**as**	**far**	**as**	**the**	**West**	**Miraumont**	**Road**	**,**
几乎	作为	远的	作为	这	西方	米罗蒙特	路	,

左侧的加拿大第五骑兵步枪团成功地沿着里贾纳战壕一路轰炸，几乎到达了西米拉蒙特路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevɪli] - [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['heʃn] [trentʃ]

but	**a**	**heavily**	**-**	**reinforced**	**counter**	**-**	**attack**	**drives**	**them**	**back**	**to**	**Hessian**	**Trench**
但	一个	重度	-	加强型	柜台	-	攻击	驱动	他们	后退	到	黑森	沟

[ə'baʊt] [sɪks][pi:] . [em] .

about	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**
关于	6	p	.	米	.

但下午6点左右，一支增援部队的反击将他们击退至黑森战壕。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [sək'si:d] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

However	**,**	**our**	**troops**	**succeed**	**in**	**establishing**	**a**	**new**	**line**	**from**	**the**
然而	,	我们的	军队	成功	在	建立	一个	新的	线	从	这

[kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɪs] [roʊd] ,

Courcelette	**Trench**	**across**	**the**	**Pys**	**Road**	**,**
库尔塞莱特	沟	穿过	这	pys	路	,

然而，我军成功地从库尔塞莱特战壕到皮斯路建立了一条新防线。

[ðens] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

thence	**running**	**north**	**and**	**north**	**-**	**east**	**of**	**the**	**Practice**	**Trenches**	**and**	**across**	**the**
因此	跑步	北	和	北	-	东方	的	这	实践	战壕	和	穿过	这

[daɪk] [roʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kə'neɪdiən] [raɪt] .

Dyke	**Road**	**to**	**a**	**junction**	**with**	**the**	**British**	**Division**	**on**	**the**	**Canadian**	**right**	**.**
堤防	路	到	一个	交汇处	和	这	英国	分配	在	这	加拿大	正确的	.

然后向北和东北方向行进，穿过堤道，到达加拿大右翼与英国师的交汇处。

['kɛnərə] [trentʃ] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][rɪ'dʒinər][ænd; ənd][poʊsts] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːrwərd]

Kenora	**Trench**	**held**	**to**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**Regina**	**and**	**posts**	**established**	**forward**
基诺拉	沟	握住	到	一个	很少	码	从	里贾纳	和	帖子	已确立的	向前

[ɪn] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] .

in	**Courcelette**	**Trench**	**.**
在	库尔塞莱特	沟	.

Kenora Trench 距离 Regina 仅几码，并在 Courcelette Trench 前建立了球门。

[ɑːk'toʊbər] 2nd .

October	**2nd**	**.**
十月	2nd	.

10月2日。

['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [ə'lɔːŋ] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði]

Royal	**Flying**	**Corps**	**reports**	**that**	**the**	**enemy**	**is**	**very**	**strong**	**along**	**Regina**	**Trench**	**on**	**the**
皇家	飞行	兵团	报告	那	这	敌人	是	非常	强的	沿着	里贾纳	沟	在	这

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [roʊd] .

west	**of**	**the**	**East**	**Miraumont**	**Road**	**.**
西方	的	这	东方	米罗蒙特	路	.

皇家飞行队报告称，敌军在东米拉蒙特路西侧的里贾纳战壕一带兵力非常强大。

['speʃ(ə)l] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [roʊd] [tuː; tə]

Special	**reconnaissance**	**ordered**	**of**	**Regina**	**Trench**	**from**	**the**	**East**	**Miraumont**	**Road**	**to**
特别的	侦察	订购	的	里贾纳	沟	从	这	东方	米罗蒙特	路	到

[ðə; ði] [lə] [sɑːrz] [laɪn] .

the	**Le**	**Sars**	**line**	**.**
这	乐	SARS	线	.

下令对从东米罗蒙路到勒萨尔线的里贾纳战壕进行特别侦察。

['aʊər; ɑːr] [truːps] ['veri] ['bɪzi] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɪz] [ʃeld]

Our	**troops**	**very**	**busy**	**establishing**	**the**	**new**	**line**	**and**	**Regina**	**Trench**	**is**	**shelled**
我们的	军队	非常	忙碌的	建立	这	新的	线	和	里贾纳	沟	是	带壳

['hevɪli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] .

heavily	**by**	**our**	**artillery**	**.**
重度	经过	我们的	炮兵	.

我军正忙于建立新防线，里贾纳战壕遭到我军炮兵的猛烈炮击。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [rɪ'dʒinər] [trentʃ]

A	**new**	**line**	**ordered**	**to**	**be**	**established**	**from**	**which**	**to**	**attack**	**Regina**	**Trench**
一个	新的	线	订购	到	是	已确立的	从	哪个	到	攻击	里贾纳	沟

[bɪ'twiːn] [kʊrsɪlɛt] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [trentʃ] .

between	**Courcelette**	**Trench**	**and**	**Below**	**Trench**	**.**
之间	库尔塞莱特	沟	和	以下	沟	.

奉命建立一条新的防线，从该防线进攻库尔塞莱特海沟和下层海沟之间的雷吉纳海沟。

[ɑːk'toʊbər] 3rd .

October	**3rd**	**.**
十月	3rd	.

10月3日。

5th [brɪ'geɪd] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 6th .

5th	**Brigade**	**relieved**	**by**	**the**	**6th**	**.**
5th	旅	松了口气	经过	这	6th	.

第5旅由第6旅接替。

['aʊər; ɑːr] [ədˈvænst] [poʊst][ɪn] ['kɛnərə] [kloʊz] [tuː; tə][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɪz] [ə'bændənd] [ˌtempə'rerəli] [ɪn]

Our	**advanced**	**post**	**in**	**Kenora**	**close**	**to**	**Regina**	**Trench**	**is**	**abandoned**	**temporarily**	**in**
我们的	先进的	邮政	在	基诺拉	关闭	到	里贾纳	沟	是	弃	暂时地	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .

order	**to**	**allow**	**the**	**artillery**	**a**	**free**	**hand**	**.**
命令	到	允许	这	炮兵	一个	自由的	手	.

为了让炮兵能够自由行动，我们暂时放弃了位于里贾纳战壕附近的基诺拉前沿哨所。

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][rɪˈdʒinər] [trentʃ] [prəˈduːst] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens]

A	night	reconnaissance	of	Regina	Trench	produced	little	result	owing	to	the	intense
一个	夜晚	侦察	的	里贾纳	沟	生产	小的	结果	欠款	到	这	激烈的

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

由于夜色太深，对里贾纳海沟的夜间侦察几乎没有取得任何成果。

[rɪˈzɜːrv] [ˈɑːrmi] [diˈsaidz] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [plænd] [fɔːr; fər] [ˈɔkt] . 5th [æz; əz] [mɔːr] [taɪm] [ɪz]

Reserve	Army	decides	to	postpone	operations	planned	for	Oct	.	5th	as	more	time	is
预订	军队	决定	到	推迟	运营	计划	为了	十月	.	5th	作为	更多的	时间	是

[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ɑːrˈtɪləri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

required	for	artillery	preparation	.
必需的	为了	炮兵	准备	.

由于炮兵准备需要更多时间，预备役陆军决定推迟原定于 10 月 5 日的作战行动。

[wɜːrk] [ɪz] [ˈæktɪvli] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][rɪˈdʒinər] [trentʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Work	is	actively	continued	on	the	new	line	in	front	of	Regina	Trench	in	spite	of	the
工作	是	积极	持续	在	这	新的	线	在	正面	的	里贾纳	沟	在	尽管如此	的	这

[ˈhevi] [reɪn] .

heavy	rain	.
重的	雨	.

尽管下着大雨，里贾纳沟前的新线路施工仍在积极进行中。

[ɑːkˈtoʊbər] 4th .

October	4th	.
十月	4th	.

10月4日。

- [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ˈeriəz] [ˈhevɪli] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] .

Zollern	Trench	and	the	front	areas	heavily	shelled	by	the	hostile	artillery	.
-	沟	和	这	正面	区域	重度	带壳	经过	这	敌对的	炮兵	.

佐勒恩战壕和前线地区遭到敌方炮兵的猛烈炮击。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈneɪdiən] [ˈraɪfəlz][ˈɑːkjupaɪ] [ˈkendəl] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [poʊsts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	Royal	Canadian	Rifles	occupy	Kendall	Trench	and	establish	posts	within	a	few
这	皇家	加拿大	步枪	占据	肯德尔	沟	和	建立	帖子	之内	一个	很少

[jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

yards	of	the	enemy	.
码	的	这	敌人	.

加拿大皇家步枪队占领了肯德尔战壕，并在距离敌人几码远的地方建立了哨所。

3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈsjuːmz] [kəˈmænd] [ʌv; əv] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [laɪnz] .

3rd	Division	assumes	command	of	2nd	Division	lines	.
3rd	分配	假设	命令	的	2nd	分配	线条	.

第3师接管第2师的防线。

[ɑːkˈtoʊbər] 5th .

October	5th	.
十月	5th	.

10月5日。

4th [kəˈneɪdiən] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

4th	Canadian	Division	arrives	at	the	Somme	.
4th	加拿大	分配	到达	在	这	索姆河	.

加拿大第四师抵达索姆河。

[kəˈneɪdiən] [ɑːrˈtɪləri] [bɔmˈbɑːdz] [rɪˈdʒinər] [trentʃ] [ˈhevɪli] .

Canadian	artillery	bombards	Regina	Trench	heavily	.
加拿大	炮兵	轰炸机	里贾纳	沟	重度	.

加拿大炮兵猛烈炮击里贾纳战壕。

['aʊər; ɑːr] [men] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [nuː] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] ['trentʃɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]

Our	men	busy	digging	new	jumping	-	off	trenches	in	preparation	for	a	new
我们的	男人	忙碌的	挖掘	新的	跳	-	离开	战壕	在	准备	为了	一个	新的

[ə'fensɪv] ,

offensive	,
进攻	,

我们的士兵正忙着挖掘新的进攻战壕，为新的攻势做准备。

[ænd; ənd] [pə'troʊlz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] ['rekənɔɪtərɪŋ] .

and	patrols	and	aeroplanes	reconnoitring	.
和	巡逻	和	飞机	侦察	.

以及巡逻队和侦察机。

[ɑːk'toʊbər] 6th .

October	6th	.
十月	6th	.

10月6日。

9th [brɪ'geɪd] [rɪ'liːvd] [baɪ] 7th [brɪ'geɪd] .

9th	Brigade	relieved	by	7th	Brigade	.
9th	旅	松了口气	经过	7th	旅	.

第9旅由第7旅接替。

3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sendz] [aʊt] [pə'troʊlz] [ə'lɔːŋ] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['waɪər] .

3rd	Division	sends	out	patrols	along	Regina	Trench	examining	wire	.
3rd	分配	发送	出去	巡逻	沿着	里贾纳	沟	检查	金属丝	.

第三师派出巡逻队沿里贾纳战壕检查铁丝网。

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [meɪd] [ʌv; əv] - [laɪn] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'sjuːmz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Reconnaissance	made	of	Destremont	line	,	1st	Division	assumes	command	of	the
侦察	制成	的	-	线	,	1st	分配	假设	命令	的	这

- [fɑːrm] [frʌnt] .

Destremont	Farm	front	.
-	农场	正面	.

对德斯特雷蒙特防线进行侦察后，第1师接管德斯特雷蒙特农场前线的指挥权。

[ðə; ði] ['enəmi] ['bɔmbaːdiŋ] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [liːf] [roʊd] .

The	enemy	bombarding	Courcelette	and	Maple	Leaf	Road	.
这	敌人	轰炸	库尔塞莱特	和	枫	叶子	路	.

敌军炮轰库尔塞莱特和枫叶路。

[ɑːk'toʊbər] 7th .

October	7th	.
十月	7th	.

10月7日。

3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪlərɪ] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] [ænd; ənd] [ri'liːvz] [ðə; ði] [lə'hɔːr]

3rd	Canadian	Divisional	Artillery	arrives	at	the	Somme	and	relieves	the	Lahore
3rd	加拿大	部门	炮兵	到达	在	这	索姆河	和	缓解	这	拉合尔

[ɑːr'tɪlərɪ] .

Artillery	.
炮兵	.

加拿大第3师炮兵部队抵达索姆河，接替拉合尔炮兵部队。

1st [ænd; ənd] 3rd [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] .

1st	and	3rd	Divisions	in	front	line	.
1st	和	3rd	部门	在	正面	线	.

第一师和第三师在前线。

[ɑːr'tɪlərɪ] ['æktɪv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Artillery **active** **on** **both** **sides** **—** **and** **our** **troops** **completing** **preparations** **for** **the**
炮兵 积极的 在 两个都 侧面 — 和 我们的 军队 完成 准备工作 为了 这
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

双方炮兵阵地均已展开战斗——我方部队正在完成进攻准备。

[pə'troʊlz] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ['twenti] - [θriː] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn][rɪ'dʒɪnər][ænd; ənd] ['kɛnərə]
Patrols **work** **along** **Twenty** **-** **three** **Road** **from** **the** **junction** **on** **Regina** **and** **Kenora**
巡逻 工作 沿着 二十 - 三 路 从 这 交汇处 在 里贾纳 和 基诺拉
['trentʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['ɛnəmiːz] ['waɪər][ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Trenches **and** **report** **enemy's** **wire** **in** **fairly** **good** **condition** **.**
战壕 和 报告 敌人的 金属丝 在 相当 好的 状况 .

巡逻队沿着二十三号公路从里贾纳和基诺拉战壕的交汇处开始巡逻，并报告说敌军的铁丝网状况良好。

[ɑːk'toʊbər] 8th .
October **8th** **.**
十月 8th .

10月8日。

[æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3rd [dɪ'vɪʒnz] [ə'tæk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz]
At **4** **.** **50** **a** **.** **m** **.** **the** **1st** **and** **3rd** **Divisions** **attack** **the** **German** **positions**
在 4 . - 一个 . 米 . 这 1st 和 3rd 部门 攻击 这 德语 职位
[frʌm; frəm] [daɪk] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl] ([ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [trentʃ]
from **Dyke** **Road** **around** **the** **Quadrilateral** **(** **the** **intersection** **of** **Gallwitz** **Trench**
从 堤防 路 大约 这 四边形 (这 路口 的 - 沟
[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
and **support** **,**
和 支持 ,

凌晨 4 点 50 分，第 1 和第 3 师从堤道沿四边形区域（加尔维茨战壕和支援阵地的交汇处）向德军阵地发起进攻。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [trentʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]) ,
and **Below** **Trench** **and** **support** **)** **,**
和 以下 沟 和 支持) ,

（以及下方沟槽和支撑）

[ðens] [ə'lɔːŋ] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnərə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grændˌkɔːrt]
thence **along** **Regina** **Trench** **to** **the** **Kenora** **communication** **between** **the** **Grandcourt**
因此 沿着 里贾纳 沟 到 这 基诺拉 沟通 之间 这 大法院
[ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [roʊdz] .
and **Twenty** **-** **three** **Roads** **.**
和 二十 - 三 道路 .

然后沿着里贾纳沟到达格兰德考特路和二十三路之间的基诺拉交通要道。

[ðə; ði] [tuː] [raɪt] [bə'tæljənz] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 9th
The **two** **right** **battalions** **reach** **their** **objectives** **and** **on** **the** **left** **the** **7th** **and** **9th**
这 二 正确的 营 抵达 他们的 目标 和 在 这 左边 这 7th 和 9th
[briˈgeɪdz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
Brigades **gained** **a** **footing** **in** **the** **German** **lines** **.**
旅 获得 一个 立足点 在 这 德语 线条 .

右翼两个营达到了他们的目标，左翼的第7旅和第9旅在德军防线上站稳了脚跟。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['kaʊntər]
However **,** **it** **is** **found** **impossible** **to** **hold** **the** **positions** **against** **the** **vigorous** **counter**
然而 , 它 是 成立 不可能的 到 抓住 这 职位 反对 这 蓬勃 柜台
- [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
- **attacks** **of** **the** **enemy** **,**
- 攻击 的 这 敌人 ,

然而，面对敌人的猛烈反击，守住阵地是不可能的。

[ænd; ənd]['æftər] ['stʌbərn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ɑːr; ər] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf]

and	after	stubborn	fighting	the	Canadians	are	forced	back	to	their	jumping	-	off
和	后	固执的	斗争	这	加拿大人	是	强制	后退	到	他们的	跳	-	离开

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

经过顽强抵抗，加拿大人被迫退回到他们的出发战壕。

[ɑːk'toʊbər] 9th .

October	9th	.
十月	9th	.

10月9日。

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ] [nuː] [trentʃ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl][frʌm; frəm]

The	1st	Division	constructs	a	new	trench	south	of	the	Quadrilateral	from
这	1st	分配	构造	一个	新的	沟	南	的	这	四边形	从

[daɪk] [roʊd] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] [trentʃ] ,

Dyke	Road	to	Below	Trench	,
堤防	路	到	以下	沟	,

第一师在四边形区域以南，从堤坝路到下方战壕，修建了一条新的战壕。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

at	which	point	junction	is	made	with	the	British	Brigade	on	the	right	.
在	哪个	观点	交汇处	是	制成	和	这	英国	旅	在	这	正确的	.

此时与右侧的英国旅会合。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃel] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] ['eriə] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] .

The	enemy	shell	the	whole	front	area	with	shrapnel	and	high	explosive	.
这	敌人	壳	这	所有的	正面	区域	和	弹片	和	高的	爆炸物	.

敌军用榴霰弹和高爆弹炮击了整个前线地区。

[ɑːk'toʊbər] 10th .

October	10th	.
十月	10th	.

10月10日。

8th [brɪ'geɪd] [pə'troʊlz] ['bɪzi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] .

8th	Brigade	patrols	busy	along	the	line	of	Regina	Trench	.
8th	旅	巡逻	忙碌的	沿着	这	线	的	里贾纳	沟	.

第8旅巡逻队在里贾纳战壕沿线忙碌巡逻。

['hɑːst(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [daɪk] [roʊd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['præktɪs] ['trentʃɪz] ,

Hostile	bombardment	of	Dyke	Road	and	North	Practice	Trenches	,
敌对的	轰击	的	堤防	路	和	北	实践	战壕	,

敌方炮击堤道和北训练战壕，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [truːps] ['æktɪvli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	our	troops	actively	continue	the	construction	and	consolidation	of	the
但	我们的	军队	积极	继续	这	建造	和	合并	的	这

[nuː] [laɪnz] .

new	lines	.
新的	线条	.

但是，我们的部队仍在积极地继续修建和巩固新的防线。

[pə'troʊlz] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['waɪər] .

Patrols	report	the	strong	condition	of	the	enemy	wire	.
巡逻	报告	这	强的	状况	的	这	敌人	金属丝	.

巡逻队报告敌方铁丝网坚固。

2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [liːvz] [ðə; ði][sɔm; sʌm] .

2nd	Division	leaves	the	Somme	.
2nd	分配	树叶	这	索姆河	.

第二师撤出索姆河。

[ɑːkˈtoʊbər] 11th .

October	**11th**	**.**
十月	11th	.

10月11日。

['veri] ['hevi] ['hɑːst(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ['trentʃɪz]

Very	**heavy**	**hostile**	**bombardment**	**of**	**the**	**8th**	**Brigade**	**front**	**and**	**support**	**trenches**
非常	重的	敌对的	轰击	的	这	8th	旅	正面	和	支持	战壕

[frʌm; frəm] ['twenti] - [θriː] [roʊd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['præktɪs] ['trentʃɪz] ,

from	**Twenty**	**-**	**three**	**Road**	**to**	**north**	**of**	**the**	**North**	**Practice**	**Trenches**	**,**
从	二十	-	三	路	到	北	的	这	北	实践	战壕	,

从二十三号公路到北训练战壕以北，第8旅正面和支援战壕遭到敌军猛烈炮击。

['kɔːzɪŋ] [sɪ'vɪr] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

causing	**severe**	**damage**	**to**	**the**	**trenches**	**and**	**somewhat**	**heavy**	**casualties**	**.**
导致	严重	损害	到	这	战壕	和	有些	重的	伤亡	.

对战壕造成严重破坏，并造成相当严重的伤亡。

[nɪr] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [rɪ'dʒinər] [trentʃ]

Near	**the**	**East**	**Miraumont**	**Road**	**the**	**Germans**	**attempt**	**an**	**attack**	**from**	**Regina**	**Trench**
靠近	这	东方	米罗蒙特	路	这	德国人	试图	一个	攻击	从	里贾纳	沟

,

,

,

在东米拉蒙特公路附近，德军试图从里贾纳战壕发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	**the**	**barrage**	**of**	**the**	**2nd**	**Divisional**	**Artillery**	**prevents**	**them**	**from**
但	这	弹幕	的	这	2nd	部门	炮兵	阻止	他们	从

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

leaving	**their**	**own**	**parapet**	**.**
离开	他们的	自己的	栏杆	.

但是第二师炮兵的猛烈炮火阻止了他们离开自己的胸墙。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ['drɪvn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][frʌm; frəm][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt]

Parties	**of**	**Germans**	**driven**	**by**	**our**	**artillery**	**fire**	**from**	**Regina**	**Trench**	**are**	**caught**
各方	的	德国人	驱动	经过	我们的	炮兵	火	从	里贾纳	沟	是	捕捉

[ɑːn][ðə; ði] [pɪs] [ænd; ənd] [iːst] [roʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

on	**the**	**Pys**	**and**	**East**	**Miraumont**	**Road**	**by**	**our**	**18**	**-**	**pounders**	**and**	**engaged**
在	这	pys	和	东方	米罗蒙特	路	经过	我们的	-	-	磅	和	已订婚的

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

with	**excellent**	**effect**	**.**
和	出色的	影响	.

德军小队被我方炮火从里贾纳战壕驱赶到皮斯和东米拉蒙特路，我方 18 磅炮对其进行了猛烈攻击，取得了显著成效。

['leɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [dis'pəːsiz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [nɪr] [ðə; ði] ['grænd,kɔːrt] [roʊd] .

Later	**on**	**our**	**artillery**	**disperses**	**another**	**large**	**party**	**near**	**the**	**Grandcourt**	**Road**	**.**
之后	在	我们的	炮兵	分散	其他	大的	派对	靠近	这	大法院	路	.

后来，我方炮兵在格兰考特路附近驱散了另一大批人群。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'sjuːmz] [kə'mænd] [ʌv; əv] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] ,

The	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**4th**	**Division**	**assumes**	**command**	**of**	**3rd**	**Division**	**lines**	**,**
这	G	.	哦	.	C	.	4th	分配	假设	命令	的	3rd	分配	线条	,

第4师师长接管第3师防线指挥权，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

with	**the**	**8th**	**Brigade**	**remaining**	**under**	**orders**	**of**	**the**	**4th**	**Division**	**.**
和	这	8th	旅	其余的	在下面	订单	的	这	4th	分配	.

第8旅仍隶属于第4师指挥。

[ɑːkˈtoʊbər] 12th .

October	**12th**	**.**
十月	12th	.

10月12日。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [trentʃ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːdrəˈlætərəl] [bɪˈtwiːn] [daɪk] [roʊd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [trentʃ]

Our	**new**	**trench**	**south**	**of**	**the**	**Quadrilateral**	**between**	**Dyke**	**Road**	**and**	**Below**	**Trench**
我们的	新的	沟	南	的	这	四边形	之间	堤防	路	和	以下	沟

['sʌfəz] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːmˈbɑːrdmənt] .

suffers	**a**	**heavy**	**bombardment**	**.**
遭受	一个	重的	轰击	.

我们在四边形南侧、堤道和下方战壕之间的新战壕遭受了猛烈的炮火轰击。

['aʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] ['æktɪv] [ɪn]['waɪər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Our	**artillery**	**active**	**in**	**wire**	**cutting**	**and**	**a**	**deliberate**	**shelling**	**of**	**the**	**enemy**
我们的	炮兵	积极的	在	金属丝	切割	和	一个	商榷	炮击	的	这	敌人

[dɪˈfensɪz] .

defences	**.**
防御	.

我方炮兵积极进行剪断铁丝网和蓄意炮击敌方防御工事。

[gæs][ænd; ənd] ['lækrəməˌtɔːri] ['ʃɛlz] [θroʊn] ['ɪntuː] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] - .

Gas	**and**	**lachrymatory**	**shells**	**thrown**	**into**	**Courcelette**	**and**	**Pozières**	**.**
气体	和	催泪的	贝壳	抛掷	进入	库尔塞莱特	和	-	.

向库尔塞莱特和波齐埃尔投掷催泪弹和催泪弹。

[ɑːkˈtoʊbər] 13th .

October	**13th**	**.**
十月	13th	.

10月13日。

['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntri] [ækˈtɪvəti] , [ðoʊ] [pəˈtroʊlz][ɑːr; ər] ['bɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [əˈfensɪv] .

Little	**infantry**	**activity**	**,**	**though**	**patrols**	**are**	**busy**	**preparing**	**for**	**the**	**proposed**	**offensive**	**.**
小的	步兵	活动	,	尽管	巡逻	是	忙碌的	准备	为了	这	建议的	进攻	.

虽然步兵活动不多，但巡逻队正忙于为即将到来的进攻做准备。

[ðə; ði] ['enəmi] [bɑːmˈbɑːrd] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ['eriəz] , [wɪð; wɪθ]

The	**enemy**	**bombard**	**Martinpuich**	**,**	**and**	**our**	**front**	**and**	**support**	**areas**	**,**	**with**
这	敌人	轰击	-	,	和	我们的	正面	和	支持	区域	,	和

['hevi] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] .

heavy	**retaliation**	**by**	**our**	**artillery**	**.**
重的	报复	经过	我们的	炮兵	.

敌人炮轰马丁普伊奇以及我们的前线和支援区域，我方炮兵进行了猛烈反击。

[ɑːkˈtoʊbər] 14th .

October	**14th**	**.**
十月	14th	.

10月14日。

4th [dɪˈvɪʒən(ə)l] ['sektər] [ʃeld] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ['θroʊɪŋ] [gæs] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] 8th

4th	**Divisional**	**sector**	**shelled**	**heavily**	**,**	**with**	**the**	**enemy**	**throwing**	**gas**	**shells**	**into**	**the**	**8th**
4th	部门	行业	带壳	重度	,	和	这	敌人	投掷	气体	贝壳	进入	这	8th

[brɪˈgeɪd] [laɪnz] .

Brigade	**lines**	**.**
旅	线条	.

第 4 师防区遭到猛烈炮击，敌人向第 8 旅防线投掷毒气弹。

[left] [brɪ'geɪd] ['trentʃɪz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʌt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [bə'rɑ:ʒ]

Left	Brigade	trenches	damaged	and	communications	cut	by	an	intense	barrage
左边	旅	战壕	损坏的	和	通讯	切	经过	一个	激烈的	弹幕

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

during	the	afternoon	.
期间	这	下午	.

下午，左翼旅的战壕遭到猛烈炮火袭击而受损，通讯被切断。

[kə'neɪdiən] [kɔ:r] [di'saidz] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [plænd] [ə'tæk] .

Canadian	Corps	decides	to	postpone	the	planned	attack	.
加拿大	兵团	决定	到	推迟	这	计划	攻击	.

加拿大军团决定推迟原定的进攻计划。

[ɑ:k'toʊbər] 15th .

October	15th	.
十月	15th	.

10月15日。

53rd ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [ri'li:vz] 8th [brɪ'geɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

53rd	British	Infantry	Brigade	relieves	8th	Brigade	on	the	left	of	the	line	.
53rd	英国	步兵	旅	缓解	8th	旅	在	这	左边	的	这	线	.

英国第53步兵旅接替第8旅在防线左翼的防线。

['aʊər; ɑ:r] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [di'rekts] [æn; ən] [ɪn'tens] ['faɪər][ə'pɑ:n][rɪ'dʒinər] , [kʊrsɪlɛt] , [bɪ'loʊ] ,

Our	heavy	artillery	directs	an	intense	fire	upon	Regina	,	Courcelette	,	Below	,
我们的	重的	炮兵	导演	一个	激烈的	火	之上	里贾纳	,	库尔塞莱特	,	以下	,

[ænd; ənd] - ['trentʃɪz] ,

and	Gallwitz	Trenches	,
和	-	战壕	,

我们的重炮向雷吉纳、库尔塞莱特、贝洛和加尔维茨战壕进行了猛烈的炮火攻击。

['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

doing	a	great	deal	of	damage	to	the	hostile	defences	and	causing	many	casualties	.
正在做	一个	伟大的	交易	的	损害	到	这	敌对的	防御	和	导致	许多	伤亡	.

对敌方防御工事造成了巨大破坏，并造成了大量人员伤亡。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪs] [bɔm'bɑ:did] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['enəmi] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] [di'mɔliʃt] .

The	village	of	Pys	bombarded	also	,	and	many	enemy	observation	posts	demolished	:
这	村庄	的	pys	轰炸	还	,	和	许多	敌人	观察	帖子	已拆除	:

皮斯村也遭到炮击，许多敌军观察哨被摧毁。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['dʒɜ:mənz] [əb'zɜ:rvd] [nɪr] - [trentʃ] [ænd; ənd]['broʊkən][ʌp][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .

A	large	party	of	Germans	observed	near	Achiet	Trench	and	broken	up	by	our	artillery	fire	.
一个	大的	派对	的	德国人	观察到	靠近	-	沟	和	破碎的	向上	经过	我们的	炮兵	火	.

一大群德军在阿奇耶战壕附近出现，被我方炮火击溃。

[pə'troʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [brɪ'geɪdz] [ɪg'zæmɪn]['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

Patrols	from	the	10th	and	11th	Brigades	examine	wire	in	front	of	Regina	Trench	in	spite	of	the	heavy	bombardment	.
巡逻	从	这	10th	和	11th	旅	检查	金属丝	在	正面	的	里贾纳	沟	在	尽管如此	的	这	重的	轰击	.

尽管遭到猛烈炮火轰炸，第 10 和第 11 旅的巡逻队仍在里贾纳战壕前检查铁丝网。

[ɑːkˈtoʊbər] 16th .

October	**16th**	**.**
十月	16th	.

10月16日。

['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [bɑːrbd] ['waɪər] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n]

Very	**satisfactory**	**damage**	**to**	**the**	**enemy's**	**barbed**	**wire**	**reported**	**by**	**the**	**4th**	**Division**
非常	令人满意的	损害	到	这	敌人的	带倒刺的	金属丝	据报道	经过	这	4th	分配

[pəˈtroʊlz] .

patrols	**.**
巡逻	.

第4师巡逻队报告称，敌方铁丝网遭到非常令人满意的破坏。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

A	**quiet**	**day**	**for**	**the**	**infantry**	**,**
一个	安静的	天	为了	这	步兵	,

对步兵来说，这是平静的一天。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['sailənsiz] ['sevrəl] ['hɑːst(ə)l] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ɪn]

but	**our**	**artillery**	**silences**	**several**	**hostile**	**batteries**	**and**	**causes**	**many**	**casualties**	**in**
但	我们的	炮兵	沉默	一些	敌对的	电池	和	原因	许多	伤亡	在

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [əb'zɜːrvd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .

a	**body**	**of**	**infantry**	**observed**	**north**	**of**	**Irles**	**.**
一个	身体	的	步兵	观察到	北	的	-	.

但是，我方炮兵压制了数个敌方炮兵阵地，并在艾尔斯北部发现的一支步兵部队中造成了大量伤亡。

[rɪ'dʒinər] , , [ænd; ənd] [kʊrsɪlɛt] ['trentʃɪz] [bɔm'bɑːdid] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

Regina	**,**	**Coulée**	**,**	**and**	**Courcelette**	**Trenches**	**bombarded**	**and**	**machine**	**-**	**gun**
里贾纳	,	库莱	,	和	库尔塞莱特	战壕	轰炸	和	机器	-	枪

[im'pleismənts] [sək'sesfəli] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

emplacements	**successfully**	**located**	**and**	**destroyed**	**.**
阵地	成功地	位于	和	损毁	.

雷吉纳、库莱和库尔塞莱特战壕遭到炮击，机枪阵地被成功发现并摧毁。

[ɑːkˈtoʊbər] 17th .

October	**17th**	**.**
十月	17th	.

10月17日。

10th [brɪ'geɪd] , 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [teɪks] ['oʊvər] 2nd [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [laɪnz] .

10th	**Brigade**	**,**	**4th**	**Division**	**,**	**takes**	**over**	**2nd**	**Brigade**	**,**	**1st**	**Division**	**,**	**lines**	**.**
10th	旅	,	4th	分配	,	需要	超过	2nd	旅	,	1st	分配	,	线条	.

第4师第10旅接管第1师第2旅的防线。

4th [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌmz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][iː] .

4th	**Canadian**	**Division**	**comes**	**under**	**command**	**of**	**II**	**.**
4th	加拿大	分配	来	在下面	命令	的	二	.

加拿大第4师隶属于第II师指挥。

[kɔːr]

Corps
兵团

兵团

[ænd; ənd]

and
和

和

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

receives	**instructions**	**for**	**the**	**preliminary**	**operations**	**.**
接收	指示	为了	这	初步的	运营	.

接收初步操作指令。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [frʌm; frəm] [kʊrsɪlɛt]

The	11th	Brigade	to	capture	and	consolidate	Regina	Trench	from	Courcelette
这	11th	旅	到	捕获	和	合并	里贾纳	沟	从	库尔塞莱特

[trentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] ,

Trench	to	a	point	just	before	the	junction	with	the	Pys	Road	,
沟	到	一个	观点	只是	前	这	交汇处	和	这	pys	路	,

第11旅负责夺取并巩固从库尔塞莱特战壕到皮斯路交叉口前一点的里贾纳战壕。

[ðen] ['iːstərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæpˌhɛdz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] .

then	easterly	to	the	sapheads	built	by	the	10th	Brigade	.
然后	东风	到	这	傻瓜	建造	经过	这	10th	旅	.

然后向东到达第十旅建造的树液收集器。

[strɔːŋ] [blɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Strong	blocks	to	be	pushed	out	along	the	East	Miraumont	Road	and	the	German
强的	积木	到	是	推动	出去	沿着	这	东方	米罗蒙特	路	和	这	德语

['trentʃɪz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

trenches	running	parallel	to	it	.
战壕	跑步	平行线	到	它	.

坚固的障碍物将被推向东米拉蒙特路和与其平行的德军战壕。

[ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ɪts]['sæps] [tɔːrdz] [rɪ'dʒinər][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]

The	10th	Brigade	to	push	forward	its	saps	towards	Regina	and	co	-	operate
这	10th	旅	到	推	向前	它是	树液	向	里贾纳	和	合作	-	操作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

with	the	11th	Brigade	with	machine	-	gun	fire	.
和	这	11th	旅	和	机器	-	枪	火	.

第 10 旅向里贾纳推进工事，并与第 11 旅进行机枪火力支援。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['æktɪv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] ['enəmi] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [frʌnt] ['ræðər]

The	artillery	active	on	both	sides	,	the	enemy	shelling	the	10th	Brigade	front	rather
这	炮兵	积极的	在	两个都	侧面	,	这	敌人	炮击	这	10th	旅	正面	相当

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

双方炮兵都在积极作战，敌军对第10旅前线进行了猛烈炮击。

[ɑːk'toʊbər] 18th .

October	18th	.
十月	18th	.

10月18日。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɑːn][ðə; ði] 19th ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] .

The	arrangements	for	the	offensive	on	the	19th	practically	completed	.
这	安排	为了	这	进攻	在	这	19th	几乎	完全的	.

19日进攻的准备工作基本完成。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [muːvz] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [əd'vænst] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['præktɪs]

The	11th	Brigade	moves	up	to	its	advanced	headquarters	in	the	North	Practice
这	11th	旅	移动	向上	到	它是	先进的	总部	在	这	北	实践

['trentʃɪz] ,

Trenches	,
战壕	,

第11旅向北行训练战壕的前沿指挥部推进。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	has	a	great	deal	of	trouble	establishing	satisfactory	communications	.
和	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	建立	令人满意的	通讯	.

并且在建立令人满意的沟通方面存在诸多困难。

[ɑːr'tɪlərɪ] [nɑːt] ['verɪ] ['bɪzɪ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz]

Artillery	**not**	**very**	**busy**	**,**	**though**	**our**	**guns**	**keep**	**the**	**enemy**	**from**	**repairing**	**his**
炮兵	不是	非常	忙碌的	,	尽管	我们的	枪支	保持	这	敌人	从	维修	他的

['dæmɪdʒd] [dɪ'fensɪz] .

damaged	**defences**	**.**
损坏的	防御	.

虽然炮兵阵地并不十分繁忙，但我们的火炮阻止了敌人修复其受损的防御工事。

[ɑːk'toʊbər] 19th .

October	**19th**	**.**
十月	19th	.

10月19日。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [reɪn] , ['meɪkɪŋ] ['muːvmənt] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['hevɪ] [graʊnd] .

A	**steady**	**rain**	**,**	**making**	**movement**	**almost**	**impossible**	**over**	**the**	**heavy**	**ground**	**.**
一个	稳定的	雨	,	制作	移动	几乎	不可能的	超过	这	重的	地面	.

雨势绵绵，地面湿滑，几乎无法通行。

[ðə; ði] 2nd ['ɑːrmɪ] [dɪ'saɪdz] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔːr; fər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] .

The	**2nd**	**Army**	**decides**	**to**	**postpone**	**the**	**attack**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
这	2nd	军队	决定	到	推迟	这	攻击	为了	二十	-	四	小时	.

第二集团军决定将进攻推迟24小时。

[ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [brɪ'geɪdz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ['draɪvɪŋ] ['sæps] [tɔːrdz] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [ænd; ənd]

The	**10th**	**and**	**11th**	**Brigades**	**working**	**hard**	**driving**	**saps**	**towards**	**Regina**	**Trench**	**and**
这	10th	和	11th	旅	在职的	难的	驾驶	树液	向	里贾纳	沟	和

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pə'ziʃənz] .

establishing	**jumping**	**-**	**off**	**positions**	**.**
建立	跳	-	离开	职位	.

第 10 和 11 旅正在努力挖掘工事，向里贾纳战壕推进，并建立起撤退阵地。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [laɪnz] [ʃeld] ['hevɪlɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəslɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪˌtælɪ'eɪʃn] [ʌv; əv]

The	**11th**	**Brigade**	**lines**	**shelled**	**heavily**	**and**	**continuously**	**,**	**despite**	**the**	**retaliation**	**of**
这	11th	旅	线条	带壳	重度	和	持续	,	尽管	这	报复	的

[ðə; ði] [kə'neɪdɪən] [ɑːr'tɪlərɪ] .

the	**Canadian**	**artillery**	**.**
这	加拿大	炮兵	.

尽管加拿大炮兵进行了还击，但第 11 旅的防线仍然进行了猛烈而持续的炮击。

[ɑːk'toʊbər] 20th .

October	**20th**	**.**
十月	20th	.

10月20日。

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Operations	**postponed**	**for**	**a**	**further**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
运营	推迟	为了	一个	更远	二十	-	四	小时	,

行动再推迟24小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**the**	**artillery**	**takes**	**advantage**	**of**	**the**	**delay**	**to**	**complete**	**the**	**demolition**	**of**
和	这	炮兵	需要	优势	的	这	延迟	到	完全的	这	拆除	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['waɪər] .

the	**enemy's**	**wire**	**.**
这	敌人的	金属丝	.

炮兵趁此机会完成了对敌方铁丝网的拆除。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] ,

A	**quiet**	**day**	**for**	**the**	**infantry**	**,**
一个	安静的	天	为了	这	步兵	,

对步兵来说，这是平静的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nə'sesɪteɪtɪŋ]

but	the	trenches	are	full	of	water	and	in	very	bad	condition	,	necessitating
但	这	战壕	是	满的	的	水	和	在	非常	坏的	状况	,	需要

['siːsləs] [wɜːrk] .

ceaseless	work	.
不停歇	工作	.

但是战壕里充满了水，状况非常糟糕，需要不停地工作。

[ðə; ði] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [liːvz] [ðə; ði][sɔm; sʌm] ['eriə] .

The	3rd	Canadian	Division	leaves	the	Somme	area	.
这	3rd	加拿大	分配	树叶	这	索姆河	区域	.

加拿大第3师撤离索姆河地区。

[ɑːk'toʊbər] 21st .

October	21st	.
十月	21st	.

10月21日。

[ə'tæk] [meɪd] [ə'baʊt] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] , ['eksələnt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɜːrk] [mə'tɪriəli]

Attack	made	about	noon	by	the	11th	Brigade	,	excellent	machine	-	gun	work	materially
攻击	制成	关于	中午	经过	这	11th	旅	,	出色的	机器	-	枪	工作	重大

['eɪdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'fensɪv] .

aiding	a	most	successful	offensive	.
协助	一个	最多	成功的	进攻	.

第11旅于中午左右发起进攻，机枪的出色表现为这次非常成功的进攻提供了实质性帮助。

[ðə; ði] [hoʊl] [əb'dʒektɪv] [geɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['bɪzi]

The	whole	objective	gained	,	and	by	2	p	.	m	.	our	men	are	busy
这	所有的	客观的	获得	,	和	经过	2	p	.	米	.	我们的	男人	是	忙碌的

[kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['eriə] .

consolidating	the	captured	area	.
巩固	这	捕获	区域	.

整个目标已经达成，到下午 2 点，我们的士兵正在巩固占领区。

['enəmi] ['mæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [trentʃ] [dɪ'spɜːrst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

Enemy	massing	near	the	Coulée	Trench	dispersed	by	our	artillery	fire	.
敌人	群体	靠近	这	库莱	沟	分散的	经过	我们的	炮兵	火	.

敌军在库莱战壕附近集结，被我方炮火击退。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪts]

Further	information	received	that	the	Germans	are	concentrating	near	the	Chalk	pits
更远	信息	已收到	那	这	德国人	是	集中	靠近	这	粉笔	坑

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl] ,

east	of	the	Quadrilateral	,
东方	的	这	四边形	,

进一步情报显示，德军正在四边形区域东部的白垩矿坑附近集结。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bæ'rɑːʒɪz] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk]

and	artillery	and	machine	-	gun	barrages	redoubled	and	a	counter	-	attack
和	炮兵	和	机器	-	枪	拦河坝	加倍	和	一个	柜台	-	攻击

[priˈventid] .

prevented	.
阻止	.

炮火和机枪火力加倍猛烈，反击被挫败。

[ðə; ði] 1st [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [liːvz] [ðə; ði][sɔm; sʌm] ['eriə] .

The	1st	Canadian	Division	leaves	the	Somme	area	.
这	1st	加拿大	分配	树叶	这	索姆河	区域	.

加拿大第一师撤离索姆河地区。

[ɑːkˈtoʊbər] 22nd .

October	**22nd**	**.**
十月	22nd	.

10月22日。

[noʊ] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

No	**attempt**	**made**	**by**	**the**	**enemy**	**to**	**counter**	**-**	**attack**	**during**	**the**	**night**	**,**
不	试图	制成	经过	这	敌人	到	柜台	-	攻击	期间	这	夜晚	,

敌军夜间未尝试反击。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɑːmɪŋ] [reɪdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [rɪˈpʌlst] .

beyond	**a**	**few**	**bombing**	**raids**	**which**	**were**	**easily**	**repulsed**	**.**
超过	一个	很少	轰炸	突袭	哪个	是	容易地	反感	.

除了几次轻易被击退的轰炸之外。

[ðə; ði] 10th [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][rɪˈdʒɪnər] [trentʃ] .

The	**10th**	**Brigade**	**to**	**complete**	**the**	**capture**	**of**	**Regina**	**Trench**	**.**
这	10th	旅	到	完全的	这	捕获	的	里贾纳	沟	.

第10旅完成了对里贾纳战壕的占领。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ɪz] [ˈveri] [bæd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst]

The	**state**	**of**	**the**	**front**	**lines**	**is**	**very**	**bad**	**and**	**our**	**men**	**work**	**under**	**the**	**most**
这	状态	的	这	正面	线条	是	非常	坏的	和	我们的	男人	工作	在下面	这	最多

['traɪɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

trying	**conditions**	**.**
尝试	状况	.

前线局势非常糟糕，我们的战士们在极其艰苦的条件下工作。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃel] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['eriəz] ['hevɪli] .

The	**enemy**	**shell**	**the**	**captured**	**areas**	**heavily**	**.**
这	敌人	壳	这	捕获	区域	重度	.

敌军对占领区进行了猛烈炮击。

[ɑːkˈtoʊbər] 23rd .

October	**23rd**	**.**
十月	23rd	.

10月23日。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .

Preparations	**for**	**the**	**Big**	**Push**	**in**	**process**	**of**	**completion**	**.**
准备工作	为了	这	大的	推	在	过程	的	完成	.

大推进的准备工作正在进行中。

[ðə; ði] 10th [brɪˈgeɪd] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ɪkˈstend][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] [saʊθ] [ʌv; əv]

The	**10th**	**Brigade**	**is**	**instructed**	**to**	**extend**	**its**	**right**	**to**	**the**	**Chalk**	**Pit**	**south**	**of**
这	10th	旅	是	指示	到	延长	它是	正确的	到	这	粉笔	坑	南	的

[wɔrlənkɔrt] ,

Warlencourt	**,**
瓦朗库尔	,

第10旅奉命将其管辖范围扩展至瓦伦库尔以南的白垩矿坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [əˈtæk] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] 24th .

and	**the**	**preliminary**	**attack**	**arranged**	**for**	**the**	**24th**	**.**
和	这	初步的	攻击	安排	为了	这	24th	.

并安排了24日的初步攻击。

11th [brɪˈgeɪd] [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] - ['ɑːpəreɪt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][rɪˈdʒɪnər] [trentʃ] ['iːstwərdz] .

11th	**Brigade**	**to**	**co**	**-**	**operate**	**by**	**pushing**	**up**	**the**	**block**	**in**	**Regina**	**Trench**	**eastwards**	**.**
11th	旅	到	合作	-	操作	经过	推动	向上	这	堵塞	在	里贾纳	沟	向东	.

第 11 旅配合向东推进里贾纳战壕的阵地。

[daɪk] [roʊd] ['hevɪli] [ʃeld] .
Dyke **Road** **heavily** **shelled** **.**
堤防 路 重度 带壳 .

堤坝路遭到猛烈炮击。

[ɑːk'toʊbər] 24th .
October **24th** **.**
十月 24th .

10月24日。

[ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] 44th [bə'tæliən] , [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
The **10th** **Brigade** **reports** **that** **the** **44th** **Battalion** **,** **instructed** **to** **capture** **the** **remainder**
这 10th 旅 报告 那 这 44th 营 , 指示 到 捕获 这 余
[ʌv; əv][rɪ'dʒinər] ,
of **Regina** **,**
的 里贾纳 ,

第10旅报告称，第44营奉命攻占里贾纳剩余地区，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
is **very** **much** **exhausted** **by** **the** **severe** **conditions** **,** **and** **the** **minor** **operation** **is**
是 非常 很多 筋疲力尽的 经过 这 严重 状况 , 和 这 次要的 手术 是
[poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
postponed **for** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
推迟 为了 二十 - 四 小时 .

由于情况恶劣，他非常疲惫，小手术推迟了24小时。

11th [brɪ'geɪd] [pə'troʊlz] [pʊʃ] [ðer; ðər] [blɑːk] [ɪn][rɪ'dʒinər] [ə'nʌðər] - [jaːdz] ['iːstwərdz] .
11th **Brigade** **patrols** **push** **their** **block** **in** **Regina** **another** **120** **yards** **eastwards** **.**
11th 旅 巡逻 推 他们的 堵塞 在 里贾纳 其他 - 码 向东 .

第 11 旅巡逻队将他们在里贾纳的街区向东推进了 120 码。

[ɑːk'toʊbər] 25th .
October **25th** **.**
十月 25th .

10月25日。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] 44th [bə'tæliən] [ə'tæk] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [rɪ'meɪnɪŋ]
At **7** **a** **.** **m** **.** **the** **44th** **Battalion** **attack** **the** **portion** **of** **Regina** **Trench** **remaining**
在 7 一个 . 米 . 这 44th 营 攻击 这 部分 的 里贾纳 沟 其余的
[ɪn]['dʒɜːrmən][hændz] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl][ænd; ənd][ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [blɑːk] [iːst] [ʌv; əv]
in **German** **hands** **—** **between** **the** **Quadrilateral** **and** **the** **11th** **Brigade** **block** **east** **of**
在 德语 双手 — 之间 这 四边形 和 这 11th 旅 堵塞 东方 的
[ðə; ði] [pɪs] [roʊd] — [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] [ˌenfi'leidɪŋ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm]
the **Pys** **Road** **—** **but** **meeting** **with** **very** **heavy** **enfilading** **machine** **-** **gun** **fire** **from**
这 pys 路 — 但 会议 和 非常 重的 纵射 机器 - 枪 火 从
[ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .
the **Quadrilateral** **the** **men** **are** **quite** **unable** **to** **reach** **their** **objective** **.**
这 四边形 这 男人 是 相当 无法 到 抵达 他们的 客观的 .

早上 7 点，第 44 营向仍由德军控制的里贾纳战壕部分发起进攻——该部分位于四边形阵地和皮斯路以东的第 11 旅营之间——但由于遭到来自四边形阵地的猛烈侧射机枪火力，士兵们根本无法到达他们的目标。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [bɑːmd] ['iːstwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][rɪ'dʒinər][bʌt; bət][æz; əz]
The **11th** **Brigade** **have** **bombed** **eastwards** **from** **the** **block** **in** **Regina** **but** **as**
这 11th 旅 有 轰炸 向东 从 这 堵塞 在 里贾纳 但 作为
[ðə; ði] 44th [bə'tæliən] [duː][nɑːt] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
the **44th** **Battalion** **do** **not** **arrive** **the** **Germans** **are** **enabled** **to** **concentrate** **a** **strong**
这 44th 营 做 不是 到达 这 德国人 是 已启用 到 集中 一个 强的
['bɑːmɪŋ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ænd; ənd] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊst] .
bombing **counter** **-** **attack** **and** **drive** **our** **men** **back** **to** **their** **original** **post** **.**
轰炸 柜台 - 攻击 和 驾驶 我们的 男人 后退 到 他们的 原来的 邮政 .

第 11 旅从里贾纳街区向东轰炸，但由于第 44 营没有到达，德国人得以集中力量进行猛烈的轰炸反击，并将我们的士兵赶回了原来的阵地。

[ðə; ði] [kɔːr] [diˈsaidz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdʒinər] [trentʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Corps	decides	to	make	this	portion	of	the	Regina	Trench	part	of	the
这	兵团	决定	到	制作	这	部分	的	这	里贾纳	沟	部分	的	这

[əbˈdʒektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

objective	in	the	later	operation	.
客观的	在	这	之后	手术	.

海军陆战队决定将里贾纳战壕的这一部分作为后续行动的目标之一。

[ɑːkˈtoʊbər] 26th .

October	26th	.
十月	26th	.

10月26日。

[ðə; ði] 12th [brɪˈgeɪd] [riˈliːvz] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [briˈgeidz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

The	12th	Brigade	relieves	the	10th	and	11th	Brigades	in	the	line	.
这	12th	旅	缓解	这	10th	和	11th	旅	在	这	线	.

第12旅接替第10旅和第11旅的防线任务。

[ˈhɑːst(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] [ˈæktɪv] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælbərt] - [bæˈpoʊm] [roʊd] .

Hostile	artillery	active	south	of	the	Albert	-	Bapaume	Road	.
敌对的	炮兵	积极的	南	的	这	阿尔伯特	-	巴波姆	路	.

阿尔贝-巴波姆公路以南有敌方炮兵活动。

[ˈdʒɜːrmən] [truːps] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrændˌkɔːrt] [trentʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi]

German	troops	observed	in	large	numbers	in	the	Grandcourt	Trench	and	our	heavy
德语	军队	观察到	在	大的	数字	在	这	大法院	沟	和	我们的	重的

[ˈgʌnz] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

guns	concentrate	on	this	point	.
枪支	集中	在	这	观点	.

德军大量兵力部署在格兰库尔战壕，我方重炮集中火力攻击该点。

[ɑːkˈtoʊbər] 27th .

October	27th	.
十月	27th	.

10月27日。

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [poʊˈspoʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

Operations	postponed	once	more	.
运营	推迟	一次	更多的	.

行动再次延期。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [nuː] [dɪˈfensɪv] [wɜːrks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈdʒinər]

The	Germans	endeavouring	to	complete	new	defensive	works	between	the	Regina
这	德国人	努力	到	完全的	新的	防守	作品	之间	这	里贾纳

[ænd; ənd] [ˈgrændˌkɔːrt] [ˈtrentʃɪz] ,

and	Grandcourt	Trenches	,
和	大法院	战壕	,

德国人正努力在里贾纳壕沟和格兰德库尔壕沟之间完成新的防御工事，

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] -

but	making	little	headway	,	owing	to	our	continued	artillery	and	machine	-
但	制作	小的	进展	,	欠款	到	我们的	持续	炮兵	和	机器	-

[gʌn] [ˈfaɪər] .

gun	fire	.
枪	火	.

但由于我方持续的炮火和机枪射击，进展甚微。

[ɑːkˈtoʊbər] 28th .

October	28th	.
十月	28th	.

10月28日。

['enəmi] ['ʃelɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði]['eriə] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbərt] - [bæ'poʊm] [roʊd] .

Enemy	**shelling**	**vigorously**	**in**	**the**	**area**	**south**	**of**	**the**	**Albert**	**-**	**Bapaume**	**Road**	**.**
敌人	炮击	大力	在	这	区域	南	的	这	阿尔伯特	-	巴波姆	路	.

敌军在阿尔贝-巴波姆公路以南地区猛烈炮击。

[ðə; ði] 78th [bə'tæliən] [sendz] [aʊt] [pə'troʊlz][tu:; tə]['loʊkeɪt] [nu:] ['enəmi] [laɪnz] .

The	**78th**	**Battalion**	**sends**	**out**	**patrols**	**to**	**locate**	**new**	**enemy**	**lines**	**.**
这	78th	营	发送	出去	巡逻	到	定位	新的	敌人	线条	.

第78营派出巡逻队寻找新的敌军防线。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði]

The	**roads**	**are**	**very**	**bad**	**,**	**and**	**great**	**difficulty**	**is**	**experienced**	**in**	**transporting**	**the**
这	道路	是	非常	坏的	,	和	伟大的	困难	是	经验丰富的	在	运输	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz] .

ammunition	**to**	**the**	**guns**	**.**
弹药	到	这	枪支	.

道路状况非常糟糕，将弹药运送到枪炮阵地非常困难。

[ɑ:k'toʊbər] 29th .

October	**29th**	**.**
十月	29th	.

10月29日。

[ðə; ði][bæd] ['weðər] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

The	**bad**	**weather**	**prevents**	**operations**	**,**
这	坏的	天气	阻止	运营	,

恶劣天气阻碍了作业。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [bæ'rɑ:ʒɪz] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

but	**our**	**artillery**	**and**	**machine**	**-**	**gun**	**barrages**	**effectually**	**prevent**	**the**	**Germans**
但	我们的	炮兵	和	机器	-	枪	拦河坝	有效地	防止	这	德国人

[frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [nu:] [dɪ'fensɪz] .

from	**working**	**on**	**their**	**new**	**defences**	**.**
从	在职的	在	他们的	新的	防御	.

但是，我们的炮火和机枪扫射有效地阻止了德军建造新的防御工事。

[ɑ:k'toʊbər] 30th .

October	**30th**	**.**
十月	30th	.

10月30日。

[geɪl] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:rk] ['hæmpərd] .

Gale	**blowing**	**and**	**artillery**	**work**	**hampered**	**.**
大风	吹	和	炮兵	工作	受阻	.

狂风大作，炮兵作战受阻。

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 5th .

Operations	**postponed**	**until**	**November**	**5th**	**.**
运营	推迟	直到	十一月	5th	.

手术推迟至11月5日进行。

['hevi] [reɪn] ['rendərz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt]

Heavy	**rain**	**renders**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**front**	**trenches**	**indescribable**	**,**	**and**	**frequent**
重的	雨	渲染	这	状况	的	这	正面	战壕	无法形容	,	和	频繁

[rɪ'li:f] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

reliefs	**have**	**to**	**be**	**made**	**.**
救济	有	到	是	制成	.

暴雨使前线战壕的状况难以形容，需要频繁进行轮换。

[ɑ:k'toʊbər] 31st .

October	**31st**	**.**
十月	31st	.

10月31日。

['weðər] [im'pru:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['faɪər] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] .

Weather	**improves**	**,**	**and**	**the**	**artillery**	**fire**	**becomes**	**general**	**.**
天气	改善	,	和	这	炮兵	火	变成	一般的	.

天气好转，炮火全面展开。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃel] ['ælbərt] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['waɪər] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ]

The	**enemy**	**shell**	**Albert**	**,**	**while**	**our**	**guns**	**are**	**busy**	**wire**	**-**	**cutting**	**and**	**destroying**
这	敌人	壳	阿尔伯特	,	尽管	我们的	枪支	是	忙碌的	金属丝	-	切割	和	摧毁

['dʒɜ:rmən] [dɪ'fensɪz] .

German	**defences**	**.**
德语	防御	.

敌军炮击阿尔伯特，而我们的大炮正忙于剪断铁丝网并摧毁德军防御工事。

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

Satisfactory	**reports**	**received**	**on**	**the**	**state**	**of**	**the**	**wire**	**in**	**front**	**of**	**Coulée**	**and**
令人满意的	报告	已收到	在	这	状态	的	这	金属丝	在	正面	的	库莱	和

[bɪ'loʊ] ['trentʃɪz] .

Below	**Trenches**	**.**
以下	战壕	.

已收到关于库利和下方战壕前方铁丝网状况的令人满意的报告。

[noʊ'vembər] 1st .

November	**1st**	**.**
十一月	1st	.

11月1日。

[bæd] ['weðər] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['hæmpər]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] [wɜ:rk] ,

Bad	**weather**	**continues**	**to**	**hamper**	**our**	**artillery**	**work**	**,**
坏的	天气	继续	到	阻碍	我们的	炮兵	工作	,

恶劣天气持续阻碍我们的炮兵作战行动。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃel] ['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] [laɪnz] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] .

though	**the**	**enemy**	**shell**	**our**	**support**	**lines**	**and**	**communication**	**trenches**	**.**
尽管	这	敌人	壳	我们的	支持	线条	和	沟通	战壕	.

尽管敌人炮击了我们的支援防线和交通壕。

[ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [sendz] [aʊt] [pə'troʊlz][tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['hɑ:st(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

The	**10th**	**Brigade**	**sends**	**out**	**patrols**	**to**	**intercept**	**and**	**cut**	**up**	**hostile**	**working**	**parties**	**.**
这	10th	旅	发送	出去	巡逻	到	截距	和	切	向上	敌对的	在职的	各方	.

第10旅派出巡逻队拦截并肢解敌方劳动队。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] ['noʊv] . 7th .

The	**roads**	**are**	**very**	**bad**	**,**	**and**	**operations**	**are**	**postponed**	**until**	**Nov**	**.**	**7th**	**.**
这	道路	是	非常	坏的	,	和	运营	是	推迟	直到	十一月	.	7th	.

道路状况非常糟糕，作业推迟至11月7日。

[noʊ'vembər] 2nd .

November	**2nd**	**.**
十一月	2nd	.

11月2日。

[pə'troʊl] ['penətreɪts] [nɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [pɪs] [ænd; ənd] [roʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] - [ja:dz] .

Patrol	**penetrates**	**north**	**between**	**Pys**	**and**	**Miraumont**	**Road**	**for**	**some**	**500**	**yards**	**.**
巡逻	渗透	北	之间	pys	和	米罗蒙特	路	为了	一些	-	码	.

巡逻队向北深入 Pys 和 Miraumont 路之间约 500 码。

['weðər] [kliəz] [ænd; ənd] ['erkræft] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['bɪzi] .

Weather	**clears**	**and**	**aircraft**	**and**	**artillery**	**correspondingly**	**busy**	**.**
天气	清除	和	飞机	和	炮兵	相应地	忙碌的	.

天气放晴，飞机和大炮也随之繁忙起来。

['enəmi] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [wɜːrk] [pri'ventid] .

Enemy	**working**	**parties**	**dispersed**	**and**	**their**	**defensive**	**work**	**prevented**	**.**
敌人	在职的	各方	分散的	和	他们的	防守	工作	阻止	.

敌军劳动队被驱散，其防御工作被阻止。

[noʊ'vembər] 3rd .

November	**3rd**	**.**
十一月	3rd	.

11月3日。

12th [brɪ'geɪd] [rɪ'liːvd] [baɪ] 10th [ænd; ənd] 11th [bri'geidz] .

12th	**Brigade**	**relieved**	**by**	**10th**	**and**	**11th**	**Brigades**	**.**
12th	旅	松了口气	经过	10th	和	11th	旅	.

第12旅由第10旅和第11旅接替。

[fer] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['æktɪv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Fair	**observation**	**,**	**and**	**artillery**	**active**	**on**	**both**	**sides**	**.**
公平的	观察	,	和	炮兵	积极的	在	两个都	侧面	.

观察准确，双方炮兵均有活动。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pə'troʊl] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts]

Observation	**patrol**	**reaches**	**a**	**point**	**north**	**of**	**the**	**Destremont**	**Road**	**and**	**reports**
观察	巡逻	到达	一个	观点	北	的	这	-	路	和	报告

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [trentʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] .

that	**the**	**German**	**wire**	**in**	**front**	**of**	**Gallwitz**	**Trench**	**is**	**not**	**a**	**formidable**	**obstacle**	**.**
那	这	德语	金属丝	在	正面	的	-	沟	是	不是	一个	强大	障碍	.

观察巡逻队到达德斯特雷蒙路以北的某个地点，并报告说，加尔维茨战壕前的德军铁丝网并不是一个难以逾越的障碍。

[noʊ'vembər] 4th .

November	**4th**	**.**
十一月	4th	.

11月4日。

['hɑːst(ə)l] ['eriəl] [æk'tɪvəti] ,

Hostile	**aerial**	**activity**	**,**
敌对的	天线	活动	,

敌对空中活动

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz]

and	**much**	**movement**	**of**	**troops**	**and**	**transport**	**observed**	**in**	**the**	**German**	**lines**
和	很多	移动	的	军队	和	运输	观察到	在	这	德语	线条

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - - [roʊd] .

along	**the**	**Irles**	**-**	**Miraumont**	**Road**	**.**
沿着	这	-	-	米罗蒙特	路	.

在伊尔勒-米罗蒙公路沿线的德军防线上，可以看到大量的部队和运输活动。

10th [ænd; ənd] 11th [brɪ'geɪd] [pə'troʊlz] [wɜːrk] [ʌp] [iːst] [roʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

10th	**and**	**11th**	**Brigade**	**patrols**	**work**	**up**	**East**	**Miraumont**	**Road**	**and**	**to**	**the**	**east**	**,**
10th	和	11th	旅	巡逻	工作	向上	东方	米罗蒙特	路	和	到	这	东方	,

第10和第11旅的巡逻队在东米拉蒙特路及其以东方向进行巡逻。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [riːtʃɪŋ] - [trentʃ] .

some	**of**	**our**	**men**	**reaching**	**Gallwitz**	**Trench**	**.**
一些	的	我们的	男人	到达	-	沟	.

我们的一些士兵已经抵达加尔维茨战壕。

['dʒɜːrmən]['waɪər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

German	**wire**	**appears**	**to**	**be**	**badly**	**damaged**	**by**	**our**	**artillery**	**fire**	**.**
德语	金属丝	出现	到	是	糟糕	损坏的	经过	我们的	炮兵	火	.

德军铁丝网似乎被我方炮火严重损坏。

['enəmi] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] .

Enemy	**hard**	**at**	**work**	**improving**	**his**	**defences**	**.**
敌人	难的	在	工作	改善	他的	防御	.

敌人正在加紧加强防御。

[noʊ'vembər] 5th .

November	**5th**	**.**
十一月	5th	.

11月5日。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ɔː'streɪljənz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [bjuːt] [diː] [wɔrlənkɔrt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [raɪt]

British	**and**	**Australians**	**attacking**	**the**	**Butte**	**de**	**Warlencourt**	**on**	**the**	**Canadian**	**right**
英国	和	澳大利亚人	攻击	这	比尤特	德	瓦朗库尔	在	这	加拿大	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪs] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [laɪnz] .

and	**the**	**enemy**	**place**	**a**	**barrage**	**on**	**the**	**10th**	**Brigade**	**lines**	**.**
和	这	敌人	地方	一个	弹幕	在	这	10th	旅	线条	.

英国和澳大利亚军队向加拿大右翼的瓦朗库尔山发起进攻，敌人对第 10 旅的防线进行了炮击。

[pə'troʊl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] [nuː] ['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]

Patrol	**report**	**that**	**the**	**Germans**	**have**	**thrown**	**out**	**new**	**wire**	**in**	**front**	**of**	**their**	**new**
巡逻	报告	那	这	德国人	有	抛掷	出去	新的	金属丝	在	正面	的	他们的	新的

[trentʃ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl] ,

trench	**north**	**of**	**the**	**Quadrilateral**	**,**
沟	北	的	这	四边形	,

巡逻队报告称，德军在四边形区域以北的新战壕前布设了新的铁丝网。

['rʌnɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [trentʃ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz]

running	**east**	**from**	**Below**	**Trench**	**—**	**but**	**that**	**there**	**appear**	**to**	**be**	**no**	**obstacles**
跑步	东方	从	以下	沟	—	但	那	那里	出现	到	是	不	障碍

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ja:dz] [iːst]

to	**our**	**advance**	**on**	**a**	**line**	**from**	**Practice**	**Road**	**to**	**a**	**point**	**200**	**yards**	**east**
到	我们的	进步	在	一个	线	从	实践	路	到	一个	观点	-	码	东方

[ʌv; əv] ['fɑːrmər] [roʊd] .

of	**Farmer**	**Road**	**.**
的	农民	路	.

从下方战壕向东推进——但从练习路到农夫路以东 200 码处的一线似乎没有任何障碍。

[noʊ'vembər] 6th .

November	**6th**	**.**
十一月	6th	.

11月6日。

[ðə; ði] 10th [brɪ'geɪd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [tuː] [poʊsts] [kloʊz] [tuː; tə][rɪ'dʒɪnər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪs]

The	**10th**	**Brigade**	**establishes**	**two**	**posts**	**close**	**to**	**Regina**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Pys**
这	10th	旅	建立	二	帖子	关闭	到	里贾纳	在	这	附近	的	这	pys

[ænd; ənd] [roʊdz] .

and	**Miraumont**	**Roads**	**.**
和	米罗蒙特	道路	.

第 10 旅在里贾纳附近的 Pys 路和 Miraumont 路附近设立了两个哨所。

[sʌm; səm] ['hevi] ['ʃelɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Some	**heavy**	**shelling**	**on**	**both**	**sides**	**.**
一些	重的	炮击	在	两个都	侧面	.

双方均有激烈炮击。

[æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['enəmi] ['erkræft] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][æn; ən]

At	**10**	**.**	**45**	**p**	**.**	**m**	**.**	**it**	**is**	**reported**	**that**	**enemy**	**aircraft**	**have**	**blown**	**up**	**an**
在	-	.	-	p	.	米	.	它	是	据报道	那	敌人	飞机	有	吹	向上	一个

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] [nɪr] - .

ammunition	**dump**	**near**	**Meaulte**	**.**
弹药	倾倒	靠近	-	.

晚上 10 点 45 分，据报道敌机炸毁了梅奥尔特附近的一个弹药库。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [brɪ'geɪd] [wɜːrk] [daʊn] ['fɑːrmər] [roʊd] [tuː; tə] [daɪk] [roʊd] ,

A	scouting	party	from	the	Right	Brigade	work	down	Farmer	Road	to	Dyke	Road	,
一个	侦察	派对	从	这	正确的	旅	工作	向下	农民	路	到	堤防	路	,

右翼旅的侦察队沿农夫路行进至堤坝路，

[pə'troʊlɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ækwɪdʌkt] [roʊd] [ænd; ənd] [loʊ'keɪtɪŋ] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

patrolling	as	far	as	Aqueduct	Road	and	locating	some	machine	-	gun
巡逻	作为	远的	作为	渡槽	路	和	定位	一些	机器	-	枪

[im'pleɪsmənts] .

emplacements	.
阵地	.

巡逻至渡槽路，并发现了一些机枪阵地。

['ʌðər] [pə'troʊlz] [wɜːrk] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] .

Other	patrols	work	westward	along	the	whole	front	.
其他	巡逻	工作	向西	沿着	这	所有的	正面	.

其他巡逻队则沿着整个前线向西推进。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [nuː] ['waɪər] .

The	Germans	have	thrown	out	a	quantity	of	new	wire	.
这	德国人	有	抛掷	出去	一个	数量	的	新的	金属丝	.

德国人扔掉了一批新的电线。

[noʊ'vembər] 7th .

November	7th	.
十一月	7th	.

11月7日。

['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [west] [ʌv; əv] [daɪk] [roʊd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ri'tælieits]

Heavy	bombardment	of	our	line	west	of	Dyke	Road	while	our	artillery	retaliates
重的	轰击	的	我们的	线	西方	的	堤防	路	尽管	我们的	炮兵	报复

[ɑːn] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['trentʃɪz] .

on	Coulée	and	Below	Trenches	.
在	库莱	和	以下	战壕	.

堤道以西我方防线遭到猛烈炮击，而我方炮兵则在库利和下方战壕进行还击。

['dʒɜːrmən] ['waɪər] [ə'pɪrz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɪ'loʊ] [trentʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

German	wire	appears	very	thick	and	strong	along	the	Below	Trench	between	the
德语	金属丝	出现	非常	厚的	和	强的	沿着	这	以下	沟	之间	这

[ˌkwɑːdrə'lætərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trentʃ] .

Quadrilateral	and	the	Coulée	Trench	.
四边形	和	这	库莱	沟	.

在四边形海沟和库莱海沟之间的下方海沟，德国铁丝网看起来非常粗壮结实。

['enəmi] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [nuː] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleɪsmənts] [ɑːn] ['grʌndi] [roʊd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['waɪər] .

Enemy	busy	building	new	machine	-	gun	emplacements	on	Grundy	Road	,	and	placing	wire	.
敌人	忙碌的	建筑	新的	机器	-	枪	阵地	在	格伦迪	路	,	和	放置	金属丝	.

敌军正忙于在格伦迪路修建新的机枪阵地并架设铁丝网。

[noʊ'vembər] 8th .

November	8th	.
十一月	8th	.

11月8日。

[kʊrsɪlɛt] [ʃeld] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Courcelette	shelled	heavily	during	the	afternoon	.
库尔塞莱特	带壳	重度	期间	这	下午	.

下午，库尔塞莱特湖的贝壳大量脱落。

[pə'troʊlz] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [nuː] [trentʃ] [kə'nektɪŋ] [dɪ'zaɪər] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] [iːst] [roʊd] .

Patrols	report	a	new	trench	connecting	Desire	Trench	with	East	Miraumont	Road	.
巡逻	报告	一个	新的	沟	连接	欲望	沟	和	东方	米罗蒙特	路	.

巡逻人员报告称，一条新的沟渠连接了欲望沟和东米拉蒙特路。

[ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [baɪ] 10th [ænd; ənd] 11th [bri'geidz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['weðər]

Arrangements	made	for	attack	by	10th	and	11th	Brigades	as	soon	as	weather
安排	制成	为了	攻击	经过	10th	和	11th	旅	作为	很快	作为	天气

[pər'mɪtɪd] [tuː] [deɪz] - [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

permitted	two	days	'	preliminary	bombardment	.
允许	二	天	-	初步的	轰击	.

已安排第 10 和第 11 旅在天气允许的情况下立即发起进攻，并进行了两天的初步炮击。

[noʊ'vembər] 9th .

November	9th	.
十一月	9th	.

11月9日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 11th

It	is	proposed	to	capture	and	consolidate	Regina	Trench	from	the	11th
它	是	建议的	到	捕获	和	合并	里贾纳	沟	从	这	11th

[brɪ'geɪd] [blɑːk] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] ,

Brigade	block	east	of	the	Pys	Road	,
旅	堵塞	东方	的	这	pys	路	,

建议从皮斯路以东的第11旅街区开始，夺取并巩固里贾纳战壕。

[tuː; tə] ['fɑːrmər] [roʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [strɔːŋ] [blɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒənkʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

to	Farmer	Road	and	to	establish	strong	blocks	at	the	junctions	and	beyond
到	农民	路	和	到	建立	强的	积木	在	这	交汇处	和	超过

, [nɔːrθ] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] .

,	north	of	Regina	Trench	.
,	北	的	里贾纳	沟	.

到 Farmer Road，并在 Regina Trench 以北的交叉路口及更远的地方设置坚固的路障。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʃuːt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ə'pɑːn][rɪ'dʒinər] [trentʃ] .

A	fine	day	,	and	a	most	successful	shoot	was	carried	out	upon	Regina	Trench	.
一个	美好的	天	,	和	一个	最多	成功的	射击	曾是	携带	出去	之上	里贾纳	沟	.

天气晴朗，在雷吉娜海沟的拍摄工作非常成功。

[noʊ'vembər] 10th .

November	10th	.
十一月	10th	.

11月10日。

[ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	heavy	artillery	bombardment	of	Regina	continued	and	preparations	made	for
这	重的	炮兵	轰击	的	里贾纳	持续	和	准备工作	制成	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

对里贾纳的猛烈炮击仍在继续，进攻准备工作也在进行中。

['hɑːst(ə)l] ['erkræft] [ə'tæk] [dʌmps] [ænd; ənd] ['depəʊz] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

Hostile	aircraft	attack	dumps	and	depots	behind	our	lines	.
敌对的	飞机	攻击	倾倒	和	仓库	在后面	我们的	线条	.

敌方飞机攻击我方后方的物资堆场和仓库。

[noʊ'vembər] 11th .

November	11th	.
十一月	11th	.

11月11日。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] 10th - 11th ,

At	midnight	10th	-	11th	,
在	午夜	10th	-	11th	,

10日午夜至11日凌晨，

[ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [bri'geidz] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [tuː; tə]['fɑːrmər] [roʊd] .

the	10th	and	11th	Brigades	attack	and	capture	the	German	portion	of	Regina	Trench	to	Farmer	Road	.
这	10th	和	11th	旅	攻击	和	捕获	这	德语	部分	的	里贾纳	沟	到	农民	路	.

第 10 和第 11 旅进攻并占领了里贾纳战壕至农夫路的德军部分。

[ɔːl] [əb'dʒektɪvz] [geɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] 102nd [bə'tæliən] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ə'tæk] ,

All	objectives	gained	,	though	the	102nd	Battalion	,	in	the	northern	attack	,
全部	目标	获得	,	尽管	这	102nd	营	,	在	这	北方	攻击	,

在北方进攻中，第102营取得了所有目标。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][poʊst][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][rɪ'dʒinər][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] .

unable	to	maintain	a	post	as	far	north	of	Regina	as	had	been	hoped	.
无法	到	维持	一个	邮政	作为	远的	北	的	里贾纳	作为	有	到过	希望	.

未能像预期那样在里贾纳以北建立哨所。

[ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] — [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [baɪ][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['leɪtər] ['sevrəl] ['kaʊntər] - [ə'tæks] ['biːtn] [ɔːf] .

A	very	successful	attack	—	the	positions	consolidated	by	3	a	.	m	.	and	later	several	counter	-	attacks	beaten	off	.
一个	非常	成功的	攻击	—	这	职位	合并	经过	3	一个	.	米	.	和	之后	一些	柜台	-	攻击	被打败	离开	.

这是一次非常成功的进攻——凌晨 3 点前阵地已经巩固，之后击退了多次反击。

[ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪn] .

The	12th	Brigade	relieve	the	10th	and	11th	Brigades	in	the	new	line	.
这	12th	旅	缓解	这	10th	和	11th	旅	在	这	新的	线	.

第 12 旅接替第 10 旅和第 11 旅在新防线上的位置。

[noʊ'vembər] 12th .

November	12th	.
十一月	12th	.

11月12日。

[ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [əd'vænst] ['trentʃɪz] [tuː; tə][geɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['trentʃɪz] .

The	12th	Brigade	pushing	out	advanced	trenches	to	gain	observation	over	the	Coulée	and	Below	Trenches	.
这	12th	旅	推动	出去	先进的	战壕	到	获得	观察	超过	这	库莱	和	以下	战壕	.

第 12 旅推进前沿战壕，以获得对库莱和下方战壕的观察。

['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['gʌnz][bɑːm'bɑːrd][dɪ'zaɪər] [sə'pɔːrt] [trentʃ] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['hɑːst(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Our	heavy	guns	bombard	Desire	Support	Trench	successfully	with	little	hostile	shelling	in	reply	.
我们的	重的	枪支	轰击	欲望	支持	沟	成功地	和	小的	敌对的	炮击	在	回复	.

我方重炮成功轰击了“欲望支援战壕”，而敌方几乎没有还击。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] 48th ['brɪtɪʃ]

A	portion	of	the	trenches	on	the	extreme	right	taken	over	by	the	48th	British
一个	部分	的	这	战壕	在	这	极端	正确的	已采取	超过	经过	这	48th	英国

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

最右翼的一部分战壕被英国第48师占领。

[noʊ'vembər] 13th .

November	13th	.
十一月	13th	.

11月13日。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [left] ,

The	British	Division	attack	on	the	Canadian	left	,
这	英国	分配	攻击	在	这	加拿大	左边	,

英国师对加拿大左翼的进攻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪs] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [bə'tæliən] [laɪnz][ænd; ənd] [daɪk] [roʊd] .

and	the	enemy	place	a	barrage	on	our	right	Battalion	lines	and	Dyke	Road	.
和	这	敌人	地方	一个	弹幕	在	我们的	正确的	营	线条	和	堤防	路	.

敌人对我们右翼营防线和堤道进行了炮击。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['seɪliənt][ɪn][rɪ'dʒinər] [trentʃ] ['hevɪli] [ʃeld] .

Our	new	salient	in	Regina	Trench	heavily	shelled	.
我们的	新的	显著的	在	里贾纳	沟	重度	带壳	.

我们在里贾纳海沟的新突出部遭到猛烈炮击。

['aʊər; ɑːr][pə'troʊlz] ['bɪzi] .

Our	patrols	busy	.
我们的	巡逻	忙碌的	.

我们的巡逻队很忙。

[noʊ'vembər] 14th .

November	14th	.
十一月	14th	.

11月14日。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ['veri] ['æktɪv] [ɔːl] [deɪ] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][gæs] ['ʃɛlz] ['ɪntuː]

The	German	artillery	very	active	all	day	,	throwing	a	quantity	of	gas	shells	into
这	德语	炮兵	非常	积极的	全部	天	,	投掷	一个	数量	的	气体	贝壳	进入

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

our	lines	.
我们的	线条	.

德军炮兵整天都非常活跃，向我们的防线投掷了大量毒气弹。

['enəmi] ['erkræft] [reɪd]['aʊər; ɑːr][kæmps][ænd; ənd]['beɪsiːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Enemy	aircraft	raid	our	camps	and	bases	during	the	night	.
敌人	飞机	袭击	我们的	营地	和	基地	期间	这	夜晚	.

敌机夜间袭击我们的营地和基地。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ri'tælieits] [ɑːn] [bɪ'loʊ] [trentʃ] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Our	artillery	retaliates	on	Below	Trench	and	hostile	communications	.
我们的	炮兵	报复	在	以下	沟	和	敌对的	通讯	.

我方炮兵对战壕下方和敌方通讯进行反击。

[noʊ'vembər] 15th .

November	15th	.
十一月	15th	.

11月15日。

10th [brɪ'geɪd] [pə'troʊlz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'loʊ]

10th	Brigade	patrols	in	touch	with	the	enemy	in	the	southern	portion	of	Below
10th	旅	巡逻	在	触碰	和	这	敌人	在	这	南部	部分	的	以下

[trentʃ] .

Trench	.
沟	.

第 10 旅巡逻队在战壕下方南部与敌军接触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr][laɪn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	is	proposed	to	extend	our	line	in	that	direction	.
它	是	建议的	到	延长	我们的	线	在	那	方向	.

建议将我们的线路向该方向延伸。

['enəmi] [ʃel] 10th [brɪ'geɪd] [frʌnt] , 10th [striːt] , [ænd; ənd] [bæ'poʊm] [roʊd] .

Enemy	shell	10th	Brigade	front	,	10th	Street	,	and	Bapaume	Road	.
敌人	壳	10th	旅	正面	,	10th	街道	,	和	巴波姆	路	.

敌军炮弹袭击了第 10 旅前线、第 10 街和巴波姆路。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

Preparations	for	an	offensive	on	the	18th	.
准备工作	为了	一个	进攻	在	这	18th	.

准备于18日发起进攻。

[noʊ'vembər] 16th .

November	16th	.
十一月	16th	.

11月16日。

['enəmi] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɑːʒ] [ɑːn] 10th [brɪ'geɪd] ['sektəs] ,

Enemy	place	a	heavy	barrage	on	10th	Brigade	sectors	,
敌人	地方	一个	重的	弹幕	在	10th	旅	行业	,

敌军对第10旅防区进行了猛烈炮击。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] .

and	continue	until	checked	by	the	retaliation	of	our	artillery	.
和	继续	直到	已检查	经过	这	报复	的	我们的	炮兵	.

并持续进攻，直到我方炮兵进行反击为止。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [teɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 54th [brɪ'geɪd] , 18th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	11th	Brigade	takes	over	the	frontage	of	the	54th	Brigade	,	18th	Division	.
这	11th	旅	需要	超过	这	临街面	的	这	54th	旅	,	18th	分配	.

第11旅接管第18师第54旅的防线。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Instructions	issued	for	the	attack	.
指示	发布	为了	这	攻击	.

已下达攻击指令。

10th [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði]

10th	Brigade	to	advance	their	line	from	the	apex	of	Regina	Trench	on	the
10th	旅	到	进步	他们的	线	从	这	顶点	的	里贾纳	沟	在	这

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [nuː] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] [sə'pɔːrt] .

right	to	the	junction	of	the	German	new	trench	with	Desire	Support	.
正确的	到	这	交汇处	的	这	德语	新的	沟	和	欲望	支持	.

第 10 旅从右翼的雷吉纳战壕顶端向德军新战壕与迪西雷支援战壕的交汇处推进。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] 54th [brɪ'geɪd] ,

The	11th	Brigade	to	take	over	the	front	now	held	by	the	54th	Brigade	,
这	11th	旅	到	拿	超过	这	正面	现在	握住	经过	这	54th	旅	,

第11旅将接替目前由第54旅负责的前线。

18th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [æd'væns] [ðer; ðər] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [sə'pɔːrt] [trentʃ]

18th	Division	and	advance	their	line	to	the	line	of	the	Desire	Support	Trench
18th	分配	和	进步	他们的	线	到	这	线	的	这	欲望	支持	沟

[æz; əz] [fɑːr] [west] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

as	far	west	as	a	point	in	the	Ravine	,
作为	远的	西方	作为	一个	观点	在	这	峡谷	,

第18师将战线推进至"渴望"支援壕沟西侧的某个点，

- [jaːdz] [iːst] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [rə'viːn] [tɜːrnz] [nɔːrθ] .

100	yards	east	of	where	the	Ravine	turns	north	.
-	码	东方	的	在哪里	这	峡谷	转弯	北	.

在峡谷转向北处以东 100 码处。

[noʊ'vembər] 17th .

November	17th	.
十一月	17th	.

11月17日。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪn] , [ðə; ði] [nuː] [trentʃ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɪnər] ,

Our	artillery	bombarding	the	German	line	,	the	new	trench	north	of	Regina	,
我们的	炮兵	轰炸	这	德语	线	,	这	新的	沟	北	的	里贾纳	,

我们的炮兵正在炮击德军防线，即里贾纳北部的新战壕。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'loʊ] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trentʃ] .

the	southern	portion	of	Below	Trench	and	the	Coulée	Trench	.
这	南部	部分	的	以下	沟	和	这	库莱	沟	.

下方海沟和库莱海沟的南部。

[sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['waɪər] ['kʌtɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Some	successful	wire	cutting	accomplished	.
一些	成功的	金属丝	切割	完成	.

成功完成了一些电线切割工作。

[noʊ'vembər] 18th .

November	18th	.
十一月	18th	.

11月18日。

[bə'rɑːʒ] ['stɑːrts] [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .

Barrage	starts	at	6	a	.	m	.	and	the	operations	successfully	carried	out	.
弹幕	开始	在	6	一个	.	米	.	和	这	运营	成功地	携带	出去	.

早上6点开始实施拦河坝行动，行动顺利完成。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [dɪ'zaɪər] [trentʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt]

Our	guns	succeed	in	capturing	Desire	Trench	from	the	Ravine	to	a	point	about
我们的	枪支	成功	在	捕捉	欲望	沟	从	这	峡谷	到	一个	观点	关于

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪs] [ænd; ənd] [iːst] [roʊdz] .

halfway	between	the	Pys	and	East	Miraumont	Roads	.
半	之间	这	pys	和	东方	米罗蒙特	道路	.

我们的炮兵成功占领了从峡谷到 Pys 路和东米拉蒙特路之间大约一半路程的欲望壕沟。

[iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ]

East	of	this	point	our	men	have	great	trouble	,	meeting	with	heavy	artillery
东方	的	这	观点	我们的	男人	有	伟大的	麻烦	,	会议	和	重的	炮兵

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

and	machine	-	gun	fire	,
和	机器	-	枪	火	,

在这一点以东，我方人员遇到了很大的麻烦，遭遇了猛烈的炮火和机枪火力。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] .

and	are	ultimately	driven	back	to	Regina	Trench	.
和	是	最终	驱动	后退	到	里贾纳	沟	.

最终被驱赶回里贾纳海沟。

['pɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 38th [ænd; ənd] 87th [bə'tæljənz] [æd'væns] ['ɪntuː] ['grænd,kɔːrt] [trentʃ] [ænd; ənd]
Parties **from** **the** **38th** **and** **87th** **Battalions** **advance** **into** **Grandcourt** **Trench** **and**
各方 从 这 38th 和 87th 营 进步 进入 大法院 沟 和
[teɪk] ['meni] ['prizənəz] ,
take **many** **prisoners** **,**
拿 许多 囚犯 ,

第38营和第87营的部分兵力推进至格兰德库尔战壕，俘虏了许多敌军。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
but **later** **are** **ordered** **to** **retire** **and** **assist** **in** **the** **consolidation** **of** **the** **new**
但 之后 是 订购 到 退休 和 协助 在 这 合并 的 这 新的
[laɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] - [ja:dz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [trentʃ] .
line **running** **about** **100** **yards** **north** **of** **Desire** **Trench** **.**
线 跑步 关于 - 码 北 的 欲望 沟 .

但后来奉命退役，协助巩固位于 Desire Trench 以北约 100 码处的新防线。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'stɪŋktli] [sək'sesf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]
The **operation** **as** **a** **whole** **distinctly** **successful** **,** **in** **spite** **of** **the** **reverse** **on** **the**
这 手术 作为 一个 所有的 明显地 成功的 , 在 尽管如此 的 这 撤销 在 这
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

尽管右侧出现了相反的情况，但总体而言，这次行动非常成功。

[noʊ'vembər] 19th .
November **19th** **.**
十一月 19th .

11月19日。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɔːr] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
No **sign** **of** **hostile** **artillery** **retaliation** **or** **counter** **-** **attack** **during** **the** **day** **.**
不 符号 的 敌对的 炮兵 报复 或者 柜台 - 攻击 期间 这 天 .

白天未发现敌方炮击报复或反击的迹象。

['aʊər; ɑːr] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ə'reindʒz] [ə; eɪ] [ʃuːt] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [trentʃ]
Our **heavy** **artillery** **arranges** **a** **shoot** **to** **start** **at** **junction** **of** **New** **Trench**
我们的 重的 炮兵 安排 一个 射击 到 开始 在 交汇处 的 新的 沟
[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [trentʃ] ['westwərd] [tuː; tə] ['præktɪs] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [trentʃ]
and **Below** **Trench** **westward** **to** **Practice** **Road** **to** **the** **junction** **of** **New** **Trench**
和 以下 沟 向西 到 实践 路 到 这 交汇处 的 新的 沟
[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [trentʃ] — [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [held] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **Desire** **Trench** **—** **to** **clear** **out** **the** **Germans** **who** **held** **up** **the** **right** **of** **our**
和 欲望 沟 — 到 清除 出去 这 德国人 WHO 握住 向上 这 正确的 的 我们的
[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] 18th .
attack **on** **the** **18th** **.**
攻击 在 这 18th .

我们的重炮部队安排了一次射击，从新战壕和下战壕的交汇处向西射击到练习路，再到新战壕和欲望战壕的交汇处——目的是清除18日阻挡我方进攻右翼的德军。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [trentʃ] [ɪz] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .
In **the** **meantime** **Coulée** **Trench** **is** **bombarded** **with** **excellent** **results** **.**
在 这 与此同时 库莱 沟 是 轰炸 和 出色的 结果 .

与此同时，Coulée Trench 取得了令人瞩目的成绩。

[ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn]
The **12th** **Brigade** **holding** **the** **left** **of** **the** **line** **from** **the** **Ravine** **to** **the** **block** **in**
这 12th 旅 保持 这 左边 的 这 线 从 这 峡谷 到 这 堵塞 在
[dɪ'zaɪər] [trentʃ] [ə'baʊt] - [ja:dz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪs] [roʊd] ,
Desire **Trench** **about** **250** **yards** **west** **of** **the** **Pys** **Road** **,**
欲望 沟 关于 - 码 西方 的 这 pys 路 ,

第12旅守卫着防线的左翼，从峡谷一直延伸到位于皮斯路以西约250码处的德西雷战壕的障碍物。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [saʊθ] [baɪ] [saʊθ] - [iːst] [tuː; tə][rɪ'dʒinər] [trentʃ] ,

the	**11th**	**Brigade**	**from**	**the**	**block**	**along**	**the**	**curve**	**south**	**by**	**south**	**-**	**east**	**to**	**Regina**	**Trench**	**,**
这	11th	旅	从	这	堵塞	沿着	这	曲线	南	经过	南	-	东方	到	里贾纳	沟	,

第11旅从街区沿曲线向东南方向延伸至里贾纳战壕，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**the**	**entrance**	**right**	**of**	**the**	**Division**	**position**	**.**
和	到	这	入口	正确的	的	这	分配	位置	.

以及师部位置的入口右侧。

[noʊ'vembər] 20th .

November	**20th**	**.**
十一月	20th	.

11月20日。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['weðər] [ˌpəust'pəunz][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ækʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] 19th .

The	**misty**	**weather**	**postpones**	**the**	**artillery**	**action**	**arranged**	**on**	**the**	**19th**	**.**
这	蒙蒙	天气	推迟	这	炮兵	行动	安排	在	这	19th	.

由于雾气弥漫，原定于19日进行的炮击演习被推迟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大在弗兰德斯，第三卷(Canada in Flanders, Volume III)
第7/7页

[iːst] [ʌv; əv] [pɪs] [roʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] , ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
East 东方 **of** 的 **Pys** pys **Road** 路 **the** 这 **enemy** 敌人 **attack** 攻击 **our** 我们的 **working** 在职的 **party** 派对 **,** , **capturing** 捕捉 **several** 一些 **of** 的 **the** 这
[men] .
men 男人 **.** .

在 Pys 路以东，敌人袭击了我们的工作队，俘虏了几名队员。

['aʊər; ɑːr] [pə'troʊlz] [rɪ'tælieɪt] [ɑːn] ['hɑːst(ə)l] [poʊsts] .
Our 我们的 **patrols** 巡逻 **retaliate** 报复 **on** 在 **hostile** 敌对的 **posts** 帖子 **.** .

我们的巡逻队会对敌方哨所进行报复。

[kɔːr] [kə'mɑːndəz] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [ɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th .
Corps 兵团 **Commanders** 指挥官 **congratulate** 祝贺 **the** 这 **Canadians** 加拿大人 **on** 在 **the** 这 **success** 成功 **of** 的 **the** 这 **18th** 18th **.** .

军长们祝贺加拿大军队在第18届战斗中取得成功。

[noʊ'vembər] 21st .
November 十一月 **21st** 21st **.** .

11月21日。

[ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] ['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The 这 **Canadians** 加拿大人 **busy** 忙碌的 **placing** 放置 **the** 这 **line** 线 **in** 在 **a** 一个 **strong** 强的 **defensive** 防守 **position** 位置 **.** .

加拿大人正忙着将防线部署在坚固的防守位置。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'fensɪv] [poʊ'spoʊnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,
The 这 **artillery** 炮兵 **offensive** 进攻 **postponed** 推迟 **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **proposed** 建议的 **relief** 宽慰 **of** 的 **our** 我们的 **guns** 枪支 **,** ,

由于我方炮兵阵地撤离的提议，炮兵进攻被推迟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːr'tɪləri] [æk'tɪvəti] [les] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
and 和 **the** 这 **general** 一般的 **artillery** 炮兵 **activity** 活动 **less** 较少的 **than** 比 **usual** 通常 **,** ,

炮兵活动总体上低于往常水平。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒinər] [trentʃ] [roʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kɔːzd] [sʌm; səm]
though 尽管 **a** 一个 **hostile** 敌对的 **bombardment** 轰击 **of** 的 **the** 这 **Regina** 里贾纳 **Trench** 沟 **Road** 路 **Junction** 交汇处 **caused** 导致 **some** 一些
['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
damage 损害 **to** 到 **our** 我们的 **lines** 线条 **.** .

虽然敌军对里贾纳壕沟路交叉口的炮击对我们的线路造成了一些破坏。

['enəmi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] .
Enemy 敌人 **appears** 出现 **to** 到 **be** 是 **working** 在职的 **hard** 难的 **upon** 之上 **his** 他的 **defences** 防御 **.** .

敌人似乎正在加紧防御。

[noʊ'vembər] 22nd .
November 十一月 **22nd** 22nd **.** .

11月22日。

184th [brɪ'geɪd] , 61st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [teɪks] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

184th	**Brigade**	**,**	**61st**	**Division**	**,**	**takes**	**over**	**the**	**line**	**from**	**the**	**Ravine**	**to**	**the**	**West**
184th	旅	,	61st	分配	,	需要	超过	这	线	从	这	峡谷	到	这	西方

[roʊd] ,

Miraumont	**Road**	**,**
米罗蒙特	路	,

第61师第184旅接管了从峡谷到西米拉蒙特路的防线。

[held][baɪ][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] .

held	**by**	**the**	**12th**	**Brigade**	**.**
握住	经过	这	12th	旅	.

由第12旅负责。

['hɑːst(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] ,

Hostile	**bombardment**	**of**	**our**	**front**	**line**	**,**
敌对的	轰击	的	我们的	正面	线	,

我方前线遭到敌方炮击，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [rɪ'tælieɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [trentʃ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [sə'pɔːrt]

while	**our**	**artillery**	**retaliates**	**on**	**a**	**trench**	**running**	**from**	**Below**	**to**	**Desire**	**Support**
尽管	我们的	炮兵	报复	在	一个	沟	跑步	从	以下	到	欲望	支持

[trentʃ] .

Trench	**.**
沟	.

同时，我方炮兵对从下方延伸至欲望支援战壕的战壕进行反击。

['meni] ['eriəl] ['kɒmbæts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [pleɪnz] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Many	**aerial**	**combats**	**,**	**and**	**several**	**planes**	**brought**	**down**	**on**	**both**	**sides**	**.**
许多	天线	战斗	,	和	一些	飞机	带来	向下	在	两个都	侧面	.

双方进行了多次空战，多架飞机被击落。

[noʊ'vembər] 23rd .

November	**23rd**	**.**
十一月	23rd	.

11月23日。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃel] [nuː] [striːt] , [bʌt; bət] [kɔːz] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

The	**Germans**	**shell**	**New**	**Street**	**,**	**but**	**cause**	**little**	**damage**	**.**
这	德国人	壳	新的	街道	,	但	原因	小的	损害	.

德军炮击新街，但造成的损失很小。

[ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

The	**heavy**	**artillery**	**have**	**another**	**and**	**more**	**successful**	**bombardment**	**of**	**the**	**new**
这	重的	炮兵	有	其他	和	更多的	成功的	轰击	的	这	新的

['enəmi] [trentʃ] [bɪ'twiːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['trentʃɪz] ,

enemy	**trench**	**between**	**Below**	**and**	**Desire**	**Trenches**	**,**
敌人	沟	之间	以下	和	欲望	战壕	,

重炮对位于下方战壕和欲望战壕之间的敌军新战壕进行了又一次更为成功的炮击。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] ['dʒɜːrmən] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtɪz] [ɪn] [krest] [trentʃ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	**disperse**	**German**	**working**	**parties**	**in**	**Crest**	**Trench**	**,**	**along**	**the**	**Miraumont**	**Road**	**.**
和	分散	德语	在职的	各方	在	波峰	沟	,	沿着	这	米罗蒙特	路	.

并驱散克雷斯特壕沟沿米罗蒙路的德国劳动队。

[noʊ'vembər] 24th .

November	**24th**	**.**
十一月	24th	.

11月24日。

4th [brɪ'geɪd] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] .

4th	**Brigade**	**relieves**	**the**	**11th**	**Brigade**	**.**
4th	旅	缓解	这	11th	旅	.

第4旅接替第11旅的任务。

['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [les] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Enemy	artillery	less	active	during	the	day	.
敌人	炮兵	较少的	积极的	期间	这	天	.

敌军炮兵白天活动较少。

['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]['bædli] [kʌt] [ʌp] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

German	infantry	observed	on	the	Miraumont	Road	,	and	badly	cut	up	by	our
德语	步兵	观察到	在	这	米罗蒙特	路	,	和	糟糕	切	向上	经过	我们的

[ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

artillery	fire	.
炮兵	火	.

德军步兵在米罗蒙路上被观察，并遭到我方炮火的严重打击。

- [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] [ʃeld] .

Grevillers	Trench	and	the	junction	of	Coulée	and	Below	Trenches	are	shelled	.
-	沟	和	这	交汇处	的	库莱	和	以下	战壕	是	带壳	.

格雷维列尔战壕和库莱战壕与下层战壕的交汇处遭到炮击。

['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Orders	received	from	the	Corps	for	the	relief	and	move	of	the	4th	Division
订单	已收到	从	这	兵团	为了	这	宽慰	和	移动	的	这	4th	分配

.

:
.

接到军团关于调遣和转移第四师的命令。

[noʊ'vembər] 25th .

November	25th	.
十一月	25th	.

11月25日。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , 1st , 2nd , [ænd; ənd] 3rd [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

Preparing	for	relief	,	1st	,	2nd	,	and	3rd	Canadian	Divisional	Artillery	relieved	by	the
准备	为了	宽慰	,	1st	,	2nd	,	和	3rd	加拿大	部门	炮兵	松了口气	经过	这

51st [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ,

51st	Divisional	Artillery	,
51st	部门	炮兵	,

为迎接接班人，加拿大第1、第2和第3师炮兵部队由第51师炮兵部队接替。

10th [brɪ'geɪd] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] ,

10th	Brigade	relieved	in	the	line	by	the	12th	Brigade	,
10th	旅	松了口气	在	这	线	经过	这	12th	旅	,

第10旅由第12旅接替作战位置。

[huː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [laɪn] [ʌn'tɪl] ['faɪn(ə)l] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] 51st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

who	will	hold	the	entire	front	line	until	final	relief	by	the	51st	Division	.
WHO	将要	抓住	这	全部的	正面	线	直到	最终的	宽慰	经过	这	51st	分配	.

他们将坚守整个前线，直到第51师最终接替他们。

['enəmi] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [nuː] - [trentʃ] ,

Enemy	working	hard	on	defences	of	New	Gallwitz	Trench	,
敌人	在职的	难的	在	防御	的	新的	-	沟	,

敌军正在加紧构筑新加尔维茨战壕的防御工事。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [dis'pəːsiz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [ɪn] [krest] [trentʃ] .

and	our	artillery	disperses	a	working	party	in	Crest	Trench	.
和	我们的	炮兵	分散	一个	在职的	派对	在	波峰	沟	.

我们的炮兵驱散了克雷斯特战壕的一支作业队。

[noʊ'vembər] 26th .

November	26th	.
十一月	26th	.

11月26日。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [muːv] [kəm'pliːtɪd] .

Preparations	**for**	**move**	**completed**	**.**
准备工作	为了	移动	完全的	.

搬迁准备工作已完成。

[æn; ən] [ə'fensɪv] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['juːkɑːn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bætəri] , [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ['hɑːst(ə)l]

An	**offensive**	**,**	**arranged**	**by**	**the**	**Yukon**	**Machine**	**-**	**gun**	**Battery**	**,**	**to**	**clear**	**out**	**hostile**
一个	进攻	,	安排	经过	这	育空地区	机器	-	枪	电池	,	到	清除	出去	敌对的

[pə'troʊlz][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

patrols	**and**	**working**	**parties**	**.**
巡逻	和	在职的	各方	.

由育空机枪连组织发起的进攻，旨在清除敌方巡逻队和劳动队。

[ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [bri'geidz] [kə'mens] [ðer; ðər] [muːv] [tuː; tə] [kə'neɪdiən] [kɔːr] ['eriə] .

The	**10th**	**and**	**11th**	**Brigades**	**commence**	**their**	**move**	**to**	**Canadian**	**Corps**	**area**	**.**
这	10th	和	11th	旅	开始	他们的	移动	到	加拿大	兵团	区域	.

第10旅和第11旅开始向加拿大军团区域移动。

[noʊ'vembər] 27th .

November	**27th**	**.**
十一月	27th	.

11月27日。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ækʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	**machine**	**-**	**gun**	**action**	**reported**	**to**	**have**	**been**	**very**	**satisfactory**	**.**
这	机器	-	枪	行动	据报道	到	有	到过	非常	令人满意的	.

据报道，机枪射击效果非常令人满意。

['enəmi] [ɑːr'tɪləri] ['kwaɪət] , [ðoʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ɪz]['noʊtɪd] .

Enemy	**artillery**	**quiet**	**,**	**though**	**movement**	**of**	**troops**	**is**	**noted**	**.**
敌人	炮兵	安静的	,	尽管	移动	的	军队	是	著名的	.

敌军炮火沉寂，但有部队调动的迹象。

[ðə; ði] 51st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'liːvz] [ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	**51st**	**Division**	**relieves**	**the**	**4th**	**Division**	**.**
这	51st	分配	缓解	这	4th	分配	.

第51师接替第4师的任务。

[noʊ'vembər] 28th .

November	**28th**	**.**
十一月	28th	.

11月28日。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [liːvz] [ðə; ði][sɔm; sʌm] ['eriə] .

The	**remainder**	**of**	**the**	**4th**	**Division**	**leaves**	**the**	**Somme**	**area**	**.**
这	余	的	这	4th	分配	树叶	这	索姆河	区域	.

第四师其余部队撤离索姆河地区。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][dʒɔɪnz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 1st ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði]['ærəs] - [lenz] [frʌnt] .

The	**Division**	**joins**	**the**	**Canadian**	**Corps**	**with**	**the**	**1st**	**Army**	**on**	**the**	**Arras**	**-**	**Lens**	**front**	**.**
这	分配	加入	这	加拿大	兵团	和	这	1st	军队	在	这	阿拉斯	-	镜片	正面	.

该师与加拿大军团和第一集团军一起在阿拉斯-朗斯前线作战。

[mæp] — [rɪ'dʒinər] [trentʃ] .

Map	**—**	**REGINA**	**TRENCH**	**.**
地图	—	里贾纳	沟	.

地图——里贾纳海沟。

['ʃoʊɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] [prə'gresɪv] ['steɪdʒɪz] .

SHOWING	**OPERATIONS**	**BY**	**PROGRESSIVE**	**STAGES**	**.**
显示	运营	经过	进步	阶段	.

按步骤逐步展示手术过程。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ][ɑːr]	.	[kleɪ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	, ['limitid]	.
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**	**R**	**.**	**CLAY**	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**
打印	在	伟大的	英国	经过	拉	.	黏土	和	儿子们	,	有限公司	.

英国 R. CLAY AND SONS, LTD. 印刷

['brʌnzwɪk]	[striːt]	,	['stæmfərd]	[striːt]	, [es]	. [iː]	. [wʌn]	, [ænd; ənd]	['bʌŋgeɪ]	,	['sʌfɔk]
BRUNSWICK	**STREET**	**,**	**STAMFORD**	**STREET**	**,**	**S**	**.**	**E**	**.**	**1**	**,**	**AND**	**BUNGAY**	**,**	**SUFFOLK**
布伦瑞克	街道	,	斯坦福德	街道	,	S	.	E	.	1	,	和	邦盖	,	萨福克

布伦瑞克街、斯坦福街、SE 1 和邦盖，萨福克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神